MEDEDEELINGEN VAN DEN MINISTER VAN BUITENLANDSCHE ZAKEN AAN DE STATEN-GENERAAL

APRIL 1918—JUNI 1919 § § § § §

Mededeelingen van den Minister van Buiten= landsche Zaken aan de Staten=Generaal April 1918–Juni 1919.

DIPLOMATIEKE DIENST.

Bij Koninklijk besluit van 26 April 1918, n°. 83, is aan den Secretaris-Tolk met den persoonlijken titel van Gezantschapsraad aan Hr. Ms. Gezantschap te Tokio, den heer L. J. A. VAN DE POLDER, op zijn verzoek, met ingang van 1 Mei 1918, eervol ontslag verleend als zoodanig, onder dankbetuiging voor de vele door hem gedurende een tijdvak van 38 jaren den lande bewezen diensten.

Bij Koninklijk besluit van 22 Mei 1918, n°. 33, is aan mr. AUG. PHILIPS, op zijn verzoek, wegens redenen van gezondheid eervol ontslag verleend als Minister-Resident met den persoonlijken titel van Buitengewoon Gezant en Gevolmachtigd Minister te Washington.

Bij Koninklijk besluit van 15 Juni 1918, n°. 62, zijn de Gezantschapsattaché's jhr. mr. dr. H. VAN ASCH VAN WIJCK en jhr. mr. A. W. L. TJARDA VAN STARKENBORGH STACHOUWER, onderscheidenlijk verbonden aan Hr. Ms. Gezantschappen te Rome en Washington, bevorderd tot Gezantschapssecretaris, met ingang van 1 Juli 1918.

Bij Koninklijk besluit van 21 Augustus 1918, n°. 62, is aan mr. J. D. C. baron VAN HEECKEREN VAN KELL, Minister-Resident met den persoonlijken titel van Buitengewoon Gezant en Gevolmachtigd Minister ter beschikking, op zijn verzoek, om redenen van gezondheid, eervol ontslag verleend als zoodanig, onder dankbetuiging voor de diensten door hem aan H. M. en den Lande in zijne ambtsvervulling bewezen.

Bij Koninklijk besluit van 17 October 1918, n°. 31, is de heer J. T. CREMER, oud-Minister van Koloniën, Lid van de Eerste Kamer der Staten-Generaal, benoemd tot Buitengewoon Gezant en Gevolmachtigd Minister te Washington.

Bij Koninklijk besluit van 24 October 1918, n°. 63, is mr. E. baron VAN HEERDT tot EVERSBERG benoemd tot Gezantschapsattaché, met gelijktijdige toekenning van eervol ontslag uit zijne betrekking van adjunct-commies aan het Departement van Buitenlandsche Zaken.

Bij Koninklijk besluit van 3 December 1918, n°. 12, is aan den Gezantschapssecretaris mr. G. L. THURKOW, sedert overleden, op zijn verzoek, eervol ontslag verleend als zoodanig.

Bij Koninklijk besluit van 7 December 1918, n°. 73, is de Gezantschapsraad aan Hr. Ms. Gezantschap te Parijs, mr. dr. F. M. SCHMOLCK, tijdelijk werkzaam gesteld aan het Departement van Buitenlandsche Zaken en is de Gezantschapssecretaris R. C. F. ROOSMALE NEPVEU, werkzaam aan dat Departement tijdelijk overgeplaatst naar bovengenoemd Gezantschap.

Bij Koninklijk besluit van 7 Januari 1919; n°. 35, is jhr. mr. F. BEELAERTS VAN BLOKLAND, Minister-Resident met den persoonlijken titel van Buitengewoon Gezant en Gevolmachtigd Minister te Peking, eervol van zijnen post teruggeroepen, en is tot Minister-Resident met den persoonlijken titel van Buitengewoon Gezant en Gevolmachtigd Minister aldaar benoemd de heer W. J. OUDENDIJK, Consul-Generaal in algemeenen dienst, laatstelijk waarnemend Gezant te Petrograd.

Bij Koninklijk besluit van 18 Januari 1919, n°. 75, is dr. HENDRIK P. N. MULLER benoemd tot Minister-Resident met den persoonlijken titel van Buitengewoon Gezant en Gevolmachtigd Minister te Bukarest.

Bij Koninklijk besluit van 19 Februari 1919, n°. 32, is de heer J. K. FEYLBRIEF, Kanselier aan Hr. Ms. Gezantschap te Berlijn, bevorderd tot Directeur van de Kanselarij van dat Gezantschap.

Bij Koninklijk besluit van 20 Februari 1919, n°. 43, zijn jhr. mr. A. VAN DER GOES, Zaakgelastigde met den persoonlijken titel van Buitengewoon Gezant en Gevolmachtigd Minister te Lissabon en jhr. mr. J. E. DE STURLER, Zaakgelastigde met denzelfden persoonlijken titel te Athene, bevorderd tot den rang van Minister-Resident met behoud van genoemden persoonlijken titel en van hunnen post.

Op 4 Maart 1919 overleed te Bern mr. C. W. J. C. baron SWEERTS DE LANDAS WYBORGH, Gezantschapsattaché aldaar.

Bij Koninklijk besluit van 19 Maart 1919, n°. 10, is de Gezantschapsattaché L. G. van HOORN bevorderd tot Gezantschapssecretaris en werkzaam gesteld aan Hr. Ms. Gezantschap te Tokio.

Jhr. mr. H. M. VAN HAERSMA DE WITH, Gezantschapssecretaris te Weenen, en dr. J. B. HUBRECHT, laatstelijk Gezantschapsattaché te Tokio, zijn tijdelijk werkzaam gesteld aan het departement van Buitenlandsche Zaken.

Bij Koninklijk besluit van 1 April 1919 is de heer H. J. D. DOORMAN benoemd tot Kanselier aan Hr. Ms. Gezantschap te Rome en is de heer H. L. GELDER benoemd tot tweede Kanselier aan Hr. Ms. Gezantschap te Brussel.

Bij Koninklijk besluit van 24 April 1919, n°. 87, is tot Kanselier aan Hr. Ms. Gezantschap te Washington D. C. benoemd de heer B. J. BARENDSE, commies aan de Algemeene Rekenkamer.

Op 5 Mei 1919 is te Parijs overleden mr. A. L. E. ridder DE STUERS, Hr. Ms. Buitengewoon Gezant en Gevolmachtigd Minister aldaar: bij Koninklijk besluit van 27 Mei 1919, n°. 16, is jhr. dr. J. LOUDON benoemd tot zijne opvolger.

Op 4 Juni 1919 is jhr. mr. P. J. F. M. VAN DER DOES DE WILLEBOIS, Hr. Ms. Buitengewoon Gezant en Gevolmachtigd Minister te Constantinopel, aldaar overleden.

CONSULAIRE DIENST.

Op grond van artikel 22 van het Consulair Reglement is aan de navolgende consulaire ambtenaren, hoofden van posten, een groot verlof verleend; in te gaan in den loop van het jaar:

F. J. DOMELA NIEUWENHUIS, Consul-Generaal met den rang van Buitengewoon Gezant en Gevolmachtigd Minister te Bangkok;

J. BARENDRECHT, Consul-Generaal te Calcutta;

mr. J. D. VAN KETWICH VERSCHUUR, Consul-Generaal te Pretoria;

J. H. DE REUS, Consul-Generaal te Shanghai;

H. J. W. HUBER, Consul te Sydney (N. S. W.).

Voor de waarneming van het Consulaat-Generaal te Bangkok was de keuze gevallen op den Consul in algemeenen dienst TH. H. DE MEESTER, laatstelijk werkzaam geweest aan de Handelsafdeeling van Hr. Ms. Gezantschap te Stockholm. Wegens gezondheidsredenen is van diens uitzending naar Bangkok voorloopig moeten worden afgezien en is inmiddels de tijdelijke waarneming van het Consulaat-Generaal opgedragen aan den heer WESSELINK, handelsvertegenwoordiger der Nederlandsch-Indische Regeering te Bangkok.

De waarneming van het Consulaat-Generaal te Calcutta zal worden opgedragen aan den aan dien post werkzamen Consul in algemeenen dienst P. STAAL.

Tijdens het verlof van den Consul-Generaal te Pretoria zal de waarneming van het Consulaat-Generaal voor de Unie van Zuid-Afrika worden toevertrouwd aan mr. H. A. LORENTZ, te Kaapstad.

De waarneming van het Consulaat-Generaal te Shanghai zal worden opgedragen aan den aan dien consulairen post werkzamen Consul in algemeenen dienst J. A. SCHUURMAN.

Voor de waarneming van het consulaat te Sydney (N.S.W.) is aangewezen de Vice-Consul in algemeene dienst P. E. TEPPEMA, werkzaam aan het Consulaat-Generaal te Melbourne.

Ter vervanging van den heer TEPPEMA te Melbourne is uitgezonden de Vice-Consul in algemeenen dienst P. A. VAN BUTTINGHA WICHERS, die werkzaam was aan het Departement van Buitenlandsche Zaken en inmiddels naar zijne nieuwe bestemming is vertrokken.

In verband met het voornemen om het Consulaat-Generaal te Antwerpen tot een beroeps-consulairen post te verheffen is de waarneming van dien post, ten gevolge van het overlijden van den Consul-Generaal, thans opgedragen aan den Vice-Consul der Nederlanden in algemeenen dienst W. A. A. M. DANIËLS, laatstelijk werkzaam geweest aan het Consulaat-Generaal te Londen.

De Consul-Generaal der Nederlanden te New-York, de heer H. SPAKLER, is, in verband met het voornemen om dien consulairen ambtenaar elders te benoemen, inmiddels van zijn post vertrokken. De waarneming van het Consulaat-Generaal te New-York is opgedragen aan den Consul der Nederlanden in algemeenen dienst D. J. STEYN PARVÉ, die werkzaam was aan dat Consulaat-Generaal. Naar aanleiding daarvan is de Vice-Consul der Nederlanden in algemeenen dienst, laatstelijk werkzaam aan het consulaat te Luik, uitgezonden naar New-York.

Ten gevolge van de benoeming van den heer H. VAN OORDT VAN LAUWENRECHT tot Consul-Generaal te Santiago voor Chili, met den titel van Buitengewoon Gezant en Gevolmachtigd Minister, kon weder beschikt worden over de diensten van den Consul der Nederlanden in algemeenen dienst W. B. ENGELBRECHT, die belast was met de waarneming van het Consulaat-Generaal te Santiago.

Laatstgenoemde heer is uitgezonden naar Caráças om belast te zijn met de waarneming van het Consulaat-Generaal aldaar. De heer ENGELBRECHT heeft tevens in opdracht het herstel der diplomatieke betrekkingen tusschen Nederland en Venezuela voor te bereiden.

In verband met de sterke economische ontwikkeling der havenplaats *Yokohama* (Japan) is de Consul der Nederlanden in algemeenen dienst M. J. QUIST, werkzaam aan het Consulaat te Shanghai, derwaarts gezonden om belast te worden met de waarneming van het Vice-Consulaat der Nederlanden aldaar.

Te Shanghai is de heer QUIST vervangen kunnen worden door den Consul in algemeenen dienst J. A. SCHUURMAN, wiens uitzending naar Sydney, waarvan sprake was in het vorige overzicht, inmiddels was komen te vervallen.

Een 2-tal Vice-Consuls in algemeenen dienst zijn bevorderd tot Consuls in algemeenen dienst, terwijl twee aspirant-Vice-Consuls werden bevorderd tot Vice-Consuls der Nederlanden in algemeenen dienst.

Aan een Vice-Consul in algemeenen dienst werd op diens verzoek eervol ontslag verleend.

Bij het van 12 tot en met 17 October 1918 gehouden examen voor den consulairen dienst is van de twee candidaten één geslaagd. Deze is inmiddels benoemd tot Aspirant-Vice-Consul en werkzaam gesteld aan het Consulaat-Generaal te Londen.

Voor het van 14 tot en met 16 October 1918 gehouden tentamen voor den consulairen dienst hadden zich 10 candidaten aangemeld, waarvan er zich 5 voor het mondeling gedeelte hebben teruggetrokken.

Van de overige vijf candidaten is een drietal aangewezen kunnen worden als candidaat voor den consulairen dienst.

De 10 Consuls in algemeenen dienst zijn of worden werkzaam gesteld te: Buenos-Aires, Carácas, Yokohama, Calcutta, Bangkok, Winnipeg, Shanghai, New-York, Parijs en Singapore.

Van de 10 Vice-Consuls en Aspirant-Vice-Consuls in algemeenen dienst is er één werkzaam aan het Departement van Buitenlandsche Zaken en wel aan de Directie van Economische Zaken; de overigen aan de consulaire posten te: Sydney, Melbourne, Londen, Kaapstad, Antwerpen, Hamburg, Singapore en New-York.

Op 1 October 1918 is een nieuw Consulair Reglement in werking getreden (*Staatsblad* n°. 524 van 1918).

Te Sucre (Bolivia) werd een Consulaat opgericht, terwijl te Oruro de titularis van het Vice-Consulaat, een Duitscher van nationaliteit, vervangen is kunnen worden door een Nederlander. Voorts is die post tot een Consulaat verheven. Ook te Colombo is de titularis van het Consulaat aldaar, een Zwitser, vervangen door een Nederlander.

Te Orange-City wordt voor den Staat Iowa een Vice-Consulaat opgericht; te Fez (Marokko) is een Consulair Agentschap opgericht.

Het Vice-Consulaat te Santos (Brazilië) is tot Consulaat verheven.

Aan het Consulaat-Generaal te Santiago (Chili) werd een Consul benoemd en aan het Consulaat te Bahia (Brazilië) een Vice-Consul.

Het Consulaat te Cette werd opgeheven.

Ter behartiging der Nederlandsche belangen in de Oekraine en in Bosnië en Herzegowina is het noodig gebleken eene bijzondere regeling te treffen. In verband hiermede treden op: te Kieff, de heer mr. T. H. FOKKER, als waarnemend Consul-Generaal en te Serajewo de heer CHR. IHLE als waarnemend Consul. Beide heeren zijn Nederlanders.

Bij het van 30 Mei—4 Juni 1919 gehouden examen voor den Consulairen Dienst zijn twee candidaten, die zich daaraan onderworpen hadden, geslaagd.

De heer H. SPAKLER, laatstelijk Consul-Generaal te New-York, is benoemd tot Consul-Generaal te Antwerpen voor België.

De zetel van het Consulaat te Talcahuano (Chili) is overgebracht naar Concepción.

Aan het Consulaat-Generaal te Santiago werd een Consul aangesteld terwijl aan de Consulaten te Keulen en Nice Vice-Consuls werden benoemd.

Het Vice-Consulaat te Casablanca (Marokko) is tot een Consulaat verheven.

Het Vice-Consulaat te Licata (Sicilië) is opgeheven en in het nabijgelegen Porto Empedocle is een Vice-Consulaat opgericht voor de provincie Girgenti.

Consulaatrechten.

In 1917 werd aan de beroepsconsulaten een bedrag aan rechten geheven van f 53 539,38 of ruim f 363 minder dan in 1916.

Consulair Reglement.

Het Consulair Reglement van 1 Maart 1911, *Staatsblad* n°. 83, is gewijzigd moeten worden in verband met het wetsontwerp tot aanvulling en verhooging van het IIIde Hoofdstuk der Staatsbegrooting voor het dienstjaar 1916. (Uitbreiding van den dienst van economische voorlichting in het buitenland).

Van deze gelegenheid is gebruik gemaakt om vele artikelen eene herziening te doen ondergaan, welke in de praktijk noodig was gebleken; in verband daarmede is het bestaande Reglement ingetrokken en een nieuw vastgesteld bij Koninklijk besluit van 19 Augustus 1918, *Staatblad* n°. 524, dat met ingang van 1 October l.l. inwerking is getreden.

De voornaamste verschilpunten tusschen het oude en het nieuwe Reglement zijn de volgende:

Waar bovengenoemd wetsontwerp de mogelijkheid geopend heeft ook personen buiten het Consulaire Corps tot Consul of Consul-Generaal in algemeenen dienst te benoemen, heeft men gemeend dat dit niet zou moeten geschieden dan onder deugdelijke waarborgen voor hunne geschiktheid, ten einde de personen, die zich reeds in het Consulaire Corps bevinden, niet te benadeelen.

Gedeeltelijke vrijstelling van het consulair examen is thans ook verleend aan hen, die aan de Handels-Hoogeschool te Rotterdam het doctoraat in de handelswetenschap hebben verworven.

Eene geheel nieuwe verlofsregeling is getroffen waarbij de consulaire ambtenaren in verschillende categorieën zijn ondergebracht al naar lang zij gevestigd zijn op verafgelegen en ongezonde of dichtbij gelegen en gezonde posten.

Het aanvangssalaris van den Aspirant-Vice-Consul is verhoogd.

De talrijke andere wijzigingen, in het nieuwe Reglement opgenomen, zijn van meer ondergeschikt belang.

Regelingen, tot stand gekomen na den wapenstilstand van 11 November 1918.

Zooals reeds elders [1]) werd in herinnering gebracht, trad met den wapenstilstand een overgangstoestand in, waarvan de normen ten aanzien der onzijdigen onzeker waren. De geographische ligging van Nederland ten opzichte der oorlogvoerende landen droeg er toe bij dat de Regeering daardoor voor verschillende moeilijke beslissingen kwam te staan. Zij nam daarbij aan dat het op haren weg lag de liquidatie van den oorlog te dienen en mede te werken, voor zoover mogelijk, tot herstel van normale toestanden en verhoudingen. In dien gedachtengang behandelde zij reeds aanstonds de vraag van de vrijlating der hier te lande krachtens de Haagsche Conventie's geïnterneerde militairen alsmede de toelating van de naar Nederland uitwijkende Duitsche soldaten, die België ontruimden ter voldoening aan den wapenstilstand. Sindsdien is van de geneigdheid der Regeering om in dit opzicht naar alle zijden mede te werken, nog gebleken door verschillende regelingen, welke in hoofdzaak eene vergemakkelijking beoogden van de bevoorrading en demobilisatie van de legers, die gedeelten van het Duitsche Rijk bezet houden.

Alvorens een overzicht te geven van de bedoelde maatregelen, moge te allen overvloede nog worden opgemerkt, dat al die regelingen door de Regeering werden getroffen, onafhankelijk van het feit, dat door haar toegelaten was dat Duitsche soldaten naar Nederland uitweken, toen zij België evacueerden ter voldoening aan de wapenstilstandsvoorwaarden.

Alleen in zooverre kan er een verband tusschen die toelating en de overige maatregelen worden gelegd, als al die regelingen voortvloeien uit den ernstigen wensch der Regeering om, binnen de grenzen van hare rechten en plichten, datgene te doen waardoor de totstandkoming van den definitieven vredestoestand zou kunnen worden bevorderd en bespoedigd.

* * *

Vooraf ga nog eene korte uiteenzetting nopens de overwegingen, die de houding der Regeering bepaald hebben ten aanzien van een aantal schepen, die na het sluiten van den wapenstilstand uit België in de Nederlandsche wateren waren aangekomen. Onder deze schepen, waarvan de terugleiding naar België door de Fransche Regeering werd aangevraagd op 22 November 1918, bevonden zich Duitsche oorlogsbodems, die hier aanstonds geïnterneerd waren geworden, en binnenvaartuigen, die aan Belgische of onbekende eigenaars toebehoorden en welker doorvaart naar Duitschland door de Nederlandsche autoriteiten belet was.

De Fransche Regeering bleek ten opzichte van die oorlogsvaartuigen van oordeel, dat de Duitsche Regeering deze op grond van artikel 23 der wapenstilstandsvoorwaarden niet in

[1]) Memorie van Antwoord op het Voorloopig Verslag van de Eerste Kamer der Staten-Generaal over Hoofdstuk III der Staatsbegrooting van het dienstjaar 1919.

onzijdige havens had mogen bergen na het sluiten van den wapenstilstand, en dat de handelsschepen in strijd met artikel 28 dier voorwaarden uit Belgische havens naar Nederlandsche wateren waren overgebracht.

Aangezien de wapenstilstandsvoorwaarden bij het binnenkomen der schepen aan de Nederlandsche Regeering nog niet bekend waren, kon zij met den inhoud dier overeenkomst eerst later rekening houden, toen zij van die bepalingen had kennis genomen uit de dagbladen. En ook toen bleef het nog zeer de vraag, in hoeverre de wapenstilstandsvoorwaarden geacht konden worden bindende rechtskracht te hebben tegenover onzijdige staten.

Intusschen heeft de Regeering, ten einde te geraken tot eene bevredigende oplossing van de door die schepen teweeggebrachte kwestie, geen bezwaar willen maken tegen de terugleiding van de schepen naar Antwerpen, waardoor een toestand geschapen werd, die, wat betreft de verhouding waarin de oorlogvoerenden zich ten opzichte van die vaartuigen bevonden, overeenkwam met dien van het oogenblik van den wapenstilstand, waardoor partijen in onderling overleg mogelijke geschillen omtrent de uitvoering van het wapenstilstandsverdrag zouden kunnen regelen.

In dien gedachtengang heeft de Regeering zich toen met de Belgische Regeering in verbinding gesteld om te geraken tot een terugleiding van de schepen naar België en heeft zij aan de Duitsche Regeering kennis gegeven van het standpunt, dat zij ten deze had gemeend te moeten innemen.

De te dezer zake handelende briefwisseling met den Franschen Gezant en met de Duitsche Regeering volgt hieronder:

Brief van den Franschen Gezant aan den Minister van Buitenlandsche Zaken.

La Haye, le 5 décembre 1918.

Monsieur le Ministre,

Pour répondre à une demande qui m'est faite par mon Gouvernement, je vous serais tout particulièrement reconnaissant de vouloir bien me faire parvenir les renseignements que j'ai eu l'honneur de solliciter le 22 novembre dernier au sujet du transport de navires et bateaux allemands de Belgique en Allemagne par la Hollande.

A cette occasion, je me permets de vous remettre ci-joint, comme vous avez bien voulu me le demander, quelques indications sur le point de vue juridique que le Gouvernement Français croit devoir adopter dans cette question.

Il me serait particulièrement agréable de savoir si Votre Excellence veut bien, en attendant une décision définitive, arrêter toute sortie de navires allemands partis de Belgique après le 10 novembre et si, conformément aux clauses de l'armistice intervenu entre la France et l'Allemagne, le Gouvernement Royal a l'intention de remettre aux Puissances Alliées tout le matériel de guerre et de navigation fluviale, tous les navires de commerce, remorqueurs, chalands, sortis de Belgique après le 10 novembre et ayant transité par la Hollande ou s'y trouvant encore.

Veuillez etc.

(*get.*) H. ALLIZÉ.

Situation juridique des bâtiments de guerre et navires allemands venus en Hollande à une date postérieure au 10 novembre.

1°. *Bâtiments de guerre:*

Aux termes de l'article 23 de l'armistice du 11 novembre 1918 un certain nombre de navires de guerre de surface doivent être désarmés et internés en ports neutres sous la surveillance des Alliés.

En outre l'alinéa 3 dudit article dispose: „Tous les autres navires de guerre de surface (y compris ceux de rivière) devront être réunis et complètement désarmés dans les bases navales allemandes désignées par les Alliés et les Etats-Unis et y être placés sous la surveillance des Alliés et des Etats-Unis.

Il résulte de ces stipulations que l'Allemagne ne pouvait, sans violer l'armistice, disposer librement d'aucun bâtiment de guerre de surface (non compris ceux spécialement désignés) et notamment les diriger ou les laisser diriger sur des ports neutres de leur choix afin de les y faire interner et de les soustraire ainsi au contrôle des Alliés. Dans le cas où le fait se serait produit, ou se produirait, les Puissances alliées seraient fondées à exiger de la Puissance neutre la restitution des bâtiments internés par ce motif que la neutralité oblige la Puissance neutre à ne favoriser ni l'un ni l'autre des belligérants et que l'asile donné sous forme d'internement à des bâtiments compris dans l'armistice est une assistance donnée audit bâtiment au préjudice des Alliés.

2°. *Navires de commerce allemands.*

Ceux de ces navires qui se trouvent à l'heure actuelle encore réfugiés dans des ports hollandais n'ont nullement à être retenus; ils peuvent prendre la mer et les Alliés ont gardé, d'après l'armistice, le droit de les capturer.

Les navires de commerce allemands se trouvant en Belgique sont au contraire dans une situation prévue à l'armistice, art. 28, aux termes duquel il est stipulé, „abandon par l'Allemagne de tous navires de commerce, remorqueurs, etc. en évacuant la côte et les ports belges".

L'Allemagne s'est donc obligée par cette clause à abandonner aux Alliés les navires dont il s'agit et en les dirigeant ou faisant diriger ou laissant diriger vers les ports de Hollande par les eaux hollandaises pour les soustraire à l'action des Alliés l'Allemagne viole son engagement.

La Hollande en facilitant cet exode fournit à l'Allemagne une assistance contraire à la neutralité.

3°. *Navires marchands capturés par les Allemands et se trouvant à Anvers.*

D'une part, on est fondé à appliquer à ces navires l'observation qui précède. D'autre part, par le fait même que les Alliés reprennent possession d'Anvers, les prises qui s'y trouvent font retour aux Alliés, c'est à certains égards une rescousse.

Brief van den Minister van Buitenlandsche Zaken aan den Franschen Gezant.

La Haye, le 28 décembre 1918.

Monsieur le Ministre,

La question des navires de commerce visés dans Votre office du 22 novembre a fait l'objet d'un examen minutieux qui me permet de porter à la connaissance de Votre Excellence ce qui suit.

Des rapports qui me sont parvenus il ressort qu'en effet un certain nombre de bateaux se sont présentés à la frontière néerlandaise venant d'Anvers, après la conclusion du traité d'armistice. Les autorités néerlandaises ont retenu aux Pays-Bas tous les navires soupçonnés être propriété belge en vue de leur renvoi ultérieur en Belgique et ont, par conséquent, agi conformément aux règles observées pendant toute la durée de la guerre. Les personnes se trouvant à bord des navires en question n'étaient qu'en partie des militaires allemands. Ces militaires ont été désarmés et ensuite renvoyés dans leur pays en raison de la libération générale des militaires internés aux Pays-Bas.

Dans Son office du 5 décembre dernier Votre Excellence a bien voulu me donner quelques indications sur la façon dont

le Gouvernement de la République envisage la situation juridique des navires soit de guerre, soit de commerce, arrivés d'Anvers aux Pays-Bas après l'entrée en vigueur de la convention d'armistice.

A ce sujet je me permets de Vous rappeler que, faute de notification de la part des Puissances signataires du traité d'armistice, le Gouvernement de la Reine n'a eu connaissance des dispositions de cette convention qu'après avoir reçu bien plus tard les journaux étrangers qui contenaient le texte des articles 23 et 28. A l'époque de l'arrivée aux Pays-Bas des bateaux dont il s'agit, les articles 23 et 28 précités étaient absolument inconnus au Gouvernement de la Reine et celui-ci n'aurait pas pu en tenir compte.

Aussi la question se pose de savoir si et dans quelle mesure le régime conventionnel établi par la convention pourrait être considéré comme obligatoire pour les Puissances neutres. Dans ces conditions le Gouvernement de la Reine ne saurait reconnaître que les mesures qu'il a prises n'aient pas été correctes et qu'une assistance ait été donnée au préjudice des Alliés et contraire à la neutralité aux termes de l'exposé juridique que Votre Excellence a bien voulu me faire parvenir.

Toutefois, animé du désir d'arriver à une solution satisfaisante de la question qui se présente, le Gouvernement de la Reine n'a pas d'objection à reconduire les bateaux dont il s'agit à Anvers et de rétablir ainsi autant que possible la situation où les parties belligérantes se trouvaient à leur égard à l'époque de la conclusion du traité d'armistice. Je me propose à cet effet de me mettre en rapport avec le Ministre de Belgique et de faire connaître au Gouvernement Allemand la ligne de conduite que le Gouvernement de la Reine a l'intention de suivre dans l'occurrence.

Votre Excellence voudra bien trouver sous ce pli une liste indiquant la nature et le nombre des bateaux se trouvant aux Pays-Bas et rentrant dans la sphère d'application des articles 23 et 28. Les bateaux déjà reconnus être propriété belge n'y sont pas mentionnés vu que le Gouvernement de la Reine les tient sans autre formalité à la disposition de leurs propriétaires.

En terminant je me permets de vous rappeler notre entretien téléphonique du 7 décembre au courant duquel j'eus le plaisir de Vous faire savoir que, selon Votre désir, la sortie des navires marchands allemands avait été arrêtée en attendant une décision définitive.

Veuillez etc.

(*get.*) VAN KARNEBEEK.

Nota van Hr. Ms. Gezantschap te Berlijn aan het Duitsche Ministerie van Buitenlandsche Zaken.

Le Gouvernement de la République française a attiré l'attention du Gouvernement néerlandais sur les articles vingt-trois et vingt-huit de l'armistice, au sujet des bâtiments de guerre et des autres navires qui sont arrivés de la Belgique aux Pays-Bas depuis le onze novembre 1918 et a demandé la coopération du Gouvernement néerlandais à cet effet.

Le Gouvernement néerlandais a répondu qu'il était disposé à faire retourner à Anvers tous les bâtiments de guerre et navires de commerce qui sont arrivés de la Belgique aux Pays-Bas après le dix novembre 1918 et de rétablir ainsi la situation existant au moment où l'armistice fut conclu.

Par ordre de son Gouvernement la Légation Royale des Pays-Bas a l'honneur de porter ce qui précède à la connaissance du Département des Affaires Etrangères.

Berlin, le 1er janvier 1919.

Nota van het Duitsche Ministerie van Buitenlandsche Zaken aan Hr. Ms. Gezantschap te Berlijn.

Le Département des Affaires Etrangères a l'honneur d'accuser réception à la Légation Royale des Pays-Bas de la note verbale en date du 1er de ce mois concernant les bâtiments de guerre et les autres navires arrivés de Belgique aux Pays-Bas depuis la conclusion de l'armistice et, en réponse, de lui faire savoir ce qui suit:

Le Gouvernement allemand reconnaît que, d'après les termes de l'article 28 de l'armistice, il est tenu d'abandonner, sur place et intacts, tous les navires de commerce etc. en évacuant la côte et les ports belges. Or, le Gouvernement Royal des Pays-Bas n'ignore sans doute pas que cette évacuation avait déjà commencé avant la conclusion de l'armistice, de sorte qu'un certain nombre de vaisseaux, qui avaient été mouillés dans les ports belges, avaient déjà quitté ces ports avant le 11 novembre, et lors de la conclusion de l'armistice se trouvaient déjà en route pour les Pays-Bas ou pour l'Allemagne. Il va sans dire que ces navires ne sont pas tous arrivés aux Pays-Bas avant le 11 novembre et partant ils n'appartenaient pas non plus au nombre de ceux qui auraient du être abandonnés sur place et intacts dans les ports évacués.

La note verbale précitée peut donner lieu à l'opinion erronée que ces navires qui, lors de la conclusion de l'armistice, se trouvaient déjà en route pour les Pays-Bas doivent être rendus aux Puissances Alliées. Le Gouvernement allemand proteste donc contre la partie du texte de la note qui peut être interprétée de cette façon et prie le Gouvernement Royal néerlandais de ne fas faire retourner en Belgique les navires qui, le 11 novembre, avaient déjà quitté leur port belge et se trouvaient en route vers la Hollande.

Le Département des Affaires Etrangères prie la Légation Royale de porter ce qui précède à la connaissance de son Gouvernement.

Berlin, le 28 janvier 1919.

Nota van Hr. Ms. Gezantschap te Berlijn aan het Duitsche Ministerie van Buitenlandsche Zaken.

En réponse à la note verbale du 28 janvier dr. nº. III a 141/6683, concernant des bâtiments de guerre ou d'autres navires arrivés aux Pays-Bas le 11 novembre 1918 ou après cette date, la Légation Royale des Pays-Bas a l'honneur de porter à la connaissance du Département des Affairres Etrangères ce qui suit:

Le Gouvernement néerlandais croit pouvoir s'abstenir d'une réponse à la question de savoir si l'article 28 du traité d'armistice est aussi applicable à des navires qui au moment de la conclusion de ce traité avaient déjà quitté leur mouillage et se trouvaient en route vers les Pays-Bas. Pour tous les navires arrivés aux Pays-Bas après la conclusion du traité d'armistice il est douteux si le Gouvernement allemand avait le droit de les mettre en sureté sur territoire neutre. En vue de ce fait le Gouvernement néerlandais, après avoir pris connaissance du texte précis du traité susvisé, a cru devoir prendre des mesures tendant à rétablir quant à tous ces navires l'état de choses dans lequel les Parties se trouvaient lors de la conclusion du traité. Il s'est donc décidé à reconduire tous ces navires vers la Belgique de sorte que les Parties de commun accord pourraient régler des différends éventuels concernant l'exécution du traité en question.

Berlin, le 13 mars 1919.

Nota van het Duitsche Ministerie van Buitenlandsche Zaken aan Hr. Ms. Gezantschap te Berlijn.

En réponse à la note verbale du 13 ct. concernant des bâtiments de guerre ou autres navires allemands arrivés aux Pays-Bas après la conclusion de l'armistice, le Département des Affaires Etrangères a l'honneur de porter à la connaissance de la Légation Royale des Pays-Bas ce qui suit, avec prière de le faire transmettre d'urgence à son Gouvernement:

Tout en estimant le désir du Gouvernement néerlandais de maintenir une neutralité stricte, le Gouvernement allemand ne peut pas accepter pour juste la manière de voir exposée

dans la note verbale susmentionnée. Ce Gouvernement, de son coté, ne juge pas nécessaire d'entrer dans une discussion approfondie de la question de savoir si et à quel point l'Allemagne est tenue par le traité d'armistice avec les Puissances alliées et associées de délivrer les navires de guerre et commerciaux allemands arrivés aux Pays-Bas après le 11 novembre dr. à onze heures (heure française); ce Gouvernement se borne plutôt à observer que l'état de choses ne donnant lieu à aucun doute au point de vue juridique, il maintient dans cette affaire le point de vue dont il a eu l'honneur d'informer précédemment le Gouvernement néerlandais. Quoi qu'il en soit, la différence d'opinion dans le cas présent ne peut être réglée que par une discussion entre l'Allemagne et les Puissances alliées et associées, et la question qu'il s'agit de trancher ne présente aucun argument pouvant justifier l'intention du Gouvernement néerlandais de prendre l'initiative pour remplir les engagements prétendus de l'Allemagne, engagements qui, même s'ils étaient formés réellement, ne donneraient des droits qu'aux Puissances avec lesquelles ils seraient contractés. Du reste le retour en Belgique des navires allemands en question ne rétablirait nullement la situation telle qu'elle existait lors de la conclusion du traité d'armistice, au contraire, elle créerait un état de choses absolument opposé par le fait que les navires allemands tomberaient entre les mains des Puissances alliées et associées au lieu de rester à la disposition de l'Allemagne.

Pour ces raisons et pour éviter un préjudice grave de ses intérêts le Gouvernement allemand se voit dans la nécessité de protester formellement et solennellement contre l'intention du Gouvernement néerlandais exprimée dans la note verbale du 13 ct. et d'insister sur ce que le Gouvernement Royal renonce à mettre son projet à exécution. Si pourtant, contre toute attente, le Gouvernement néerlandais n'entrerait pas dans les vues exposées, il se rendrait responsable de tous les dommages qui en résulteraient.

Berlin, le 24 mars 1919.

Nota van Hr. Ms. Gezantschap te Berlijn aan het Duitsche Ministerie van Buitenlandsche Zaken.

La Légation des Pays-Bas a l'honneur d'informer le Ministère des Affaires Etrangères qu'elle n'a pas manqué de communiquer au Gouvernement de la Reine le contenu de la note verbale du 24 mars dernier, N°. III a 4154/23840, concernant les navires allemands arrivés de Belgique aux Pays-Bas après la conclusion de l'armistice.

En réponse la Légation Royale a été chargée de porter ce qui suit à la connaissance du Ministère des Affaires Etrangères:

Il résulte de la note précitée que le Gouvernement allemand maintient le point de vue qu'il avait déjà fait connaître auparavant au Gouvernement néerlandais.

D'après ce point de vue, exposé dans la note verbale du 28 janvier dernier, le Gouvernement allemand faisait une distinction entre les navires qui, en vue de l'évacution, avaient quitté leur port de mouillage après la conclusion de l'armistice, et ceux qui s'étaient déjà mis en route avant l'armistice. Ce n'est qu'à l'égard des navires de cette dernière catégorie que la décision prise par le Gouvernement de la Reine ne fut pas acceptée.

Dans sa réponse du 13 mars dernier le Gouvernement néerlandais jugea qu'il ne lui était pas possible de faire sienne une pareille distinction, en raison de l'incertitude en résultant, et qu'il ne pouvait que traiter sur le même pied tous les navires qui étaient arrivés aux Pays-Bas après l'armistice.

Le Gouvernement allemand, dans sa dernière note verbale, fait ressortir que la question ne peut être réglée qu'entre l'Allemagne et les Gouvernements Alliés et associes. Telle à été aussi dès le début la manière de voir du Gouvernement de la Reine, et c'est cette considération qui l'a guidé, comme il résulte de sa note du 13 mars, en déterminant sa ligne de conduite, laquelle, à sa conviction, s'allie entièrement avec une attitude impartiale.

Aussi le Gouvernement de la Reine ne peut, à son regret, accepter la protestation du Gouvernement allemand.

Berlin, le 12 mai 1919.

***

De met de Regeeringen van de Vereenigde Staten van Amerika, België, Engeland, Frankrijk en Italië gehouden gedachtenwisseling naar aanleiding van de toelating van de naar Nederland uitwijkende Duitsche soldaten, die België evacueerden ter voldoening aan den wapenstilstand, is hieronder voor elk land afzonderlijk afgedrukt. Het standpunt der Nederlandsche Regeering kan daarin blijken door kennisneming van den dezerzijdschen brief van 30 November 1918, die aan den Belgischen Gezant gericht was en in afschrift aan de Gezanten der overige hierboven genoemde Regeeringen overgelegd werd bij het antwoord op de brieven, waarbij zij het gevoelen hunner Regeeringen hadden doen kennen.

Bij de hieronder afgedrukte briefwisseling met den Britschen Gezant zijn tevens opgenomen de brieven van dien Gezant van 12 en 13 November 1918 waarin deze het standpunt zijner Regeering in zake de vrijlating der krachtens de Haagsche Conventie's geïnterneerde militairen kenbaar maakte.

BELGIË.

Brief van den Belgischen Gezant aan den Minister van Buitenlandsche Zaken.

La Haye, le 23 novembre 1918.

Monsieur le Ministre,

J'ai reçu l'ordre et j'ai l'honneur de faire savoir à Votre Excellence que le Gouvernement du Roi, mon Auguste Souverain, prend acte de ce que le Gouvernement Néerlandais a autorisé le passage des troupes allemandes à travers le Limbourg malgré l'état de guerre existant entre la Belgique et l'Allemagne auquel l'armistice n'a pas mis fin.

Le Gouvernement Belge se réserve la faculté de se prémunir contre les conséquences de la décision du Gouvernement Néerlandais et de faire valoir, le cas échéant, tous les droits auxquels cette décision donnera ouverture.

Je saisis etc.

(*get.*) Baron FALLON.

Brief van den Minister van Buitenlandsche Zaken aan den Belgischen Gezant.

La Haye, le 30 novembre 1918.

Monsieur le Baron,

J'ai eu l'honneur de recevoir l'office de Votre Excellence du 23 novembre dernier par lequel Elle a bien voulu me faire savoir que le Gouvernement du Roi prend acte de ce que le Gouvernement de la Reine a autorisé le passage de troupes allemandes à travers le Limbourg malgré l'état de guerre existant entre la Belgique et l'Allemagne auquel l'armistice n'a pas mis fin, et que le Gouvernement Belge se réserve la faculté de se prémunir contre les conséquences de la décision du Gouvernement Néerlandais et de faire valoir, le cas échéant, tous les droits auxquels cette décision donnera ouverture.

Le Gouvernement de la Reine en examinant cette communication avec l'attention et le soin que son importance mérite regrette que le Gouvernement Belge n'ait pas cru devoir faire connaître les raisons qui justifieraient sa démarche.

Comme il importe d'exclure à ce sujet tout malentendu je crois, dans l'intérêt d'une appréciation correcte de ce que Votre Excellence qualifie de "passage de troupes allemandes à travers le Limbourg," devoir Lui donner l'exposé suivant des mesures prises par le Gouvernement des Pays-Bas et des considérations qui les ont inspirées.

Certaines troupes allemandes s'étaient présentées à la frontière en demandant à être admises en territoire néerlandais. Avant la conclusion de l'armistice pareille admission aurait entraîné l'internement de ces troupes. Mais l'armistice avait profondément modifié la situation en fait et en droit, les conditions acceptées par les Allemands étant de nature à exclure une reprise des hostilités. Le maintien de l'internement des militaires belligérants internés aux Pays-Bas conformément à la Convention V de La Haye et des prisonniers de guerre internés dans ce pays en vertu de l'arrangement conclu en 1917 entre la Grande-Bretagne et l'Allemagne était devenu sans objet. Le Gouvernement de la Reine se résolut d'autant plus facilement à leur libération que le Gouvernement Britannique lui avait fait connaître qu'il était bien entendu que les internés allemands rentrant dans ces catégories avaient droit au rapatriement. Or, il ne pouvait interner des militaires allemands au moment ou la libération générale des internés fut admise.

Il est vrai que le Gouvernement aurait pu se prévaloir de son droit d'opposer un refus à la prière des troupes allemandes. Ce refus eut été difficile à concilier avec la ligne de conduite suivie en pareilles circonstances pendant toute la durée de la guerre à l'égard de tous les belligérants sans distinction, mais la situation générale du pays à ce moment l'aurait pleinement justifié, vu l'effervescence d'une partie de la population à cette époque, le transport et l'hospitalisation de nombreux réfugiés civils arrivés du Nord de la France et le passage de milliers de prisonniers de guerre libérés en Allemagne, sollicité par leurs Gouvernements. Si malgré cette situation le Gouvernement Royal s'est décidé de ne pas s'opposer à l'arrivée des militaires allemands c'est en premier lieu, sinon uniquement, parceque, comme Votre Excellence ne l'ignore pas, il avait la conception très nette que cette décision serait contraire à l'intérêt de la population du Nord de la Belgique, tant au point de vue de son alimentation, qu'à celui de l'ordre public. Il résultait notamment des rapports reçus par les autorités néerlandaises à la frontière que des conflits armés menaçaient d'éclater entre les militaires en question et d'autres troupes allemandes, conflits dont les habitants de cette contrée devaient fatalement éprouver le contre-coup.

L'accès du territoire néerlandais des troupes allemandes que le Gouvernement n' était pas non plus sous l'obligation d'interner, ne fut cependant pas permis sur toute la ligne de la frontière néerlando-belge.

Afin de pouvoir appliquer strictement le désarmement complet des troupes à leur arrivée ainsi que la séquestration de l'attirail de guerre qu'elles pouvaient amener, et de prévenir, pour des motifs d'ordre intérieur, qu'elles ne se dispersassent sur notre territoire et n'y séjournassent plus longtemps que nécessaire, il était de rigueur de fixer un ou plusieurs endroits où elles seraient admises. A cet effet fut choisi le point-frontière de Maeseyck.

En s'appuyant sur l'exposé qui précède, le Gouvernement de la Reine récuse l'interprétation donnée par le Gouvernement Belge aux mesures qu'il a prises, tant en ce qui concerne leur caractère qu'en ce qui regarde leurs conséquences.

Je croirais manquer de sincérité si je terminais cette lettre sans Vous traduire, Monsieur le Ministre, l'impression de pénible surprise qu'en face de l'attitude désintéressée du Gouvernement de la Reine Votre communication a laissée auprès de mes collègues et de moi.

Veuillez etc.

(*get.*) VAN KARNEBEEK.

AMERIKA.

Brief van den Amerikaanschen Gezant aan den Minister van Buitenlandsche Zaken.

The Hague, Netherlands,
November 27th, 1918.

Excellency,

With reference to your oral communication of November 13th, 1918, regarding the passage of German troops across Netherlands territory at the narrowest part of the Province of Limburg, I have the honour to inform you, at the instance of my Government, that while the action of Her Majesty's Government in permitting this return of German troops directly across Dutch territory is a violation of neutrality on the part of the Netherlands, the Government of the United States is not disposed under the circumstances to object thereto at the present moment. It is to be understood, however, that this attitude of the United States is not to be considered as a precedent for the future or as an admission of the rightfulness of the Netherlands Government in the matter.

I avail etc.

(*get.*) J. W. GARRETT.

Brief van den Minister van Buitenlandsche Zaken aan den Amerikaanschen Gezant.

La Haye, le 14 décembre 1918.

Monsieur le Ministre,

Répondant à l'office de Votre Excellence du 27 novembre dernier je crois ne pouvoir mieux faire que de Vous transmettre ci-joint copie d'une note en date du 30 novembre dernier Direction Politique, N°. 75560, que j'ai eu l'honneur d'adresser à Son Excellence le Ministre de Belgique en réponse à une communication de même nature.

Il m'a été agréable de constater que dans les conditions actuelles le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique n'a pas trouvé lieu de faire des objections et je me flatte que l'exposé des faits contenu dans la note ci-jointe pourra Vous convaincre que ni les mesures prises par le Gouvernement Néerlandais, ni les considérations qui les ont inspirées ne sont contraires à la neutralité.

Veuillez etc.

(*get.*) VAN KARNEBEEK.

Brief van den Amerikaanschen Gezant aan den Minister van Buitenlandsche Zaken.

The Hague, Netherlands,
December 18th, 1918.

Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt today of Your Excellency's esteemed note dated December 14th in response to my note of the 27th of November last, regarding the passage of German troops across Netherlands territory. Your Excellency is good enough to send me a copy of your note of November 30th last, addressed to His Excellency the Belgian Minister.

I have not failed to aquaint my Government with the contents of Your Excellency's communication and, awaiting their further instructions, I seize, etc.

(*get.*) J. W. GARRETT.

ENGELAND.

Brief van den Britschen gezant aan den Minister van Buitenlandsche Zaken.

The Hague, November 12th, 1918.

Monsieur le Ministre,

Under instructions from my Government I have the honour to inform Your Excellency that, under the terms of the ar-

mistice recently concluded between His Majesty's Government and the German Government, all existing agreements relating to prisoners of war are cancelled, except in so far as they concern those prisoners now interned in Holland and Switzerland. Thus all prisoners of war tranferred to these countries under the Hague Agreement of 1917 and those interned in this country under International Law by the Netherland Government, are entitled to repatriation.

I am further instructed to inform Your Excellency that for the purpose of transporting these prisoners His Majesty's Government are despatching from England at a very early date five vessels capable of carrying five thousand passengers in all. I would add that unless unexpectedly large numbers of British prisoners arrive from Germany in the near future it is hoped that it will be found possible to repatriate without delay all British prisoners of war at present interned in this country.

I avail etc.

(*get.*) WALTER TOWNLEY.

Brief van den Britschen gezant aan den Minister van Buitenlandsche Zaken.

The Hague, November 13th, 1918.

Monsieur le Ministre,

With reference to my Note nº. P. W. 867 of November 12th it has been represented to me that some misunderstanding exists as to whether German as well as British prisoners of war at present interned in this country are entitled to repatriation. In this connection I have the honour to inform Your Excellency that under the terms of the armistice all existing Agreements regarding prisoners of war are cancelled except in so far as those prisoners now in Switzerland or Holland are concerned, that is to say all British and German prisoners at present interned in this country either by International Law or under the Hague Agreement of 1917 are to be repatriated as soon as possible after the Agreement of this year comes into force.

I avail etc.

(*get.*) WALTER TOWNLEY.

Brief van den Britschen Gezant aan den Minister van Buitenlandsche Zaken.

The Hague, November 28th, 1918.

Monsieur le Ministre,

In accordance with your Excellency's request I duly informed my Government of the conditions under which the Netherland Government had been led to authorize the passage of German troops, after disarming them, across the territory of Limburg between Maaseyk and Susteren.

I have now been instructed bij His Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs to protest formally against the failure of the Netherland Government to prevent this violation of their neutrality.

I avail etc.

(*get.*) WALTER TOWNLEY.

Brief van den Minister van Buitenlandsche Zaken aan den Britschen Gezant.

La Haye, le 14 décembre 1918.

Monsieur le Ministre,

Répondant à l'office de Votre Excellence du 28 novembre dr. je crois ne pouvoir mieux faire que de Vous transmettre ci-joint copie d'une note en date du 30 novembre dr. Direction Politique, No. 75560, que j'ai eu l'honneur d'adresser à Son Excellence le Ministre de Belgique en réponse à une communication de même nature.

Il résulte de cet exposé des faits que ni les mesures prises par le Gouvernement Néerlandais ni les considérations qui les ont inspirées ne sont contraires à la neutralité. Dans ces conditions le Gouvernement de la Reine déclare ne pouvoir reconnaître le bien-fondé de la protestation du Gouvernement Britannique.

Veuillez etc.

(*get.*) VAN KARNEBEEK.

FRANKRIJK.

Brief van den Franschen Gezant aan den Minister van Buitenlandsche Zaken.

La Haye, le 27 novembre 1918.

Monsieur le Ministre,

Suivant le désir que vous aviez bien voulu m'exprimer, je n'avais pas manqué de faire connaître à mon Gouvernement les conditions dans lesquelles le Gouvernement Royal avait été amené à autoriser le passage des troupes allemandes, en les désarmant, par le territoire du Limbourg, sur le parcours compris entre Maaseyck et Susteren.

En réponse à cette communication, M. le Ministre des Affaires Etrangères m'a chargé de faire remarquer à Votre Excellence que l'armistice conclu avec l'Allemagne ne met fin ni à l'état de guerre ni à la neutralité.

En droit, l'autorisation de passage des troupes allemandes par le territoire néerlandais est contraire à la neutralité et ce passage aurait dû être formellement interdit, car, faute d'évacuer la Belgique en temps utile, ces troupes auraient été sujettes, aux termes de l'armistice, à être faites prisonniers de guerre. L'inobservation de ces principes a donc laissé à l'Allemagne la disposition de forces importantes alors que la paix n'est pas encore conclue. Dans ces conditions, le Gouvernement de la République prend acte de l'autorisation donnée par le Gouvernement Néerlandais au passage de troupes allemandes désarmées à travers le territoire du Limbourg malgré la subsistance de l'état de guerre entre la France et l'Allemagne et il se réserve la faculté de se prémunir contre les conséquences de la décision du Gouvernement Royal et de faire valoir, le cas échéant, tous les droits auxquels cette décision donne ouverture.

Veuillez etc.

(*get.*) H. ALLIZÉ.

Brief van den Minister van Buitenlandsche Zaken aan den Franschen Gezant.

La Haye, le 14 décembre 1918.

Monsieur le Ministre,

Répondant à l'office de Votre Excellence du 27 novembre dernier Nº. 978 je crois ne pouvoir mieux faire que de Lui transmettre ci-joint copie d'une note en date du 30 novembre dernier Direction Politique Nº. 75560 que j'ai eu l'honneur d'adresser à Son Excellence le Ministre de Belgique en réponse à une communication de même nature.

Par rapport aux arguments que Votre office fait valoir je me permets encore d'appeler l'attention de Votre Excellence sur le fait qu'il n'y a pas eu de passage de troupes dans le sens envisagé dans Votre office. Les troupes auxquelles fut donné accès furent désarmées selon les règles de la neutralité et le voyage de ceux qui en faisaient partie à travers le Limbourg dans la direction de leur pays ne saurait, vu la libération et le renvoi des militaires internés aux Pays-Bas, être considéré comme contraire à la neutralité.

En agissant ainsi le Gouvernement de la Reine a non seulement eu le souci d'observer les principes du droit, mais

il a eu aussi conscience de son devoir moral de contribuer, dans les limites de la neutralité, à l'évacuation de la Belgique, stipulée dans la convention d'armistice.

Veuillez etc.

(*get.*) VAN KARNEBEEK.

Brief van den Franschen Gezant aan den Minister van Buitenlandsche Zaken.

La Haye, le 20 décembre 1918.

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur d'accuser réception à Votre Excellence de Sa lettre du 14 de ce mois qui m'est parvenue le 17. [1])

Je me suis empressé de transmettre ce document à mon Gouvernement.

En attendant d'être mis en mesure de faire connaître à Votre Excellence les observations que son examen aura pu provoquer de la part du Gouvernement de la République il me paraît opportun de Vous faire part dès maintenant des réflexions suivantes que sa lecture m'a suggérées.

Votre Excellence veut bien appeler mon attention sur le fait qu'il n'y a pas eu passage de troupes dans le sens envisagé dans ma lettre du 27 novembre n°. 978 puisque les troupes auxquelles fut donné accès sur le territoire néerlandais furent désarmées selon les règles de la neutralité.

En se reportant à ma lettre précitée, Votre Excellence pourra constater que j' avais bien tenu compte de cette situation en indiquant expressément que le passage des troupes allemandes à travers le territoire du Limbourg n'avait été autorisé „qu' après désarmement". Je ne discerne donc pas très bien, dès lors, le point sur lequel porte la rectification.

La lettre de Votre Excellence fait, en outre, état de la libération et du renvoi des militaires internés aux Pays-Bas pour établir que le passage des troupes allemandes, après leur désarmement, ne peut être considéré comme une atteinte à la neutralité du Royaume des Pays-Bas.

Il me paraît, à cet égard, de première importance d'établir une distinction entre les divers internés se trouvant à la date du 12 novembre aux Pays-Bas. Les uns avaient été confiés à la Hollande en vertu d'arrangements spéciaux et le Gouvernement Royal n'en était en quelque sorte comptable qu'à l'égard de ces belligérants. C'étaient des internes indirects. Tout autre était la situation des internés que la Hollande avait capturés directement pour avoir violé son territoire et sur lesquels elle avait le devoir d'exercer une surveillance particulière. Ce sont là des internés qu'on peut appeler directs et dont par suite la Hollande était responsable au même titre à l'égard de tous les belligérants. Leur libération ne pouvait donc s'effectuer qu'avec le consentement de tous les belligérants y compris la France.

Que si Votre Excellence objecte que mon Collègue d'Angleterre avait donné son adhésion au rapatriement des internés allemands se trouvant en Hollande, je me bornerai à rappeler le dernier paragraphe de la note que Sir WALTER TOWNLEY a remise, le 29 novembre, au Gouvernement Royal, note dans laquelle il est indiqué que, lorsque la décision a été prise à l'égard des soldats allemands passant par le Limbourg, Votre Excellence n'avait pas encore en mains la note en question et ne pouvait, dès lors, faire état, pour déterminer sa ligne de conduite, de l'adhésion qu'elle renfermait.

D'ailleurs l'article 10 de l'armistice limitait absolument la libération des internés en Suisse et en Hollande à l'exécution des engagements contractés antérieurement au 11 novembre. De sorte qu'en tenant le plus grand compte de l'argument qui consiste à dire que l'Angleterre avait donné à la date du 11 novembre son adhésion au rapatriement des prisonniers allemands, il est facile de voir que cette autorisation ne visait que les internés déjà retenus en Hollande et non pas ceux que la Hollande serait dans la nécessité de retenir ultérieurement au nom de ses devoirs de neutralité toujours aussi impérieux puisque l'armistice ne met pas fin à la guerre. Il semble bien que la convention du 11 novembre s'était préoccupée de cette éventualité car elle admet que les accords relatifs au rapatriement des prisonniers de guerre allemands internés en Hollande et en Suisse continuera comme précédemment, mais elle n'édicte pas de règle générale d'après laquelle tout Allemand interné ultérieurement devra être rapatrié puisque les termes de l'article 10 de cet accord excluent complètement cette éventualité.

Ce sont donc les principes généraux relatifs au fonctionnement de l'internement qui auraient dû être appliqués aux troupes allemandes qui sont passées par le Limbourg en déposant leurs armes, et j'ajoute que ces principes devaient être appliqués dans les mêmes conditions, sauf accord préalable, à tous les officiers et soldats faisant partie à un titre quelconque de l'armée allemande arrivés à la frontière néerlandaise à la seule exception des déserteurs ou des prisonniers de guerre.

Veuillez etc.

(*get.*) H. ALLIZÉ.

Brief van den Minister van Buitenlandsche Zaken aan den Franschen Zaakgelastigde.

La Haye, le 19 avril 1919.

Monsieur le Chargé d'Affaires,

Par son office en date du 20 décembre dernier Son Excellence le Ministre de France m'a fait part des réflexions que la lecture de ma lettre du 14 décembre Lui avait suggérées, en attendant d'être mis en mesure de me faire connaître les observations que son examen aurait pu provoquer de la part du Gouvernement de la République.

Des communications ultérieures à ce sujet ne m'étant pas parvenues, je ne voudrais pas différer plus longtemps ma réponse.

Vous m'excuserez si je ne reviens pas sur la question de savoir s'il faut ou non qualifier de passage de troupes les deux actes consécutifs de l'admission avec désarmement et du renvoi dans leur pays de militaires allemandes lors de l'évacuation de la Belgique. Cette question me paraît suffisamment éclaircie et les raisons qu'on a fait valoir pour obtenir le passage à travers les Pays-Bas des troupes d'occupation alliées sont venues se joindre à celles qui justifiaient déjà aux yeux du Gouvernement Néerlandais l'attitude qu'il avait prise.

Quant à la libération et au renvoi des militaires internés aux Pays-Bas, je conviens volontiers qu'il y a une distinction à faire entre les internés se trouvant chez nous en vertu d'arrangements spéciaux—que Monsieur Allizé appelle avec raison des internés indirects — et les militaires directement internés conformément aux conventions de La Haye. Toutefois, je ne vois pas comment cette distinction pourrait être opposée au point de vue adopté par le Gouvernement Néerlandais. En sa qualité de neutre le Gouvernement Néerlandais ne pouvait libérer les internés directs alliés et ne pas permettre à la fois le retour des internés directs centraux même si la Convention d'armistice, laquelle d'ailleurs ne saurait faire loi pour les neutres, en eût disposé autrement. La libération des internés belges et anglais ayant été demandée par leurs Gouvernements, le Gouvernement de la Reine se résolut d'autant plus facilement au renvoi des internés directs allemands qu'ainsi que Vous ne l'ignorez le Gouvernement Britannique avait fait connaître que ces derniers avaient également droit au rapatriement. Le Ministre de France a bien voulu relever que la note anglaise du 12 novembre ne m'était pas encore parvenue lorsque dans la soirée de ce même jour le Conseil des Ministres prit sa décision au sujet de l'admission et du renvoi des soldats allemands. Or, cette note se rattachait à des conversations

[1]) De brief was op 14 December ter verzending gereed en behield dien datum, nadat nog eene wijziging in den tekst was aangebracht, waardoor hij eerst later werd verzonden.

antérieures que j'avais eu le plaisir d'avoir avec Sir WALTER TOWNLEY sur la question des internés. Aussi ce dernier a retiré sa note du 29 novembre à laquelle Monsieur ALLIZÉ a fait allusion.

Même en tenant le plus grand compte de l'argument qui consiste à dire que l'Angleterre avait donné à la date du 12 novembre son adhésion au rapatriement des prisonniers allemands, Monsieur Allizé est d'avis qu'il est facile de voir que cette autorisation ne visait que les internés déjà retenus en Hollande et non pas ceux que la Hollande serait dans la nécessité de retenir ultérieurement au nom de ses devoirs de neutralité toujours aussi impérieux, puisque l'armistice ne met pas fin à la guerre.

Ce serait trop élargir le cadre de cet échange de vues si je l'étendais aux observations auxquelles l'étude du caractère du traité d'armistice et de la situation juridique qu'il a créée, pourrait donner lieu. Il est à mon avis indiscutable que si l'armistice n'a pas mis fin à la guerre, il n'en a pas moins modifié profondément les conditions et il ne saurait être soutenu que les devoirs de neutralité n'ont pas subi l'influence de cette modification et sont restés les mêmes qu'auparavant, en plein état de guerre.

Vu l'intérêt de cette question, je me permets de joindre à ce pli une note à ce sujet. Mais, abstraction faite de cette question, Vous voudrez bien convenir que si le Gouvernement de la Reine, après la conclusion du traité d'armistice, était en droit de libérer les prisonniers de guerre déjà retenus, il ne pouvait être question de continuer à interner les militaires qui viendraient plus tard. Cela eût été illogique et le Gouvernement n'en a pas admis la possibilité.

Veuillez etc.

(*get.*) VAN KARNEBEEK.

ANNEXE.

Caractère juridique de la Convention conclue le 11 novembre 1918 entre les Puissances alliées et associées et l'Allemagne.

Le caractère juridique d'accords internationaux de même que d'autres actes juridiques, ne doit pas être jugé seulement, ni en premier lieu, d'après le nom que les parties y ont donné, mais selon leur nature et leur objet tels que ceux-ci apparaissent du contenu de leurs dispositions.

C'est sous ce rapport qu'il faut considérer la Convention dictée par les Puissances alliées et associées et signée par l'Allemagne en date du 11 novembre 1918.

L'article ler de cette convention la désigne expressément par le terme „armistice", expression qui se trouve également dans d'autres articles (2, 5, 26, 33, 35.) Les articles ler et 20 stipulent que les hostilités sur terre, dans les airs et sur mer cesseront à l'époque désignée; l'article 34 fixe la durée de l'armistice à 36 jours, avec faculté de prolongation, et donne à chaque Partie contractante la faculté de dénonciation, si l'autre Partie n'exécute pas une des clauses qui ont été stipulées.

Jusque là les dispositions de l'accord répondent entièrement au caractère d'un armistice, c-à-d d'une convention ayant pour objet une cessation temporaire des hostilités, convention qui dans la théorie et la pratique du droit international, ne met pas fin à l'état de guerre quant au reste et laisse donc subsister les droits et les obligations des neutres.

Les autres dispositions de la convention cependant répondent mal à une convention d'armistice et sont même en contradiction avec le caractère d'une telle convention.

L'objet d'une convention d'armistice proprement dite est la suspension des hostilités avec maintien durant cette période des positions militaires réciproques. L'objet de la convention en question au contraire est en premier lieu de mettre l'Allemagne, durant la suspension des hostilités, dans une situation telle qu'elle ne soit plus à même de continuer la guerre.

C'était déjà posée dans les mêmes termes la condition à laquelle les Puissances alliées et associées s'étaient déclarées prêtes à prendre en considération un armistice, selon la note du 23 octobre dans laquelle le Président WILSON l'estimait de son devoir de répéter, „que le seul armistice qu'il serait autorisé de proposer en vue de sa prise en considération en devrait être un qui mettrait les Etats-Unis et les Puissances associées avec l'Amérique en état de faire respecter tout règlement qu'on aurait élaboré en vue de rendre impossible une reprise des hostilités de la part de l'Allemagne". Ce même dessein se déduit aussi avec évidence d'un grand nombre de stipulations de la convention où l'Allemagne abondonne en droit et de fait ses moyens de guerre, tandis que les Puissances associées conservent et fortifient les leurs.

Ainsi l'article 2, alinéa 2, laissant aux Associées la possibilité après et malgré l'armistice de faire des prisonniers de guerre; les articles 4, 7, 22 et 23, prescrivant la livraison par l'Allemagne aux Associés d'un grand nombre de ses canons, mitrailleuses, locomotives, wagons de chemin de fer et navires de guerre et de tous ses sousmarins; l'art. 20, stipulant que l'Allemagne devra donner des indications précises de l'emplacement et des mouvements de tous les bâtiments allemands; l'art. 24, stipulant le droit pour les Associés de draguer tous les champs de mines placés par l'Allemagne en dehors des eaux territoriales allemandes et obligeant l'Allemagne d'en indiquer l'emplacement; l'art. 25, assurant aux marines de guerre et de commerce des Puissances associées libre entrée et sortie de la Baltique, avec faculté d'y occuper tous les forts etc. allemands et d'y draguer toutes les mines, même dans les eaux territoriales allemandes, avec obligation pour l'Allemagne d'en indiquer l'emplacement; l'art. 26, maintenant le blocus et le droit de prise des Associés à l'égard des navires de commerce allemands; l'art. 32, obligeant l'Allemagne de notifier aux Gouvernement neutres que toutes les restrictions imposées au trafic de leurs bâtiments avec les Puissances associées ont cessé d'exister.

Diverses stipulations vont encore plus loin en contraignant l'Allemagne à restituer aux Associés tout ce que ce pays leur a enlevé de précieux en marchandises, argent et territoire. Ainsi les art. 7, dernier alinéa, 19, 29 et 30, ordonnant la restitution de tous les chalands, de l'encaisse de la Banque Nationale de Belgique et de toutes autres valeurs et des navires de commerce pris aux Associés; l'art. 2, ordonnant l'évacuation par les troupes allemandes des territoires envahis en Belgique, en France et au Luxembourg; les art. 10, 18 et 21, exigeant le rapatriement, sans réciprocité, de tous les prisonniers de guerre et des internés ou déportés civils appartenant à des Puissances associées.

En réunissant toutes ces dispositions on ne peut y voir rien d'autre qu'une capitulation générale de l'Allemagne comme puissance belligérante, à exécuter au cours du prétendu armistice. Il est déjà arrivé qu'une convention d'armistice contînt en même temps une capitulation; ainsi par exemple l'armistice de Versailles du 28 janvier 1871, contenant en même temps la capitulation de Paris. Mais dans ce cas il s'agissait de la capitulation d'une place déterminée, mesure avec laquelle un armistice pouvait fort bien se concilier, tandis qu'à présent il s'opère entre les forces armées des Associés et celles de l'Allemagne un déplacement qui rend l'Allemagne impuissante comme puissance militaire et qui ne semble pas compatible avec un armistice dans le sens régulier de ce terme.

Cependant l'objet de la Convention ne s'y restreint pas. Non seulement la position militaire des parties est modifiée au point de rendre impossible à l'Allemagne la reprise des hostilités, mais en outre les Gouvernements associés exigent pour eux-mêmes des avantages permanents, aussi pour la paix définitive à conclure. Ainsi par exemple les art. 5, 6, et 17, ordonnant l'évacuation par les troupes allemandes de la rive gauche du Rhin et l'évacuation inconditionnelle de toutes les forces allemandes opérant dans l'Afrique orientale; l'art. 19, imposant à l'Allemagne de réparer tous les dommages de

guerre, sous réserve de toutes revendications ultérieures de la part des Gouvernements Associés, et de ne rien distraire des valeurs publiques pouvant servir aux Associés de gage pour le recouvrement des réparations.

De même les articles 12, 13 et 14, prescrivant l'évacuation par les troupes allemandes de tout le territoire envahi par ces troupes en Russie, Roumanie et Turquie, et l'art. 15, annulant les traités de Bucarest et de Brest-Litowsk. Lesdits pays ne sont en effet pas parties à la convention, ni en état de guerre avec l'Allemagne; la Turquie est même l'alliée de cette dernière Puissance; les dispositions en question tombent donc entièrement en dehors du cadre du traité d'armistice et ne peuvent être considérées que comme les bases de la paix à conclure.

De même la façon dont on a réglé le droit d'occupation de la rive gauche du Rhin ne vise pas une convention de guerre, mais un traité de paix; l'art. 9, al. 1, reconnaît en effet expressément aux Associés le droit de réquisition dans le territoire à occuper par eux, chose naturelle quand il s'agit d'occupation de guerre; l'art 9, al. 2, met à la charge du Gouvernement Allemand les frais de l'occupation, ce qui également ne se concilie qu'avec une occupation pacifique; à l'égard de l'Alsace-Lorraine il y est fait exception, ce qui cependant ne fait que confirmer encore plus le caractère de cette stipulation, comme condition de paix, parce quil faut l'expliquer évidemment par la circonstance que ce territoire est attribué à la France. Sous ce rapport l'attention doit être attirée aussi sur l'art. 26 in fine, où il est dit que les Associés envisagent le ravitaillement de l'Allemagne pendant l'armistice dans la mesure reconnue nécessaire, ce qui se concilie difficilement avec la continuation de l'état de guerre.

La convention contient donc nombre de dispositions, qui ne s'expliquent que comme bases et principes de la paix et ne se concilient pas, par conséquent, avec le caractère d'un traité d'armistice dans le vrai sens du mot, laissant subsister l'état de guerre. La convention a donc un caractère multiple. Elle ne peut être considérée comme une convention d'armistice proprement dite, puisque la plupart des dispositions, et les plus importantes, ont un caractère incompatible avec une telle convention. Ce qui prédomine c'est le caractère de capitulation et de préliminaire de paix. Il ressort aussi clairement de quelques dispositions que les parties l'ont bien entendu ainsi, par exemple l'art. 20, al. 2, stipulant qu'il sera donné avis aux neutres de la liberté concédée à la navigation des marines de guerre des Puissances associées dans toutes les eaux territoriales „sans soulever de questions de neutralité" et l'art. 25, prescrivant le dragage de mines dans toutes les passes allant du Cattégat à la Baltique, „sans qu'il puisse être soulevé aucune question de neutralité". Les droits et les obligations des neutres sont fondés sur le droit international, les belligérants ne peuvent y apporter aucune modification par une décision unilatérale de leur part. Si néanmoins les parties croient devoir rappeler que dans certaines conditions des questions de neutralité ne pourront être soulevées, cela ne peut s'expliquer que par le fait qu'elles se rendent compte que l'état de guerre ne continue plus dans sa plénitude.

La convention, à cause de la multiplicité et du caractère inconciliable d'un grand nombre des dispositions qu'elle contient, ne peut être rangée dans une catégorie déterminée et doit être considérée comme une convention sui generis.

Si la convention ne peut être appelée une convention d'armistice régulière, laissant subsister l'état de guerre, elle ne peut non plus être qualifiée tout à fait de préliminaire de paix, trop de questions s'y rapportant n'étant pas réglées par la convention. Elle institue une sorte de liquidation méthodique de l'état de guerre et en même temps elle prépare la paix, avec réserve unilatérale en faveur des Associés de quelques droits de guerre, tout en ne comptant pas sur une reprise des hostilités.

C'est ainsi que doivent l'entendre les neutres; il n'y a plus de guerre, dans le vrai sens du mot, et il n'y a pas encore de paix. Le droit international connait plusieurs situations similaires, ainsi par exemple le soi-disant blocus pacifique et l'opposition par la force armée d'un Etat neutre contre des violations de sa neutralité commises par un belligérant (conf. l'art. 10 de la Convention de La Haye concernant les droits et obligations des neutres en cas de guerre sur terre et l'art. 26 de la Convention concernant les droits et obligations des neutres en cas de guerre maritime). Il est d'ailleurs arrivé souvent que des Pussances neutres ont considéré des conventions d'armistice, en raison de leur tendance spéciale, pratiquement sous beaucoup de rapports comme des traités de paix. Ainsi e. a. J. Basset Moore "A Digest of international law 1916 VII p. 335" communique: „Many neutral powers treated the armistice between the United States and Spain, concluded at Washington, August 12, 1898, as a practical end of the war, and permitted American public ships freely to enter their ports for the purpose of docking and taking in supplies".

Voyez aussi Coleman Phillipson „Termination of war and treaties of peace", 1916, p. 64.

Les règles habituelles du droit de neutralité ne sauraient donc sans plus être décisives par rapport au traité dit d'armistice du 11 novembre 1918. Tout en respectant le principe de l'impartialité et en maintenant leurs propres droits souverains, les neutres, s'abstenant comme tels de toute immixtion dans la guerre, auront dans leur conduite à s'adapter le plus possible à la situation très spéciale, intermédiaire entre la guerre et la paix, créée par la convention. Il faudra s'attendre alors qu'au fur et à mesure que la situation se développera en conséquence de la convention, on aura toujours moins à tenir compte de rapports hostiles et toujours davantage de relations pacifiques. Il va de soi qu'en cette matière, où des règles précises font défaut, peuvent naître très facilement des divergences de vues, d'ailleurs une telle différence d'opinion existait aussi dans l'exemple susmentionné de la convention d'armistice entre l'Amérique et l'Espagne; un certain nombre de neutres la considéraient comme étant à peu près entièrement un traité de paix, d'autres estimaient qu'il fallait considérer l'état de guerre comme subsistant jusqu'à la conclusion de la paix définitive.

Voici des exemples à l'appui:

I. L'internement des troupes étrangères. Les neutres sont obligés d'interner les troupes des belligérants venues sur leur territoire, afin de les empêcher de reprendre part aux opérations de guerre. Le but principal de la convention étant d'empêcher la reprise de la guerre et de préparer la paix, les neutres pouvaient se juger dispensés de cette obligation. Il est vrai que la convention ne prescrit que le rapatriement des prisonniers de guerre des Associés, mais à part cela les neutres, dont l'obligation à cet égard n'est pas fondée sur la volonté des belligérants, bien que ceux-ci peuvent les en dispenser sous certains rapports, mais sur le droit international, ont à se demander si le motif de l'obligation c. à d. l'état de guerre existe encore. Or à cette question ils devaient donner une réponse négative par rapport à ce sujet, étant donné le but de la convention, même si des relations de guerre déterminées subsistaient encore temporairement sur la base de la convention.

II. L'admission de troupes allemandes en territoire néerlandais. Abstraction faite de la convention d'armistice, l'admission avec désarmement des troupes allemandes était conforme à la neutralité et à l'impartialité, puisque des troupes belges et britanniques avaient également été admises dans les mêmes conditions au commencement de la guerre. Au point de vue de la convention d'armistice cette admission était encore plus fondée parce que les Pays-Bas coopéraient ainsi à la réalisation d'un des objets les plus importants de la convention — important surtout en vue de la paix à conclure — c'est-à-dire l'évacuation aussi rapide que possible de la Belgique. Il est vrai que l'art. 2, al. 2, de la convention stipule que les troupes allemandes, qui n'auraient pas évacué les territoires prévus dans les délais fixés, seraient faites prisonnières de guerre, mais il ne fait

aucun doute que l'évacuation du territoire envahi devait dans l'esprit de la convention être considérée comme étant le but principal, tandis que faire des prisonniers de guerre devait être une mesure accessoire à prendre si le but principal ne pouvait être atteint. L'évacuation par les troupes allemandes du territoire envahi n'était pas une opération de guerre de leur part dirigée contre les Associés, mais un acte imposé par ceux-ci, devant rendre impossible la reprise de la guerre, et de plus une des conditions les plus importantes de la paix, de sorte que les Pays-Bas pouvaient y aider sans violer leur neutralité.

ITALIË.

Brief van den Italiaanschen Gezant aan den Minister van Buitenlandsche Zaken.

L'Aja, 29 Novembre 1918.

Monsieur le Ministre,

A la suite de l'entretien que mes Collègues et moi avons eu l'honneur d'avoir le 13 de ce mois avec Votre Excellence je me suis empressé de faire connaître à mon Gouvernement les conditions dans lesquelles le Gouvernement de la Reine avait été amené à autoriser le passage des troupes allemandes, en les désarmant, par le territoire du Limbourg, sur le parcours entre Maaseyk et Susteren.

Conformément aux instructions que je viens de recevoir de Son Excellence Monsieur le Baron Sonnino, j'ai l'honneur d'informer Votre Excellence que le Gouvernement du Roi, en constatant que l'autorisation du passage des troupes allemandes par le territoire néerlandais est contraire à la neutralité et que ce passage aurait dû être formellement interdit, proteste contre la décision prise dans cette circonstance par le Gouvernement de Sa Majesté la Reine.

Veuillez etc.

(*get.*) G. DE LA TOUR CALVELLO.

Brief van den Minister van Buitenlandsche Zaken aan den Italiaanschen Gezant.

La Haye, le 14 décembre 1918.

Monsieur le Duc.

Repondant à l'office de Votre Excellence du 29 novembre dr. n°. 1868 je crois ne pouvoir mieux faire que de Vous transmettre ci-joint copie d'une note en date du 30 novembre dr. Direction Politique n°. 75560, que j'ai eu l'honneur d'adresser à Son Excellence le Ministre de Belgique en réponse à une communication de même nature.

Il résulte de cet exposé des faits que ni les mesures prises par le Gouvernement Néerlandais ni les considérations qui les ont inspirées ne sont contraires à la neutralité.

Dans ces conditions le Gouvernement de la Reine déclare ne pouvoir reconnaître le bien-fondé de la protestation du Gouvernement Italien.

Veuillez etc.

(*get.*) VAN KARNEBEEK.

***

Vervolgens ontstond de hieronder afgedrukte briefwisseling, welke onderscheidenlijk met de Amerikaansche, Belgische, Britsche en Fransche gezanten werd gevoerd over de voorwaarden waaronder de Nederlandsche Regeering bereid is mede te werken tot de demobilisatie van de troepen der geassocieerde mogendheden uit het bezette gedeelte van Duitschland langs onze water- en spoorwegen; tot de ravitailleering van die troepen over Nederland en zelfs tot de aanvulling van Britsche troependeelen in Duitschland na het vertrek van de naar hun vaderland terugkeerende soldaten.

Deze door de Nederlandsche Regeering vergunde en door de Geassocieerde Regeeringen aanvaarde vergemakkelijking van de demobilisatie, approviandeering en aflossing van hare legers in Duitschland met gebruikmaking van onze water- en spoorwegen als transportmiddel en van de havens van Rotterdam als étappe-basis mag gevoeglijk worden beschouwd als het bewijs, dat de Geassocieerden zich ten aanzien van de wenschelijkheid om ten spoedigste den oorlogstoestand te doen eindigen geheel op hetzelfde standpunt stellen, als de Nederlandsche Regeering toen zij ter bevordering van alles wat dienen kon om den normalen toestand te herstellen toeliet, dat Duitsche soldaten naar Nederland uitweken, ten einde België ter voldoening aan den wapenstilstand ten spoedigste te verlaten.

De hieronder afgedrukte briefwisseling, welke met den Belgischen Gezant plaats had in zake de gebruikmaking van de Schelde, wordt voorafgegaan door twee dezerzijdsche brieven over het herstel van de betonning en verlichting van de Schelde, zoomede over het opruimen van mijnen in dien waterweg, naar den eerste van welke brieven de Belgische Gezant verwijst in zijn schrijven van 1 December 1918.

AMERIKA.

Brief van den Amerikaanschen Gezant aan den Minister van Buitenlandsche Zaken.

The Hague, Netherlands, January 27th, 1919.

Excellency,

I am instructed by my Government to make known to Your Excellency the desire of the United States to secure permission for the use of the port of Rotterdam and the Rhine as a means of supplying the armies of occupation of the Associated Governments in Germany and of supplying their troops when the time comes for their withdrawal. My Government would greatly appreciate it if Your Excellency's Government could see its way clear to consent to the use above mentioned for the purposes indicated, and I should be greatly obliged to Your Excellency for an answer which I may communicate to my Government.

I avail etc.

(*get.*) J. W. GARRETT.

Brief van den Minister van Buitenlandsche Zaken aan den Amerikaanschen Gezant.

La Haye, le 1er février 1919.

Monsieur le Ministre,

En réponse à l'office de Votre Excellence du 27 janvier dr. N°. 80 j'ai l'honneur de porter à Sa connaissance que dans les conditions actuelles le Gouvernement de la Reine n'a pas d'objection à ce que le Gouvernement des Etats Unis assure par le port de Rotterdam et par la voie du Rhin le ravitaillement des armées d'occupation des Puissances associées en Allemagne ainsique des troupes américaines à l'époque où celles-ci seront retirées d'Allemagne. Il est bien entendu que ces transports s'effectueront sous le pavillon de commerce.

Veuillez etc.

(*get.*) VAN KARNEBEEK.

Brief van den Amerikaansche Gezant aan den Minister van Buitenlandsche Zaken.

The Hague, Netherlands,
February 1st, 1919.

Excellency,

With reference to the conversation I had the honor of having with Your Excellency on January 29th, I have the honor to inform Your Excellency that I am instructed by my Government to express the hope that Your Excellency's Government will have no objection to the sending of American troops and supplies down the Rhine and to their transshipment at the port of Rotterdam. I should be greatly obliged to Your Excellency for an answer which I may communicate to my Government, and I seize etc.

(*get.*) J. W. GARRETT.

Brief van den Minister van Buitenlandsche Zaken aan den Amerikaanschen Gezant.

La Haye, le 12 février 1919.

Monsieur le Ministre,

En réponse à l'office que Votre Excellence a bien voulu m'adresser en date du premier de ce mois j'ai l'honneur de porter à Sa connaissance qu'il est agréable au Gouvernement de la Reine de consentir à faciliter le retour vers leurs foyers par la voie du Rhin et avec transbordement à Rotterdam de troupes américaines munies de leurs approvisionnements.

Toutefois en accordant cette facilité le Gouvernement se trouve en devoir de stipuler les conditions suivantes: qu'en raison des circonstances spéciales il ne saurait être question d'un précédent; que le transport s'effectuera sous le pavillon de commerce; que seuls les officiers soient porteurs de leurs armes; qu'avis opportun soit donné des transports aux autorités néerlandaises.

J'ajoute que l'époque ne devant plus être fort éloignée de la restitution aux Puissances belligérantes de tout le matériel de guerre qui se trouve actuellement séquestré aux Pays-Bas, le Gouvernement de la Reine ne voit pas d'inconvénient à autoriser le transport des armes des troupes susmentionnées, à condition que ces armes soient placées, en ce qui concerne le voyage sur le Rhin, dans des bateaux accompagnant ceux affectés au transport des troupes.

Enfin le Gouvernement a l'intention de faire accompagner chaque convoi d'un officier néerlandais destiné à servir d'intermédiaire dans le cas où le commandant américain aurait à s'adresser aux autorités du pays.

Veuillez etc.

(*get.*) VAN KARNEBEEK.

Brief van den Amerikaanschen Gezant aan den Minister van Buitenlandsche Zaken.

The Hague, Netherlands,
March, 11th 1919.

Dear Mr. VAN KARNEBEEK,

You were good enough to write me under date of February 1st and February 12th in answer to my notes regarding the use of the Rhine for the shipment of supplies and for the transshipment of American troops.

Colonel Sewell, in charge of the American operations at Rotterdam, informs me that it is desired to make use of the Scheldt as well as of the Rhine for these purposes, and that it appears that the operations will be on so great a scale that the amount of the traffic brought to Rotterdam will not be less thon that originally contemplated, even though the Scheldt be also used.

I feel sure that there will be no difficulty in regard to the transshipment of American supplies and troops on the Scheldt as on the Rhine.

As the matter is of a greater deal of urgency, I am writing you in this informal way in the hope that you will be willing to give me the necessary authorization pending the receipt of instructions to present to you a formal request, if that should, indeed seem necessary.

I am etc.

(*get.*) J. W. GARRETT.

Brief van den Minister van Buitenlandsche Zaken aan den Amerikaanschen Gezant.

The Hague, March 17th, 1919.

Dear Mr. GARRETT,

In answer to your letter of the 11th. instant I have the pleasure to inform you that the Netherland Government has no objection to the transshipment of American supplies and troops on the Scheldt under the same conditions as on the Rhine.

I remain etc.

(*get.*) VAN KARNEBEEK.

Brief van den Amerikaansche Gezant aan den Minister van Buitenlandsche Zaken.

The Hague, March 25th 1919.

Dear Mr. VAN KARNEBEEK,

I telegraphed my Government the answer you were kind enough to send me in your letter of the 17th instant, to the effect that your Goverment had no objection to the transshipment of American supplies and troops on the Scheldt on the same conditions as on the Rhine, and I have just received a telegram instructing me to convey to you the thanks of my Government for this permission.

I am etc.

(*get.*) J. W. GARRETT.

BELGIË.

Brief van den Minister van Buitenlandsche Zaken aan den Belgischen Gezant.

La Haye, le 20 novembre 1918.

Monsieur le Baron,

J'ai l'honneur d'informer Votre Excellence que les autorités compétentes néerlandaises s'occupent à rétablir le balisage et l'éclairage de l'Escaut Occidental et des embouchures vers la mer dans leur état d'avant la guerre.

Dans les circonstances actuelles il semble probable que le pilotage belge pourra reprendre ses services sous peu.

M. le Ministre de la Marine se propose de charger les autorités militaires compétentes et l'Inspecteur du service de pilotage de Flessingue de se mettre en rapport avec les autorités belges afin de régler cette affaire d'un commun accord.

Veuillez etc.

(*get.*) VAN KARNEBEEK.

Brief van den Minister van Buitenlandsche Zaken aan den Belgischen Gezant.

La Haye, le 2 décembre 1918.

Monsieur le Baron,

Me référant à la note de Votre Excellence du 22 novembre dr. P. N°. 17266 j'ai l'honneur de Lui faire savoir que, d'après une communication reçue du Ministre de la Marine, depuis le

24 novembre dr., les barrages de mines dans l'Escaut ont été enlevés et les feux dans l'Escaut Occidental sont allumées la nuit.

L'autorité compétente a avisé l'Inspecteur du service du pilotage belge de ce que ce service peut être repris comme en temps de paix et que des bateaux-pilote belges peuvent être stationnés près des bâtiments de contrôle néerlandais.

Veuillez etc.

(*get.*) VAN KARNEBEEK.

Brief van den Belgischen Gezant aan den Minister van Buitenlandsche Zaken.

La Haye, le 1 décembre 1918.

Monsieur le Ministre.

Dès la réception de la Note de Votre Excellence du 20 novembre Direction des Affaires Economiques, N°. 72643, j'ai fait connaître au Gouvernement du Roi, mon Auguste Souverain, les mesures prises par les Autorités Néerlandaises concernant le rétablissement du balisage et de l'éclairage de l'Escaut Occidental et des embouchures vers la mer.

En réponse à cette communication, j'ai reçu l'ordre de faire savoir à Votre Excellence que le Gouvernement Belge est heureux de prendre acte du fait que les Autorités Hollandaises s'occupent de rétablir sur l'Escaut Occidental le régime normal de la navigation, du balisage, de l'éclairage et du pilotage.

Les autorités compétentes belges recevront pour instructions de se mettre en rapport avec les Autorités Néerlandaises pour arranger cette affaire en commun.

Je dois ajouter que, dans la pensée du Gouvernement du Roi, les accords qui réglaient, avant la guerre, la navigation, le balisage, l'éclairage et le pilotage dans l'Escaut et ses embouchures, qui trouvaient leur fondement dans l'article 9 du traité du 19 avril 1839, doivent rester provisoirement en vigueur jusqu' à ce que puissent être conclus les nouveaux arrangements rendus nécessaires par l'atteinte que les événements ont portée au système conventionnel du 19 avril 1839.

Cependant, comme suite à mon office du 23 novembre dernier, N°. 17311, j'ai l'honneur de faire connaitre à Votre Excellence que, nonobstant le fait que l'armistice n'a pas mis fin à l'état de guerre, le Gouvernement du Roi a transféré dès à présent les approvisionnements et le matériel de la base militaire belge de Calais à Anvers, par la voie de l'Escaut. [1])

Le Gouvernement du Roi se réserve la faculté de transporter par la même voie les approvisionnements et le matériel militaires en général.

Cette décision ne saurait soulever aucune objection de la part du Gouvernement de la Reine, puisque celui-ci a accordé le passage à travers le Limbourg Hollandais aux troupes et au matériel militaire allemands.

Je saisis etc.

(*get.*) Baron FALLON.

Brief van den Minister van Buitenlandsche Zaken aan den Belgischen Gezant.

La Haye, le 12 décembre 1918.

Monsieur le Baron,

Par Sa note du 1er décembre dr. P. n°. 17660 concernant la navigation sur l'Escaut, Votre Excellence a bien voulu me faire connaître que, nonobstant le fait que l'armistice n'a pas mis fin à l'état de guerre, le Gouvernement du Roi a transféré dès à présent les approvisionnements et le matériel de la base militaire belge de Calais à Anvers par la voie de l'Escaut, et que le Gouvernement du Roi se réserve la faculté de transporter par la même voie les approvisionnements et le matériel militaires en général. Votre Excellence ajoute que cette décision ne saurait soulever aucune objection de la part du Gouvernement de la Reine, puisque celui-ci a accordé le passage à travers le Limbourg aux troupes et au matériel militaire allemands.

Je me permets de faire remarquer à Votre Excellence qu'il n'est pas exact que le transport de matériel de guerre ait été accordé aux soldats allemands et que par conséquent le bien-fondé de l'analogie ne saurait être reconnu.

Mais il m'est agréable de Vous faire savoir que le Gouvernement de la Reine n'a pas d'objections à rétablir déjà maintenant le régime normal réglant la navigation sur l'Escaut de sorte que les transports envisagés dans Votre note pourront s'effectuer comme auparavant pourvu qu'ils se fassent sous le pavillon de commerce.

Comme Votre Excellence ne précise pas l'atteinte que les événements ont portée au système conventionnel de 1839 je ne saurais me prononcer sur la nécessité d'arrangements nouveaux qu'Elle envisage.

Veuillez etc.

(*get.*) VAN KARNEBEEK.

Brief van den Belgischen Gezant aan den Minister van Buitenlandsche Zaken.

La Haye, le 21 décembre 1918.

Monsieur le Ministre,

En réponse à la note de Votre Excellence en date du 12 de ce mois, Direction Politique N°. 75918, j'ai l'honneur de Lui faire savoir que la décision du Gouvernement du Roi de se servir de l'Escaut pour amener à Anvers les approvisionnements et le matériel militaire en général a été prise en considération du fait que des troupes et du matériel militaire allemands ont passé à travers le Limbourg.

Il est en effet dès à présent établi, notamment par des documents photographiques qui ont été publiés en Hollande même, qu'un charroi militaire important a transité avec la IVe armée allemande par le Limbourg. Ce charroi comprenait des bagages, des cuisines roulantes, des tracteurs automobiles, du bétail, du fourrage et autres approvisionnements, sinon des armes et des munitions.

Il est donc bien exact que le Governement Néerlandais a accordé le passage à travers le Limbourg aux troupes et au matériel *militaire* allemands comme le disait ma note du 1 de ce mois.

Je saisis etc.

(*get.*) Baron FALLON.

Brief van den Belgischen Gezant aan den Minister van Buitenlandsche Zaken.

La Haye, le 27 décembre 1918.

Monsieur le Ministre,

J'ai reçu l'ordre et j'ai l'honneur de faire connaître à Votre Excellence que le Gouvernement du Roi a reconnu la nécessité de faire passer le ravitaillement des troupes belges cantonnées en territoire allemand par les routes traversant le Limbourg et par le chemin de fer Anvers-Gladbach pour autant que de besoin.

Le Gouvernement Néerlandais ayant permis le passage des troupes allemandes par cette province, le Gouvernement du Roi suppose qu'il n'aura aucune objection à ce que soient prises les dispositions nécessaires à cet effet.

Je saisis etc.

(*get.*) Baron FALLON.

[1]) In werkelijkheid heeft, voor zoover bekend, dit vervoer niet langs de Schelde plaats gehad.

Brief van den Minister van Buitenlandsche Zaken aan den Belgischen Gezant.

La Haye, le 16 janvier 1919.

Monsieur le Baron.

Le motif invoqué par le Gouvernement de Sa Majesté le Roi à l'appui de sa conviction que le transport d'approvisionnements et de matériel de guerre en général par la voie de l'Escaut ne saurait soulever aucune objection de la part du Gouvernement Néerlandais, a fait l'objet de la note de Votre Excellence du 1er décembre et de ma réponse du 12 suivant.

Votre Excellence a bien voulu me faire connaitre par Sa note du 21 décembre dernier les raisons qui l'empêchent de partager mon point de vue; l'important charroi militaire qui, selon Ses informations, aurait transité avec la IVème armée allemande à travers le Limbourg, a confirmé Votre Excellence dans Sa manière de voir, que le Gouvernement de la Reine a accordé le passage à travers le Limbourg aux troupes et au matériel *militaire* allemands.

J'ignore quelles sont les photographies publiées en Hollande même, que Votre Excellence cite à titre documentaire; je ne puis donc pas me prononcer quant à l'authenticité de ces images, ni déterminer surtout, à quel endroit de la voie, que les militaires allemands ont suivie, les photographies ont été prises, notamment en deçà ou au delà des lieux où le désarmement s'est effectué. [1])

Ne voulant cependant rien négliger qui puisse servir à éclaircir cette question, je constate qu'en vue de l'admission des Allemands sur territoire néerlandais, les autorités militaires avaient reçu pour instructions de procéder à leur désarmement complet. Ces instructions ont été exécutées; il ne leur a été laissé que leurs bagages personnels (notamment les sacs) et des provisions de route pour quelques journées, ainsi que les moyens de transporter les uns et les autres, et le matériel culinaire.

Le caractère de désarmement complet ressort d'autre part de l'énumération des objets formant le charroi militaire séquestré en cette occurrence. Votre Excellence trouvera en annexe à la présente un rélevé de ces articles. Il est d'ailleurs à noter qu'un nombre considérable des 70 300 militaires admis aux Pays-Bas avaient précédemment quitté leurs armes et équipements en Belgique.

Si d'une part je ne saurais convenir ni de la connexité ni de l'analogie entre la procédure de l'admission et du désarmement des Allemands aux Pays-Bas et le transport d'approvisionnements et de matériel de guerre en général par la voie de l'Escaut, d'autre part je n'hésite pas à Vous déclarer formellement que l'attitude observée par le Gouvernement de la Reine par rapport à cette dernière question, aurait invariablement été la même au cas où l'admission n'aurait pas eu lieu. Ma communication du 20 novembre 1918 (n°. 72643) relative au rétablissement du régime normal sur l'Escaut, n'avait, me semble-t-il, pas pu laisser subsister de doute à ce sujet.

Veuillez, etc.

(*get.*) VAN KARNEBEEK.

ANNEXE.

53654 fusils, 3435 revolvers, 552 mitrailleuses, 458 fusils-mitrailleuses, 3791 caisses et 841 boites de cartouches, 59 lance-bombes, 5 canons automobiles, 12 pièces de campagne, 4 canons anti-aériens, 237 pistolets lance-fusées, 10 projecteurs, 12 caissons à munition, 5 voitures automobiles, 27 voitures, 21 canons trente-sept millimètres, 34 caisses de bombes, 8 caisses de grenades, 2 caisses de lunettes, 130 caisses d'instruments, 108 caisses d'outils, 1 installation de réparation, 260 pelles, 388 outils de sapeurs, 9 voitures automobiles à dynamo, 3 canons-revolvers, 2 canons sur camions, 3 voitures pour télégraphie sans fil, 12 demi-pontons et 20 pontons sur camions, 3 mortiers de tranchée, 5 motocyclettes, en outre des quantités de matériel de téléphone et d'éclairage et de grandes quantités de casques, de paniers à munition, de masques contre les gaz asphyxiants, de canons de mitrailleuses et d'équipements en cuir.

[1]) Ten aanzien van een in het Fransche tijdschrift *Le Miroir* van 15 December 1918 voorkomende afbeelding van gewapende Duitsche troepen, met het onderschrift: „Les troupes allemandes en retraite traversent le territoire néerlandais", is vastgesteld, dat deze fotografie niet op Nederlandsch gebied, maar in het Belgische dorp Maaseyck, dus vóór de overschrijding der grens, is opgenomen.

* * *

Brief van den Minister van Buitenlandsche Zaken aan den Belgischen Gezant.

La Haye, le 22 janvier 1919.

Monsieur le Baron,

Par Son office du 27 décembre dernier (n°. 18953 P) Votre Excellence a bien voulu me faire connaître que le Gouvernement du Roi a reconnu la nécessité de faire passer le ravitaillement des troupes belges cantonnées en territoire allemand par les routes traversant le Limbourg et par le chemin de fer Anvers—Gladbach pour autant que de besoin et que, le Gouvernement Néerlandais ayant permis le passage de troupes allemandes par cette province, le Gouvernement du Roi suppose qu'il n'aura aucune objection à ce que soient prises les dispositions nécessaires à cet effet.

En ce qui concerne la qualification de „passage de troupes", j'ose me permettre de rappeler à Votre Excellence ma lettre du 30 novembre dernier n°. 75560; l'échange d'idées que j'ai eu depuis l'honneur d'avoir avec Votre Excellence à ce sujet, ne m'a pas permis de modifier mon point de vue.

La ligne de conduite suivie par le Gouvernement de la Reine lors de l'admission des troupes allemandes aux Pays-Bas ne peut à ses yeux préjuger son attitude à l'égard de la question soulevée dans la présente communication de Votre Excellence.

Toutefois, comme Votre Excellence a bien voulu le relever de ma lettre du 12 décembre dernier, Direction Politique n°. 75908, le Gouvernement de la Reine n'avait pas d'objection à rétablir dès lors le régime normal du transit. Par conséquent le transit envisagé dans Votre lettre pourra avoir lieu.

Il est bien entendu que ces transports ne sauraient s'effectuer sous escorte militaire.

A toute bonne fin je me permets d'attirer l'attention de Votre Excellence sur les dispositions de la législation douanière du Royaume:

L'entrée et la sortie des marchandises ne pourra se faire que par les routes désignées à cet effet.

Au bureau d'entrée devront être délivrés les acquits de transit requis indiquant, sur la déclaration de l'importateur, l'espèce, la quantité et la valeur des marchandises; en même temps les personnes faisant la déclaration en douane devront donner caution pour les droits et l'amende dus en cas de non-exportation.

Pour éviter des retards à la visite tant à l'entrée qu' à la sortie, il importe que les voitures ou les colis renfermant des marchandises transitant et sujettes à des droits d'entrée ou d'accises, soient aménagés de manière à permettre de les plomber facilement.

En vue du règlement du service douanier je saurais gré à Votre Excellence de bien vouloir m'informer en temps opportun des routes choisies pour les transports ainsi que de l'étendue probable de ceux-ci.

Veuillez etc.

(*get.*) VAN KARNEBEEK.

ENGELAND.

Brief van den Britschen Gezant aan den Minister van Buitenlandsche Zaken.

The Hague, December 12th 1918.

Monsieur le Ministre,

Under instructions from his Majesty's Government I have the honour to inform Your Excellency that, in view of the recent passage of German troops through Limburg, His Majesty's Government assume that the Netherland Government will have no objection to the passage of supplies up the Scheldt and Rhine and across Limburg, and they are making arrangements accordingly.

I avail etc.

(*get.*) WALTER TOWNLEY.

Brief van den Minister van Buitenlandsche Zaken aan den Britschen tijdelijk Zaakgelastigde.

La Haye, le 24 décembre 1918.

Monsieur le Chargé d'Affaires,

Par Son office du 12 courant, Son Excellence Sir Walter Townley a bien voulu m'informer que vu le passage de troupes allemandes à travers le Limbourg le Gouvernement Britannique suppose que le Gouvernement Néerlandais n'aura pas d'objection au transit d'approvisionnements remontant l'Escaut et le Rhin et à travers le Limbourg. Il a ajouté que le Gouvernement du Roi s'occupait des arrangements nécessaires à cet effet.

En réponse j'ai l'honneur de Vous faire observer qu'ainsi qu'il résulte de l'annexe de ma lettre du 14 courant Direction Politique nº. 75589, il n'y a pas eu de passage de troupes allemandes par les Pays-Bas dans le sens visé dans la communication que le Ministre de Grande-Bretagne a bien voulu m'adresser le 28 novembre dernier, de sorte que la ligne de conduite suivie par le Gouvernement de la Reine dans cette occurrence ne saurait préjuger son attitude à l'égard de la question soulevée dans la présente communication de Sir Walter Townley.

Toutefois il m'est agréable de pouvoir Vous informer qu'il n'y a pas d'objection à rétablir déjà maintenant le régime normal du transit par les voies fluviales et ferrées néerlandaises et que par conséquent rien ne s'oppose au transit visé par le Gouvernement Britannique. Il est bien entendu que le transit par l'Escaut et par le Rhin s'effectuera sous le pavillon de commerce.

Veuillez etc.

(*get.*) VAN KARNEBEEK.

Brief van den Britschen tijdelijk Zaakgelastigde aan den Minister van Buitenlandsche Zaken.

The Hague, December 27th 1918.

Monsieur le Ministre,

In my note of December 12th to which as I venture to remind Your Excellency I have as yet received no reply, I had the honour to inform Your Excellency of the assumption of His Majesty's Government that the Netherland Government would have no objection to the passage of supplies up the Scheldt and the Rhine and across Limburg.

I have now received further instructions from his Majesty's Government to state that, in view of the congestion on the railways they are desirous of demobilizing troops by way of the Scheldt, as well as of sending supplies. Arrangements are being made accordingly, as His Majesty's Government feel assured that the Netherland Government will raise no objection, but I should be grateful for an expression of Your Excellency's views.

I avail etc.

(*get.*) ARNOLD ROBERTSON.

Brief van den Minister van Buitenlandsche Zaken aan den Britschen tijdelijk Zaakgelastigde.

La Haye, le 4 janvier 1919.

Monsieur le Chargé d'Affaires,

En réponse à Votre note en date du 27 décembre dernier il m'est agréable de vous faire savoir que le Gouvernement Royal n'a pas d'objection à faciliter la démobilisation et le retour vers leurs foyers par la voie de l'Escaut de troupes britanniques. En accordant cette facilité Il se trouve en devoir de stipuler les conditions suivantes:

qu'en raison des circonstances spéciales il ne saurait être question d'un précédent;

que le transport s'effectue sous le pavillon de commerce et ne comprenne pas de munitions;

que seuls les officiers portent des armes;

qu'avis opportun soit donné des transports aux autorités néerlandaises.

Veuillez etc.

(*get.*) VAN KARNEBEEK.

Brief van den Britschen tijdelijk Zaakgelastigde aan den Minister van Buitenlandsche Zaken.

The Hague, January 27th, 1919.

Monsieur le Ministre,

In your Note of January 4th Your Excellency was so good as to inform me that there would be no objection to the demobilization of British troops via the Scheldt subject to certain conditions.

I have now the honour to inform Your Excellency that it is also desired to demobilize via the Rhine and to establish a base for the purpose at Rotterdam. I should be grateful if Your Excellency would inform me at your earliest convenience whether the Netherland Government would consent to this proceeding.

I avail etc.

(*get.*) ARNOLD ROBERTSON.

Brief van den Minister van Buitenlandsche Zaken aan den Britschen tijdelijk Zaakgelastigde.

La Haye, le 3 février 1919.

Monsieur le Chargé d'Affaires,

En réponse à Votre office du 27 janvier dernier, j'ai l'honneur de porter à Votre connaissance que le Gouvernement de la Reine consent à faciliter la démobilisation des troupes britanniques en autorisant leur transport via le Rhin et le port de Rotterdam aux conditions stipulées dans ma lettre du 4 janvier dernier, Direction Politique, Nº. 82015.

Veuillez etc.

(*get.*) VAN KARNEBEEK.

Brief van den Britschen Zaakgelastigde aan den Minister van Buitenlandsche Zaken.

The Hague, February 1st, 1919.

Monsieur le Ministre,

In view of the congestion of the Railways in France the General Officer Commanding the 2nd British Army at Cologne is anxious not only to demobilize his men via the Rhine, as I had the honour to inform Your Excellency in my Note of January 27th, but also to send men on leave to England.

I should be very grateful if Your Excellency would be so good as to take this matter into your consideration and if you would inform me at your earliest convenience whether the Netherland Government would have any objection to

officers and men of the British Army of Occupation in Germany proceeding on leave to England via the Rhine and returning in due course by the same route. I should be greatly obliged for as early an answer as possible as the matter is one of considerable urgency.

I avail etc.

(*get.*) ARNOLD ROBERTSON.

Telegram van den Britschen Staatssecretaris voor de Buitenlandsche Zaken aan den Britschen Zaakgelastigde. [1])

February 3rd, 1919.

Owing to increasing heavy strain on French and Belgian railways we are faced with grave difficulties in carrying out demobilisation of troops and replacing units in occupied German provinces by fresh formations. Derangement is such that whole question of transport not only of troops but of supplies including food for civilian population is becoming affected.

It is impossible to move troops without their arms owing to military exigencies and carriage of arms separately would only add to derangement and confusion. Under these circumstances it is essential to utilise Dutch railways and waterways and to conclude with least possible delay an arrangement with Netherland Government under which we can move troops with their arms across Dutch territory with reasonable despatch.

You should accordingly make pressing representations to Netherland Government and use your best efforts to secure their assent to immediate conclusion of an agreement to this end.

Though technically we are still at war with Germany and Holland remains neutral no real infraction of any neutral obligation on the part of Holland is in fact involved. The obligation of a neutral to prevent passage of armed forces of belligerent across his territory is but the application of principle that neutral must not allow his territory to be used by one belligerent in order to further military operations directed against the other. In present case the returning troops are coming home to be demobilised; their passage therefore, so far from promoting military operations against Germany, is in accordance with terms of armistice to which Germany is a party. Germany therefore cannot and does not object to their arrival in German territory and it cannot affect Germany in any way whether or not such troops, on their way to occupied provinces were their protection is stipulated for, pass through neutral territory. Germany is in no way disadvantaged by Holland permitting the passage.

On the other hand Holland is herself interested in easing general transportation difficulties which must be successfully overcome as a whole in order that the provisioning of Western Europe with food and necessary supplies is to be assured. A general break-down of essential line of communications is as little to the Dutch as to the Allied interests.

His Majesty's Government feel therefore that they may with confidence count on the friendly cooperation of Netherland Government. The matter is one of great urgency, and an expert military transport officer is being detailed to proceed to The Hague at once with full powers to arrange terms and conditions.

Brief van den Minister van Buitenlandsche Zaken aan den Britschen Gezant.

La Haye, le 11 février 1919.

Monsieur le Ministre,

Monsieur ROBERTSON a bien voulu le 4 courant me communiquer un télégramme daté de la veille de Son Excellence Monsieur le Secrétaire d'Etat pour les Affaires Etrangères, dans lequel Monsieur BALFOUR exprime le désir de conclure avec le Gouvernement de la Reine un arrangement, concernant le déplacement de troupes armées britanniques à travers les Pays-Bas en vue de la démobilisation et du remplacement de troupes cantonnées en Allemagne occupée.

Persuadé de la haute importance que le Gouvernement Britannique attache à cette question, je me suis empressé d'en saisir immédiatement le Conseil des Ministres et les autorités militaires.

L'échange d'idées poursuivi au sein du Gouvernement a nécessairement retardé de quelques jours ma réponse à la démarche pressante de Monsieur ROBERTSON.

Comme Votre Excellence le sait il a été agréable au Gouvernement Néerlandais de contribuer après l'armistice pour sa part, dans la mesure du possible, au rétablissement des conditions normales en ce qui concerne le trafic, et de faciliter dans ce même ordre d'idées la démobilisation et la solution des difficultés qui s'y rattachent.

C'est le point de vue auquel le Gouvernement de la Reine s'est placé lorsqu'il a consenti au ravitaillement par la voie des Pays-Bas des troupes britanniques en Allemagne, ainsi qu'à la démobilisation, par les voies fluviales néerlandaises, de troupes britanniques désarmées retournant dans leurs foyers. Le Gouvernement a suivi cette directive sans même songer à vouloir demander, par voie d'arrangement, des concessions en échange.

Le Gouvernement de la Reine a examiné la présente demande du Gouvernement de Sa Majesté Britannique dans les mêmes dispositions d'esprit. Cette demande soulève cependant des questions dépassant les limites des concessions que le Gouvernement Néerlandais juge être à même d'accorder sans porter préjudice aux intérêts primordiaux de l'Etat.

Le Gouvernement Britannique estime que l'occupation d'une partie de l'Allemagne étant conforme au traité d'armistice, des déplacements tels que ceux en question de troupes, même armées, à travers les Pays-Bas ne peuvent plus être considérés comme étant de nature à compromettre la neutralité de ce pays.

Dans cet ordre d'idées le renvoi dans leur pays des militaires allemands qui avaient été reçus sur le territoire néerlandais lors de l'évacuation de la Belgique — mesure contre laquelle le Gouvernement Britannique, en la qualifiant de passage de troupes, a protesté comme étant contraire à la neutralité — était également conforme au traité d'armistice et se trouve donc justifié dans l'esprit du Gouvernement Britannique lui-même, d'autant plus que ces militaires furent désarmés.

Mais le Gouvernement de la Reine ne peut se rallier à la manière de voir qui assimile à la démobilisation et au retour via les Pays-Bas de troupes britanniques vers leurs foyers l'envoi par cette même route de telles troupes en Allemagne aux fins d'occupation. Il ne se voit donc, à son regret, pas à même de consentir au passage de troupes britanniques se rendant en Allemagne.

Quant à l'admission sur territoire néerlandais de troupes étrangères armées, le Gouvernement Néerlandais considère que cette admission est exclue en temps de guerre comme en temps de paix et doit donc maintenir à cet égard la manière de voir que j'ai déjà fait connaître à Monsieur ROBERTSON par mes lettres des 4 janvier et 3 février derniers, Direction Politique nos. 82015 et 4724.

Cependant le Gouvernement Néerlandais, qui suppose que l'époque ne doit plus être éloignée de la restitution aux Puissances belligérantes de tout le matériel de guerre leur appartenant qui se trouve actuellement séquestré aux Pays-Bas, n'a pas d'objection à autoriser les troupes susmentionnées à emporter leurs armes à condition que ces armes en ce qui concerne l'Escaut soient placées dans la cale des bâtiments de haute mer ou en ce qui concerne spécialement le voyage sur le Rhin dans des bateaux accompagnant ceux affectés au transport des troupes.

Il est évident que, comme il a été stipulé dans ma lettre précitée du 4 janvier, il ne saurait être question d'un précédent

[1]) Een afschrift van dit telegram werd door den Britschen Zaakgelastigde aan den Minister van Buitenlandsche Zaken op 4 Februari 1919 overhandigd en gaf aanleiding tot den hieronder afgedrukten brief aan den Britschen Gezant.

et que ces transports s'effectueront sous le pavillon de commerce.

J'ajoute qu'en territoire néerlandais le Gouvernement de la Reine a l'intention de faire accompagner chaque convoi d'un officier néerlandais destiné à servir d'intermédiaire dans le cas où le commandant anglais aurait à s'adresser aux autorités du pays.

Enfin le Gouvernement Néerlandais n'a pas d'objection à ce que en cas de besoin la voie ferrée Venlo—Eindhoven—Boxtel—Rotterdam soit utilisée dans les mêmes conditions et selon les indications de l'autorité militaire néerlandaise.

Veuillez etc.

(*get.*) VAN KARNEBEEK.

Brief van den Britschen Gezant aan den Minister van Buitenlandsche Zaken.

The Hague, 20th February, 1919.

Monsieur le Ministre,

I duly communicated the contents of your Note of the 11th instant to my Government.

As it would appear from the tenour of your above-mentioned Note that the Netherlands Government may be under a certain sense of misapprehension as to the objects of the Military Forces which it is desired te send into the occupied parts of Germany through the Netherlands, I would venture to impress upon Your Excellency that it is directly to the interests of the general peace, which the Associated Goverments are so earnestly striving to conclude at the earliest possible moment, that the passage of these troops through Dutch territory is essential.

As Your Excellency is aware, the preliminary arrangements entered into with the other belligerent parties to this end provide, amongst other things, for the occupation of German territory on the left of the Rhine. It is of the highest importance in the interests of an early peace that the engagements entered into should be effectually carried out. Owing to the extreme congestion of railways in Belgium and Nothern France, the most serious difficulties are being encountered in doing this. This grave hindrance to an early peace would be very greatly if not entirely removed, were the Netherland Government to consent to the passage up the Rhine of troops destined to replace those which are to be demobilized.

It is in order that the efforts of the Associated Powers to bring about the speedy conclusion of a desirable peace for the benefit of the whole community of nations may not be brought to naught, that the Netherland Government is earnestly requested to co-operate towards this end by facilitating in every way the movements of troops and supplies across Dutch territory strictly for the purpose agreed upon with the German Government under the terms of the armistice.

I would beg to add that te matter is one of such grave urgent importance that my Government earnestly hope that the Netherland Government will agree to co-operate in this work of international importance in the manner set forth above, and that Your Excellency will be able to inform me at a very early date that there is no longer any objection to the passage of troops and materials across Dutch territory.

I avail etc.

(*get.*) WALTER TOWNLEY.

Brief van den Minister van Buitenlandsche Zaken aan den Britschen Gezant.

La Haye, le 1er mars 1919.

Monsieur le Ministre,

Après avoir pris connaissance du contenu de l'office de Votre Excellence en date du 20 de ce mois, la question du passage par le territoire néerlandais des militaires britanniques appelés à se rendre en Allemagne occupée pour relever les troupes démobilisées s'éclaire, dans l'esprit du Gouvernement néerlandais, d'un jour nouveau en ce que l'accélération de ces mouvements de troupes, d'après l'assurance que me donne Votre Excellence, est dans l'intérêt de la conclusion rapide de la paix si désirable pour le monde entier. Cette mesure doit donc être considérée comme devant amener plus promptement le retour de relations normales auquel le Gouvernement Néerlandais s'efforce de coopérer tout en restant dans la limite de ses droits et de ses devoirs.

Ainsi la question se présente sous le même jour que certains règlements prévus expressément dans la Convention d'armistice, tel l'art. 20 qui a également pour objet le rétablissement des conditions normales.

Dans cet ordre d'idées le Gouvernement Néerlandais, prenant acte de la déclaration que la mesure en question ne vise que des fins convenues entre les Gouvernements Britannique et Allemand et considérant en outre — ainsi que j'ai eu l'occasion de Vous le faire connaître verbalement — l'affirmation du Gouvernement Britannique que le passage de ces troupes ne peut soulever de question de neutralité comme équivalente aux stipulations analogues contenues dans la convention d'armistice, ne voit pas d'inconvénient à déférer au désir exprimé par le Gouvernement Britannique, à condition toutefois que les troupes remontant le Rhin ne seront pas supérieures en nombre à celles qui descendront ce fleuve.

Il doit cependant subordonner la durée de son autorisation, à la durée de l'armistice, tout en se réservant le droit de la retirer en tout temps.

La décision qui précède implique également une réponse favorable à la note que Monsieur Arnold Robertson a bien voulu m'adresser en date du 1er février dernier concernant les officiers et soldats permissionnaires de l'armée britannique d'occupation.

Les conditions du transport de l'une et de l'autre catégorie de militaires seront les mêmes que celles déjà convenues pour le transport des troupes à démobiliser et l'exécution devra en être réglée d'accord avec les autorités militaires néerlandaises.

Veuillez etc.

(*get.*) VAN KARNEBEEK.

FRANKRIJK.

Brief van den Franschen Gezant aan den Minister van Buitenlandsche Zaken.

La Haye, le 26 décembre 1918.

Monsieur le Ministre,

A la suite des mesures d'occupation prises dans les territoires Rhénans, les Autorités françaises ont reconnu la nécessité d'acheminer le ravitaillement des armées françaises par toutes les voies pouvant y donner accès et notamment par les voies ferrées et fluviales qui traversent le Royaume des Pays-Bas.

Le Gouvernement de la République suppose, en raison du récent passage des troupes allemandes par le Limbourg, que le Gouvernement Royal n'aura aucune objection à ce que soient prises les dispositions nécessaires à cet effet.

Veuillez etc.

(*get.*) H. ALLIZE.

Brief van den Minister van Buitenlandsche Zaken aan den Franschen Gezant.

La Haye, le 10 janvier 1919.

Monsieur le Ministre,

Par Son office du 26 décembre dr. Votre Excellence a bien voulu m'informer que, vu le passage de troupes allemandes à travers le Limbourg, le Gouvernement Français suppose que le Gouvernement de la Reine n'aura pas d'objection au transit

d'approvisionnements par les voies ferrées et fluviales qui traversent le Royaume des Pays-Bas.

En réponse j'ai l'honneur de faire observer à Votre Excellence qu'ainsi qu'il résulte de l'annexe de ma lettre du 14 décembre dr. Direction Politique n°. 79 285, il n'y a pas eu passage de troupes allemandes par les Pays-Bas dans le sens visé dans la communication que Votre Excellence a bien voulu m'adresser le 27 novembre dr. sous le numéro 978, de sorte que la ligne de conduite suivie par le Gouvernement de la Reine dans cette occurence ne saurait préjuger son attitude à l'égard de la question soulevée dans la présente communication de Votre Excellence.

Toutefois il m'est agréable de pouvoir Vous informer qu'il n'y a pas d'objection à rétablir déjà maintenant le régime normal du transit par les voies fluviales et ferrées néerlandaises et que par conséquent rien ne s'oppose au transit visé par le Gouvernement Français. Il est bien entendu que le transit par les voies fluviales s'effectuera sous le pavillon de commerce.

Veuillez etc.

(*get.*) VAN KARNEBEEK.

Houding van de oorlogvoerende zeemogendheden ten opzichte van den neutralen handel en scheepvaart.

I. Wijziging van de Duitsche Prisenordnung van 24 April 1918.

Ondergeteekende's ambtsvoorganger heeft door een mededeeling van Harer Majesteits Gezant te Berlijn kennis gekregen van de in het *Reichs-Gesetzblatt* van 27 April 1918 afgekondigde wijziging in de Duitsche „Prisen Ordnung", waarbij bepaald was, dat aan artikel 55*c* van genoemd Prijsreglement een alinea was toegevoegd van den navolgenden inhoud:

„Als im Interesse der feindlichen Kriegsführung in Fahrt gesetzt ist ferner, soweit die Unstände dem nicht widersprechen, ein neutrales Schiff dann anzusehen, wenn der Staat, dessen Flagge das Schiff zu führen berechtigt ist, mit einem feindlichen Staate ein Abkommen über die Gewährung von Frachtraum geschlossen hat oder wenn der überwiegende Teil der in Fahrt befindlichen Handelsflotte des neutralen Staates für den Feind fährt."

Alvorens tegen deze wijziging, die naar het oordeel der Regeering in volslagen strijd was met het volkenrecht, te protesteeren, heeft Jhr. Loudon aan Harer Majesteits Gezant te Berlijn opgedragen zich er van te vergewissen, of de Duitsche Regeering voornemens was deze bepaling ook ten aanzien van Nederlandsche schepen onder Nederlandsche vlag toe te passen en zoo ja of daarvan het gevolg zou zijn dat deze schepen zelfs zonder waarschuwing zouden worden aangevallen en vernietigd. Grond om een ontkennende beantwoording der eerste vraag te verwachten, vond de Minister in het feit, dat een overeenkomst met een aan Duitschland vijandige mogendheid nopens de beschikbaarstelling van Nederlandsche scheepsruimte niet gesloten was, terwijl ook de tweede genoemde voorwaarde niet was vervuld. Naar het oordeel van Jhr. Loudon toch kon met de woorden „Handelsflotte des neutralen Staates" slechts bedoeld zijn de onder neutrale vlag varende vloot van dien staat; ook zelfs dan echter, wanneer deze woorden niet aldus moesten worden geïnterpreteerd, achtte ondergeteekende's ambtsvoorganger de bepaling niet op Nederlandsche schepen toepasselijk, aangezien minder dan de helft der Nederlandsche scheepsruimte door de Geassocieerden was in gebruik genomen.

Harer Majesteits Gezant te Berlijn heeft zich ter zake met de Duitsche Regeering in verbinding gesteld en als gevolg daarvan aan den Minister doen weten, dat de Duitsche Regeering de wijziging der Prisen Ordnung op de Nederlandsche scheepvaart toepasselijk achtte, aangezien na aftrek van de Nederlandsche schepen, welke op het oogenblik niet in exploitatie waren meer dan de helft der Nederlandsche scheepsruimte door de Geassocieerden is in beslag genomen. De Duitsche Regeering merkte evenwel op:

1°. dat er geen sprake was van aanval zonder waarschuwing, noch van vernietiging buiten de zoogenaamde onveilige zône;

2°. dat de moeilijkheden van Duitsche zijde zouden vervallen, indien een schikking werd getroffen inzake de voorwaarden, waarop Duitschland bereid was aan Nederlandsche schepen een vrijgeleide (Geleitschein) te verstrekken, dat bij voorbaat de veilige vaart zou waarborgen.

Nu hieruit bleek, dat de wijziging der „Prisen Ordnung" ook rechtstreeks tegen de Nederlandsche scheepvaart was gericht, heeft ondergeteekende's ambtsvoorganger terstond aan Harer Majesteits Gezant te Berlijn opgedragen, krachtig tegen de bepaling bij de Duitsche Regeering te protesteeren. Jhr. Loudon verzocht Baron Gevers, er op te wijzen, dat het voorschrift een vermoeden van hulpverleening aan den vijand (neutralitätswidrige Unterstützung) schiep, dat elken volkenrechtelijken grondslag miste. Het feit, dat de Geassocieerde Regeeringen een deel der Nederlandsche schepen hadden in beslag genomen teneinde deze onder belligerente vlag in de vaart te brengen, leverde geenerlei bewijs, dat het overgebleven deel, onder neutrale vlag varende, zich aan „neutralitätswidrige Unterstützung" schuldig maakte, of zelfs maar — om de formuleering te gebruiken in artikel 53*c* der „Prisen Ordnung" daarvan gegeven — in het belang der vijandelijke oorlogvoering was in de vaart gebracht.

Deze ongemotiveerde omkeering van den bewijslast zou, zelfs bij de meest onpartijdige toepassing door de prijsrechtspraak, de Nederlandsche scheepvaart aan buitensporig nadeel blootstellen tengevolge van het oponthoud door de opbrenging en de prijsprocedure veroorzaakt. Daarbij kwam nog dat de bepaling niet eerst na zekeren termijn, maar reeds onmiddellijk in werking trad en dat zelfs niet naar analogie van art. 44 der Prisen Ordnung (vgl. art. 43 der Londensche Declaratie) een uitzondering was gemaakt voor schepen, die, onbekend met het nieuwe voorschrift waren uitgevaren. Jhr. Loudon droeg den Gezant op hieraan toe te voegen, dat de Regeering nota had genomen van de verklaring der Duitsche Regeering, dat de moeilijkheden zouden worden opgeheven door het tot stand komen van een regeling nopens het verstrekken van vrijgeleiden aan Nederlandsche schepen, zoodat in de praktijk de Nederlandsche schepen door de wijziging van het Prijsreglement vermoedelijk niet getroffen zouden worden; zij achtte zich desniettemin verplicht principieel tegen de nieuwe voorschriften op te komen, immers hoe tegemoetkomend de houding der Duitsche Regeering bij de regeling betreffende deze z.g. „Geleitscheine" ook mocht zijn, de onrechtmatigheid van het nieuwe voorschrift zoude zij niet vermogen op te heffen.

De tekst dezer nota is hieronder sub n°. 1 afgedrukt.

Het antwoord der Duitsche Regeering bevestigde nogmaals uitdrukkelijk dat de nieuwe bepalng zich ook richtte tegen de Nederlandsche scheepvaart. De Duitsche Regeering betoogde evenwel, dat de maatregel niet onrechtmatig was, aangezien slechts een wettelijk vermoeden werd aangenomen, dat zich aansloot bij de bestaande waarschijnlijkheid.

In het wederwoord, dat Harer Majesteits Gezant tot de Duitsche Regeering richtte, werd bestreden dat bij ontmoeting van een schip onder Nederlandsche vlag en voorzien van Nederlandsche scheepspapieren er sprake zou kunnen zijn van een „bestaande waarschijnlijkheid", dat dit vaartuig zou behooren tot die, welke door de Geassocieerde Mogendheden waren in beslag genomen. Een wettelijk vermoeden aan te nemen, dat zoodanig vaartuig niettemin tot de bedoelde categorie behoorde, bleef de Regeering geheel zonder grond en in strijd met het volkenrecht achten.

De tekst der beide laatstvermelde nota's volgt hieronder sub 2° en 3°.

1.

Brief van Hr. Ms. Gezant te Berlijn aan den Duitschen Staatssecretaris voor de Buitenlandsche Zaken.

Berlin, le 27 mai 1918.

Monsieur le Secrétaire d'Etat,

Bien qu'étant d'avis que la dernière modification du règlement des prises allemand fût contraire au droit des gens, le Gouvernement néerlandais a cru au début pouvoir s'abstenir d'une protestation, comme il devait supposer que cette mesure ne serait pas appliquée aux navires néerlandais. Mon Gouvernement en était d'autant plus convaincu, qu'il n'a jamais conclu d'arrangement avec des Etats ennemis de l'Allemagne mettant à la disposition de ces derniers du tonnage néerlandais, et que la seconde condition ne lui semblait pas applicable, d'abord parce que, à son avis les mots: „Handelsflotte eines neutralen Staates" ne pouvaient viser que la flotte marchande de cet Etat naviguant sous pavillon neutre, et ensuite parce que, même en cas d'une autre interprétation, la partie du tonnage néerlandais réquisitionnée par les Gouvernements associés, ennemis de l'Allemagne, est moins que la moitié du total du tonnage des Pays-Bas.

Cependant, d'après une communication du Gouvernement Impérial, ce dernier considère la modification en question applicable dans toute son étendue aux navires néerlandais, parce que, déduction faite des navires néerlandais qui se trouvent dans leurs ports nationaux, plus de la moitié du tonnage néerlandais aurait éte réquisitionnée par les Gouvernements dits „associés".

Comme, dès lors, ils est évident que la nouvelle mesure est aussi dirigée directement contre la navigation néerlandaise, mon Gouvernement se trouve obligé, et m'a chargé de protester énergiquement auprès de Votre Exellence.

Cette mesure et l'interprétation que le Gouvernement Impérial lui donne constituent une présomption de secours contraire à la neutralité (neutralitätswidrige Unterstützung), qui est dépourvu de tout fondement au point de vue du droit des gens. Le fait que les Gouvernements dits „associés" se sont appropriés l'usage d'une partie des navires néerlandais pour les mettre en service sous pavillon belligérant, ne constitue aucune preuve ou indice que la partie de ces navires qui reste et qui naviguent sous pavillon néerlandais, se rende coupable de ladite „neutralitätswidrige Unterstützung", même pas aux termes de l'article 55 c du règlement des prises, selon lequel ce cas se présente lorsqu'un navire a été mis en service dans l'intérêt des opérations de guerre ennemies. Cet intervertissement non motivé de la charge de prouver, appliqué même par le tribunal des prises le plus impartial, exposerait la navigation néerlandaise à des pertes des plus sérieuses par suite des délais subis par l'arrestation des navires, et ceux de la procédure.

En plus la mesure en question n'est pas entrée en vigueur après un certain temps, mais immédiatement; et une exception n'a pas même été faite par analogie de l'article 44 du règlement des prises (article 43 de la Déclaration de Londres) en faveur de navires qui n'avaient point connaissance de la mesure en quittant le port.

Le Gouvernement de la Reine a pris bonne note de la déclaration du Gouvernement Impérial, suivant laquelle les difficultés seraient écartées par le règlement relatif à la délivrance de sauf-conduits qui fait actuellement l'objet de pourparlers entre les deux Gouvernements, de sorte que dans la pratique les navires néerlandais ne seraient probablement pas affectés par la récente modification du règlement des prises. Il espère qu'en effet ce sera le cas; mais malgré cela, il croit devoir faire ressortir son opposition contre les nouvelles dispositions allemandes, parce que, si avenante que soit l'attitude du Gouvernement Impérial dans la matière des sauf-consuits, cette attitude ne saurait annuler l'injustice de la nouvelle mesure.

En portant ce qui précède à la connaissance de Votre Excellence par ordre de mon Gouvernement, j'ai l'honneur, etc.

(*w. g.*) GEVERS.

2.

Brief van den Duitschen Staatssecretaris voor de Buitenlandsche Zaken te Berlijn aan Hr. Ms. Gezant te Berlijn.

Berlin, le 13 juin 1918.

Monsieur le Ministre,

En réponse à Votre lettre du 27 mai dernier, N°. 5008, concernant la modification du Réglement allemand sur les prises du 24 avril dernier, j'ai l'honneur de vous faire savoir ce qui suit:

Le Gouvernement Impérial allemand confirme au Gouvernement Royal des Pays-Bas que la nouvelle disposition du chiffre 55 *c* se dirige contre la flotte de commerce de toute puissance neutre qui a conclu une convention avec un ennemi de l'Allemagne à l'égard d'une délivrance de tonnage ou qui permet que la majeure partie de la marine de commerce flottante de son pavillon navigue au profit de l'ennemi. Là présomption y établie se dirigera donc aussi contre la flotte de commerce néerlandaise au cas où les conditions indiquées seraient données chez elle; s'il en est ainsi, c'est ce qui devra être décidé par les tribunaux Impériaux des prises à la suite de chaque prise d'un navire néerlandais.

Le Gouvernement Impérial doit, dans cet ordre d'idées, réfuter formellement le reproche que la modification du Réglement des Prises soit injuste et contraire au Droit des Gens. Le Gouvernement Royal néerlandais n'ignore aucunement à quels buts de même qu'avec quels moyens contraires au Droit des Gens les ennemis de l'Allemagne font la guerre maritime actuelle; il sait aussi que l'Allemagne, dans la défense légitime, dut se décider d'empêcher à toute force le trafic maritime près des côtes des ennemis.

Si, dans cette lutte pour le trafic naval, des puissances neutres viennent en aide aux ennemis soit immédiatement en délivrant de grandes parties de leur flotte de commerce soit médiatement en permettant la remise volontaire ou forcée de tonnage neutre, ils ne peuvent se plaindre que l'Allemagne, pour faciliter sa défense, établisse une présomption légale correspondant à la vraisemblance existante. Aux yeux du Gouvernement allemand le droit de se plaindre semble plutôt lui appartenir à lui-même.

En vous priant de bien vouloir porter ce qui précède à la connaissance de Votre Gouvernement, je profite.

(*w. g.*) VON KÜHLMANN.

3.

Brief van Hr. Ms. Gezant te Berlijn aan den Duitschen Staatssecretaris voor de Buitenlandsche Zaken.

Berlin, le 30 juin 1918.

Monsieur le Secrétaire d'Etat,

En réponse à la note que Votre Excellence m'a fait l'honneur de m'adresser en date du 13 juin dernier, N°. III a 11340/89812, concernant la modification du Règlement allemand sur les prises du 24 avril dernier, je me trouve chargé de Lui donner connaissance des observation suivantes auxquelles cette communication a donné lieu de la part de mon Gouvernement:

Lorsqu'un navire est rencontré en mer battant pavillon néerlandais et muni de papier de bord néerlandais, il ne peut pas être question d'une „vraisemblance existante" que ce navire est un de ceux qui ont été saisis par les Gouvernements dits associés. Si malgré cela le Gouvernement allemand établit une „présomtion légale" que pareil navire appartient à ladite catégorie, le Gouvernement néerlandais ne peut considérer cette manière d'agir que comme dénuée de tout fondement et contraire au droit des gens.

Veuillez etc.

(*w. g.*) GEVERS.

II. Fransch Decreet van 27 Augustus 1918.

Den 27sten Augustus 1918 heeft de Fransche Regeering een decreet uitgevaardigd van den volgenden inhoud:

„Le Président de la République Française,

„Sur le rapport des ministres de la marine, du blocus et des affaires étrangères,

Décrète:

Art. 1er. Tout navire neutre qui se place sous le contrôle de l'ennemi en recevant un sauf-conduit ennemi non reconnu par les alliés et en opposition avec l'exercice de leurs droits de belligérants, est considéré, sauf preuve contraire, comme naviguant dans l'intérêt de l'Etat ennemi et est, de ce chef, sujet à capture et à confiscation, ainsi que les marchandises de propriété, provenance ou destination ennemies formant sa cargaison.

Art. 2. Les ministres de la marine, du blocus et des affaires étrangères sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent décret.

Fait à Paris, le 27 août 1918.

Par le Président de la République,
R. POINCARÉ.

Le ministre de la marine,
GEORGES LEYGUES.

Le ministre du blocus,
A. LEBRUN.

Le ministre des affaires étrangères,
STEPHEN PICHON.

Volgens inlichtingen, die de Nederlandsche Regeering inwon, beoogde dit decreet eene leemte aan te vullen in de Fransche wetgeving, die, in tegenstelling met de Britsche en Amerikaansche wetgevingen, niet gedoogde die schepen voor een prijzenhof te brengen welke zich onderwierpen aan regelen waardoor zij in het oog der Fransche Regeering hun onzijdig karakter verloren.

Toepassing van artikel 4 der Neutraliteitsproclamatie.

I. Interneering van het Duitsche patrouillevaartuig „Nürnberg".

In den namiddag van den 21 Augustus 1918 werd ten N.O. van Terschelling binnen de territoriale wateren het Duitsche patrouillevaartuig *Nürnberg* waargenomen, dat aldaar ten anker lag. Bij de nadering van Nederlandsche torpedobooten lichtte het vaartuig het anker en stoomde recht uit den wal. Op de order van den commandant van Hr. Ms. *G 2* stopte het op 2 mijl van de kust, waarna het door de torpedobooten werd binnengebracht. Uit een aangetroffen boei, welke door de *Nürnberg* was gelegd, kon de ankerplaats op 1.2 mijl van de kust worden vastgesteld.

Naar aanleiding van dit voorval richtte, hangende de beslissing der Regeering omtrent de interneering, den 12 September de Duitsche Gezant het hieronder afgedrukte schrijven tot ondergeteekende. In dit schrijven werd betoogd dat de aanwezigheid binnen de Nederlandsche territoriale wateren van het patrouillevaartuig (ten onrechte als de *Nijmwegen* aangeduid) uitsluitend het gevolg was geweest van zeenood. Door een fout in het kompas en het mistige weder was het het vaartuig niet mogelijk geweest, de binnenkomst in het Nederlandsche rechtsgebied te vermijden.

Ondergeteekende heeft bij schrijven d.d. 23 September aan den Gezant afschrift overgelegd van het rapport van den commandant van de *G 2* en van het proces-verbaal van het onderzoek door de Nederlandsche Marine omtrent het gebeurde ingesteld. In het schrijven — dat met de beide bijlagen hieronder is afgedrukt — werd opgemerkt, dat noch zeenood noch averij de binnenkomst van de *Nürnberg* hadden noodzakelijk gemaakt. Weliswaar had de commandant aangevoerd dat de middelen om zijn juiste plaats te bepalen hem ontbraken, maar hiermede kon de binnenkomst niet worden gerechtvaardigd. Ook al indien deze verklaring moest worden opgevat in dien zin, dat de noodige middelen, hoewel oorspronkelijk aanwezig, niet meer behoorlijk werkten, kon zij niet als afdoende worden beschouwd, aangezien de commandant door te looden, zich rekenschap had kunnen geven van de plaats waar hij zich bevond, hetgeen hij evenwel had verzuimd. Om deze redenen was de Regeering verplicht, krachtens art. 4 der Neutraliteitsproclamatie, tot interneering van de *Nürnberg* over te gaan.

Brief van den Duitschen Gezant aan den Minister van Buitenlandsche Zaken d.d. 12 September 1918.

Monsieur le Ministre,

Le 21 août dernier le bateau d'avant-poste *Nijmwegen* a été arrêté dans les eaux territoriales néerlandaises par deux torpilleurs hollandais. Il a été mené ensuite dans le port de Terschelling où le cas devait être éclairci.

Vu que le bateau en question n'a pas encore été mis en liberté j'ai l'honneur de prier Votre Excellence de vouloir bien me faire apprendre le résultat de l'enquête ouverte par les autorités compétentes dans ce cas. En même temps je me permets de faire observer que la présence du *Nijmwegen* dans les eaux territoriales néerlandaises doit être attribuée au fait qu'il s'est trouvé en détresse. Il ne peut subsister aucun doute que la boussole ne soit trouvée en désordre et cela de façon à ne pas le rendre capable à cause du temps brumeux de suivre son cours en dehors du territoire où le Gouvernement Royal exerce sa juridiction.

En attendant une obligeante réponse je saisis etc.

(*get.*) ROSEN.

* * *

Brief van den Minister van Buitenlandsche Zaken aan den Duitschen Gezant d.d. 23 September 1918.

Monsieur le Ministre,

Par Son office du 12 courant K. 3653 Votre Excellence a bien voulu m'exprimer le désir de connaître le résultat de l'enquête instituée par les autorités néerlandaises au sujet du bateau d'avant-poste de la Marine Impériale *Nijmwegen* arrêté dans les eaux territoriales néerlandaises le 21 août dr.

Comme je tiens à donner à Votre Excellence tous les renseignements voulus je me permets de Vous présenter ci-jointe une copie du rapport du torpilleur néerlandais et du procès verbal de l'enquête faite par la Commission navale néerlandaise relatifs au cas du navire *Nürnberg*, de la Marine Impériale. C'est apparemment ce navire auquel se réfère la note de Votre Excellence.

Bien que, en raison de ce qui appert de ces documents, les règles à appliquer aux navires de guerre belligérants dans la juridiction du Royaume semblassent déjà au Gouvernement précédent exiger l'internement du Nürnberg, le Gouvernement actuel, avant de prendre une décision définitive, n'a pas manqué dès son entrée en fonction de soumettre le cas à un nouvel examen approfondi. Cet examen toutefois n'a pas pu l'amener à une autre manière de voir.

La présence de navires de guerre belligérants dans le domaine du Royaume n'est admise que dans les cas prévus à l'article 5 de la Déclaration de Neutralité. Dans le cas du *Nürnberg*, ni l'état de la mer ni une avarie n'avaient nécessité son entrée dans ce domaine. Le commandant s'excusa, il est vrai, en déclarant que les moyens de déterminer la position exacte du navire lui faisaient défaut, mais il est évident que cette raison ne saurait justifier sa présence. Même si cette déclaration du Commandant devait être comprise en ce sens que les instruments nécessaires, au cas que le bateau en fut muni, ne fonctionnaient pas de la manière requise, elle ne saurait être considérée comme suffisante, puisqu'il aurait en sondant pu en ces lieux se rendre compte de l'endroit où il se trouvait et de sa présence dans les eaux territoriales néerlandaises, ce qu'il négligea toutefois de faire.

En égard à ce qui précède le Gouvernement de la Reine se voit à son regret dans la nécessité de procéder à l'internement du „Nürnberg".

Veuillez etc.

(*get.*) VAN KARNEBEEK.

***

Rapport.

Ik heb de eer Uweledelgestrenge het navolgende te rapporteeren. Den 21sten Augustus 1918 ten ± 6u P.V. kreeg ik order van den Commandant der Maritieme Middelen te Terschelling om met de groep een onderzoek in te stellen naar een Duitsch onderzoekingsvaartuig dat ten anker was gekomen ben. Terschelling op ± 2 zeemijl uit den wal nabij het Badpaviljoen.

Ik stoomde ten 6.20 de haven uit, door het N.O. gat naar buiten. Buiten gekomen verkende ik in O.lijke richting een vaartuig ongeveer West voorliggend, waarvan ik reeds dadelijk constateerde, dat het zich belangrijk binnen de 3 mijlgrens moest bevinden. Het zicht naar den wal was goed, torens enz. waren zeer goed te zien. Naderbij komende had het vaartuig blijkbaar het anker gelicht en stoomde toen volle kracht recht uit den wal.

Ik liet sein „kom ten anker" hijschen en toen daaraan geen gevolg werd gegeven liet ik een los schot doen.

Daarop stopte het vaartig. Uit eene plaatsbepaling bleek dat het vaartuig 2 mijl uit den wal lag. Het was ten 7u40 P.V. De plaats van het vaartuig is vastgelegd door de navolgende plaatsbepaling. Het bevond zich in de lijn Badpaviljoen in Brandaris, terwijl ∠ Badpaviljoen — Hoorn 55° was. Dit geeft: 53° 26′ 53″ N.br 0° 25′ 23″ O.8. (van Amsterdam). Eene looding gaf, 15 meter water. ± 1500 Meter meer den wal in werd nog een z.g. Duitsch boeitje opgemerkt, blijkbaar door hem gelegd.

De plaats van het boeitje gaf: 53° 26′ 17″ N.br. 0° 25′ 30″ O.1 verkregen uit de volgende snellius

∠K.W.P. N°. 6 — Hoorn 50° }
Hoorn — Badpalviljoen 66° } Som 116°

Het boeitje lag in 12 meter water.

Het Duitsche patrouillevaartuig bevond zich dus ver binnen de territoriale wateren en had daar een boeitje gelegd (met welk doel is mij onbekend) welke handelingen niet geoorloofd zijn.

M.i. was de Commandant van het schip zich hiervan wel bewust aangezien er anders geen reden was geweest bij de nadering der Hollandsche torpedobooten dadelijk anker te lichten en volle kracht den wal uit te stoomen.

Ook des morgens was reeds door een van de Duitsche patrouillevaartuigen een boeitje gelegd binnen de territoriale wateren op ± 1′8 uit den wal. De booten hebben toen in verband daarmede den geheelen dag langs de 3′ grens gekruist om de bewegingen van het patrouillevaartuig dat zich in de nabijheid bevond, te volgen.

Een en ander gaf mij aanleiding om het schip naar binnen te brengen.

Te voren is de Commandant van het patrouillevaartuig aan boord Hr. Ms. *G 2* geweest om zich te overtuigen van de plaats van zijn schip.

Ik heb den Commandant van het patrouillevaartuig mijn voornemen medegedeeld zijn schip naar binnen te brengen.

Dit is daarna door den 2den officier van Hr. Ms. G. 2. op de gebruikelijke wijze met de noodige voorzorgen geschied.

Ten E. W. 10u30 is het schip op de haven van Terschelling gebracht en aldaar overgegeven aan den C.M.M.

Opgemerkt wordt nog, dat de Duitsche Commandant mij als zijne meening te kennen gaf, dat de 3 mijlsgrens gerekend moest worden van af de landlijn en niet van af de laagwaterlijn, hetgeen in dit geval vrijwel geen verschil gaf.

Het vaartuig was de *Nürnberg* van de voorposten flottille Ems, een mijnveger tevens patroullevaartuig, Commandant de Ober-steuerman PADTBERG.

Terschelling 22 Augustus 1918,
aan boord Hr Ms. *G 2.*

De Commandant,
(*get.*) R. H. HAANTJES.

Aan
den Commandant der Maritieme Middelen
te Terschelling.

Gezien:

De Commandant der Maritieme Middelen,
(*get.*) P. E. K. EBBINGE WUBBEN.

Proces-verbaal.

Op heden den 22sten Augustus van het jaar 1900 en achttien hebben wij ondergeteekenden P. E. K. EBBINGE WUBBEN, luitenant ter zee 1ste klasse, Commandant der Maritime Middelen te Terschelling en A. J. H. van KAPPEN Adelborst der 1ste klasse M. R., havencommandant te Terschelling ons in commissie vereenigd ten einde een onderzoek in te stellen naar het gebeurde met het Duitsche oorlogsschip *Nürnberg* (patrouillevaartuig en mijnenvisscher).

En hebben wij voor ons doen verschijnen den commandant den Obersteuermann Fritz Padtberg, die verklaarde:

Sinds eergisteren ben ik van Borkum vertrokken. Ik heb mij gisteren den geheelen dag benoorden het eiland Terschelling kruisende opgehouden. Om welken tijd ik ten anker ben gegaan weet ik niet precies meer, ik denk ongeveer 5 uur

half zes op 15 meter water. Toen ik ten anker kwam was het mistig. De vuurtoren kon ik niet zien, alleen van het land een zwakke streep. Ik had een boei neergegooid om te zien of het schip dreef. Toen het opklaarde omstreeks acht uur zag ik torpedobooten aankomen en zag tevens het land duidelijker. Ik vermoedde dat ik tedicht onder den wal lag en ben anker opgegaan en de wal uitgestoomd. De torpedobooten hadden een vlaggesein waaien wat ik niet kon onderscheiden. Een der booten loste een los schot, waarop ik stopte. Een officier kwam aan boord en deelde mij mede dat ik mij te dicht bij den wal bevond. Ik ben aanboord van de torpedoboot gegaan waar de commandant mij de plaats aanwees op de kaart waar ik lag. Ik heb hem gezegd dat mij de middelen ontbraken om de juiste plaats te bepalen. Ik ben daarop met mijn schip medegenomen naar Terschelling. Ik heb alleen aan boord een vloeistofkompas hetwelk niet gecompenseerd is. Ik weet niet of het goed aanwijst of niet.

Het schip gaat 4.20 diep. Lengte is ongeveer 38 M.

Bewapening: 1 kn. van 8 cM. 1 Mach. geweer, 3 geweren, 1 revolver.

Bemanning: 21 koppen dekpersoneel, 8 koppen machinekamer personeel.

(*get.*) PADTBERG.

De Commissie teekent hierbij aan, dat het vaartuig twee vloeistofkompassen bezit. Een geplaatst in het stuurhuis en een op het stuurhuis.

Het laatstgenoemde is voorzien van een peiltoestel. Volgens den Luitenant ter zee 2de klasse G. G. BOZUWA vertoonde het kompas in het stuurhuis bij de gevolgde koersen bij het naar binnen stoomen geen merkbare verschillen welke zouden wijzen op onbetrouwbaarheid van kompas.

En hebben wij hiervan opgemaakt dit proces-verbaal ten dage en jare als voren vermeld om te dienen waar zulks behoort.

De Commissie,

(*get.*) P. E. K. EBBINGE WUBBEN.

(„) A. J. H. VAN KAPPEN.

II. Interneering van Britsche motorboten.

Den 11den Augustus 1918 had in de nabijheid van Terschelling een gevecht plaats tusschen eenige Britsche motorbooten en Duitsche vliegtuigen. Volgens de verklaring voor de Nederlandsche marineautoriteiten door den commandant der groep motorbooten afgelegd, hadden deze, toen het aantal Duitsche vliegtuigen tot 14 was aangegroeid en het vuur dezer vliegtuigen, gedeeltelijk ten gevolge van gebrek aan munitie, gedeeltelijk tengevolge van het onbruikbaar worden van het geschut, niet langer kon worden beantwoord, den steven gewend teneinde zich aan het gevecht te onttrekken. Drie der motorbooten zijn door de bemanningen vernietigd, twee zijn met hare bemanning in de territoriale wateren aangetroffen en één is aldaar in verlaten toestand drijvende gevonden. Van de bemanningen der verlaten booten heeft een deel zwemmende, bijgestaan door Nederlandsche militairen, het land bereikt en is een ander gedeelte door Nederlandsche torpedobooten in de territoriale wateren opgenomen en aan wal gebracht.

Nadat de vaartuigen reeds het Nederlandsch rechtsgebied waren binnen gekomen, heeft een Duitsch vliegtuig de vervolging voortgezet tot op een afstand van één mijl uit den wal, waar het door het vuur der Nederlandsche kustwacht is verjaagd.

Naar aanleiding van dit voorval richtte de Britsche Gezant den 27den Augustus de hieronder afgedrukte nota tot ondergeteekende's ambtsvoorganger. In deze nota werd de verwachting uitgesproken, dat op dezelfde gronden, als in Januari 1917 aan de Duitsche torpedoboot *V 69* te IJmuiden was toegestaan haar averij te herstellen en daarna weder zee te kiezen [1]), thans ook den Britschen motorbooten vergunning zou worden verleend, na herstel der averij, met hare bemanning het Nederlandsche gebied weder te verlaten.

Deze nota werd door ondergeteekende beantwoord bij schrijven van 27 September, waarin hij eene uitvoerige uiteenzetting van de juiste toedracht van het gebeurde gaf, en de bewering weerlegde dat het hier een analoog geval had betroffen als indertijd dat van de *V. 69*. Immers het laatstgenoemde vaartuig was tot herstel van averij en niet tijdens een achtervolging door den vijand, binnen het Nederlandsche rechtsgebied gekomen; de Britsche motorbooten evenwel hadden daarheen de wijk genomen om zich aan de vervolging van den vijand te onttrekken, en zoo weinig had daarbij de bedoeling voorgezeten om averij te herstellen dat de commandanten zelfs getracht hadden de schepen vóór het verlaten te vernietigen, waarin zij ook ten aanzien van sommige der vaartuigen waren geslaagd.

Aangezien derhalve geen der gevallen, genoemd in art. 5 der Neutraliteitsproclamatie, aanwezig was, zag de Regeering zich genoodzaakt te beslissen dat de motorbooten, met hare bemanningen en de opgenomen schipbreukelingen, zouden worden geïnterneerd.

Het antwoord van ondergeteekende met het daarbij overgelegde proces-verbaal van het onderzoek der Nederlandsche marineautoriteiten, is hieronder afgedrukt.

De reeds hierboven vermelde neutraliteitsschending door een Duitsch vliegtuig bij de achtervolging der motorbooten had ondergeteekende's ambtsvoorganger aanleiding gegeven terstond na het gebeurde Harer Majesteits Gezant te Berlijn op te dragen, een krachtig protest ter zake tot de Duitsche Regeering te richten. De Duitsche Regeering heeft hierop haar leedwezen over de handelwijze van het vliegtuig uitgesproken dat, in het vuur van het gevecht in strijd met de gegeven orders de vervolging boven de Nederlandsche territoriale wateren had voortgezet.

Brief van den Minister van Buitenlandsche Zaken aan den Britschen tijdelijk Zaakgelastigde van 27 September 1918.

Monsieur le Chargé d'affaires.

Par son office du 27 août dr. Son Excellence Sir WALTER TOWNLEY a bien voulu entretenir mon prédécesseur du sort à réserver aux bateaux à moteur britanniques qui le 11 août dr. après un combat contre des aéronefs allemands ont été trouvés ainsi que leurs équipages dans les eaux territoriales néerlandaises.

Le Gouvernement de la Reine n'a pas manqué de soumettre cette affaire à un examen approfondi dont il résulte ce qui suit:

Entre des forces armées britanniques et allemandes une rencontre avait eu lieu à quelque distance de la limite des eaux territoriales néerlandaises. N'étant plus en mesure de se défendre contre ses adversaires par suite d'avaries des canons et de manque de munitions, la flottille britannique se dirigea vers les eaux néerlandaises. Quelques-uns des bateaux ainsi que les équipages des autres réussirent en effet à gagner ces eaux.

Sept naufragés furent recueillis dans les eaux territoriales par le torpilleur néerlandais *G 10*. Il y rencontra également le bateau à moteur *No. 44* qu'il amena au port de Terschelling. A bord se trouvaient six personnes parmi lesquelles l'équipage du *No. 48*. Le *G 10* les prit à son bord. Le *No. 48*, délaissé par son équipage, fut trouvé par le torpilleur néerlandais *Smeroe* dans les eaux territoriales. Il fut également amené à Terschelling.

[1]) Zie de in 1917 door ondergeteekende's ambtsvoorganger aan de Staten-Generaal overgelegde „Diplomatieke bescheiden betreffende de toelating van oorlogsschepen en vaartuigen binnen het Nederlandsche rechtsgebied", blâdz. 1.

Le *No. 41* vint échouer sur la côte. L'équipage tenta de le détruire, mais le poste garde-côte l'en empêcha.

Le *No. 47* se dirigeant vers la côte fut détruit par son équipage à environ 750 mètres de la côte. Un hydroplane allemand avait continué à poursuivre et à attaquer ce bateau jusqu'à environ mille mètres de la côte. Les postes garde-côte avaient tiré sur l'hydroplane qui là-dessus se retira. Les militaires de la garde-côte sauvèrent à la nage les membres de l'équipage du *No. 47*, (dont un gravement blessé) qui se trouvaient dans l'eau à environ 750 mètres de la côte. Ils sauvèrent de la même manière un autre naufragé gravement blessé et qui flottait à environ 500 mètres de la côte.

Je joins à ce pli une copie en double des déclarations faites devant les autorités néerlandaises par les commandants des six bateaux britanniques et par quelques-uns de leurs subordonnés.

Les autorités néerlandaises sur les lieux ont pris á l'égard des personnes et des bateaux les mesures que comportait la situation, en attendant la décision du Gouvernement de la Reine. Notamment, le commandant de Terschelling a, de concert avec le commandant de la flottille, désigné trois d'entre les mécaniciens britanniques pour veiller chacun à l'entretien d'un des bateaux *Nos. 41*, *44* et *48*.

Vous relèverez de ce qui précède que les bateaux 41, 44 et 48 ainsi que les naufragés recueillis par les autorités néerlandaises se trouvaient, sans aucune exception, dans les limites de la juridiction néerlandaise.

D'après l'article 4 de la Déclaration néerlandaise de neutralité, la présence d'aucun navire de guerre belligérant n'est tolérée dans la juridiction de l'Etat sauf dans les cas prévus à l'article 5. Pareil cas ne se présente pas pour les deux bateaux *Nos. 41* et *44* dont le Gouvernement Britannique demande le relâchement. Notamment il est de toute évidence qu' aucun de ces deux bateaux n'a pénétré dans les eaux néerlandaises en vue d'une réparation d'avaries. Ils s'y sont ostensiblement réfugiés au cours d'un engagement afin d'échapper à la poursuite de l'ennemi, et loin d'avoir manifesté le moindre désir d'y fairé réparer des avaries, les commandants n'ont même cherché qu'à détruire leurs navires.

Le cas qui nous occupe ne pésente donc point d'analogie avec celui du torpilleur allemand *V 69* comme Vous le présupposez [1].

Certes le *V 69* avait lui aussi été avarié au cours d'un engagement. Mais il était établi que ce torpilleur n'était pas poursuivi par les forces britanniques lorsque, à la hauteur du port d'Ymuiden, il demanda de pouvoir entrer afin de faire réparer ses avaries. La question soulevée par cette demande était celle de savoir si le Gouvernement de la Reine devait ou non autoriser la réparation d'avaries reçues dans un combat. L'affirmative s'imposait parce que l'article 17 de la Convention XIII de La Haye d'après sa genèse l'admet et que du moment que le Gouvernement de la Reine avait reproduit cette disposition dans sa Déclaration de neutralité il ne lui était pas loisible d'y donner une interprétation plus restreinte. Il est évident que le *V 69* ne pouvait pas, en raison du seul fait que ses avaries provenaient d'un combat, être traité comme un navire de guerre poursuivi par l'ennemi. Car la fuite d'un navire belligérant dans le domaine d'un état neutre constitue un appel direct à sa *protection* contre l'ennemi; par contre la simple entrée dans les eaux neutres en vue de la réparation d'avaries ou à raison de l'état de la mer a pour but de prévenir que le navire belligérant devienne une épave.

Cette notion de fuite devant l'ennemi s'applique en tous points aux circonstances dans lesquelles les bateaux *Nos. 41* et *44* ont effectué leur entrée dans les eaux territoriales néerlandaises.

Or, si la Déclaration néerlandaise de neutralité est très sévère sur le point de l'admission de navires de guerre belligérants, c'est dans une large mesure en vue d'écarter la possibilité que ces navires puissent jouir de la protection de ce domaine en cas de poursuite de l'ennemi pour reprendre plus tard les hostilités.

Ce principe de la déclaration de neutralité est du reste conforme au droit des gens. Le Gouvernement Britannique lui-même s'en est prévalu lorsque, à la Deuxième Conférence de la Paix, ses délégués propocèrent une règle de la teneur suivante: „Lorsqu'un navire de guerre d'un belligérant se réfugie dans les eaux neutres afin d'échapper à la poursuite de l'ennemi, il incombe au Gouvernement de l'Etat neutre de l'interner jusqu'à la fin de la guerre".

L'Institut de Droit International, dans sa session de 1898 (voir l'Annuaire de l'Institut, Tome XVII, page 285), s'est prononcé dans le même sens. J'en appelle également à l'autorité incontestable d'un Westlake, d'un Nys, d'un Fiore ou d'un Kleen, pour prouver que des coryphées du droit des gens partagent le point de vue du Gouvernement Néerlandais. Aussi Votre Gouvernement aurait-il à mon avis le droit de formuler de graves objections si pendant un engagement dans la proximité des côtes néerlandaises des navires de guerre allemands sousmarins, torpilleurs, croiseurs ou autres, poursuivis par les forces britanniques, trouvaient dans les eaux néerlandaises, soi-disant pour y réparer leurs avaries, un asile temporaire au lieu d'y être internés jusqu'à la fin de la guerre.

Se basant sur les considérations qui précèdent le Gouvernement de la Reine à son vif regret se voit obligé de décider que les bateaux à moteur ainsi que leurs équipages et les naufragés recueillis soient internés aux Pays-Bas jusqu'à la fin des hostilités.

Dans son office précité Son Excellence Sir WALTER TOWNLEY a encore mentionné que des aéroplanes allemands avaient continué d'attaquer le bateau à moteur *No. 41* après que celui-ci s'était réfugié dans les eaux territoriales néerlandaises. Il ne résulte pas des rapports des autorités néerlandaises qu'il en ait été ainsi. Par contre, ainsi que je l'ai mentionné plus haut, les autorités ont observé qu'un hydroplane allemand continuait à attaquer le *No. 47*, dans les eaux territoriales néerlandaises et qu'il a été repoussé par le feu des postes garde-côte. Le Gouvernement de la Reine a adressé au Gouvernement Allemand le 30 août dernier une protestation énergique du chef de l'atteinte portée par cet avion à l'inviolabilité du domaine neutre des Pays-Bas.

En dernier lieu Sir WALTER TOWNLEY a mentionné que les militaires néerlandais auraient tiré sur l'équipage du bateau à moteur *No. 41* pour l'empêcher de détruire ce bateau. A ce sujet l'examen institué par le Gouvernement de la Reine a démontré ce qui suit:

Le militaire néerlandais arrivant le premier auprès du bateau échoué trouva sur la plage un officier qui venait de porter à terre un blessé. Défense fut faite à cet officier de retourner à bord. Toutefois celui-ci n'obéit pas, mais alla prendre dans le bateau une cage à pigeons qu'il déposa sur la plage. Lorsque, malgré la défense répétée, il marcha une seconde fois vers le bateau, le militaire néerlandais tira un coup de fusil à quelque distance de lui pour lui faire comprendre qu'il devait obéir. L'officier retourna alors auprès de lui.

Entre-temps un autre militaire néerlandais se trouvant près du bateau tira trois coups de fusil en l'air pour intimer au mécanicien resté à bord qu'il devait renoncer à une tentative évidente de détruire le navire. Celui-ci ne s'y résigna qu'après que le militaire l'eut mis en joue.

Aucun autre coup de feu n'a été tiré.

Quant à la question de savoir si les autorités néerlandaises sont en droit d'empêcher les belligérants de détruire dans le domaine du Royaume les engins de guerre qu'ils y amènent,

[1] Je ne puis passer sous silence la remarque d'après laquelle ce navire de guerre aurait été autorisé à repartir à une vitesse de 24 noeuds. D'une part le Gouvernement de la Reine n'a aucunement décidé que les réparations pouvaient aller jusqu'à mettre le *V 69* en état d'atteindre cette vitesse. D'autre part la vitesse exacte que ce torpilleur a développée après avoir quitté la juridiction néerlandaise n'a pu être constatée ni par les autorités britanniques ni par les autorités néerlandaises.

je me permets de me référer à ma lettre en date d'hier, Direction Politique n°. 58223. [1])

Je me réserve de répondre à Votre lettre du 23 septembre, qui vient de me parvenir, aussitôt que j'aurai appris le résultat de l'enquête que je prie mon collègue de la marine de faire au sujet des faits que Vous avez bien voulu porter à ma connaissance.

Veuillez etc.

(*signé*) VAN KARNEBEEK.

Proces-verbaal.

Op heden den elfden Augustus negentienhonderd en achttien hebben wij ondergeteekenden C. A. Brugman, Kapitein-Luitenant ter zee, Commandant der Maritieme Middelen te Terschelling, W. C. Canters, Luitenant ter zee 1ste klasse, Commandant der troepen te Terschelling en A. de Haan, luitenant ter zee 2de klasse, M. R. Commandant van Hr. Ms. *Havik*, ons in commissie vereenigd ten einde eene verklaring af te nemen van de Engelsche officieren en manschappen die op bovengemelden datum te Terschelling zijn aangebracht na een gevecht dat tusschen eenige Engelsche patrouillebooten en eenige Duitsche vliegtuigen in de nabijheid van Terschelling heeft plaats gehad.

Daartoe hebben wij voor ons doen verschijnen:

1°. Coke, Anthony, Lieutenant Commander K.N. boat *No. 42*, die ons mededeelde:

„About 6.45.6 motorboats under my commandment made the Dutch coast and proceding outside the 3 miles limit steamed to the eastward.

At about 7.30 boats were then abreast Ameland tower when 3 seaplanes were sighted astern. Shortly afterwards 3 more seaplanes were sighted on portbow followed by 3 more separately. The seaplanes then attacked the boats with machinegunfire and were repeatedly driven off. Course was then altered to the West, boats keeping outside territorial waters. Seaplanes than attacked with bombs and about this time one plane was hit by machine gunfire from a boat. She was seen in difficulties and later landed. About a quarter of an hour after this 4 fresh fighterplanes in the addition to planes already there, attacked flottilla with machineguns. Boats were unable to reply except in a few isolated cases, owing to guns being jammed or having run out of ammunition. Flottilla than altered course for territorial waters, owing to being unable to reply to the planes and owing to two new single plane seaplanes having arrived making fourteen planes in all. As flottilla was steaming towards the shore the planes continued to attack and one fighter was shot down and dived almost into one of the boats. She was seen to be a complete wreck. Some time after this a Zeppelin was seen to the North in flames and apparently fell into the sea.

All this time my boat was under heavy fire and at least two hundred bullets hit her. The port side being completely riddled and the engine being completely out of action and the petrol run all out the tank, I then abandonned the boat and fired the demolition charge. The boat was seen to blow up, burst into flames and sink. I estimate that boat was then 3 and a half mile from the shore. The crew of whom two were wounded then swam towards the shore with the two wounded on a finder. The boat was blown up at about 8.45, and both her guns were completely out of action. At 11.30 crew was picked up by the Dutch torpedoboat *No. 10* very much exhausted.

All the time I was in the water the other boats were being heavily attacked. *No. 40* in a similar condition to my boat, *No. 42* was abandoned and blown up and *No. 47* was seen to be close in shore and afire and afterwards blew up. *No. 41* repeatedly attempted to blew up his boat without success and an officer being severely wounded and being under heavy and accurate machinegunfire ran ashore at Terschelling east. He again attempted to set fire to his boat without success. After the boat was on shore *No. 41* was constantly attacked by planes for about a quarter of an hour, the planes were then driven off by the Dutch coast defence.

When *47* was on fire some considerable distance from the shore four Dutch sailors swam out to her and rescued two of the crew who were severely wounded.

Nos. 44 en *48* were picked up by Dutch torpedoboats. The captains of these two boats understood from the torpedoboat before they were picked up that they would be allowed to destroy their boats and had already cut holes in the boats and opened the draincock.

They had apparently misunderstood the officers of the torpedoboat and their boats were taken charge of by the torpedoboats crews.

The following were wounded: dangerously: Sub Lt. E. Milner R. N. R., Motormechanic C. J. Chown; severely: Midshipman H. E. Couch R. N. R.: slightly: Lt. E. R. Lewis R. N., Lt. J. Cockburn R. N., Motormechanic. Seimens.

In answer to the question whether boats fired when inside territorial waters I cannot swear that they did not do so. But *No. 41* after attempting to blow up his boatran approximately five miles straight for the shore before touching shore. She was approximately on the line of the other boats, when she started this five-miles-run and no boat I feel convinced fired inside this position.

In addition to above torpedoboat *No. 10* informed me that I was picked up two miles from the shore. I had then been swimming for 2 3/4 hours direct for the shore so must have been outside the 3 miles limit when my boat blew up. No. boat fired inside my position."

Waarna hij na voorlezing deze verklaring hier heeft onderteekend.

(*get.*) Anthony Coke,

Lieut. Comdr. Royal Navy.

2°. Lt. Oliver Fitz Roy R. N. *No. 41*, die ons mededeelde:

„I was in command of one of the other boats, and agree with above statement. I took no hostile action inside territorial water," waarna hij na voorlezing deze verklaring hier heeft onderteekend:

(*get.*) Onleesbaar,

Lt. R. N.

3°. Lt. Alfred Swann R. N. V. R. boat *No. 44*, die ons mededeelde:

„The position in which I was picked up by the torpedoboat was given to me as being about $2^1/_2$ miles from the coast. After the time when my guns were out of action and my engine disabled I had paddled my boat in towards the shore at least a mile from which I can say that when I last fired my gun I was outside the territorial water. When I reached

[1]) In den aangehaalden brief zette de ondergeteekende het standpunt der Regeering uiteen, dat de autoriteiten van een onzijdig land in haar recht zijn, indien zij aan de bemanning van een vliegtuig van eenen oorlogvoerenden staat de vernietiging van dat vliegtuig beletten, zoodra dit zich eenmaal binnen het rechtsgebied van dien neutralen staat bevindt. De ondergeteekende wees er op, dat het bezit van de hoedanigheid van oorlogvoerende voor hen, die deel uitmaken van de gewapende macht eener vreemde mogendheid, niet eenig voorrecht medebrengt om binnen onzijdig rechtsgebied de voorschriften te overtreden, welke daar door de landsoverheid gegeven zijn. Die voorschriften, welke hier te lande inhouden, dat van af het oogenblik waarop een vliegtuig zich feitelijk onder de hoede van de militaire autoriteiten des lands bevindt, de bemanning er niet langer vrijelijk over beschikt, hangen samen met overwegingen van landsverdediging en met de overheidszorg om het leven en de eigendommen der ingezetenen te beschermen tegen de gevaren, die het gevolg kunnen zijn van de vernietiging van oorlogsmateriaal.

De Britsche Regeering is daarop niet teruggekomen.

the torpedoboat, I told her captain that I wanted my boat to sink.

He quite understood what I said before I left the boat and said that this would be done. I therefore left the boat. Sailors from the torpedoboat however remained in the boat and proceeded to take her in tow. The boat was then pumped out and taken into harbour. With the Lt. Commd. COKE's statement I entirely agree," waarna hij na voorlezing deze verklaring hier heeft onderteekend.

(*get.*) A. SWANN,

Lieutenant R. N. V. R.

4°. Sub. Lt. CEDRIC OUTHWAITE R. N. V. R. boat *No. 48*, die ons mededeelde:

„I abandoned my boat in a sinking condition about half a mile outside Dutch territorial waters. My crew was picked up by Lt. SWANN in boat *No. 44*. I and my crew assisted *No. 44* in paddling into territorial waters and so we were picked up by torpbt. *No. 10*. In the meantime my boat had drifted with the wind and tide inside the 3 miles limit and was taken in tow by the other torp. boat *Smeroe*, my boat being at that time half full of water. I entirely agree with Lt. Commr. COKE's statement," waarna hij na voorlezing deze verklaring hier heeft onderteekend.

(*get.*) C. OUTHWAITE,

Sub. Lt. R. N. V. R.

5°. Lt. GUY COCKBURN R. N. boat *No. 47*, die ons mededeelde:

„When I first went on fire I was amongst the other boats, which were from above statements clearly outside the territorial water. My second hand and mecanic were both severely wounded. My guns were out of action so I turned towards the shore and ran in till within about $^3/_4$ of a mile when my engine stopped. My boat was then burning heavily. I put life belts on the two wounded and put them into the sea. Soon after several Dutch seamen swam out and rescued them. About a quarter of an hour after abandoning her she blew up and sank. Till within half a mile of position of abandoning we were under fire from German aircraft. I entirely agree with Lt. Commr. COKE's statement",

waarna hij na voorlezing deze verklaring hier heeft onderteekend.

(*get.*) G. COCKBURN,

Lieut. R. N.

6°. Lt. RICHARD CHAPMAN R. N. R. *No. 40*, die ons mededeelde:

„Owing to my guns jamming about 4 miles from the Dutch coast and well two seaward of *No. 42* and my petroltank having been holed and all the petrol running out I headed my boat for the shore at full speed and in about 5 minutes my petroltank was empty, my engine stopped and I sank the boat, and myself and crew jumped overboard and swam towards the shore. After swimming for about 3 hours we were picked up by torpbt. *No. 10*. The captain of the *No. 10* told me that I was then two miles from the shore. It was therefore impossible for me to have taken part in any hostile action whilst inside territorial water. I entirely agree with. Lt. Commr. COKE's statement",

waarna hij na voorlezing deze verklaring hier heeft onderteekend.

(*get.*) R. CHAPMAN,

Lieut. R. N. R.

We the undersigned

7°. Midshipman: CHARLES HAND, R. N. R., boat *No. 40*.
8°. Idem WILFRED WOLTERS, R. N. R., boat *No. 44*.
9°. Idem ALFRED HARVEY, R. N. R., boat *No. 48*.
10°. Lt. ROBERT BATEMAN, R. N. R., boat *No. 42*.

clearly understand and endorse above statement:

(*get.*) R. BATEMAN, Lieut. R. N. R.
(„) CHAR. HAND, Midshipman R. N. R.
(„) W. WOLTERS, id. R. N. R.
(„) A. M. HARVEY, R. N. R. Mid.

En hebben wij hiervan dit proces-verbaal opgemaakt ten dage en jare als boven vermeld om te dienen, waar zulks zal blijken te behooren.

De Commissie,
(*get.*) C. A BRUGMAN.
(„) W. CANTERS.
(„) A. DE HAAN.

Het ontploffen van aangespoelde mijnen aan de Nederlandsche Kust.

In den loop van den oorlog is het meermalen voorgekomen dat mijnen, die aan de Nederlandsche kust aanspoelden, aldaar tot ontploffing kwamen. In verschillende gevallen gelukte het vast te stellen dat de mijnen, hetzij van Duitsche, hetzij van Britsche herkomst waren. De Nederlandsche Regeering heeft zich naar aanleiding hiervan onderscheidenlijk tot de Duitsche en tot de Britsche Regeering gewend en deze Regeeringen gewezen op het feit dat hare mijnen blijkbaar niet steeds voldeden aan de voorschriften van de VIIIste Conventie van 's Gravenhage van 1907, volgens welke verankerde, zelfwerkende contactmijnen ongevaarlijk moeten worden, zoodra ze losgeraakt zijn. Bovendien vroeg de Nederlandsche Regeering aan beide genoemde Regeeringen vergoeding van de schade in eenige gevallen tengevolge van de ontploffing aan verschillende eigendommen toegebracht.

De Duitsche Regeering heeft geantwoord, dat het niettegenstaande alle mogelijke voorzorgsmaatregelen niet steeds mogelijk was te verhinderen dat de installatie, waardoor de mijnen, na te zijn losgeraakt van hun ankers, onschadelijk moesten worden niet werkte. Zij kon derhalve niet erkennen, dat de Duitsche mijnen niet voldeden aan de voorschriften van de VIIIste Haagsche Conventie, welke bovendien in den tegenwoordigen oorlog niet van toepassing was daar niet alle oorlogvoerenden partij waren bij die Conventie.

Ofschoon de door de ontploffing van Duitsche mijnen aangerichte schade betreurende, verklaarde zij die schade niet te kunnen vergoeden.

Ook de Britsche Regeering heeft ontkend, dat haar mijnen niet zouden voldoen aan de voorschriften der meergemelde VIIIste Haagsche Conventie. Aansprakelijkheid voor de aangerichte schade kon zij niet aanvaarden. In een aantal gevallen echter heeft zij op grond van billijkheidsoverwegingen de schade, haar te dien einde door de Nederlandsche Regeering opgegeven, vergoed. Ook voor de andere gevallen, waarin schade is aangericht door de ontploffing van Britsche mijnen, is het bedrag der schade aan de Britsche Regeering opgegeven; dienaangaande is de Nederlandsche Regeering een antwoord nog wachtende.

Inlijving van Nederlanders in het Amerikaansch leger.

Sedert het deelnemen van de Vereenigde Staten aan den oorlog zijn, met name in de laatste maanden van 1917 en in den loop van 1918, een aantal aldaar verblijf houdende Nederlanders tegen hun wil ingelijfd in het Amerikaansche Leger.

Voorzoover dit Nederlanders betreft die het voornemen hadden te kennen gegeven zich in de toekomst als Amerikaansch burger te laten naturaliseeren (de „declarants"; zij die zgn. „eerste papieren" hadden aangevraagd) was de inlijving gegrond op paragraaf 2 van de Amerikaansche „Selective Draft Act" van 18 Mei 1917, welke o.m. de volgende bepaling bevat: „Such draft as herein provided shall be based upon liability to military service of all male citizens or male persons not alien enemies who have declared their intention to become citizens between the ages of twenty one and thirty years, both inclusive and shall take place and be maintained under such regulations as the President may prescribe not inconsistent with the terms of this Act."

Hoewel de inlijving dezer categorie van personen dus in overeenstemming was met het Amerikaansche recht heeft de Nederlandsche Regeering aanstonds pogingen gedaan om de Amerikaansche Regeering te bewegen de Nederlanders die op grond van bedoelde wetsbepaling waren ingelijfd, uit den militairen dienst te ontslaan, althans niet naar het front in Frankrijk te zenden of — zoo zulks reeds geschied was — weder naar de Vereenigde Staten terug te zenden. De Nederlandsche Regeering beriep zich hierbij o.a. op het beginsel van wederkeerigheid neergelegd in artikel 13 der Nederlandsche Militiewet 1912 (*Staatsblad* N°. 21).

Aanvankelijk scheen de Amerikaansche Regeering wel geneigd aan de belangen der betrokkenen tegemoet te komen, al kon zij van de inlijving van Nederlanders die in het bezit waren van eerste papieren niet afzien. Een aantal hunner werd, op aanvrage van Hr. Ms. Gezantschap te Washington, na de inlijving, door den President, als opperbevelhebber van het Amerikaansche leger, ontslagen.

In den loop van het jaar 1918 werden evenwel bij het aanvragen van dit ontslag steeds meer moeilijkheden ondervonden; verscheidene Nederlanders werden zelfs, ondanks de ernstige en herhaalde vertoogen van het Gezantschap, naar Frankrijk verscheept.

Later kwam echter een andere regeling tot stand. In de maand Juli 1918 werd de Amerikaansche wet op krijgsdienst in dier voege gewijzigd dat onderdanen van neutrale staten die in het bezit zijn van eerste papieren „shall be relieved from liability to military service", wanneer zij — volgens regelen door den President te stellen — hunne verklaring dat zij in de toekomst Amerikaansch burger wenschen te worden, herroepen.

De Nederlandsche Regeering heeft aanstonds stappen gedaan om van de Amerikaansche Regeering te verkrijgen dat deze bepaling aldus werd uitgelegd dat zij ook de reeds ingelijfde Nederlanders die in het bezit waren van eerste papieren, de gelegenheid zou bieden op deze wijze ontslagen te worden.

In antwoord daarop ontving de Nederlandsche Regeering de mededeeling, dat de Amerikaansche Regeering de wijziging van de wet op den dienstplicht ook toepasselijk achtte op hen, die, in het bezit van eerste papieren zijnde, reeds waren ingelijfd en dat zij doende was maatregelen te nemen ter uitvoering van hare beslissing.

Behalve de tot dusver besproken catagorie van personen waren nog een aantal Nederlanders, die niet in het bezit waren van eerste papieren, bij het Amerikaansche leger ingelijfd. De Nederlandsche Regeering heeft zoodra dergelijke gevallen te harer kennis kwamen, hiertegen steeds met den meesten nadruk geprotesteerd en er bij den Amerikaansche Regeering op aangedrongen dat deze personen, die volgens de Amerikaansche wetgeving niet dienstplichtig waren, uit het Amerikaansche leger zouden worden ontslagen, althans niet naar het front in Frankrijk worden gezonden of, zoo dit reeds geschied mocht zijn, weder naar de Vereenigde Staten worden teruggezonden.

Op dit punt is weinig succes bereikt. De Amerikaansche Regeering stelde zich op het standpunt dat de inlijving dezer personen in den regel aan hun eigen schuld te wijten was, daar zij niet zouden zijn ingelijfd indien zij behoorlijk voor hunne rechten hadden gewaakt en zich tijdig te bevoegder plaatse op hun Nederlanderschap hadden beroepen.

Indien zij dit hadden nagelaten, waren de militaire autoriteiten geneigd hen als vrijwilligers aan te merken.

De Nederlandsche Regeering heeft er op gewezen dat bijna alle Nederlanders die in het hier bedoelde geval verkeerde, onontwikkelde lieden waren die gebrekkig Engelsch kenden en veelal geheel onkundig waren van hunne rechten en verplichtingen krachtens de nieuwe militaire wetgeving, zoodat in het algemeen hunne nalatigheid om vrijstelling te vragen gemakkelijk te verklaren was en er voor een vermoeden van vrijwillige dienstneming dan ook geen aanleiding bestond.

Als regel werd het ontslag dezer personen echter alleen verkregen indien bijzondere omstandigheden kunnen worden aangevoerd waardoor een verzoek om vrijstelling niet kon worden ingediend of niet slaagde.

Ter nadere toelichting van het bovenstaande zijn hieronder twee circulaires afgedrukt, welke met betrekking tot deze aangelegenheid respectievelijk op 12 Maart en 31 Augustus 1918 door Hr. Ms. Gezantschap te Washington tot de Nederlandsche consulaire ambtenaren in de Vereenigde Staten werden gericht.

Circulaire van Hr. Ms. Gezantschap te Washington tot de Nederlandsche consulaire ambtenaren in de Vereenigde Staten.

The Netherland Legation presents its compliments to the Netherland Consular Officers in the United States and begs leave to request their special attention for the following matter, the importance of which for the Netherland subjects in the United States needs no emphasis.

By its circular letters nos. 4833 and 4990 of 1917 the Legation adressed the Consular Officers under its jurisdiction in regard to the application of the Selective Draft Act of May 18, 1917, to Netherlanders. The desirability has been felt to withdraw these circulars and to issue herewith new instructions together with such explanation as may be useful for the guidance of the Consular Officers.

Under the aforesaid Act all male persons in the United States between the ages of twentyone and thirty, both inclusive, were required to register their names with the designated authorities. Such *registration* however, did not constitute the *draft* of such persons into the military service or indicate in any manner the intention of the United States Government as to their ultimate liability. By Section 2 of the Act ir

question the proposed draft was based upon liability to military service of all male citizens or male persons not alien enemies who had declared their intention to become citizens, between the ages of 21 and 30 years, both inclusive. Whereas, therefore, persons who have declared this intention to become American citizens, so called declarants, are liable to service, no such liability rests upon non-declarant aliens.

There is in the case of *declarants* no means of relieving them from the liability established by Act of Congress until they have been actually drafted into the army. The President has then as Commander in Chief the power to order their discharge and at the request of the Legation he is willing to do so.

With respect to *non-declarants*, who do not desire to serve in the United States Army, there is an obligation upon them to claim exemption before the appropriate Local Exemption Boards and to substantiate their statements by appropriate evidence.

It is therefore the standpoint of the United States authorities that non-declarants are drafted into the army owing — as a general rule — to their own neglect to claim exemption in the manner prescribed.

This neglect assumes a more definite character in the case of those non-declarants who are drafted *after* a fair opportunity to demand exemption was given them at the occasion of the filling out of the so-called questionaire, issued by the military authorities in pursuance of new regulations issued by the President on November 8th, 1917. It may be presumed to be known that non-declarant aliens were supposed to request classification in class V, letter F, which classification is equal to exemption from service. In series 7, they could answer in the affirmative to question n°. 2 „Do you claim exemption from military service because you are not a citizen". If the questionaire was properly filled out, the desired classification by the Local Board was likely to follow, whereas an appeal could be filed with the District Board in case satisfaction had not been obtained. The United States authorities are very reluctant under these circumstances to discharge non-declarants, who are *drafted after they have had the opportunity of claiming exemption through the proper filling out of the questionaire* and their discharge will not be considered unless in each individual case special facts can be presented to account for this failure to obtain classification in class V.

As in the case of declarants, no steps on behalf of erroneously classified non-declarants can be taken unless they actually have been drafted and thereby placed under the authority of the Commander in Chief.

Technically the drafting takes place on the date on which, according to orders issued to them, the men are required to report for entrainment. If at that moment their cases are thoroughly prepared and ready to be acted upon it is hoped that often the order of discharge can be obtained before serious inconvenience is caused to the men by being compelled to leave their homes and entrain for the mobilization camps.

The case of a *declarant* is prepared if:

1. his Netherland nationality has been established, either by documentary evidence produced by him or through investigation by the proper authorities in Holland, and

2. the enclosed questionaire (enclosure A) has been fully and accurately filled out, signed and sworn to before a Notary Public, according to the oath on the back.

The case of a *non-declarant* who is drafted *before* he has rceived the questionaire, issued in pursuance to the President's regulations of November 8th, 1917, is also prepared if the two above said conditions are fulfilled.

In the case, however, of a *non declarant* who is drafted *after* he has received that questionaire, moreover a special affidavit before a Notary Public is required, setting forth the reasons which account for the failure of obtaining classification in class V.

It is the purpose of the Legation to have the cases investigated of all those whose discharge has not yet been asked by the Legation from the United States authorities and who have addressed or later will adress either the Legation or the Netherland Consular Officers, in regard to their military duty, and it appears to be the most expedient way that this investigation be conducted by the Consular Officers. Each Consular Officer will find enclosed (enclosure B) a list of persons residing within their jurisdiction who have appealed direct to the Legation and with whom he is requested to communicate with a view to the investigation of their case.

After a case has been investigated the Legation will appreciate to be informed thereof by a letter according to the enclosed blank (enclosure C) accompanied by the oath sub 2 and also, as the case may be by the special affidavit of non-declarants.

In case no documentary evidence of nationality as above referred to sub 1 is submitted or if the evidence submitted is regarded as unsatisfactory by the Legation, the Legation will ask the intervention of the authorities in Holland in order to decide the claim to Netherland citizenship.

In order to avoid unnecessary work for both the Legation and the Consular Officers, the instructions contained in this circular letter should not be applied to persons about whom the Consular Officers have been informed:

A. that they have been classified in another class than class I — the other classes not being likely soon to be called for service — or,

B. that they have not yet upon examination by the proper authorities been declared physically fit for military service or,

C. that in the case of *non-declarants* application of the appropriate *district Board* for reconsideration of the classification in class V has not been made, though the possibility of such an application is still open.

In this connection the Legation requests that *non-declarants* who have not previously made the application be instructed to consult the *local advisory boards* as to their rights.

The Legation should be immediately informed by the Consular Officer concerned as soon as a Netherlander whose case has been investigated and submitted to the Legation, is ordered to report for entrainment.

From a practical standpoint it is advisable that the questionaire, referred to above sub 2 is filled out by the Consular Officer and then sworn to by the party concerned, in order to avoid that this document is filled out untidily or incorrectly, which would make it unfit for remittance to the United States authorities.

The Consular Officers will find it convenient to send to applicants first a questionaire, according to enclosure D, which is the same as enclosure A, without the oath. As it is the experience of the Legation that many declarants are inclined not properly to answer to the questions relating to the taking out of their first papers, the Legation lays stress on the necessity of receiving these data correctly before any action can be taken.

The Legation has been approached by some Netherlanders, liable to military service in the United States, who desire a permit from the military authorities to leave this country. It is uncertain whether the Legation will be able to do anything in this matter, but a few cases have already been submitted by the Legation to the proper authorities and action thereon is soon expected.

Until further notice applicants for a permit can best be referred to their Local Boards. In case their efforts there are without avail, the Consular Officer is requested to submit their case to the Legation and to forward an oath (blank

enclosure A) together with an affidavit setting forth the reasons why the persons in question desire to leave the United States. Upon receipt of these the Legation will consider what can be done. In the case of a non-declarant not classified in class V the special affidavit is also required.

A number of blanks of enclosure A, C and D will be forwarded separately to each Consular Officer.

Washington, D. C. March 12, 1918.

ENCLOSURE A.

Number on list of state department:

1. Wat is Uw naam (ook voornamen)? . . . .
   What is your name (also first names)?
2. Waar zijt Gij geboren? . . . .
   Where were you born?
3. Wanneer zijt Gij geboren? . . . .
   When were you born?
4. Hebt Gij eerste papieren uitgenomen? . . . .
   Have you taken out first papers?

   Zoo ja;
   If so:

   (*a*) wanneer? . . . .
   when?

   (*b*) In welke stad? . . . .
   in which place?

   (*c*) voor welk gerecht? . . . .
   before what court?
5. Wat is de naam en het adres van Uw Local Board?
   . . . .
   What is the name and adress of your Local Board?
6. Wat is Uw „Serial Number"? . . . .
   What is your „Serial Number"?
7. Wat is Uw „Order Number"? . . . .
   What is your „Order Number"?
8. In welk kamp zijt Gij op het oogenblik? . . . .
   In what camp are you at present?
9. Wat is Uw adres aldaar? . . . .
   What is your address there?

   (Handteekening): . . . .
   (Signature):

State of . . . .

ss.

County of . . . .

I, ... do solemny swear that I am the registrant anemd and described in the foregoing questions and answers, that I have signed my name to my answers, that I know the contents of said answers, and that all and singular the statements of fact in my said answers to said questions, respectively, are true.

. . . .

(signature of registrant)

Sworn to before me this . . . . day of . . . . . 1918.

. . . .

(signature of officer) *(designation of officer)*

ENCLOSURE C.

The Netherland Consul at presents his compliments to the Netherland Legation and begs leave to state

desires to be relieved from liability to military service in the United States under the Selective Draft Act.

He does not belong to any of the three groups enumerated under letter A. B and C of circular letter n°. of 1918.

A. claim for exemption $\frac{\text{has}}{\text{has not}}$ been presented to the Local Board.

Appeal from that Board's decision $\frac{\text{has in vain}}{\text{has not}}$ been made to the District Board and according to the opinion of the Local Advisory Board no action can anymore be taken before the District Board.

The last two paragraphs are to be struck out in the case of declarants.

Circulaire van Hr. Ms. Gezantschap te Washington tot de Nederlandsche Consulaire ambtenaren in de Vereenigde ambtenaren.

The Netherland Legation presents its compliments to the Netherland Consular Officers in the United States and begs to inform them that since the issuance of the circular letter of March 12th, 1918, N°. 2181, the position of *Netherland Declarants* in regard to the Selective Draft Act has been modified.

The Selective Draft Act has been amended to the effect that a subject of a country neutral in the present war who has declared his intention to become a citizen of the United States shall be relieved from liability to military service upon his making a declaration withdrawing his intention to become a citizen of the United States which shall operate and be held to cancel his declaration of intention tobecome an American citizen and he shall forever be debarred from becoming a citizen of the United States.

With a view to this amendment and in expectation of the necessary regulations to carry its purpose into effect, the Provost Marshal General has instructed all Local Boards temporarily to suspend from July oth, 1918 the induction of declarant neutral aliens into the United States military service. On August 15th the necessary regulations above referred to were forwarded by the Provost Marshal General to all Local Boards. A copy of these regulations is enclosed and recommended to the careful attention of the Consular Officers. When approached for information, the Consular Officers are requested to acquaint declarant Netherlanders accurately with their rights under the new amendment and especially to advise them to communicate with their Local Board if they have not received the notification mentioned in the enclosure and desire to claim exemption. To counteract the possible effect of misleading rumors, it would be wise to lay stress on the fact that the amendment to the Selective Draft Act attaches *no other* consequences to the filing of a claim for exemption and the withdrawal of the declaration of intention than the debarring of the person concerned from citizenship in the United States. Moreover those anxious to obtain their exemption on this condition should be made fully to understand that if they fail scrupulously to comply with the regulations governing this matter an appeal for the intervention of the Legation will probably be made in vain.

It is clear from the above and the enclosures that after July 10th, 1918 Netherland declarants should not be inducted into the service until an opportunity to claim exemption has been given them in accordance with the enclosed regulations. However, several instances of such erroneous induction have already been reported to the Legation and the Consular Officers

are requested when the case of an inducted declarant is presented for discharge, to notify the Legation whether induction has taken place before or after July 10th, 1918. If the induction was effected after July 10th, the Legation will appreciate to be informed of the exact date, and to learn whether an opportunity to claim exemption has been granted the person concerned.

A soldier is presumed to have been inducted on the date on which he is to report for entrainment.

The amendment of the Selective Draft Act above referred to has till now been interpreted by the appropriate United States Authorities as effecting in *no way* neutral declarants, inducted *before* July 10th, 1918. In case interpretation is later on modified, the Legation will inform the Consular Officers thereof.

Needless to say that the above leaves the status of *non declarants* entirely unchanged.

Since the issuance of circular letter N°. 2181 the draft ages have been extented. They run at present from 18 to 45.

As the Netherland representatives in the United States have charge of the protection of Luxemburg subjects, and Luxemburg is neutral in the present war, the contents of circular letter N°. 2181 and the present circular letter apply to their cases as well.

Washington, D. C., August 31, 1918.

Regelen nopens de toelating van door oorlogshandelingen verkregen schepen.

Naar aanleiding van de nota, den 28ste Fébruari 1918 door den toenmaligen Minister van Buitenlandsche Zaken overgelegd aan den Britschen Gezant en afgedrukt op bladz. 47 en 48 van het in April 1918 aan de Staten-Generaal overgelegde Oranjeboek, heeft de Britsche Regeering hare zienswijze omtrent de regelen door de Nederlandsche Regeering gesteld nopens de toelating van door oorlogshandelingen verkregen schepen nader uiteengezet in een memorandum van 19 April 1918.

Dit memorandum, evenals het antwoord daarop van de Nederlandsche Regeering van 21 Augustus zijn hieronder afgedrukt. Het Britsche memorandum gaf der Nederlandsche Regeering geen aanleiding haar standpunt te wijzigen of te erkennen dat dit standpunt in strijd met de bestaande verdragen, onlogisch of ongerechtvaardigd zou zijn. Nieuwe gezichtspunten werden in de voortgezette correspondentie niet geopend.

***

Den 25sten Februari 1919 deelde de Duitsche Gezant aan de Nederlandsche Regeering mede, dat het s.s. *Marie*, waarvan sprake was op de bladz. 37 en vlg. van het Oranjeboek van April 1918, ingevolge de bepalingen van den wapenstilstand moest worden overgegeven aan de Britsche Regeering.

In verband met deze mededeeling is telegrafisch aan de Regeering van Ned.-Indië verzocht de interneering van de *Marie* te doen ophouden.

***

Memorandum door het Britsche Gezantschap overgelegd aan het Ministerie van Buitenlandsche Zaken.

1. The Netherlands Government in their note of the 28th February last, make reply to the observation contained in Sir W. Townley's memorandum of the 5th October 1917, respecting the rule adopted by them which purports to exclude from Netherlands ports vessels which have been captured by one belligerent party from the other. It would seem from this reply that His Majesty's Government have failed, in spite of repeated explanations, to make their attitude in the matter clear. It was not their intention, as the Netherlands Government appear to suppose, to object to the application to themselves of a rule they had invoked against their enemies. Their object was to show the novel and unsound character of the rule in question and its inconsistency with the treaty obligations of the Netherlands Government, and further, given the determination of that Government to maintain the rule, to protest against their failure to apply it in the case of the s. s. *Marie*, with consequent damage to British interests.

2. The Netherlands Government have adopted for their guidance during the present war the principle that their attitude of neutrality obliges them not to allow, in any manner, on their territory the continuation in its effects of an act of war committed bij one of the belligerent parties. For the purpose of carrying out this principle they have adopted the rule that no ship which has been seized by one of the belligerents from the other is to be admitted within Netherland jurisdiction. In accordance with the rule in question they refused to allow the passage down the Scheldt of the German merchantships which were at Antwerp at the beginning of the war and had been seized by the Belgian authorities. They have similary refused to allow vessels wich have been condemned as prizes by a British prize-court and which fly the British flag to trade with Dutch ports.

3. The object of the British memorandum of October 5th last was to make plainer the contention of His Majesty's Government that the Netherlands Government, in denying the use of their ports to such British vessels, were not justified by any prescription of international law and were adopting a principle which ran counter to their treaty engagements with this country. The object was, further, to show that the Netherlands Government's rule broke down where ships transferred to a neutral flag were concerned and also had not been observed in the case of the S.S. *Marie* which had been captured by the Germans. It could not therefore even be regarded as a rule capable of effective and consistent application in practice.

4. The Netherlands Government in the note under reply, claim that the principle which opposes the perpetuation on Dutch territory of belligerent acts is in harmony with international law. As a theoretical proposition this may be so. Nor would His Majesty's Government dispute the right of a sovereign state to determine, in the absence of treaty engagements to the contrary, what ships or classes of ships would be admitted to its ports. But it does not follow that in the manner in which it is applied by the Netherlands Government the rule is a sound one for adoption in practice. To be so it should be capable of consistent application and should really produce the effect intended. In the case under discussion neither of these conditions is fulfilled. Still less does it follow that the rule which the Netherlands Government have adopted can find its justification in the requirements of neutrality.

5. In the first place, the rule purporting to exclude from Dutch ports vessels seized bij one belligerent from the other is not consistently applied. A vessel captured by a belligerent and condemned by his prize-court and subsequently sold to a neutral purchaser would be, in practice, as the Netherlands Government have explained, exempted from its scope, though the original act of war represented by the seizure would be perpetuated in its effects in exactly the same degree in such a case as when the vessel was transferred to the flag of the opposing belligerent. This plain fact is not answered by the highly abstract legal considerations advanced by the Nether-

lands Government as justifying the admission into Dutch ports under all circumstances of vessels admitted to neutral register in conformity with the laws of the neutral State concerned. His Majesty's Government fully understand that it would be difficult to refuse such admission; in fact, there appear to them to be more serious reasons, of a practical nature, against refusal than those which are mentioned in Monsieur LOUDON's memorandum. It is probable that strong and fully justified protests would be received from a neutral Power whose vessels were denied access to Dutch ports on the ground that acts of war would be perpetuated in their effects on Dutch territory if the vessels were not previously restored to the belligerent owners who had heen dispossessed of them.

In support of such protests it would be maintained, and rightly maintained, that the rule was well established that the sentence of a competent prize-court divesting the title of the original owner of the ship founded a good title for subsequent owners. If that principle applies in the case of subsequent neutral owners, it applies also in the case of owners of the nationalily of the captor state. In fact the instance serves to demonstrate that such good justification as there may be for the Netherlands rule as to continuation on *Dutch* territory of belligerent acts ceases to exist from the moment when the property to which it is proposed te apply the rule has been the subject of a decision of a competent court of prize.

6. Even when a ship flying the flag of the captor State is concerned the rule is apparently found bij the Netherlands Governement to be incapable of consistent application. The s. s. *Marie*, in order to escape recapture by the British naval forces, sought shelter of a Dutch East Indian port. This fact is not affected bij speculation as to whether or not her captain at the time of entering port entertained hopes of resorting eventually to further activities. When those hopes, if they were ever held, were frustrated, the main object was of course to escape recapture, and the opportunity of asylum in a neutral port was naturally welcome. The Netherlands Government's regulation required a denial of the use of their port to the ship, but the circumstances of the case led them not to prevent her from using it but actually to compel her to do so. They now go so far as to assert that this enforced use of the port was a *logical* result of the rule *denying* any such use. Nothing more is needed to exhibit the straits of self contradictory argument to which the Netherlands Government are driven in their attempts to defend their regulation.

7. The rule is therefore not applied in the case of ships flying a neutral flag and was not applied in the case of the *Marie*. It appears, moreover, from Monsieur LOUDON's memorandam that his Government were prepared to violate it in the case of the s. s. *Ursula Fischer* (*Lestris*) and to intern her, instead of expelling her, if she had not chosen to leave their waters voluntarily. These facts show that the Netherlands Government feel unable to apply the rule consistently. They even bring forward arguments to show how necessary their inconsistent action has been. Yet then still appear to hold that their rule is a sound one.

8. The principle and rule which the Netherlands Government have adopted are in truth incapable of proper application. No State has found it necessary to adopt any such measure in the past, and the principle is inconsistent with the rule that a sentence of condemnation by a competent court of prize is entitled to general recognition — a rule which the Netherlands Government themselves recognised and acted on the treaty of 1837. Yet the Netherlands Government now claim the right to ignore it and to set aside the definition of the term *British Merchant ship* which they then accepted. They contend that the obligations of neutrality take precedence of ordinary treaty obligations, and may therefore justify them in excluding certain categories of British merchantships from their ports. As a general proposition that contention is no doubt correct, but the obligations of neutrality do not demand insistence upon a rule which has never previously been laid down and which no other country has adopted; and which is contrary to the vieuw taken by the Netherlands Government in 1837.

9. The above observations have been made with the object of showing the unsoundness and the injustifiable character of the rule under which the Netherlands Government claim to refuse the use of their ports to vessels which have been condemned by a prize-court. Taking the situation created by existence of such a rule and its application to the disadvantage of British ships His Majesty's Government must return once more to the case of the *Marie*. They maintain that the Netherlands Government in that case violated their own regulation to the detriment of the British interests by interning the vessel instead of expelling her from their waters. It was no concern of the Netherlands authorities whether or no British warship was waiting to recapture the vessel if she left the shelter of Netherlands jurisdiction. This circumstance could not remove the obligation which rested upon them to observe their own regulation. Monsieur LOUDON's statement that the recapture of the *Marie* was certain if she left port is a direct admission that the perpetuation of the act of war by which she had been seized by the Germans was only possible if the ship used the shelter of Dutch territory for the purpose. By interning the vessel the Netherlands Government were deliberately lending the protection of their port to save her from recapture when compliance with their own rule and observance of their own principle would have necessitated her expulsion. His Majesty's Government must reserve their full rights in regard to the matter and may find it necessary to return to the subject at a future date.

Foreign Office. S. W. I., April 19th, 1918.

* * *

Nota overgelegd door den Minister van Buitenlandsche Zaken aan den Britschen Gezant.

En réponse au mémoire du Gouvernement Britannique en date du 19 avril dernier le Gouvernement de la Reine se bornera aux observations suivantes:

1. Le mémoire réitère l'assertion que dans le cas du „*Marie*" ainsi que dans celui du „*Lestris*" le Gouvernement de la Reine aurait manqué d'appliquer la règle qu'il avait adoptée à l'égard de navires ayant battu originairement le pavillon de l'une des parties belligérantes et confisqués ou réquisitionnés par la partie adverse. Dans la correspondance antérieure le Gouvernement de la Reine a déja maintes fois démontré l'inexactitude de cette assertion. Il est d'autant plus étonné de la voir maintenue par le Gouvernement Britannique que le mémoire mentionne expressément le cas des navires allemands retenus à Anvers au début de la guerre. Or dans ce cas, qui était de beaucoup antérieur à celui du „*Marie*", et du „*Lestris*", le Gouvernement de la Reine avait décidé que *sous peine d'internement* les navires ne seraient pas admis en territoire néerlandais; en vertu de cette décision quelques-uns de ces navires furent peu de temps après internés aux Pays-Bas lorsqu'ils s'y présentèrent après avoir été ressaisis par l'Allemagne. La mesure adoptée à l'égard du *Marie* et du *Lestris* a été parfaitement conforme à cette décision. Le Gouvernement Britannique n'est donc aucunement justifié en maintenant que dans ces cas le Gouvernement de la Reine aurait pour une raison quelconque dévié de la règle qu'il s'était tracée. Ce n'est d'ailleurs pas lui, mais le Gouvernement Britannique qui a soulevé la question de savoir quel aurait été le sort du *Marie* s'il avait été expulsé de la juridiction néerlandaise. Mais la remarque, presentée à ce sujet par le Gouvernement Britannique dans son Mémoire du 5 octobre dernier, fournit au Gouvernement Néerlandais l'occasion de rappeler que l'expulsion aurait même constitué une grave infraction aux devoirs de la neutralité.

2. La question de savoir quelle valeur il convient d'attribuer, au point de vue international, à une décision d'une cour des prises prononçant la condamnation d'un navire, reste en dehors de la question sous discussion. Car un Etat non-belligérant n'est certainement pas tenu de subordonner à pareille sentence émanant d'une autorité du pays belligérant même dont la Marine a capturé le navire, la ligne de conduite qu'il s'est tracée en vue du maintien de la neutralité. D'autre part quand un navire capturé a été vendu à un sujet neutre et mis en service sous le pavillon de l'Etat auquel l'acquéreur est ressortissant, sa condition juridique a changé, non par suite de en sentence de la cour, qui l'a déclaré de bonne prise, mais par l'acte souverain de l'Etat neutre, qui est étranger au conflit entre les belligérants.

3. Le Gouvernement de la Reine ne s'est pas prévalu de ce que les obligations de la neutralité priment les obligations découlant de traités. Ce qu'il a démontré c'est que, par le fait de s'être obligé, dans les traités de 1837 et de 1851, à reconnaître certains navires comme navires britanniques, il est certes tenu d'appliquer à ces navires les règles que les traités en question lui prescrivent d'appliquer aux navires britanniques en général, mais que ces traités n'obligent point les autorités néerlandaises à recevoir en *toutes* circonstances dans les ports néerlandais *toutes* catégories de navires britanniques. Notamment le traité de 1837 n'oblige nullement le Gouvernement Néerlandais à ne pas tenir compte de ce qu'un navire britannique aurait été acquis par suite d'un acte de guerre, et à ne pas l'exclure de ce fait.

Pour conclure, l'attitude du Gouvernement Néerlandais en l'occurrence n'est donc ni contraire aux traités, ni illogique, ni susceptible d'être qualifiée d' „unsound" ou d'injustifiable.

La Haye, le 21 août 1918.

Britsche mijnen in de Nederlandsche wateren voor het Stortemelk.

Op 30 Maart 1918 liep Hr. Ms. torpedoboot *G 11* op een mijn in het zeegebied voor het zoogenaamde Stortemelk (ter hoogte van het Zeegat van Terschelling) binnen de Nederlandsche territoriale wateren. Op 24 April l.l. werd bij het visschen naar mijnen in dat gebied, eveneens binnen de territoriale wateren, een mijn boven gebracht, waarvan men kon vaststellen dat zij ter plaatse verankerd was en dat ze van Britsch maaksel was. Op denzelfden dag werd nog een mijn bovengebracht, terwijl op 2 Mei 1918 Hr. Ms. mijnenvisscher *Frans Naerebout* in dezelfde omgeving, weder binnen de territoriale wateren, op een mijn liep, na reeds eerder op 200 M. binnen de grens dier wateren een naar men kon vaststellen Britsche mijn te hebben opgehaald.

Uit een en ander viel af te leiden dat ter hoogte van het zeegat van Terschelling Britsche mijnen waren gelegd binnen de Nederlandsche territoriale wateren met, als gevolg, het verongelukken van twee Nederlandsche marinevaartuigen en het verloren gaan van verscheidene menschenlevens.

In opdracht van de Nederlandsche Regeering heeft Hr. Ms. Gezant te Londen met grooten nadruk de aandacht der Britsche Regeering gevestigd op de daad van hare strijdkrachten, waardoor een zeer ernstige aanranding van het Nederlandsche rechtsgebied was gepleegd, één lid van de bemanning van de *G 11* en verscheidene leden der bemanning van de *Frans Naerebout* waren omgekomen en aanzienlijke schade aan de Nederlandsche Marine was toegebracht.

In haar antwoord op dat betoog ontkende de Britsche Regeering dat haar strijdkrachten mijnen binnen Nederlandsch zeegebied zouden hebben gelegd; zij achtte het waarschijnlijk dat Britsche mijnen, buiten de territoriale wateren gelegd, daarbinnen waren gedreven ten gevolge van het mijnenvegen door de Nederlandsche of de Duitsche Marine of tengevolge van de uitoefening der vischvangst ter plaatse. De Britsche Regeering, hoewel de ongevallen met twee Nederlandsche schepen en het daardoor veroorzaakte verlies van menschenlevens diep betreurende, kon zichzelve daarvoor niet aansprakelijk houden.

Naar aanleiding van dit antwoord heeft Hr. Ms. Gezant te Londen in opdracht van de Nederlandsche Regeering het volgende aan de Britsche Regeering doen weten:

Het antwoord van de Britsche Regeering is voorgelegd aan de bevoegde Marine-autoriteiten opdat deze konden nagaan of de mogelijkheid bestond dat, zooals de Britsche Regeering opperde, de aangetroffen mijnen oorspronkelijk buiten de Nederlandsche territoriale wateren waren gelegd en daar later, tengevolge van mijnenvegers of de uitoefening der vischvangst ter plaatse, binnen waren geraakt.

De Marineautoriteiten waren van meening dat de omstandigheden, waaronder de mijnen waren aangetroffen, het hoogst onwaarschijnlijk maakten dat de mijnen door verplaatsing van hare oorspronkelijke ankerplaats binnen Nederlandschgebied waren gekomen. De mijnen toch waren alle aangetroffen binnen een betrekkelijk klein gebied; het was dus bijkans ondenkbaar dat een geheele groep van verankerde mijnen zich door welke omstandigheden ook tegelijk ging verplaatsen, en de mijnen dan in elkaars nabijheid bleven. In dit verband verdiende nog de aandacht, dat men, behalve de vroeger reeds vermelde mijnen, in de nabijheid van het wrak van Hr. Ms. *Frans Naerebout* nog twee mijnen waren aangetroffen waarvan men kon vaststellen dat het Britsche mijnen waren en dat ze verankerd waren. Een dier mijnen was met het anker opgevischt.

De Marine-autoriteiten opperden de mogelijkheid, dat het Britsche vaartuig dat de mijnen gelegd had zich in de juiste plaatsbepaling vergist had en zoo onwillens mijnen binnen de Nederlandsche territoriale wateren gelegd had. In aanmerking genomen de zeer noodlottige gevolgen van deze vergissing lag een ernstig protest van de zijde der Nederlandsche Regeering voor de hand ook al wilde zij gaarne aannnemen dat van een *opzettelijke* daad der Britsche Marine hier geen sprake was.

De Nederlandsche Regeering vroeg aan de Britsche Regeering hare strijdkrachten, naar aanleiding van het gebeurde bij het „Stortemelk", de grootste omzichtigheid in te prenten bij het leggen van mijnen, in het bijzonder in de omgeving van de Nederlandsche territoriale wateren.

Zij kon in verband met het boven medegedeelde geen aanleiding vinden de Britsche Regeering niet langer aansprakelijk te stellen voor het verlies van de *G 11* en de *Frans Naerebout*.

De Britsche Regeering bleef in haar repliek alle aansprakelijkheid afwijzen. Zij meende dat er in verband met de uiteenloopende tijden waarop de mijnen op verschillende plaatsen waren aangetroffen geenerlei reden was te onderstellen dat zij ooit een groep hadden gevormd of tegelijk verplaatst waren. Ook al was dit wel het geval dan was hare ligging op de plaatsen waar zij werden gevonden naar de meening der

Britsche Regeering geenszins in strijd met de door haar geuite onderstelling.

De Nederlandsche Regeering heeft het onvruchtbaar geoordeeld de gedachtenwisseling met de Britsche Regeering voort te zetten, ofschoon hetgeen van Britsche zijde was aangevoerd haar geenszins had overtuigd.

Onschendbaarheid van officieele briefwisseling.

Den 31sten Mei 1918 deed de Britsche Regeering aan Hr. Ms. Gezant te Londen weten dat zij na afloop van een termijn van vier weken niet langer als voor dien het voorrecht van vrijdom van censuur kon verleenen aan postzendingen in transito-dienst vervoerd over Groot-Britannië, die geadresseerd zouden zijn aan een vreemde Regeering of aan de diplomatieke vertegenwoordigers van eene vreemde Regeering in een derden staat. Zoodanige zendingen zouden nadien alleen over Groot-Britannië kunnen worden vervoerd onder het beding dat, waar het zou betreffen zendingen voorzien van de uiterlijke kenteekenen van correspondentie van vreemde regeeringen, de Britsche censor vrij zou zijn den inhoud van die zendingen te onderzoeken, wanneer er goede reden zou zijn te vermoeden dat beproefd werd het vertrouwen der Britsche Regeering te misbruiken. De reden namelijk, waarom de Britsche Regeering tot dezen maatregel overging was, dat men had kunnen vaststellen dat officieele zendingen van vreemde Regeeringen waren gebruikt voor de overbrenging van persoonlijke zakenmededeelingen, speciaal van en naar Duitschland, welke mededeelingen aldus waren onttrokken aan de contrôle van den Britschen Censor.

De Nederlandsche Regeering is tegen dezen maatregel bij de Britsche Regeering opgekomen. Zij heeft betoogd dat die maatregel indruischte tegen het volkenrecht, hetwelk onschendbaarheid eischt van de officieele briefwisseling, ook van die stukken die over een land worden doorgevoerd. Zij heeft medegedeeld niet te kunnen aannemen dat van de onschendbaarheid der Nederlandsche diplomatieke correspondentie zou zijn misbruik gemaakt, aangezien de Nederlandsche diplomatieke en consulaire vertegenwoordigers strenge instructies hebben van het officieele zegel alléén gebruik te maken voor de briefwisseling over Nederlandsche belangen; deze instructies zijn naar aanleiding van de Britsche mededeeling bij de betrokken ambtenaren te allen overvloede in herinnering gebracht. De Nederlandsche Regeering heeft de verwachting uitgesproken dat de Britsche Regeering zou doorgaan met — gelijk in het diplomatieke verkeer gebruikelijk is geweest — het officieele zegel te eerbiedigen.

De nota, door Hr. Ms. Gezant te Londen in opdracht van de Nederlandsche Regeering tot de Britsche Regeering gericht is hieronder afgedrukt.

Brief van Hr. Ms. gezant te Londen aan den Britschen Staatssecretaris voor de Buitenlandsche Zaken.

Londres, le 7 août 1918.

Monsieur le Secrétaire d'Etat,

La note-circulaire de Votre Excellence du 31 mai 1919, N°. 75468/317/T, que je n'ai pas manqué de transmettre à mon Gouvernement, a donné lieu au Ministre des Affaires Etrangères à la Haye aux observations suivantes.

Le Ministre susdit est d'avis que la thèse du Gouvernement Britannique qu'il n'aurait pas d'obligation „to facilitate the interchange of diplomatic or other official correspondence except that passing to and fro between Heads of Diplomatic Missions in Londen and their respective Governments" n'est pas juste. Le Gouvernement Britannique n'a notamment pas le droit d'entraver la correspondence officielle du Gouvernement Néerlandais avec ses représentants diplomatiques dans des tiers pays.

Le droit d'un Etat à une communication sans obstruction avec ses représentants diplomatiques existe non seulement à l'égard de la puissance auprès de laquelle ces représentants sont accrédités mais également à l'égard de tiers états par le territoire desquels les lettres sont transmises. Ceci est expressément reconnu par les auteurs du droit international. C'est ainsi que Pasquale Fiore déclare dans le chapitre „Droits des agents diplomatiques à l'égard des puissances tierces" ce qui suit: Aucun Gouvernement ne peut entraver d'une façon absolue la libre correspondance des agents diplomatiques avec leur propre Gouvernement" (ed. Antoine 1911 page 278).

Wheaton se prononce ainsi:

"The practice of nations has also extended the inviolability of public ministers to the messenger and couriers sent with despatches to or from the legations established in different countries. They are exempt from every species of visitation and search in passing through the territories of those powers with whom their own Government is in amity": et Oppenheim juge dans le même sens: " It is particularly important to observe that they (sc. couriers) must have right of innocent passage through *third* states and that, according to general usage, those parts of their luggage which contain diplomatic despatches and are sealed with the official seal must not be opened and searched (ed. 1912 al. I, par. 405).

Or loin de soutenir la thèse adoptée maintenant par le Gouvernement de Votre Excellence, les auteurs mentionnés jugent l'Etat obligé à garantir, même aux couriers diplomatiques le transit sans entraves à travers son territoire et ils rejettent même toute prétention de pouvoir prendre connaissance du contenu de la correspondance diplomatique.

Le Gouvernement Britannique croit pouvoir trouver la justification de la mesure projetée dans le fait qu'il aurait été prouvé que des abus concernant l'inviolabilité de la correspondance diplomatique auraient eu lieu. Le Ministre des Affaires Etrangères aime à croire que cette communication ne vise pas la correspondance diplomatique neérlandaise, car si tel avait été le cas, le Gouvernement Néerlandais aurait pu s'attendre à ceque le Gouvernement Britannique aurait attiré son attention sur l'irregularité commise par un fonctionnaire néerlandais, irrégularité qui ne peut former un prétexte pour soumettre la correspondance officielle néerlandaise à la censure contraire aux droits existants. Les représentants diplomatiques et consulaires néerlandais ont du reste des instructions sévères de ne se servir du sceau officiel que pour la correspondance qui se rapporte à des intérêts néerlandais; la circulaire susvisée de Votre Excellence a donné lieu au Ministre de rappeler d'une manière expresse ces instructions aux intéressés. Le Gouvernement Néerlandais peut donner au Gouvernement Britannique l'assurance que l'observation de ces instructions sera controlée sévèrement: le Gouvernement Néerlandais espère pouvoir s'y attendre à ce que le Gouvernement Britannique continuera-comme a été toujours d'usage dans les relations diplomatiques-de respecter le sceau officiel et qu'il n'aura pas recours à une mesure qui serait non seulement une infraction au droit international, mais qui serait en outre contraire au principe de l'inviolabilité des relations diplomatiques, principe duquel la Grande Bretagne, d'après son attitude dans la „*Trent-case*" a été un des principaux champions.

En m'acquittant par la présente des instructions reçues de porter ce qui précède à la connaissance de Votre Excellence, je saisis etc.

(*get.*) R. DE MAREES VAN SWINDEREN.

De Britsche Regeering heeft op deze nota slechts geantwoord met de mededeeling dat zij van den inhoud daarvan behoorlijk had kennis genomen.

Uitlevering van Duitsche deserteurs.

Gedurende den oorlog heeft de Duitsche Regeering eenige malen op grond van het uitleveringsverdrag met Duitschland van 31 December 1896 (*Staatsblad* 1897, nº. 211), de uitlevering gevraagd van personen, die uit het Duitsche leger waren gedeserteerd en die zich tevens hadden schuldig gemaakt aan een der strafbare feiten in art. 1 van gemeld verdrag opgesomd. Uit hoofde van dit artikel was de Nederlandsche Regeering verplicht aan de verzoeken om uitlevering gevolg te geven; aan den anderen kant zou op de Duitsche Regeering de verplichting komen te rusten ten aanzien van de eventueel uitgeleverde personen art. 6, eerste lid, van het uitleveringsverdrag na te leven. Dit eerste lid luidt aldus:

„De uitgeleverde persoon zal in den Staat, aan wien hij uitgeleverd is, niet mogen worden vervolgd of gestraft wegens een ander vóór zijne uitlevering door hem gepleegd strafbaar feit dan dat, waarvoor zijn uitlevering is toegestaan, noch door den Staat, aan wien hij werd overgegeven, aan een derden Staat mogen worden uitgeleverd, zonder de uitdrukkelijke toestemming der Regeering, die hem uitgeleverd heeft, tenzij hij gedurende een maand na den afloop der vervolging en in geval van veroordeeling gedurende een maand, nadat hij de hem opgelegde straf zal hebben ondergaan of hem daarvan gratie zal zijn verleend, de vrijheid heeft gehad het grondgebied te verlaten of eidelijk, na eerst dat grondgebied te hebben verlaten, daarheen weder is teruggekeerd."

De Nederlandsche Regeering meende deze bepaling in dien geest te moeten uitleggen, dat aan de uitgeleverde personen in ieder geval de vrijheid zou moeten worden gelaten Duitschland te verlaten binnen een maand na afloop der vervolging of in geval van veroordeeling gedurende een maand, nadat zij de hun opgelegde straf zouden hebben ondergaan of hun daarvan gratie zou zijn verleend.

Zij heeft dan ook in elk geval, waarin de uitlevering van personen als bovenbedoeld gevraagd werd, aan de inwilliging van het verzoek de voorwaarde verbonden dat ten aanzien van de betrokkenen overeenkomstig het bovenstaande zou worden gehandeld.

De Duitsche Regeering heeft tegen de opvatting der Nederlandsche Regeering bezwaar gemaakt. Naar hare meening heeft deze niet het recht de bedoelde voorwaarde te stellen en legt art. 6 van het uitleveringsverdrag aan Duitschland geenszins den plicht op de door Nederland uitgeleverde personen gedurende een maand na de berechting of het ondergaan der straf de vrijheid te geven Duitschland te verlaten; het artikel verbiedt slechts om, zoolang niet gedurende een maand deze vrijheid is gegeven, op den betrokkene strafmaatregelen toe te passen wegens eenig ander vóór de uitlevering gepleegd strafbaar feit dan dat waarvoor de uitlevering is toegestaan; het toepassen van maatregelen, die zonder strafmaatregelen te zijn, den betrokkene zouden beletten Duitschland te verlaten of een beperking van zijn vrijheid zouden medebrengen, zou, naar de meening van de Duitsche Regeering, met het artikel niet in strijd zijn. De Duitsche Regeering beriep zich ter staving van haar meening op de woorden van het artikel, waarin de opvatting der Nederlandsche Regeering geen steun zou vinden. De Nederlandsche Regeering had zich beroepen op de omstandigheid dat in vredestijd het verlaten van Duitschland aan een ieder, op wien geen strafmaatregelen werden toegepast, vrij stond, zoodat het voorschrift van art. 6, eerste lid, van het uitleveringsverdrag met Duitschland de vrijheid voor elken uitgeleverden persoon meebracht gedurende een maand na de straf of berechting Duitschland te verlaten, terwijl daarentegen onder de tegenwoordige omstandigheden de vrijheid Duitschland te verlaten door bijzondere maatregelen werd beperkt en derhalve naleving van de voorwaarde, door de Nederlandsche Regeering gesteld, noodig was om de bedoeling van gemeld voorschrift te verwezenlijken.

Hiertegenover voerde de Duitsche Regeering aan dat ook in vredestijd de vrijheid om Duitschland te verlaten door vele beperkingen werd besnoeid; de Duitsche Regeering wees op verschillende voorschriften van de Duitsche wet, krachtens welke gefailleerden en personen die weigerachtig zijn een eed af te leggen, in bepaalde gevallen gegijzeld kunnen worden, krachtens welke minderjarigen in verbeteringsgestichten en andere inrichtingen kunnen ondergebracht worden, krachtens welke personen, wier dienstplicht niet vaststaat, terstond kunnen worden ingelijfd.

De Nederlandsche Regeering heeft gemeend tegenover hetgeen van Duitsche zijde was aangevoerd haar standpunt te moeten handhaven. Zij beriep zich op den geest van het meergemelde voorschrift in het uitleveringsverdrag en wees verder op het volgende: „Wanneer zij de bewuste voorwaarde niet stelde, zouden de waarborgen welke art. 6 al. 1 van het uitleveringsverdrag verschaft, in verband met den bestaanden oorlogstoestand en de thans in Duitschland toegepaste maatregelen, volkomen illusoir worden en de uitlegging, die de Duitsche Regeering aan de onderhavige bepaling geeft, zou dus tot gevolgen kunnen leiden, die met den geest dier bepaling volkomen in strijd zouden zijn.

Werd een uitgeleverde deserteur overeenkomstig de bepalingen der Duitsche wet, waarop de Duitsche Regeering zelf wijst, in het leger ingelijfd, dan zou dit neerkomen op een uitlevering van een onwilligen dienstplichtige, ter vervulling van zijn dienstplicht, een handelwijze die met de neutraliteit van Nederland kwalijk vereenigbaar zou zijn. Weigerde de uitgeleverde aan zijn dienstplicht te voldoen dan zou hij deswege kunnen worden vervolgd en gestraft en de gevolgen zouden voor hem dezelfde zijn als wanneer hij zonder de waarborgen van art. 6 van het uitleveringsverdrag was uitgeleverd.

Werd de uitgeleverde op grond van zijn politiek verleden geïnterneerd, dan zou deze maatregel met een bestraffing wegens de gepleegde desertie wel een gradueel, doch niet een principieel verschil maken.

In het algemeen zou de positie van den uitgeleverden persoon, die in Duitschland zou zijn in afwachting van de opheffing van de belemmering van het verkeer, geheel onzeker zijn en de Duitsche overheden zouden de gelegenheid hebben op hem ter zake van zijn desertie de maatregelen toe te passen die de wet of wettige voorschriften zouden veroorloven en die, naar de meening van de Duitsche Regeering, niet onder het begrip strafmaatregelen zouden vallen.

Het is voor de Nederlandsche Regeering niet mogelijk zich de noodige waarborgen te verzekeren dat geen enkele maatregel, haar aanleiding vindend in het feit, dat de betrokkene deserteur is, door eenige Duitsche overheid op den uitgeleverde zal worden toegepast, zonder de algemeene voorwaarde te stellen, dat de uitgeleverde *in elk geval* binnen een maand na de berechting of het ondergaan van de straf Duitschland zal kunnen verlaten.

De Duitsche Regeering heeft geweigerd de verzekering te geven dat in het algemeen overeenkomstig de opvatting van de Nederlandsche Regeering door de Duitsche overheden zal worden gehandeld. In eenige bepaalde gevallen heeft zij echter, in het belang van de rechtspleging, de gevraagde waarborgen verschaft, met handhaving van haar principieele standpunt. In die gevallen vervielen daarmede de bezwaren der Nederlandsche Regeering tegen de uitlevering.

Toeneming der werkzaamheden van het Beroepsconsulaat te Kobe.

Onder dagteekening van den 4den Juli 1918 schrijft de Consul te Kobe, de heer Borger:

„Ik heb de eer Uwer Excellentie mede te deelen, dat ik heden aan het Departement van Buitenlandsche Zaken heb toegezonden afschrift van het aan dezen post gehouden register van consulaatrechten over de eerste zes maanden van dit jaar, aanwijzende een totaal van f 1041.

In verband daarmede is het wellicht van belang dat cijfer, en eenige andere te vergelijken met die van voorgaande jaren, bijv. van 1914 af, teneinde aan te toonen hoezeer de werkzaamheden aan de kanselarij van dezen post zijn toegenomen.

De ontvangsten waren gedurende de eerste zes maanden van de ondergenoemde jaren als volgt:

1914:	1915:	1916:	1917:	1918:
f 141,50	f 165,—	f 314,50	f 570,—	f 1041,—

Gedurende diezelfde tijdvakken werden gezondheidspassen uitgereikt aan respectievelijk 8, 10, 13, 16, en 37 Japansche vaartuigen en werden respectievelijk 1, 13, 66, 73, en 243 Japansche paspoorten geviseerd, terwijl de halfjaarlijksche registers der consulaatrechten over die jaren aanwijzen respectievelijk 43, 48, 114, 227 en 403 nummers."

Jaarverslagen van Nederlandsche scholen en cursussen in de Nederlandsche taal in het Buitenland.

I. Cursussen voor Nederlandsche kinderen in Rijnland en Westfalen.

Hieronder is afgedrukt het verslag over het jaar 1918, uitgebracht door den heer Rienks, Inspecteur van het Lager Onderwijs in de 3de Inspectie, belast met het toezicht op de Nederlandsche cursussen in Pruisen.

VERSLAG OVER HET JAAR 1918.

Aantal cursussen. Het aantal cursussen heeft over het jaar 1918 geen wijziging ondergaan; het bedraagt evenals vorige jaren *acht*, t. w. te Aken twee, te Dusseldorp, M. Gladbach, Goch, Kleef, Elten en Gronau elk één. Moest over het grootste deel van 1917 de cursus te Goch worden gestaakt door tijdelijke afwezigheid van den onderwijzer Jansen, — in 1918 konden de lessen worden hervat, doordat tijdelijk in zijn plaats werd aangesteld de heer G. H. H. Gelissen te Venlo, die ook den cursus te Dusseldorp bedient. De regeling is nu zóó gemaakt, dat de kinderen te Goch des Zaterdags onderwijs ontvangen in twee afdeelingen, samen gedurende $4^1/_2$ uur; die te Dusseldorp des Woensdags óók in twee afdeelingen samen gedurende $4^1/_2$ uur per week. Het verminderde aantal leerlingen maakte het gewenscht, ook in 1918 den cursus te Dusseldorp door één persoon te doen bedienen, zoodat de heer Brans als tweede leerkracht niet weer dienst behoefde te doen. Ook voor Kleef werd in de plaats van den heer H. J. Th. van de Poel, die met 1 October 1917 zijne betrekking had neergelegd, geene leerkracht aangesteld: de heer A. H. Naber bleef daar als eenige leerkracht in functie. Het totale aantal leerkrachten bleef dus bepaald op acht, evenals gedurende het laatste kwartaal van 1917. Eenigen tijd is er sprake van geweest, opheffing van den cursus te Elten voor te stellen; bij de nieuwe aanneming van leerlingen nam het aantal echter weer eenigszins toe, zoodat van een voorstel tot tijdelijke opheffing voorloopig kan worden afgezien.

Over vermeerdering van het aantal cursussen kon ook in 1918 niet worden gedacht, daar noch vóór, noch na het sluiten van den wapenstilstand de toestanden ten aanzien van het aantal in Rijnland en Westfalen woonachtige Nederlanders, en de gelegenheid, hun kinderen van het Nederlandsch onderwijs te doen profiteeren, verbetering ondergingen of meer stabiel werden. De verminderde en geheel gewijzigde werkgelegenheid, in verband met de moeilijke toestanden op voedings- en oeconomisch gebeid, maakte uitbreiding van het aantal cursussen voorshands onraadzaam; eerst eenigen tijd na het sluiten van den vrede zal kunnen worden nagegaan, hoe de toestanden voor de Nederlanders aldaar zich ontwikkelen en in hoeverre er gebruik zal worden gemaakt van eventueel meerdere gelegenheid tot het bezoeken van Nederlandsche cursussen. Voor een deel der cursussen werden moeilijkheden vergroot en onzekerder gemaakt door het moeilijker geworden verkeer met het bezette gebied; ook te dien opzichte kunnen eerst de bepalingen, die het sluiten van den vrede zal meebrengen, stabiliteit geven. Het is dan ook nu onmogelijk te voorspellen of nieuwe cursussen, die reeds geprojecteerd waren in Rheine, Essen, Duisburg, Emmerik en Nordhorn, succes zullen hebben, en of alle bestaande hun levensvatbaarheid zullen blijken te hebben behouden.

Aantal lesuren. Het aantal wekelijks gegeven lesuren, dat vóór 1918 door tijdelijke opheffing van den cursus te Goch en de vermindering van het aantal lesuren te Dusseldorp (door tijdelijke buiten-functie-stelling van één leerkracht) van 32 tot 25 gedaald was, klom in 1918 weer tot 28, doordat het aantal lesuren te Dusseldorp voor de ééne leerkracht van 3 op $4^1/_2$ werd gebracht, en doordat ook te Goch $4^1/_2$ uur per week onderwijs werd gegeven. — Het aantal uren voor den cursus Aken II, dat vóór 1918 reeds van 6 op 4 was gebracht, bleef in 1918 4: wel werd overwogen of niet ook dit aantal op 3, zelfs op 2 behoorde te worden teruggebracht, in verband met het geringer geworden aantal leerlingen, maar daarvan is afgezien, toen bleek, dat de kinderen te ver uiteen woonden, om in een lokaal te worden samengebracht, zoodat de lessen over twee scholen verdeeld bleven. Ook van het overige bleef de toestand onveranderd, zoodat in 1918 gegeven werden: aan den cursus te Gronau 4 uren, aan dien te Elten 2, aan dien te Kleef 3, aan dien te Goch $4^1/_2$, aan dien te M. Gladbach 3, aan dien te Dusseldorf $4^1/_2$, aan dien te Aken I 3, en aan dien te Aken II 4.

De dagen, waarop onderwijs werd gegeven, zijn in zooverre gewijzigd, dat voor Goch de Zaterdag moest worden gekozen, toen de onderwijzer aan dien cursus ook Dusseldorp moest

blijven bedienen, in verband met de beschikbaarheid der onderwijzers bleef voor Gronau de Zaterdag gehandhaafd, evenals voor M. Gladbach; de lessen voor den cursus Aken II bleven over den Woensdag en den Zaterdag verdeeld, terwijl alle overige lessen des Woensdags werden gegeven. In het algemeen is ook nu weer de Woensdag geschikter gebleken dan de Zaterdag, vooral voor de oudere kinderen, die des Zaterdags licht om allerlei redenen van huishoudelijken aard verzuimen.

Aantal leerlingen. Het aantal leerlingen, dat den cursus te Gronau bezocht, bleef vrijwel stationnair; aan 't eind van 1917 was het 15, aan 't eind van 1918 18. Verdere daling had dus niet plaats, maar vergeleken bij vroeger is het aantal toch bedroevend klein. De oorzaken van den algemeenen achteruitgang zijn voornamelijk: vertrek der Hollanders uit Pruisen naar hun vroeger Vaderland, het bereiken van den veertienjarigen leeftijd, terwijl de vertrekkenden minder vaak dan vroeger door jongere werden vervangen; ongunstige levensvoorwaarden, waarin vele families geraakt zijn, die nu de geringe verdiensten harer kinderen niet graag missen om in het levensonderhoud te kunnen voorzien.

In 1919 zal waarschijnlijk geen verdere daling plaats hebben, daar de overblijvenden meest kinderen zijn, wier ouders in Duitschland vaste goederen bezitten, die (zonder druk van boven) niet licht zullen vertrekken. Dit maakt trouwens ook, dat het gehalte der leerlingen er over 't geheel op vooruit is gegaan en dat het verzuim minder erg is dan in de beide voorafgaande jaren.

Te Elten waren in het begin van 1918 21 leerlingen ingeschreven tegen 18 in Augustus 1917. De opkomst bleef echter slecht. In de Paaschvacantie meldden zich 10 nieuwe leerlingen. Deze kwamen eerst trouw ter school, maar toen het boschbessen-seizoen aanbrak, werd het minder. Later werd er ook nog veel verzuim gepleegd, doordat de kinderen onder toezicht van de onderwijzeressen eikenloof moesten stroopen, dat, gedroogd en gemalen, vermengd werd met melasse, om als paardenvoer te dienen. In de laatste maanden van het jaar 1918 nam het schoolbezoek weer toe, mede onder den invloed van den onderwijzer, wien bij zijn huisbezoek de ouders beloofden, de kinderen weer geregeld te zenden.

Het aantal leerlingen, voor den cursus te Kleef ingeschreven, bedroeg 40. Over 't geheel had hier dus geen vermindering plaats gehad. Enkelen waren in 't begin van 1918 naar Nederland gegaan, anderen hadden huiselijke bezigheden of distributiezaken te verrichten, terwijl nog anderen des Woensdagsnamiddags de Duitsche scholen moesten bezoeken, daar de lesuren gewijzigd waren als gevolg van gebrek aan mannelijk personeel. Het aantal trouwe bezoekers is echter kleiner dan 40, door de reeds ook voor andere cursussen genoemde oorzaken.

Het aantal leerlingen te *Goch* nam aanmerkelijk weer toe van 23 tot 40; in den loop van 1918 werden 10 nieuwe ingeschreven, en 14 andere afgeschreven, zoodat het aantal op het eind van 1918 36 bedroeg. Van die 14 hadden 6 aan de leerverplichting voldaan, 4 vertrokken naar elders, 4 verlieten den cursus om redenen, die onbekend zijn gebleven.

Ook het aantal leerlingen te München-Gladbach nam weer iets toe. Was het in 1917 gedaald tot 6, in 1918 klom het eerst weer tot 12, later na de aanneming van nieuwe leerlingen tot 15.

Het aantal leerlingen, op 1 Januari 1918 voor den cursus te Dusseldorp ingeschreven bedroeg 92; in den loop van 1918 werden 49 in- en 44 afgeschreven, van welke laatsten 20 aan hun leerverplichting hadden voldaan, 13 naar Nederland vertrokken en 11 den cursus om onbekende redenen verlieten.

In den aanvang van 1918 telde de cursus I te Aken 30 leerlingen, van wie omstreeks Februari 5 moesten worden afgeschreven, daar zij ondanks herhaalde aanmaning niet meer verschenen. Van de overblijvenden werden er met de Paaschvacantie 6 afgeschreven, daar zij niet meer leerplichtig waren. Bij het begin van den nieuwen cursus werden 12 nieuwe leerlingen aadgenomen, en in den loop van den zomer nog 6, zoodat op het eind van 1918 37 bezoekers waren ingeschreven.

Na half November moesten de lessen worden gestaakt, daar de scholen dienden tot huisvesting van doortrekkende troepen.

De cursus II te Aken begon in 1918 met 46 leerlingen, welk aantal tot 36 daalde. Werden er in 1917 nog 28 nieuwe aangegeven, in 1918 daalde dit aantal tot 21. Wel zijn te Aken vrij veel Nederlandsche kinderen, maar de belangstelling der ouders is er niet grooter op geworden door den alom heerschenden voedselnood.

Aan het eind van 1918 bleken dus de cursussen bezocht door de volgende aantal leerlingen:

Gronau	18	tegen	in	1917	15	en	in	1916	28
Elten	21	„	„	„	10	„	„	„	20
Kleef	40	„	„	„	37	„	„	„	87
Goch	36	„	„	„	20	„	„	„	43
Gladbach	15	„	„	„	6	„	„	„	36
Dusseldorp	92	„	„	„	88	„	„	„	112
Aken I	37	„	„	„	32	„	„	„	35
Aken II	36	„	„	„	46	„	„	„	50

In totaal bedroeg het in 1918 295 tegen 254 in 1917 en 411 in 1916. Is de vermeerdering niet belangrijk, met vreugde mag toch worden geconstateerd, dat de daling niet verder is gegaan.

Of er, nu de vrede in zicht is, weer op meer geregelde toestanden en op geregelder bezoek van de cursussen mag worden gehoopt? De onderwijzers laten zich over dit vraagpunt schoorvoetend uit, en met reden: veel zal afhangen van de vraag, onder welke levensvoorwaarden Nederlanders in het bezette gebied kunnen verblijven en hun brood kunnen winnen. Het is trouwens haast een wonder te noemen, dat er nog belangstelling bleef voor het Nederlandsch onderwijs, dat toch geheel vrijwillig gevolgd werd, terwijl er zoo vele oorzaken waren, die een geregeld bezoek tegenwerkten.

Afschrijving en aanneming van leerlingen. Evenals vorige jaren geschiedde in 1918 de jaarlijksche af- en inschrijving met de Paaschvacantie in verband met den tijd van overgang op de Pruisische scholen. Tusschentijdsche toelating had plaats in denzelfden zin als vorige jaren; tusschentijdsche afschrijving kwam ook in 1918 menigvuldig voor, hoofdzakelijk wegens vertrek naar Nederland.

Te Gronau had de bekendmaking plaats door annonceering in een lokaal blad en door de leerlingen.

Te Elten ging de onderwijzer bij de hem aangewezen ouders op huisbezoek.

Te Kleef konden, gelijk zulks vorige jaren geschied was, geen kostelooze annonces meer worden geplaatst.

Tot bekendmaking in de fabrieken, als te voren gebruikelijk was, durfde de onderwijzer in het voorjaar van 1918 niet overgaan, daar de toestand toen ter tijde een weinig gespannen was ten aanzien van de Hollanders. Hij wenddde zich tot de Vereenigng „Nederland" te Kleef, die de kosten van de annonces voor háár rekening nam.

Ook te Goch werd in een plaatselijk blad geannonceerd, terwijl de hoofden van scholen de Nederlandsche kinderen tot het bezoeken van den cursus aanspoorden.

Hetzelfde geschiedde te Gladbach, althans wat betreft het hoofd van de school, waar de cursussen geregeld werden gehouden.

Te Dusseldorf werd een annonce in een lokaal blad geplaatst door bemmiddeling van het Nederlandsche Consulaat aldaar; de Consul, de heer HERDTMANN, zorgde ook nu weer door ruime verspreiding van circulaires voor bekendmaking van den tijd van aanneming.

Ook te Aken was de Nederlandscche Consul den onderwijzers behulpzaam door het verstrekken van eene lijst met opgave van die Nederlanders, wier kinderen door zijn bemiddeling eenigen tijd naar Nederland waren geweest om wat op hun verhaal te komen. De ouders werden daarna per circulaire in kennis gesteld met den tijd van aangiften van nieuwe leerlingen. Bij die circulaire was een kaart gevoegd, die door de ouders ingevuld aan den Consul moest worden toegezonden. Deze zond de kaarten aan de onderwijzers toe, waarop zij aan de ouders medeelden, wanneer de lessen een aanvang namen.

Verzuim. Als oorzaken van verzuim", schrijven de onderwijzers aan den cursus te Gronau, „moeten genoemd worden: „verrichten van huiselijke bezigheden en boodschappen, ziekte, „landarbeid, in den herfst eikels en beukenootjes zoeken, „godsdienstplichten, bezoeken van familie in Holland. „ — Ongeoorloofd verzuim trachtten zij tegen te gaan door aan de ouders onmiddellijk van het wegblijven der kinderen per briefkaart kennis te geven.

De onderwijzer aan den cursus te Elten had ook zeer tegen verzuim te kampen, door soortgelijke omstandigheden veroorzaakt. Hij voegt erbij: „Gedeeltelijk werden de kleinen geëxploiteerd om te gaan smokkelen".

Hier als te Kleef had ook de boschbessen-campagne en de verplichte medewerking aan het verzamelen van eikenloof in een bepaalden tijd van het jaar belangrijk verzuim tengevolge.

Te Goch is het al ongeveer hetzelfde; de onderwijzer noemt als oorzaken van veel verzuim: behulpzaam zijn in- en buitenshuis, hamsteren, veldarbeid, oogsten van boschbessen, beukenoten, hazelnoten, eikels inzamelen van loof, — dit oogsten en inzamelen vooral op voorbeeld van de Duitsche scholen, — ziekte, tijdelijk verblijf in Nederland.

Vooral in den tijd, toen de spaansche griep woedde, was het verzuim in sommige plaatsen, in 't bijzonder in Gladbach groot.

In Dusseldorp en Aken werkten dezelfde oorzaken belangrijk verzuim in de hand. Die oorzaken vloeiden bijna alle voort uit de treurige tijdsomstandigheden: de kinderen moesten er het hunne toe bijdragen, om de levensmiddelenvoorziening nog zoo goed mogelijk te doen zijn. Verbetering kan ook dan eerst worden verwacht, als de omstandigheden weer eenigszins normaal worden.

Dit is ook het geval ten aanzien van den ongeregelden treinenloop. Enkele keeren konden de onderwijzers, die naar Kleef, Goch, Dusseldorp en Gladbach moesten, geen onderwijs geven, daar zij de aansluiting misten of doordat plotseling treinen uitvielen. Dat deze stagnatie op het geregeld bezoeken van de cursussen geen goeden invloed had, spreekt wel vanzelf.

Onderbreking der lessen. Daarbij komt, dat enkele cursussen tijdelijk geheel moesten worden gestaakt, in 't bijzonder in den tijd, toen na het sluiten van den wapenstilstand het passagiersverkeer gestremd was door het groote troepenvervoer, terwijl in enkele gevallen de schoollokalen tijdelijk voor het herbergen van troepen in beslag moesten worden genomen. — Ook rezen er soms moeilijkheden betreffende het viseeren der passen, zoodat enkelen dan de grens niet konden overschrijden. — Al deze oorzaken leidden tot tijdelijke onderbreking der lessen: voor Elten in Januari en Februari, — voor Elten, Kleef, Goch en Gladbach in de tweede helft van Mei, — voor Aken I in November en December 1918. — Wegens de Spaansche griep moesten in October, November en December enkele lessen worden verzuimd te Gronau en Elten. — Zoo werkten verschillende omstandigheden samen, om te maken, dat de lessen bijna nergens het geheele jaar 1918 door geregeld konden worden gegeven.

Leermiddelen en bibliotheken. Uit den aard der zaak werden weinig nieuwe leermiddelen aangeschaft. Ook de bibliotheken ondergingen slechts geringe uitbreiding „Bibliotheekboeken", schrijft de onderwijzer, die te Kleef les geeft, „durft men niet meegeven, daar sommige cursisten soms plotseling naar Holland afreizen met medeneming van boeken. De bibliotheek heeft reeds op die wijze verliezen te boeken gehad." De Vereeniging „Nederland" te Kleef zeide weer een bijdrage van 50 Mark toe voor uitbreiding der bibliotheek. Deze gelden werden echter nog niet besteed. Door het jaarlijksche subsidie van de afdeeling Enschede van het Algemeen Nederlandsch verbond kon de bibliotheek te Gronau, waarvan steeds een gretig gebruikt werd gemaakt, weer aanzienlijk worden uitgebreid, zoodat zij nv ongeveer 60 deeltjes rijk is. Enkele onderwijzers zouden gaarne de beschikking hebben over lees- en kinderboeken, ter uitreiking aan kinderen als belooning voor getrouw bezoek van den cursus. Ook hier is een dankbare taak weggelegd voor de particuliere vereenigingen, die de belangen van de Nederlanders in den vreemde willen bevorderen.

Schoolfeesten. Ook in 1918 werd van het houden van schoolfeesten wegens de tijdsomstandigheden afgezien; fondsen daarvoor zouden wel te krijgen zijn; misschien dat in 1919 de tijden daarvoor geschikter zijn.

Resultaten. Het is zonder meer duidelijk, dat de resultaten onder al de genoemde belemmeringen moesten lijden. Dat is te meer te betreuren, daar ondanks de veelal groote moeilijkheden, die het bij het reizen ondervond, het onderwijzend personeel met opgewektheid en veelal met groote opoffering zijn plicht deed. — Tot mijn spijt heb ik ook in 1918 niet alle cursussen kunnen bezoeken; tot October kon ik slechts op één plaats de grens overschrijden, zoodat Gronau, Gladbach en Aken onbezocht moesten blijven; na het sluiten van den wapenstilstand werden de moeilijkheden met de passen weer van anderen aard, zoodat ik nog niet in de gelegenheid was, de plaatsen in het bezette gebied te bezoeken.

II. Nederlandsche School te Buenos Aires.

JAARVERSLAG OVER 1917.

Het bestuur van de Nederlandsche School te Buenos Aires heeft de eer bij dezen verslag uit te brengen over het jaar 1917.

Algemeen gedeelte. Bestuur. Gedurende den loop van het jaar bedankte als bestuurslid de heer mr. W. N. M. van der Ham, wegens vertrek naar Holland.

Onderwijs. Als onderwijzend personeel bleven aan de school verbonden de heer H. Hogendorp en mej. M. Moreira; het is het bestuur aangenaam dat zij met lof van beider werkzaamheden kan gewagen.

Het onderwijs in de verschillende vakken in de Nederlandsche en Spaansche taal werd gegeven volgens het hier achter afgedrukte rooster.

De cursus kon eerst op 13 April 1917 aanvangen als gevolg van de werkzaamheden voor de inrichting van het nieuwe schoolgebouw en van tijdroovende formaliteiten van administratieven aard in verband met het in gebruik nemen van de nieuwe localiteiten.

De late opening van den cursus had een ongunstigen invloed op het aantal leerlingen, dat slechts 27 bedroeg. Dit aantal steeg evenwel gedurende den cursus en zal in het jaar 1918 weer het normale peil bereiken.

Het schoolbezoek was getrouw en werd wederom bevorderd door het vergoeden van reisgeld voor veraf wonende leerlingen.

Het jaarlijksch examen werd gehouden op 20 December 1917 en bijgewoond door den heer mr. H. van Maanen. De resultaten waren bevredigd.

Door den waarnemend zaakgelastigde van H. M. de Koningin waren vier prijzen en door den heer J. Doyer een partij boeken beschikbaar gesteld.

Vier leerlingen verlieten de school en vonden plaatsing bij belangrijke handelshuizen.

Localiteiten. Zoals reeds vermeld werd de cursus geopend in de nieuwe lokalen Calle Vieytes 1816. De inrichting dezer lokalen voldoet volkomen aan de eischen door de schoolinspectie gesteld.

Financieel gedeelte. Voor het gedurende 1917 genoten subsidie brengen wij hier dank aan H. M. Regeering.

Het bedrag vaste bijdragen van begunstigers bleef onveranderd.

Aan schoolgeld werd nog weder zeer veel minder ontvangen dan in het vorige jaar om de redenen in het vorig verslag vermeld.

De opbrengst van de „Inteekenlijst 31 Augustus" was weder zeer bevredigd al werd niet de hooge van het vorige jaar behaald.

Op het renteloos voorschot verstrekt aan de Ned. Ger. Gemeente werd niets afgelost.

Wij eindigen met dank te brengen aan allen die de school in het afgeloopen jaar hebben gesteund in het bijzonder ook aan den waarnemend zaakgelastigde van H. M. de Koningin den heer W. G. E. d'Artillact Brill, voor zijn groote hulpvaardigheid bij het uit den weg ruimen der moeilijkheden verbonden aan het in gebruik nemen der nieuwe lokalen.

Het Bestuur.

Staat van ontvangsten en uitgaven in 1917.

ONTVANGSTEN.	$ m/n	UITGAVEN.		$ m/n
Saldo 1916	2015.82	Jaarwedden		3300.—
Subsidie	2347.44	Huur		990.—
Begunstigers	1228.—	Leermiddelen		52.30
Inteekenlijst 31 Aug.	1070.—	Meubilair		71.50
Schoolgeld	40.—	Jaarverslag en bureau	$ 59.60	
Giften	100.—	Schoonmaak en onderhoud	208.20	
		Thee	187.80	
		Reisverg.	107.10	
		Matriculas	25.—	
		Diversen	14.50	
				602.20
		Inr. nieuw gebouw		1070.—
		Garantie huur		270.—
		Studietoelage		120.—
		Saldo 31 Dec. 1917.		325.26
	6801.26			6801.26

Winst- en Verliesrekening.

DEBET.		$ m/n.	CREDIT.	$ m/n.
Jaarwedden		3300.—	Subsidie	2347.44
Huur		990.—	Begunstigers	1228.—
Uitgaven v. specificatie		602.20	Inteekenlijst	1070.—
Studietoelage		120.—	Giften	100.—
Afschrijvingen:			Schoolgeld	40.—
Meubilair	51.50		Saldo verlies	480.56
Leermiddelen	52.30			
Inr. nieuw gebouw	120.—			
Teinnenbijdragen 1916	30.—			
		5266.—		5266.—

Balans.

ACTIEF.		$ m/n.	PASSIEF.	$ m/n.
Kas		325.26	Kapitaal	2361.—
Renteloos voorschot		600.—	Saldo verlies 1917	480.56
Meubilair	$ 171.50			
Afschrijving	51.50			
		120.—		
Leermiddelen	$ 127.30			
Afschrijving	52.30			
		75.—		
Garantiedepot huur		270.—		
Inrichting nieuw gebouw	$ 1070.—			
Res.	$ 459.82			
Afschr. 120.—	579.82			
		490.18		
		1880.44		1880.44

Begrooting

ONTVANGSTEN.	$ m/n.	UITGAVEN.	$ m/n.
Subsidie	2245.—	Jaarwedden	3300.—
Begunstigers	1228.—	Huur	1080.—
Schoolgeld	50.—	Schoonmaak, onderhoud	250.—
Ongedekt	1942.—	Leermiddelen en meubilair	150.—
		Studietoelage	180.—
		Jaarverslag en bureaukosten	50.—
		Reiskosten en thee leerlingen	310.—
		Diversen	25.—
		Afschrijving nieuw gebouw	120.—
	5465.—		5465.—

Overzicht van de lesuren in de verschillende vakken

VAKKEN.	Aantal uren per week in klasse			
	I	II	III	IV
Bijb. Geschiedenis	2	2	2	2
Lezen (Nederlandsch)	2½	2½	1¼	1¼
„ (Spaansch)	2	3	1½	1¼
Schrijven (Nederlandsch)	2½	2¼	1½	1
„ (Spaansch)	2½	2¼	1¼	1¾
Rekenen (Nederlandsch)	2½	2¼	2	2¼
„ (Spaansch)	3½	3¼	1¼	1¼
Taal (Nederlandsch)	—	—	2¼	2¼
„ (Spaansch)	—	—	1¾	1¼
Geschiedenis (Nederland)	—	—	1	1
„ (Argentinie)	—	—	1	1
Aardrijkskunde (Nederland)	—	—	1	1
„ (Europa)	—	—	¾	¾
„ (Argentinie)	—	—	¾	¾
„ (Wereld)	—	—	¼	¼
Natuurkunde	—	—	½	¼
Zingen	1½	1¼	¼	¼
Nuttige handwerken	2½	2¼	2½	2¼
Teekenen	1	1	1	1
Aanschouwings onderwijs	2½	2	—	1
Totaal	25	25	25	25

Verhouding der beide talen.

	Aantal uren in klasse			
	I	II	III	IV
De Nederlandsche taal	10	10	$12\frac{1}{2}$	$12\frac{1}{2}$
De Spaansche taal	15	15	$12\frac{1}{2}$	$12\frac{1}{2}$
Totaal . . .	25	25	25	25

Over de Nederlandsche school te Buenos-Aires schreef de Tijdelijk Zaakgelastigde der Nederlanden aldaar dd. 23 December 1918 nog, dat met het oog op de griep-epidemie op verzoek van den nationalen schoolraad alle scholen in Buenos-Aires gesloten zijn.

Om die reden ving de zomervacantie den 22 November reeds aan en werden geen examens gehouden. Het overgaan der leerlingen naar eene hoogere klasse werd mitsdien bepaald door de cijfers, die zij gedurende de laatste drie maanden behaalden.

De beste leerling, die dit jaar de school verliet, werd door voorspraak van den Tijdelijk Zaakgelastigde te Buenos-Aires bij de Hollandsche Bank als employé geplaatst.

De het vorige jaar door hem bij die instelling geplaatste leerling voldoet zeer goed en geeft blijk dat het Nederlandsch onderwijs in Argentinië in de praktijk goede resultaten kan geven. De cursus sloot dit jaar met 38 leerlingen; voor den nieuwen cursus zijn 45 leerlingen ingeschreven.

III. Nederlandsche cursus te Tres Arroyos.

JAARVERSLAG OVER 1917.

Het bestuur van den Nederlandschen cursus te Tres Arroyos acht het zich een aangename taak belanghebbenden over te leggen het verslag van den cursus gedurende het jaar 1917, vertrouwende, dat het zal mogen deelen in hunne zeer gewaardeerde belangstelling.

Met diepen weemoed des harten maken wij dan eerst melding van het verscheiden van een onzer medeleden van het bestuur t.w. de heer Rinse Visbeek. Door het overlijden van dezen is eene ledige plaats onder ons, zoowel als in de Nederlandsche Kolonie alhier gekomen, die moeilijk aan te vullen is. Zijn algemeene bekendheid, niet alleen met de plaatselijke, maar ook met andere omstandigheden deden hem de vraagbaak van velen zijn en ook de kring van het bestuur van den cursus kon immer staat maken op zijne toewijding inzake het wel van het onderwijs in de Nederlandsche taal.

Gelijk van zelf spreekt is de cursus niet aan den druk der tijden ontkomen. De armen waren en zijn kort. Gelijk verschijnsel als vorig jaar deed zich voor, dat enkelen het schoolgeld niet konden opbrengen en anderen het door den toenemenden druk niet konden volhouden.

Stemde dit droef, de droefheid mocht toch niet overwegend zijn, daar er van andere zijden zoowel in stoffelijken als zedelijken zin duidelijke belangstelling is geopenbaard. Tegenover hen, die het deden spreken wij dan ook onzen hartelijken dank uit, ons met gepaste vrijmoedigheid voor den vervolge in hunne gewaardeerde belangstelling aanbevelend.

Onder degenen, die ons van hunne belangstelling deden blijken, noemen we allereerst de geëerbiedigde hooge Vrouwe, Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden en hoogst achtingswaardige staf van raadsleden der Kroon.

Dan denken we voorts aan den Weledel Gestrengen Heer W. G. E. D. d'Artillact Brill, zaakgelastigde van Hare Majesteit te Buenos-Aires. Van diens belangstelling ontvingen we treffende bewijzen, zoowel in het ons geregeld doen toekomen van de door de Nederlandsche regeering toegestane subsidie — en dat soms in zeer ongeregelde tijden door stagnatie van het treinverkeer — als in anderen zin, waardoor de cursus alhier mocht ontvangen een deel van de 31 Augustus collecte door de het vaderlandlievende kolonie van Buenos-Aires in haar midden gehouden.

Dan zij ook thans weer vermeld, hoe de Nederlandsch Gereformeerde Kerk alhier als vorige jaren het hare heeft bijgedragen om het tekort aan schoolgelden wat minder voelbaar te doen zijn.

De cursus ving dit jaar aan met 38 leerlingen. Dit getal klom in den loop van het jaar tot 48. Het cursusjaar eindigde met 43 leerlingen.

De cursus sloot den 30sten November, op welken datum we het jaarlijksch examen hielden. Van de zijde der ouders was er een blijk van belangstelling dat alleszins te waardeeren was, in acht nemende het plots opgekomen ruwe weder. Een tweetal knapen verlieten den cursus voor goed, na ongeveer 5 jaren als geregelde leerlingen te zijn ingeschreven geweest. Van het examen zelve zou den minister ad interim door een der bestuursleden een klein verslag worden toegezonden. Evenals het vorige jaar spreekt het bestuur den wensch uit, dat voor een volgend examen ons het voorrecht zou mogen vergund zijn den vertegenwoordiger van Hare Majesteit de Koningin in ons midden te mogen zien opdat als de omstandigheden dit mogelijk maken, deze zich persoonlijk kunne vergewissen van den stand der zaken alhier.

Het schoolverzuim was gelukkig minder dan het vorig jaar. Het schoolbezoek kon berekend worden op ruim 80 pct.

Wat het onderwijzend personeel betreft zij vermeld, dat voor het onderwijs in de taal des lands nevens den directeur nog immer werkende is dezelfde onderwijzeres, die we al 3 jaren aan onzen cursus verbonden zagen. Haar arbeid wordt naar alle zijden gewaardeerd. Wat betreft het onderwijs in de Nederlandsche taal, maakte het toenemend aantal leerlingen het den onderwijzer zoo goed als onmogelijk met goeden uitslag te arbeiden, indien hij niet een weinig hulp aan zijne zijde had. Hij toch arbeidde alleen met 4 afdeelingen. Hieromtrent achtte het bestuur het noodzakelijk, om naar zulk eene hulp uit te zien, die in staat zou zijn eenige handreiking te bieden. Deze is gevonden in eene oud-leerlinge van den cursus, zoodat de cursus hierin eene directe vrucht smaakt van het onderwijs in de Nederlandsche taal. Zij was werkzaam op zoodanige wijze dat het aller tevredenheid wegdroeg.

Na al het bovenstaande zal het den belanghebbenden wellicht duidelijk zijn, hoe wij reden hebben te mogen verwachten, dat ook het nieuwe cursusjaar ons niet beschamen zal.

Met den wensch en bede, dat de goede God onzen arbeid krone met zijn onmisbaren zegen, besluiten we ons jaarverslag.

Het Bestuur van den Nederlandschen Cursus te Tres Arroyos (Argentinië),

(*get.*) S. Rijper, *Voorzitter.*

(„) Dirk Zijlstra, *Secretaris.*

(„) Frans Hemkes, *Penningmeester.*

Financiëel verslag van den Nederlandschen Cursus te Tres Arroyos (Argentinië) 1917.

INKOMSTEN.		UITGAVEN.	
Subsidie Nederl. Regeering	$ 156 990	Nadeelig saldo 1916	$ 80,47
Schoolgelden	57 050	Salarissen	1670.—
Giften	21 145	Leermiddelen	995,70
		Schoonmaak	66,10
		Onderhoud en meubilair	9,41
		Diversen	73,35
		Onvoorziene uitgaven	38,—
		Gedeponeerd bij het reservefonds ter voldoening aan de contractueele bepalingen t.o. van het hoofd van den cursus	226,75
		Totaal $	$ 2300,78
		Voordeelig saldo	51,07
Totaal	$ 235 185	$ c/l.	2351,85

Begrooting 1918.

INKOMSTEN.	$ c/l.	UITGAVEN.	$ c/l.
Subsidie Nederl. Regeering	1540,—	Salarissen	1860,—
Schoolgelden	375,—	Leermiddelen	75,—
Giften	150,—	Schoonmaak en onderhoud	80,—
Vrijstelling huur	270,—	Diversen	30,—
Batig saldo	51,07	Onvoorzien	30,—
		Huur	270,—
		Reservefonds	41,07
Totaal $ c/l.	2386,07	Totaal $ c/l.	2386,07

Het Bestuur van den Nederlandschen cursus te Tres Arroyos,

(*get.*) S. Rijper, *Voorzitter.*

„ Dirk Zijlstra, *Secretaris.*

„ Frans Hemkes, *Penningmeester*

JAARVERSLAG OVER 1918.

Het Bestuur van den Nederlandschen Cursus te Tres Arroyos biedt hiermede aan belanghebbenden aan het verslag van den cursus gedurende 1918 in de hoop, dat het in gewaardeerde belangstelling zal mogen deelen.

Ook dit jaar mocht van verschillende zijden door ons weer ondervonden worden, dat er duidelijke blijken van belanstelling waren, zoowel op materieel als moreel gebied, waaromtrent dan ook de cursus zijn diepgevoelden dank uitspreekt.

Met name zij dit gedaan tegenover onze geërbiedigde Koninginne en hare raadslieden, die ook in het zoo moeitevolle jaar 1918 ons toch het subsidie verleenden en tegenover den Zaakgelastigde van Hare Majesteit in Buenos Aires, die ons met groote nauwkenrigheid steeds elk trimester het subsidie toezond en door wiens persoonlijke belangstelling het voordeel ons ten deel viel een som van 100 $ c/l te mogen ontvangen uit de 31 Augustus collecte in Buenos Aires gehouden.

Voort zij onze dank vertolkt tegenover een dames-comitee, dat artikelen vervaardigd had, die op het feestelijk saamzijn van 31 Augustus met de leerlingen van den cursus te gelde werden gemaakt en de som van 300 $ aan het schoolbestuur overhandigde tot stijving van de schoolkas en terugstorting van een klein voorschot, dat het de krans had mogelijk gemaakt het voorgenomen werk te beeindigen.

Als steeds geschiedde in de vorige jaren, ontbrak ook nu weer niet het bedrag van het voor de school in het kerkgebouw der Nederlandsch Gereformeerde Kerk geplaatst busje.

In zake het personeel van den cursus, moet helaas vermeld worden, dat een degelijke leerkracht als mejuffrouw Belderrain ons door lichaamszwakte niet kon blijven dienen. Haar plaats werd spoedig ingenomen door een andere onderwijzeres; die tot groote tevrenenheid van het bestuur werkzaam is en met wie het nieuwe jaar weer is ingegaan.

Het onderwijs in de Nederlandsche taal kon zonder eenige mutatie in het personeel worden voortgezet door den directeur en de Nederlandsche hulp.

In de annalen van den cursus is het jaar 1918 niet een der beste jaren te achten. Eensdeels was dit een gevolg van den aanhoudenden regen in de maanden October en September. Meer nog ten gevolge van de influenza-epidemie, die op bevel van den schoolraad alhier ons noodzaakte in het einde van October de school een week te sluiten. Gelet op het feit, dat ook andere particuliere scholen nadien weer hunne lessen geopend hadden, werden de lessen van den cursus hervat, doch niet zoodra was dit geschied, of een uitdrukkelijk bevel van den Provincialen Schoolraad, dat voor alle inrichtingen van onderwijs, zoo staats- als particuliere scholen het cursusjaar als geeindigd moest worden beschouwd in verband met de steeds heerschende epidemie, verplichtte opnieuw tot sluiting.

De min aangename zijde van deze zaak was, dat zoodoende het schoolexamen dit jaar ook achterwege moest blijven.

Buiten de maand November gerekend was het schoolbezoek te berekenen op 82 %.

De cursus ving aan met 33 leerlingen, groeide in den loop des jaars aan tot 49 en bij de verplichte sluiting was het aantal 46.

Hiermede meent het bestuur zijn verplichting volbracht te hebben tegenover allen, die bij den cursus geinteresseerd zijn en met den wensch, dat Gods rijken zegen ook voor het nieuwe cursusjaar ons geschonken moge zijn, besluiten we dit jaarverslag.

Het Bestuur,

(*get.*) Sj. Rijper, *President.*

(„) Dirk Zijlsta, *Secretaris.*

(„) Frans Hemkes, *Penningmeester.*

Bijlage.

Afschrift van het financieel jaarverslag van den Nederlandschen Cursus te Tres Arroyos (Argentinië) 1918.

Inkomsten:

Subsidie Nederlandsche Regeering	1713,65 $ c/l
Schoolgelden	684,00
Giften	450,93
Terugontvangen matricula-gelden	22,00
Opname uit de reservekas	172,97
Teruggestorte leening	175,00
Batig Saldo	3269,62
Totaal	3269,62 $ c/l

Uitgaven:

Salarissen	1920,00	$ c/l
Leermiddelen	107,05	
Onderhoud	154,20	
Schoonmaak	63,10	
Correspondentie	2,09	
Onkosten herdenkingsdagen vorstelijke huis	41,15	
Leening	241,23	
Diversen	55,00	
In het reservefonds gedeponeerd ter voldoening een de contractueele bepalingen voor 't hoofd van den cursus	282,01	
Totaal	2865,83	$ c/l
Batig Saldo	403,97	
	3269,62	$ c/l

(*get.*) SJ. RIJPER, *President.*
(„) DIRK ZIJLSTRA, *Secretaris.*
(„) FRANS HEMKES, *Penningmeester.*

BEGROOTING OVER HET JAAR 1919.

Inkomsten:

Subsidie Nederlandsche Regeering	1540,00	$ c/l
Schoolgelden	450,00	
Giften en Contributies	200,00	
Batig Saldo	403,79	
Totaal	2593,79	$ c/l
Nadeelig Saldo	6,21	
	2600,00	$ c/l

Uitgaven:

Salarissen	2300,00	$ c/l
Onderhoud en Schoonmaak	75,00	
Leermiddelen	80,00	
Reservefonds	125,00	
Onvoorzien	20,00	
Totaal	2600,00	$ c/l

(*get.*) SJ. RIJPER, *President.*
(„) DIRK ZIJLSTRA, *Secretaris.*
(„) FRANS HEMKES, *Penningmeester.*

BIJLAGEN

A. Prijsvonnissen.

B. Reisoverzicht van den Consul in algemeenen dienst J. A. Schuurman.

A. PRIJSVONNISSEN.

Uitspraak van den President der Fransche Republiek in zake het Nederlandsche stoomschip „Boeroe".

CONSEIL D'ETAT.

Séance du 31 janvier 1918.

Au nom du peuple Francais:

Le President de la Republique,

Sur le rapport de la Section de Législation, de la Justice et des Affaires Etrangères du Conseil d'Etat;

Vu la requête sommaire et le mémoire ampliatif présentés pour: 1°. les sieurs KONING, TEVES et Cie., négociants à Amsterdam, déclarant agir en qualité de „destinataires et propriétaire de dix-huit caisses de caoutchouc saisies à bord du vapeur *Boeroe*, le 10 Octobre 1914, par le cuirassé français *Gaulois*: 2°. le sieur J. J. VAN BENNEKOM, de Batavia, expéditeur de cette marchandise, ladite requête et ledit mémoire enregistiés au Secrétariat général du Conseil d'Etat les 3 septembre 1915 et 25 janvier 1916, et tendant à ce qu'il plaise annuler une décision du Conseil des Prisis, en date du 19 mai 1915, dans celles de ses dispositions par lesquelles a été déclarée bonne et valable la prise des 18 caisses de caoutchouc susmentionnées:

Ce faisant, attendu que le Conseil des Prises s'est fondé, à tort, sur ce que les connaissements produits étant à ordre, ne permettaient pas de savoir quels étaient, lors de la capture, les véritables propriétaires le la marchandise saisie, et sur ce que, dans les circonstances de l'affaire, il y avait présomption suffisante que ladite marchandise avait une destination hostile qui en justifiait la confiscation à titre de contrebande de guerre: que la présomption ainsi admise par la décision attaquée ne repose sur aucun fondement et qu'elle est en opposition avec les termes de la Déclaration de Londres du 26 février 1909, qu'il résulte, au contraire, des pièces produites par le recours, que le caoutchouc importé par les réclamants devait être exclusivement employé à la fabrication d'objets destinés à la consommation locale ou à la réexportation en pays neutre, en n'avait, dès lors, aucune destination hostile, qu'en ce qui concerne la propriété des marchandises saisies, les requérants ont produit devant le Conseil d'Etat la série complète des connaissements se rapportant à ces marchandises, ce qui, d'après la Jurisprudence, suffit à établir leur droit: que les autres documents versés au dossier, notamment la correspondance échangee avec les Societés néerlandaises qui ont effectué l'expédition des caisses dont il s'agit, ou fait des avances sur leur valeur, expliquent suffisamment la nature des transactions dont ces produits ont été l'objet: par tous ces motifs, déclarer non valable la saisie des caisses de caoutchouc ligitieuses, condamner en conséquence l'Etat français représenté par le Ministre de la Marine, à restituer aux exposants la marchandise saisie, ou, à défaut de restitution en nature, à leur en rembourser la val sur s'élevant à 9.138 frs. 10, sans préjudice d'une indemnité de 2.000 francs: subsidiairement au cas ou la prise serait reconnue valable, allouer aux requérants l'indemnité prévue par l'article 43 de la Déclaration de Londres, c'est-à-dire la valeur des marchandises, telle qu'elle vient de'être indiquée:

Vu la décision attaquée:

Vu les observations du Ministre de la Marine et celles du Ministre des Affaires Etrangères, en réponse à la communication qui leur a été donnée de la requête, lesdites observations enrégistrées comme ci-dessus les 29 juin et 15 juillet 1916;

Vu le mémoire en réplique et les observations additionnelles présentées pour les sieurs KONING, TEVES ET CIE. en pour le sieur J. J. VAN BENNEKOM, enregistrées comme ci-dessns les 27 novembre 1916 et 10 juillet 1917, et par lesquilles les requérants déclarent persister dans leurs précédentes conclusions, par les moyens déjà exposés;

Vu les observations complémentaires produites pour le Ministre de la Marine, enregistrées les 3 janvier et 11 septembre 1917:

Vu les autres piéces produites et jointes au dossier;

Vu les arrêtes du 6 Germinal an VIII et du 2 Prairial an XI;

Vu la Déclaration du Congrès de Paris, du 16 avril 1856;

Vu la Notification du 11 août 1914 relative aux articles considérés, pendant le cours des hostilités, comme contrebande de guerre;

Vu le Décret du 25 août 1914, ensemble la Déclaration de la Conférence navale de Londres, du 26 février 1909, que ledit décret a rendu applicable durant la guerre, sous réserve des additions et modification qu'il déterminait:

Vu les Décrets des 9 mai 1859 et 28 novembre 1861:

Considérant que, pour déclarer bonne et valable la capture des dix-huit caisses de caoutchouc saisies à bord du vapeur *Boeroe* et dont la restitution était réclamée par les sieurs KONING, TEVES et Cie, négociants à Amsterdam, le Conseil des Prises s'est fondé sur ce que les intéressés n'apportaient pas la preuve qu'ils fussent propriétaires de ces marchandises, lors de la saisie, et sur ce qu'il y avait présomption suffisante que les caisses en question avaient une destination finale qui en justifiait la confiscation à titre d'object de contrebande de guerre;

Considérant qu'à l'appui de leur requête, les sieurs KONING, TEVES et Cie, à qui les caisses étaient adressées, et le sieur J. J. BENNEKOM, qui en était l'expéditeur, invoquent la production, faite devant le Conseil des Prises, de la série complète des connaissements se rapportant aux dix-huit caisses dont il s'agit, ainsi que celles de divers documents d'où résulterait la preuve pue le caoutchouc qu'elles contenaient devait être exclusivement utilisé pour le consommation locale ou réexpédié en pays neutre, et n'avait, des lors, aucune destination hostile: qu'à titre subsidiaire, ils soutiennent que les intéressés seraient, tout au moins, fondés à réclamer, par application de l'article 43 de la Déclaration de la Conférence navale de Londres, alors en vigueur, une indimnité représentative de la valeur des marchandises saisies, sur lesquelles ils avaient des droits incontestables:

Mais considérant que pour pouvoir obtenir, le cas échéant, soit la restitution des marchandises capturées soit l'allocation d'une indemnité égale à leur valeur, les réclamants sont tenus de fournir, avent toute autre justification, la preuve qu'ils étaient réellement propriétaires desdites marchandises et qu'ils n'avaient pas cessé de l'être au moment de la saisie:

Considérant que, dans l'espèce, les connaissements produits sont tous des connaissements à ordre, endossés en blac et sans date; qu'ils ne suffisent donc pas, par eux-mêmes, à prouver que les caisses en litiges fussent, lors de la saisie, la propriété

des requérants; qu'il résulte, au contraire, de l'instruction et notamment des lettres et documents versés au dossier, que les sieurs Koning, Téves et Cie. qui exercent à Rotterdam la profession de commissionnaires en marchandises, n'étaient que les consignataires des produits qui leur étaient expédiés de de Batavia sur le vapeur *Boeroe*, et dont ils étaient chargés d'effectuer la vente pour le compte de leurs mandants; que si, postérieurement d'ailleurs à la capture, les sieurs Koning, Téves et Cie ont remboursé à la société dénommée „Nederlandsch-Indische-Escompto-Maatschappij" les avances que celle-ci avait consenties sur la valeur du caoutchouc, gage de sa créance, il ne résulte pas de ce remboursement que lesdits sieurs Koning, Téves et Cie. aient eu au regard de cette marchandise, la qualité de propriétaires dont ils se sont prévalus; que, de son côté, le sieur J. J. Bennekom, qui n'avait soumis aucune réclamation au Conseil des Prises, n'a apporté devant le Conseil d'Etat aucune justification propre à établir qu'il ait jamais été, soit en nom personnel, soit comme représentant de la Société hollandaise, dont il se dit gérant ou directeur, investi du droit de propriété sur les marchandises en question; de tout ce qui précède, il résulte que les requérants ne sont pas en droit de réclamer l'allocation, à leur profit, d'une indemnité représentative de la valeur des dix-huit caisses de caoutchouc saisies à bord du vapeur *Boeroe*:

Le Conseil d'Etat entendu:

Décrète:

Article Premier.

La requête ci-dessus visée est rejetée.

Article 2.

Le Garde des Sceaux, Ministre de la Justice, le Ministre de la Marine et le Ministre des Affaires Etrangères sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent décret.

Fait à Paris, le 13 Février 1918.

(*Signé*:) R. Poincaré.

Par le Président de la République:

Le Garde des Sceaux,
Ministre de la Justice.
(*Signé*:) Louis Nail.

Le Ministre de la Marine,
(*Signé*:) Georges Leygues.

Le Ministre
des Affaires Etrangères,
(*Signé*:) Stéphen Pichon.

---

1. Uitspraak van het Duitsche Prijsgerecht in zake het Nederlandsche Stoomschip „Import".

In Namen des Reichs:

In der Prisensache betreffend den holländischen Dampfer *Import*;

Eigentümer: Stoomvaart-Maatschappij:

Heimatshafen: Rotterdam;

und seine Landung,

hat das Kaiserliche Prisengericht in Hamburg in der Sitzung vom 2 November 1917, an welcher teilgenommen haben:

1. der Senatpräsident Dr. Mittelstein, als Vorsitzender;
2. der Kapitän zur See a. D. Reincke,
3. der Reedereidirektor Thomann,
4. der Oberlandesgerichtsrat Dr. Lehmann,
5. der Kaufmann Robinow,

als beisitzende Richter:

6. der Kontre-Admiral z. D. Plachte, als Kaiserlicher Kommissar;
7. der Gerichtsschreiber Maureschat, als Protokollführer;

für Recht erkannt:

1. Auf die Reklamation 17 werden die von dem Reklamanten geforderten 7 Fasz Fuselöl freigegeben. Der Anspruch auf Schadensersatz wird zurückgewiesen. Es lagen ausreichende Gründe für die Beschlagnahme vor. Die Kosten des Reklamationsverfahrens trägt das Deutsche Reich.

2. Auf die Reklamation Nr. 26 werden die von dem Reklamanten geforderten elektrischen Lampen gegen Erstattung des Wertes eingezogen. Desgleichen die im Manifest Nr. 7 und Nr. 43 aufgeführten elektrischen Lampen. Ansprüche auf Schadensersatz werden zurückgewiesen. Es lagen ausreichende Gründe für die Beschlagnahme vor. Die Kosten des Reklamationsverfahrens der Reklamation Nr. 26 trägt das Deutsche Reich.

3. Auf die Reklamation der Reederei wird das Schiff freigegeben. Ansprüche auf Schadensersatz werden zurückgewiesen. Es lagen ausreichende Gründe für die Beschlagnahme vor. Die Kosten des Reklamationsverfahrens trägt das Deutsche Reich.

Gründe.

1. Die Reclamation Nr. 17 betrifft 7 Fasz Fuselöl. Über diese Ware liegt jetzt die Auskunft (171) das Gutachten von Dr. Enoch vom 29. September 1917, das Gutachten von Peters vom 20. Oktober 1917 und die Auskunft (206) vor. Es handelt sich um Rückstände bei der Herstellung von Spiritus. Das Gericht folgt den Gutachten von Dr. Enoch und Dr. Peters, dasz es sich weder um ein tierisches, noch um ein fischliches, noch um ein pflanzliches Oel handelt. Fuselöl kann daher nicht als relativ konterbande nach 23^{3} P.O. angesehen werden. Der Kaiserliche Kommissar hat die Auffassung vertreten, dasz Fuselöl eventuell als relative Konterbande nach 23^{1} P.O. angesehen werden könne, wenn 23^{3} P.O. nicht zutreffen sollte. Das Gericht vermag dieser Auffassung nicht zu folgen. Es mag sein, dasz die schwarzen engliuschen Trupen Fuselöl trinken. Dasz die Ware zu diesem Zweck bestimmt war, läszt sich nicht feststellen, und allein der Umstand, dasz es menschenartige wesen gibt, die Fuselöl noch nicht zum Lebensmittel, ebenso wie Eau de Cologne, das in Ermangelung von trinkbaren Alkohol vereinzelt auch von Menschen getrunken werden soll. Die Ware war daher freizugeben.

2. Die mit der Reklamation n°. 26 geforderten und die nicht reklamierten in Manifest unter n°. 7 und 43 aufgeführten elektrischen Lampen können ebenfalls als Konterbande nicht angesehen werden. Das Schiff ist aufgebracht am 9. Januar 1917. Es kommt daher die P.O. in der Fassung vom 22. Juli 1916 zur Anwendung. Aus diesen Bestimmungen kann in Frage kommen 21^{10} P.O. und 21^{14} P.O.; denn es läszt sich nicht feststellen dasz 21^{20} P.O. zur Anwendung zu bringen sei. Über diese Ware liegt die Auskunft der Intendantur des Marinekorps vom 19. August 1917 (167) vor. Nach dieser sind alle Lampen mit der sogenannten Svanfassung angefertigt, was darauf schlieszen läszt, dasz sie in der Hauptsache an Bord von Schiffen Verwendung finden sollten. Um 23^{9} anzuwenden müszte man annehmen, dasz die elektrischen Lampen Bestandteile von Schiffen wären. Diese Auffassung wäre jedoch unrichtig, weil elektrische Lampen keine Bestandteile eines Schiffes sind, wenn dieselben auch namentlich auf Unterseebooten, ein ganz unentbehrlicher Ausrustungsteil sind. Das Prisengericht hat in andern Sachen Schiffstauwerk, welches ebenfalls zur Ausrustung eines Schiffes gehört, für relative Konterbande nach 23^{9} P.O. erklärt, halt jedoch diese Auffassung für elektrische Birnen für nicht anwendbar, weil dieselben überall verwandt werden können. Auf Grund der eingezogenen Auskunft (167) läszt sich nur feststellen, dasz die elektrischen Lampen für Kriegsgebrauch geeignet sind. Es fehlt an der

Möglichkeit festzustellen, dasz sie für Kriegsgebrauch angefertigt sind.

Die Möglichkeit der Anwendung van 21[14] P.O. scheitert daran, dasz sich die Eigenschaft als Bestandteil nicht feststellen läszt. In dieser Bezienung ist dasselbe zu sagen, wie zu 23[9] P.O.

Die Anwendbarkeit von 21[10] P.O. scheitert daran, dasz elektrische Lampen kein Lagergerät sind. Die Ansführungen des Kaiserlichen Kommissars sind allerdings insoweit zutreffend, dasz bei der heutigen Kriegsführing in den unterirdischen Unterkunftsstellen oder wenn man will in den unterirdischen Lagern der Truppen, electrische Lampen in groszer Zahl gebraucht werden. Aber nicht alles was im Lager gebraucht wird, kann als Lagergerät angesehen werden. Hierzu ware vielmehr erforderlich, dasz man feststellen könnte, dasz der Gegenstand für ein militärisches Lager bestimmt sei und zwar müszte diese Bestimmung dem Gerat anhaften. Letzteres läszt sich bei elektrischen Lampen nicht feststellen.

Elektrische Lampen fallen nach der P.O. in der Fassung vom 25. Juni 1917 unter die Bestimmung 21[20] P.O., welche dahin geändert worden ist, dasz es nicht mehr heiszt elektrische Artikel, angefertigt für Kriegsgebrauch, sondern elektrische Artikel, geeignet für Kriegsgebrauch, Dasz die vorliegend in Frage kommenden elektrischen Birnen fur Kriegsgebrauch geeignet sind, ergibt die Auskunft (167). Das Prisengericht hat daher, wie schon häufig auch in diesem Falle par. 44 P.O. angewandt und auf Einziehung gegen Ersatz des Wertes erkannt.

3. Was die Reklamation der Reederei betrifft, so entscheidet sich das Schicksal des Schiffes nach 41 P.O.

Nach der Aufstellung, die der Dispacheur Schmidt auf Grund des Urteils vom 27. Juli 1917 gemacht hat, übersteigt der Totalwert der Konterbande den Totalwert der Nichtkonterbande um rund £ 1700. In dieser Aufstellung sind die elektrischen Glünbirnen und die 7 Fasz Fuselöl und 1 Ballen Blumensamen als Konterbande gerechnet Da nach der Entscheidung des Gerichts diese Güter jedoch nicht Konterbande sind, so verschieben sich die Werte dahin, dasz rund 1500 £ weniger Konterbande und mehr Nichtkonterbande sind. Es ergibt sich so als Resultat, dasz sich nicht feststellen läszt, dasz der Wert der Konterbande mehr als die Hälfte des Wertes des Gesamtladung des Schiffes beträgt. Das Gewicht der Nichtkonterbande ist laut (168) erheblich gröszer als das der Konterbande. Offenbar gilt das auch für den Umfang der beiden Arten der Güter Das Schiff war daher freizugeben, ohne dasz es notwendig ist, auf den von der Reederei ferner geltend gemachten Gesichtspunkt der Berechnung der Werte einzugehen.

Bezüglich der freigegebenen resp. gegen Ersatz des Wertes eingezogenen Güter ist festzustellen, ebenso bezüglich der Reklamation der Reederei, dasz Ansprüche auf Schadensersatz unbegründet sind, weil die prisenrechtliche Masznahme der Aufbringung des Schiffes berechtigt war, weil die Landung des Schiffes zu einem sehr erheblichen Teile aus Bannware bestand.

Soweit die Reklamanten durchdringen waren die kosten des Reklamationsverfahrens auf Grund par 37 P.G.O. dem Deutschen Reich aufzuerlegen.

II. Uitspraak in hooger beroep van het Duitsche Opperprijsgerecht in zake het Nederlandsche stoomschip „Import".

Im Namen des Reichs.

In der Prisensache, betreffend den niederländischem Dampfer *Import* Heimatshafen Rotterdam hat das Kaiserliche Oberprisengericht in Berlin in der Sitzung vom 7. März 1918, an welcher teilgenommen haben:

der Wirkliche Geheime Rat Dr. HOFFMANN, als Vorsitzender;

der Reichsgerichtsrat BRODMANN,

der Wirkliche Geheime Legationsrat Dr. LENTZE,

der Konteradmiral z.D. HOLZBAUER,

der Landgerichtspräsident Dr. BURESCH,

der Generaldirektor des Norddeutschen Lloyd HEINEKEN,

der Kaufmann EICHENBERG,

als beisitzende Richter,

der Konteradmiral z.D. ASCHER, als Kaiserliche Kommissar;

der Rechnungsrat SCHAAF, als Protokollführer,

für Recht erkannt:

Die sämtlichen Berufungen gegen die Urteile des Kaiserlichen Prisengerichts in Hamburg vom. 27, Juli, 2. und 10. November 1917 werden zurückgewiesen. Die gerichtlichen Kosten des Berufungsverfahrens fallen zur Hälfte dem Reiche, zur anderen Hälfte den Reklamanten, welche Berufung eingelegt haben, zur Last.

Von Rechtswegen.

Gründe.

Am 17. Januar 1917 wurde der niederländische Dampfer *Import*, mit Stückgütern auf der Reise van Rotterdam nach London, von deutschen Seestreitkräften aufgebracht und nach Zeebrügge eingebracht. Ein Teil der geladenen Güter wurde frei gegeben.

Auf die Bekanntmachung des Kaiserlichen Prisengerichts in Hamburg hat die Reederei sowie wegen eines Teiles der beschlagnahmten Güter eine Anzahl von Ladungsinteressenten Reklamation erhoben. In dieser Instanz interessieren noch die Reklamationen der Reederei und der unter Nr. 5, 14, 16, bis 18, 21, 26, 28, 34, 36 genannten Ladungsinteressenten.

Das Prisengericht hat in vier getrennten Urteilen vom 27, Juli, 5, Oktober, 2. November und 10, November 1917 und zwar über das Schiff und die Reklamation 17 und 26 im Urteil vom 2. November, im übrigen in dem Urteil vom. 27, Juli entschieden.

Der Kaiserliche Kommissar hat Berufung eingelegt:

a) gegen das Urteil vom. 27, Juli, insoweit darin bezüglich der unter Nr. 20 des Manifestes verzeichneten Reisstärke, deretwegen eine Reklamation nicht erhoben ist, das Prisengericht auf Freigabe erkannt, hat,

b) gegen das Urteil vom 2 November, soweit durch dasselbe anf Freigabe von Fuselöl und Glühlampen sowie auf Freigabe des Schiffes erkannt worden ist.

Andererseits haben in den genannten Reklamationsfällen die Ladungsbeteililgten gegen das Urteil vom. 27, Juli in 1917 durch welches auf Einziehung der Güter — teilweise auf Einziehung gegen Entschädigung — erkannt ist, ihrerseits Berufung eingelegt.

Endlich hat auch die Reederei gegen das Urteil vom 10. November 1917 Berufung eingelegt, durch welches dem Schiffe. nachdem es durch das Urteil vom 2. November freigegeben worden ist, die durch das Verfahren wegen Einziehung der Konterbande und durch Erhaltung an Schiff und Ladung während der Untersuchung entstandenen Kosten auferlegt worden sind.

Sämtliche Berufungen sind jedoch unbegründet:

Reklamanten Nr. 5 erheben Ansprüche wegen einer Abladung von — wie es in Konnossement lautet — 785 cases *Photoglas*. Das Prisengericht hat auf Einziehung der Güter erkannt, weil es sich um photographischer Artikel handle, die nach § 21. Pr.O. absolute Konterbande sind. Die Reklamanten bestreiten das, weil die Glasplatten noch nicht lichtempfindlich gemacht seien und sie, — von gewöhnlichem Glas hergestellt-ebenso gut für kleine Fensterscheiben, für Einrahmung von Bildern usw. Verwendung finden könnten. Das ist nicht richtig. Auch die nicht lichtempfindliche Glasplatte kann nach allge-

meinem Sprachgebrauch als photographiser Artikel bezeichnet werden, wenn sie in den dazu erforderlichen Abmessungen geschnitten ist und zur Herstellung photographischer Platten verwendet werden soll, namentlich wenn sie in grösseren Massen als Handelsartikel erscheint. Jeder Zweifel über den Zweck der Platten wird darurch beseitigt, dass die Ware nicht nur inm Konnossement als Photoglas sondern auch in der Faktura als verres photo bezeichnet wird. Wenn die Reklamanten das damit erklären wollen, dass unter diese Bezeichnung die Einfuhr in England weniger Schwierigkeiten begegnet wäre, so ist das unverständlich, jedenfalls beweislos geblieben.

Die Reklamanten unter Nr. 14, 16, 18, 28, 36 reklamieren wegen *Baumwollwaren*, die verschieden bezeichnet werden, als Tick, Baumwollerzeugnisse, Bett-Matratzenzeug (nr. 14), Tweeds Damenkleider stoff, Herrenmützenstoff, pieces tweeds (Nr. 16), cotton tick, pieces cotton ticks (Nr. 18), spanish stripes (Nr. 28), Hosenstoffe (Nr. 36.)

Das Prisengerichthat die Waren durchweg unter PrO. § 23 Ziff. 3 (Kleidungsstücke, Kleiderstoffe, Schuhwerk usw., die für den Kriegsgebrach geeignet sind) gebracht und die Reklamationen zurückgewiesen, weil es sich um relative Konterbande handle und die gegen sie sprechende gesetzliche Vermutung nicht widerlegt sei Dem ist inbesondere von den Reklamanten unter Nr. 28 und 36 widersprochen worden, welche Probendes betreffenden Stoffes vorgelegt haben, um zu erweisen, wie wenig dieser sich für den Kriegsgebrauch eigne. Die spanish stripes inbesondere sollen sehr grell gefärbt und obendrein goldbedruckte Stoffe sein, die in China zum Schmuck von Tempeln usw. Verwendung finden, die Hosenstoffe solche von allerleichester und dabei geringster Sorte, die in Europa kein Mensch tragen würde. Es kommt hierauf indessen nicht an. Der Heranziehung des von dem Vorderrichter angewendeten § 23 Ziff. 3 Pr. O. bedarf es nicht. Es handelt sich bei sämtlichen Reklamanten um baumwollene Stoffe im ganzen Stück. Die Reklamanten N°. 16 behaupten dass unter ihrer Ware sich Stücke befänden, die nur 20 % Baumwolle und 80 % Wolle enthielten. Indessen bezicht sich das nur auf einen Teil ihrer Abladung. Ist der übrige Konterbande, so sind auch diese Stücke als demselben Eigentümer gehörig unter allen Unständen prisenrechtlich verfallen. Das übrige fällt als „baumwollene Stoffe" unter § 21 Ziff 25 und ist daher absolute Konterbande, gleichviel ob es sich zu kriegerischen oder militärischen Zwecken eignet oder nicht.

Die 11 Packen *Manilagarn* des *Reklamanten 21*, auch als Manila cordage, Manila ropes bezeichnet, können nicht wohl mit dem Prisengericht unter die Ziff. 23 des § 21 (alte Fassung) gebraucht werden, wo Flachs, Hanf usw. und daraus hergestellte Garne genannt werden. Das fertige Tau ist nicht mehr Garn. Dagegen bildet des Tauwerk eines getakelten Schiffes nicht zur Zubehör, sondern Bestand teil desselben (Pr. O. § 23 Ziff. 9). Daher fällt Manilatauwerk unter die generelle Bezeichnung Schiffbestandteil in § 23 Ziff. 9. Es handelt sich um relative Konterbande. Eine Wiederlegung der nach § 33 Pr. P. bestehenden Vermutung einer feindlichen Bestimmung ist nicht unternommen.

Wenn gegenüber der *Reklamation n°. 34* der Vorderrichter auf Einziehung der 892 Ballen leere *Glasfaschen* gegen Entschädigung erkannt hat, weil diese zur Zeit der Abladung noch als freie Ware gehalten und erst am tage der Zerstörung für absolute Konterbande erklärt worden waren, so beruht das auf einer, auch vom erkennenden Gericht bereits mehrfach anerkannten entsprechenden Anwendung des § 44. Pr. O. Dem steht nicht entgegen, dass bis zum Tage der Zerstörung Glas auf der Freiliste gestanden hat.

Reisstärke (Reklamation 20) kan zwar an sich zur Herstellung von Speisen verwendet werden and fällt insofern unter Ziff. 1 des § 21. Pr. O. Aber sie ist in alter Regel für andere Zwecke bestimmt und es wäre in hohem Grade unwirtschaftlich, es zu tun. Auch liegt kein Anhalt dafür vor und es ist nicht einmal wahrscheinlich, dass zur Zeit der Aufbringung des Schiffes in England ein so fühlbarer Mangel an Reis, Reismehl, oder Maizena geherrscht hat, dass man mit einer Verwendung von Reisstärke zur Zwecke der Ernährung zu rechnen hätte. Die Aufmachung der Ware lässt nicht nur erkennen, dass auf Seiten der Absender auf keine andere als die bestimmungsmässige Verwendung gedacht worden ist, sondern spricht auch dagegen dass es zu einer anderen Verwendung gekomen wäre, wenn die Ware ihren Weg nach London gefunden hätte.

Die *Reklamation n°. 17* hat sieben Fass Fuselöl zum Gegenstände. Das ist nach wissenschaftlicher bezeichnung Amyl-Alkohol, der technisch beim abdestillieren der gegorenen Maische zugleich mit dem gewöhnlich Alkohol (Aethyl-Alkohol) gewonnen wird. Es ist nicht geeignet zum menschlichen Genuss und findet seine Hauptverwendung in der Lackindustrie zur Auflösung der Harze. Es kann nicht darum generell als Lebens-oder Genussmittel bezeichnet werden, weil es Menschen von tieferer Kulturstufe geben soll, die ihn in Ermangelung eines geniess-Alkohols trinken. Aber auch die Verwendung zu Essenzen, die einen fruchtänhlichen Geruch oder Geschmack haben, macht ihn noch nicht deshalb zu einen Genussmittel, weil solche Essenzen nun wieder verwendet werden können, um Speisen oder Getränke damit zu würzen. Das ist eine nur mittelbare Verwendung zum Genuss, von der obendrein nicht feststeht, in welchem Umfange sie praktisch zur Ausführung kommt. Im Allgemeenen Müssen die Bezeichnungen der Listen der Prisenordnung in dem praktischen Sinne verstanden werden, den sie im Leben und Verkehr haben. Daher ist auch hier dem ersten Richte lediglich beizutreten.

Die *Reklamation n°. 26* hat u. a. elektrische Lampen, d. h. *Glühbirnen* zum Gegenstande. Weitere Partien der gleichen Ware sind im Manifest unter 7 und 43 aufgeführt. Sie würden ohne weiteres unter § 21. Ziff. 20 fallend der Einziehung ohne Entschädigung unter liegen, wenn zur Zeit der Abladung diese Bestimmung in ihrer jetzigen Fassung schon gegolten hätte. Es sind elektrische Artikel, geeignet für Kriegsgebrauch. Dagegen lässt sich nicht feststellen, dass sie—wie nach der älteren Fassung der Prisenordnung verlangt werden muss—für Kriegsgebrauch angefertigt worden sind. Auch die Anwendung der Ziff. 10 (Lagergerät) sowie der Ziff. 14 des § 21 (Kriegsschoffe und solche Bestandteilemdie nach ihrer besonderen Beschaffenheit nur auf einem Kriegsfahrzeige benutzt werden können) oder endlich der Ziff. 9 des § 23 (Schiffe ind ihre Bestandteile) had der Vorderrichter mit Recht abgelehnt. Denn wenn sich auch nicht verkennen lässt, dass Glühbirnen auf Schiffen in grosser Zahl in Anwendung kommen und unentbehrlich sind, und dass unter den heutigen Verhältnissen das Gleiche auch in militärischen Lagern, Unterständen und dergl. der Fall ist, so sind sie doch ebenso ein Gegenstand des gemeinen täglichen Gebrauchs. Wie die Dinge heute liegen, gibt es kaum noch einen gegenstand des täglichen Gebrauchs, der nicht auch auf Schiffen und in Lagern Verwendung findet, und viele von ihnen werden gerade zu als auch hier unentbehrlich empfunden. Es würde weit über die Absicht des Gesetzes führen, sie deshalb schon in die Listen der Konterbande einzureihen, diemwenn sie Lagergerät und Schiffsbestandteile oder Schiffzubehör nennen, eine bezeichnende Besonderheit der betreffenden Gegenstände voraussetzen, die man darin wird zu suchen haben, dass entweder die objektive Beschaffenheit der Schluss auf diese besondere Bestimmung rechtfertigt, oder im einzelnen Falle Anhaltspunkte dafür gegeben sind, dass eine entsprechende Verwendung in der Absicht gelegen hat.

Mit dem Vorstehenden ist zuglich über die Berufung des Kaiserlichen Kommissars gegen die Freigabe des *Schiffes* entschieden. Da es in jeder Beziehung bei den Feststellungen des Vorderrichters verbleibt, hat nicht, wie der Dispacheur rechnet, die Konterbande die übrige Ladung im Wert um 2739.16.7 £ überstiegen, sondern die freie Ware ist im ganzen 2130.9.6 £ mehr wert gewesen, als die Konterbande und es kann dahingestellt bleiben, ob auch noch andere Posten der Dispache aus der Kolonne der Konterbande in die der Freiware umgestellt werden müssten, wie beispielweise das Emaillegeschirr in Nr. 14 des Manifestes mit 203.16.7 £.

Die Entscheidung der Prisengerichts im Urteil vom 10. November 1917, wonach dem Schiff die durch das Verfahren wegen Einziehung der Konterbande sowie durch die Erhaltung von Schiff und Ladung während der Untersuchung entstandenen Kosten auferlegt worden sind, ergibt sich unmittelbar aus dem Gesetz. Das Schiff hat Konterbande geführt und muss die Folgen davon tragen. Zu den Kosten, die durch das Verfahren wegen Einziehung der Konterbande entstanden sind, rechnen nicht die Kosten, die durch die erhobenen Reklamationen und Berufungen entstanden sind und den Gegenstand besonderer Entscheidung bilden. Ein Widerspruch der Prisen gerichts liegt danach nicht vor.

Somit war zu erkennen, wie geschehen.

Uitspraak van het „Oberprisengericht" te Berlijn in zake de Nederlandsche stoomschepen „Eemland" en „Gaasterland".

Im Namen des Reichs.

In der Beschwerdesache der Verzekering Maatschappij Azië und der Noord-Zuid Hollandsche und Zeeuwsche Zee- und Brandverzekering Maatschappij, beide in Amsterdam, betreffend die niederländischen Dampfer *Eemland* und *Gaasterland* hat das Oberprisengericht in seiner Sitzung vom 1 November 1917 unter Mitwirkung

des wirklichen Geheimen Rats Dr. Hoffmann als Vorsitzenden,

des Reichsgerichtsrats Brodmann,

des Wirklichen Geheimen legationsrats Dr. Lentzo,

des Kontreadmirals z. D. Holzhauer,

des Landgerichtspräsidenten Dr. Buresch,

des Generalsdirektors Heinken,

des Kaufmanns Eichenberg,

beschloosen.

Die gegen den Beschluss des Prisengerichts in Hamburg vom 2 September 1917 erhobene Beschwerde auf Kosten der Beschwerdeführer zurückzuweisen.

Gründe.

Nach den Angaben der Beschwerdeführer sind die niederländischen Dampfer *Eemland* und *Gaasterland* am 22 Februar 1917 in der Nordsee von einem deutschen U-Boot versenkt worden, weil sie sich auf der Fahrt in einem deutscherseits durch die Kundgebung vom 4 Februar 1917 als Sperrgebiet erklärten Meeresteile befanden. Von dem Admiralstab ist dem Prisengericht eine Mitteilung hierüber nicht zugegangen. Dagegen haben die im Eingang bezeichneten beiden Versicherungsgesellschaften als Versicherer des Schiffseigentümers, Holländischer Lloyd, bei dem Prisengericht eine Entscheidung über die Rechtmässigkeit der Vernichtung der Schiffe beantragt. Diesen Antrag hat das Prisengericht mit der Begründung abgelehnt, dass die Prisengerichte sich nur mit solchen Sachen zu befassen hätten, die ihnen vom Admiralstab überwiesen seien.

Hiergegen richtet sich die Beschwerde. Zur Begründung wird geltend gemacht, das weder die Prisengerichtordnung noch die Prisenordnung eine Bestimmung enthielten wonach die Einleitung des prisengerichtlichen Verfahrens davon abhängig sei, dass die Sache dem Prisengericht von dem Admiralstab überwiesen werde. In Ermangelung einer solchen überweisung sei es Sache des Prisengerichts, das nötige Material von dem Admiralstab einzufordern. Der Par. 1 Abs. 3 der Prisenordnung übertrage den Prisengerichten ganz algemein die Entscheidung über die rechtmässigkeit der Vernichtung neutraler Kauffahrteischifte und dies müsse auch für die Versenkung von Schiffen gelten, die im Sperrgebiet vorgenommen wird.

Der Beschwerde kann keine Folge gegeben werden. Sie erweist sich als unbegründet sowohl aus dem von dem Prisengericht angeführten Grunde als um deswillen, weil auch sachlich die Prisengerichte in Fällen wie dem vorliegenden nicht zur Entscheidung zuständig sind.

Nach der Konstruction, die as Prisengerichtsverfahren in der Prisengerichtsordnung erfahren hat, ist die Abgabe der eingebrachten Prise an das Prisenamt oder, wenn die Aufbringung nicht zur Einbringung der Prise geführt, hat, die durch den Admiralstab veranlasste Übergabe des Prisenberichts oder der seine Stelle vertretenden Mitteilungen an das Prisenbericht die notwendige Grundlage und Voraussetzung für die Einleitung des Verfahrens. Mitteilungen oder Behauptungen von Privatbeteiligten genügen dazu nicht, können insbesondere nicht die im Par. 26 Pr. GO. vorgeschriebene öffentliche Aufforderung zur Geltendmachung von Ansprüchen veranlassen, die dann ihrerseits wieder die Grundlage fur das weitere Verfahren bildet. Das bedeutet selbstverständlich nicht, dass die Einleitung des prisengerichtlichen Verfahrens dem reinen Belieben der Marinestellen überlassen wäre. Diese sind vielmehr *verpflichtet*, jede Prisensache, die nicht in anderer Weise ihre Er ledigung findet, zur Entscheidung der Prisengerichte zu bringen, wie dies denn im gegenwärtigen Kriege auch ausnahms geschenen ist. In nicht wenigen Fällen sind sogar Sachen den Prisengerichten vorgelegt worden, in denen diese ihre sachliche Zuständigkeit verneinen müssten.

In dem letzteren Sinne hätte auch im vorliegenden Falle entschieden werden müssen, wenn die Sache dem Prisengericht vorgelegt worden wäre. Die sachliche Zuständigkeit der Prisengerichte wird nicht durch völkerrechtlichen Normen, sondern nur durch das nationale Recht bestimmt. Ihr Umfang ist denn auch in den einzelnen Ländern sehr verschieden geregelt. Für die Zuständigkeit der deutschen Prisengerichte ist ausschliesslich die deutsche Prisengerechtsordnung in Verbinding mit der Prisenordnung massgebend. Nach Par.1 Pr. GO. ist Gegenstand der Prisengerichtsbarkeit die Entscheidung über die Rechtmässigkeit der in einem Kriege gemachten *Prisen*; und Prise im Sinne der Prisengerichtsordnung sind nach Par. 2 feindliche oder neutrale Kauffahrteischiffe sowie auf solchen Schiffen befindliche feindliche oder neutrale Güter, sofern sie *in Ausübung des Prisenrechts* in Beschlag genommen werden. Was als Prisenrecht anzusehen ist, ergibt sich aus der Prisenordnung. Diese enthält aber Bestimmungen über die Vernichtung von Kauffahrteischiffen nur, soweit sie nach Beschlagnahme (Aufbringung) des Schiffes und aus dem Grunde erfolgt, dass das Schiff ein feindliches oder einem solchen gleichzuachten ist oder dass es Konterbande befördert eine Blokade bricht oder sich einer neutralitätswidrigen Unterstützung schuldig macht. Erfolgt die Vernichtung eines Kauffahrteischiffes aus einem anderen Grunde, und ohne das Schiff als Prise beschlagnahmt ist, so kann die Vernichtung sich zwar als eine Kriegsmassregel darstellen; sie ist dan aber nicht als ein prisenrechtlicher Akt anzusehen, und über ihre Rechtmässigkeit haben die Prisengerichte nicht zu befinden.

Von diesen Grundsätzen ist das Oberprisengericht schon in seinem Urteil vom 27. April 1917 in der Sache des niederländischen Fischdampfers *Geertruida* ausgegangen. Dort war das Schiff von einem deutschen U-Boot zerstört worden, weil der Kommandant und die Besatzung des letzteren annahmen, dass der Fischdampfer bewaffnet sei und einen durch keinerlei prisenrechtliche Massnahmen veranlassten Angriff gegen das U-Boot unternehme. Dalediglich die Abwehr und Niederkämpfung dieses Angriffs beabsichtigt war, hat das Oberprisengericht auch dort die Voraussetzungen eines Prisenfalles und damit die Zuständigkeit der Prisengerichte verneint.

Wenn demgegenüber die Beschwerdeführer sich darauf berufen, dass Par. 1 Abs. 3 P.O. ganz allgemein bestimme, dass die Rechtmässigkeit der Vernichtung von neutralen Kauffahrteischiffen durch prisengerichtliches Urteil festgestellt werde, so ist diese Bezugnahme ebenfalls schon in dem vorerwähnten Urteil als fehlsam zurückgewiesen worden. Der Abs. Par. 1

P.O., der übrigens schon durch seine äussere Form erkennen lässt, dass damit nur eine Belehrung der Schiffskommandanten und nicht die Aufstellung von Rechtsätzen bezweckt ist gewinnt seine Bedeutung nur im Zusammenhange mit dem Absatz 1 in dem hinsichtlich der Fälle, in denen feindliche oder neutrale Schiffe nach Prisenrecht vernichtet werden können, aus die weiter folgenden Bestimmungen der Prisenordnung verwiesen wird. Hierfür kommen aber nur die Par. 112 ff. in Betracht, in denen keine anderen als die oben bezeichneten Gründe einer solchen Massnahme angeführt werden. Die besondere Erwähnung der Vernichtung von neutralen Schiffen und von Gütern aus ihrer Ladung erklärt zich aus den Vorschriften der Par. 115, 121 P. O. Diese machen bei neutralen Schiffen die Zulässigkeit einer im Rahmen des Prisenrechts vorgenommenen Vernichtung von besonderen Voraussetzungen abhängig und über die Prisengerichte beson ders zu entscheiden.

Die Vernichtung eines Schiffes, die lediglich aus dem Grunde erfolgt, weil das Schiff einen deutscherseits als Sperrgebiet erklärten Meeresteil befährt, fällt somit nicht unter den Begriff einer prisenrechtlichen Handlung. Sie ist eine neben und ausserhalb der Prisenordnung angeordnete kriegerische Massnahme, über deren Rechtmässigkeit im einzelnen Falle die Prisengerichte nicht zu entscheiden haben.

Hiernach wardie Beschwerde in bere Uebereinstimmung mit dem Antrage des Kaiserlichen Kommissars zurückzuweisen.

I. Uitspraak van het „Oberprisengericht" te Berlijn in zake het Nederlandsche stoomschip „Berkelstroom". [1]

Im Namen des Reichs.

In der Prisensache, betreffend den niederländischen Dampfer *Berkelstroom*, Heimatshafen Amsterdam, hat das Kaiserliche Oberprisengericht in Berlin in der Sitzung vom 27 April 1917, an welcher teilgenommen haben: der Wirkliche Geheime Rat Dr. Hoffmann als Vorsitzender, der Reichsgerichtsrat Brodmann, der Geheime Legationsrat Dr. Simons, dei Kontreadmiral v. d. Holzhauer. der Landgerichtspräsident Dr, Buresch, der Generaldirektor des Norddeutschen Lloyd Heineken, der Kaufmadn Eichenberg, als beisitzende Richter, der Admiral z. D. Borckenhagen als Kaiserlicher Kommissar, der Rechnungsrat Schaaf, als Protokollführer, für Recht erkannt.

Die Berufung des Kaiserlichen Kommissars in Hamburg gegen das Urteil des Prisengerichts daselbst von 5 Januar 1917 wird zurückgewiesen. Die gerichtlichen Kosten der Berufungsinstanz sind vom Reich zu tragen.

Von Rechtswegen.

Gründe.

Am 24 April 1916 ist der niederländische Dampfer *Berkelstroom* mit einer Ladung Stückgüter auf der Farht von Amsterdam nach London von deutschen Kriegsschiffen, weil er Konterbande führte, aufgebracht und vernichtet worden.

Auf die Bekanntmachung des Kaiserlichen Prisengerichts in Hamburg haben die Reederei und eine Anzahl von Ladungsinteressanten Ersatsanprüche erhoben. Das Gericht hat vorerst durch Teilurteil nur uber die Reklamation der Reederei entschieden, und zwar dahin, dasz die Zerstörung des Schiffes nicht rechtmäszig gewesen sei und das untergegangene Schiff der Einziehung nicht unterlegen habe, dasz aber ausreichende Gründe für die Beschlagnahme desselben vorgelegen hätten.

Die Ladung des Schiffes hat nur zum Teil aus Konterbande bestanden, und die Entscheidung hängt davon ab, ub dieser Teil nach einer der im Gesetz bestimmten Richtungen der überwiegende Teil gewesen ist, was nach der im prisengerichtlichen Verfahren aufgemachten Dispache des Dispacheurs Schmidt wiederom davon abhängt, wie eine an Bord befindliche Abladung von 1000 K. G. Kakao einzuschätzen ist. Auch wegen dieses Kakaos war zunächst Reklamation erhoben worden, aus der hervorgeht, dasz die Ware, nachdem sie mit dem Dampfer *Tubantia* bestimmungsgemäsz nach Holland gebracht war, hier von der Reederei dem Empfänger nicht ausgeliefert vielmehr in die *Berkelstvoom* verladen worden ist, um sie dem englischen Prinsengerichte zuzuführen. Die Reklamation wegen des Kakaos ist zuzückgenommen worden. Nach der Behauptung der Reklamantin des Kakaos war diese mit 60 000 Fl. versichert, während sein wahrer Wert 79 620 Fl. gewesen sei.

Nach dem dem Gericht vorgelegten Gutachten von Albrecht & Dill in Hamburg betrng der Marktpreis für Kakaos am 24 April 1916:

in London 83 sh. für 50 K. G.;

in Amsterden 65 Gulden für 50 K. G., während in Hamburg, Mitte April eine Partie Kabaobohnen derselben Qualität für 850 M. per 50 K. G. gehandelt worden ist.

Auf letzterer Basis betrüge der Wert der vernichteten Abladung 1 020 000 M. während der Dispacheur in seine Rechning als Wert 600 000 M. eingesetzt hat und damit zu der Gegenüberstellung gelangt: Wert der Konterbande 649 117 M., Wert eer Nicht-Konterbande 643 793 M. Gegen die Entscheidung des Prisengerichts, das den Inlandswert des Kakaos für anmaszgeblich erachtet und demnach — im Gegensatz zu der Aufstelling des Dispacheurs — zu dem Ergebnisse gelangt, dasz der Wert der Konterbande erheblich weniger als die Hälfte des Wertes der Ladung ausgemacht habe, hat der Kaiserliche Kommissar Berufung eingelet.

Der Berufung war der Erfolg zu versagen. Der angefochtenen Entscheidung ist im Ergebnisse zuzustimmen. Richtig ist, dasz die Neutralitätswidrigkeit, die in der Beförderung von Konterbande liegt, nicht darin ihren Grund hat, dasz die betreffenden Waren dem nehmenden Staate vorenthalten, sondern darin, dasz sie dem Feinde zugeführt werden sollen. Ebenso richtig ist freilich, dasz die Verhinderung dieser Beförderung zum Feinde nicht den Zweck verfolgt, den Feind um den Wert der Konterbande zu schädigen, sondern ihm die Gegenstände selbst vorzuenthalten und damit deren Verwendung für kriegerische Zweck zu verhindern. Schon darum kann jene — wie der erste Richter es bezeichnet — positive Funktion der Beförderung von Konterbande nicht zu der Annahme fürhen, dasz der Wert entscheidend sei, den die Ware für den Feind hat. Es kommt auch nicht nur auf die Konterbande an. Auch die freien Güter sind abzuschätzen. um festzustellen, welcher Teil der Ladung der Grössere ist, und selbstverständlich musz die Abschätzung der einen Partie nach denselben Grunsätzen erfolgen, wie die der Anderen.

Noch weniger besteht aber ein Anhaltspunkt dafür, die Preise, wie sie sich im Lande des nehmenden Staates gebildet haben, zu Grunde zu legen. Es fehlt an jeder Beziehung der Güter zu den Verhältnisse dieses Landes. Ebenso wie daran festzuhalten ist, dasz bei der Entschädigung, die dem Neutralen wegen seiner Güter gebährt, die in Deutschland herrschenden Preisverhältnisse selbst dann nicht maszgeblich sind, wenn die Güter eingebracht worden waren, ist vollends in Fällen, wie der gegenwärtige, wo die Güter mit dem genommenen Schiff zerstört worden sind, auf keinem Wege dazu zu gelangen, die Güter nach deutschen Marktpreisen zu bewerten. Auch der Standpunkt der Reklamantin, es müsse der Versicherungswert entscheidend sein, is nicht richtig. Jedenfalls dann nicht, wenn darunter die in der Police als solcher angegebene Summe verstanden werden soll. Denn wenn auch im allgemeinen Ubersicherungen nicht stattfinden sollen, so beruth doch in der Regel jener in der Police aufgeführte Betrag auf einseitiger und unkontrollierter Angabe

[1] De uitspraak van het Prijsgerecht te Hamburg van 5 Januari 1917 is opgenomen in het Oranjeboek April 1918 (blz. 148).

des Versicherungsnehmers und es fehlt an der erforderlichen Gewähr, dass er den tatsächlichen Verhältnissen entspricht. Vielmehr kann bei der Abschätzung des Wertes gemäsz Par. 41 Abs. 2 Pr. O. nur nach den gleichen Grundsätzen verfahren werden wie in dem von dem Ober-prisengericht schon mehrfach entschiedenen Falle, dasz es sich um den Wertersatz wegen Verlustes von Gutern handelt. Hier wie dort gilt es, den reinen Sachwert zu ermitteln, und zwar den Wert, den die Güter zur Zeit der Beschlagnahme hatten; hier wie dort liegt es so, dasz in diesem Zeitpunkt die Güter unterwegs waren auf dem Wege nach ihrem Bestimmungsort, meist auf hoher See und sich also am entscheidenden Zeitpunkt an einer Stelle befanden, wo örtliche Preisverhältnisse nicht bestehen. In der wahl zwischen den danach allein in Frage kommenden Plätzen, dem Ablade- und dem Bestimmungsort wird man zich hier nicht anders wie dort für dem letzteren Ort zu entscheiden haben. Im vorliegenden Falle ist übrigens die Sache schon dadurch zu Gunsten der Reklamantin entschieden, dasz jedenfalls die ganz ungewöhnlich hohen Preise, wie sie sur Zeit in Deutschland herrschen, nicht maszgeblicht sind; denn nur, wenn man diese zu Grunde legen wollte, würde sich ein Mehrwert der Konterbandeladung herausrechnen lassen.

II. Nadere uitspraak van het Prijsgerecht te Hamburg inzake het Nederlandsche stoomschip „Berkelstroom".

Im Namen des Reichs.

In der Prisensache betreffende Versenkung des holländischen Dampfers *Berkelstroom*, Eigentümer: Hollandsche Stoomboot Maatschappij in Amsterdam, Heimatshafen Amsterdam,

und seine Ladung,

hat das Kaiserliche Prisengericht in Hamburg in der Sitzung vom 16 November 1917, an welcher teilgenomen haben:

1. der Senatspräsident Dr. MITTELSTEIN, als Vorsitzender,
2. der Kapitän zur See a.d. REINCKE,
3. der Reeder ROB. KIRSTEN,
4. der Kaufmann ROBINOW,
5. der Oberlandesgerichtsrat Dr. NIELAND,

als beisitzende Richter:

6. der Kontre-Admiral z.D. PLACHTE, als Kaiserlicher Kommissar;
7. der Gerichtsschreiber MAURESCHAT, als Protokollführer;

für Recht erkannt:

Das Deutsche Reich hat der Reklamantin 1 den Betrag von 513 800 M nebst 4% Zinsen seit dem 24 April 1916 und dem Reklamanten 20 den Betrag von 520 fl. in deutscher Reichswährung nach dem Kurse vom 24 April 1916 nebst 4% Zinsen seit dem genannten Tage zu zahlen.

Die weitergehenden Ansprüche der Reklamantin und des Reklamanten 20 werden als unbegründet zurückgewiesen.

Die übrigen Reklamationen werden sämtlich als unbegründet verworfen.

Die von der Reklamation 20 betroffene Ware sowie die im Manifest (3) unter 4, 7, 9, 11, 13, 14, 15, 23, 24, 26, 28, 31, 32, 34, 35, 40 und 43 aufgeführten Waren unterlagen nicht der Einziehung; ihre Zerstörung war nicht rechtmässig, es lagen aber ausreichende Gründe für die Beschlagnahme dieser Waren vor.

Die übrige Ladung unterlag der Einziehung; ihre Zerstörung war rechtmässig.

Sämtliche Reklamanten haben ihre notwendigen Auslagen selbst zu tragen.

Die übrigen durch die Reklamationen entstandenen Kosten werden folgendermassen verteilt.

Das Deutsche Reich und die Reklamantin 1 haben je $^1/_4$ zu tragen. Ferner haben zu tragen:

Die	Reklamantin	2	45/400
„	„	3	1/4000
„	„	4	2/400
„	„	5	5/4000
„	„	6	2/400
„	„	7	25/400
„	„	8	5/4000
„	„	9	25/400
„	„	10	1/400
„	„	11	1/400
„	„	12	3/400
„	„	13	2/40
„	„	14	3/40
„	„	15	2/400
„	„	16	2/400
„	„	17	3/400
„	„	18	5/400
„	„	19	3/40
„	„	21	29/4000

Tatbestand und Gründe.

Es wird auf das Urteil des erkennenden Gerichtes vom 26. Januar 1917 (60) und das die Berufung gegen diese Entscheidung verwerfende Urteil des Oberprisengerichts vom 27 April 1917 (65) — (69) Blatt 6 ff. Bezug genommen.

Es wird ferner auf die in den die Reklamationen 1—21 betreffenden Konvoluten (29) — (49) enthaltenen Aktenstücke sowie den Schriftsatz des Kaiserlichen Kommissars vom 1. November 1917 (75) nebst Aufstellung vom 1. November 1917 (76) verwiesen. Die Letztere ist dieser Entscheidung in Abschrift beigefügt worden. Das Gericht tritt den Ausführungen des Kaiserlichen Kommissars vom 1. November 1917 (75) (76) im Wesentlichen bei, soweit sich nicht etwas Anderes aus dem Folgenden ergibt.

A. *Ansprüche der Schiffs-Eigentümerin.*

Reklamation 1.

Der Schaden, welcher der Reklamantin gemäss P.O. Z. 115 im Beihalt von P.O. 8 zu ersehen ist, besteht, wie unter näher dargelegt ist, nur in dem Wert, den das Schiff zur Zeit seiner Vernichtung, am 24. April 1916, hätte. Dieser Wert ist vom Gericht zu schätzen unter Anwendung der in Sachen „Papelera" laut Entscheidung des Prisengerichtes Hamburg vom 16. Februar 1917 und des Oberprisengerichtes vom 29. Juni 1917, sowie in Sachen „Jägersborg" laut Entscheidung des Prisengerichtes Hamburg vom 19. Oktober 1917 dargelegten Grundsätze, welche die von der Reklamantin gewünschte entscheidende Bedeutung der Kosten des Neubaues seines Ersatzschiffes ausschliessen. Unter Anwendung der erwähnten Grundsätze und unter Berücksichtigung der aus dem Messbrief (29^5) und den Erklärungen Anlage 12 (29^{15}) und Anlage 17 (29^{27}) ersichtlichen Bauart und Beschaffenheit sowie des Alters des 734 Brutto-Tonnen grossen Schiffes wird der Wert desselben zur Zeit seiner Versenkung auf 513 800 M. (= 700 M. per Brutto-Tonne) festgesetzt.

Die zugebilligte Entschädigungssumme ist in Gemässheit der in anderen Prisensachen wiederholt ausgesprochenen Grundsätze mit 4 pct. seit dem Tage der Aufbringung und Vernichtung des Schiffes, dem 24. April 1916, zu verzinsen.

Die weitergehenden Ansprüche der Reklamantin 1 sind unbegründet.

a) Wie im Urteil des erkennenden Gerichtes vom 26. Januar 1917 ausgesprochen ist, lagen ausreichende Gründe für die Beschlagnahme des Schiffes vor. Somit sind Schadenersatzansprüche der in Z. 8 P.O. vorgesehenen Art unbegründet. Abgesehen hiervon würden, wie dies in der Entscheidung des Oberprisengerichts vom 25. November 1915 in Sachen „Sidney Albert" näher dargelegt ist, Schadenersatzansprüche, die mit dem schädigenden Ereignisse nur in *mittelbarem* Zusammenhang stehen oder aus dem Verluste künftiger hypothetischer Gewinne hergeleitet werden, keine Berücksichtigung finden können.

b) Schadenersatzansprüche wegen Verlustes der Mannschaftseffekten können, wie dies vom Oberprisengericht in Sachen Cocos vom 15. Mai 1916 näher dargelegt ist, auf Grund von P.O. Z. 115 nicht geltend gemacht werden. Aber auch wenn nach Z. 8 P.O. Schadenersatz beansprucht werden könnte, würde die Reklamantin zur Geltendmachung eines solchen Anspruches mangels einer ausdrücklichen Vollmacht der betr. Schiffsleute nicht legitimiert sein (Oberprisengericht vom 26. April 1917 in Sachen „Storesand").

B. *Ansprüche der Ladungs-Interessenten im Allgemeinen.*

Es handelt sich teils um Konterbande, teils um Nicht-Konterbande.

Wie in der Entscheidung des erkennenden Gerichtes vom 26. Januar 1917 (60) festgestellt ist, lagen ausreichende Gründe für die Beschlagnahme des Schiffes vor.

Die Einbringung des Schiffes würde, wie aus dem Ort der Beschlagnahme und der Nähe feindlicher Seestreitkräfte erhellt, das Kriegsschiff bezw. die Kriegsschiffe einer Gefahr ausgesetzt und den Erfolg der Unternehmungen, in denen es oder sie begriffen war (bezw. waren), gefährdet haben, sodass der betr. Marinebefehlshaber von seinem Standpunkte aus mit Recht zur Vernichtung des Schiffes geschritten ist. Da nun die Ladung unter den obwaltenden Umständen, weder ganz noch teilweise vom dem Schiffe getrennt werden konnte, vielmehr in jeder Beziehung das prisenrechtliche Schicksal des Letzteren, dem sie anvertraut war, teilen müsste, waren die in P.O. z. 8 vorgesehenen ausreichenden Gründe für die Beschlagnahme hinsichtlich der *gesamten* (einziehbaren und nicht einziehbaren) Ladung gegeben und war auch die Vernichtung der *einziehbaren* Teile der Ladung unter analoger Anwendung von P.O. 113, 121 rechtmässig.

Im übrigen wird wegen der Konterbande auf die unten zu den einzelnen Reklamationen gemachten Ausführungen verwiesen.

Die Nicht-Konterbande war nicht einziehbar und ist daher nicht rechtmässig zerstört. Ob für die gemäss P.O. 115 Schadenersatz beansprucht werden kann, hängt von folgenden Erwägungen ab.

Die Deutsche P.O. ist ein Gesetz öffentlichen Rechtes, welches auf den besonderen Fall des Kriegszustandes zugeschnitten ist und eine dadurch bedingte charakteristische Tendenz hat. Auf ein solches Gesetz können auch da, wo es im bürgerlichen Recht gebräuchliche Rechtsbegriffe aufgenommen hat, nicht ohne Weiteres die im bürgerlichen Rechtsverfahren üblichen Auslegungs-und Beweisregeln übertragen werden, jedenfalls dann nicht, wenn dies zu Resultaten führen würde, die mit der erwähnten Tendenz des Gesetzes in Widerspruch stehen. Es müssen schon ganz besondere, in dem Gesetz selbst erkennbar hervortretende Umstände vorliegen, wenn eine Abweichung von diesem Grundsatz sich rechtfertigen soll. Allerdings darf dies nicht dahin führen, dass festbegrenzte Rechtsbegriffe in ihrem eigentlichen Wesen verändert und durch anders geartete ersetzt werden. So kann z. B. bei Anwendung von P.O. 115 der darin aufgenommene Eigentumsbegriff, so berechtigt die gegen die Anwendung des „Eigentümerprinzips" bei den Verhandlungen betr. die Londoner Seekriegsrechtserklärung vom 26 Februar 1909 von deutscher Seite erhobenen Bedenken (siehe Schramm Prisenrecht S. 526 ff.) auch sein mögen, nicht etwa durch das „Gefahrträgerprinzip" ausgeschaltet werden. Andererseits wird man den gleichfalls in z. 115 P.O. behandelten Begriff des Schadenersatzes nicht ohne Weiteres mit dem Ersatz des Wertes des vernichteten Eigentums identifizieren dürfen. Demgemäss erscheint es nicht angängig den Schadenersatzanspruch des nach P.O. 115 reklamierenden Eigentümers einer vernichteten Ware schon um des Eigentums-Verlustes selbst willen ohne Weiteres als liquide zu erachten, denn dies würde zu dem mit der Tendenz der P.O. unvereinbaren Resultat führen, dass häufig nicht der neutrale Eigentümer — der unter Umständen zwar das Eigentum verloren aber dadurch eine Schmälerung seines Vermögensstandes nicht erlitten hat — sondern der feindliche Käufer der Ware tatsächlich entschädigt wird. Vielmehr ist auch, wenn das Eigentum des neutralen Verkäufers an der Ware zur Zeit ihres Unterganges liquide sein sollte, für den hier in Betracht kommenden Schadens-Nachweis auch die Frage von Bedeutung, ob etwa die Gefahr des Seetransportes dem feindlichen Käufer zur Last fällt. Denn ein solcher Gefahrübergang würde, wenngleich er keine dingliche, sondern nur obligatorische Wirkung hat, doch einen nach P.O. 115 dem neutralen Eigentümer zu ersetzenden Schaden, wenigstens prima facie, ausschliessen.

Diesen Erwägungen gegenüber hat ein Hinweis auf die Entstehungsgeschichte der z. 115 P.O. und seine Anlehnung an den Artikel 58 der Londoner Seekriegsrechts-Erklärung keine durchschlagende Bedeutung. Während Artikel 58 der Londoner Seekriegsrechts-Erklärung nur einen Grundsatz für die Bestimmung der neutralen oder feindlichen Eigenschaft der an Bord eines *feindlichen* Schiffes vorgefundenen Waren aufstellt, behandelt P.O. 115 *neutrale* Schiffe und Güter, fügt neben dem Eigentümer-Prinzip ein weiteres Moment, den Schadens-Begriff, ein und greift damit in gewisser Weise auf das Gefahrträger-Prinzip zurück. Denn der Entschädigungsanspruch nach P.O. 115 Satz 2 setzt voraus, dass auf Seiten des neutralen Reklamanten (bezw. seines Rechtsvorgängers) Eigentum und Schaden zusammenfallen und dies ist nach Obigem — unter Ausscheidung der hier nicht in Betracht kommenden etwaigen Ersatzansprüche gegen Dritte, z.B. Versicherungs-Gesellschaften — denn nicht anzunehmen, wenn vertraglich die Gefahr des Seetransportes auf den Empfänger übergegangen ist.

Ferner sind an dem Nachweis des Eigentums und des Schadens, der auf Grund von P.O. 115 Reklamierende zu führen hat, andere und strengere Anforderungen zu stellen, als dies in einem bürgerlichen Rechtsstreit üblich ist. Und zwar ist dies umsomehr der Fall, als der Krieg auch nach der hier in Betracht kommenden Richtung hin, eigenartig und vom normalen Friedenszustand abweichende Verhältnisse geschaffen hat. Denn es ist gerichtsbekannt, dass beim Verkauf von Waren, die über See aus einem neutralen in ein feindliches Land geschafft werden sollen, der neutrale Verkäufer geneigt ist, das Risiko des Transportes unter allen Umständen auf den in Feindesland befindlichen Käufer abzuwälzen, und dass er damit im Hinblick auf das hohe Interesse, welches der Letztere infolge des Krieges und seiner wirtschaftlichen Wirkungen an der Lieferung der Ware zu haben pflegt, durchweg Erfolg hat. Andererseits hat das gemeinsame Interesse, welches Vorkäufer und Käufer zum Geschäftsabschluss zusammenzuführen pflegt, auch dahin geführt, dass Beide, oft unter Mitwirkung der Assekuranz und von Mittelpersonen, nach aussen den Charakter der Ware als neutrales Eigentum möglichst zu wahren und den Gefahrübergang auf den Käufer tunlichst zu verschleiern suchen. Dies alles ist schon zu der hier massgeblichen Zeit der Versenkung von Schiff und Ladung (24. April 1916) auch im Geschäftsverkehr zwischen Holland und England vielfach üblich gewesen. Dementsprechend ist in Fällen der hier fraglichen Art zunächst davon auszugehen, dass die Ware schon vor Beginn der Seereise in das Eigentum des feindlichen Käufers gelangt oder dass zum Mindesten mit der Abladung derselben im Verschiffungshafen die gesamte Reisegefahr auf den Käufer übergegangen ist, wie diese Letztere ja auch nach B. G. B. (447 dem Normalfalle entspricht und durch

Klauseln wie cif, cost und freight, fob etc. keineswegs ausgeschlossen wird, vielmehr nach der Verkehrsanschauung gerade bei Anwendung dieser Klauseln anzunehmen ist. Des Weiteren hat der als angeblicher Eigentümer der vernichteten Ware reklamierende Verkäufer der ihm obliegenden Beweispflicht nicht schon dadurch genügt, dass er sein Eigentum zur Zeit des Kaufabschlusses beweist, vielmehr muss er im Hinblick auf die nach Obigem dagegen sprechenden Verhältnisse und auf die zum Mindesten mit Ausstellung der Konnossemente eingeleitete Uebereignung der Ware auf das Fortbestehen seines Eigentumsrechtes zur Zeit des Unterganges der Ware klarstellen und beweisen. Und schliesslich genügt es für den Nachweis eines Schadens im Sinne van P. O. 115 nicht, auf den Eigentumsverlust an sich zu verweisen, vielmehr muss seitens des neutralen Reklamanten dargelegt und bewiesen werden, dass der Uebergang der Gefahr des Seetransportes auf den feindlichen Käufer ausnahmsweise nicht stattgefunden hat oder dass trotz eines solchen Gefahr-Ueberganges der Schade den neutralen Verkäufer getroffen hat, weil er — wider Erwarten — trotz gehöriger und sachgemässer Bemühungen sich an dem Käufer nicht hat erholeu können bezw. aller Wahrscheinlichkeit nach nicht erholen wird. Dabei ist zu beachten, dass eine etwaige Versicherung gegen die Reisegefahr im Namen für Rechnung des Verkäufers für die Frage des Gefahr-Ueberganges ohne Bedeutung ist, da eine solche Versicherung häufig auch dann genommen wird, wenn die Reisegefahr zu Lasten des Käufers geht, wobei dann der Verkäufer die Versicherungszinsen in den Kaufpreis von vornherein einzukalkulieren pflegt.

C. *Ansprüche der Ladungs-Interessenten im Einzelnen.*

Reklamation 2.

Es handelt sich um Chinin. welches Nichtkonterbande und daher nicht einziehbar ist.

Die Reklamantin hat die ihr nach Obigem obliegenden Nachweise nicht erbracht. Vielmehr sprechen folgende besondere Momente gegen sie.

a) Der Vertrag vom 22. Januar 1916 (30[5]), insbesonders die Klausel: cost and freight London (siehe auch Faktura (30[4]) „free wharf London") weist — ähnlich wie dies bei der Klausel „cif" der Fall ist — darauf hin, dass es sich um ein Abladegeschäft handelt, bei welchem der Abladeort für die Lieferpflicht des Verkäufers der Erfüllungsort war und mit der Abladung die Gefahr des Seetransportes auf den Käufer überging, so dass dieser „in 14 days after receipt of shipping documents" auch dann zu zahlen hatte, wenn die Ware auf der Seefahrt untergegangen war. Solchenfalls würde aber nach Obigem ein durch den Untergang der Ware verursachter Schade des *Abladers* im Sinne von P. O. Z. 115 nicht liquide sein. Ausserdem lässt der Umstand, dass in Fällen der fraglichen Art mit der Abladung auch der Eigentums-Uebergang auf den feindlichen Käufer verbunden zu sein pflegt, weder die Aktivlegitimation der Reklamantin noch der Nachweis neutralen Eigentums hinreichend begründet erscheinen.

b) Das Konnossement Anlage 2 (30[3]) datiert vom 22. April 1916 (das Datum vom 23. April auf der nachträglich beigebrachten Kopie ist unrichtig), sodass die Möglichkeit gegeben ist, dass das Konnossement indem es in üblicher Weise (von Bord des Schiffes ist nur die unterschriftliche Kopie (8[37]) beigebracht) gleich nach Ausstellung auf dem kürzesten Wege nach England expediert wurde, zur Zeit des Unterganges der Ware bereits in Händen des Londoner Adressanten war. Solchenfalls würde aber die Ware als feindliches Eigentum zu betrachten sein.

c) Ausweislich (30[3]) am Ende sind 2 Konnossements ausgestellt Es ist aber nur ein Konnossement beigebracht. Demgemäss sind im Hinblick auf HGB. 647, 649 die Eigentumsverhältnisse hinsichtlich der betr. Ware nicht liquide, wie dies in der Entscheidung des kennenden Gerichtes in Sachen *Lestris* vom 18. Mai 1917 näher ausgeführt ist. Auch aus diesem Grunde ist die Aktivlegitimation der Reklamantin nicht genügend dargelegt.

Demgegenüber können die Erklärungen (Affidavits) Anlage 11 und 13 (30[7]) und (30[10]) nicht ins Gewicht fallen: sie sind von der Reklamantin bezw. den Direktoren und einem Prokuristen derselben ausgestellt, haben also nur die Beweiskraft von Partei-Erklärungen, die Angabe, dass die Ware zur Zeit ihrer Vernichtung noch Eigentum der Reklamantin gewesen sei, beruht, wie aus (30[10]) erhellt, auf einer keineswege zwingenden, aus der Nichtbezahlung des Kaufpreises hergeleiteten Schlussfolgerung, die Erklärung in (30[10]) „Das Originalkonnossement ist..... mit den Dampfer *Berkelstroom* mitgereist" besagt nichts über dem Verbleib des laut (30[3]) ausgestellten 2. Konnossementes etc. etc.

Reklamation 3—5, 15.

Es handelt sich um relative Konterbande nach P.O. 23[1] (Seefische), die an Order im Sinne von P.O. 33*b* (in der Fassung vom 18. April 1915) sowie an eine Person, die sich im feindlichen Streitmacht als Operations- oder Versorgungsbasis dient, gerichtet bezw. bestimmt war (P.O. 33 *b c*). Die danach gegebene Vermutung einer feindlichen Bestimmung der Ware ist nicht widerlegt. Sollte die Ware wirklich für den Privatkonsum bestimmt gewesen sein, so ist doch nach dem normalen Verlauf der Dinge, wie sie sich unter den besonderen durch den Krieg hervorgerufenen Umständen gestaltet haben, keineswegs ausgeschlossen, dass die betr. Lebensmittel direkt oder inderekt feindlichen Verwendungszwecken zugeführt worden wären, wenn sie ihren Bestimmungsort erreicht hätten.

Reklamation 6.

Die Reklamation betrifft Nichtkonterbande (Linoleum). Es wird auf das zu B. und zur Reklamation 2 Gesagte verwiesen. Auch hier ist das Konnossement vom 22. April 1916 datiert und war laut Erklärung vom 13. November 1916 „34[8]" die Ware vertragsmässig „kostenfrei London" zu liefern. Sollte aber die in den Fakturen „34[4]" angeführte „fob-Klausel massgebend sein, so würde such solchenfalls unter den obwaltenden Umständen die Vermutung dafür sprechen, dass Gefahr und Eigentum hinsichtlich der Ware schon in Amsterdam auf den feindlichen Käufer bezw. Empfänger übergegangen sind, jedenfalls würde diese durch die Sach — und Rechtslage zunächst begründete Vermutung durch die an sich nur eine Basis für die Kaufpreis-Berechnung bildende fob-Klausel nicht widerlegt sein. Die Erklärung „34[5]" kann aus den zur Reklamation 2 dargelegten Gründen an diesem Resultat nichts ändern.

Die Reklamation 7

ist zurückgenommen. Es handelt sich um relative Konterbande nach P.O. 23*l* (Kakao); die gemäss P.O. 33*b*, *c* gegebene Vermutung der feindlichen Bestimmung is nicht widerlegt.

Die Reklamation 8

betrifft Nichtkonterbande (Bücher). Der an der Erklärung vom 20. Oktober 1916 „37[7]" beteiligte Präsident des Verwaltungsrates der Reklamantin hat ähnliche nahe Beziehungen zu dieser wie der in dieser Erklärung und der Erklärung vom 4. September 1916 (36[9]) erwähnte Director gleichen Namens. Das mit Schriftsatz des Anwaltes der Reklamantin vom 12 November 1917 (29[22]) in Reklamation 1 überreichte zweite Konnossement ist inhalts dieses Schriftsatzes dem genannten Anwalt durch Brief von Amsterdam vom 18. August 1916 übersandt. Es steht dahin, wo das fragliche Konnossementsexemplar in der Zeit vom 22. April—18 August gewesen ist.

Im übrigen wird auf die zu B und zur Reklamation 2 gemachten Ausführungen verwiesen.

Die Reclamation 9

betrifft Nichtkonterbande (Strohpappe). Es wird auf die Ausführungen zu B und zur Reklamation 2 verwiesen.

Nach den Fakturen und der Erklärung Anlage 10 (37[8]) was cif Thames bezw. cif London zu liefern. Die Vermutung der Ueberganges der Gefahr und des Eigentums hinsichtlich der Ware auf den feindlichen Empfänger bezw. Käufer vor Antritt der Seereise ist daher gegeben und wird durch die Erklärung (37[3]) nicht entkräftet.

Die Reklamation 10

betrifft Nichtkonterbande (Pinsel). Laut Faktura (38[4]) und Erklärung des Mitinhabers und des Buchhalters der Reklamantin (38[9]) war die Ware "free domicile", d.h. in London, zu liefern. Im übrigen wird auf das zu B und zur Reklamation 2 Gesagte verwiesen.

Die Reklamation 11

betrifft Nichtkonterbande (Papier). Nach den in (39[6]) beigebrachten Papieren ist die Ware fob Amsterdam verkauft und von der Reederei Zahlung der Fracht ebenda (vor Antritt der Reise) verlangt worden, sodass die Angabe der Reklamantin in (39[2]): es sei fob Amsterdam verkauft aber cif London geliefert, zutreffen dürfte. Nach dem in (39[5]) vorliegenden Konnossement sind 2 Konnossemente ausgefertigt. Als das betr. 2. Exemplar kann aber das bei der Anhaltung des Schiffes beschlagnahmte nicht angesehen werden, da dies Letztere kein Unterschrift trägt. Im übrigen wird auf das zu B und zur Reklamation 2, 6 und 9 Ausgeführte verwiesen.

Die Reklamation 12

betrifft Nichtkonterbande (Drucksachen). Die Ware war nach Angabe der Reklamantin in (40[4]) "frei in Haus London" zu liefern. Die Kriegsversicherung ist laut Faktura Anlage 2 (40[6]) von der Reklamantin besorgt aber der Käuferin in Rechnung gestellt. Von den laut (40[5]) ausgestellten 2 Konnossementen ist nur ein Exemplar vergelegt. Das bei Anhaltung des Schiffes beschlagnahmte Exemplar trägt keine Unterschrift und kann daher als das hier massgebliche zweite Konnossement nicht angesehen werden. Im übrigen wird auf die Ausführungen zu B und zur Reklamation 2 und 10 verwiesen.

Die Reklamation 13

betrifft Nichtkonterbande (Strohpappe). Die Ware ist ausweislich der zu (41) beigebrachten Belege "cif Thames" verkauft worden. Die Original-Konnossemente sind laut (41[5]) in je einem Exemplar beigebracht und datieren vom 22. April 1916, während die in (41[5]) vorliegenden Kopieen offenbar unrichtig vom 23. April 1916 datiert sind. Die laut (41[5]) gezeichneten zweiten Original-Konnossemente sind nicht beige bracht; die bei der Anhaltung des Schiffes beschlagnahmten Exemplare tragen keine Unterschrift und kommen daher nicht in Betracht. Im übrigen wird auf die Ausführungen zu B und zu den Reklamationen 2 und 9 verwiesen.

Die Reklamation 14

betrifft Nichtkonterbande (25 Kisten Sulphat von Chinin und 1 Kiste Hydrochlorat von Chinin). Wie den Angaben der Reklamantin im Beihalt der Order (42[7]) und (42[8]) zu entnehmen ist, sind die fraglichen 25 Kisten für Burroughs Wellcome & C°., London, die eine Kiste für R. W. Greef & C°., London, bestimmt gewesen. Die ganze Sendung ist laut Konnossement (42[6]) für die letzterwähnte Firma abgeladen, welche nach Darstellung der Reklamantin als ihre Agentin fungiert und den Verkauf der Kisten an Burroughs Wellcome & C°. vermittelt hat. Laut (42[6]) sind 2 Konnossemente ausgestellt und liegen ebenda 2 Original-Konnossemente vor. Die Reklamantin behauptet (laut (42[5]) S. 2), die beiden Original-Konsemente habe der Kapitän des vernichteten Schiffes an Bord gehabt und bei Anhaltung des Schiffes den deutschen Behörden übergeben, die sie der Reederei des genannten Schiffes zurückgegeben hätten. Von dieser Letzteren habe die Reklamantin die betr. Konnossemente erhalten und sie nunmehr zur Akte gebracht. Ob und in wiefern diese letzteren Angaben der Reklamantin richtig sind, lässt sich aus dem dem Gericht vorliegenden Material nicht ersehen. Sollte aber auch die Aushändigung eines Original-Konnossementes an einen legitimierten Empfänger, insbesonders die feindliche Adressantin, vor Vernichtung der Ware nicht erfolgt sein, so ist doch die durch den oben zu B erwähnten Gebrauch in Fällen der fraglichen Art begründete Vermutung des feindlichen Eigentums und feindlicher Gefahrtragung nicht widerlegt. Insbesondere ist nicht ersichtlich, welcher Art der unter der Rubrik „Preise und Bedingungen" in (42[7]) angerufene „Kontrakt" ist. Des Weiteren weist die in (42[7]) und (42[8]) unter der Rubrik „Bemerkungen" enthaltene Vorschrift telegraphischer Mitteilung des Reiseweges der Ware an die Käufer auf ein Interesse derselben an der Reise hin, welches die Vermutung, dass sie die Transportgefahr zu tragen hatten, unterstützt. Hieran ändert der Umstand, dass laut (42[7]) die Reklamantin die Versicherung der Ware gegen jede Reisegefahr fürihre Rechnung besorgen sollte, ebenso wenig etwas, wie das bei einem ausgesprochenen Cif-Kontrakt der Fall sein würde. Nach alledem sind auch hier die der Reklamantin obliegenden Nachweise nicht erbracht.

Die Reklamation 16

betrifft Mandelöl. Es kann keinem Zweifel unterliegen, dass diese Ware, zumal im Hinblick auf die durch die Kriegsverhältnisse bereits zu der massgeblichen Zeit (24. April 1916) hervorgerufenen Ernährungsschwierigkeiten, auch für England als Lebensmittel im Sinne von PO. 23[1], also als relative Konterbande, anzusprechen ist. Im übrigen wird auf die Ausführungen zu den Reklamationen 3—5, 15 Bezug genommen.

Die Reklamation 17

betrifft Baumwollen Decken (cotton blankets). Ob diese Waren als absolute Konterbande nach PO. (in der Fassung vom 18 Mai 1915) 21[7] (militärische als solche kenntliche Ausrüstungsstücke) oder 27[10] (Lager gerät) oder als relative Konterbande nach PO. 23[3] (für militärische Zwecke geeignete Kleidungsstoffe) anzusehen sind (die feindliche Bestimmung würde gegebenenfalls zu vermuten und diese Vermuting nicht widerlegt sein), kann dahingestellt bleiben. Denn auch wenn es sich um Nichtkonterbande handeln sollte, so ist doch aus den vorstehend, insbesondere zu B und Reklamation 2 und 14 dargelegten Gründen der Nachweis neutralen Eigentums nicht erbracht.

Die Reklamation 18

betrifft Nichtkonterbande (Papier). Die Erklärung Anlage 17 (46[8]) zeigt keine ordentliche Unterschrift. Gegen die dort gemachte Angabe, dass die für die Empfänger bestimmten Konnossemente mit dem Schiff expediert seien, spricht der Umstand, dass die beschlagnahmten Konnossemente keine Unterschrift haben, also Kopieen sind. Im übrigen wird auf die zu B und den Reklamationen 2, 14 etc. gemachten Ausführungen Bezug genommen.

Die Reklamation 19

betrifft Glühlampen. Wenngleich dieselben nach der Erklärung Anlage 5 (47[6]) gewöhnliche und nicht etwa für den Kriegsgebrauch besonders angefertigte Glühlampen gewesen sein sollen, legt doch die grosse Anzahl gleichartiger Ware im Beihalt ihrer Verwendbarkeit für Kriegszwecke und des starken Bedarfes an Waren der fraglichen Art für solche Zwecke die Annahme nahe, dass es sich um Lagergerät im Sinne von P.O. 21[10] eder um Bestandteile von Schiffen etc. im Sinne von P.O. 23[21] handelt. Indessen mag dies dahingestellt bleiben. Denn selbst wenn man aus der Erklärung (47[6]) und dem Umstande, dass die vorgelegten Original-Konnossemente vom

23. April 1916 datiert sind (die eine Kopie ist allerdings vom 22. April 1916 datiert), schliessen wollte, dass kein massgebliches Konnossement zur Zeit der Vernichtung der Ware in Händen des feindlichen Käufers bezw. Empfängers oder seines sonst Legitimierten gewesen ist, würden doch aus den übrigen zu B und den Reklamationen 2, 9 und 14 angegebenen Gründen (laut Anlage 3 (47[4]) ist cif London verkauft) die erforderlichen Nachweise nicht erbracht sein.

Die Reklamation 20

betrifft Nichtkonterbande (Abfälle von Silber und Gold). Aus dem Schreiben vom 14 Dezember 1915 (48[5]) im Beihalt des offenbar auf die fragliche Ware sich beziehenden Schreibens vom 22 April 1916 (48[6]) Anlage 4 dürfte anzunehmen sein, dass es sich um Konsignations-Ware handelt, deren Eigentum bei der neutralen Absenderin einstweilen verbleiben sollte und dass erst mit der etwaigen künftigen Weiterveräusserung bezw. dem Ankauf seitens der Empfänger (Johnson Matthey & Co., Limited, in London) Eigentums-Wechsel eintreten sollte und, wenn die Ware ihren Bestimmungsort erreicht hätte, eingetreten wäre. Danach ist der Beweis des neutralen Eigentums als geführt anzusehen. Des Weiteren ist aus der Bescheinigung Anlage 7 (48[10]) zu entnehmen, dass die fragliche Ware zur Zeit ihres Unterganges einen Gesamtwert von 480,92 fl. in *Amsterdam* gehabt hat. Demgemäss dürften für die Berechnung des Wertes, den die Ware zu der massgeblichen Zeit am Bestimmungsort gehabt hätte, die Fracht, Assekuranz-Kosten und sonstige übliche Spesen hinzuzurechnen sein. Dass solchenfalls gerade der von der Reklamantin beanspruchte Betrag von 552 fl. einzusetzen ist, erhellt nicht. Vielmehr scheint dem Gericht ein Betrag von 520 fl. angemessen und der Sachlage entsprechend zu sein. Ausserdem sind 4 pct. Zinsen seit dem 24. April 1916, als dem Tage der Beschlagnahme und Vernichtung der Ware zuzubilligen.

Die Reklamation 21

betrifft Klauenöl (Klauenfett, neatsfood oil). Die Ware ist als relative Konterbande nach P. O. 23[10] (Schmierstoffe) anzusehen. Im übrigen wird auf die Bemerkungen des Kaiserlichen Kommissars zu Reklamation 21 in seinen Schriftsätzen vom 1. November 1917 (75) und 20. Dezember 1916 (51) verwiesen. Die Ware befand sich an Bord eines nach London bestimmten Schiffes, es handelt sich also um eine Sendung, die nach einem Platze gerichtet war, der der feindlichen Streitmacht als Operations- und Versorgungsbasis dient (P. O. 33[c]). Dafür spricht auch die Beschlagnahme Konnossements-Kopie 8, die sich offenbar auf die fragliche Ware bezieht. Nach dieser Konnossements Kopie war die Sendung auch im Sinne von P. O. 33[b] an Order gerichtet. Die danach gegebene Vermutung einer feindlichen Bestimmung ist nicht widerlegt, insbesondere genügt dazu nicht das von der Reklamantin als Anlage 5 in (49) beigebrachte Schreiben vom 16. Januar 1917.

D. *Die nicht reklamierte Ware.*

Von den nicht reklamierten Waren sind die im Manifest (3) unter Nr. 6 (nutmegs, Muskatnüsse), 53, 54 und 58 (fresh fish, frische Fische) verzeichneten Güter als Lebensmittel relative Konterbande nach P. O. 23[1]. Ihre feindliche Bestimmung ist nach P. O. 33[c] anzunehmen. Dagegen sind die im Manifest unter 4, 7, 9, 11, 13, 15, 23, 24, 26, 28, 31, 32, 34, 35, 40 und 43 aufgeführten Waren als Nichtkonterbande anzusehen und daher gemäss P. O. 42 letzter Absatz nicht einziehbar.

E. *Kosten.*

Wegen der Kosten-Entscheidung wird auf P. G. O. par. 37 verwiesen, wobei die geringe Vielforderung des Reklamanten 20 nicht in Betracht kommt und andererseits zu berücksichtigen ist, dass die Reklamation 7 zurückgenommen ist.

Liste der Reklamanten in Sachen „Berkelstroom".

Nr.	Lfd.	Reklamant.	Vertreter.	Antrag des Kommissars.
1	29	Niederland. A. G. Hollandsche Stoomboot-Maatschappij, vertreten durch ihre Vorstandsmitglieder: Boudewijn Nierstrasz und Henry Theodor Cox.	Rechtsanwälte Dres. Samson, etc.	Schiff. Siehe Anschreiben.
2	30	Amsterdamsche Chininefabriek, Amsterdam, De Wittenkade 48/50, vertreten duch ihre Direktoren J. G. W. Sieger u. P. H. v. d. Meulen.	wie vor.	*Chinin.* Unverdächtiges Gut. Von 2 ausgestellten Konnossementen ist nur 1 Exemplar vorgelegt. Deshalb ablehnen.
3	31	Fischhändler P. Broek, IJmuiden.	wie vor.	Ablehnen. Frische Seefische, rel. Konterbande nach 23[1], die in Consignation verschifften Waren. Eine Bestimmung über die Ware war also überhaupt noch nicht getroffen. Feindliche Bestimmung (Ziffer 33 *b* und *c*) nicht widerlegt. Die Reklamation ist im übrigen nicht vollständig belegt, da von den 2 ausgestellten Konnossementen nur 1 vorgelegt worden ist.
4	32	Fischhändler Z. Moffie, IJmuiden.	wie vor.	Wie zu 3.
5	33	Fischhändler K. Wijnschenk, IJmuiden.	wie vor.	Wie unter 3.
6	34	A. G. Nederlandsche Linoleumfabrik, Krommenie. (Holland).	wie vor.	60 Rollen Linoleum. Nicht Konterbande. Von den beiden ausgestellten Konnossementen nur 1 vorgelegt. Die Factura lautet f. o. b. Amsterdam. Darnach ist das Eigentumsrecht an der Ware bei den feindlichen Käufern anzunehmen. Der Umstand, dass die Ware noch nicht bezahlt war, ist unerheblich.

Nr. —	Lfd.	Reklamant.	Vertreter.	Antrag des Kommissars.
7	35	Stoom Chocolade- und Cacaofabrik „Kwatta", Breda (Holland).	wie vor.	Durch Zurücknahme der Reklamation erledigt. Die Ware unterliegt der Einziehung, da Konterbande nach 23[1].
8	36	Amsterdamsche Boek- en Steendrukkerij, v/h Ellermann, Harms & Co, vertreten durch ihren Direktor B. C. E. Zwart, Amsterdam.	wie vor.	Bücher. Nichtkonterbande. Von zwei ausgestellten Konnossementen ist nur 1 vorgelegt. Die Forderung würde im übrigen auch der Höhe nach zu beanstanden sein. Nicht der Ersatzwert für die neue Sendung, sondern der Wert der versenkten Ware würde gegebenenfalls zu entschädigen sein. Nach dem Konnossement betrug diezer Wert £ 42.
9	37	Coöperative Vereeniging Coöp. Stroocartonfabrik „de Halm',, vertreten durch ihren Direktor E. T. Jäger, Hoogkerk bei Groningen (Holland).	wie vor.	Strohpappe. Nicht Konterbande. 2 Konnossemente waren ausgestellt. Davon ist nur 1 Exemplar vorgelegt. Nach den Fakturenabschriften handelt es sich hier um einen Vertrag f. o. b. Harlingen. Darnach ist das Eigentumsrecht bei den Käufern anzunehmen. Auch der Höhe nach ist die Forderung zu beanstanden. Die Entschädigung würde lediglich in Höhe des Wertes zur Zeit der Versenkung geschehen können, wie er in den Fakturen angegeben ist.
10	38	Grosskaufleute N. J. Jacobs & Zoon, Schiedam, Overschiesche straat. 43/55.	wie vor.	Pinsel. Nicht Konterbande. Nur 1 Konnossement ist vorgelegt, während 2 ausgestellt waren.
11	39	1) engl. Fa. C. A. Coutts & C°, Ltd., London E. C., 2) niederl. A. G. Gewerbeversicherungsges. „Lucrum" Utrecht, 3) niederl. Fa. Van Gelder Zonen. Amsterdam.	Dr. Richard Jansen, Amsterdam. Dr. Horwitz, Hamburg.	Papier. Nichtkonterbanden. Von den beiden ausgefertigten Konnossementen ist nur 1 Exemplar vorgelegt. Das beschlagnahmte bei den Akten befindliche Exemplar trägt keine Unterschrift. Das Eigentum an der Ware war vermutlich schon bij den feindlichen Käufern, da der Verkäufer seine Lieferpflicht am Abladehafen schon erfüllt hatte und der Käufer den Kaufpreis auch nach Verlust der Ware auf der Reise zu zahlen hatte. Der Neutrale hat demnach einen *Schaden* nicht erlitten. Die Forderung über den Fakturenwert in Höhe von £ 85.10.8 hinaus ist unter allen Umständen unberechtigt.
12	40	Firma Emrik & Binger, Haarlem.	Dr. Horwitz, Hamburg.	Drucksachen. Nichtkonterbande. Von den 2 ausgefertigten Konnossementen ist nur 1 Exemplar vorgelegt worden. Das beschlagnahmte Konnossement trägt *keine* Unterschrift.
13	41	Fa. Baukema & Co., Hoogezand (Holland).	wie vor.	Pappbord. Nicht Konterbande. Es ist nur 1 Originalkonnossement van 2 ausgefertigten vorgelegt worden. Das beschlagnahmte Konnossement trägt keine Unterschrift. Die Eigentumsverhältnisse sind im übrigen nicht klar. Die bestimmung cif Thames lassen darüber noch keinen bestimten Schluss zu. Ebenso wenig die noch nicht erfolgte Zahlung. Wird das fehlende Konnossement noch beigebracht und nachgewiesen, dass es sich um neutrales Eigentum handelt, dann können nur die Fakturenwerte für die Entschädigung in Betracht kommen, nämlich in Summa 793.12.9.
14	42	niederl. A. G. „Nederlandsche Kininefabriek" Maarssen (Holland).	wie vor	Chinin. Nicht Konterbande. Die Forderung erscheint mir auch der Höhe nach berechtigt. Ich beantrage die Zahlung von £ 3432.12.4 und f 1.2308.50 Kurs vom 24. April 1916 und 4 °/₀ Zinsen von dem gleichen Tage.

Nr. —	Lfd.	Reklamant.	Vertreter.	Antrag des Kommissars.
15	43	Fa. G. Dekker, IJmuiden.	Dr. Schroeder.	Fische. Relative Konterbande nach 23[1]. Der Beweis der friedlichen Bestimmung ist nicht erbracht.
16	44	Polaks Frutol Works, Amersfoort.	wie vor.	Mandelöl. Wird auch als Speiseöl verwendet. Relative Konterbande nach 23[1]. Die Vermutung der friedlichen Bestimmung is nicht widerlegt. Von 2 Konnossementen ist nur 1 ausgestellt.
17	45	Zuid-Afrikaansch-Handelshuis, Amsterdam.	wie vor.	Baumwoll-Decken. Absolute Konterbande nach 21[7] (militärische als solche kenntliche Kleidungs- und Ausrüstungsstücke), Fassung vom 18. April 1915 dass es sich, wie in dem Schriftsatz vom 19. August 1916 gesagt ist, um Bettücher handelt, geht aus den sonstigen Belegen nicht hervor. In der Faktura wird die Ware cotton blankets genannt. Von den 3 ausgestellten Konnossementen ist nur 1 Exemplar vorgelegt. Die Faktura ist nicht in Original vorgelegt. Das Eigentumsrecht ist nicht nachgewiesen.
18	46	N. V. Papierfabriek „Gelderland", Nijmegen.	wie vor.	Papier. Nicht Konterbande. Nach 46[8] sind 2 Konnossemente für jeden Teil ausgestellt worden von denen je eins mit dem Schiffe versandt worden sein soll. Die beschlagnahmten Konnossemente tragen keine Unterschrift. Der Nachweis, dass die Ware zur Zeit der Versenkung noch neutrales Eigentum war ist nicht ausreichend geführt worden.
19	47	N. V. Philip's Gloeilampenfabrieken, Eindhoven.	wie vor.	Glühlampen. Konterbande nach 21[10] bezw. 23[20] (Fassung vom 18. April 1915). Von den ausgestellten je 2 Konnossementen ist nur je 1 Exemplar vorgelegt worden. Die vorgelegten Kopien haben keine Unterschrift.
20	48	S. Dresden, Amsterdam.	Dr. Schroeder.	Abfälle von Silber und Gold. Nicht Konterbande. Die neutrale Eigenschaft der Ware wird nicht bestritten. Aber die Forderung ist der Höhe nach nicht ordnungsmässig belegt. Ich beantrage als Entschädigung 480.92 fl. zu gewähren.
21	49	Fa. Bernard Klostermann, Amsterdam/Rotterdam. Bevollm. bezw. Zessionarin: W. Cuypers & Stalling, Dresden.	Dr. Boeckelmann.	Klauenöl. Relative Konterbande nach 23[10]. Friedliche Bestimmung ist nicht nachgewiesen. Die in dem Schriftsatz vom 14. September gemachte Angabe, dass „die Ware in keiner Weise für den Gebrauch eines feindlichen Staates, sondern für den Weiterverkauf an Geschäftsleute in Holland und Deutschland bestimmt gewesen sei", ist bei der Bestimmung der Ware nach London nicht verständlich. Der Reklamant hat im übrigen sein Eigentumsrecht nicht nachgewiesen. Von den 7 ausgestellten Konnossementen ist nicht ein einziges vorgelegt worden. In der an Bord vorgefundenen Kopie is der Wert in Höhe von 1440 fl. angegeben. Die vom Reklamanten gestellte Forderung beträgt 2448 fl. Faktura fehlt.

Hamburg, 1. November 1917.

gez. PLACHTE.

III. Nadere uitspraak van het „Oberprisengericht" te Berlijn inzake het Nederlandsche stoomschip „Berkelstroom".

Im Namen des Reichs.

In der Prisensache, betreffend den niederländischen Dampfer *Berkelstroom*, Heimatshafen Amsterdam, hat das Kaiserliche Oberprisengericht in Berlin der Sitzung vom 3 Mai 1918, an welcher teilgenommen haben:

der Wirklich Geheime Rat Dr. HOFFMANN, als Vorzitzender;

der Reichsgerichtsrat BRODMANN,

der Wirklich Geheime Legationsrat Dr. SIMONS,

der Konteradmiral z.D. HOLZHAUER,

der Landgerichtspräsident Dr. BURESCH.

der Generaldirektor des Norddeutschen Lloyd HEINEKEN,

der Kommerzietrat HARDT,

als beisitzender Richter:

der Konteradmiral z.D. ASCHER, als Kaiserlicher Kommissar:

der Rechnungsrat SCHAAF, als Protokollführer;

für Recht erkannt:

I. Die Berufungen der Hollandsche Stoombootmaatschappij, der Firma G. DEKKER, der Polaks Frutol Werks, des Zuid-Afrikaansch-Handelshuis, der Firma BERNARD KLOOSTERMANN (Rekl. 1, 15, 16, 17, 21) und der Firma C. A. COUTTS & Co. Ltd. (Rekl. 11) gegen das Urteil des Kaiserlichen Prisengerichts in Hamburg vom 16. November 1917 werden auf Kosten der Berufungskläger zurückgewiesen.

II. Auf die Berufungen der Reklamanten unter Nr. 6, 8 bis 14, 18, 19 wird das genannte Urteil, insoweit es sich auf die unter diesen Nummern reklamierten Güter und geltendgemachten Ersatzansprüche bezieht, aufgehoben und anderweit erkannt. Die bezeichneten Güter unter lagen nicht der Einziehung. Das Reich hat zu zahlen:

an die A. G. Nederlandsche Linoleumfabriek (Reklam. 6)	£	272,4.5
an die Amsterdamsche Boek- & Steendrukkerij v.h. ELLERMAN, HARMS & Co. (Reklam. 8) . . .	£	42,0,0
an Stroocartonfabriek de Halm (Reklam. 9) .	fl	3 286,31
an N. J. JACOBS & ZOON (Reklam. 10) . . .	fl	1 012.50
an die Gewerbeversicherungsgesellschaft LUCRUM und VAN GELDER ZONEN (Reklam. 11)	fl	1 026,40
an EMRIK & BINGER (Reklam. 12)	£	418,02,9
an BEUKEMA & Co., (Reklam. 13)	£	793,12,9
an die Nederlandsche Kininefabriek (Reklam. 14)	fl	40 376,23
an die Papierfabriek Gelderland (Reklam. 18) .	£	800,10,5
an PHILIPS Gloeilampenfabrieken (Reklam. 19)	£	2 402,0,0

Die Zahlungen sind in deutscher Reichswährung zum Kurse vom 24. April 1916 mit 4 % Zinsen seit dem 24. April 1916 zu bewirken. Die durch die bezeichneten Reklamationen entstandenen gerichtlichen Kosten beider Instanzen hat das Reich zu tragen.

Von Rechtswegen.

Gründe.

Am 24. April 1916 ist der niederländische Dampfer Berkelstroom, mit einer Ladung Stückgüter auf der Reise von Amsterdam nach London von einem deutschen U-Boot, weil er Konterbande führte, aufgebracht und mit der Ladung vernichtet worden.

Auf die Bekanntmachung des Kaiserlichen Prisengerichts in Hamburg haben die Reederei des Schiffes und eine Anzahl von Ladungsbeteiligten Schadenersatzansprüche geltend gemacht. Das Gericht hat zunächst durch Teilurteil wegen des Schiffs entschieden, dass die Zerstörung nicht rechtmässig gewesen sei, dass das Schiff der Einziehung nicht unterlegen habe, dass aber für die Beschlagnahme ausreichende Gründe vorgelegen hätten. Nachdem die hiergegen vom Kaiserlichen Kommissar erhobene Berufung zurückgewiesen worden ist, hat nunmehr das Prisengericht über sämtliche Reklamationen erkannt.

Gegen dieses Urteil ist von der Reederei und den unter Nr. 6, 8, 9 bis 19, 21 in dem angefochtenen Urteil aufgeführten Ladungsinteressenten Berufung eingelegt worden.

Die Berufungen der Ladungsbeteiligten sind zu einem Teil begründet.

Die Entscheidung des Prisengerichte beruht im wesentlichen auf der Auffassung, dass einem Reklamanten selbst dann, wenn es sich um neutrales Gut handelt, das der Einziehung nicht unterlag, gleichwohl eine Entschädigung nach paragr. 115 Pr. O. nicht zukomme, wenn das Gut an einen feindlichen Staatangehörigen dergestalt verkauft worden ist, dass diesen die Gefahr des Seetransports betrifft, weil in diesem Fall den durch den Untergang verursachten Schaden nicht der Reklamant erlitten habe. Das hat das erkennende Gericht bereits in der Prisensache Björ als unzutreffend mit eingehender Begründung, auf die hier verwiesen werden kann, abgelehnt.

Des ferneren hat der erste Richter ganz algemein eine Lücke in der den Reklamanten obliegenden Beweisführung darin erblickt, dass nicht in allen Fällen sämtliche Konnossementsexemplare, die über die einzelnen Abladungen ausgestellt waren, beigebracht worden sind. Es sei, so heiszt es im Urteil, mit der Möglichkeit zu rechnen, dass ein fehlendes Exemplar dazu gedient habe, noch vor der Zerstörung der Güter, auf die es lautete, das Eigentum an ihnen auf den feindlichen Käufer zu übertragen. Auch dem vermag sich das erkennende Gericht unter den hier obwaltenden Umständen nicht anzuschliessen. Wann das Schiff auf die Reise gegangen ist, steht nicht fest. Die Konnossemente datieren vorwiegend vom 22., zum Teil vom 23. April. Der Dampfer is am frühen Morgen des 24. April 20 Seemeilen nördlich Nordhinder-Feuerschiff aufgebracht und vernichtet worden Auch wenn man gelten lässt, das der Weg von Amsterdam nach London nicht weit is, und wenn unterstellt wird, dass die Postverbindung in April 1916 ungestört bestanden hat, muss es doch als ausgeschlossen erscheinen, dass eines der Konnossements bis zum Zeitpunkte der Zerstörung des Schiffes nicht nur den Weg bis London zurückgelegt hat, sonders auch bereits von dem Empfänger eingelöst worden ist.

Von diesem Standpunkt aus ergeben sich die Ersatzansprüche derjenigen Reklamanten als begründet, deren Abladung nicht in Konterbande bestanden hat. Es sind das die Reklamanten Nr. 6 (Linoleum), 8 (Bücher), 9 (Strohpappe), 10 (Pinsel), 11 (Papier), 12 (Kinderbücher), 13 (Pappbord), 14 (Chinin und Hydrochlorst), 18 (Papier), 19 (Glühlampen).

Was die Höhe des den Reklamanten zuzusprechenden Ersatzes angeht, so hat das erkennende Gericht bereits in der Prisensache Mor Beruf. Reg. Nr. 109 (vergl. auch die Prisensache Brage Nr. 106) ausgeführt, das es unter Umständen, wie sie auch hier wiederum vorliegen, im allgemeinen kaum einen besseren Masstab für die Schätzung der verloren gegangenen Güter ergibt, als den Nachweis der Summe, für welche der Eigentümer selbst in wohlerwogener Handelstransaktion die Ware kaufmännisch zu verwerten sich entschlossen hat. Gewiss kommt auch vor, dass ein Kaufman einmal dazu sehr schreitet, seine Ware unter dem Preis abzustossen. Aber das ist unter besonderen Umständen der Fall, die der Reklamant in gegebenen Falle dem Gericht wird unterbreiten müssen. Wo das nicht geschieht, wie es hier in keinen der Reklamationsfälle geschehen ist, trifft man am sichersten das Richtige, wenn man dem nachgewiesenen Fakturenpreis zuerkennt.

Reklamation 6.

Die Summe der 8 Fakturenbeträge ergibt £ 272.4.5.

Reklamation 8.

Die verloren gegangene Ladung Bücher soll die vollständige Auflage eines Neudrucks gewesen sein. Die Reklamantin fordert mehr als den Fakturenpreis, indem sie behauptet, dass sie zur Ersatz-Herstellung verpflichtet gewesen sei und mit Rücksicht auf die inzwischen gestiegenen Produktionskosten den diesen Kosten entsprechenden höheren Betrag beanspruchen dürfte. Es ist indessen nicht ersichtlich, worauf eine Verplichtung zur Nachlieferung zu dem alten Preis beruhen soll. Dagegen bietet für den Wert der verloren gegangenen Auflage die Angabe des Konnossements: Value £ 42 einen hinreichend sicheren Anhalt. Mehr als dieser Betrag kann der Reklamantin nicht zugesprochen worden.

Reklamation 9.

Die Reklamantin hat 3 Rechnungen vorgelegt. Die erste lautet auf fl. 4883,56. In dei Summe steckt ein Betrag für ausgelegte Fracht von 461,45 fl. Verkauft soll sein fob Harlingen. Wenn die Reklamantin Fracht bezahlt hat — offenbar weil der Verfrachter Vorauszahlung der vollen Fracht beanspruchte — so handelte es sich hierbei um Auslagen für den Käufer, deren ersatz sie von diesem wird fordern müssen. Das Reich ist auf Grund Prisenrechts nicht verplichtet, den Eigentümer Auslagen zu erstatten, welche dieser aus irgend welchen schuldrechtlichen Gründen für Dritte gemacht hat. Die 2, und 3. Rechnung lauten auf £ 240,12,2 und 163,13,7, insgesamt £ 404,5,9. Auch hier sind fl. 625,15 und 510,65 für ausgelegte Fracht und Versicherung in Rechnung gestellt, welche Betrage der Reklamantin nicht zuerkannt werden können.

Reklamation 10.

Frachtspesen und Assekuranzprämie sind hier gleichfalls mit fl. 24,30 abzusetzen. Es verbleibt der zuerkannte Betrag.

Reklamation 11.

Es reklamieren zugleich der holländische Verkäufer der Ware, der englische Käufer und der Versicherer, zurückzuweisen ist die Reklamation des Käufers. Da der Ersatzanspruch gerade parum begründet ist, weil der englische Käufer das Eigentum an der Ware noch nicht erlangt hatte, fehlt diesem die Aktivlegitimation. Dass Versicherer und Versicherungsnehmer den Anspruch gemeinschaftlich geltend machen, ist nich zu beanstanden. Sie werden dementprechend auch nur gemeinschaftlich die Zahlung entgegennehmen können. Neben dem in Rechnung gestellten Fakturenbetrag von 1026,40 fl. kann Ersatz von Fracht- und Versicherungsauslagen nicht beansprucht werden.

Reklamation 12.

Von dem Rechnungssbetrage von £ 420,4,2 gehen an Versicherungsprämien £ 21,3 ab. Es verbleiben £ 418,2,9.

Reklamation 13.

Die Fakturen ergeben addiert den zuerkannten Betrag.

Reklamation 14.

Die Faktura ergibt wegen des Chinins £ 3433,12,4 = fl. 38 067,73, wegen des Hydrochlorats fl. 2308,50 in Summa fl. 40 376,23.

Reklamation 18.

Von dem Gesamtbedrag der Rechnungen (£ 303,14,11) gehen Auslagen an Extrafracht (mit £ 3,4,6) ab.

Reklamation 19.

Das elektrische Glühlampen nicht ohne weiteres als Lagergerät oder als Schiffsbestandteile und damit als Konterbande in Anspruch genommen werden können, hat das erkennende Gericht in der Sache *Batavier VI* ausgesprochen und näher begründet. Daran ist festzuhalten. Anhaltspunkte dafür, dass die hier in Rede stehenden Birnen für Peereszwecke bestimmt gewesen sind, liegen nicht vor. Der Reklamantin ist daher der Anspruch auf Ersatz in Höbe des Fukturenbetrags von £ 2402 nicht zu versagen.

Unbegründet sind die Berufungen der Reklamanten 15, 16, 17 und 21. Schollen (Reklamation 15) und Mandelöl (Reklamation 16) sind Lebensmittel. Was insbesondere das letztere angeht, so sagt der Vorderrichter mit Recht, dass es namentlich mit Hinblick auf die durch die Kriegsverhältnisse hervorgerufenen Ernährungsschwierigkeiten als Lebensmittel auch für England in Betracht komme. Daran ändert auch die — übrigens unbescheinigt gebliebene — Behauptung der Reklamantin nichts, dass es sich um Bittermandelöl handele und dass die Absicht bestanden habe, es für Seife und Parfümerie zu verwenden. Die Reklamantin gibt selbst zu, dass Oel dieser Art auch für Bäckerseizwecke zum Aromatisieren kleiner kuchen Verwendung finde.

Was die Baumwolleden Decken (cotton blankets) der *Reklamation 17* betrifft, so sind solche Decken, namentlich wenn sie, wie hier, in grösseren Partien zum Versand kommen, vom Oberprisengericht schon wiederholt als militärische, in dieser Eigenschaft kenntliche Ausrüstungsgegegenstände, für Konterbande erklärt worden. Endlich ist auch Klauenöl (Reklamation 21) schon nach der Prisenordnung in der alten Fassung als relative Konterbande anzusehen, weil es als Schmierstoff Verwendung findet.

In allen vier Fällen ist die Vermutung der feindlichen Bestimmung der abgeladenen Güter nach Paragr. 33 b Pr. O. gesetzlich begründet, und eine Widerlegung hat diese Vermutung in keinem der Fälle gefunden.

Endlich war auch die Berufung der *Reederei* zurückzuweisen, die mit dem Betrag des ihr zuerkannten Ersatzes für das Schiff nicht zufrieden ist. Es handelt sich um eine nach freiem Ermessen vorzunehmende Abschätzung, abgestellt auf eine Zeit, in der infolge der ganz aussergewöhnlichen Kriegsverhältnisse die allgemeinen Preisverhältnisse einem in solchem Masse nur vorübergehende Umwälzung erfahren haben, und es kann nicht anerkannt werden, dass der Vorderrichter mit seiner Schätzung, die auf mehr als einer Verdoppelung des Friedenspreises berucht, fehlgegriffen hätte. In Frage steht ein im Jahre 1915 erbauter Frachtdampfer von 734 Br. Reg. Tons. Wenn sein Wert unter den zur Zeit der Vernichtung obwaltenden Umständen auf 700 M. per Reg. Tonne veranschlagt worden ist, so entspricht das den in der Prisensache Papelera befolgten, vom Oberprisengericht gebilligten Grundsätzen. Dort ist ein im Jahre 1908 erbauter und am 16. April 1916 vernichteter Dampfer von 1591 1/2 Reg. Tons auf. 600 M für die Tonne geschätzt worden. Wenn die Reklamantin darauf hinweist, dass es sich bei dem Berkelstroom um einen ganz neuen und dabei um einen viel kleineren Dampfer gehandelt habe, während das Verhältnis des Wertes zur Tonnengrösse mit Zunahme der letzteren abnehme, so ist doch auch die Papelera kein altes Schiff gewesen und jedenfalls erscheint beiden Gesichtspunkten ausreichend dadurch Rechnung getragen, dass der Tonnenwert um 100 M. höher gegriffen worden ist.

Weniger einleuchtend ist die Begründung, mit welcher der Vorderrichter den Anspruch auf Ersatz entgangenen Frachtverdienstes zurückgewiesen hat. Der Entscheidung selbst ist aber beizutreten. Mag ein solcher Anspruch in gewissen Grenzen unter Umständen anzuerkennen sein, so jedenfalls doch nicht auf der Grundlage, auf welcher die Reklamantin ihn geltend macht. Eine gewisse Zeit wird zwar immer vergehen müssen, bis ein Verlust, wie der vorliegende durch Anschaffung eines Ersatzschiffes wieder ausgeglichen ist. Wenn aber der Reeder statt nach einem möglichst bald zu beschaffenden Ersatzes Umschau zu halten, sich zu einem erst in Angriff zu nehmenden Ersatzbau entschliest, so wird er auch den mit dem Zeit-

aufwand verbundenen Frachtverlust in Kauf nehmen müssen.

In der Abweisung des Anspruches auf Ersatz der Mannschaft verloren gegangener Effekten ist dem Vorderrichter wie in der Entscheidung so auch in der Begründung beizupflichten.

Somit war zu erkennen, wie geschehen.

Uitspraak van het Britsche Prijzenhof te Londen in zake het Nederlandsche stoomschip „Leonora".

In the High Court of Justice.

PROBATE DIVORCE AND ADMIRALTY DIVISION (ADMIRALTY).

(In prize.)

Monday, 15th April 1918.

BEFORE: THE RIGHT HON. SIR SAMUEL EVANS (PRESIDENT).

Judgment.

The President: These prize proceedings relate to eight steamships with their cargoes, which were captured in August and September of last year, on voyages from Rotterdam to Stockholm, Gothenburg, and other Swedish ports. The cargoes consisted mainly of coal and coke. The S.S. *Leonora* and one other were Dutch vessels: the other six belonged to Sweden.

The captures were all made under the authority, or assumed authority, of an Order in Council issued on the 16th February, 1917.

The Crown asked for condemnation of the ship and also of the cargoes, in accordance with the provisions of that order.

The Claimants, owners of the various ships and cargoes, contended that the Order in Council was illegal and invalid, and that the captures were therefore wrongful.

The issue thus raised was obviously one of supreme importance, not only as between the belligerents and neutrals, but also in its results upon the position of the belligerents themselves, and its possible effect upon the proximate, and indeed, ultimate fortunes of the war.

The same broad question arises in reference to all the captures; and possibly the decision in the first case may be sufficient to dispose of all the others; but there was no express agreement that it should be treated and accepted as a test case for the determination of the remaining ones.

The case of the S.S. *Leonora* was the one in which the evidence was taken, and the arguments heard, and to which this judgment directly applies.

As the hearing proceeded the material facts became undisputed in substance. The following is a summary.

The *Leonora* was a Dutch steamer managed by one JOS. DE POORTER, of Rotterdam. She was a vessel of 1155 tons gross register. She was chartered by a Company called „G. & L. BEIJER Import and Export A/B", of Stockholm (which I shall call "Beijers") for a voyage from Rotterdam to Stockholm at a freight of 40 kr. per metric ton. This was about ten times the amount of the ruling freight before the war. It was from 4/3 to 4/6 in July, 1914. She was loaded with about 1677 tons of coal; the total freight was kr. 67,099. In other words the freight for this small tramp steamer was about £ 3,700 for the voyage of about 830 miles as against a pre-war freight of about £ 375. Beijers were the shippers, and the Bill of Lading, dated 31st July, 1917, was made out to themselves or their assigns. The vessel was captured by a British cruiser on the 16th August last in open waters some distance out from the Hook of Holland, and was taken first to Harwich and thence to the Thames. The coal was produced in Belgian collieries under the control of the German Government, and sold by a department of that Government in Brussels, called the Royal Imperial Coal Central Committee—or sometimes, more shortly, the Chief Coal Office—to Beijers. It was part of a total quantity of 40,000 tons sold under a contract said to have been entered into on the 4th April, 1917. More than half the total quantity appears to have been delivered before the capture of the *Leonora*, and about 1,400 tons were laden on one of the other ships, the *Emma Fernstrom*, a Swedish vessel, captured a little later. The coal was either sub-sold by Beijers to the Stockholm Gas and Electricity Company, or bought by Beijers to the Stockholm Gas and Electricity Company, or bought by Beijers for them as their Agents, upon a commission of 4 per cent.

The price had to be paid to the German Department—the Brussels Chief Coal Office—when the coal was placed on truck at the mine. It was carried by rail from the mine to Antwerp, and by water from Antwerp to Rotterdam.

Both Beijers and the Stockholm Gas and Electricity Company claimed in the alternative, as the owners of the coal.

No point was made on behalf of the Crown about the ownership, or form of the claim. It is immaterial therefore which of the alternative claimants were the owners of the cargo.

When I come to deal with the argument of the Claimants' counsel that the coal seized was not "of enemy origin" (within the meaning of that phrase in the Order in Council) it will be necessary to go more fully into the facts relating to the German occupation of Belgian terrytory (which comprised the district where the mines from which the coal was produced were situate), and to the control exercised by the German Government over such territory, and the industries located therein.

At this stage it is sufficient to note two matters in connection with the contract for the sale of the coal by the German Department to Beijers, and the contract between Beijers and the Stockholm Company.

In the latter, which was first in order of time, Beijers reserved to themselves the richt of rescinding te contract without conpensation for damages, or of making such alterations in the price, mode, and times of delivery as might be occasionned by measures, restrictions, or the like, introduced by "the authority in the country of production or exportation."

In the contract between the German Department and Beijers it was stipulated that the prices were liable to any contingent alterations imposed "by our Government" wich would be communicated to Beijers as soon as it wat notified to the Department in Brussels by telegraph to that effect immediately on receipt of the latter's communication. This contract also contained the following clause:—" We (*i.e.*, the German Coal Department at Brussels) must also reserve our right to send you (*i.e.* Beijers) certain deliveries for Swedish customers who are in the interest of the German Empire, and must therefore be put by you in the first rank, that is, before you satisfy the wishes of your other customers."

The case for the Crown may be translated into quite simple terms. It was that the *Leonora* was carrying goods of enemy origin from a port in a neutral country affording means of access to the enemy territory, to a port in a neutral country also affording means of access to the enemy territory; and was therefore liable to capture and condemnation in respect of the carriage of such goods under the Order in Council of the 16th of February, 1917; and that the goods were also liable to condemnation under the same Order.

The answer of the Claimants was: — The order was illegal and invalid as against neutrals; and therefore the capture was wrongful, and neither the vessel, nor the goods, could be condemned.

While the main contentions may be so succinctly stated, the arguments in support of them covered a wide area in the domain of international law; and were formulated and developed with learning, skill, and amplitude on both sides.

Before approaching the question of the construction, effect, and validity of the Order in Council, it is in my view essential to examine and keep in mind the circumstances, exceptional, and, indeed, unique in their character, which led up to its promulgation. Its basis was retaliation, and its object was the restriction of the commerce of the enemy. It was intended to be, and was by its express terms stated to be, supplemental to an earlier Order in Council of the 11th March, 1915, which was similarly based, and had the same object.

It is therefore necessary to go back to ascertain the origin and operation of the first Order.

In the first week of February, 1915 — I think on the 4th February — the German Government issued an official declaration that the English Channel, the North and West Coasts of France, and all the waters round the British Isles would be treated as a "war area", and that all enemy ships, whatever their character, found in that area would be destroyed, and neutral vessels would be exposed to danger.

Even before this, the enemy had shown how they were prepared to treat vessels belonging to their adversaries, whatever the class or mission of such vessels might be. Near the end of October, 1914, a German torpedo had sunk a French passenger steamer—the "Amiral Ganteaume"—with more than 2,000 unarmed refugees on board, including a large proportion of women and children. By good fortune a British steamship happening to be near succeeded in rescuing most of the passengers; but a considerable number lost their lives.

The declaration by Germany of the „war area" already referred to was communicated by this country to all the important neutral countries (including of course, Holland and Sweden), in a Note, dated the 1st March, 1915.

The Note commented upon the declaration: and also foreshadowed the retaliatory measures which would be adopted, and were afterwards incorporated in the Order in Council of the 11th March, 1915.

The British Note of the 1st March, 1915, was prensented to the Governments of Argentina, Brazil, Chile, Denmark, Greece, Italy, the Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland, the United States, and Uruguay.

It ran as follows:—

„Germany has declared that the English Channel, the north an west coasts of France, and the waters round the British Isles are a 'war area', and has officially notified that 'all enemy ships found in that area will be destroyed, and that neutral vessels may be exposed to danger.' This is in effect a claim to torpedo at sight, without regard to the safety of the crew or passengers, any merchant vessel under any flag. As it is not in the power of the German Admiralty to maintain any surface craft in these waters, this attack can only be delivered by submarine agency. The law and customs of nations in regard to attacks on commerce have always presumed that the first duty of a merchant vessel is to bring it before a prize court, where it may be tried, where the regularity of the capture may be challenged, and where neutrals may recover their cargoes. The sinking of prizes is in itself a questionable act, to be resorted to only in extraordinary circumstances and after provision has been made for the safety of all the crew and passengers (if there are passengers on board). The responsibility for discriminating between neutral and enemy vessels, and between neutral and enemy cargo, obviously rests with the attacking ship, whose duty it is to verify the status and character of the vessel and cargo, and to preserve all papers before sinking or even capturing it. So also is the humane duty of providing for the safety of the crews of merchant vessels, whether neutral or enemy, an obligation upon every belligerent. It is upon this basis that all previous discussions of the law for regulating warfare at sea have proceeded.

„German submarine, however, fulfils none of these obligations. She enjoys no local command of the waters in which she operates. She does not take her captures within the jurisdiction of a prize court. She carries no prize crew which she can put on board a prize. She uses no effective means of discriminating between a neutral and an enemy vessel. She does not receive on board for safety the crew of the vessel she sinks. Her methods of warfare are therefore entirely outside the scope of any of the international instruments regulating operations against commerce in time of war. The German declaration substitutes indiscriminate destruction for regulated capture.

"Germany is adopting these methods against peaceful traders and non-combatant crews with the avowed object of preventing commodities of all kinds (including food for the civil population) from reaching or leaving the British Isles or Northern France. Her opponents are, therefore, driven to frame retaliatory measures in order in their turn to prevent commodities of any kind from reaching or leaving Germany. These measures will, however, be enforced by the British and French Governments without risk to neutral ships or to neutral or non-combatant life, and in strict observance of the dictates of humanity.

"The British and French Goverments will therefore hold themselves free to detain and take into port ships carrying goods of presumed enemy destination, ownership, or origin. It is not intended to confiscate such vessels or cargoes unless they would otherwise be liable to condemnation.

"The treatment of vessels and cargoes which have sailed before this date will not be affected."

Then followed in due course the first Order in Council as a retaliatory Order. It recited that the German Government had issued certain Orders which, in violation of the usages of war, purported to declare the waters surrounding the United Kingdom a military area, in which all British and Allied merchant vessels would be destroyed irrespective of the safety of the lives of passengers and crews; and in which neutral shipping would be exposed to similar danger in view of the uncertainties of naval warfare; and had warned neutrals against entrusting crews, passengers or goods to British or Allied ships.

It contained further recitals to the effect that the enemy's conduct gave to this country an unquestionable right to retaliation; that His Majesty had therefore decided to adopt measures in order to prevent commodities of any kind from reaching or leaving Germany; but that such measures would be enforced without risk to neutral ships, or to neutral non-combatant life, and in strict observance of the dictates of humanity; and that the object of such measures was to restrict the commerce of Germany.

The operative part of this Order was directed to four classes of cases, in which it was intended to place difficulties, or to impose restrictions on trade by or with Germany, through the carriage by sea of goods from or to that country, viz.: —

(1) To goods laden on vessels voyaging to a German port:

(2) To goods laden in a German port on vessels voyaging from a German port;

(3) To goods carried on a vessel on her way to some port other than a German port when the goods had an enemy destination or were enemy property, and

(4) To goods on board a vessel sailing from a port other than a German port, which were of enemy origin, or were enemy property.

In these various cases it was provided that the vessels might be required to discharge the goods to which the Order applied in a British or Allied port. But the vessels themselves were not made subject to the penalty of condemnation or even detention. The goods required to be discharged were to be placed in the custody of the Marshal of this Court; and unless contraband of war, or requisitioned, they (or their proceeds if sold) were to be dealt with by restoration, or detention, until the conclusion of peace, or otherwise in such

manner as this Court might in the circumstances deem to be just.

A very large number of cases has been dealt with in this court under the Order, and in the French prize court under a similar Order.

Part of the argument of the present Claimants involves the question of the validity or legality of this first Order. But it was not pressed in these proceedings because in a case which came before me in August, 1915, and April, 1916. viz., "The Stigstad" (2 B. & C.P.C., p. 179; 1916 P., p. 123) it was decided that this Order was valid. The question of its validity was then raised, althougt it was not much argued. But the appellate tribunal in that, or in the present case, may be asked to review and reserve the decision then pronounced. In the meantime, especially as the Order in Council has similarly been acted upon in scores or hundreds of cases since, I do not retract from the judgment, although I hope my mind will not on that account swerve in forming a decision upon the question now raised as to the subsequent Order of February, 1917.

To revert to the history of the enemy's conduct at sea after the Declaration of February, 1915, the German authorities lost no time in carrying into effect their threats. Their submarines sank British ships and destroyed lives of innocent persons in March. In April they sank Dutch, Swedish and Portuguese ships (Portugal at that time being neutral). They also torpedoed a Belgian Relief Ship without warning and sank her in five minutes, causing the loss of 17 lives, althougt it was in the day time and the vessel was flying the Belgian Relief Commission's flag, and displaying the Commission screens on both sides, marked "Commission Belgian Relief, Rotterdam" in letters over 2 feet high, and had actually been granted a safe-conduct by the German Consul at the Hague.

And it will be remembered—can it ever be forgotten? that on the 7th May the *Lusitania* was torpedoed and sunk when she was carrying nearly 2,000 persons of all classes, and ages; and that in the frightful disaster 1,198 men, women and children were drowned. No more callous or cruel crime has been committed since the day of Cain. The first murderer seemed, however, to have felt some shame and remorse, as he denied the crime at the outset. and afterwards moaned that his iniquity was more than could be forgiven. But the authors and instigators of the inhumaman, fiendish atrocity of the "*Lusitania*" were such beings as could rejoice and revel in it. Lest the civilized world which stood aghast at the crime might misunderstand or forget it, they struck a medal of a vile kind to celebrate and commemorate it, replicas of which were sent to neutral countries in proud proof of their prowess.

This being the attitude of the enemy, it is not to be wondered at therefore that through 1915 and 1916 the outrages continued.

Nay, further, in the beginning of 1917 the severity of the submarine atrocities was to be increased, and a formal announcement of an almost unlimited submarine warfare in European waters was made by a memorandum of the German Government, which was expressly directed against "all sea traffic."

In order to appreciate its extent, and the interference of its operations with neutral shipping and sea commerce and its disregard of innocent human life, it should be read in its entirety.

> "Memorandum of projected German war measures at sea published in the Deutsche Reichanzeiger of 1st February, 1917.
>
> "From February 1st, 1917, all sea traffic in the hereafter designated barred zones around Great Britain, France and Italy, and in the Eastern Mediterranean, wil without further notice be opposed by all weapons. Such barred zones are: — (A) In the north an area around England and France, delimited by a line at 20 marine miles distance along the Netherland coast to Terschelling Lightship, the degree of longitude from Terschelling Lightship to Udsire, thence in a line through the point 62 degrees north latitude, 0 degrees longitude, to 62 degrees north, 5 degrees west; further to a point 3 marine miles south of the southern extremity of the Faroes; thence through point 62 degrees north, 10 degrees west to 61 degrees north 15 degrees west; then 57 degrees north, 20 degrees west to 47 degrees north, 20 degrees west; further to 43 degrees north 15 degrees west; then along latitude 43 degrees north to 20 marine miles from Cape Finisterre, and along the northern coast of Spain at 20 marine miles distance to the French frontier.
>
> "(B) In the south of the Mediterranean Sea. To neutral shipping the sea area remains open west of a line drawn from Point de l'Espiquette to 38 degrees 20 minutes north and 6 degrees east as well as north and west to a strip 60 marine miles wide along the North African coast beginning at 2 degrees west longitude.
>
> "In order to connect this area with Greece a strip 20 marine miles wide runs north or east respectively of the following line: — 38 degrees north and 6 degrees east to 38 degrees north and 10 degrees east, and 37 degrees north and 11 degrees 30 minutes east, to 34 degrees north and 11 degrees 30 minutes east, to 34 degrees north and 22 degrees 30 minutes east. From here a strip 20 marine miles wide runs west of longitude 22 degrees 30 minutes east into Greek territorial waters.
>
> "Neutral ships which navigate the barred zones will do so at their own risk. Even though provision be made that neutral ships which on February 1st are en route to ports in the barred zones will be spared during an appropriate period, it is nevertheless urgently advisable that they be warned by all means available and directed into other routes. Neutral ships which are lying in ports in the barred zones can with equal security still leave the barred zones if they depart before February 5th and take the shortest route to a free zone.
>
> "The traffic of regular American *passenger* steamers can continue to proceed unmolested on the following conditions: —
>
> (*a*) If Falmouth is taken as the port of destination.
>
> (*b*) If on the voyage out and back vessels are steered for the Scillies as well as to a point 50 degrees north and 20 degrees west. On this route no German mines will be laid.
>
> (*c*) If steamers bear the following special signs which in American harbours are permitted to them alone — namely the hull and superstructure to be painted with vertical stripes, three metres wide, alternately white and red; on each mast to be a large white and red flag chequered; at the stern the American national flag. During darkness the national flag and the painting must be as recognisable as possible from afar, and the vessels illuminated brightly throughout.
>
> (*d*) If one steamer goes weekly in each direction arriving at Falmouth one Sunday and departing on Wednesday.
>
> (*e*) If the guarantee of the American Government be given that these steamers carry no contraband (according to the German contraband list).
>
> "Maps are attached in duplicate in which the barred zones are shown."

This called forth the second retaliatory Order in Council now under consideration. It recited (inter alia) that the enemies' proceedings rendered it necessary for His Majesty to adopt further measures in order to maintain the efficiency of those previously taken to prevent commodities of any kind from reaching or leaving the enemy countries, and for that purpose to subject to capture and condemnation both the vessels

carrying goods with an enemy destination or of enemy origin and the goods themselves unless the vessels afforded to the forces of this country and its Allies ample opportunities of examining their cargoes. It then set forth its cardinal provision that such vessels and goods should be liable to capture and condemnation. It also contained a clause that the Order was supplemental to the said Order in Council of 11th March, 1915, and an intermediate one of the 10th January, 1917, for restricting the commerce of the enemy. Some criticism was made upon other parts of the Order and its effect on the particular vessel captured which will be noticed in the proper place after the legality of the Order in general has been considered.

Its validity was attacked by the Claimants upon the general ground that it was against the law of nations, from various points.

It will be convenient to state the several contentions in condensed form, for the purpose of directing attention to them as branches of the arguments.

Some were advanced and pressed by counsel for the cargo-owners, others by counsel for the shipowners, in various degrees of urgency; but neither of the advocates actually disavowed any contention of his colleague. They may therefore be taken together.

I think they may be summarised fairly as follows:

(*a*) That no measure of retaliation by a belligerent for acts of an enemy admittedly committed in breach of international law, or even of the dictates of justice and humanity, is justifiable by the law of nations if and in so far as it affects neutrals with any inconvenience or loss.

(*b*) That no measure for restriction of the enemy's commerce whether taken by way of retaliation or otherwise is justifiable by the law of nations, if thereby the trade of neutrals by sea is interfered with to a greater extent than it is by the existing rules relating to contraband, strict blockade, or unneutral service.

(*c*) That no such measure is justifiable by the law of nations, unless full compensation for all inconvenience or loss is provided for the neutrals affected as their absolute and unqualified right.

(*d*) That neutrals are entitled to carry on their sea-borne trade with the enemy with impunity whatever breaches of international law he may be guilty of, at any rate if they make a formal protest against his illegal conduct, subject only to the risk involved in carrying contraband, or attempting to break a recognised legal blockade of the enemy's ports or territory.

(*e*) That even if some measure of retaliation is allowed by the law of nations which may affect neutral commerce, the Order in Council of February, 1917, is invalid because it imposes upon neutrals excessive interference, inconvenience and loss.

(*f*) That in this particular case as respects the *Leonora* and her cargo, the Order in Council is invalid (1) because the coal was not of enemy origin; and (2) because no port had been appointed to which the vessel could go for examination.

I shall deal with the last two heads separately later.

As to the others, three main questions arise. First, does the Order in Council comply with, or does it offend against the guiding principles of the law of nations?

Secondly, are there any precedents or decisions in favour of or against its validity?

And thirdly, is there authority for or against it, apart from actual decision or ruling precedent?

War between powerful States must act and react not only upon the belligerents themselves, but also upon other States that take no actual part in it, and their subjects.

When war is carried on by sea, neutrals are naturally more affected in relation to their trade than they are by land warfare.

Belligerents who have had supremacy or superiority upon the waters, have insisted progressively and effectively upon their right to bring pressure upon their enemies in proportion to their maritime power. In the development of the rules of international law touching this right, inevitable conflicts have arisen between belligerents and neutrals, as to what kind of acts belligerents were entitled to commit with the aim of defeating or offlicting their adversaries, however much neutral traders might suffer in the process: and as to what neutrals were entitled to do in the exercise of their commerce whatever the results to the belligerents might be.

In modern times, the two chief points of controversy have related to the carriage of contraband and to trading trough blockaded ports.

It is not necessary to pursue te interesting history of the development of the rules of international law upon these subjects. I only wish to note and extract the principle upon which they are based.

Broadly, the principle is that the maritime commerce of neutrals is subject to restriction by the acts of States at war, if that commerce tends to assist an ennemy either directly in his warlike operations, or inderictly in the carrying on of his own trade upon which his power of continuing the war may largely, or even enterely, depend.

The object—and te legitimate object of a belligerent—is to destroy or cripple the enemy's commerce.

The result—and the inevible result—to neutrals is interference with their trade.

In the application of the principle, the boundary of the law of nations has been extended from time to time to adapt itself to new and ever changing conditions.

This law must from its nature have room for expansion. It cannot and never could be squeezed into a mould of a particular size or shape. It never had or could have the quality of immutability attributed to the laws of the Medes and Persians. It could not be confined within artificial limits like an Act of Parliament. It has the essence and qualities of a living organism like the Common Law of this realm.

In the two branches already mentioned, viz. :—controband and blockade, this natural development is clearly illustrated.

Contraband goods were at one time comprised within a very limited catalogue. At the present day, the list is extensively enlarged. The result to neutrals has been that their trade in such goods has had to run greater and increasing risks and penalties.

Moreover in recent times not only have the contraband goods themselves been subject to confiscation, but the neutral vessels which carry them have also been rendered confiscable in many cases. It has become established law too that other goods on the same neutral owners suffer the same fate, although they have no contraband character, or enemy destination. It may be added also that the application of the doctrine of continuous voyage to contraband trade, has greatly encroached upon and fettered the trade of neutrals in time of war.

This doctrine was originated in connection with the so called "Rule of 1756," but since its extension to trade in contraband goods by the courts of North American States at the time of the Civil War, it has become established as part of the law of nations.

The law of blockade has the same fundamental principle as that of contraband; and carries it out to a still greater extent because it involves the confiscability of the vessels and goods

of all descriptions, by whomsoever owned, laden on whatsoever vessels and whether proceeding to or from blockaded ports, if the vessels are captured in running or attempting to run the blockade. The justification of these rules, so serious to neutrals, is the acknowledged right of belligerents to bring pressure on the enemy by curtailing or stopping all trade in all commodities whatsoever to or from ports of the enemy, apart altogether from any direct relation of the trade or goods to immediate war uses. In the region of blockade changes in the rules have also been established which have involved, of necessity, substantial increases in the degree to which neutral commerce has suffered.

For a long time it was deemed necessary to prove a strict blockade of particular ports by war vessels which were stationary or remained in sufficiently close proximity to the ports. But now what is known as commercial blockades are fully recognised. Upon this question the convention called the Declaration of Paris was not very definite. The „effectif" character of a blockade, even with the added definition was left in a somewhat general from, perhaps advisedly.

It is well known that the United States ot America never agreed or adhered to the convention, although they have acted largely in accordance with its articles.

A word as to the history of the attitude of the United States upon the question of blockade may be forgiven as shewing the rapid and even sudden extention of the law. In 1859 the President of the United States (President BUCHANAN) in addition to the first requirement that all private property, enemy or otherwise, should be immune from capture at sea, asked for the abolition of commercial blockades also as a condition before the United States would adhere to the Declaration of Paris. In June of that year, the United States Secretary (Mr. CARR) in a circular to the powers wrote as follows: "The investment of a place by sea and land with a view to its reduction, preventing it from receiving supplies of men and material necessary for its defence, is a legitimate mode of prosecuting hostilities . . . But the blockade of a coast or of commercial positions along it, without any regard to ulterior military operations, and with the real design of carrying on a war against trade, and from ist very nature against the trade of peaceable and friendly powers, instead of a war against armed men, is a proceeding which it is difficult to reconcile with reason or with the opinions of modern times." (Westlake, Vol. 2, p. 227, and Moore's Digest, Vol. 7, p. 781.) Yet only a couple of years had passed when President LINCOLN declared a commercial blockade of the Confederate ports which extended over a coast line of 3,000 miles, which Mr. DANA in his notes to Wheaton described as "one of the most extraordinary in history." At the outset the Federal fleet was not equal to such a gigantic task, for it consisted only of 45 vessels of war. Merchant ships constantly succeeded in entering and leaving the ports on the blockaded coast. Even in 1864 this was so. From January, 1863, to April, 1864, of 590 vessels which attempted to run the blockade of the port of Charlestown, 480 succeeded (*v.* GEFFCKEN sur HEFFTER. 4th Edition, 1883. Sections 154 and note). But the United States insisted on, and the foreign Governments recognised the blockade. And as the war progressed the development of the naval resources of the Northern States enabled them to intercept much of the trade with the South; and this contributed largely to their ultimate success.

It is of course true that according to the existing rules of international law there can be no blockade of neutral ports or coast lines. The Order in Council does not purport to declare a blockade of the ports to which it applies in the strict sense in which that term is used in international law. But the object at which it aimed as regards the enemy is similar. In saying this, I am not suggesting that the method adopted by the Order in Council has been accepted by the nations in such a way that it already forms part of established law. That some change will evolve upon this subject in view of the kinds of weapons now used on and under the sea, and in the air, seems certain. Meantime can it be said that what the Order in Council prescribes is in any essential principle different from a blockade? Is it not on the lines of a blockade, by whatever name it may be called? It is not a blockade of enemy ports. But it is a stoppage or quasi-blockade of the enemy's maritime trade through adjacent ports. It was strenuously argued, however, that the existing limits of the doctfines of blockade and contraband should not in any circumstances be extended or transgressed, even if some measures of retaliation on the enemy were allowed.

A man of acknowledged ability as an admiralty constitutional lawyer, and publicist, who was probably and almost certainly, the real author of the British Orders in Council of 1807, — wrote caustically in 1805, as follows: — "To those idolaters of the neutral flag who hold a yard of bunting on the poop of a merchant-man more sacred than the veil of a vestal, I have nothing to offer. If this inviolable emblem ought absolutely to arrest the arms of contending nations, and preserve in all cases the contents of its sanctuary from capture, it may with equal reason, I admit, receive under its safeguard the colonial commerce as the general property of a belligerant.

"But there are some champions of neutral pretentions who without openly contending for these extravagant doctrines maintain stoutly that neutral merchants have a right to trade on their own account with the powers at war, wherever, and in whatsoever commodities, they please. If contraband goods, and blockaded places be graciously excepted, this is the utmost extent of their abstinence. All other neutral commerce they hold to be unquestionably legal." (*v.* "War in Disguise," 3rd edition, 1805. The anonymous author was Mr. JAMES STEPHENS; and in his place in Parliament some years later he tacitly admits what has been said as to his connection with the Orders in Council. See Parliamentery Debates for 1812. Hansard, 1ste Series, Vol. 21, Col. 1136.)

The last few sentences describe generally the contentions (or "pretension") of the present claimants.

Before leaving this part of case, I must make some obvervations upon the suggested hardships which neutrals would have to bear if the Order in Council was allowed to operate.

Neutrals are apt to assert their so-called "rigths" in times of war, and to forget any corresponding "obligations." They proclaim vociferously their losses, but they do not speak loudly of their gains.

Over and over again evidence has been given before me in this Court of large, may huge, profits made by merchants in Holland and Scandinavia by reason of the war. Incomes have been doubled, trebled, quadrupled, even decupled, through the trade with Germany which has been carried on through neutral ports having convenient access to the enemy territory.

It was always thus. Commercial human nature is not averse from taking pecuniary advantage whenever it it possible; and does not concern itself over much with the difficulties or distress which create the opportunity for profit.

I am tempted to make another quotation from the work just referred to which appears to be apt:—

> „If neutrals were really losers by the wars of their neighbours, it would, perhaps, be fortunate for mankind; but would give them no right to indemnify themselves, by accepting in the form of commerce, a bribe from the weaker party, to protect him from the arms of the stronger. But in the last and present war, at last, this pretence has no shadow of foundation. Let the neutral powers confess that their late vast apparent increase in commerce is fictitious, and that the frauds also are gratuitous; or let them admit that independently of the trade in question, they have enormously profited by wars, which to their friends have been highly disatrous . . . . The neutral has many fair indemnities, without any

trespass on belligerent rights. The comparative cheapness of his navigation gives him in every open market a decisive advantage. In the commerce of other neutral countries he cannot fail to supplant the belligerents; and the latter will naturally give him the carriage of such of his own commodities, as he before usually supplied them with, partly or wholly through their own navigation. . . He obtains also a still larger increase of commerce, by purchasing from the one belligerent, and selling to his enemy, the merchandise for which, in time of peace, they mutually depended on each other. The decay of his old branches of trade, therefore, if any such decay arises from the war, is on the whole amply compensated."

After the first British Order in Coucil (Jan. 1807) issued in retaliation for Napoleon's Berlin Decree, Denmark made simiiar complaints to those now put forward for Holland and Sweden through the mouths of the claimants.

In the Dispatch sent to the Danish Minister on the 17th March 1807. Lord Howick (afterwards Lord Grey) the British Foreign Secretary, made answer, in part, as follows: —

"It is principally from the succes of the British maritime force, which has almost annihilated the navigation of the enemy, that the ships of Denmark and other neutral States are employed as carriers from hostile port to hostile port. in order to relieve the enemy from his distress; and it is notorious that the trade thus carried on, is supported by the shameful misconduct of neutral merchants, who lend their names for a small percentage, not only to cover the goods, but in numberless instances to mask the ships of the enemy.

"The Danish Minister in his note, seems, indeed, so intent upon asserting neutral rights, as apparently to forget that there also exist corresponding neutral duties.

"Neutrality properly considered does not consist in taking advantage of every situation between belligerent States, by which emolument may accrue to the neutral, whatever may be the consequenses to either belligerent party; but in observing a strict and honest impartiality, so as not to afford advantage in the war to either; and particularly in so far restraining its trade to the accustomed course which it held in time peace, as not to render assistance to one belligerent in escaping the effect of the other's hostilities. The duty of a neutral is — *non interponere se bello, non hoste imminente hostem eripere*; and yet it is manifest that lending a neutral navigation to carry on the coasting trade of the enemy. is in direct contradiction of this definition of neutral obligation, as it is, in effect, to rescue the commerce of the enemy from the distress to which it is reduced by the superiority of the British navy, to assist his resources. and to prevent Great Britain from bringing him to reasonable terms of peace."

The particular references here made are of course to the "Rule of 1756," and the decisions which extended it; but the general observations both as to doctrines and facts are closely applicable to the circumstances of the present war.

I now leave the first of the three main questions, with the expression of my view of the enemy's conduct, to allow by way of retaliation any extension of the powers of a belligerent at sea for the restriction of the commerce of the enemy, it does not appear to me that the Order in Council proceeds upon any principle inconsistent with or essentially contrary to those already embodied in the law of nations.

The second and third general questions, which can be taken together, were: Are there any precedents or decisions, or any authority apart from actual decision or precedent, in support of or against the validity of this Order?

There is no decision against it.

It was contended that no authority in support of it could be adduced from any of the early writers on international law. In my opinion, no help is given on the subject by Grotius, Bynkershoek, Puffendorff, Vattel or any of the great jurists of early days. I accordingly refrain from references to them. (It may be well in passing to notice that when these and other writers refer to "reprisals," or "retorsion," they usually have in view acts done before the outbreak of war. To avoid confusion, I prefer to use the term "retaliation" in reference to the provisions of the present Order in Council)

I leave also aside the various decrees issued by States at war particularly in the 16th ann 17 centuries; directed to prevent any trade between their enemies and any neutrals; and the treaties made between States from time to time with the same object; because they do not appear to assist in the determination of the questions now in dispute.

The precedents relied upon in favour of the present Order are the Orders in Council of the 7th January, and the 11th November, 1807, and the 26th April, 1809, promulgated during the Napolenic War, in answer to Napoleon's celebrated Berlin and Milan Decrees of the 21st November, 1806, and 17th December, 1807; reliance is also placed on some decisions relating to those Orders

The conditions prevailing at sea in those years as between this country and France, and the other territories controlled by or under the influence of Napolioen, were peculiarly like those which now exist between this country and its enemis, with te exception — the serious exception — of the submarine weapons used in this war by the Central Powers.

The trading vessels of France had been swept off the open seas, as the trading vessels of Germany and the enemy countries have been during the present war.

In 1805 it was stated and truly stated that, with the exeption of a few coasters "not a single merchant ship under a flag inimical to Great Britain now croses the Equator, or traverses the Atlantic Ocean."

In the Code des Prises, Tome 11, p. 385, this passage occurred:—

"Et quand il est malheureusement trop vrai, qu'il n'y a pas un seul vaisseau marchand, naviguant sous pavillon Français, quel autre moyen d'exportation avons-nous, que l'emploi des vaisseaux neutres?"

Similarly in 1917, it might be truly said that not a single merchant ship under a German, or other enemy flag sailed on any open sea.

It is important to bear in mind the state of things in 1806 and 1807 when the Orders in Council of the latter year were issued, by reason of the criticisms then made (more particularly with reference to America) that they could not really be considered "retaliatory" becanse Napoleon's Decrees could not be carried into effect, and were no more than *bruta fulmina*; and there was nothing for which to retaliate.

The whole of Napoleon's celebrated "Continental System" was aimed at the complete annihilation of British commerce and he used whatever means he could command to achieve that aim. The first Decree was issued by him from Berlin in the temper of the conqueror who just a month before had placed his heel on the neck of Prussia at the battle of Jena. It contained recitals egregiously unfounded and false, and proceeded to decree that the whole British Isles were in a state of blockade; that all trade and correspondence with them were prohibited; that every magazine, every kind of merchandize, every species of property, *which belonged to an English subject* should be considered as lawful prize; that no ship from England or her Colonies, or which should have touched there, should be admitted into any harbour; and various other matters.

Three days afterwards (24th November, 1806) in order to begin giving effect to it, the Decree was recapitulated in a proclamation from te French Minister to the Senate of Ham-

burg, which stated, "that as several of the citizens of Hamburg were notoriously engaged in trade with England, the Emperor of the French was obliged to take possesion of the city in order to execute his decree," and this threat was executed on the same day by Marshal Mortier, and a division of the French army.

The first British Order in Council (January, 1807) prohibited the trade of neutrals from one port to another, both of which should belong to or be in the possession of France or her Allies, or should be so far under their control that British vessels might not fully trade with them; and ordered any vessel found so trading after warning or knowledge, to be captured and brought in, and, together with her cargo, to be condemned as prize.

It is important to observe the foundation and extent of the Order, as set out in the preambles. They state that the attempts of the enemy to prohibit the commerce of all neutrals with the British Dominions would give "an unquestionable right of retaliation, and would warrant this country in enforcing the same prohibition of all commerce with France; and that His Majesty, though unwilling to follow the example of the enemy by proceeding to an extremity so distressing to all nations not engaged in the war, yet felt bound by a due regard to the just defence of the rights and interests of his people, not to suffer such measures to be taken by the enemy, without taking some steps to restrain that violence, and to retort upon the enemy the evils of his own injustice."

The next Order of the 11th November, 1807, recited that the previous Order had not answered the desired purpose, either of compelling the enemy to recall his Orders, or of inducing neutral nations to interpose effect to obtain their revocation, but that on the contrary they had been enforced with increased rigour; and that further measures were necessary. It then contained various provisions which need not be here specifically referred to, the main one being an order that "all the ports and places of France, and her Allies or of any other Country at war with His Majesty, and all other ports and places in Europe from which although not at war the British flag is excluded, and all ports or places in the Colonies belonging to His Majesty's enemies, shall from henceforth be subject to the same restrictions in point of trade and navigation, with the exceptions hereinafter mentionod, as if the same were actually blockaded by His Majesty's naval forces, in the most strict and rigorous manner."

Then followed the Milan Decree of December, 1807, which was still more violent than its precursor from Berlin. I do not refer to its provisions; nor to some other minor Orders issued from this Coutry, as the afford no assistance. But there was the later British Order in Council of the 26th April, 1809, which should be referred to, as it revoked the one of November, 1807, and contained certain mitigations in favour of neutrals and chiefly intended for the United States of America.

This 1809 Order, and the one of January, 1807, were those in force at the dates of the decisions of Sir William Scott in the "Fox" and the "Snipe." (Edwards, pp. 311 and 381 respectively.)

Before I examine these two decisions, I propose to observe upon other matters prior in date, which have a bearing upon the question of the legality of the Orders in Council, and also throw significant light upon these two Judgments, and upon some earlier cases decided by the Lords Commissioners of Appeal in Prize Cases.

The validity in law and the policy the Orders in Council were much debated in Parliament and discussed by commercial authorities. With the policy and its results and the system of licences which afterwards came into vogue, a Court of Prize has no concern.

In order to appreciate matters strictly relative to the discussion of the legality of the Ordersr it is essential to keep in mind that the opponents of the Orders were in the main champions of the cause of neutral America; that it was constantly asserted that an undertaking had been given to the Government of the United States by a M. Decrés, the French Minister of Marine, to the effect that the Orders were not intended to be used against the United States and would not be enforced against them; and for this reason it was urged against the Orders that no retaliation which would affect the United States was in these events justifiable; and (as I have before indicated) it was further urged that the French fleet had no power whatever to carry out the threats of Napoleon, and had not attempted to do so; and that, accordingly, there was nothing more than an empty menace for which no retaliaton was necessary or justifiable.

There is no legal impropriety, I think, in referring to views of statesmen and lawyers (outside the Court) upon questions touching the law of nations, particularly in the special instances which I shall give.

I shall first call attention to the opinion expressed bij Sir William Grant in the House of Commons in the course of a debate upon the Orders in Council. He was then Master of the Rolls. His character and learning were in the highest repute. Lord Brougham wrote of him that he was "in some respects the most extraordinary individual of his time — one certainly than whom none ever better sustained the judicial office"; and that when he was raised to the Bench, "the genius of the man then shone forth with extraordinary lustre"; he also described him as "the model of a perfect judge." Another eminent person, Lord Campbell, said of him, "Luckily for the public, the office of Master of the Rolls was at this time" (that was when Lord Erskine was Lord Changellor) "held by Sir William Grant, who came up to the highest notion that can be formed of judicial excelleuce." No praise could be higher: and it came from two witnesses who were not too indulgent or over-generous in their estimates of men. It is also, assuredly, a fact of special signifiance that Sir William Grant was at the time he pledged this great reputation in the opinions I am going to cite, the Judge who presided over the Lords Commissioners as the Court of Appeal in Prize Cases from the decisions of the High Court of Admiralty in Prize, before which questions of law under the Orders in Council might, and did in fact arise.

In the debate (5th February, 1808, Sir William Grant followed Dr. Laurence—himself a lawyer of eminence in the Admiralty and Prize Courts—and, according to the Parliamentary Debates of the time, spoke to the following effect:—

"His honourable and learned friend" (*i.e.* Dr. Laurence) "had admitted that on a principle of retaliation, measures of this kind were justifiable, and he agreed with his honourable and learned friend, that when such measures were to operate upon innocent neutrals, it ought to be grave matter of consideration whether they should be resorted to. His honourable and learned friend had stated that such measures ought to follow the acts of the enemy, or otherwise they would not be acts of retalation. With this doctrine he a greed in part; but when the enemy departed from justice, he was of opinion that we were justified in retaliating in substance, and not bound to adhere to the form . . . . The Orders in Council did not and could not alter the law of nations. The King might issue his declaration, because he was not to leave his courts to infer what was the law of nations, but the King's declaration, did not alter the law of nations, but was to be justified by that law . . . Persons entertained strange notions of the law of nations, when they supposed that a nation could not perform an act of rigour for its own preservation, without violating the rule of its conduct. But this could not be a violation of the rule, for the case was out of the rule. When the enemy abandoned the rule, it was our duty not to be bound by it, but to inflict that injury upon him which he intended for us, until we forced him to peace. If France could continue to enjoy all the advantages of commerce through neutral trade, whilst we were suffering every injury that could result from her decrees, she would have

no motive to peace and this country would soon be reduced to the alternative, either of submitting to peace upon any terms, or of continuing the war to an endless period. He thought that Europe might be made to feel that a maritime power was much less dependent upon Europe than the Continent was upon the maritime power. He would not suffer his country to perish, merely because the measures which were necessary for its preservation might press upon neutral commerce which NAPOLEON had before violated. There was no contract without a reciprocal obligation, and if neutrals did not oblige the other party to adhere to the law of nations, they could not complain of us for not adhering to it . . .

"The late Orders were only in conformity with that law upon the principles of retaliation."

Sir WILLIAM GRANT may therefore be fairly cited as one who lent his great authority to the support of the Orders in Council on the ground that the law of nations permitted them as measures of retaliation.

Ten days later Sir JOHN NICHOLL took part in the debate on the second reading of the Orders in Council Bill. He was at that time the King's Advocate General. He spoke as one in a position of responsibility; and in prefacing his speech he said that the House would naturally expect that he should lay before it his views and the grounds for his opinion, and that in doing so it was necessary for him to look to the policy and to the legality of the measure. I would mention of Sir JOHN NICHOLL that in 1809 and 1810 he also formed one of the Court of the Lords Commissioners of Appeal in Prize, and sat in cases where the legality of these very Orders in Council appear to have been raised. His speech was comprehensive and had obviously been carefully considered. Material parts of it are reported as follows: —

> "It is evident that the decree of the French Government of the 21st November 1806 is the foundation of the present proceedings . . . . The effect of that Decree was to exclude us from all foreign powers whatever; and to prevent them not only from carrying on their accustomed trade with this country, but even to exclude the possibility of one neutral nation trading with safety to another. . . . .
>
> "That decree of the French Government avowed itself to mean a retaliation for an imaginary offence; and what then became the duty of this country, and other countries, in consequence of this outrageous measure? It surely became their duty to render such a mode of unaccustomed warfare to be retaliated and retorted upon the enemy. It was our duty to do this with as much forbearance as possible against other countries. Although it was a just principle in the law of nations that other countries must naturally suffer, in a certain degree, by the methods adopted by belligerent powers; yet it is the duty of each to render that suffering as little injurious as possible . . .
>
> "Be it recollected that our commerce constituted the sinews of war, and therefore those measures of retaliation which we adopted were absolutely necessary for our preservation and defence . . . .
>
> "Upon the ground of retaliation we are perfectly justified, . . . and founded upon the law of nations. In 1798, Russia feeling at that period the aggressions and overweening tyranny of France, did issue an Order of a much stronger stamp than those issued by Great Britain; that Order authorised the seizure of all ships proceeding to France.
>
> "I do contend that the question of the conformity of these Orders to the law of Nations cannot be viewed in the abstract. It may be asked, will you repel injustice with injustice? No. But I would ask, is it to be endured that one belligerent shall be suffered to act towards another in a manner the most unjust, and the most contrary to the laws of nations, and that the other belligerent shall be bound to observe the accustomed usages and conduct towards her?
>
> "I do contend that France has acted towards this Country in open violation of every law of nations; and I do maintain that this Country is justified in retaliating upon her. If it be said that the law of Nations ought not to be observed, I do from my heart protest against such a principle. I do think that nothing but the most urgent necessity can warrant its non-observance. If, however, your enemy will not be bound by it, I do think that you have no other resort but that of going back to first principles, and looking to selfpreservation. Much has been said of the infringement of neutral rights; but I have heard very little said of neutral duties. In the operation of these Orders in Council, it never was in the contemplation of the framers of them to oppose neutral rights. If America suffer, it is what is unavoidable where her interest is so connected as in the present war between this Country and France. These measures against America were alone intended to annoy France, not to injure or infringe upon the rights of neutrals."

That is all that need be quoted as to the legality of the Orders in Council.

But I may be pardoned for adding the following passage for reasons which will be obvious. It was delivered over a century ago; but it strikes also a familiar modern note.

> "The period in which we live is awful beyond example, and the contest in which we are engaged, great beyond precedent. We are possessed of the dominion of the seas; France of the land; so far we are on a footing of complete equality. I regret to hear that so much clamour has been raised, by I know not what infatuation, for peace at the present moment. Are those who are such advocates for that measure, satisfied that it would be a lasting, solid, and safe one?
>
> "I very much fear that no peace of the kind could be obtained at present. I am satisfied that by carrying on the contest with that spirit and energy that become a free people, the issue will be speedy, honourable, and glorious."

Shortly afterwards (10 March 1808) another eminent authority spoke on the 3rd reading of the same Bill, viz.: Sir WILLIAM SCOTT. He was then and had for many years been the Judge of the High Court of Admiralty and Prize, and had already established a great body of Prize Law in this country, which has remained as a solid foundation ever since, not only in these islands, but in other countries also, particularly in the United States of America.

The Parliamentary Debates report that:—

> "Sir William Scott entered into a learned discussion upon the law of nations, which being in its nature conventional, was no longer binding than when the rules of this convention were adverted to by all parties concerned. When they were departed from by one party, the other was left to the guidance of natural justice; and by the laws of natural justice retaliation was authorized as and essential part of self defence. The right of retaliation the learned judge showed to be limited only by the extent the annoyance which called forth the exercise of it. If an enemy restricted himself to the ordinary mode of warfare, then it was incumbent upon the other belligerent to carry on hostility under the same restrictions, buf if he resorted to unusual modes of warfare then it was competent for his adversary to pursue him, even to neutral ground. The right was unquestionable; the only question was the prudence of exercising it."

The speech cannot be well or adequately reported; and the argument as contained in the report is not as logical or as

cogent as that of Sir WILLIAM GRANT; but the fact remains that in the Senate as well as in the Forum Sir WILLIAM SCOTT justified the Orders.

Finally, I propose to draw attention to a learned discourse upon the subject of the law of nations and of the Orders in Council made by the great Lord ERSKINE. I do so more particularly because he strongly opposed the policy of the Orders in Council, chiefly in reference to their tendency on the United States of America; and because the ground upon which he denied their legality as retaliatory measnres in the particular circumstances of the time, was to put it shortly, that the Berlin and Milan Decrees had not been executed against or acquiesced in by America. Any opinions of this eminent man therefore justifying rataliation in other cases are not reduced in importance, but rather are enhanced in value by reason of his general attitude of opposition on these special grounds. The speech was delivered in the House of Lords on the special grounds. The speech was delivered in the House of Lords on the 8th March, 1808. It was of a most eloquent and elaborate character. I must try to restrict quotations from it as much as possible, consistently with showing the bearing of Lord ERSKINE's views upon the questions raised in the present proceeding. He moved a series of resolutions, of which the 3rd was as follows: —

> "That the law of nations is a part of the law of the land, and that neutral nations not interposing in the war between His Majesty and his enemies, have a legal right to such freedom of commerce and navigation, as is secured to them by the law of nations."

This, as he said, he might assume without argument, apart from the exceptional circumstances. Indeed it sounds axiomatic. But the phrase "such freedom of commerce and navigation as is secured by the law of nations" seems to beg the question. After some discussion of the general proposition, however, he proceeded thus: —

> "I am ready, however, to admit that this is only the ordinary condition of neutrals whilst belligerents observe the law of nations towards one another. I admit that a different state of things may arise, concerning which, however, the public law is not silent, but observes the same principles of reason and justice. It is better at once to state the very case which produces the wole controversy, rather than imagine others, the application of which may be disputed. France issued her decree of the 21st November, 1896, which (taking it, for the present, in its severest interpretation, untouched by any subsequent constructions) announced a resolution te distress this country in a manner unauthorized by public law; subjecting to capture the ships and cargoes of neutrals carrying British commodities and manufactures, or going to, or coming from Great Britain, with their accustomed trade. Such a decree undoubtedly announced a rule which the law of nations forbids as being, even as between belligerents, (independently of the rights of neutrals) an aggravation of the sufferings of war which humanity and wise policy equally forbids, and which is, therefore, unauthorised by the practice of civilized states; such a decree (if carried into execution) would invest the belligerent with a right of retaliation; and, indeed, as between the belligerents only, I am not at all anxious to dispute whether the very publication of such an unjust ordinance would not authorize the belligerent, so effended, to disregard the law of nations towards the adversary as far as it touched him only; but it would be an utter perversion of the very term retaliation, to carry it a hair's breadth further, until some act was done under the decree, as against a neutral, by which the wrong done to, and suffered by, the neutral, became injurious in its effect to the offended belligerent. — It is, indeed, quite astonishing to hear the word "retaliation," twisted and perverted in a manner equally repugnant to grammar and common sense. Retaliation, in the strict, and literal, interpretation of the word, from *re* and *talio*, as you have it in all your dictionaries, signifies to return *like for like*. Therefore, but for the particularity of the case, the term retaliation, could apply only to the return of like for like upon the enemy who committed the injurious act; by like for like, I do not mean that the act of retaliation, as against the enemy, must be the same as the enemy's, which would be quibbling with the subject; because as against him who injures me, I may return whatever is necessary to repel the injury suffered, and to secure me against its consequences. It was never, therefore, contended, as was lately supposed by a noble lord, that if an enemy violated a neutral territory in the prosecution of his hostility, the other belligerent could only follow him as if he were hunting him upon the scent; certainly not. There the neutral, from wrong or from weakness, is made the direct instrument of attack, and he is bound to give me not merely the same path through his territory, thus violated, but any path which wil best enable me to avert the danger arising from the former violation.
>
> "If the Decree interdicting neutrals from trading with us, or visiting our ports, is executed upon a neutral, it is an interdiction which he has no right to submit to, submit to, because the moment it is executed we are injured by the interruption of his commerce with us. If he submits from favour to the unjust belligerent, he directly interposes in the war, and the neutral character is at an end; retaliation then would not only be strictly applicable, but just and legal; and if he submits from weakness, or from any other cause not hostile or fraudulent, we have an unquestionable right, without any invasion of neutrality, to insist, that what he suffers from the enemy he shall consent to suffer from us, otherwise he suffers from the enemy he shall consent to suffer from us, otherwise he would keep an open trade with the enemy at our expense, relieving him from the pressure of the war, and becoming an instrument of its illegal pressure upon us. In that case also the term retaliation, though not applicable perhabs in literal strictness, as it applies to the neutral, is substantially and justly applicable to him; because it is in fact retaliation upon the enemy, through the sides of the neutral, ... in doing or suffering, by either of which our commerce is alike interrumped. But I cannot, my Lords, conceive anything more preposterous and senseless, than the idea of retaliation upon a neutral on whom the decree has never been executed, because it is only by its execution on him, that we can be injured; what possible right then can we have to complain of, or to take any step against a neutral, who in no shape whatever, has been made an instrument of injustice by the enemy? What right can we possibly have to interdict his legal trade with the enemy, when, notwithstanding the decree complained of, we have continued in the undisturbed enjoyment of the whole trade of the neutral, just the same as if the decree had never existed? How can we possibly retaliate upon a neutral who has done nothing, although it is only by his doing or suffering that we can, by any possibility, be sufferers? But is has been said here formerly, Were we to wait three months, till we could learn from America, her dispositions and intentions? were we to wait three months more if they were doubtful? and, perhaps, three months afterwards till they were ascertained and acted upon? Certainly not, my Lords; no, nor an hour after France had acted upon the Decree by condemnation in her Prize Courts, if America, cognizant of such condemnations, had submitted to the decisions, and, with the consent of her Government, continued her commerce with

France, as with a friendly nation. I should have considered that as full evidence of acquiescence; but, my Lords, the term acquiescence, as applied to America, like that of retaliation, appears to me to be wholly unintelligible, until some act was done by France, under her decree, above all after the answer given to Gen. Armstrong's demand of explanation; for how can America be said to have acquiesced in the interruption of her commerce, if in no instance her commerce had been interrupted?"

Then he referred to M. Decrès' alleged undertaking to Gen. Armstrong (to which I have already alluded) and added:

"But, I am willing, my Lords, for the present to leave M. Decrès' explanation wholly out of the question, and to stand altogether wholly upon the non-execution of the Decree in order to examine the foundation of those dreadful consequences, which, it seems, must instantly have fallen upon us, if we had waited for its execution, and the aquiescence of America."

After dealing fully with the facts, Lord Erskine closed this part of his argument thus: —

"My Lords, I have therefore, I think, established that the Order of the 11th November, 1807, standing upon the execution of the Decree, and the acquiescence of America, is wholly unjustified by either; she never, indeed, denied the principle of retaliation, if it were executed and acquiesced in; so far from it that Mr. Madison in his very first letter to your Minister at Washington says: "the respect which the United States owe to their neutral rights will always be sufficent pledges that no culpable acquiescence on her part will render them accessory to the proceedings of one belligerent nation, through the rights of neutrals, against the commerce of its adversary." . . . . .

"My Lords, it being thus matter of demonstration from facts uncontradicted, and incapable of contradiction, that the French Decree was not executed on America, and that she never acquiesced, as it regarded her, even under its principle or publication. The circumstances upon which the new conjuncture has been assumed having been assumed having been removed, there can be no other standard by which the justice of our conduct to other nations can be measured."

(The reference made above was to a dispatch from Mr. James Madison, afterwards President Madison, the American Secretary of State, to the British Representative in Washington, dated the 20th March, 1807.)

After dealing with the law of nations in ordinary circumstances, Lord Erskine approached the question of the duty of the court with regard to Orders in Council, upon which his statement was as follows: —

"My Lords, it may now be asked, whether I mean to contend upon all these authorities, that the Judge of the Admiralty ought not to carry the Orders in Council into execution. It may probably be said, that my argument goes to that full extent; since if it be not competent for his Majesty to dictate to his prize courts a rule repugnant to the law of nations, the rule given by the Orders ought, according to my doctrine, to be resisted by these courts. My answer, my Lords, to this seeming dilemma is by far the most important part of the whole subject, and it was for that reason, I insisted, at such length, upon the injustice of introducing facts, into the preamble of the Order, which had no existence; because I maintain, that without such preamble the Judge of the Admiralty could not, consistently with all the authorities, and most especially with his own, have given effect to the exceptionable parts. But with the preamble, the truth of which he is bound by, I have not contended that the Order is not a law to his court. I admit, my Lords, in the fullest extent, that it is the King's office and duty in the state to communicate with the Courts of the Admiralty and Prizes, and to issue orders, from time to time, for their government. The King alone can promulgate who are enemies and who are not; or what nation he chooses to consider his enemies, even before any declaration of hostilities. Without such acts of state the Courts of Admiralty and Prizes could do nothing. I admit that it would be for the King, in the very case before us, to promulgate to the Court of Admiralty the hostile Decree of France; and if the fact were so, to promulgate also that it had been executed upon America, and her non-resistance to its execution. I admit also, that if his Majesty, from unjust or mistaken councils, is advised to promulgate such execution and non-resistance, that state of things is not traversable in the Court of Admiralty, but must be implicitly received as the fact, and, finally, I admit that the rule given by the King, upon the facts wich he promulgates, must be received and acted upon by the court, unless in the judgment and conscience of the judge, it be plainly and manifestly repugnant to the law of nations. But I do maintain and positively assert, that, in the very case before us, the Order of the 11th November, without its preamble, would have been manifestly repugnant to the law of nations, and that te judges of the Courts of Admiralty, and the Courts of Prizes, ought to have refused to act upon it."

Most of the rest of the long oration deals with the provisions of the municipal law and other matters not now relevant.

After the Lord Changellor (Lord Eldon) had replied justifying the Orders on the ground of retaliation, and pointing out that the Orders were directed against the enemy and not neutrals, and that the latter only suffered indirectly, althougd inevitably in their commerce; Lord Erskine in reply took the same line of argument as he had presented in moving the resolutions and repeated: "We had no right to retaliate through the medium of a neutral, except that state was too weak to resist, or showed a disposition to acquiesce."

It is surely significant that notwithstanding the public discussions and controversies of 1807 and the following years, no decision of the British Court of Prizes could be cited against the validity of the Orders in Council. Several cases were decided in the British Prize Court and in the Colonial Prize Courts in 1809 and 1810, which are not reported, and which were carried to appeal. In some of them the documents show that the validity of the Orders in Council was raised and questioned. But in all the appeals the sentences of condemnation were sustained; and in none of them was there a pronouncement against the legality of the Orders. Several of them were decided in March, 1810. The Court then consisted of Sir William Grant, Sir William Wynne, and Sir John Nicholl, except when the appeal was from a Vice Admiralty Court, when Sir William Scott also fermed one of the Court of Appeal. I shall only make mention of one case tried on appeal before this Court of four Judges. That is the *Nymph*, in which both ship and cargo captured on a voyage to Leghorn were condemned by the Vice Admiralty Court at Malta. The only ground alleged in the Respondents' case as justifying the condemnation of ship and cargo was that the capture was properly made under the Order in Council of January, 1807. The appeal was dismissed and judgment of condemnation affirmed by Appellate Court on the 15th March, 1810.

In 1811, was tried the case of the *Fox* (*Edwds:* page 311) before Sir William Scott.

The report in *Edwards* does not give the argument. But from the judgment it would appear that no argument was made against the legality of the Orders (then the Orders of 7th January, 1807, and 26th April, 1809).

The Annual Register of 1811 deals somewhat more fully with the case, and discloses the fact that a similar decision

was given in several other cases, similarly circumstanced, and founded upon the same principle.

As the Annual Register for that year is not always available, the account in so for as it supplements the report in *Edwards* may, with convenience, be here reprocuded.

It runs thus:—

> "Amiralty Court, Doctors' Commons, *June* 18*th*, 1811. 'The Ship Fox.'—
>
> "The final judgment of the Court in this important case was delivered yesterday morning: it had been delayed in consequence of an expected official communication of the revocation of the Berlin and Milan Decrees, upon which the British Orders in Council were founded, as it was under those Orders that the ship in question was captured.
>
> "The *Fox* sailed from Boston in the United States on a voyage to Cherburg: in the prosecution of which she was captured on the 15th November last (i. e. 1810) by the Amethyst, frigate under the command of Sir Michael Seymour. A claim was given in by the owners as neutral subjects, and on the 30th May last (i. e. 1811) the case came on for hearing.
>
> It was contended, on behalf of the captors, that as the vessel was bound from a port in France, she was violating the British Orders in Council of the 26th of April, 1809, and under those Orders was clearly liable to condemnation.
>
> This was opposed by the claimants counsel upon two grounds: first, that the Orders in Council had ceased to exist, because the French decrees upon which they were grouded had been revoked: and next, that if even those decrees could be considered as still in existence. the circumstances of equity which distinguished this case would justify the court in relieving the claimants from the penalty imposed bq the Orders in Council.
>
> Upon this question the learned Judge, Sir W. Scott, delivered a very elaborate judgment a short time since."

A résumé of the Judgment is then set out. The account concludes as follows:—

"The sentence of condemnation was accordingly pronounced in this case, and likewise in several others, similarly circumstanced, and founded upon the same principle."

In his judgment Sir William Scott observed upon the novelty, the magnitude, and the complexity of the Orders in Council, and the attention which they excited both at home and abroad. In view of these well-known facts it is noteworthy that it had not been argued that in their retaliatory character they were at all repugnant to the law of nations, however liable they might be to be so described "if merely original and abstract."

The learned Judge said, "Retaliatory Orders they are. I have no hesitation iu saying that they would cease to be just if they ceased to be retaliatory; and they would cease to be retaliatory from the moment the enemy retracts in a sincere manner, those measures of his which they were intended to retaliate."

Of the measure adopted he said "It is not an original, independent act of blockade, to be governed by the common rules that belong simply to that operation of law. It is in this instance a counteracting reflex measure, compelled by the act of the enemy, and as such subject to other considerations arising out of its peculiarly distinctive character. So far this retaliatory blockade (if blockade it is to be called) is co-extensive with the principle; neutrals are prohibited to trade with the enemy, because they are prohibited by the enemy from trading with England. England acquires the right which it would not otherwise possess, to prohibit that intercourse by virtue of the act of the enemy. Having so acquired it, it exercises it to the full extent, with entire competence of legal authority."

In the next year (1812) the case of the "Snipe" and other American ships captured on voyages to and from France, came up for decision in the same Court. The points argued are stated in the Judgment as follows:—

> "On the part of the captors it is contended. that the ship and cargo are liable to condemnation under the British Orders in Council. On the part of the claimants, that the operation of those Orders had ceased, the French decrees to which they were retaliatory having been repealed; and consequently the British Orders having expired in point of justice and authority, and according to pledges solemnly and repeatedly given by the British Government that they should cease whenever the French decrees were actually revoked."

The alleged revocation was elaborately examined and it was found that it had not been established. All the ships and cargoes captured before the 20th May, 1812, were pronounced liable to condemnation. Sir William Scott had indeed pronounced judgment in earlier cases which could only be consistent with the view he held that the Orders were valid.

I will shortly refer to them in their chronological order.

The "Comet" (*Edwards*, page 32) was decided in October, 1808. The Court decreed condemnation (under the November, 1807, Order) of a vessel which was going in ballast from New York to Nantes. No doubt the judgment states that Nantes was "subject to a rigorous blockade", but the blockade was described as being under the Order in Council. No notification of a blockade of Nantes had been given. The Order declared that French ports (without naming them) would be treated, "as if they were actually blockaded." The epithet "rigorous" was not, I think, intended to describe an actual blockade: but was used as in the penultimate preamble of the Order, and in Clause I of the Order itself.

This decision was affirmed by the Lords Commissioners on Appeal on the 3rd March, 1810, Sir William Grant, Sir William Wynne and Sir John Nicholl forming the Court.

In the "Mercurius" (*Edwards*, page 53), decided in December, 1808, the validity of the January Order was assumed; and the ship coming from Bordeaux and intending to go to Bremen would have been condemned under the Order, but for the fact that she was held to have honestly broken the voyage by calling at a British port for a British License.

In the "Luna" (*Edwards*, page 190), decided in January, 1810, the Order of 26th April, 1809 (which modified that of November, 1807, by limiting it to the ports of France, Holland and parts of Italy), was treated as valid.

In the "Speculation" (*Edwards*, page 184), decided in April, 1810, a ship and her cargo were condemned under the first Order in Council, because the ship was on a voyage between two Prussian ports from which the British flag was excluded. Apart from that Order, they would not have been subjeet to condemnation.

And in the latest stage, in June, 1814, the case of the "Arthur" was decided (1, *Dodson*, page 423), upon the footing that the Orders of January, 1857, and April, 1809, were valid at the time of capture, in respect of which an alleged joint capture was made.

It is interesting to see how the Government of the United States regarded the situation after the end of the Napoleonic wars. The great Congress of Vienna was attended by all the European Powers, except Turkey.

When all were settled, Mr. Adams, in 1817, being then Secretary of State for the United States, wrote to Mr. Rush, the Minister for England, as follows:—

> "The dereliction of the rights of maritime neutrality by *all* the allied Powers at the Congress of Vienna, and at the subsequent negotiations for settling the affairs of Europe at Paris, have so far given a tacit sanction to all the British practices in the late wars that none of them would have a right to complain if the United States, on the contingency of a maritime war in which they should be engaged, should apply to the neutral commerce

of all those allies the doctrines which they thus suffered Great Britain, without remonstrance, to apply against it in her late contest with the United States."

Mr. ADAMS had, towards the end of the Napoleonic wars been United States Ambassador in England, and was acquainted with the whole situation arising between America and other neutral States and Great Britain out of the Orders in Council. He took part in arranging the Peace of Ghent at the end of the war with America, and was afterwards of course President of the United States.

It will appear from what has been said that the matter in discussion has been regarded from two slightly different points of view; or perhaps the point of vieuw being the same, the results are expressed in two different forms.

If retaliation is permissible for conduct of a belligerent clearly contrary to the law of nations and of humanity, the acts of retaliation (assuming them to be in the circumstances reasonable) may be described as outside ant beyond the limits of the law of nations although justifiable; the alternative view is that the circumstances which call for such acts of retaliation extend that law so as to cover and comprehend them within its bounds.

The latter seems to me to be the preferable view.

It is because the retaliation is regarded as forming part of the law of nations that it is cognizable in, and can by, a Court of Prize.

I now come to modern times.

In the course of the present war the case of the "Fox" was discussed by the Judicial Committee of the Privy Council in the "Zamora" (1916. 2 A.C. p. 77). In the Judgment, their Lordships made some important and valuable observations upon Orders of reprisal and retaliation. It was strongly contended before me that they were only *dicta* not necessary for the decision. If it were clear that they formed a ground for the decision my task in the present case would have been easier and shorter. But whether they were mere *dicta* or not, I should loyally accept their guidance. But beyond this let me add that I respectfully agree with them.

First, how did the Judgment deal with the decision in the "Fox"? Although their Lordships dissented from some parts of the Judgment of Sir WILLIAM SCOTT, they did not disapprove of his decision. On the contrary, they appear to have approved of it, if not expressly, at any rate tacitly, in the following passage: —

> "The actual decision in that case was to the effect that there was nothing inconsistent with the law of nations in certain Orders in Council made by way of reprisals for the Berlin and Milan Decrees though if there had been no case for reprisals the Orders would not have been justified by international law. The decision proceeded upon the principle that where there is just cause for retaliation, neutrals may by the law of nations be required to submit to inconvenience from the acts of a belligerent Power, greater in degree than would be justified had no just cause for retaliation arisen, a principle which had already been laid down in the *Lucy*.

In the next place, as to the doctrine of reprisal or retaliation, their Lordships pronounced as follows:—

> An Order authorising reprisals will be conclusive as to the facts which are recited as showing that a case for reprisals exists, and will have due weight as showing what, in the opinion of His Majesty's advisers, are the best or only means of meeting the emergency: but ihis will not preclude the right of any party aggrieved to contend, or the right of the court to hold, that these means are unlawful, as entailing on neutrals a degree of inconvenience, unreasonable considering all the circumstances of the case."

This judgment was delivered, of course, before the 1917 Order, but after the 1915 Order, which contained the main recital of the facts, afterwards adopted and amplified in the later Order.

I have no doubt that their Lordships had directly in their minds the Order of March, 1915, when their judgment was delivered. It so, it is clear that their opinion was that international law justified retaliation by some such Order, although thereby inconvenience—which, of course, includes pecuniary inconvenience or loss—must be caused to neutrals.

For the various reasons which I have given fully, and I fear at too great length, I am of opinion that in the circumstances existing in February, 1917, the recognised guiding principles of international law justified an Order of Retaliation against the enemy with the object of curtailing or throttling his trade, although it prescribed measures outside and beyond the ordinary rules of blockade; that there are good precedents and authority for such an Order; and that if in view of the whole situation between the belligerents the means for carrying it into effect are not excessive or unreasonable against the enemy, the consequential results to neutrals desiring or willing to trade with the enemy give such neutrals no rights to complain, or to claim compensation.

Let me add that if such a retaliation was not permissible by the law of nations, it is conceivable that neutral States might by the exercise of their alleged right to carry on trade with a belligerent without interference become the actual arbiters of the fate of a disastrous war to which they were not parties, and from which they not only did not suffer loss, but actually achieved gain.

The points that remain can be dealt with much more shortly.

If a retaliatory order was justified, does the Order in question entail on neutrals a degree of inconvenience unreasonable, considering all the circumstances of the case?

A milder Order had been tried, and for nearly two years. It was, as recited, found to be insufficient for the avowed and legitimate purpose. His Majesty's advisers thought that the new Order of 1917 provided the gravest possible character. The object of the perpetrators of the indiscriminate and unlimited depredations of the submarines was to starve these islands by sinking at sight all ships and cargoes whether neutral or not, and by killing mariners whatever their nationality. It is sufficiently notorious that the chief advisers of this dastardly and inhuman policy promised the German people that the activities of six or eight months would suffice to bring this country to its knees, or to effect its ruin. To adopt a phrase of "Historicus," the German Government by these means looked forward to "creating a terrestrial globe in which the unsymmetrical contour of the British Isles was to be blotted out."

Bearing in mind all these facts, I fail to see how it can be said that the Order in Council was not justified as against the enemy; and if so justified, how it can be said that the consequences—inevitable as they were—thereby entailed upon neutrals are unreasonabla, or such as to render the Order illegal.

The first Order did not subject to confiscation the goods or the vessels. The former were to be detained till the end of the war; the latter were left to go free to ply their trade after discharging the goods. It occasions no startling surprise that such an Order was found ineffective against such a determined submarine warfare. When neutral ships were so immune, the enemy's trade, so profitable to owners of ships, was not likely to suffer greatly. The goods of enemy origin or for enemy destination were immovable by sea without the ships. The ships gave life and motion to the trade. If it was right to retaliate by attempting to prevent or destroy the commerce of the enemy, it was necessary that the vessels which engaged in carrying it on to and from the enemy country should come under some disability. A suggestion was made that detention till the end of the war would be sufficient. Who can tell? It may be that it would pay neutrals to have tehir

vessels so detained and saved from the perils of sinking, and to have them delivered up at the conclusion of the war when they might be of an enormously enhanced value.

I cannot by any process of weighing in fine scales facts of which I have far less knowledge that the naval advisers say what the exact Order or measure of retaliation should be. It is enough to say that according to the best opinion I can from the present Order is not excessive as against the enemy or in its effect on neutrals.

I fail to see how it can be said that the effect on neutrals is excessive or unreasonable when similar disadvantages are imposed on thom in many cases of carriage of contraband, in all cases of violation or attempted violation of blockade, and even in all cases of refusal of, or resistance to, visit and search.

I therefore decide against the contention of the Claimants that the Order entails unreasonable consequences on neutrals having regard to all the circumstances.

Finally, there is the last contention of the Claimants made under two heads: —

First, was the coal of "enemy origin"?

It would be tedious to enumerate the scores of Orders made by the German Government for the control of the industries, and indeed all the affairs of the large part of Belgium of which the enemy is in occupation.

As to coal, some of the conditions attached to its sale and disposal have already been stated. It will be sufficient to add that a special Order about coal was made by the German Governor of Belgium on the 28th April, 1915, the provisions of which were as follows: —

1. The distribution of all coal obtained in Belgium, as well as all coke, briquettes, and the sub-products of coke made in Belgium is entrusted to the "Central Coal Bureau" at Antwerp, which is mânaged by the Chief of the Anministration of the Governor General. This Bureau can ask the Governor General to grant authorisations to export.

2. In order to regulate dealings in the products mentioned in Article 1, the producers must put the whole oi their productions at the disposal of the "Central Coal Bureau" which as intermediary will determine the use to be made of these products..

The use will be made in accordance with certain rules established by the "Central Coal Bureau" and approved by the Governor General. The amount realised by the Governor General. The amount realised by the sale will be paid to the vendors.

To cover the costs of organisation and administration of the "Central Coal Bureau', there will levied a tax to be determined by the Chief of the Administration taking into consideration the total amount of the sales.

3. Producers are forbidden to carry out contracts of sale made by them. A contractor who cannot fulfil his obligations by reason of this Order shall not be liable to pay damages.

The "Central Coal Bureau" can make exeptions to this Order in the case of contracts made for the purpose of enabling the buyers to cover their actual requirements, the existence of which must be proved by them.

4. Anyone who tries to keep the products in question from being used in accordance with Article 2 will be punished by a fine not exceeding 10,000 francs.

The amount of the fine will by the Grovenor General, who, besides this penalty, may confiscate the products the subject of the offence.

If this confiscation is impossible, the offender must pay the value of the goods confiscated, and if their value cannot be determined, he must pay a sum corresponding to their probable value.

5. The present Order comes into force at once.

The evidence shows that the Brussels Coal Department exercised complete control over the coal. It was suggested, though not proved, that the Departement paid some Belgian people interested in the collieries for the coal: but the German Department had the full dominion over it, and were to all intents and purposes, and acted in this particular contract as the vendors.

Some authorities were cited for the Claimants as to the effect of the military occupation of a country by a belligerent upon the status of residents. These are beside the point. What I have to do is to ascertain what is comprehended in the phrase "of enemy origin" in the Order in Council.

If the original Belgian owners of the collieries had been permitted to work it themselves and to produce and dispose of it for their own profit, and if they had sold it to a German Government Department, or even a German commercial concern, and these latter had sold it for export, even then I think the coal would have been "of enemy origin" within the meaning of the Order in Council: *a fortiori*, in the facts of the origin was "enemy", in my opinion.

The contention of the Claiments on this head therefore fails.

The second head, and the last question to be considered, is wether the Order is invalid because no British or Allied port had been appointed at which the vessel might call for examination.

In order to clear the ground, I observe here that this point does not in any circumstances affect the confiscability of the goods. If they were of enemy origin they would in any event be subject to condemnation. This last contention was, and could only be, put forward on behalf of the owners of the vessel.

It was submitted that the "appointment" of a particular port should have been made with or immediately following the Order, so as to form part of it; and that such an appointment was a condition precedent to the liability of the ship to condemnation.

It is best first to find the facts, and then to examine the legal contention.

In fact no appointment of a particular port had been made, nor had any application been made to the British Authorities for the appointment of any port of call for vessels trading between Holland and Scandinavia. None of the vessel employed in the carriage of coal from Dutch ports to Scandinavia have voluntarily called, or offered to call at British or Allied ports for examination. It will be remembered that over 25,000 tons — I think I said more than half — had been carried under this very contract before the *Leonora* was seized. That is to say there had already been about 15 voyages in ships carrying this coal assuming them to have been of equal capacity whith the *Leonora*; and seven more vessels were captured in the following month. A large number of ships were thus employed to cairy Belgian and German coal from Dutch ports to Scandinavia by sea, in order to relieve the Germain railways. For particulars as to this, and the exchange traffic, reference may be made to the affidavit of Captiain Longden, R.N., sworn on the 2nd November, 1917. It is of interest also to note the statistics given in Captain Longden's second affidavit, which show that in the first 10 months of 1917 licences had been granted for export from Great Britain to Sweden of over 700,000 tons of coal in accordance with definite orders and contracts from Swedish buyers, but that only 480.000 tons were taken; and moreover that licences for larger quantities would have been granted if orders had been given, and the requisite amount of Swedish tonnage had been provided to ship te coal. In July and August alone the licences covered 130,000 tons, wheras only 84,000 tons were shipped. If it were necessary to pronounce a decision upon the proviso I should hold that it does not mean that a port schould be appointed to suit all vessels and voyages, and that such an appointment should form, so to speak, a part of the Order.

It would seem to be so difficult as to make it quite impracticable to name once and for all one or more British or

Allied ports of call for all vessels trading to or from all ports affording access to enemy territory. But if any vessel desired to call at a British or Allied port for examination, information could easily have been obtained at a port like Rotterdam; and if after the Order in Council, any vessel had in fact called at any port in the United Kingdom her cargo would have been examined there. But the truth, and the uncontested truth, is that those interested in the *Leonora* and her cargo had no intention whatever of calling at any British port; on the contrary they protested against being required or asked to do so. The Master of the vessel deposed that he had been informed by Mr. De Poorter's office (*i.e.* the Shipowners) and had also received written instructions from Mr. De Poorter that the voyage was to be *direct from* Rotterdam to Stockholm, and that he could not deviate. Indeed he explained that his sailing permit made it unlawful for him to call at a British port, and that if he had done so, it would have entailed a "prison sentence" in his case, as well as serious penalties and consequences to his owners, including a penalty of imprisonment for the manager, who apparently was De Poorter himself. The Master, it is true, said that he had not heard of the Order in Council until after the seizure. But even if that were the fact, it would not alter the situation.

Moreover it was not suggested that Mr. Jos De Poorter, and the Claimants, Beijers, were unaware of the Order which had been promulgated about seven months before. Jos De Poorter is a large shipowner at Rotterdam, and as such has no doubt followed with critical attention the various regulations as to mercantile shipping. He who alone advances the contention now under consideration never dreamt of availing himself of any opportunity which was open, or which micht be offered of submitting his ship for examination at a British port. His sympathies and activities have been on the other side of the North Sea. Two of his vessels were used to coal German cruisers off South America early in the war. One of them was condemned by the Prize Court of the Falkland Islands in January, 1615. The other formed the subject of prize Proceedings in this Court and the Privy Council in 1916 and 1918. This latter ship was released by me on grounds of law, but de Poorter was ordered by reason of his conduct to bear and pay the costs and expences and expences of and incident to the capture, and detention, and also of and incident to the Prize proceedings. This Order was approved by the Appellate Tribunal. Their Lordships approved of the following statement in the judgment of this Court upon the facts:—

"The correct finding in my view is that the vessel, being a neutral vessel, was carrying contraband coal intended to be delivered to enemy agents or enemy vessels of war encountered on the voyage, and that she was so carrying the contraband with false papers, with a suspicous super-cargo, with a false destination, and in circumstances amounting to fraud in regard to belligerents. . . . What is clear is that De Poorter, the Shipowner himself, was an active party in the the attempt to convey the contraband to the enemy by the false and fraudulent tricks and devices which were adopted."

I also find on reference to the Statutory List of this country (sometimes called the Black list) that De Poorter was placed upon the first of such Lists on the 29th February, 1916.

What I have called the cardinal feature and the operative part of the Order in Council is the first part of Clause 2. That is the retaliatory provision destined to bring pressure on the enemy by stopping his trade. (I may observe is passing that Mr. Schonmeyer who had to a great extent the charge of the Claimants' cases attested the effect of this pressure when he said in an affidavit that after the seizure of the *Leonora* the neutral shipping between Holland and Sweden was forced tho stop because the ships would not continue if they had to go to a Britisch port for examination.) The proviso in the clanse is a relaxation in favour of neutral shipowners who wish to show their *bona fide* neutral conduct by volontary submission to examination at an English port. It is in no sense a condition precedent to the enforcement of the substantive part of the clause. If it were, the Claimants would have to snow their readiness and willingness to comply with its terms. Claimants cannot be heard to say, "True, we were carrying goods of enemy origin, and so running the risk of capture and condemnation under the retaliatory Order; true, that we were proceeding direct from one port to another both of which afforded access to enemy territory; true, that nothing would have induced us to call at any British port for examination; true, that we never asked or intended to ask that such a port should be appointed or named for our vessels; yet, as you had been good enough to promise a relaxation in certain events which did not happen, and the occurrence of which we would make sure should not happen, the Order must be disregarded altogether."

That was the contention in substance for the Claimants upon this head. I think it wholly unwarranted.

This brings this lengthy judgment to an end. My task is done. The case is one of importance, of interest, and of some delicacy and difficulty. The preparation for it was facilitated by the able arguments at the Bar, which I wish very gratefully to acknowledge. I have, of course, given the case the most careful consideration in all its aspects. If there have been errors in the principles which have guided this judgment, or in the application of them, it is a consolation to know that the parties affected have the right to put their claims again to the test before another and a higher tribunal.

The judgment of the Court is that the Ship and Cargo be condemned as good and lawful prize.

Sir Erle Richards: Then, on behalf of the Ship, will your Lordship giije us Leave to Appeal? I gather that your Lordship will from the last sentence in your Lordship's Judgment.

The President: Yes.

Sir Erle Richards: I may mention as a matter of interest that Ship itself has been sunk during the period that has elapsed whilst your Lordship has been preparing your Judgment. As regards the other vessels, there is one vessel for which I appear, the "Hermina," which, I think, stands on precisely the same footing. There are also some other Swedish vessels for which my learned friend, Mr. Leslie Scott, appears, but I would certainly suggest, that with regard to the "Hermina" the matter should stand over until this question of appeal in the "Leonora" is heard and determined. As to the other case I would only say this, that my learned friend, Mr. Leslie Scott, had spoken to me upon the matter before he was called elsewhere and his suggestion was that they shold stand over. That is a matter with which I am not concerned and after all it would be for the Crown to consider it. As far as the *Hermina* is concerned, I think she stands on exactly the same footing in law as the *Leonora*, and that it would be convenient from all sides if the *Hermina* stood over until this question, *re* the *Leonora*, has been determined.

Mr. Clive Lawrence: I had a word with the Solicitor-General on this matter, and I rather think that he desired to have an opportunity of conferring with my learned friend as to what course should be taken.

The President: I said at the outset of my judgment that I thought it was possible that the decision in the first case might be sufficient to dispose of all the others, but that there was no express agreement that it should be theated and accepted as a test case. That being so, I think it better thatt all the other cases should stand over with liberty to apply.

Sir Erle Richards: If your Lordship pleases.

The President: Then you want leave, do you, to appeal? —within what time?

Sir Erle Richards: Within any reasonable time; we desire to bring the matter on as soon as possible.

The PRESIDENT: Within three months.

Sir ERLE RICHARDS: Within three months.

The PRESIDENT; You can bring it on to-morrow; if you are all ready you can determine to proceed with it at once, but if not you can have three months. Then what about security for costs. What was the value of the ship—what have the underwriters had to pay?

Mr. CLIVE LAWRENCE: £ 60,000, but I am not sure.

The PRESIDENT: Very well, I will consider that in connection with the appeal for the cargo.

Mr. BALLOCH: I ask your Lordship on behalf of the cargo owners to admit an Appeal on the same terms.

The PRESIDENT; Yes, within three months?

Mr. BALLOCH: Yes, my Lord.

The PRESIDENT: It ought to be one appendix.

Mr. BALLOCH: Yes, my Lord.

The PRESIDENT: Do you want separate sums fixed?

Mr. BALLOCH: I know it often makes it easier if your Lordship fixes a separate sum for each.

The PRESIDENT: Very well, a separate sum for each. How is the security givin—by bond or by deposit of money or how?

Mr. BALLOCH: They sometimes pay it into court.

Mr. CLIVE LAWRENCE: It is either money paid in or by bond—money paid in as a rule.

Mr. BALLOCH: It is done both ways, my Lord.

The PRESIDENT: I think you ought to give security to the extent of £ 1 000 in the case of the appeal of the shipowners, and £ 500 in the case of the appeal of the cargo owners.

Mr. BALLOCH: If your Lordship pleases.

Uitspraak van den President der Fransche Republiek in zake het stoomschip „Jiul". [1]

CONSEIL D'ETAT.

Seance du 17 octobre 1918.

Au nom du peuple Francais,
Le Président de la République,
Sur le rapport de la Section de Législation, de la Justice et des Affaires Etrangères du Conseil d'Etat;

Vu la requête sommaire et le mémoire ampliatif présentés pour la Stoommeel fabriek, dite Blaauwe Molen (Moulin Bleu), maison van Vonderberg et van Stolk, Rotterdam, ladite requête et ledit memoire enregistrés au Secrétariat Général du Conseil d'Etat les 25 Mai 1915 et 25 Décembre 1916:

Vu la requête sommaire et le moire ampliatif présentés pour les Sieurs Kasteleyn frères, négociant à Breukelen, et les Sieurs Dekker frères, ladite requête et ledit mémoire enregistrés au Secrétariat Général du Conseil d'Etat les 7 juin 1915 et 14 janvier 1916:

Vu la requête oommaire et le mémoire ampliatif présentés pour les Sieurs Mathieu Luchsinger et Cie, négoci ants à Amsterdam, ladite requête et ledit mémoire enregistrés au Secrétariat Général du Conseil d'Etat les 12 juin 1915 et 15 février 1916:

Lesdites requêtes et lesdits mémoires tendant à ce qu'il plaise reformer une décision du Conseil des Prices, en date du 18 Mars 1915, en tant que cette décision, tout en reconnaissant le droit des requérants à une indemnité, a fixé celle-ci à une somme qu'ils jugent insuffisante, et à déclaré que les demandeurs n'étaient pas fondés à réclamer des dommages-intérêts et le paiement du frêt;

Ce faisant, attendu que, tout en reconnaissant que l'expédition des marchandises litigieuses ne présentait pas un caractère illicite, la décision attaquée n'a alloué aux différents propriétaires de la cargaison qu'une somme globale fixée ne varietur et correspondant seulement au produit, sous certaines déductions, de la vente à Marseille des marchandises, la somme à attribuer à chacun des ayants-droit étant calculée d'après le prix moyen de la vente de chaque catégorie de marchandises, proportionnellement aux quantités dont la propriété est justifiée par les pièces produites; que cette decision n'indemnise pas suffisamment les requérants du préjudice causé par une saisie reconnue irrégulière; qu'en effet, les lots de maïs, de son et de seigle leur appartenent auraient été au dire des experts, vendus à Rotterdam à des prix sensiblement plus élevés que les prix obtenus à Marseille; que la décision attaquée n'a pas tenu compte des lots avariés, vendus à des prix très bas, alors que l'avarie est la conséquence de la saisie; que c'est à tort qu'elle a décidé que les frais de la vente devaient être déduits du prix, alors que ces frais étaient la conséquence d'une saisie irrégulière, et déclaré, et déclaré que les demandeurs n'étaient pas fondés à réclamer des dommages-intérêts ni le paiement du frêt; par ce motifs, leur attribuer la valeur des marchandises leur appartenant, telle qu'elle eut été si celles-ci étaient parvenues à desrination avec les intérêts de droits;

Vu la décision attaquée;

Vu les observations du Ministre de la Marine et celles du Ministre des Affaires Etrangères, lesdites observations enregistrées comme ci-dessus les 9 octobre, 28 octobre et 10 novembre 1917:

Vu les mémoires en réplique produits par la *Stoommeel fabriek*, les sieurs KASTELEYN et les sieurs MATHIEU LUCHSINGER et Cie., lesdits mémoires enregistres le 28 Décembre 1917 et par lesquels les requérants déclarent persister dans les conclusions de leurs pourvois, et demandent de capitalisation des intérêts échus depuis plus d'une annéc;

Vu l'acte en date du 13 janvier 1916, enregistré comme cidessus le 16 janvier 1916, par lequel Me Talamon, Avocat au Conseil d'Etat, déclare se désister purement et simplement du pouvoir qu'il avait formé au nom des sieurs DEKKER frères;

Vu les autres pièces produites et jointes au dossier;

Vu le règlement du 26 juillet 1778;

Vu l'arêté du 2 Prairial an XI;

Vu les instructions sur l'application du droit international en cas de guerre, adressées par le Ministre de la Marine aux officiers commandant les forces navales et les bâtiments de la République, à la date du 19 Décembre 1912;

Vu le décret du 4 Août 1914;

Vu la notification du II Août 1914, relative aux articles considérés pendant le cours des hostilités comme contrabande de guerre;

Vu les décrets des 9 Mai 1859 et 28 Novembre 1861;

Considérant que les trois requêtes ci-dessus visées sont dirigées contre une même décision du Conseil des Prises; qu'elles tendent aux mêmes fins par les mêmes moyens; qu'il y a donc lieu de les joindre pour y statuer par un même decret;

Sur le pourvoi des sieurs DEKKER frères;

Considérant que le désistement ci-dessus visé est pur et simple, et que rien ne s'oppose à ce qu'il en soit donné acte;

Sur les pourvois de la *Stoommeel fabriek*, des Sieurs KASTELEYN frères et des Sieurs MATHIEU LUCHSINGER et Cie.;

Considérant qu' à l'appui de leurs requêtes, les susnommés soutiennent que la capture de la cargaison du vapeur JIUL ayant été invalidé par le Conseil des Prises, ils avaient droit,

[1]) Zie Oranjeboek 1914—1915 blz. 152 vg.

non seulement au remboursement de la valeur des marchandises par eux chargées sur ce navire, mais encore à des dommages-intérêts représentant la totalité du préjudice qui leur était causée: que tout au moins ladite valeur devait être fixée, non d'après le prix de la vente de ces marchandises à Marseille, mais d'après celui qu'elles auraient atteint si la cargaison était arrivée à destination; que c'est à tort au surplus que les frais de la vente ont été déduite du prix, et qu'a été laissée à leur charge la porte provenant des avaries; qu'il y a lieu enfin de leur attribuer le frêt, les intérêts de droit calculés d'après l'indemnité à fixer, avec capitalisation. à dater du jour ou ils en font la demande des intérêts échus depuis plus d'une année;

Considérant que la saisie de la cargaison du vapeur JIUL ayant eu lieu. ainsi que l'a établi l'instruction, dans des conditions qui la motivaient suffisamment, c'est avec raison qu'il a été décidé par le Conseil des Prises que les réclamants n'avaient droit qu'au remboursement de la valeur des marchandises mentionnées aux connaissements par eux produits, et qu'ils n'étaient pas fondés à réclamer en sus des dommages-intérêts; que c'est également à bon droit, et par une exacte application des règlements, qu'il a été jugé que la valeur des marchandises dont le remboursement était du aux réclamants, serait justement représentée par le produit de la vente aux enchéres lui en à été affectuée à Marseille, sous déduction des rais, et non par une somme correspondant à la valeur qu' elles auraient eue après leur arrivée à destination; qu'il résulte d'ailleurs de l'instruction que l'administration de la Marine a fait procéder à toutes les mesures conservatoires nécessaires, et que la vente des denrées périssables composant la cargaison saisie s'est poursuivie régulierement; qu'aucune faute ne pouvant dès lors être relevée à la charge de l'etat, celui-ci ne saurait supporter les concéquences des avaries qui avaient d'ailleurs été constatées antérieurement à la saisie:

Sur les interêts:

Considérant que les requérants ne réclament pas la modification du point de départ des intérêts que leur ont été alloués par le Conseil des Prises;

Sur les intérêts des intérêts:

Considérant qu'il y a lieu, dans les circonstances de la cause, de faire droit à ce chef de conclusions.

Le Conseil d'Etat entendu:

Décrète:

Article Premier.

Il est donné acte du desistement des Sieurs Dekker freres.

Article 2.

Les requêtes ci-dessus visées de la Stoommeel fabriek, des Sieurs Kasteleyn fréres, et des Sieurs Mathieu Luchsinger et Cie sont rejetées.

Article 3.

Le Garde des Sceaux, Ministre de la Justice, la Ministre de la Marine et le Ministre des Affaires Etrangères sont chargés, chacun on ce qui le concerne, de l'exécution du présent décret

Fait à Paris, le 8 Novembre 1918.

(*Signé*:) R. POINCARÉ.

Par le Président de la République:

Le Ministre
des Affaires Etrangères,
(*Signé*:) S. PICHON.

Le Ministre de la Marine,
(*Signé*:) G. LEYGUES.

Le Garde des Sceaux.
Ministre de la Justice,
(*Signé*:) LOUIS NAIL.

I. Uitspraak van het Prijsgerecht te Hamburg in zake het Nederlandsche stoomschip „Gelderland."

Im namen des Reichs.

In der Prisensache betreffend Aufbringung des holländischen Dampfers *Gelderland*, Eigentümer: Stoomvaart Maatschappij Nederlandsche Lloyd in Rotterdam, Heimatshafen: Rotterdam, und seine Ladung, hat das Kaiserliche Prisengericht in Hamburg in der Sitzung vom 31. Mai 1918 an welcher teilgenommen haben:

1. Der Senatpräsident Dr. MITTELSTEIN, als Vorsitzender:
2. Der Landsgerichtdirektor Dr. HARTMANN,
3. Der Kapitän z. S. a. D. REINCKE,
4. Der Reedereidirektor THOMANN.
5. Der Kaufmann WITTHOEFFT.

als beisitzende Richter;

6. Der Kontre Admiral z. D. PLÄCHTE. als Kaiserlicher Kommissar:
7. Der Gerichtsschreiber MAURESCHAT. als Protokollführer;

für Recht erkannt:

Schiff und Ladung unterliegen der Einziehung.

Die Aufbringung ist rechtmässig erfolgt.

Die Reklamationen der Stoomvaart Maatschappij Nederlandsche Lloyd und der Scheepvaart & Steenkolen Maatschappij werden zurüchgewiesen. Die Reklamanten tragen die Kosten des Reklamationsverfahrens.

Gründe.

Der ausweislich des Zertifikats und des Messbriefs zur Führung der holländischen Flagge berechtigte Dampfer *Gelderland*, beheimatet in Rotterdam, wurde am 23 Juli 1917 in der Nordsee durch ein deutsches Flugzeug angehalten, mit seiner aus Kohlen bestehenden Ladung nach Zeebrügge eingebracht und dort aufgebracht, weil das Schiff im Interesse der feindlichen Kriegführung in Fahrt gesetzt sei (Z. 55*c* P. O. in der Fassung der V. O. vom 27/7 1917.) Das Schiff befand sich auf der Fahrt von Newcastle (Tyne) nach Rotterdam. Als Abladerin ist im Konnossement aufgeführt die SHIPPING & COAL Co. Ltd. in Newcastle, gerichtet war die Ladung an die *Order* des N. O. T. o. a. Scheepvaart en Steenkolen Maatschappij in Rotterdam behufs Ueberlassung an die Firma GALAK condensed Milk Co. oder andere Empfänger" nach Billigung des britischen Generalkonsuls." Der Kapitän des aufgebrachten Schiffes, LEUJES, gab am 15 August 1917 vor dem Kapitänleutnant Kleeberg und dem Bevollmächtigten des Admiralstabes der Marine für Prisenangelegenheiten die Erklärung ab, der Verschiffer der Kohlenladung des Dampfers *Gelderland* sei die englische Regierung. Eigentümer des Schiffes ist nach den vorliegenden Papieren die „Stoomvaart Maatschappij Nederlandsche Lloyd" in Rotterdam, die es im Jahre 1912 auf die Dauer von 8 Jahren an die „Scheepvaart & Steenkolen Maatschappij" verchartert hatte.

Aus dem Schiffstagebuch geht hervor, dasz das Schiff in 1916 bis Anfang 1917 mehrfach zwischen Methil und Rouen gefahren ist. Der letzte Eintrag ist das Visum des Niederländischen Konsuls vom 10 Februar 1917, so dasz nicht erhellt, welche Fährten das Schiff van da ab bis zu der am 20 Juli 1917 augetretenen Reise gemacht hat. Aus der „Copy of Bunker Application" (II) ergibt sich, dasz das Schiff Bunkerkohlen auch für die Rückreise nach England erhalten hatte. Nach einer Mitteilung des „Bevollmächtigten des Admiralstabes der Marine für Prisenangelegenheiten beim Marinekorps" (21) hat der Kapitän des Dampfers hierzu erklärt, er habe allerdings Kohlen für die Rückreise erhalten, doch binde jenes Schriftstück die Rückreise an keinen Zeitpunkt, auch wisse er nicht, ob die Agentur das Schiff überhaupt habe nach England zurückfahren lassen wollen; das Schiff sei deshalb nicht in Fahrt gesetzt worden,

weil England verlangt hätte, es solle zwischen England und Frankreich verfrachten, was die Reederei nicht gewoltt habe; es lägen 4 andere Schiffe derselben Reederei seit Februar in England. Das Generalkommando des Marinekorps teilt (21) mit dass sowohl die Scheepvaart en Steenkolen Maatschappij wie die Galak Condensed Milk Co. auf der Liste der Verdächtigen unter lfd. N°. 230 & 210 stehen.

Das Prisenamt hat wegen bestehender Gefahr der Selbstentzündung die Kohlen löschen und nach vorheriger Wertabschätzung der 2700 Tonnen auf 197.437 M. 50 Pf. die Kohlen dem Reichsmarinekorps überwiesen.

Innerhalb der im Reichsanzeiger vom 20. Dezember 1917 gesetzten Reklamationsfrist sind in vorgeschriebener Form zwei Reklamationen eingegangen;

1. *der Stoomvaart Maatschappij Nederlandsche Lloyd.* in Rotterdam, die als Eigentümerin des Dampfers dessen Freigabe und angemessenen Schadenersatz für die Festhaltung (s.L.) begehrt. Es werden drei notarielle Erklärungen (28—3) vorgelegt, um darzutun, dass sowohl die Reklamantin wie die Scheepvaart & Steenkolen Maatschappy niederländische Aktiengesellschaften seien, dass die Zahl der ausgegebenen Aktien Anfang 1917 und auch noch Anfang 1918 1250 betragen haben, wovon 748 der Scheepvaart & Steenkolen Maatschappy und dem (als holländischen Staatsbürger durch Urkunde nachgewiesenen) Herrn van der Vorm am 23. Juli 1917 gehörten, endlich, dass der für die Reklamantin erbaute Dampfer Gelderland im Jahre 1912 an die Scheepvaart & Steenkolen Maatschappy für die Dauer von 8 Jahren vermietet worden sei.

II. *der Scheepvaart & Steenkolen Maatschappij* in Rotterdam, die als Eigentümerin der Kohlen den Antrag stellt:

die beschlagnahmten Kohlen freizugeben oder der Reklamantin den Betrag von 4349.13.7. Pfd. nebst 5% Zinsen seit dem 31. Januar 1917 zu zahlen,

indem sie geltend macht: ausweislich der überreichten Faktura vom 23/7 1917 habe sie die Kohlen von der Shipping and Coal Company für den geforderten Betrag gekauft und in dem von ihr gecharterten Dampfer in Empfang genommen, der Kaufpreis sei durch Verrechnung auch bezahlt. Es werden ferner vorgelegt drei notarielle Urkunden, in denen bezeugt wird, dasz die Reklamantin eine holländisch Aktiengesellschaft ist mit 2 000 000. fl. Stammkapital in Aktien à 1000 fl., dasz diese Aktien vor dem 1. Juni 1917 in Besitz des Direktors der Reklamantin van der Vorm gewesen seien und noch seien, der sie auch dem Notar vorgelegt habe: (29 Anl. 2—4).

weiter sind vorgelegt:

a) das Originalkonnossement vom 21. Juli 1917, Anl. 5.

b) ein Schreiben der Reklamantin II an "the Galak Condensed Milk Cie" in Rotterdam, in dem erstere den Verkauf von 2500—2700 t. gesiebte Kohlen zum Preis von 75 fl. für 1000 kilo bestätigt mit dem Bemerken, dasz für die Ladung neben zwei andern Schiffen auch "Gelderland" in Betracht komme. Zugleich wird ersucht der Reklamantin II eine kurze Erklärung der britischen Gesandtschaft mitzugeben, aus der hervor gehe, dasz die Milk Company die Ladung von der Reklamantin II gekauft habe "worauf dann die betreffenden Autoritäten in Londen von dem Kauf in Kenntnis gesetzt werden sollen. Wegen des Ausfuhrscheins wolle Reklamantin II an ihr Londoner Haus depeschieren. Anl. 6.

c) Bestätigungsschreiben der Milk Company an die Reklamantin II vom 28/6 1917. Anl. 7.

d) Erklärung des niederländischen Ackerbauministers, wonach in die Niederlande auszerhalb der „Rijkskolendistributie" keine Kohlen eingeführt werden dürfen. Dieser Behörde allein liege die Verteilung pb. Sie habe sich allerdings England und Deutschland gegenüber verpflichtet, bestimmten ihr von der betr. Regierungen bezeichneten Verbrauchern keine englischen, bezw. deutschen Kohlen zu liefern. Nur mit Bezug auf diese Uebereinkunft könne es im Konnossement heiszen "approved by the British Consul General" Anl. 8. Reklamantin führt noch aus, sie habe, da sie "cif" zu liefern gehabt habe, sich des von ihr gecharterten Dampfers zur Verfrachtung bedient, das Konnossement sei in dieser Hinsicht ungenau. An der Versorgung Hollands mit englischen Kohlen seien ausser der Reklamantin fast sämtliche holländische Reedereien beteiligt. Endlich wird eine eidesstattliche Erklärung von zwei Prokuristen der Milk Company — Anl. 9 — vorgelegt, wonach die genannte Milk Company im Jahre 1917 über 40 000 Kisten kondensierte Milch für den inländischen holländischen Gebrauch geliefert habe und auf Veranlassung der Regierung den holländischen Grossstädten zur Volksernährung Millionen Liter pasteurisierte Milch liefere, woneben grosse Mengen saure Milch und Abfallprodukte den holländischen Viehhaltern geliefert würden.

Der Kaiserliche Kommissar hat beantragt, wie erkannt worden ist, dass das Schiff im Eigentum einer niederländischen A. G. steht, und dass z. Z. der Aufbringung die überwiegende Anzahl der Aktien sich im Besitz von neutralen Staatsangehörigen befand, wird als dargetan anzusehen sein. Nach Z. 55*c* & 56 P.O. ist jedoch ein neutrales Schiff als *feindliches* anzusehen und unterliegt nach Z. 17. P.O. der Einziehung, wenn es im Interesse der feindlichen Kriegführung in Fahrt gesetzt ist. Das aber trifft vorliegend aus folgenden Gründen zu:

Sowohl die "Scheepvaart" wie die "Galak Condensed Milk" Gesellschaft stehen nach Mitteilung des Generalkommandos des Marinekorps auf der deutschen schwarzen Liste; beide Gesellschaften erhalten daher von Deutschland keine Kohlen und sind, um die Schiffahrt, bezw. den Fabrikbetrieb aufrecht halten zu können, auf den Bezug englischer Kohlen angewiesen. Dass bei der schon im vorigen Sommer bestehenden Kohlenknappheit die englische Regierung die Ausfuhr englischer Kohlen an die genannten Gesellschaften nur gestattete, wenn sie die Garantie hatte, dass die Belieferung im englischen Interesse liege, bedarf keiner Ausführung. Dass vorliegend die Regierung um die Ausfuhr der Kohlen nach Holland und über die geplante Verwendung derselben genau Bescheid wusste wenn sie nicht sogar unmittelbar bei der Lieferung beteiligt war, ergibt sich aus der Erklärung des Kapitäns, die englische Regierung sei Verladerin der Kohlen, geradezu zur Gewiszheit. Dazu kommt, dasz nach der Bunker-Applikation das Schiff auch für die Rückfahrt Kohlen erhalten hatte und zur Rückkehr verpflichtet war, — ferner dass — ebenso nach Aussage des Kapitäns — die englische Regierung vier weitere Schiffe derselben Reederei festhielt, weil die Reederei sich geweigert hatte, diese Schiffe zu Fahrten zwischen England und Frankreich zu verfrachten; der Besitz dieser vier Schiffe bot der Regierung zugleich genügende Sicherheit für die Rückkehr der Gelderland.

Sehr wesentlich in Betracht kommt die offenbar nur auf Druck der englischen Regierung in das Konnossement aufgenommene Bestimmung, dasz die Kohlen an die Galak Condensed Milk Maatschappij oder andere Personen mit *Billigung des englischen Generalkonsuls* auszuliefern seien, eine Bestimmung, deren Bedeuting durch das Bestehen der holländischen Rijks-Kolendistributie keineswegs ihre praktische Bedeuting verliert. Ferner ist ist auf das Schreiben der Reklamantin II an die Galak Condensed Milk Maatschappij hinzuweisen, in dem die erstere um Zustellung einer Erklärung des britischenGesandten über den Verkauf der Kohlen bittet, um die betr. „Autoritäten" in London hierüber in Kenntnis setzen zu können. Endlich kommt sehr wesentlich in Betracht, dass die Reklamantin II, die das Schiff für 8 Jahre inMiete gehabt haben will, inhaltlich ihres obenerwähnten Schreibens in London eine Niederlassung hat und dass sie ausweislich des Schiffstagebuchs in 1915/1917 die Gelderland hat Fahrten zwischen England und Rouen ausführen lassen und dass — wenn das Tagebuch richtig ist — das Schiff von Anfang Februar bis Ende Juli 1917 in England still gelegen hat, falls es nicht während dieser Zeit, was nicht fernliegt, auf Drängen der englischen Regierung Fahrten machen musste. — Dass die Galak Milk Maatschappij einen sehr wesentlichen Teil ihrer Producte nach England ausführte, wird seitens

der Reklamantin nicht bestritten. Es ist dann aber ohne weiteres davonauszugehen, dass von diesen Milchproducten auch die englische Regierung für Heereszwecke nicht unerhebliche Quantitäten erhielt. Nimmt man das alles zusammen, so ist als erwiesen anzusehen, dass das Schiff am 20. Juli 1917 tatsächlich (auch) im Interesse der englischen Kriegführung in Fahrt gesetzt worden ist.

Aber auch noch aus einem zweiten Grunde ist das Schiff als feindliches zu behandeln. Denn aus den vorerwähnten Feststellungen und aus einem Schreiben der Reklamantin II, das in der Sache „Zuidersee und Gouwsee" (Urteil des Prisengerichts Hamburg vom 26. Januar 1917, Pr. G. No. 529) vorgelegt ist, ergibt sich, dasz für den Dienst der Londoner Niederlassung der Reklamantin II einige Schiffe ausschlieszlich bestimmt sind. Da nun die *Gelderland* fast 6 Monate lang vor der letzten Reise in England gelegen hat, ist der Schluss gerechtfertigt, dasz der Geschäftsbetrieb der Reklamantin auch bezüglich dieses Schiffes in der in Betracht kommenden Zeit *vom feindlichen Lande* aus jedenfalls *mitgeleitet* worden ist. Nach Z. II*a* (insbes. Abs. 3) P. O. ist sonach aus diesem Grunde das Schiff gleichfalls als feindliches zu behandeln, es unterlag also auch deshalb der Einziehung.

Zweifelhafter kann sein, ob auch die Kohlenladung der Beschlagname unterliegt, bezw. ob der Anspruch der Reklamantin II auf Freigabe begründet und bewiesen ist.

Die Kohlenladung war nach Z. 21 Nr. 22 absolute Konterbande. Sie unterliegt nach Z. 29 & 30 PO. der Beschlagnahme, wenn bewiesen wird, dasz ihre Bestimmung das feindliche Gebiet oder die feindliche Streitmacht ist, und diese feindliche Bestimmung ist ohne Rücksicht auf den Bestimmungshafen des Schiffes anzunehmen, wenn die Sendung an Order gerichtet ist, was hier der Fall, da dieselbe nach dem Konnossement an die Order des N.O.T. ging. Es fragt sich noch nur, ob die *Umstände* der Annahme der feindlichen Bestimmung widersprechen. Es würde das dann der Fall sein, wenn feststände, dasz die Ladung an die Reklamantin II gerichtet war und dem zu erwartenden Lauf der Dinge nach dieser auch ausgehändigt sein würde; und bezüglich des Freigabeanspruchs der Reklamantin ist weiter zu untersuchen, ob sie sich als Eigentümerin der Ladung legitimiert hat. Mögen nun auch manche Umstände für das Vorliegen beider Annahmen sprechen, so bestehen doch andererseits auch sehr erhebliche Bedenken.

Wenn die Reklamatin II die Kohlen von der Londoner „Shipping and Coal Compagny Ltd" gekauft und den Kaufpreis an diese bezahlt hatte, wenn die dann die Kohlen in England in ein vor ihr gemietetes Schiff zur Abfuhr an ihre holländische Niederlassung entgennahm, so bedurfte es der Ausstellung eines Konnossements nicht. Weitauffallender ist aber die Ausstellung eines solchen an die Order einer *dritten* Person (des NOT.). Dazu kommt, dass das Konnossement auch noch bestimmungen über die Fracht enthält. Ferner liegt eine Charterpartie nicht vor und es kann sich daher die Frage erheben, ob nicht der Vertrag, durch den die Reklamantin II das Schiff für 8 Jahre gemietet haben will, in Folge der durch den Krieg wesentlich geänderten wirtschaftlichen Verhältnisse bereits sein Ende erreicht hatte. Es kommt hinzu, das die Reklamantin die ober erwähnte Erklärung des Kapitäns der *Gelderland,* die englische Regierung habe die Kohlen verladen lassen, nicht widerlegt hat, dass die Faktura der Shipping & Coal Cie, vom 23. Juli 1917 ausgestellt ist, während die Abfahrt des Schiffes bereits am 21. Juli erfolgt war, und dass die Bezahlung des Kaufpreises nicht nachgewiesen ist. Wenn das Konnossement nicht nur an die Order des N.O.T. ausgestellt, sondern ausserdem in demselben gesagt wird, dass die Kohlen auch an andere Personen met Billigung des englischen Generalkonsuls ev. zu liefern seien, so bleibt einmal die Endbestimmung der Kohlen mindestens dunkel, indem sich nicht mit genügender Sicherheit sagen lässt, wo sie schliesslich geblieben sein würden, und ausserdem ist recht zweifelhaft, op die Reklamantin einen Eigentumserwerb ihrerseits an den Kohlen durch die Verladung in das Schffi wegen der dieser Annahme widersprechenden Angaben des Konnossements in Wirklichkeit annehmen konnte und annahm. Bei diesen bestehenden und von der Reklamantin nicht gehobenen Unklarheiten vermag das Prinsengericht nicht festzustellen, dass die Umstände der (von der Reklamantin zu widerlegenden) Annahme der feindlichen Bestimmung der Ladung widersprachen. Es kann sogar in Frage kommen, ob nicht das Gut noch im feindlichen Eigentum der Shipping & Coal Cie stand, da nich erhellt, dass das unter dem 21. Juli ausgestellte Konnossement vor der Aufbringung in die Hände des Empfängers gekommen ist. Es würde dann die Ladung als *feindliches Gut* auch nach Z. 18 P.O. der Beschlagnahme unterliegen.

Hiernach war, wie geschehen, zu erkennen, Die Reklamanten waren gemäss Par. 37 PGO. mit den Kosten des Reklamationsverfahrens zu belasten.

II. Uitspraak van het „Oberprisengericht" te Berlijn in zake het Nederlandsche stoomschip „Gelderland".

Im Namen des Reichs.

In der Prisensache, betreffend den niederländischen Dampfer „Gelderland", Heimatshafen Rotterdam, hat das Kaiserliche Oberprisengericht in Berlin in der Sitzung vom 24. Oktober 1918, an welcher teilgenommen haben:

der Wirkliche Geheime Rat, Dr. Hoffmann, als Vorsitzender;

der Reichsgerichtsrat Brodmann,

der Wirkliche Geheime Legationsrat Dr. Lenvze,

der Konteradmiral z. D. Holzhauer,

der Landgerichtspräsident Dr. Bureach,

der Generaldirektor der Norddeutschen Lloyd Heineken,

der Kommerzienrat Hardt,

als beisitzende Richter;

der Konteradmiral z. B. Ascher, als Kaiserlicher Kommissar;

der Rechnungsrat Schaff, als Protokollführer;

für Recht erkannt:

Auf die Berufungen wird das Urteil des Kaiserlichen Prisengerichts in Hamburg vom 31. Mai 1918 aufgehoben. Schiff und Ladung werden freigegeben. Soweit sie vom Prisenambt einer inländischen Stelle überwiesen sind, ist den Reklamanten Wertersatz zu leisten. Zur verhandlung und Entscheidung über die Höhe des Ersatzes wird die Sache in die erste Instanz zurückverwiesen, welche auch über die Kosten der Berufungsinstanz zu entscheiden hat.

Von Rechtswegen.

Gründe.

Der mit einer Kohlenladung auf der Fahrt von Newcastle nach Rotterdam befindliche holländische Dampfer „Gelderland" wurde am 23 Juli 1917 wegen Verdachts des Konterbandetransports von einem deutschen Flugzeug angehalten und nach Zeebrügge eingebracht wo durch den Bevollmächtigten des Admiralstabes seine Aufbringung erfolgte. Das Schiff ist Eigentum der Stoomvaart Maatschappij Nederlandsche Lloyd in Rotterdam, die es für mehrere Jahre an die Scheepvaart & Steenkolen Maatschappij daselbst verchartert hatte. Die Kohlen waren für die Galak Condensed Milk Co. in Rotterdam bestimmt.

Reklamation wurde erhoben von den ersterwähnten beiden Gesellschaften auf Freigabe von Schiff und Ladung sowie Schadenersatz bezw. Wertersatz. Das Prisengericht Hamburg hat durch Urteil vom 31. Mai 1918 unter Zurückweisung beider Reklamationen auf Einziehung von Schiff und Ladung erkannt und ausgesprochen, dass die Aufbringung rechtmässig erfolgt sei.

Das Prisengericht nimmt an, dass das Schiff nach Ziff. 56 und 11 a Pr. O. als feindliches zu behandeln sei, da es im Sinne von Ziff. 55 c. (in der Fassung vom 16/19 Juli 1917) im Interesse der feindlichen Kriegführung in Fahrt gesetzt, auch der Geschäftsbetrieb der Zeitcharterin bezüglich des Schiffes vom feindlichen Lande aus mitgeleitet sei.

Hiergegen wendet sich die Berufung der Reederei, welche beides bestreitet.

Was die Ladung betrift, so hält der Vorderrichter die durch die Orderklausel des Konnossements begründete Vermutung der feindlichen Bestimmung durch die Umstände nicht für beseitigt, auch erklärt er es für zweifelhaft, ob die Reklamantin bereits Eigentümerin der Kohlen geworden ist, da das Konnossement vom 21. Juli 1917 laute.

Die Scheepvaart & Steenkolen Maatschappij als Reklamantin der Ladung steht dem gegenüber auf dem Standpunkt, dass das vorliegende Konnossement kein Orderkonnossement im Sinne der Prisenordnung sei und dass jedenfalls die Umstände der feindlichen Bestimmung der Kohlen widersprachen.

Der Kaiserliche Kommissar bei dem Oberprisengericht hat den Ausführungen der Berufungskläger widersprochen und um Zurückweisung der Berufungen gebeten.

Diesem Antrage konnte nicht entsprochen werden, die Berufungen erscheinen vielmehr als begründet.

Was zunächst das Schiff anlangt, so mag es richtig sein, dass die Englische Regierung, wie auch bereits in anderen Prisensachen hervorgetreten ist, die Erlaubnis zur Ausfuhr von Kohlen aus England auch noch neutralen Ländern nur dann erteilt, wenn englische Interessen dadurch gefördert werden, insbesondere durch Gegenlieferung von im neutralen Ausland erzeugten Produkten, an welchen in England Mangel herrscht. Das neutrale Ausland muss sich den betreffenden englischen Anforderungen fügen, weil dort allgemein Knappheit an Kohlen herrscht, ohne welche der Betrieb der Industrie auch für den Inlandsbedarf nicht aufrecht erhalten werden kann, und weil diese Kohlen von anderer Seite nicht in genügender Menge geliefert werden können. Allein, zwischen englischen Interessen und Interessen der englischen *Kriegführung* ist ein Unterschied und Ziff. 55c. Pr. O. findet nur Anwendung, wenn ein Schiff im Interesse der feindlichen Kriegführung in Fahrt gesetzt ist. Es ist zwar unzutreffend, wenn der Vertreter der Berufungskläger diese Bestimmung dahin auffasst, dass der im Abs. 1 ausgesprochene allgemeine Grundsatz erst durch die Absätze 2 und 3 (von denen der letztere zu der hier fraglichen Zeit noch nicht galt) seinen Inhalt und seine Erlauterung erfahre, dergestalt, dass nur in den hier aufgeführten besonderen Fällen ein Schiff als im Interesse der feindlichen Kriegführung in Fahrt gesetzt zu betrachten sei. Vielmehr handelt es sich bei Abs. 2 und 3 nur um eine Heraushebung von Fällen, in denen eine *Vermutung* für das Vorliegen des im Abs. 1 aufgestellten allgemeinen Tatbestandes sprechen soll, wogegen im Uebrigen der Beweis erbracht werden mus, dass die Voraussetzungen des Abs. 1. vorliegen.

Dieser Beweis ist aber im vorliegenden Falle nicht geführt. Man könnte dies annehmen, wenn dargetan wäre, dass die Kohlenladung des Gelderland zur Herstelling von Produkten dienen sollte, die für die feindliche Armee oder Flotte bestimmt waren. Dafür fehlt es aber an einem ausreichenden Anhalt, selbst wenn man annimt, dass die ganze Ladung der Galak Condensed Milk Co. zu gute gekommen wäre, was bei den zur Zeit in Holland geltenden Bestimmungen und nach der Erklärung des Kohlenkommissars vom 5 September 1918 als zweifelhaft erscheint und dass diese Gesellschaft ihre gesamte Produktion nach England ausführt. Denn auch in diesem Falle fehlt der Nachweis, dass die betreffenden Produkte der englischen Armee oder Marine zugeführt, also der feindlichen Kriegführung nutzbar gemacht worden wären. Auf blosze Vermutungen in dieser Richtung kann aber die Entscheidung nicht abgestellt werden. Auch daraus, dass das Schiff in England Bunkerkohlen für die Rückreise eingenommen hatte, ist nichts zu Ungunsten des Schiffes herzuleiten. Es ist demnach zwar nicht zu bezweifeln, dass das Schiff nach England zurückkehren sollte; aber mit welcher Ladung dies geschehen sein würde steht ganz dahin; insbesondere liegt nichts dafür vor, dass das Schiff für die Rückfahrt Güter laden sollte, die den englischen Streitkräften gedient hätten.

Demgegenüber kann auch auf die im Prisengerichtsurteil wiedergegebene angebliche Aeusserung des Kapitäns kein entscheidendes Gewicht gelegt werden. Abgesehen davon, dass nach der Berufungsinstanz vorgelegten eidesstattlichen Erklärung des Kapitäns dieser entschieden bestreitet, eine derartige Erklärung überhaupt abgegeben zu haben, läszt sich auch nicht genau feststellen, wie sie gelautet haben soll. Sie kann sehr wohl Bezug darauf gehabt haben, dass die Ausfuhr der Kohlen mit ausdrücklicher Bewilligung der Englischen Regierung erfolge, und das würde nach den obigen Ausführungen nichts Belastendes darstellen.

Der zweite Entscheidungsgrund des Vorderrichters, dass das Schiff auch gemäss Ziff, 11 a Pr. O. als feindliches zu behandeln sei, ist ebenfalls nicht stichhaltig. Die angeführte Bestimmung schreibt vor, in welchen Fällen die *um Eigentum* gewisser physischer oder juristischer Personen stehenden Schiffe als feindliche zu behandeln sind. Bei juristischen Personen genügt es u.a. wenn ihr Geschäftsbetrieb vom feindlichen Ausland mitgeleitet wird. Aber immer muss es sich nach Wortlaut und Sinn der Vorschrift um den Geschäftsbetrieb der *Eigentümerin* des Schiffes handeln, und es ist nicht angängig, diese Ausnahmebestimmung auf die Zeitcharterin auszudehnen. Hinzu kommt, dass auch in tatsächlicher Beziehung keineswegs nachgewiesen ist, dass der Geschäftsbetrieb der Reklamantin II von England aus mitgeleitet wird. Aus dem Umstande, dass die Leichter, welche in der Prisensache Zuiderzee en Gouwzee eine Rolle spielten, ausschliesslich für eine Zweigniederlassung der Reklamantin in England bestimmt gewesen sein sollen, kann kein Schluss in der Richtung gezogen werden, dass der Geschäftsbetrieb der Reklamantin, soweit er sich auf die Verwendung des Dampfers Gelderland bezog, von dieser Zweigniederlassung aus mitgeleitet wurde.

Auch die Berufung, der Reklamantin II bezüglich der Ladung des Schiffes ist begründet. Das Konnossement über die Kohlen ist zwar an Order gestellt, aber die hierdurch begründete gesetzliche Vermutung der feindlichen Bestimmung wird durch die Umstände des Falles widerlegt. Die bereits in erster Instanz beigebrachten Nachweise lassen klar erkennen, dass die Kohlen durch Vermittluug der Reklamantin von der Galak Condensed Milk C°. gekauft und nach dem Willen der Parteien für diese bestimmt waren. Die vorgelegte Korrespondenz, Fakturen usw. lassen hieran keinen Zweifel. Nach der oben erwähnten Erklärung des niederländischen Kohlenkommissars ist zwar anzunehmen, dass ein Teil der Kohlen anderen Stellen, nämlich niederländischen Gasanstalten zugeteilt worden sein würde; auf alle Fälle aber würde sie in Holland geblieben sein. Ohnehin kann ein Rücktransport der Kohlen nach England mit Rücksicht auf die von der Englischen Regierung erteilte Ausfuhrbewilligung ernstlich nicht in Frage kommen. Ebensowenig besteht ein Zweifel darüber, dass die Reklamantin zur Zeit der Aufbringung des Schiffes Eigentümerin der Kohlen war. Da sie die Kohlen mit dem von ihr gecharterten Schiff von England abholen liess, hat sie schon durch Uebergabe der Kohlen an die von ihr mit der Abholung betrauten Personen das Eigentum erworben. Dass gleichwohl ein Konnossement ausgestellt wurde, ist nicht auffallend, da dies im Seefrachtverkehr allgemein üblich und für das Rechtsverhältnis zwischen Charterer und Reeder von Bedeutung ist. Auch die weiter von dem ersten Richter geltend gemachten Bedenken erscheinen nicht durchschlagend. Die Adressierung an den N. O. T. erklärt sich ungezwungen daraus, dass alle Importe nach Holland durch dessen Hand gehen. Wenn ferner das Konnossement noch Bestimmungen über die Fracht enthält, obwohl die Reklamantin Zeitcharterin des Schiffes was, so liegt das daran, dass für das Konnossement der übliche Vordruck verwendet

ist, der auch noch andere hier nicht zutreffende Bestimmungen enthält, von deren Streichung man abgesehen hat. Was endlich den Zusatz im Konnossement betrifft, dass die Ablieferung der Kohlen an andere Empfänger, als die Galak Condensed Milk Co. der Zustimmung des englischen Generalkonsuls bedürfe, so erklärt er sich aus der von der Englischen Regierung über die von ihr zugelassenen Kohlenexporte ausgeübte Kontrolle, die verhindern soll, dass die Kohlen etwa zu Zwecken Verwendung finden, welche den englischen Interessen zuwider laufen. Daran, dass die Kohlen in erster Linie für die Galak Condensed Milk Co. bestimmt waren, ändert dieser Zusatz nichts.

Es war hiernach, wie geschehen zu erkennen. Die Zurückverweisung in die Instanz, soweit Wertersatz in Frage kommt, war geboten, weil über der Höhe des Ersatzes noch Erörterungen erforderlich sind.

Die Kostentscheidung folgt aus 37 Pr. G.O.

III. Nadere uitspraak van het Prijsgerecht te Hamburg in zake het Nederlandsche stoomschip „Gelderland".

Im Namen des Reichs.

In der Prisensache betreffend Aufbringung des Holländische Dampfers *Gelderland,* Eigentümer Stoomvaart Maatschappij Nederlandsche Lloyd bezw. Scheepvaart und Steenkolen Maatschappij, Heimatshafen: Rotterdam, und seine Ladung, hat das Kaiserliche Prisengericht in Hamburg in der Sitzung vom 31. Januar 1919, an welcher teilgenomen haben:

1. Senatspräsident Dr. MITTELSTEIN, als Vorsitzender;
2. Kapitän zur See a. D. REINCKE,
3. Geheimer Justizrat Dr. HARTMANN,
4. Reeder KIRSTEN,
5. Kaufman ROBINOW,

als beisitzender Richter;

6. Kontre-Admiral z. D. PLACHTE, als Kaiserlicher Kommissar;
7. Gerichtssekretär LUHMANN, als Protokollführer;

für Recht erkannt:

Auf die Reklamation der Stoomvaart Maatschappij Nederlandsche Lloyd in Rotterdam wird das Deutsche Reich verurteilt, an diese Reklamantion 197437,50 Mark (Einhundertsiebenundneunzig Tausendvierhundertsiebenunddreiszig Mark 50Pf.) nebst 4 pct. Zinsen seit dem 23 Juli 1917 zu zahlen und die Kosten dieses Reklamationsverfahrens—ausschlieszlich der den Reklamantin erwachsenen notwendigen Auslagen—zu tragen. Die Mehrforderung wird abgewiesen.

Der Antrag der Reklamantin I. der Stoomvaart Maatschappij Nederlandsche Lloyd in Rotterdam, auf Ersatz des Wertes des Dampfers und Schadenersatz für die Festhaltung des Schiffes wird abgewiesen. Die Kosten dieses Reklamationsverfahrens—jedoch mit Ausnahme der der Reklamantin erwachsenen notwendigen Auslagen—trägt das Deutsche Reich.

Gründe.

Das Oberprisengericht hat unter Aufhebung des prisengerichtlichen Urteils vom 31 Mai 1918 erkannt:

Schiff und Ladung werden freigegeben. Soweit sie vom Prisenamt einer inländischen Stelle überwiesen sind, ist den Reklamanten Wertersatz zu leisten. Zur Verhandlung und Entscheidung über die Höhe des Ersatzes wird die Sache in die Erste Instanz zurückverwiesen, welche auch über die Kosten der Berufungsinstanz zu entscheiden hat".

Reklamantin I,

die Stoomvaart Maatschappy Nederlandsche Lloyd, die ursprünglich Freigabe des Dampfers und angemessenen Schadenersatz für dessen Festhaltung -salv. liqu. gefordert hatte, führt in dem Schrifsatz vom 17 Januar 1919 (26 Nr. 6) folgendes aus:

Der Dampfer sei während des prisengerichtlichen Verfahrens versenkt worden, ohne dass hierfür ein notwendiger militärischer Grund vorgelegen habe, da er noch kurz vorher in Holland zum Verkauf angeboten worden sei. Unter Bezug auf die in 28 (Nr. 6 Anl. 9) abschriftlich vorgelegte Taxe würden daher *Wertersatz für das Schiff 1825000 fl.* gefordert.

Da nach der Ausführung des Oberprisengerichts die Umstände des Falles der Annahme einer feindlichen Bestimmung widersprochen hätten, sei der Schadenersatzanspruch für die Festhaltung ohne weiteres gegeben. Es werde beantragt, die Höhe des Schadens unter Berücksichtigung der (28 Nr. 6 Anl. 8 & 7) abschriftlich vorgelegten Nachweisungen in angemessener Höhe festzusetsen und diesen Betrag zuzusprechen.

Reklamantin II.

Die Scheepvaart & Steenkolen Maatschappij, welche ursprünglich unter Vorlage der Faktura (29 Nr. I. Anl. 2) für die rund 2700 Tonnen Kohlen den Fakturenpreis mit 4349.13.7 Pfd. gefordert hatte, beansprucht nunmehr, nachdem die Kohlen auf Grund der Schätzung des Oberingenieurs Schneider vom 26 November 1917 (27) dem Marinekorps durch Beschlusz des Prisenamtes vom 4 Dezember 1917 für den Wert von 197437.50 Mark (73.125 M. für die Tonne) überwiesen sind, Erstattung ihres vollen Schadens. In den Akten des Oberprisengerichts sind El. 21-23 als Anl. A.B. und C. des Schriftsatzes vom 26 September 1918 von der Reklamantin noch vorgelegt: eine Originalrechnung, Quittung und ein Ausweis über die Zahlung der Kohlenrechnung. Der jetzige Antrag der Reklamantin geht dahin:

für die . . . beschlagnahmten Kohlen einen Wertersatz von 199295.25. fl. nebst 5% Zinsen seit 31 Januar 1917 zuzusprechen, auch die Kosten des Verfahrens einschlieszlich der Anwaltskosten dem Reich aufzuerlegen.

Der Kaiserliche Kommissar hat zu I um Zurückweisung der Anträge, zu II um Zubilligung des ursprünglich geforderten Betrags gebeten.

Das Oberprisengericht hat in seinem Urteil erkannt, dass Schiff und Ladung freigegeben werden und dass, soweit beide vom Prisenambt einer inländischen Stelle überwiesen sind, den Reklamanten Wertersatz zu leisten ist. Nur zur Verhandlung und Entscheidung über die Höhe dieses Ersatzes ist die Sache an das Prisengericht zurückverwiesen. Schon aus dieser für das Prisengericht bindenden Entscheidung ergibt sich, dass das Prisengericht mit der Sache überhaupt nur soweit befaszt ist, als Schiff und Ladung vom Prisenambt inländischen Stellen überwiesen sind. Bezüglich des Schiffes ist das nicht geschehen, es liegen also die Voraussetzungen für eine vom Prisengericht über den Wert desselben zu treffende Entscheidung überhaupt nicht vor. Falls das Schiff, wie nach der Mitteilung des Chefs des Admiralstabes vom 10 ds. Mts. anzunehmen ist, nach rechtskräftig ausgesprochener Freigabe vor Räumung der belgischen Küste versenkt sein sollte, so würde über den durch diese militärische Masznahme dem Reklamanten erwachsenen Schadenersatzanspruch das Prisengericht überhaupt nicht zu entscheiden haben, weil es für diese Entscheidung nicht zuständig wäre.

Auch über die Frage, ob das Schiff zu Unrecht festgehalten und ob deshalb ein Schadenersatzanspruch gegeben ist, ist dem Prisengericht vom Oberprisengericht eine Entscheidung nicht übertragen. Bemerkt mag werden, dass der Reklamantin ein Schadenersatzanspruch gemäsz Z. S. P. O. um deswillen nicht zusteht, weil die Beschlagnahme vom Standpunkt des Kommandanten aus jedenfalls gerechtfertigt war. Nach Z. 30 Abs. 2 P. G. hätte der Kommandant die feindliche Bestimmung anzunehmen, da die Kohlenladung an die Order

des N. O. T. gerichtet war, sofern die Umstände dieser Annahme nicht widersprachen. Ob letzteres der Fall war, vermochte er ohne die auf hoher See nicht vorzunehmende Prüfung der in Betracht kommenden Verhältnisse nicht zu entscheiden, er hatte also mit dem Vorliegen der vom Gesetz aufgestellten Vermutung zu rechnen. Aus dem Urteil des Oberprisengerichts ergibt sich durchaus nicht, dass die Beschlagnahme nach Ansicht des Gerichts auch vom Standpunkt des Kommandanten aus nicht berechtigt gewesen wäre. Die Reklamant in I war sonach abzuweisen, soweit eine Entscheidung dieses Gerichts noch gefordert wird. Da Reklamantin mit dem Freigabeanspruch obgesiegt hat und dadurch das Nachverfahren vor dem Prisengericht besondere weitere Kosten nicht erwachsen sind, waren die Kosten des Reklamationsverfahrens dem Reich aufzuerlegen, mit Ausnahme jedoch der Reklamantin erwachsenen baren Auslagen, da für die Aufbringung ausreichende Gründe vorlagen. Par. 37. Abs. 3 P. G. O.

Da die Kohlenladung vom Prisenambt einer inländischen Stelle überwiesen ist, so hat für diese gemäsz dem oberprisengerichtlichen Urteil das Prisengericht die Höhe des der Reklamantin in II zuzusprechenden Schadenersatzanspruchs festzustellen. Der Schaden, der der Reklamantin zu erzetsen ist, besteht in dem Wert, den die Kohlen zur Zeit der Aufbringung in Holland gehabt haben würden, wären sie dorthin gelangt. Das Prisengericht legt das Gutachten des Oberingenieurs Schneider vom 27 November 1917 unter (2) zu Grunde. Die Annahme dieses Gutachtens, dass der Kohlenpreis zu der in Betracht kommenden Zeit in England etwa 30 Sh. für die Tonne betragen habe, deckt sich ungefähr mit dem von der Reklamantin selbst angegebenen Fakturenpreis. Der Sachverständige rechnet zu diesem Preis für Fracht frei Rotterdam noch 15 Sh. für die Tonne (gegenüber dem Friedensfrachtpreis von höchstens 4 Sh.) hinzu, also jedenfalls einen ausreichenden Betrag und kommt so bei einem Kurs von 32,50 Markt für das eng. Pfund zu einem Preis von 73.125 M. fur die Tonne Kohlen, was für 2700 Tonnen 197437,50 M. ergibt. Damit ist der Wert der Kohlen der Reklamantin nach Ansicht des Prisengerichts vollständig ersetzt. Unter Abweisung der Mehrforderung war daher dieser Betrag der Reklamantin zuzusprechen mit 4 pct. Zinsen vom Versenkungstage an.

Wegen der Kosten dieser Reklamation war im Wesentlichen aus den oben angegeben Gründen gemäsz par 37 P. G. O. wie geschehen zu entscheiden.

Uitspraak van het "Oberprisengericht" te Berlijn inzake het Nederlandsche stoomschip "Koningin Regentes".

In Name des Reichs.

In der Prisensache, betreffend den niederländischen Dampfer "Koningin Regentes", Heimatshafen Vlissingen, hat das Oberprisengericht in Berlin in der Sitzung vom 9. Januar 1919, an welcher teilgenommen haben:

der Wirkliche Geheime Rat Dr. Hoffmann, als Vorsitzender;

der Reichsgerichtsrat Brodmann,

der Wirkliche Geheime Legationsrat Dr. Simons,

der Fregattenkapitän Hosemann,

der Landgerichtspräsident Dr. Buresch,

der Generaldirektor des Norddeutschen Lloyd Heineken,

der Kommerzienrat Hardt,

als beisitzende Richter;

der Konteradmiral z. D. Ascher, als Kommissar;

der Rechnungsrat Schaaf, als Protokollführer;

für Recht erkannt:

Auf die Berufungen wird das Urteil des Prisengerichts in Hamburg vom 17 Mai 1918 dahin geändert, dass die mit den Reklamationen 37,60 und 71 geforderten Gegenstände (Banknoten, Trommelfelle, Konnossemente und Versicherungspolicen), soweit sie sich noch unter den beschlagnahmten Gegenständen befinden, freigegeben werden. Im Falle der Ueberweisung an eine inländische Stelle ist den Reklamanten der Wert zu ersetzen. Die durch diese Reklamationen entstandenen gerichtlichen Kosten beider Instanzen hat das Reich zu tragen. Im übrigen werden die Berufungen auf Kosten der Berufungskläger zurückgewiesen.

Von Rechtswegen.

Gründe.

Der auf der Fahrt von Vlissingen nach Gravesend befindliche holländische Dampfer Koningin Regentes wurde am 10 November 1916 in der Nordsee von einem deutschen U-Boot aufgebracht und nach Zeebrügge eingebracht. Nach Beschlagnahme der an Bord befindlichen Wert- und Paketpost wurde das Schiff wieder entlassen. Ein Teil der beschlagnahmten Post wurde der holländischen Postverwaltung wieder zur Verfügung gestellt, der Rest der prisengerichtlichen Aburteilung zugeführt.

Es wurden im ganzen 130 Reklamationen erhoben, von denen jedoch 3 nicht zur vorliegenden Sache gehören und daher hier ausscheiden (Nr. 61, 75, 90).

Durch Urteil des Prisengerichts Hamburg vom 17 Mai 1918 wurde der grösste Teil der Reklamationen zurückgewiesen und die davon betroffenen Gegenstände eingezogen. Ein anderer Teil der reklamierten Sachen wurde freigegeben, zugleich aber festgestellt dass für die Beschlagnahme ausreichende Gründe vorgelegen haben.

Gegen dieses Urteil ist von 89 Reklamanten Berufung erhoben worden, die jedoch demnächst von 49 Reklamanten wieder zurückgenommen ist, sodass noch 40 Berufungen zu Recht bestehen, von denen zwei (Nr. 33 u. 35) identisch sind. Es sind im ganzen also noch 39 Berufungen zu erörtern. Die Berufungen sind in der Hauptsache, wie folgt begründet:

1. Einschreibe- und Wertbriefe nebst Inhalt unterlägen überhaupt nicht der Einziehung, seien vielmehr nach den von Prisengerichten zu beachtenden völkerrechtlichen Bestimmungen (II H. C. A. XI) unverletzlich. Die Beschränkung des Begriffs "Briefpostsendungen" auf Briefe mit lediglich schriftlichen Mitteilungen sei willkürlich; der Sprachgebrauch, insbesondere der amtliche, begreife darunter auch Einschreibe- und Wertsendungen.

2. Kupons, Schecks, Konnossements, Versicherungspolicen fielen nicht unter Ziff. 21^{27} Pr. O. in der hier massgeblichen Fassung vom 22. Juli 1916, könnten insbesondere nicht als verkaufliche Effekten oder begebbare Handelspapiere angesehen werden.

3. Gegenbeweis gegen die Vermutung der feindlichen Bestimmung sei nach völkerrechtlichen Grundsätzen auch bei absoluter Konterbande zulässig. Dieser Beweis ergebe sich vorliegend bei Kupons und tilgbaren Obligationen daraus, dass sie von neutralen Absendern lediglich zum Inkasso nach England gesandt wurden.

Die sonst noch geltend gemachten besonderen Einwendungen werden unten bei den einzelnen Reklamationen erörtert werden.

Der Kommissar bei dem Oberprisengericht hat anheim gegeben, der Berufung zu Reklamationen 37 zu entsprechen. Im übrigen hat er um Zurückweisung der Berufungen gebeten.

Diesem Antrage war im wesentlichen stattzugeben.

In der überwiegenden Mehrzahl der Fälle, welche in die Berufungsinstanz gediehen sind, handelt es sich um Wertsendungen, die als Briefpost befördert wurden (Obligation, Wechsel, Schecks u.s.w.).

Die Reklamanten haben sich nun in erster Linie auf die Unverletzlichkeit der Briefpost berufen; jedoch zu Unrecht.

Es kann zunächst keinem Zweifel unterliegen, dass vom Standpunkt des nationalen Rechts (Prisenordnung) aus Wertpapiere, die in Briefform befördert werden, der Aufbringung unterliegen. Anderenfalls wäre die Bestimmung der Ziff. 21 Nr. 27 Pr. O. zweck-und gegenstandslos, da alle dort aufgeführten Dinge fast ausnahmslos wie ja auch der vorliegende Fall zeigt, in Briefen befördert zu werden pflegen.

Aber auch mit dem internationalen Recht steht jener Standpunkt nicht im Widerspruch. Vor der zweiten Haager Konferenz genoss die Briefpost im Seekriege keine Vorzugsstellung; erst durch das XI. Abkommen dieser Konferenz wurde sie für unverletzlich erklärt. Aber schon der Wortlaut des Abkommens ergibt, dass es zich dabei nur um die wirkliche Korrespondenz, d. h. um schriftliche Mitteilungen handeln sollte. Denn der massgebende französische Text spricht nicht von Briefpostsendungen, sondern von „correspondance postale" (im englischen Text: „postal correspondence"). Die Richtigkeit dieser Auffassung wird ferner durch die Entstehungsgeschichte der Vorschrift bestätigt. Auf der erwähnten Konferenz wurde die Frage der Unverletzlichkeit der Briefpost von der deutschen Abordnung zur Erörterung gestellt und hierbei der Vorschlag damit begründet, dass wichtige Nachrichten im Kriege jetzt regelmässig im Wege des kabel-oder funkentelegraphischen Verkehrs oder durch einen besonderen Kurier befördert würden, sodass sich in Postsendungen wohl nie besonders wichtige Nachrichten, die für die Kriegführenden von Interesse wären, befinden dürften. Hieraus ergibt sich, dass bei Erlass der Vorschrift in der Tat nur an die Funktion des Briefes als Träger von Nachrichten, nicht auch an Sendungen mit sonstigem Inhalte gedacht wurde.

Diesen Standpunkt haben dann während des gegenwärtigen Krieges nicht nur die Französische und Englische Regierung zur praktischen Geltung gebracht, sondern auch die Neutralen, in erster Linie Amerika, haben ihn, bei diplomatischen Verhandlungen als richtig anerkannt. In einem den Gegenstand betreffenden, in der Samlung „Seekriegsrecht im Weltkriege" abgedruckten Notwechsel zwischen der Britischen und Französischen Regierung einerseits und der Amerikanischen Regierung andererseits wird von den ersterwähnten beiden Regierungen ausdrücklich ein Unterschied gemacht zwischen:

„correspondence, that is to say, despatches or letters (lettres missives)" und „anything sent trough the post, that is not correspondence" und es ist ausgeführt, dass die Haager XI Konvention nur hinsichtlich der ersteren eine Abweichung vom bisherigen gemeinen Recht gebracht habe, wenn sie sie für unverletzlich erklärte (vergl. a. a. O. S. 716 Note 325).

Als Grundsatz stellen die Englische und Französische Regierung in ihrer Note auf „that the inviolability of postal correspondence . . . . detracts in no way from the right of the Allied Governments to search and, if necessary, to detain and seize goods concealed in wrappers, envelopes or letters contained in mail bags".

Diesen Stankpunkt teilt, bei aller sonstigen Verschiedenheit der Auffassung über andere Fragen, die Amerikanische Regierung in ihrer Antwort (Dokument 532 S. 1154 a. a. O. insbes. S. 1155 Abs 2); dort heisst es:

„While the Government of the U. S. agrees, that genuine correspondence „mail is inviolable, it does not admit that belligerents may search other private seaborne mails for any other purpose than to discover whether they contain articles of contreband transmitted under sealed cover as letter mail . . . "

Weiterhin wird dann ausgeführt, was die Regierung der Vereinigten Staaten als unter die Konterbandebestimmungen fallend erachtet, auch wenn es mit der Briefpost versandt wird, nämlich „stocks, bonds, coupons, and similar securities, money orders, checks, drafts, notes and other negotiable instruments, which may pass as the equivalent of money" während „correspondence including shipping documents, money order lists, and papers of that character, unless carried on the same ship as the property refered" als „genuine correspondence" angesehen werden. Aus alledem ergibt sich, dass auch jene drei Mächte die Vorschrift der Haager Konferenz dahin auffassen, dass alle in Briefen enthaltenen Wertsendungen der gewöhnlichen prisenrechtlichen Behandlung unterliegen und nur die „echte Korrespondenz" vom Seebeuterecht eximiert sein sollte. Ein Widerspruch zwischen der deutschen Prisenordnung und dem XI. Haager Abkommen bestaht somit nicht und es kann daher unerörtert bleiden ob mit Rücksicht auf die in der Schlussbestimmung (Art. 9) enthaltene Allgültigkeitsklausel das Abkommen gegenüber dem Deutschen Reiche im gegenwärtigen Kriege überhaupt angerufen werden kann, nachdem Russland und Italien es nicht ratifiziert haben.

Wenn somit weder die Prisenordnung, welche die Vorschrift des H. H. C. A. XI. als Ziff. 7 wörtlich übernommen hat, noch das Völkerrecht der Behandlung von in Briefen versandten Wertpapieren usw. als Konterbande entgegenstehen, so bleibt nur noch zu prüfen, ob die den Gegenstand der Berufung bildenden Gegenstände sämtlich unter Ziff. 21^{27} Pr.O. fallen. Ist dies der Fall, so sind sie absolute Konterbande und es ist dann weil sie zur Ausladung in einem feindlichen Hafen bestimmt waren, der Beweis der feindlichen Bestimmung im Sinne von Ziff. 2^{9} Pr. o, gemäss Ziff. 30 a. gegeben. Dass dieser Beweis ein unwiderlegbarer ist, ergibt sich ohne weiteres aus Art. 31 der Londoner Erklärung, welcher jener Bestimmung der Prisenordnung zum Muster gedient hat. Es heisst dort im Eingange: „Der Beweis für die im Art. 30 vorgesehene Bestimmung ist folgenden Fällen endgültig erbracht" und im Generalbericht hierzu wird in Abs. 1 dieser Ausdruck dahin erklärt, dass der Gegenbeweis unzulässig sei.

In den jetzt noch anhängigen Berufungen handelt es sich um folgendes:

1. um Kupons und Obligationen bei den Reklamationen 4, 8, 26, 28. 33 (—35);
2. um Kupons und Schecks bei 29, 34. 55;
3. um Kupons allein bei 5, 9, 10, 18, 20 *bis* 25, 27, 32, 126;
4. um Obligationen bei 80, 89;
5. um Banknoten bei 30, 37, 44, 95, 103, 119. 127;
6. um Wechsel bei 123;
7. um Schecks bei 31, 128;
8. um Schecks un Wechsel bei 69, 124;
9. um Schecks, wissenschaftliche Bücher und 1 Quittung bei 79;
10. um Konnossemente und Versicherungspolicen bei 71;
11. um Trommelfelle bei 60;
12. um Edelsteine bei 19.

Fur die Anwendung der Ziff. 21^{27} Pr. O. kommt nur die Fassung vom 22 Juli 1916 in Betracht. Es fragt sich daher inwieweit die vorstehend unter Nr. 1 *bis* 10 bezeichneten Papiere unter den Begriff des Papiergeldes oder der begebbaren Handelspapiere und verkäuflichen Effekten fallen. Unzweifelhaft trifft dies zu bei den unter 4 *bis* aufgeführten Papieren, ferner bei den Obligationen der Nr 1 und den Schecks der Nr. 1, 2 und 3. Denn selbst wenn man sie nur als Bestandteile des vollständigen Wertpapiers ansehen will, so dienen sie doch zu selbständiger Geltendmachung und Uebertragung der darin verbrieften Ansprüche und es muss daher für sie das Gleiche gelten, wie für das vollständige Wertpapier. Anders liegt es nach Ansicht des Oberprisengerichts bei den Konnossementen und Versicherungspolicen der Reclamation 71. Denn wenn es auch richtig ist, dass an Order gestellte Konnossemente an sicht unter den Begriff „begebbare Handelspapierre" fallen, so ist es doch aus dem Zusammenhange sowie aus der Tatsache, dass die erweiternde Vorschrift der Novelle vom 9. Januar 1917 doch nur von Urkunden spricht, welche die Uebertragung von Geltwerten, Kredieten oder Effekten betreffen, zu entnehmen, dass auch in der ursprünglichen Fassung der Vorschrift

nur an Geldpapieren gedacht worden ist. Das Gleiche gilt sinngemäss von den Versicherungspolicen. Die Richtigkeit dieses Standpunktes ergibt sich auch aus den unhaltbaren Konsequenzen, welche eine abweichende Auffassung zur Folge haben würde. Denn als eine solche wäre es zweifellos anzusehen, wenn das Konnossement der Beschlagnahme unterläge, während die Ware selbst, die sich auf demselben Schiffe befindet, freizulassen wäre: Konnossemente sind Repräsentanten der Ware über welche sie lauten, und sind prisentlich wie diese zu behandeln, d. h. sie werden eingezogen, wenn die Ware sich als Konterbande darstellt, anderenfalls aber nicht. Im vorliegenden Falle liegt nichts dafür vor, dass die Waren, auf welche sich die Konnossemente und Policen der Reklamation 71 bezogen, Konterbande gewesen wären.

Reklamation 60 betrifft Trommelvelle, die der Vorderrichter als unter Ziff. 21 oder 33 Pr. O. fallend erachtet. Ziffer 21 kann nicht in Frage kommen, da unter militärischen Geschirr nicht etwa möglichen zu militärischen Zwecke dienenden Geräte, sondern nur Pferdegeschirr zu verstehen ist. Aber auch Ziff 21[33] greift nicht Platz. Von den dortaufgeführten Dingen kann der Vorderrichter nur „Kalbshäute" als in Betracht kommend gemeint haben, denn Leder ist dort nur unter gewissen hier nicht zutreffenden Voraussetzungen zur Konterbande erklärt. Der Begriff Kalbshäute umfasst aber nur die Haut des Kalbes als Rohmaterial, während Trommelfelle ein Fertigfabrikkat sind. Des Reichskommissar will daher die Trommelfelle auch unt. Ziff. 21[7] (Ausrüstungsstücke von erkennbar militärischer Art) bringen. Das erscheint jedoch nicht angängig, denn jedenfalls fehlt es vorliegend an der Erkennbarkeit zu militärischen Gebrauch. Die beigebrachten Nachweise ergeben vielmehr, dass zu englischen Militärtrommeln grössere Felle gebraucht werden als hier und die Tatsache dass die Felle soweit aus den vorliegende Akten zu ersehen ist, auch von deutschen militärischen Stellen nicht angefordert sind, lässt ebenfalls darauf schliessen, dass sie sich zu militärischem Gebrauch tatsächlich nicht eignen.

Bei Reklamation 37 handelt es sich um eine Geldsendung, welche mit Genehmigung der Deutschen Regierung nach England geschikt ist. Diese Genehmigung hindert, dass die Sendung eine im Sinne der Prisenordnung unerlaubte behandelt wird, wie auch vom Reichkommissar anerkannt wird. In den drei zuletzt behandelten Fällen war daher den Berufungen stattzugeben.

Es bleiben nur die zu Reklamation 19 und 79 erhobenen Berufungen zu erörtern. Bei ersterer stehen Diamanten, die keine Konterbande sind, in Frage. Hier muss den Ausführungen des Vorderrichters beigetreten werden, wonach die Reklamation unbegründet ist, wenn die Edelsteine nach der Beschlagnahme etwa abhanden gekommen sein sollten. Denn dann waren, wie der Vorderrichter zutreffend hervorhebt, die Prisengerichte zur Entscheidung nicht berufen. Sind die Diamanten noch vorhanden, so müssen sie, wie auch der Vorderrichter entschieden hat, als Nichtkonterbande herausgegeben werden. Das hier von den Diamanten Gesagte gilt auch von den wissenschaftlichen Büchern und der Quittung bei Reklamation 79. Die Berufungen waren daher wie alle nicht besonders erörterten, zurückzuweisen.

Die Kostenenentscheidung folgt aus § 37 Pr. G. O.

Uitspraak van het „Oberprisengerecht" te Berlijn inzake het Nederlandsche stoomschip „Blommersdijk".

Im Namen des Reichs.

In der Prisensache, betreffend den niederländischen Dampfer *Blommersdyk*, Heimatshafen Rotterdam hat das Kaiserliche Oberprisengericht in Berlin in der Sitzung vom 3 Mai 1918, an welcher teilgenommen haben:

der Wirkliche Geheime Rat Dr. HOFFMANN, als Vorsitzender;
der Reichsgerichtsrat BRODMANN,
der Wirkliche Geheime Legationsrat Dr. SIMONS,
der Konteradmiral z. D. HOLZHAUER,
der Landgerichtspräsident Dr. BURESCH,
der Generaldirektor des Norddeutschen Lloyd HEINEKEN,
der Kommerzienrat HARDT,
als beisitzender Richter;
der Konteradmiral z. D. ASCHER, als Kaiserlicher Kommissar,
der Rechnungsrat SCHAAF, als Protokollführer;

für Recht erkannt:

Auf die Berufung der Firma KELLOGG & Sons in Buffalo (Reklamation 16) und der Lettergieterij "Amsterdam" in Amsterdam (Reklamation 18) wird das Urteil des Prisengerichts in Hamburg vom 14. Dezember 1917 dahin geändert, dass das Reich der erstgenannten Reklamantin für die den Gegenstand ihrer Reklamation bildenden 410 Sack Oelkuchen und der zweiten Reklamantin für zwei Papierschneidemaschinen Ersatz zu leisten hat.

Zur Verhandlung und Entscheidung über den Betrag der Ansprüche wird die Sache in die erste Instanz zurückverwiesen; die Entscheidung über die Kosten dieser Reklamationen bleibt dem Endurteil vorbehalten. Die übrigen Berufungen werden auf Kosten der Berufungskläger zurückgewiesen.

Von Rechtswegen.

Gründe.

Der mit einer Stückgutladung auf der Fahrt von New York nach Rotterdam via Kirkwall befindliche holländische Dampfer *Blommersdijk* wurde am 8. Oktober 1916, 9 Uhr abends, im Atlantischen Ozean unweit New York von einem deutschen U-Boot wegen Konterbandetransports aufgebracht und, da seine Einbringung nicht möglich war, mit der Ladung versenkt. Das Schiff hatte am 7. Oktober New York verlassen. Von 21 Ladungsbeteiligten wurde Reklamation erhoben, die damit begründet wurde, dass die von ihnen bezw. an sie verschifften Waren keine Konterbande seien, eventuell, dass ihre friedliche Bestimmung dargetan sei. Die Waren seien daher nicht einziehbar gewesen und, da es sich um neutrales Gut handele, müsse gemäss Ziff. 115 Pr. O. für ihre Vernichtung Ersatz geleistet werden.

Durch Urteil des Prisengerichts Hamburg vom 14. Dezember 1917 wurden alle Reklamation bis auf 4 (Nr. 12, 14, 17 und 19) zurückgewiesen. Der Vorderrichter vermisst bei den zurückgewiesenen Reklamationen teils den Nachweis des neutralen Eigentums, teils hält er die durch die Orderklausel in den Konnossementen begründete Vermutung der feindlichen Bestimmung der Waren nicht für widerlegt.

Dieses Urteil ist hinsichtlich der vier Reklamationen, denen vom Vorderrichter statgegeben ist, sowie hinsichtlich zwei weiteren Reklamationen, für die keine Berufung erhoben ist (Nr. 20 u. 21), rechtskräftig geworden. Die übrigen 15 Reklamanten, deren Reklamationen zurückgewiesen sind haben form- und fristgerecht Berufung erhoben und gerechtfertigt. Sie begründen ihr Rechtsmittel mit den Ausführungen, die sie in erster Instanz gemacht haben, und ergänzen diese zum Teil durch Beibringung neuer Nachweise für das neutrale Eigentum bezw. die friedliche Bestimmung der von ihnen reklamierten Waren.

Der Kaiserliche Kommissar bei dem Oberprisengericht hat den Ausführungen der Berufungskläger widersprochen und um Zurückweisung sämtlicher Berufungen gebeten.

Die Berufungen sind bis auf zwei (Nr. 16 und 18) unbegründet.

Reklamation 16 betrifft 410 Sack Leinsaat-Oelkuchen, welche die amerikanische Firma SPENCER KELLOGG & SONS in Buffalo durch Vermittelung der Netherland Oversea Trust Co. in Rotterdam an ihre Agenten und Vertreter, GOOSSEN und VAN ROSSEM in Rotterdam, in Konsignation gesandt hatte, damit diese sie für Rechnung der amerikanischen Firma verkaufen sollten. Nach Behauptung der Reklamantin hat die Firma GOOSSEN & VAN ROSSEM diese 410 Sack Oelkuchen als Teillieferung eines grossen 10 bis 11 000 tons betragenden Abschlusses an die Niederländische Regierung verkauft. Diese Behauptung ist in zweiter Instanz durch eine Bescheinigung des Niederländischen Ministeriums für Landbau, Industrie und Handel vom 18 Januar 1918 belegt worden. Dadurch ist die durch die Orderklausule in den Konnossementen begründete Vermutung der feindlichen Bestimmung widerlegt. Allerdings gab die auch in diesem Falle erfolgte Adressierung des Konnossements an den N.O.T. nach dem Inhalte des Importeurvertrags der englischen Regierung die Möglichkeit, den Rüchtransport des Oelkuchens nach England zu verlangen, um ihn dort vor ein Prisengericht zu stellen. Es ist indessen anzunehmen, dass die Englische Regierung, falls die Ware nach Holland gelangt wäre, hiervon keinen Gebrauch gemacht hätte, wenn ihr die Bestimmung derselben für die Niederländische Regierung nachgewissen worden wäre. Der Berufung war hiernach stattzugeben, da es sich um neutrales Gut handelt. Amerika war zu der hier fraglichen Zeit noch nicht im Kriegszustande mit Deutschland und der spätere Eintritt in den Krieg konnte den einmal entstandenen Schadensersatzanspruch nicht rückwirkend beseitigen. Er hat vielmehr nur zu Folge, dass die Zahlungen des zu ersetzenden Betrags erst nach Friedensschluss erfolgen darf. Reklamation 18 hat zwei Papierschneidemaschinen, also Nichtkonterbande zum Gegenstande, die von der amerikanischen Firma THE CHANDLER & PRIZE Co. in Cleveland O, an die Reklamantin verkauft und auf der Blommersdijk an sie verschifft waren. Das Oberprisengericht hat in diesem Falle als dargetan erachtet, dass das Eigentum an den Maschinen zur Zeit den Versenkung des Schiffes bereits auf die holländische Empfängerin, die als Reklamantin auftritt, übergegangen war. Zwar kann dies durch Uebergabe der Konnossemente in Europa nicht geschehen sein, da dieselben vom 7. Oktober lauten, während das Schiff am 8. Oktober versenkt ist.

Die Reklamantin behauptet aber, die Maschinen selbst seien ihr, vertreten durch ihre Beauftragte, die American Express Co. in New York vor Abgang des Dampfers in New York übergeben worden, wodurch sie das Eigeutum daran erworben habe. Sie hat zum Beweise hierfür jetzt eine eidesstattliche Versicherung des Vertreters der American Express Company in Rotterdam vorgelegt, aus welcher sich dies in der Tat ergibt. Es ist darin bescheinigt, dass die American Express Co. in New York die beiden Maschinen im Auftrage der Reklamantin als deren Spediteur in Empfang und Verwahrung genommen hat. Diese Angabe findet ihre Bestätigung in einer bereits in erster Instanz überreichten Faktura der American Express Co. in Rotterdam für die Reklamantin, in welcher unter anderem Lagergeld und Schlepplohn in New York für die hier fraglichen beiden Maschinen in Rechnung gestellt sind. Die Reklamantin als Eigentümerin erscheint hiernach zur Erhebung der Reklamation nach Ziff. 115 Pr. O. legitimiert und, da es sich um unschädliche Waren handelt, is die Forderung auch dem Grunde nach gerechtfertigt. Ueber die Höhe der Ansprüche ist in dieser sowie in der vorher erörterten Reklamation noch nicht verhandelt und da die zu erstattenden Beträge sich auch nicht ohne weiteres aus den Akten ergeben, war die Zurückverweisung in die erste Instanz geboten.

Die übrigen Berufungen sind sämtlich unbegründet. Gemeinsam behandelt werden können die auf die Reklamationen 2, 3, 5, 7, 8 und 15 bezüglichen Berufungen, weil es sich hier überall um absolute Konterbande handelt. Dass die Güter der Einziehung unterlagen, ergibt sich aus der Vorschrift der Ziff. 30 Pr. O., da die daselbst unter *b* aufgeführte Voraussetzung, dass das Schiff vor Erreichung des neutrale Bestimmungshafens einen feindlichen Haven berühren sollte, gegeben war. Ob das Anlaufen des feindlichen Zwischenhafens freiwillig oder in Befolgung eines feindlichen Gebotes erfolgte, ist nach Wortlaut und Zweck der angeführten Bestimmung unerheblich. Auch ist die in Ziffer 30 aufgestellte Rechtsvermutung unwiderleglich, wie sich deutlich aus ihrer Fassung und den Erläuterungen im dem ihr zu Grunde liegenden Artikel 31 der Londoner Erklärung ergibt, wo gesagt ist: In gewissen, im Artikel 31 bezeichneten Fällen gilt der Beweis für diese Bestimmung als endgültig erbracht, d. h. der Gegenbeweis ist unzulässig.

Zu den einzelnen hier in Betracht kommenden Reklamationen ist noch folgendes zu bemerken:

Reklamation 2.

Baumwollene Nähgarne: Ziff. 21^{25} Pr. 0.1 der Fassung vom 22. Juli 1916 „Baumwollgarne".

Reklamation 3.

Nach der Reklamationsschrift und dem Konnossement ist Gegenstand dieser Reklamation eine Bohrmaschine. Diese würde nach der Rechtsprechung des Oberprisengerichts schon gemäss Ziff. 21^{19} als zur Herstellung von Kriegmunition geeignete Maschine absolute Konterbande sein. Nach der in zweiter Instanz beigebrachten Erklärung (38^{14}) handelt es sich übrigens um eine *Drehbank* deren Eigenschaft als absolute Konterbande nach Ziff. 31^{19} ohne weiteres gegeben ist.

Reklamation 5.

Leere Weinfässer: Ziffer 21^{26} „Fässer aller Art."

Reklamation 7.

Eine Drehbank: Ziff. 21^{19}.

Reklamation 8.

3 Kisten Maschinen. Nach einem in dieser Instanz überreichten Nachweis, Anlage zu (43^{12}), handelt es sich um Schnelldrehbänke: Ziff. 21^{19}.

Reklamation 15.

2 Kisten dress goods, abgeladen von der Essex Textile C°. Manufacturers of Cotton & Silk fabrics. Nach (50^{7}) handelt es sich um 58 pieces cotton und silk goods, also um ganze Stücke baumwollener und seidener stoffe. Baumwollene Stoffe in ganzen Stücken (piece goods, wie die englische Beziehung lautet) sind in Ziff. 21^{25} ausdrücklich zu absoluter Konterbande erklärt. Damit verfällt nach Ziff. 42 v. Pr. O. die ganze Abladung, da sie demselben Eigentümer gehörte.

In allen diesen Fällen kommt es auf die Eigentumsverhältnisse an den Waren nicht an, da Ziff. 115 Satz. 2 Pr.O. nur auf unschädliche Waren Anwendung findet, hier aber absolute Konterbande vorliegt. Die in Ziff. 113 b Pr.O. erwähnten, die Zerstörung rechtfertigenden Umstände haben bei Versenkung der Blommersdijk vorgelegen.

Was weiter die Reklamationen 1, 4, 6, 9 und 11 betrifft, so liegen sie insofern gleich, als in allen Fällen die Reklamanten behaupten, sie hätten vor Versenkung des Schiffes die Konnossemente eingelöst und seien dadurch Eigentümer der Waren geworden. In eigenen Fällen kann man allerdings die erfolgte Bezahlung der Waren durch die beigebrachten Nachweise als erwiesen ansehen. Das genügt aber zum Eigentumserwerb nicht, es musste vielmehr noch die Uebergabe der Ware oder der sie verkörpernden Ladungspapiere hinzukommen. Dass den Reklamanten oder Vertretern von ihnen vor der Versenkung des Schiffes die Ware oder die Konnossemente übergeben worden sind, ist in keinem Falle dargetan. Da die Konnossemente ausnahmslos wenige Tage vor Zerstörung des Schiffes gezeichnet sind, so kommt eine Uebergabe derselben in Europa vor jenem Zeitpunkt nirgends in Frage. Es müsste also bewiesen werden,

dass ein von den Reklamanten beauftragter Vertreter — wie oben in dem Falle der Reklamation 18 — für sie die Konnossemente in Amerika vor Versenkung des Schiffes aufgenommen hat. Bei Reklamation 1 ist dies schon deswegen ausgeschlossen, weil die Rechnung über die beiden Automobile erst vom 10. Oktober 1916 ausgestellt ist, die Einlösung vor dem 8. Oktober also nicht erfolgt sein kann. Bei Reklamation 4 wollen die Aussteller der Konnossemente (Funch, Edye & Co.) die Agenten der Holland Amerika Linie in New-York sind, die Automobile für die Reklamanten in Empfang genommen haben. Für diese Behauptung ist aber ein Beweis von der Reklamantin nicht erbracht. Daher ist anzunehmen, dass die genannten Spediteurs, wie es die Regel zu sein pflegt, die Ware als beauftragt der Ablader in Empfang genommen haben. Bei Reklamation 6 behauptet die Reklamantin selbst nicht, dass die Ware oder die Konnossemente einer von ihr beauftragten Person vor dem 8. October übergeben seien; in der Reklamationsschrift ist nur geltend gemacht, sie sei durch Verladung und Bezahlung Eigentümerin geworden. Dies genügte aber zur Eigentumsübertragung nicht. Auch zu Reklamation 9 ist der Zeitpunkt der Einlösung der Konnossemente, die vom 6. Oktober lauten, nicht nachgewiesen. Insbesondere enthält das Schreiben vom 14. Februar 1917 (44[6]) keine bezügliche Angabe. Zu Reklamation 11 behauptet die Reklamantin, die Automobile seien dadurch ihr Eigentum geworden, dass ihr Vertreter Todel in New York sie gegen Ueberlieferung der Konnossemente in New York im voraus bezahlt habe. Ein Beweis hierfür ist aber nicht erbracht. Im Widerspruche damit steht die Tatsache, dass ein Teil der Automobile nach den vorgelegten Quittungen bereits am 28. und 29 September also, zu einer Zeit bezahlt ist, in der eine Uebergabe der vom 7. Oktober lautenden Konnossements noch nicht erfolgen konnte. Der Rest ist erst am 11. Oktober bezahlt, als das Schiff bereits versenkt war, mithin Eigentum an den nicht mehr existierenden Waren nicht mehr übertragen werden konnte.

In allen diesen Fällen müssen hiernach die auf Ziff. 115 Pr. O. gestützten Reklamationen daran scheitern, dass die Reklamanten ihr Eigentum an den reklamierten Gegenständen nicht nachgewiesen haben.

Dasselbe gilt von Reklamation 13, soweit dieselbe ebenfalls auf Ziff. 115 Pr. O. gestützt ist. Auch hier behauptet die Reklamantin in erster Linie, sie sei durch Bezahlung Eigentümerin der Maschinen geworden, was, wie bemerkt, zum Nachweise des Eigentumserwerbs nicht genügt. Dass die vom 6. Oktober lautenden Konnossements einem Vertreter der Reklamantin vor dem 8. Oktober ausgehändigt seien, ist nicht behauptet, jedenfalls nicht bewiesen. Ohne Erfolg muss auch der Versuch bleiben, die Reklamation damit zu begründen, dass die Reklamantin ohne Rücksicht darauf, ob sie selbst Eigentümerin der Maschinen war schon als Beteiligte im Sinne von par. 8 Pr. O. legitimiert sei, den Entschädigungsanspruch geltend zu machen. Nach par. 26 Abs. 4 Pr. G. O. gelten zwar als Beteiligte auch Privatpersonen, die ein rechtliches Interesse daran haben, dass die Eigentümer Schadenersatz erhalten, und es mag der Reklamantin zugegeben werden, dass ein solches Interesse auch für sie besteht, da sie anscheinend den Kaufpreis für die Maschinen an die amerikanischen Lieferanten bezahlt hat. Indessen ist die angeführte Bestimmung der Pr. G. O. nicht dahin auszulegen, dass dadurch solchen Beteiligten das Recht verliehen werden sollte, Schadensersatzansprüche dritter Personen selbständig geltend zu machen. Nach der Fassung des Abs. 1 a. a. O. wo es heisst: „das Prisengericht hat die Beteiligten aufzufordern, *ihre* Ansprüche binnen einer bestimmten Frist geltend zu machen muss vielmehr angenommen werden, dass bei Schadensersatzansprüchen des Eigentümers andere „Beteiligte" nur zur Unterstützung des als Reklamanten aufgetretenen Berechtigten im prisengerichtlichen Verfahren tätig sein können. Hätte in einem das *Verfahren* regelnden Gesetz, eine so ungewöhnliche, die Grundsätze des materiellen Prisenrechts in einem wesentlichen Punkte umgestaltende Bestimmung getroffen werden sollen, wonach andere Personen als die Berechtigten befugt sein sollten, deren Rechte selbständig geltend zu machen, so hätte dies in unzweideutiger Weise ausgesprochen werden müssen. In Ermangelung einer solchen ausdrücklichen Vorschrift kann nicht angenommen werden, dass die Absicht des Gesetzes dahin gegangen ist. Die für die Reklamantin Nr. 13 eingelegte Berufung ist daher ebenfalls unbegründet.

Es war hiernach in der Hauptsache wie geschehen zu erkennen. Die Kostenentscheidung erfolgt aus Par. 37 Pr. G. O.

Uitspraak van het „Oberprisengericht" te Berlijn inzake het Nederlandsche stoomschip „Prins Hendrik".

Im Namen des Reichs.

In der Prisensache, betreffend den niederländischen Dampfer *Prins Hendrik,* Heimatshafen Vlissingen, hat das Oberprisengericht in Berlin in der Sitzung vom 6 Februar 1919, an welcher teilgenomen haben:

der Wirkliche Geheime Rat dr. HOFFMANN als Vorsitzender;
der Wirkliche Geheime Ober-Regierungsrat OEGG,
der Wirkliche Geheime Legationsrat Dr. LENTZE,
der Kontreadmiral z. D. HOLZHAUER,
der Landgerichtspräsident dr. BURESCH,
der Generaldirektor des Norddeutschen Lloyd HEINEKEN,
der Kommerzienrat HARDT,
als beisitzende Richter;
der Vizeadmiral z. D. VON BASSE, als Kommissar;
der Rechnungsrat SCHAAF, als Protokollführer;

für Recht erkannt:

Die Berufungen gegen das Urteil des Prisengerichts in Hamburg vom 28. Juni 1928 werden auf Kosten der Berufungs kläger zurückgewiesen, mit Ausnahme der Reklamationen 3 und 17, soweit sie durchlochte Wertpapiere betreffen. Diese Papiere sind, sofern unter den beschlagnahmten Gegenständen vorhanden, freizugeben. Die durch die Reklamation 3 entstandenen gerichtlichen Kosten beider Instanzen hat das Reich zu tragen. Letzteres gilt auch für die durch Rückgabe der reklamierten Gegenstände erledigte Reklamation 34.

Von Rechtswegen.

Gründe.

Der holländische Dampfer *Prins Hendrik,* mit Stückgütern auf der Reise von Vlissingen nach Gravesend, wurde am 19. Januar 1917 von einem deutschen Torpedoboot angehalten, zur näheren Untersuchung nach Zeebrügge gebracht und nach Einbehaltung eines Teiles der an Bord befindlichen Post am 20. Januar wieder entlassen.

Auf die Bekanntmachung des Prisengerichts in Hamburg ist eine grosze Zahl von Reklamationen erhoben worden. Die Reklamanten sind die Absender. In sämtlichen hier noch in Betracht kommenden Fällen handelt es sich um Wertbriefe, deren Inhalt aus Papiergeld, Banknoten, Obligationen, Kupons, Schecks und Versicherungspolicen bestand oder bestanden haben soll.

Das Prisengericht hat sämtliche Wertpapiere für absolute Konterbande nach § 21 Nr. 27 Pr. O. erklärt. Mehrere der reklamierten Sendungen haben sich in den Listen, die über die beschlagnahmten Wertbriefe aufgestellt worden sind, nicht auffinden lassen. Das Prisengericht hat aber auch hier die Reklamationen zurückgewiesen, ohne zu untersuchen, ob die

betreffenden Sendungen überhaubt an Bord gewesen und beschlagnahmt worden sind, indem es davonausgeht, dasz die Reklamationen auch dann unbegründedt sein würden, wenn das Letztere der Fall gewesen sein sollte.

Von einer erheblichen Zahl der Reklamanten ist Berufung eingelegt worden, die jedoch zum Teil wieder zurückgenommen worden ist. Zur Entscheidung stehen noch die Berufungen zu den Reklamationen 1 *bis* 3, 8, 9, 13, 15 *bis*, 19, 23, 27, 34, 43, 44. Die Berufungen sind in der vorgeschriebenen Form und Frist eingelegt und begründet; sie können jedoch mit wenigen Ausnahmen keinen Erfolg haben.

Die Reklamanten berufen sich in erster Linie auf die Unverletzlichkeit der Briefpost, die im § 7 der Prisenordnung und in dem elften Übereinkommen der zweiten Haager Friedenskonferenz anerkannt sei. Diesen Einwand hat das Oberprisengericht bereits im dem Urteile vom 9 Januar 1919 in Sachen des niederländischen Dampfers *Koningin Regentes* gewürdigt und als unbegründet zurückgewiesen. Es is dort des Näheren ausgeführt, dasz die Beschlagnahme und Einziehung von Postsachen, die nicht lediglich briefliche Mitteilungen, sondern andere Gegenstände enthalten, die nach § 21 Nr. 27 der Prisenordnung als Konterbande zu betrachten sind, nicht nur nach der Prisenordnung selbst, sondern auch nach der elften Haager Konvention als zulässig gelten musz. Was speziell die letztere betrifft, so legt das Urteil dar, dasz sowohl nach dem Wortlaute des maszgebenden französischen Textes, wie nach der Entstehungsgeschichte der Bestimmung die Unverletzlichkeit nur auf die eigentliche Korrespondenz zu beziehen ist und dasz nicht nur England und Frankreich diese Auffassung in dem gegenwärtigen Kriege von Anfang an vertreten und praktisch betätigt haben, sondern dasz auch von den Vereinigten Staaten von Nordamerika, als sie noch neutral waren, der gleiche Standpunkt eingenommen, insbesondere in einer Note an die Englische uud Französische Regierung vom 26. Mai 1916 ausdrücklich anerkannt worden ist, dasz:

> stocks, bonds, coupons and similar securities, money orders, checks, drafts, notes and other negotiable instruments, which may pass as the equivalent of money

der Beschlagnahme als Konterbande unterliegen, auch wenn sie mit der Briefpost befördert werden, während:

> correspondence including shipping documents, money order lists, and papers of that character, unless carried on the same ship as the property referred to

als „genuine correspondence" anzusehen sind: Im einzelnen kann auf die Ausführungen in dem bezeichneten Urteile verwiesen werden.

Es kommt danach nur darauf an, ob die im vorliegenden Falle beschlagnahmten Gegenstände unter den § 21 Nr. 27 Pr. O. fallen. In dieser Beziehung wird von einigen Reklamanten geltend gemacht, dasz jene Frage für die ihnen gehörenden Wertpapiere zwar nach der Prisenordnung in der Fassung der Novelle vom 9. Januar 1917 zu bejahen sein möge, nicht aber nach der bis dahin geltenden, bedeutend engeren Fassung des § 21 Nr. 27 und dasz nur die letztere Bestimmung im vorliegenden Falle Anwending finden könne, weil der Inhalt der Novelle vom 9 Januar 1917 erst am 18. Januar in Holland bekannt gemacht worden sei, so dasz die Beteiligten bei der Absendung ihrer Wertbriefe noch keine Kentnis von ihr haben konnten. Der Einwand ist indessen gegenstandslos, weil die sämtlichen Wertpapiere, deren Eigenschaft als Konterbande in Frage kommt, nämlich Papiergeld, Banknoten, Obligationen, Kupons und Schecks, auch schon nach der Prisenordnung in der Fassung vom 22. Juli 1916 („Papiergeld und alle begebbaren Handelspapiere und verkäufliche Effekten") unzweifelhaft als Konterbande gelten muszten. Auch dies is bereits in dem Urteile des Oberprisengerichts in der Sache Koningin Regentes des Näheren ausgeführt. Wenn zu der Reklamation 16 noch geltend gemacht wird, dasz der englische Prisenrichter entschieden habe, dasz Kupons nicht als Konterbande einzuziehen, sondern nur nach der sogenannten Reprisalorder zurückbehalten sehen, so ist hierbei übersehen, dasz es sich in dem betreffenden Falle nicht um Kupons handelte, die nach Deutschland unterwegs waren, sondern um solche, die von dort versandt waren und nach dem neutralen Auslande gehen sollten.

Da es sich überall um absolute Konterbande handelt, die nach feindlichem Gebiete befördert wurde, so steht nach § 29 Pr. O. (Art. 30 der Londoner Deklaration) die feindliche Bestimmung fest, ohne dasz hiergegen der Gegenbeweis der friedlichen Bestimmung zulässig wäre. Die Behauptung eines Teiles der Reklamanten, dasz ihre Wertpapiere nur zum Inkasso nach England gehen sollten und deshalb keine feindliche Bestimmung gehabt hätten, kommt deshalb nicht in Betracht.

Nach alledem musz es bei der groszen Mehrzahl der Sendungen bei der von dem Prisengericht ausgesprohenen Einziehung bewenden Begründet sind die Berufungen nur zu Reklamationen 3 und 17, soweit es sich um Papiere handelt, die mittelst Durchlochung entwertet sind, sowie zu Reklamation 34, die sich auf Seeversicherungspolicen und eine Faktura bezieht.

Was die durchlochten Papiere betrifft, so hat der Vorderrichter die Tatsache, dasz damit das Papier auszer Verkehr gesetzt ist, für unerheblich gehalten, weil das Papier auch so noch zum Beweis für die Einlösung durch die beauftragte Einlösungsstelle und die sich hieraus ergebenden Ansprüche auf Erstattung des Gezahlten diene; dies müsse genügen, weil der § 21 Nr. 27 Pr. O. (neuer Fassung) von Urkunden spreche, die eine Übertragung von Geldwerten bestätigen. Allein zweifellos hat das Gesetz hierbei nur an das Verkehrspapier als solches, gedacht; an Urkunden, deren Inhalt dahin geht, dasz eine Übertragung von Geldwerten darin bestätigt wird. Dies ist hier nicht der Fall. Als Urkunde hat das durchlochte Papier überhaupt keine Kraft und Bedeutung mehr; es kann in der Hand des Einlösenden zwar als Beweisstück dafür dienen, dasz er die zur Einlösung erforderlichen Aufwendungen gemacht hat, aber der Text des Papiers besagt hiervon nichts und der Zweck der Durchlochung ist auch nicht auf die Lieferung eines solchen Beweises, sondern nur darauf gerichtet, dem Papier seine Kraft und Verkehrfähigkeit zu entziehen. Die durchlochten Papiere sind daher nicht mehr Konterband und müssen freigegeben werden.

Bei Reklamation 3, die nach Rückgabe aller anderen Wertbriefe jetzt nur noch zwei Briefe mit durchlochten Kupons betrifft, sind auch die Kosten des Verfahrens dem Reiche aufzuerlegen. Dagegen erscheint bei Reklamation 17, wo die beiden durchlochten Obligationen nur einen geringfügigen Teil des im übrigen mit Recht eingezogenen Inhalts der Sendung ausmachen, eine Änderung der Kostenentscheidung nicht angezeigt.

Auch die Versicherungspolicen und die Faktura der Reklamation 34 sind keine Konterbande. Wie in dem mehrerwähnten Urteil in Sachen Koningin Regentes näher ausgeführt ist, gehören Konnossemente und Versicherungspolicen, falls sie an Order lauten, zwar an sich zu den begebbaren Handelspapieren; sie fallen aber gleichwohl nicht unter den § 21 Nr. 27 Pr. O., weil diese Bestimmung nur auf Papiere zu beziehen ist, die auf Geld lauten. Nur wenn sie Gegenstände betreffen, die ihrerseits Konterbande sind, unterliegen sie der Einziehung und hierfür fehlt es im vorliegenden Falle an einem Anhaltspunkte. Die Reklamation war somit begründet. Da jedoch die Papiere nach Angabe der Reklamantin ihr inzwischen zurückgegeben worden sind, so war nur noch über die Kosten des Verfahrens zu entscheiden. Dieselben sind dem Reiche aufzuerlegen, jedoch mit Ausnahme der auszergerichtlichen Auslagen der Reklamantin, da für die Beschlagnahme der Post des Prins Hendrik, die zum groszen Teile Konterbande enthielt, ausreichende Gründe vorlagen (§ 37 Abs. 3 Pr. G. O.).

Uitspraak van het Fransche Prijsgerecht inzake het stoomschip „Rijndam".

CONSEIL DES PRISES.

Au nom du peuple Français.

Le conseil des prises,

Vu le décret du 13 mars 1915;

Vu l'accord intervenu entre le Gouvernement français et le Gouvernement britannique, lé 1er juin 1916, décidant qu'une partie des articles de contrebande ainsi que de ceux de provenance ou de destination allemande, trouvés dans des sacs postaux neutres et saisis par les autorités anglaises à fin de visite, en vertu de l'Ordre en Conseil du 11 mars 1915, seront envoyés en France pour y être examinés et, s'il y a lieu, capturés ou arrêtés conformément à la loi française;

Vu la lettre du Ministre de la Marine en date du 26 janvier 1919, enregistrée au Secrétariat du Conseil des Prises sous le n°. 45, le 19 février 1919, portant envoi du dossier relatif à l'arrêt de marchandises effectué à bord du vapeur hollandais *Rijndam*, le 17 avril 1916, dans le port de Kirkwall, et concluant à ce qu'il soit décidé que cet arrêt a été opéré à bon droit;

Ensemble les pièces jointes au dossier;

Ouï M. Chardenet, Commissaire du Gouvernement, en ses conclusions, et l'Amiral de Sugny, Membre du Conseil, en son rapport;

Après en avoir délibéré;

Considérant que, sans qu'il soit besoin d'examiner si les dispositions de la Convention XI de la Haye 1907, à défaut de ratification par certains des belligérants, sont susceptibles, nonobstant la réserve stipulée à l'article 7, d'être invoquées dans la guerre actuelle, l'article premier de la dite Convention ne saurait, en tout état de cause, recevoir d'application dans l'espèce, attendu qu'il se réfère uniquement à la correspondance postale trouvée en mer, et qu'il demeure entièrement étranger au cas de sacs postaux saisis à bord d'un navire entré dans

Vu la lettre du Ministre de la Marine en date du 27 janvrier 1919, enregistrée au Secrétariat du Conseil des Prises sous le n°. 47, le 19 fevrier 1919, portant envoi du dossier relatif à l'arrêt de marchandises effectué à bord du vapeur Hollandais „Hollandia", le 16 Septembre 1916, dans le port de Kirkwall et concluant à ce qu'il soit décidé que cet arrêt a été opéré à bon droit;

Ensemble les pièses jointes au dossier;

Ouï M. Chardenet, Commissaire du Gouvernement, en ses conclusions et l'Amiral de Sugny, Membre de Conseil, en son rapdort;

Après en avoir délibéré;

Considérant que, sans qu'il soit besoin d'examiner si les dispositions de la Convention XI de la Haye 1907, à défaut de ratification par certains des belligérants, sont susceptibles, nonobstant la réserve stipulée à l'article 7, d'être invoquées dans la guerre actuelle l'article, premier de la dite Convention ne saurait, en tout état de cause. recevoir d application dans l'espèce, attendu qu'il se réfère uniquement à la correspondance postale trouvée en mer, et qu'il demeure entiérement étranger au cas de sacs postaux saisis à bord d'un navire entré dans un port, c'est-à-dire à l'intérieur des limites de la juridiction territoriale de l'Etat auquel appartient ce port;

Considérant, d'une part, que le vapeur hollandais *Hollandia* avait relâché à Kirkwall, port Anglais, d'après les instructions de ses armateurs; qu'en agissant ainsi, il se soumettait aux lois en vigueur dans ce port aussi bien en temps de guerre qu'en temps de paix;

un port, c'est-à-dire à l'intérieur des limites de la juridiction territoriale de l'Etat auquel appartient ce port;

Considérant, d'une part, que le vapeur hollandais "Rijndam" avait relâché à Kirkwall, port anglais, d'après les instructions de ses armateurs; qu'en agissant ainsi, il se soumettait aux lois en vigueur dans ce port aussi bien en temps de guerre qu'en temps de paix;

Considérant, d'autre part, que les 331 articles contenns dans les sacs postaux saisis à bord du vapeur "Rijndam" constituaient des objets de commerce tels que partitions de musique, jouets, graines de fleurs et médicaments; qu'ils avaient été expédiés de Cologne c'est-à-dire d'Allemagne, le 4 April 1916; qu'n outre ces articles eux-mêmes provenaient de diverses villes allemandes (Leipzig, Erfürt, Munich, etc. . . . .) et qu'ils portaient des marques allemandes;

Considérant que, de tout ce qui précède, il résulte que les articles susmentionnés pouvaient valablement être arrêtés par application du décret du 13 mars 1915;

Décide

Ont été à bon droit arrêtées les marchandises désignées au tableau ci-annexé.

Délibéré à Paris, dans la séance du 27 février 1919, où siégeaient: M.M. Emmanuel Rousseau, Président, René Worms, Rouchon Mazerat, Fuzier, Fromageot et D. E. Ramey de Sugny, Membres du Conseil, en présence de M. Chardenet, Commissaire du Gouvernement.

En foi de quoi, la présente décision a été signée par le Président, le Rapporteur et le Secrétaire-Greffier.

Ont signé à la minute:

Emmanuel Rousseau, *Président.*

Admiral de Sugny, *Rapporteur.*

G. Raab d'Oerry, *Secrétaire-Greffier.*

Pour expédition conforme,
Le Secrétaire-Greffier,

(*get.*) G. Raab d'Oerry.

Vu par nous
Commissaire du Gouvernement

(*get.*) Chardenet.

Pour le Ministre et par autorisation.
Pour copie certifiée conforme,

(*get.*) W. Clausel.

Uitspraak van het Fransche Prijsgerecht in zake het stoomschip „Hollandia".

CONSEIL DES PRISES.

Au nom du peuple Français,

Le conseil des prises,

Vu le décret du 13 mars 1915:

Vu l'accord intervenu entre le Gouvernement français et le Gouvernement britannique le 1er juin 1916, désidant qu'une

partie des articles de contrebande ainsi que de ceux de provenance ou de destination allemande, trouvés dans des sacs postaux neutres et saisis par les autorités anglaises à fin de visite, en vertu de l'Ordre en Conseil du 11 Mars 1915, seront envoyés en France pour y être examinés et, s'il y a lieu, capturés ou arrêtés conformément à la loi française;

Considérant, d'autre part, que si les sacs postaux saisis à bord du vapeur *Hollandia*, dans lesquels étaient contenus les 52 colis de livres arrêtés, avaient été expédiés le 13 septembre d'Amsterdam, ces livres eux-mêmes provenaient de la maison B. HERBER, de Bâle, qui en avait fait l'envoi dans le courant d'août et de septembre 1916; qu'ils portaient la marque de la maison d'édition et d'imprimerie, B. HERBER de Fribourg en Brisgau (Allemagne), dont l'agence de Bâle ne constitue qu'une filiale; qu'ils avaient donc été édités en Allemagne et se trouvaient ainsi être de fabrication allemande:

Considérant que, de tout ce qui précède, il résulte que les colis de livres susmentionnés pouvaient valablement être arrêtés par application du décret du 13 mars 1915:

Décide:

Ont été à bon droit arrêtées les marchandises désignées au tableau annexé.

Délibéré à Paris, dans la séance du 27 février 1919, où siégeaient M. M. EMMANUEL ROUSSEAU, Président, RENÉ WORMS, ROUCHON MAZERAT, FUZIER, FROMAGEOT, et DE RAMEY DE SUGNY, Membres du Conseil en présence de M. CHARDENET, Commissaire du Gouvernement.

En foi de quoi, la présente décision a été signée par le Président, le Rapporteur et le Secrétaire-Greffier.

Ont signé à la minute:

EMMANUEL ROUSSEAU, *Président.*

Admiral DE SUGNY, *Rapporteur.*

G. RAAB D'OERRY, *Secrétaire Greffier.*

Pour expédtion conforme,
Le Secrétaire-Gréffier,

(*get.*) G. RAAB D'OERRY.

Vu par Nous
Commissaire du Gouvernement.

(*get.*) CHARDENET.

Pour le Ministre et par autorisation.
Pour Copie certifiée conforme.

(*get.*) W. CLAUSEL.

B. REISOVERZICHT VAN DEN CONSUL IN ALGEMEENEN DIENST J. A. SCHUURMAN.

De Consul Generaal te San Francisco, de heer H. A. van Coenen Torchiania, had ondergeteekende opgedragen, zijne reis naar Indië ook buiten en behalve haar eigenlijk doel, zooveel mogelijk aan den Dienst ten goede te doen komen, en hem o. a. gegevens gedicteerd nopens een aantal te San Francisco aanhangige aangelegenheden, met de bedoeling dat ondergeteekende deze ter kennis van de belanghebbende autoriteiten in Indië zou brengen.

Na op 10 Augustus 1917 zijne werkzaamheden aan het Consulaat Generaal te hebben geëindigd, en op 14 Augustus per SS. „Prinses Juliana" van San Francisco vertrokken te zijn, heeft ondergeteekende de zeereis hoofdzakelijk aan het uitwerken dezer gegevens besteed.

Onderweg werden bezocht:

te Honoloeloe: fabriek van ananas in blik, en het Vice Consulaat:

te Tokio: Gezantschap (verder verscheidene steden in Japan);

te Kioto: Handelsmuseum en diverse werkplaatsen;

te Nagasaki: Vice Consulaat;

te Hongkong: Consulaat-Generaal, Java-China-Japan-Lijn (hoofdkantoor) en de Canton;

te Singapore: Consulaat Generaal.

26 September.

Aankomst te *Tandjoeng-Prioek.*

Naar Batavia doorgereisd, en terstond daarvan naar Buitenzorg vertrokken onder geleide van Referendaris E. Velds, die hiertoe uit *Buitenzorg* was overgekomen.

27 September.

Bezichtiging *Museum voor Economische Botanie.*

28 September.

Eerste onderhoud met den Directeur van Landbouw, dr. H. J. Lovink, die aan ondergeteekende zijne opdracht gaf, en hem voor de voorbereiding daarvan onder leiding stelde van dr. P. J. S. Cramer, Chef van het Selectiestation.

Bezoek bij den heer Hoekman, *Secretaris van het Departement;* den heer E. de Kruyff, *Chef van Nijverheid en Handel,* en dr. Cramer, voornoemd.

Bezoek ter *Algemeene Secretarie,* o. a. om de op zee gemaakte dossiers te overhandigen. De belangrijkste hiervan betreffen: Landsreizigers te San Francisco, Verlofsbezoldigingen, Belegging Amerikaansch Kapitaal in Nederl.-Indië, Ambtelijke Uitgaven uit het Buitenland, Lijsten van firma's in Californië, Monsterkamer te San Francisco, Aanbieding Monteurs voor Indisch Vliegwezen.

29 September.

Bezichtiging van *'s Lands Plantentuin,* onder leiding van dr. I. Boldingh, die de geschiedenis daarvan — alsmede de ontwikkeling van het tegenwoordige Departement — uitlegt en de planten toelicht.

Bezoek van dr. P. J. S. Cramer, voor eene uiteenzetting van de verhouding tusschen de onderdeelen van het Departement onderling en met proefstations en andere economische instellingen.

Bezichtiging *Zoölogisch Museum.*

30 September.

Voorbereiding voor de studiereis. Deze strekt zich ook tot andere dagen uit en bestaat hoofdzakelijk daarin dat dr. Cramer ondergeteekende inlicht over kwesties van landbouw-economie, zooals Regeeringswerkzaamheden voor de cultures, belegging, rentabiliteit, bedrijfsboekhouding, handelsbalans, onderlinge vergelijking der toekomst van verschillende cultures, risicoverdeeling, cijfers voor productie, zelfkosten, uitvoer, verkoopwaarde, winst, dividend.

Dr. Cramer was zelfs zoo welwillend, ondergeteekende ietwat te oriënteeren op het gebied van algemeene koloniale vraagstukken, zooals de middelenpolitiek, staatsexploitatie, kapitaalaantrekking, inlanderkwestie, bevordering grootindustrie.

1 October.

Bezoek aan het *Proefstation voor de Theecultuur.* (Dr. Ch. J. Bernard en dr. J. J. B. Deuss.)

Bezoek aan het *Centraal Rubberstation.* (Dr. O. de Vries.)

2 October.

Vervolg voorbereiding. Dr. Cremer verstrekt diverse *boeken.*

Audiëntie bij Zijne Excellentie den Gouverneur-Generaal.

3 October.

Excursie naar het particuliere land *„Pondok Gedeh"* onder leiding van dr. Cramer.

Thee: pluk, bereiding, keuring, kwaliteiten, verpakking, rentabiliteit, geest onder werkvolk, klein begonnen en langzaam uitbreidend bedrijf. (Administrateur de heer V. Ahn.)

4 October.

Excursie naar het particulier land *„Djasinga"* onder leiding van dr. Cramer, voor *rubber.* (Administrateur de heer W. F. Maillette de Buy Wenniger.)

5 October.

Reis naar *Batavia.*

Bezoek bij de *Javasche Bank.* (Sprak den President, den heer E. A. Zeilenga, over oorlogspolitiek der bank, goudzendingen naar Amerika, scheepvaarttoestand, Europeesche nijverheid in Indië, vooruitzichten in Australië.)

Nederlandsche Handelmaatschappij. (Sprak den Hoofdagent, den heer L. Engel.

Nederlandsch-Indische Handelsbank. (Hoofdagent, de heer C. WOLDRINGH, afwezig.)

Tiedeman en van Kerchem. Administratiekantoor van ondernemingen, sprak jhr. W. C. LOUDON, over bedrijfsboekhouding en uitvoer naar Australië.)

Des namiddags naar *Buitenzorg* terug.

6 October.

Bezoek aan den Secretaris der Commissie tot ontwikkeling van *Fabrieksnijverheid* in Nederlandsch-Indië, den heer G. R. ERDBRINK.

Bezoek aan dr. C. J. J. VAN HALL, Directeur van het *Instituut* voor *Plantenziekten.*

Een bezoek aan den heer K. HEYNE moest, evenals op 29 September, afspringen, daar hij verhinderd was.

7 October.

Bezoek aan dr. CRAMER voor eene uiteenzetting der werkzaamheden op den Gouvernementszaadtuin te Bangelan.

8 October.

Begin der studiereis over Java.

Op traject Buitenzorg—Bandoeng, van Tjiandjoer uit, excursie naar onderneming *Kiara Pajoeng,* (administrateur de heer C. M. HAMAKER) onder geleide van dr. CRAMER.

(Kabeltransport. *Rubber*-tapsystemen. Selectieve uitdunning. Hevea kanker. Boomenkaarten. Inlanders als afdeelingschefs. *thee*)

9 October.

Moest dezen dag te *Bandoeng* overblijven om te wachten op een bewijs van toelating in den pasanggrahan te Pengalengan, te Pengalengan, hetwelk ondergeteekende pas des avonds van den *assistentresident* ontving.

Dr. CRAMER vertrekt naar Buitenzorg terug.

10 October.

Onder leiding van den *wd. Landbouwleeraar* J. H. J. WOLFF, die onderweg inlichtingen over het landbouwonderwijs aan inlanders, over de kansen van zijdeteelt, over inlandsche cultuur, en over inlandsche cassavefabrieken verstrekt, per auto naar de *Gouvernements-kina-onderneming te Tjinjiroean.*

De administrateur, dr. M. KERBOSCH, toont het laboratorium, de bast-analyse, de kiemproeven, en den aanplant van *kina,* alsmede volgens een nieuw procédé bereide rubber.

11 October.

Tjinjiroean. (zaad- en speenbedden, -verenting, -schaduw, -selectie, -oogst-, fabriek, -pharmaceutische bast, -rentabiliteit, -unit, -kinacontract).

12 October.

Tjinjiroean. (geisoleerde *thee*zaad-selectietuinen voor inlandsche cultuur, onstandvastigheid van soorten, oerboschontginning, boschreserve ten nutte v/d hydrologischen toestand, industrieën in Indië).

Des namiddags naar de onderneming *Malabar* vertrokken. De administrateur, de heer K. A. R. BOSSCHA, verstrekt belangrijke inlichtingen over Kamers van Landbouw, Indische journalistiek, tegenwoordigen toestand en nieuwe vestiging van industrie in Indië, tarweproeven, scheepsbouw, zending, onderwijs en theereclame in Britsch-Indië, en geeft ondergeteekende zijne dossiers mee nopens den handel in Java-thee in Australië".

13 October.

Malabar. Bezichtiging *thee*landen en etablissement. Marktsorteeringen. Houtaanplant. Houtkapsysteem. Kistenmakerij. Fabricage houten en metalen artikelen. Smederij. Machinereparaties. Water- en lichtleidingen tot in kampongs toe.

Des namiddags fabricage oliën en kininetabletten, microchemische onderzoekingen en div. andere experimenten. Ozonfabriek. Nieuwe electrische oven. Seismograaf. Observatorium. Practische toepassing van grafieken.

14 October.

Malabar—Bandoeng.

15 October.

Bandoeng. Uitwerking van aanteekeningen.

16 October.

Bandoeng—Djogja.

17 October.

Djogja—Semarang.

Bezoek aan den *secretaris der Handelsvereeniging,* den heer M. W. E. VEERKAMP.

Bezoek aan de exportfirma *Rouwenhorst—Mulder & Co.*

18 October.

Semarang.

Residentie-kantoor. Sprak gewestelijk secretaris W. E. RAPPARD.

Kreeg opgave adressen handelskantoren alsmede algemeene introductie; ook inlichtingen over de positie van Semarang, en opkomende sigarenindustrie dichtbij.

Javasche Bank. Sprak den heer J. C. BIJLEVELD, o.a. over de prauwenkwestie.

Havenkantoor.

Cultuurmaatschappij der Vorstenlanden. Sprak der heer B. F. G. ZUR MÜHLEN.

McNeill en Co. Sprak den heer C. H. HALKEMA.

Semarang Joana Tram. Sprak hoofdvertegenwoordiger R. P. VAN ALPHEN, op diens verzoek, over dwarsliggers, uit N.-Amerika te betrekken.

Klachten over de particuliere houtmaatschappijen en Java in de Buitenbezittingen.

Des namiddags *Mirandolle, Voûte & Co.* Sprak den heer F. VAN BERKUM.

Nederlandsche Handelsmaatschappij (sprak den agent W. A. WALLBRINK, voornamelijk over de Java-Suikervereeniging).

19 October.

Semarang.

Besteedde den voormiddag aan een bezichtiging van *haven*kanaal, reede, nieuwe prauwenhaven, caissonwerken, etc. onder leiding van de ingenieurs J. P. KRUIMEL, en F. C. NIENABER, van B. O. W. De groote, nog onvervulde, nooden van Semarang op havengebied werden duidelijk in het licht gesteld.

Daarna onderhoud met den heer A. HOMBRINK, (*Internationale Crediet- en Handelsvereeniging „Rotterdam"*, betreffende uitvoer van diverse artikelen uit verschillende Javahavens naar Australië.

Des middags *Jacobson van den Berg en Co.* (De heeren C. RUEB en A. HERZOGENRATH verstrekken waardevolle inlichtingen over den handel en de teelt van katjang, corpa, klapperolie, copraboengkil, kapokpitten, sereh-olie, castorolie, en over de normaliseering van vrachten door de conferentie).

20 October.

Excursie naar de onderneming *Siloewak Sawangan* (administrateur de heer A. J. WALTER) te Weleri.

(*Kapok* in de tuinen en op etablissement. Kapokpitten. Liberia.

Koffie, vlak aan zee. Kokersnoei. Menadoneezen als assistenten.

Cacao in tuinen en op etablissement. Uniforme cacaosorteering. Koffiebewerking. Kapokpersen. Kapokselectie. Rentabiliteit.)

Wegens den weinigen tijd moest het bezoek bekort worden, en moest eene voorgenomen bezichtiging der suikerfabriek Tjepiring te Kendal achterwege blijven.

Des namiddags *particuliere houtstapelplaats en- zagerij*, waarbij lang gesprek met den heer M. Hoogewerff, procuratiehouder der Ned. Ind. Houtaankap-maatschappij.

21 October.

Semarang — Tjepoe.

Bezichtiging van de fabrieken der *Dordtsche Petroleum Mij.* te Tjepoe.

(Monstercollectie. Bereiding der diverse distillaten en byproducten. Kaarsenfabricage. Vervaardiging paraffine en batikwas. Overzicht *petroleum*-industrie in Nederl. Indië).

22 October.

Tjepoe en omstreken.

Bezichtiging *djati*bosschen onder leiding van den houtvester G. W. Neyenhof van het „Boschwezen". (Machinaal houtsleepen, spoorwegen v. h. boschwezen; houtskoolovens; inlandsche aanplant op de schoonkappingen). Daarna *boorterreinen* der D. P. M. Des namiddags *houtstapelplaatsen van het boschwezen*, (Majoor H. A. Klerks) en de blikfabriek der D. P. M. Op deze tochten, en bij de werkzaamheden van den vorigen dag, werd ondergeteekende rondgeleid door de ingenieurs J. G. Pouw, en N. Dicke van de D. P. M. alsmede verder personeel.

23 October.

Tjepoe-Soerabaja.

Resident. — Verwijst naar Kamer van Koophandel en bespreekt noodtoestand door gebrek aan scheepsruimte.

Dordtsche Petrol Mij. (sprak den heer J. Th. Vonck, Hoofdadministrateur.)

Nederl. Handel Mij. (sprak den agent de Bies. Deze gaf adressen op.)

Kooy & Co.'s Administratiekantoor. (Aan den heer J. F. Metzelaar, deelhebber in deze firma, was ondergeteekende van Regeeringswege aanbevolen voor de regeling van excursies in het Malangsche, doch de heer Metzelaar was uitstedig.)

Kamer van Koophandel (sprak mr. J. C. Ch. Loeff, Voorzitter. Deze gaf adressen op en behandelde Javasuikervereeniging.)

24 October.

Soerabaja.

Bezichtiging der nieuwe *havenwerken* onder leiding van den ingenieur K. K. J. L. Steinmetz. (havenbassin, tijdelijke goedangs, pakhuisverhuur, *zoutpakhuis.*)

Droogdokmaatschappij. Bezichtiging machinefabriek en constructiewerkplaats, alsmede bestudeering groot en klein dok, onder leiding van den administrateur, den heer E. van Zuilen.

Kooy & Co.'s Administratiekantoor. Sprak den heer F. J. Gentis, die bij afwezigheid des heeren Metzelaar aan ondergeteekende de noodige voorlichting verstrekte en een reisplan voor het Malangsche ontwierp. Het gesprek liep verder o. a. over de A. N. I. T. A. en het nijpend gebrek aan scheepsruimte en meststoffen.

Z. Veldhuisen, lid der makelaarsfirma Dunlop & Kolff. Deze heer was tegen de suikervereeniging gekant en sprak over Australië, over bevordering van Industrie in Ned.-Indië en over consulaire kwesties.

Stroohoedenveem. Rondgeleid door den heer J. G. Wiebenga, procuratiehouder van Kooy & C°.

(Geweldige voorraden suiker, tabak, copra, koffie, katjang) (ceelenstelsel, maisdroogschuren, koffiebewerking, kapokpersing, suikerdroging, tabaksontsmetting.)

Machinefabrieken Kalimas — Amsterdam. (Geleider de heer Fournée.) (Gezien diverse werkplaatsen en producten; onder vele andere: rubbermachines, munitiewagens, ketels, kookpannen, gietstukken.)

25 October.

Soerabaja-Sempalwadak.

Deze reis was door den heer Gentis geregeld en werd dus door ondergeteekende gemaakt. Het behoeft echter geen betoog dat ondergeteekende niet in 2 etmalen in Soerabaja was kunnen gereed komen, evenmin als hij te Semarang tijd genoeg had gehad om zelfs de noodigste bezoeken af te werken. Hij besloot daarom, beide havenplaatsen op zijn terugweg naar Buitenzorg nogmaals aan te doen.

26 October.

Den geheelen voormiddag nam de heer J. F. W. van Vloten, administrateur der suikeronderneming *Sempalwadak*, de moeite om ondergeteekende mondeling (en onder bijbrenging van bescheiden) van het belangrijkste over de teelt van *suiker* te onderrichten (grondhuurordonnantie, vicieuze cirkel in zake grondhuurprijzen, plant- en ontginnings-schema's, mechanische grondbewerking, bemesting, grootlandbouwkundige voorbewerking, en tuinbouwachtige nabehandeling, internitteerende cultuur p. 3. j., hybridisatieproeven, sectie, chemisch, technisch en administratief controlestelsel).

Na deze langdurige en zeer heldere voordracht werd des namiddags de fabriek en de aanplant bezocht (uitlegging der fabricatie, transportkwestie, irrigatie, laboratorium voor onderproduct en afvalproducten, positie personeel, rattenvrije fabriekskampong, bruggenbouw, boren en ozoniseeren van water, betongieterij steen- en pannenbakkerij, montagearbeid, ampasturven, melassekuil, rentabiliteit).

27 October.

Sempalwadak-Bangelan.

Des namiddags rust.

28 October.

Gouvernements-proeftuin voor koffie Bangelan.

Ofschoon hier ook met andere gewassen wordt geëxperimenteerd, beperkte ondergeteekende zich tot de *koffie*.

Eerst in de tuinen, later op het kantoor, gaf de heer H. R. Giessler, administrateur van den proeftuin, eene uiteenzetting van doel en werkwijze van den tuin, alsmede interessante gegevens over beschaduwing, groenbemesting, vergelijking der soorten (ook in verband met hybridisatie), museumtuinen, isolatie, moederboomen, kindertuinen, topping, inboeten, pluk, verenting, veredeling, snoei, tusschenaanplant van hevea, en andere onderwerpen.

29 October.

Bangelan.

Herhaling en uitbreiding van het voorgaande. Des ochtends weder een tocht, ditmaal meer naar pas ontwoude ontginningsterreinen. Daarna dicté over zaadverkoop, etenverkoop, etc.

Des namiddags inzage in de administratie (beddenboek, moederboomenboek, tuinenboek, boek van tuinonderhoud). Zaadobservatie van geselecteerde producenten. De heer Giessler

deed gedurig duidelijk het „waarom" der verschillende kwesties uitkomen.

Vervolgens bezoek aan kweekbedden, regenmeters en etablissement.

30 October.

Bangelang- Petoeng-Omboh.

Dit is een *koffie*-onderneming, beheerd door Kooy & Co. De administrateur van Petong-Omboh, de heer H. N. G. Balsum, begon de werkzaamheden met eene bezichtiging der fabriek en eene eerste wandeling in de tuinen.

31 October.

Petoeng-Omboh.

Des voormiddags excursie naar de nabijgelegen onderneming *Molio-Ardjo*, als voorbeeld van een *rubber*onderneming op den Smeroe. Zag (onder leiding van den geëmployeerde A. J. H. Benz) tapsystemen, genezing kanker, bereiding in etablissement, etc.

Des namiddags een groote wandeling over „Petoeng Omboh" gevolgd door uitvoerige besprekingen met den heer Balsem.

1 November.

Petoeng-Omboh.

Deze dag was bestemd voor eene excursie naar Soember Tjoeling welke echter (wegens verhindering van den administrateur aldaar) niet doorging. Hierdoor werd ondergeteekende in staat gesteld meer te zien van de mooie onderneming Petoeng-Omboh, en diverse kwesties meer diepgaand te bestudeeren dan tot dusverre mogelijk was geweest. Kwesties als terrasseering, plantverband, catchorops, schaduw en mest, ziekten en plagen, konden uitvoerig behandeld worden, waarbij dank zij de zeer duidelijke voordracht van den heer Balsem, die evenals den vorigen dag den geheelen avond beschikbaar stelde voor dicté, zelfs allerlei details konden worden uitgelegd. Loonkwesties, de wijze van boekhouding en administratie, en de rentabiliteit van het bedrijf werden tevens, voor zoover de administrateur er de vrijheid toe had, uitvoerig besproken.

2 November.

Petoeng-Omboh.

In den ochtend bezichtiging van *rubber*zaadbedden en *coca*-hagen. Uitlegging van de coca-fabricatie.

Kreeg koffiemonsters mee van Petoeng-Omboh.

Vervolgens naar de onderneming *Soember Telogo* (*koffie* en *rubber*).

Bezichtigde onder leiding van den administrateur, den heer E. H. Andriesse, het rubber-etablissement en een rookhuis (nieuw systeem).

3 November.

Malang.

Het bleek nu noodig te zijn dat ondergeteekende een aantal dagen stilhield om zijne aanteekeningen eens wat te ordenen. Dus seinde ondergeteekende aan dr. Lovink om hoogstens eene week te Malang te mogen blijven.

4 November.

Malang.

Ontving van den Directeur van Landbouw, Nijverheid en Handel de gevraagde toestemming.

5 November.

Malang.

Bezoek bij den *Assistent-Resident.* Deze verstrekte grondige inlichtingen over verspreiding en belang der teelt van katjangtanah, over rijstschaarschte, en over klapper als tweede gewas. Hij gaf ondergeteekende eene introductie voor de tapiocafabriek te Toeren van de H. V. A.

6 November.

Malang.

Bezoek aan den *landbouwleeraar* A. N. E. Meijer, onder wiens geleide een Chineesch *droogetablissement* voor djagoeng en katjang bezichtigd werd. Ook verstrekte de heer Meijer ondergeteekende inlichtingen over suikerirrigatie, polowidjo op gewezen suikergronden, mais en katjang als inlandsche cultures, opkoophandel, volkskapok, voorschotten, landbouwonderwijs, etc. Hij introduceerde ondergeteekende vervolgens op het

Proefstation Malang.

De directeur, dr. Th. Wurth, legt de ontwikkeling, de organisatie, en de werkzaamheid van dit proefstation uit, waarna dr. P. Arens inlichtingen geeft over laboratorium en practijkproeven, standaard van rubberkwaliteiten, het geologisch aspect van cultures, rubber-fouten, en mogelijkheden voor nieuwe bereidingswijzen van rubber.

7 November.

Malang.

Bezoek van den heer J. F. Metzelaar (zie 23 October). De heer Metzelaar behandelde den scheepvaartnood, het verschil tusschen Oost- en West-Javaansche cultures, de Kamers van Landbouw, Regeerings-proeftuinen, etc.

Bezoek van den heer J. A. H. Everard, (zie onder 17 November). Verloop der koffie-malaise.

Bezoek van den heer G. Beins (zie 20 November). (Gesproken over de tegenwoordige crisis, Chineeschen suikerafscheep, etc.)

8 November.

Pasoeroean.

Bezoek aan het *suikerproefstation*, dat niet zich zelf bedruipen mag, en dus heel anders van opzet is dan de proefzaadtuin te Bangelan (zie 28 October vv.) Wegens afwezigheid van den heer van Harreveld, directeur, werd ondergeteekende rondgeleid door dr. J. Kuyper, die een exposé gaf van de ontwikkeling en organisatie van het proefstation, en ondergeteekende geleidde door het laboratorium, de afdeeling systematiek, (stengelmuseum, knoppenmuseum, determineeringsstelsels, erfelijkheidswetten bij kruising in het groot, suikerselectie voor de practijk) de technische, bodembacteriologische, agrogeologische en andere afdeelingen. Bibittuin, levend museum.

In den namiddag was ondergeteekende door ongesteldheid verhinderd, eene groote exportmais-drogerij te bezichtigen en een' irrigatie-ingenieur op te zoeken.

9 November.

Pasoeroen-Djember.

Te Djember kwam ondergeteekende onder leiding van den heer David Birnie te staan, die reeds den eersten middag een werkplan voor de volgende dagen vaststelde. Belangrijke gesprekken over koffieafzet in diverse vreemde landen, ontwikkeling van den Javaan, bevordering der industrie in Ned. Indië, vooruitzichten voor jongelieden op Java en in de buitenbezittingen, verhouding Indië-Nederland, Volksraad, etc.

10 November.

Djember.

Bezoek aan de ondernemingen *Adjong* en *Dampar*, onder leiding van den heer J. W. Folkersma.

*Tabak*scultuur. Droogschuren, Fermenteerschuren, Stapelschuurtjes (voor ontsmetting en brandvrijen opslag). Jonge *koffie*aanplant, *Havea*tuinen, *Jute*proefaanplant, Bamboesaanplantingen.

11 November.

Djember.

Eerste bezoek aan het *Besoekisch Proefstation*, waar dr. A. J. Ultee ondergeteekende ontving (viscositeits- en andere

proeven; koffie-assortiment; phytopathologische werkzaamheid, experimenten met levende hevea en tabak, etc.)

Bezoek aan de onderneming „*Moemboel*" (*koffie*aanplant; koffie-etablissement; rubberbosch, *rubber*etablissement, *peper*stekken).

12 November.

Djember.

Onder geleide van der heer mr. P. BIRNIE maakte ondergeteekende een reis naar eenige ondernemingen op de Zuidhelling van den Goenoeng Raoen, nl. eerst naar de onderneming *Kendeng Nemboe* (administrateur de heer CH. FILET) met groot gecombineerd *rubber- en koffie*etablissement (voor- en nadeelen; koffiebewerking met embellisseur en centrifuge) en daarna naar de onderneming *Sawodjadjar*, (administrateur de heer J. H. BEHRNS, met *koffie*soortentuin, grootboonige robusta, en *hevea* (overzicht der gevallen waarin men dagloon of stukloon betaalt.)

13 November.

Djember.

Tocht naar de onderneming „*Pantjoer-Ankrek*" onder geleide van den heer D. BIRNIE zelven. Zuivere aanplant van Java arabica. Lange wandeling door de tuinen in gezelschap van den administrateur den heer SCHÄVER. (Periodiciteit ruime en schrale oogsten, winstgevende schaduwboomen. Snoeimethode Birnie, risico-verdeeling en voorzichtigheid in beheer.)

Bezichtiging Java *koffie* etablissement.

14 November.

Pantjoer-Angkrek-Blawan.

De heer SCHÄVER gaf ondergeteekende een koffiemonster voor gebruik in Australië mee. Daarna vertrok de expeditie verder naar de onderneming *Blawan*, (eveneens Java *koffie*) welke bezichtigd werd (administrateur de heer G. E. U. L. GEUL.)

15 November.

Idjen Plateau.

Deze dag was bestemd voor een bezoek aan de landen van den heer COUVREUR, zooals de veeteelt-onderneming Djampit. Genoemde heer kon echter wegens een ziektegeval niemand ontvangen. De dag werd besteed aan eene bezichtiging van het Idjen-plateau. Zagen zwavelwinning in de *Kawah-Idjen.*

16 November.

Blawan-Djember.

Te Djember teruggekeerd, onderhoud met den heer FOLKERSMA voormeld, over tabaksbranden, tabaksverordening, tabakspolitie, grondhuurstelsel, wisselcultuur, merken voor tabak, financiering.

Des avonds gesprek met den heer H. F. DE COURT ONDERWATER over proefnemingen met oliepersing uit heveazaad.

17 November.

Djember-Malang.

Tweede bezoek aan het *Besoekisch Proefstation.*

Gesprek met den heer JH. BIRNIE over dubbelcultuur, verschil catchcrop en reservecultuur (assurantie tegen plagen en prijsdaling.) Hiermee waren de werkzaamheden te Djember beëindigd. Door tijdgebrek moest ondergeteekende zijne voorgenomen bezoeken aan Banjoewangi (afscheep versch fruit, klapperteelt), Sitoebondo en Bangil (kapoketablissement, kedelè) laten vervallen.

De terugreis naar Buitenzorg werd dus aangevangen en het traject Djember—Malang afgelegd, gevolgd door een autoreis naar de onderneming *Limburg*. Onder geleide van den administrateur den heer J. EVERARD, werd daar het nachtwerk in de fabriek bezichtigd.

18 November.

Limburg.

Tocht door *vezel-, cacao-, rubber-* en *koffie*-aanplant.

Modelkampongs.

Ondernemingsaanplantingen van djatihout, permanente waterwerken. — Nieuwe vezelmachines. — Geforceerd rookprocédé voor rubber. — Tuinsorteering, plagenbestrijding, rentabiliteit en assortiment van cacao. — Technische organisatie van grootlandbouwbedrijf. — Metaalbewerking-gieterij.

Daar er in Malang nergens plaats te krijgen was om te overnachten, moest ondergeteekende dezen zelfden dag door naar Soerabaja, zoodat de voor 19 November vastgestelde bezichtiging der tapiocafabriek van de Handelsvereeniging „Amsterdam" te Toeren (zie 5 Nov.) tot zijn groote leedwezen moest vervallen.

19 November.

Soerabaja.

Bezoek bij KOOY & C°.'s Administratiekantoor.

20 November.

Soerabaja.

Bezoek bij KOOY & C°.'s Administratiekantoor. Ten einde de terugreis te bespoedigen heeft ondergeteekende van Soerabaja uit slechts ééne onderneming bezocht, en wel — aangezien hij voor suiker tot dusverre alleen Sempelwadak gezien had — de suikerfabriek *Tanggoel Angin*, bij Sidoardjo. De administrateur is de heer G. BEINS.

21 November.

Tanggoel-Angin.

Bezichtiging der fabriek. — Gesprekken over handelskwestie, bibit-selectie, posities Europeesch personeel, kapitaalbelegging, boengkils, bereiding van citronella-olie, etc.

22 November.

Soerabaja.

Van Tangpelangin terug naar Soerabaja. Om nog te Sidoardjo (Kedelè-cultuur) uit te stappen, was de tijd te bepeikt.

Internationale Crediet- en Handelsvereeniging „Rotterdam".

De heer A. H. GEISTDÖRFER verstrekte hier ondergeteekende vele en waardevolle gegevens over diverse verkoop-usances (cultuurbanken, cultuurondernemingen, administratiekantoor, exporteurs, makelaars) voor koffie, tabak, huiden, vezel, cacao, tapioca, thee, rubber, suiker, arak, spiritus, klapperolie, citronella-olie, kapok, maïs en copra, alsmede over kwesties van oogstverband, opslag, afscheep, en finantieele verevening, en over de suikerstandaarden in den handel.

Handelsvereeniging.

Sprak waarnemend voorzitter, N. VAN ZALINGE, en secretaris J. LUGT, o.a. over uitvoer naar Australië (welke artikelen, uit welke havens.)

BOISSEVAIN & Co.
Hoofdpersoon op reis.

N. V. de „Ned. Indische Industrie." (Hoofdpersoon op reis).
Des namiddags *Hermans Marsman & Co.* (Sprak den heer J. C. MARSMAN).

Mesritz & Co. (Importhuis; sprak den heer W. RUTGERS VAN DER LOEFF).

Twee bezoeken aan den heer LOEBELL (copra) waren vruchteloos.

H. G. Th. Crone. (sprak den heer A. KWAST over ondervindingen met handel op Australië, uitvoer versch fruit, positie exporteurs en veemen, hoedanigheden Javatabak.)

Suikersyndicaat (mr. S. J. HIRSCH was afwezig).

Lintner & Co. (sprak den heer J. TEN KATE, over rubberuitvoer).

23 November.

Soerabaja.

Marine établissement. (directeur J. B. M. TEN BOSCH).

Algemeene Ned. Ind. Electr. Mij. (sprak den heer L. H. DEKKER, directeur).

Maintz & Co. (sprak den heer BUSCH, agent, over diverse uitvoerproducten, en over Australië).

N. I. Landbouw Syndicaat. (sprak den secretaris, Dr. G OTTEN, over diverse landbouwaangelegenheden.)

24 November.

Soerabaja.

N. I. Landbouw Syndicaat. De secretaris schonk ondergeteekende een groot aantal boeken en brochures.

Mirandolle, Voute & Co. sprak den heer G. RÖMER, uitvoerig over coprah- en rubberhandel, inlandsche vezelcultuur, kapokmatten, industrie, etc. Zag monstertrekken bij kapok, en groote goedangs (behandeling huiden, etc.)

Suiker-syndicaat. Trof mr. HIRSCH andermaal niet aan. Hiermede moest het verblijf te Soerabaja beëindigd worden, alhoewel er nog veel was, dat — indien de tijd wat minder krap toegemeten ware geweest — niet ongedaan had mogen blijven, b.v. bezoeken aan de Koloniale Bank (betreffende Oosthoek-thee) WATTIE & Co., TIEDEMAN & VAN KERCHEM, EDGARD & Co., WELLENSTEIN KRAUSE & Co.. Handelsvereeniging Amsterdam, Landbouwleeraar.

25 November.

Soerabaja—Semarang

De middag werd doorgebracht op de onderneming *Kalimas* te Bodja. (De administrateur, de heer G. ELINK SCHUURMAN, deed mededeeling over zekere nieuwe proefnemingen met *koffie peper, coca.*

26 November.

Semarang.

Rouwenhorst Mulder & Co. (de chef, C. F. W. BERGMAN, toont zijne eigen goedangs als exporteur).

Javasche Bank (met den agent, den heer BIJLEVELD, gesprek over rijstvoorraad en -invoer).

N. I. Houtaánkoop Mij. (directeur J. G. H. SWAVING, betreffende houtexport en staatsexploitatie).

Handelsvereeniging (mr. J. H. VAN HASSELT, voorzitter, en de heer VEERKAMP, secretaris.) Des namiddags vergeefsche bezoeken bij den heer KLUSMAN (Internationale C. & H. V. R'dam) en den heer baron van HEECKEREN dien ondergeteekende had wenschen te spreken over chinine-ring en waardeberekening van ondernemingen. Beide heeren waren uit.

27 November.

Semarang.

Andermaal bezoek bij den heer van HEECKEREN, doch deze zoowel als de heer VAN DER SCHOOT, was wederom niet te spreken.

Internationale Crediet en Handelsvereediging „Rotterdam" Sprak den heer A. N. KLUSMAN, agent, over kolonialen spiritus, blikgebrek, etc.

Daar ondergeteekende den volgenden dag in Djocja moest zijn, volgens afspraak met dr OTTEN (zie 23 November) ontbrak de tijd om GEO WEHRY & C°., OEI TJONG HAM, N. I. Escompto Mij. REISS & Co. en ERDMANN & SIELCKEN te bezoeken. Evenzoo om naar Toelban te gaan (export-grond-noten).

Des namiddags naar *Djogja..*

Aldaar des avonds ontmoeting met dr. P. J. S. CRAMER.

28 November.

Djogja.

's Voormiddags bezichtiging van den Boroboedoer. 's Namiddags ontmoeting met den heer T. OTTOLANDER, die o.a. over Australië sprak. Verder dien dag gesprekken met de heer J. F. METZELAAR, J. G. HOEKMAN, D. BIRNIE, dr. P. J. S. CRAMER en K. A. R. BOSSCHA, met dezen laatste o.a. ovet Amerikaansche belangstelling, rijstkwestie op de buitenbezittingen, Kamers van Landbouw, vrachtenconferentie, etc.

29 November.

Solo.

Excursie naar de onderneming *Tarik Ngaroem,* waar de administrateur, de heer F. H. TIEDEMAN, den ondergeteekende den aanplant en de bereiding van vezel (*agave cantala*) toont, en inlichtingen over sorteeringen, aival, zelfbehoudsprijs, uitvoerhandel, etc. verstrekt.

30 November.

Klaten en omstreken.

Te Solo afgehaald door dr. H. JENSEN, directeur van het Proefstation voor Vorstenlandsche Tabak, die ondergeteekende brengt naar diverse droogschuren en vervolgens naar de onderneming *Temoeloes,* waar onder geleide van den administrateur, den heer D. ROESSINGH VAN HERSON, de werkzaamheden in de fermenteerschuur worden gadegeslagen, alsmede proefnemingen met schimmelinfectie van irrigatieleidingswater (gesprekken over *tabaksoogst* per bouw, soorten en kwaliteiten, lengtes, kleuren, etc. en tabaksselectie).

Verder gaat de tocht via Klaten, naar *Wedi-Birit,* van waaruit in den namiddag de ondeeneming *Ngoepit* wordt bezocht. (De administrateur, de heer VAN HOUTE, geeft toegang tot de fermenteerschuur voor *tabak,* waar de heer SIDENIUS van het Proefstation voor Vorstenlandsche Tabak proeven neemt met nieuwe fermenteeringsprocédé's.

1 December.

Klaten en omstreken.

Bezichtiging van diverse afdeelingen van het *Proefstation voor Vorstenlandsche Tabak.*

Daarna bezoek aan de onderneming *Boeloes,* voor de cultuur en de verwerking van *indigo.* De administrateur, de heer A. B. DEZENTJÉ HAMMING, stelt ondergeteekende in staat, dit alles goed te zien, en geeft monsters mee van de verschillende kwaliteiten.

Bij gebrek aan tijd moeten de voorgenomen bezoeken aan de tabaksselectietuinen en de ondernemingen Pandan Siemping, Manishardjo en Ketendan worden opgeheven, en moet ondergeteekende zijne reis vervolgen tot *Djogja.*

2 December.

Djogja- Bandoeng.

Ten einde de reis niet langer te maken dan 8 weken, heeft ondergeteekende afgezien van bezoeken aan Keboemen (oliefabrieken), Tjilatjap (haven, klapper, cocosolie, rubber), Tasikmalsja, (vlechtschool) en andere plaatsen, en is rechtdoor teruggereisd naar Bandoeng.

3 December.

Bandoeng.

Bezichtiging van de *N. V. Nederlandsch-Indische Caoutchoucfabriek* onder geleide van den directeur, den heer L. A. VAN RYN, die alle werkzaamheden uitvoerig toelicht, en voorts de chemische en metaalindustrie in Indië, en de „A. N. I. T. A." behandelt.

Des avonds bezoek aan den heer Jhr. J. C. VAN REIGERSBERG VERSLUYS, Directeur der N. I. S. Gesprekken over spoorwegwezen in Indië, inlandsche cultures, Australische toestanden, etc.

4 December.

Bandoeng.

Bezoek aan *landbouwleeraar* N. J. KEYZER, (aanvrage monsters groene thee uit Amerika).

Inlichtingen inlandsche theecultuur en inlandsche teelt en bereiding van tabak, cassave, klapper. Bezichtiging eener Chineesche *tapiocafabriek.* (Tapiocamonsters megekregen.)

Van Deutekom en de Waal.

Gesprek over exportkansen Javasche sigaren en sigaretten. (Monsters daarvan, en van tabak, megekregen en ingekocht.)

Tijd ontbrak voor bezoeken aan rubberproefstation West Java, den heer STREEFLAND, fabriekje van sereh-olie, diverse volkstuinen.

Den zelfden namiddag teruggekeerd naar *Buitenzorg,* waarmede de rondreis over Java beëindigd was.

5 December.

Buitenzorg.

Ondergeteekende maakte zijne opwachting bij den *Directeur van Landbouw,* die hem voor den verderen duur van zijn verblijf in Indië onder leiding stelde van den heer E. DE KRUYFF, chef der afdeeling Nijverheid en Handel, van het Departement. De heer LOVINK wenschte, dat ondergeteekende op een vooruit aan te kondigen dag te Batavia zou te spreken zijn voor belangstellenden in den handel op Amerika.

Ondergeteekende kreeg in opdracht, een ontwerp-verslag over zijne reis bij den heer LOVINK in te dienen.

11 December.

Conferentie met den heer DE KRUYFF. Vaststelling van een werkplan, ter voorbereiding van ondergeteekende op zijne plaatsing in Australië. De heer DE KRUYFF bracht met ondergeteekende eenige bezoeken, bereidde verdere bezoeken voor, verschafte hem een tafel aan het Departement, en verstrekte lectuur over Indië en Australië.

13 December.

Ontwerp-verslag van ondergeteekende's rondreis ingediend bij den heer LOVINK.

De heer DE KRUYFF begeleidt ondergeteekende naar de *departements*boekerij (bibliothecaris de heer A. C. HENDRICKS) en naar den heer K. HEYNE, conservator van het *economisch-botanisch museum,* waarbij verscheidene der Indische voortbrengselen aan eene bespreking werden onderworpen.

Gedurende de afgeloopen week had ondergeteekende verscheidene malen een onderhoud met den heer DE KRUYFF, ter bespreking van onderwerpen die verband houden met den Amerikaanschen handel, den Australischen handel, de afscheepsmoeilijkheden, de industrie in Indië, de monsterkamers in den vreemde, etc.

15—17 December.

Batavia.

Hier moesten eenige zaken geregeld en eenige bezoeken gebracht worden, met het oog op het naderend vertrek van ondergeteekende.

Op 17 December hield ondergeteekende in het gebouw der Handelsvereeniging zitting voor belangstellenden in den handel op Amerika.

18 December.

Bezoeken aan de heeren LOVINK, DE KRUYFF, en andere ambtenaren. Bespreking o.a. der moeielijkheden met de Vereenigde Staten.

21 December.

Bezoek aan het *Veeartsenijkundig Instituut,* te Buitenzorg, in gezelschap van den heer DE KRUYFF. Werden door den heer J. C. F. SOHNS rondgeleid door de laboratoria, proefstallen, verplegingsinrichtingen, schoollokalen en verdere gebouwen en terreinen.

De directeur van Landbouw, Nijverheid en Handel, overweegt of het niet wenschelijk zou zijn dat ondergeteekende gedurende zijn verder verblijf in Indië eene reis maakte in de Buitenbezittingen, b.v. naar Deli.

28 December.

Batavia.

Bezoek aan president, directeur en secretaris der *Javasche Bank,* de heeren E. A. ZEILINGA Az., mr. J. GERRITSEN en mr. K. F. VAN DEN BERG.

Terug *Buitenzorg.*

5 Januari, 1918.

Bericht ontvangen van ondergeteekende's plaatsing te Shanghai.

7—9 Januari.

Reis naar *Ardjawinangoen* bij Cheribon, onder leiding van dr. P. J. S. CRAMER. Bezoek aan de suikerfabriek „Gempol," administrateur de heer F. JAMES. Bezichtiging van de Arakfabriek, welke laatste het hoofddoel van den tocht vormde. Bespreking van fabrieksinrichting, grondgebruik, rijpheid van het riet en snijtijd (laboratoriumproeven met diverse soorten, grafisch weergegeven) toekomst der suikernijverheid, en kostprijzen per bouw en per picol.

10 Jahuari.

Audiëntie bij Zijne Excellentie den Gouverneur-Generaal te *Buitenzorg.*

Daarna bezoek aan den heer DE KRUYFF, om te spreken over den handel te Shanghai.

15 Januari.

Daar ondergeteekende dit overzicht heden wil afsluiten, om het tijdig gereed te krijgen, kunnen de dagen van 16 Januari tot 29 Januari (vertrek uit Indië naar Shanghai) er niet meer in opgenomen worden. Voor dit tijdvak staan echter nog de volgende bezoeken op het programma, die voorzoover er tijd is, door ondergeteekende zullen worden afgewerkt:

te Buitenzorg: Handelslaboratorium; Selectiestation voor rijst e.a. eenjarige gewassen; agricultuurchemisch laboratorium; cultuurtuin; bibliotheek Algemeene Secretarie; Herbarium; Inspecteur van den Landbouw; Nijverheidsconsulent; Laboratorium voor agrogeologie, etc.

te Batavia: Museum Koningsplein; ambtenaar voor Chineesche zaken; Bataafsche Petroleum Mij.; Koninklijke Paketvaart Mij.; Rotterdamsche Lloyd; Ned. Indische Handelsbank; Mineralogisch en geologisch Museum; Stovia en nieuwe hospitalen en laboratoria; Steenkolen Handelsvereeniging; Betonningswezen en kustverlichting; Intern. Crediet en Handelsvereeniging „Rotterdam".

Buitenzorg, 15 Januari 1918.

Consul der Nederlanden in algemeenen dienst,

(*Get.*) J. A. SCHUURMAN.

INHOUD.

BIJLAGEN.

Mededeelingen van den Minister van Buitenlandsche Zaken aan de Staten-Generaal December 1916 – April 1918.

DIPLOMATIEKE DIENST.

Bij Koninklijk Besluit van 31 Januari 1917 n°. 48 werd de Gezantschapsraad Jhr. F. E. M. H. Michiels van Verduynen overgeplaatst naar Harer Majesteits Gezantschap te Londen en de Gezantschapssecretaris aldaar Mr. J. E. H. Baron van Nagell tijdelijk werkzaam gesteld aan het Departement van Buitenlandsche Zaken.

Bij Koninklijk Besluit van 17 Februari 1917 n°. 4 werden de Heeren Dr. J. B. Hubrecht en Mr. C. W. Baron Sweerts de Landas Wyborg benoemd tot Gezantschapsattaché en respectievelijk verbonden aan Harer Majesteits Gezantschappen te Tokio en Bern.

Bij Koninklijk Besluit van 28 April 1917 n°. 25 werd de Minister-Resident met den persoonlijken titel van Buitengewoon Gezant en Gevolmachtigd Minister te Bucharest Jhr. Dr. C. G. W. F. van Vredenburch verbonden aan Harer Majesteits Gezantschap te Berlijn in verband met de bescherming der Britsche belangen in Duitschland.

Bij hetzelfde besluit werd Mr. E. Baron van Heerdt tot Eversberg, adjunct-commies aan het Departement van Buitenlandsche Zaken, overgeplaatst van Harer Majesteits Gezantschap te Sofia naar dat te Berlijn; werd Mr. C. H. J. Schuller tot Peursum, tijdelijk werkzaam aan het Departement van Buitenlandsche Zaken, tijdelijk werkzaam gesteld aan Harer Majesteits Gezantschap te Sofia; werd Jhr. Mr. N. J. C. Snouck Hurgronje, tijdelijk werkzaam aan Harer Majesteits Gezantschap te Bucharest, tijdelijk werkzaam gesteld aan Harer Majesteits Gezantschap te Berlijn; werd Jhr. Mr. G. L. van der Maesen de Sombreff, Consul der Nederlanden te Roman (Rumenië), tijdelijk verbonden aan Harer Majesteits Gezantschap te Bucharest.

Bij Koninklijk Besluit van 16 Mei 1917 n°. 6 werd aan den Heer M. W. R. van Vollenhoven, Gezantschapsraad te Brussel, den persoonlijken titel van Minister-Resident verleend.

Bij Koninklijk Besluit van 17 Mei 1917 n°. 68 werd aan den Gezantschapssecretaris in disponibiliteit Mr. C. Crommelin, op zijn verzoek, eervol ontslag verleend uit den diplomatieken dienst.

Bij Koninklijk Besluit van 23 Mei 1917 n°. 76 werd Jhr. Dr. C. G. W. F. van Vredenburch, Minister-Resident met den persoonlijken titel van Buitengewoon Gezant en Gevolmachtigd Minister, onder ontheffing van zijne tijdelijke detacheering aan Harer Majesteits Gezantschap te Berlijn, benoemd tot Minister-Resident met den persoonlijken titel van Buitengewoon Gezant en Gevolmachtigd Minister bij de Hoven van Stockholm, Kopenhagen en Kristiania.

Bij Koninklijk Besluit van 19 Juni 1917 n°. 67 werd de Gezantschapssecretaris Jhr. Mr. W. H. de Beaufort te Stockholm in zijnen rang overgeplaatst naar Harer Majesteits Gezantschap te Bucharest, met tijdelijke standplaats Jassy.

Bij Koninklijk Besluit van 24 Juni 1917 n°. 52 werd aan Jhr. Mr. J. R. Clifford Cocq van Breugel, Gezantschapsraad te Berlijn, de persoonlijke titel verleend van Minister-Resident.

Bij Koninklijk Besluit van 30 Augustus 1917 n°. 19 werd de gewezen sergeant-majoor-schrijver van het Nederlandsch-Indische leger J. R. Dijkstra benoemd tot Kanselier aan Harer Majesteits Gezantschap te Tokio.

Bij Koninklijk Besluit van 30 Augustus 1917 n°. 20 werd de Heer D. G. van Wijk benoemd tot Kanselier aan Harer Majesteits Gezantschap te Athene.

Bij Koninklijk Besluit van 22 September 1917 n°. 73 is Mr. W. J. R. Thorbecke benoemd tot Gezantschapsattaché in Algemeenen Dienst en tijdelijk werkzaam gesteld aan Harer Majesteits Gezantschap te Parijs.

Bij Koninklijk Besluit van 5 December 1917 n°. 5 werd de Minister-Resident met den persoonlijken titel van Buitengewoon Gezant en Gevolmachtigd Minister te Washington, W. L. F. C. Ridder van Rappard, eervol van zijnen post teruggeroepen, bevorderd tot Buitengewoon Gezant en Gevolmachtigd Minister en tijdelijk werkzaam gesteld aan het Departement van Buitenlandsche Zaken; bij hetzelfde Besluit werd Mr. Aug. Philips benoemd tot Minister-Resident met den persoonlijken titel van Buitengewoon Gezant en Gevolmachtigd Minister te Washington.

Bij Koninklijk Besluit van 7 December 1917 n°. 99 werd aan den Gezantschapsraad met den persoonlijken titel van Minister-Resident Jhr. P. R. A. Melvill van Carnbee de persoonlijke titel verleend van Buitengewoon Gezant en Gevolmachtigd Minister; bij hetzelfde Besluit werd de Gezantschapssecretaris Jhr. Mr. W. H. de Beaufort bevorderd tot Gezantschapsraad en als zoodanig overgeplaatst naar Harer Majesteits Gezantschap te Washington.

Bij Koninklijk besluit van 29 Januari 1917 n°. 19 werd de Heer D. Hoogewerff benoemd tot Kanselier aan Harer Majesteits Gezantschap te Weenen.

Bij Koninklijk besluit van 12 Februari 1917 n°. 10 werd aan Jhr. Mr. O. D. van der Staal van Piershil, Buitengewoon Gezant en Gevolmachtigd Minister ter beschikking, op zijn verzoek eervol ontslag verleend uit zijne betrekking van Buitengewoon Gezant en Gevolmachtigd Minister, onder dankbetuiging voor de belangrijke diensten door hem op verschillende diplomatieke posten aan Hare Majesteit en aan den Lande bewezen.

De Gezantschapsattaché in Algemeenen Dienst, G. L. van Hoorn, tijdelijk werkzaam aan Harer Majesteits Gezantschap te Parijs, werd met ingang van 1 Februari tijdelijk werkzaam gesteld aan het Departement van Buitenlandsche Zaken.

CONSULAIRE DIENST.

Met verwijzing naar hetgeen is medegedeeld in de Nota van Wijzigingen op de Staatsbegrooting van het IIIde Hoofdstuk voor het jaar 1917, zij aangeteekend, dat de Heer H. van Oordt van Lauwenrecht, laatstelijk consul-generaal te Kaapstad, benoemd is tot consul-generaal te Santiago voor Chili, met den titel van buitengewoon gezant en gevolmachtigd minister.

Op grond van artikel 22 van het Consulair Reglement was aan den consul-generaal te Shanghai, den Heer J. H. de Reus, groot verlof verleend en was in verband daarmede de consul in algemeenen dienst, M. J. Quist, werkzaam gesteld aan het consulaat-generaal. Met het oog echter op de zeer drukke werkzaamheden, thans aan zijn post verbonden, heeft de Heer de Reus er van afgezien op dit oogenblik van het hem toegestaan verlof gebruik te maken.

Eveneens is aan den consul te Sydney (N. S. W.), den Heer H. J. W. Huber, groot verlof verleend. Voor de waarneming van het consulaat is aangewezen de consul in algemeenen dienst J. A. Schuurman, werkzaam aan het consulaat-generaal te San-Francisco.

In overeenstemming met hetgeen door ondergeteekende is medegedeeld in de Memorie van Toelichting op het wetsontwerp in zake uitbreiding van den economischen dienst onder het hoofd ,,Bekendheid met Nederlandsch-Indië'', is aan den Heer Schuurman de opdracht gegeven om, alvorens door te reizen naar Sydney, eene studiereis van drie maanden naar Nederlandsch-Indië te doen.

Wegens de toenemende belangrijkheid van den consulairen post te Bombay is tijdens een aan den onbezoldigden consul aldaar verleend verlof de waarneming van het consulaat opgedragen aan den consul in algemeenen dienst P. Staal, laatstelijk werkzaam aan het consulaat-generaal te Singapore.

Ter vervanging van dien consulairen ambtenaar te Singapore is derwaarts gezonden de inmiddels tot aspirant-vice-consul benoemde Heer Mr. H. G. von Oven, die geslaagd was voor het van 24—28 November 1916 gehouden examen voor den consulairen dienst. Ook is de vice-consul in algemeenen dienst C. S. Lechner, die werkzaam was aan het consulaat-generaal te Shanghai, thans verbonden aan het consulaat-generaal te Singapore; zulks in verband met de toenemende werkzaamheden op dien consulairen post, voortvloeiende uit de behartiging van vreemde belangen in de Straits Settlements.

Een 5-tal vice-consuls in algemeenen dienst is tot consul der Nederlanden in algemeenen dienst bevorderd, terwijl een 4-tal aspirant-vice-consuls bevorderd werden tot vice-consul in algemeenen dienst.

Van de 10 candidaten voor het van 16 tot 19 October 1916 gehouden tentamen voor den consulairen dienst hebben zich drie teruggetrokken en zijn vier candidaten afgewezen.

Op diens verzoek werd aan den vice-consul in algemeenen dienst, werkzaam aan Hr. Ms. Gezantschap te Parijs en belast met de waarneming van het consulaat aldaar, dr. O. D. E. Bunge, eervol ontslag verleend. Te zijner vervanging is derwaarts gezonden de vice-consul in algemeenen dienst, jhr. G. L. G. de Bosch Kemper, laatstelijk verbonden aan het consulaat-generaal te Londen.

Ook werd aan twee aspirant-vice-consuls op hun verzoek eervol ontslag verleend.

De acht consuls in algemeenen dienst zijn of worden respectievelijk werkzaam gesteld te Buenos-Aires, Santiago, Bombay, Luik, Winnipeg, Sydney en New-York.

Van de 13 vice-consuls en aspirant-vice-consuls zijn er drie werkzaam aan het Departement van Buitenlandsche Zaken en de overige respectievelijk aan de consulaire posten te Parijs, Singapore, Melbourne, Antwerpen, Londen, Kopenhagen en Hamburg.

Ten einde aan de consulaire ambtenaren in Panama een rang toe te kennen, die meer in overeenstemming is met dien der vertegenwoordigers van andere mogendheden aldaar, zijn de consul te Panama en de vice-consul te Colon bevorderd respectievelijk tot consul-generaal en tot consul.

De consul te Manila werd tot consul-generaal bevorderd en aan het consulaat te Davos-Platz werd een vice-consul aangesteld.

Consulaatrechten.

In 1916 werd aan de beroepsconsulaten een bedrag aan rechten geheven van f 53 903 of ruim f 3500 meer dan in 1915.

Rijkslandbouwconsulent te Londen.

Voor de werkzaamheden van den Rijkslandbouwconsulent te Londen veroorlooft de ondergeteekende zich te verwijzen naar het onder de bijlagen opgenomen verslag van dr. van Rijn.

Houding van de oorlogvoerende zeemogendheden ten opzichte van de neutrale handel en scheepvaart.

I. Bij de hiernavolgende ,,Orders in Council'' kondigde de Britsche Regeering aanvullende bepalingen af van de ,,Order in Council'' van 11 (15) Maart 1915, opgenomen in de bijlage van de in 1915 overgelegde ,,Diplomatieke bescheiden betreffende de vaart in de Noordzee en het Kanaal in verband met den oorlogstoestand.''

Britsche „Order in Council" van 10 Januari 1917.

Whereas, on the 11th day of March, 1915, an Order was issued by His Majesty in Council directing that all ships which sailed from their ports of departure after the 1st day of March, 1915, might be required to discharge in a British or Allied port goods which were of enemy origin or of enemy destination or which were enemy property:

And whereas such Order in Council was consequent upon certain Orders issued by the German Government purporting to declare, in violation of the usages of war, the waters surrounding the United Kingdom a military area, in which all British and Allied merchant vessels would be destroyed, irrespective of the lives of passengers and crew, and in which neutral shipping would be exposed to similar danger, in view of the uncertainties of naval warfare:

And whereas the sinking of British, Allied, and neutral merchant ships, irrespective of the lives of passengers and crews, and in violation of the usages of war, has not been confined to the waters surrounding the United Kingdom, but has taken place in a large portion of the area of naval operations:

And whereas such illegal acts have been committed not only by German warships but by warships flying the flag of each of the enemy countries:

And whereas on account of the extension of the scope of the illegal operations carried out under the said German Orders, and in retaliation therefor, vessels have been required under the provisions of the Order in Council aforementioned to discharge in a British or Allied port goods which were of enemy origin or of enemy destination or which were enemy property, irrespective of the enemy country from or to which such goods were going or of the enemy country in which was domiciled the person whose property they were:

And whereas doubts have arisen as to whether the term ,,enemy" in articles 3 and 4 of the said Order in Council includes enemy countries other than Germany:

Now, therefore, His Majesty is pleased, by and with the advice of His Privy Council, to order, and it is hereby ordered, as follows:

1. In articles 3 and 4 of the said Order in Council of the 11th March, 1915, aforementioned, the terms ,,enemy destination" and ,,enemy origin" shall be deemed to apply and shall apply to goods destined for or originating in any enemy country, and the term ,,enemy property" shall be deemed to apply and shall apply to goods belonging to any person domiciled in any enemy country.

2. Effect shall be given to this Order in the application of the said Order in Council of the 11th March, 1915, to goods which previous to the date of this Order have been discharged at a British or Allied port, being goods of destination or origin or property which was enemy though not German, and all such goods shall be detained and dealt with in all respects as is provided in the said Order in Council of the 11th March, 1915.

***

Britsche „Order in Council" van 16 Februari 1917.

Whereas by an Order in Council dated the 11th day of March, 1915, His Majesty was pleased to direct certain measures to be taken against the commerce of the enemy:

And whereas the German Government has now issued a memorandum declaring that from the 1st February, 1917, all sea traffic will be prevented in certain zones therein described adjacent to Great Britain and France and Italy, and that neutral ships will navigate the said zones at their own risk:

And whereas similar directions have been given by other enemy Powers:

And whereas the orders embodied in the said memorandum are in flagrant contradiction with the rules of international law, the dictates of humanity, and the treaty obligations of the enemy:

And whereas such proceedings on the part of the enemy render it necessary for His Majesty to adopt further measures in order to maintain the efficiency of those previously taken to prevent commodities of any kind from reaching or leaving the enemy countries, and for this purpose to subject to capture and condemnation vessels carrying goods with an enemy destination or of enemy origin unless they afford unto the forces of His Majesty and His Allies ample opportunities of examining their cargoes, and also to subject such goods to condemnation:

His Majesty is therefore pleased, by and with the advice of His Privy Council, to order, and it is hereby ordered, that the following directions shall be observed in respect of all vessels which sail from their port of departure after the date of this Order: —

1. A vessel which is encountered at sea on her way to or from a port in any neutral country affording means of access to the enemy territory without calling at a port in British or Allied territory shall, until the contrary is established, be deemed to be carrying goods with an enemy destination, or of enemy origin, and shall be brought in for examination, and, if necessary, for adjudication before the Prize Court.

2. Any vessel carrying goods with an enemy destination, or of enemy origin, shall be liable to capture and condemnation in respect of the carriage of such goods; provided that, in the case of any vessel which calls at an appointed British or Allied port for the examination of her cargo, no sentence of condemnation shall be pronounced in respect only of the carriage of goods of enemy origin or destination, and no such presumption as is laid down in Article 1 shall arise.

3. Goods which are found on the examination of any vessel to be goods of enemy origin or of enemy destination shall be liable to condemnation.

4. Nothing in this Order shall be deemed to affect the liability of any vessel or goods to capture or condemnation indepently of this Order.

5. This Order is supplemental to the Orders in Council of the 11th day of March, 1915, and the 10th day of January, 1917, for restricting the commerce of the enemy.

II. Wijziging van de Duitsche „Prisenordnung" van 16 Juli 1917.

Den 16den Juli 1917 vaardigde de Duitsche Regeering een besluit uit, waarbij de Duitsche ,,Prisenordnung" van 30 September 1909 als volgt wordt aangevuld en gewijzigd.

Artikelen van de ,,Prisenordnung", ingevoerd of gewijzigd den 16den Juli 1917.

Hinter Ziffer 11 wird als Ziffer 11*a* eingefügt:

11*a*) Als feindliches Schiff ist ein neutrales Schiff zu behandeln, wenn das Eigentum ganz oder zum grösseren Teil feindlichen Staatsangehörigen zusteht.

Als feindliche Staatsangehörige im Sinne dieser Vorschrift gelten auch juristische Personen oder Gesellschaften anderer Art, die im feindlichen Lande ihren Sitz haben. Dem Sitze im Feindeslande steht es gleich, wenn das Kapital überwiegend feindlichen Staatsangehörigen zusteht oder wenn der Geschäftsbetrieb von feindlichen Staatsangehörigen oder vom feindlichen Lande aus geleitet und beaufsichtigt wird.

Sofern die Umstände dem nicht widersprechen, ist feindliche Leitung oder Beaufsichtigung des Geschäftsbetriebs anzunehmen, wenn feindliche Staatsangehörige an ihr beteiligt sind oder der Geschäftsbetrieb vom feindlichen Lande aus mitgeleitet wird. Das gleiche gilt, wenn eine Kapitalbeteiligung der sonstige Zuführung von Betriebsmitteln oder die Inanspruchnahme von Erträgnissen des Geschäftsbetriebs von seiten feindlicher Staatsangehöriger oder vom feindlichen Lande aus feststeht.

Ziffer 55*c* erhält folgende Fassung:

55*c*) wenn es von der feindlichen Regierung gechartert ist, oder wenn es im Interesse der feindlichen Kriegführung in Fahrt gesetzt ist.

Als im Interesse der feindlichen Kriegführung in Fahrt gesetzt ist, soweit die Umstände dem nicht widersprechen, ein auf der Fahrt von oder nach feindlichem oder vom Feinde besetzten Gebiete befindliches Schiff dann anzusehen, wenn es von einem feindlichen Staatsangehörigen oder von einer in einem feindlichen Lande wohnhaften Person, oder wenn es von einer Person gechartert ist, von der feststeht, dass sie einer feindlichen Regierung während des gegenwärtigen Krieges Agentendienste geleistet hat.

***

Hare bedenkingen tegen deze bepalingen maakte de Nederlandsche Regeering aan de Duitsche Regeering kenbaar in de hieronder afgedrukte nota van 8 Augustus 1917.

Note.

Par un décret en date du 16 juillet dernier le Gouvernement Allemand a apporté quelques modifications au Règlement des Prises allemand du 30 septembre 1909.

Un nouveau paragraphe 11*a* énumère une série de cas où un navire neutre, c'est-à-dire un navire battant pavillon neutre avec autorisation de l'état neutre, sera considéré par la Marine Allemande comme un navire ennemi.

Les dispositions de ce paragraphe appellent de la part du Gouvernement de la Reine les observations suivantes:

Un des principes les mieux établis du droit international et de la coutume universelle des nations est celui-ci: que la nationalité d'un navire est déterminée, non seulement en temps de paix mais aussi en temps de guerre, par le pavillon qu'il a le droit d'arborer d'après la loi nationale de ce pavillon. Ce principe est à la base de la Déclaration de Paris. Il se retrouve dans nombre de traités de commerce. Son maintien rigoureux dans les relations entre des pays vivant en paix entre eux est fondé sur le respect dû au pavillon, symbole de la souveraineté d'un état indépendant. Un usage immémorial sanctionné par des traités innombrables a établi que la lettre de mer accordée à un navire par un état souverain mérite une foi absolue, le place sous la protection de cet état et impose aux autres états le devoir de la respecter. Si encore dans le cas d'un transfert de pavillon pendant ou en prévision d'une guerre il est admissible que ce principe souffre des exceptions, tel ne peut jamais être le cas pour des lettres de mer accordées en temps de paix. La lettre de mer est l'acte souverain qui confère au navire une personnalité propre, le place sous l'égide de l'état dont cette lettre émane et le soumet à ses lois. Les autres états ne sauraient sans toucher aux droits souverains de cet état faire dépendre de conditions quelconques le respect qu'ils doivent à son pavillon. Le principe de la nationalité du navire s'élève au dessus de considérations concernant le droit de propriété. Cette propriété n'entre pas en jeu pour déterminer la place que le navire occupe comme sujet du droit international.

Le navire qui est en possession d'une lettre de mer régulière accordée par un état neutre ne saurait donc être dérouté hors les cas d'assistance hostile, de transport de contrebande ou de violation de blocus. Le pavillon couvre le navire d'une façon absolue car il en symbolise la personnalité juridique dans les relations maritimes des états.

Le Gouvernement de la Reine doit appeler l'attention du Gouvernement Impérial sur les effets regrettables que l'ébranlement d'un principe aussi incontesté du droit des gens que celui de la détermination de la nationalité d'un navire par le pavillon qu'il est en droit d'arborer doit avoir pour le développement des relations régulières et pour la confiance réciproque des états amis. Une anarchie absolue ne tardera pas à régner sur les mers si le principe du pavillon comme criterium de la nationalité n'est pas maintenu en toute rigueur.

En se basant sur les considérations qui précèdent le Gouvernement de la Reine se voit obligé de protester contre la mesure décrétée par le Gouvernement Impérial comme étant contraire au droit des gens et préjudiciable à des intérêts importants néerlandais.

Il fait observer que la mesure est, en outre, contraire à l'équité en ce qu'elle tend à faire considérer certains navires neutres comme des navires ennemis en vue de la nationalité des personnes qui y sont intéressées tandis qu'elle ne tient point compte des intérêts neutres qui se rattachent à des navires battant pavillon ennemi.

Le paragraphe 55*c* du Règlement des Prises est remplacé par un nouveau paragraphe 55*c*, qui dispose que seront réputés se livrer à l'assistance hostile les navires venant de ou allant vers un territoire ennemi ou occupé par l'ennemi et qui sont affrétés par un sujet ennemi ou une personne résidant en pays ennemi ou par une personne qui a rendu pendant la guerre actuelle des services comme agent à un Gouvernement ennemi.

Le Gouvernement de la Reine ne peut reconnaître la légitimité de cette présomption. Il incombe aux autorités belligérantes de prouver, le cas échéant, qu'un navire neutre est employé aux fins de la guerre au profit de la partie adverse et ce fait n'est aucunement prouvé par les circonstances visées dans le deuxième alinéa du nouveau paragraphe 55*c*.

La Haye, le 8 août 1917.

***

In haar antwoord van 19 October 1917 deelde de Duitsche Regeering, voor wat betreft het nieuwe artikel 11*a*, mede, dat zij tot de invoering van deze bepalingen genoodzaakt was, doordat de Britsche Regeering in den loop van den oorlog was afgeweken van het beginsel van artikel 57 van de Verklaring van Londen (volgens hetwelk de nationaliteit van een schip wordt beoordeeld naar de vlag, die dat schip het recht heeft te voeren) en was teruggekeerd tot de daarmede strijdige praktijk der Britsche prijzenhoven. De Duitsche Regeering kon, zonder de belangen van Duitschland te schaden, den regel van art. 57 der Londensche Verklaring, waarmede zij in beginsel instemde, niet onverkort handhaven, nu Groot-Britannië en de met haar verbonden Mogendheden zich aan dit beginsel niet wenschten te houden. De

Duitsche Regeering deed opmerken, dat haar maatregel niet was gericht tegen de wet van de vlag of de souvereiniteit van een onzijdigen Staat, doch uitsluitend tegen de belangen van de vijandelijke kapitalisten. De onzijdige reederijen konden zich tegen de toepassing van de nieuwe bepalingen beschermen door uitsluiting van de vijandelijke belanghebbenden.

Ten aanzien van het gewijzigde art. 55*c* voerde de Duitsche Regeering aan, dat de daarin vervatte bepalingen ten volle rechtvaardiging vonden in het feit, dat Groot-Brittannië en de daarmede verbonden Mogendheden door alle middelen trachtten de onzijdige tonnenmaat in hun dienst te stellen.

* * *

De Nederlandsche Regeering heeft aan Harer Majesteits Gezant te Berlijn opgedragen aan de Duitsche Regeering te doen weten, dat, naar hare meening, voorschriften van den eenen oorlogvoerende, die in strijd zijn met de door het volkenrecht erkende rechten der onzijdigen, geen rechtvaardiging kunnen vinden in het feit, dat de tegenpartij overeenkomstige bepalingen heeft uitgevaardigd of, hetzij rechtmatige, hetzij onrechtmatige dwangmaatregelen tegen de onzijdige scheepvaart in toepassing brengt.

III. Afkondiging van z.g. „Sperrgebiete" door de Duitsche en Oostenrijksch-Hongaarsche Regeering.

In het in Februari 1917 aan de Staten-Generaal overgelegde Witboek getiteld: „Diplomatieke bescheiden betreffende den verscherpten duikbootoorlog" heeft ondergeteekende reeds mededeeling gedaan van de protesten onder dagteekening van 7 Februari 1917 tot de Duitsche en Oostenrijksch-Hongaarsche Regeering gericht naar aanleiding van de afkondiging der z.g. „Sperrgebiete", waarin elk verkeer ter zee met de wapenen zou worden tegengegaan. Sindsdien heeft ondergeteekende niet opgehouden bij de Duitsche Regeering protest aan te teekenen wanneer Nederlandsche vaartuigen aan de aangekondigde onrechtmatige gewelddaden van de Duitsche zeestrijdkrachten waren blootgesteld.

Omtrent de vertoogen naar aanleiding van de aanvallen op de Nederlandsche stoomschepen *Amstelstroom*, *J. B. Aug. Kessler* en *Minister Tak van Poortvliet* tot de Duitsche Regeering gericht, zij het navolgende medegedeeld.

In den nacht van 22 op 23 Maart 1917 ontmoette het stoomschip *Amstelstroom*, van Amsterdam naar Londen, binnen het z.g. versperde gebied eenige Duitsche torpedobooten, die een tweetal kanonschoten afgaven. Het vaartuig, dat met gedoofde lichten voer, trachtte aanvankelijk door verhoogde vaart en koerswijziging het gevaar te ontloopen, waarna evenwel de torpedobooten een heftig vuur openden en zelfs bleven doorschieten nadat de *Amstelstroom* reeds gestopt lag. Tengevolge dezer beschieting werden drie der opvarenden gedood en één gewond.

Den 23sten Maart 1917 werd het tankstoomschip *J. B. Aug. Kessler* in ballast van Rouen naar Cardiff door een Duitsche duikboot zonder waarschuwing getorpedeerd. Nadat de bemanning zich in de booten had begeven werd het schip in brand geschoten. Slechts met moeite konden de booten zich uit de vuurlinie redden.

Den 24sten April 1917 werd het stoomschip *Minister Tak van Poortvliet* van Hull naar Harlingen te ongeveer 1 uur 's nachts op 43 zeemijlen van IJmuiden door een torpedoschot tot zinken gebracht. De bemanning werd, na een verblijf van ongeveer 12 uur in de booten, door een IJmuider visschersvaartuig opgenomen en aan land gebracht.

De ondergeteekende droeg in de beide laatstgenoemde gevallen aan Harer Majesteits Gezant te Berlijn op te protesteeren tegen het optreden van de Duitsche zeestrijdkrachten en, overeenkomstig het door de Nederlandsche Regeering in hare nota van 7 Februari 1917 ingenomen standpunt, de Duitsche Regeering voor de toegebrachte schade aansprakelijk te stellen. Inzake de *Amstelstroom* verzocht hij den Gezant in het bijzonder aan te dringen op een onderzoek waarom dit zich niet verdedigende vaartuig aan een zoo moorddadig vuur was onderworpen, zonder dat in het minst met de levens der opvarenden werd rekening gehouden, terwijl zelfs de beschieting was voortgezet nadat de aanvankelijke poging om te vluchten was opgegeven.

De Duitsche Regeering beantwoordde deze protesten met eene nota dd. 30 Mei 1917. Zij wees er op, dat de aanvallen hadden plaats gehad binnen het gevaarlijke gebied, waar, krachtens de Duitsche bekendmaking van 31 Januari, elk aangetroffen handelsschip zou worden aangevallen en vernietigd. In deze gevallen gold het niet uitoefening van het buitrecht maar toepassing van rechtstreeksche oorlogsdaden. Pogingen om de slachtoffers te redden zouden door de Duitsche commandanten steeds worden aangewend voor zoover dit vereenigbaar zou zijn met het doel hunner militaire operatiën, doch of in elk bijzonder geval die operatiën pogingen tot redding toelieten moest aan de beoordeeling der commandanten worden overgelaten. De Duitsche Regeering hernieuwde derhalve haar verzoek, dat de Nederlandsche Regeering haren invloed zou aanwenden bij de Nederlandsche reeders om hen te bewegen, het leven der Nederlandsche zeelieden niet in de waagschaal te stellen door de voortzetting van den handel binnen het gevaarlijke gebied.

De tekst dezer nota luidde aldus:

Nota van de Duitsche Regeering aan Hr. Ms. Gezant te Berlijn.

Berlin, le 30 mai 1917.

Monsieur le Ministre,

En réponse aux lettres (nos. 3349 et 4367) que Vous avez bien voulu m'adresser le 17 avril et le 21 mai drs. relatives aux attaques dirigées par des sous-marins allemands contre les vapeurs néerlandais *Amstelstroom*, *J. B. August Kessler* et *Minister Tak van Poortvliet*, j'ai l'honneur de Vous faire savoir ce qui suit:

Comme il est dit dans ces lettres, les attaques ont eu lieu dans les parages dans lesquels, d'après la déclaration du Gouvernement Impérial Allemand du 31 janvier dr., le trafic

maritime doit être empêché à tout prix. Le Gouvernement Allemand n'avait laissé aux gouvernements neutres aucun doute que, répondant aux méthodes de guerre maritime employées par l'Angleterre, il devait faire attaquer et détruire par ses forces navales, tout bateau marchand rencontré dans la zône interdite.

Les sociétés d'armateurs et les équipages des vapeurs susmentionnés devaient donc s'attendre au sort qui les menaçait. Le Gouvernement Allemand n'est pas non plus à même de rendre compte en chaque cas spécial de la question de savoir si les opérations de ses forces navales auraient permis de sauver ou non l'équipage du navire attaqué. Il ne s'agit pas de règles du droit des prises mais d'actes de guerre directs. Quels que soient les efforts que les commandants allemands tiendront toujours à faire pour sauver les hommes mis en danger par les opérations militaires, dans le cas où ces efforts sont compatibles avec le but de ces opérations, ils ne peuvent être rendus responsables du fait que, en libre considération des circonstances, ils croient devoir renoncer au sauvetage. Le Gouvernement Allemand ne peut donc que renouveler au Gouvernement Royal Néerlandais la prière de faire valoir son influence auprès des sociétés néerlandaises d'armateurs pour les induire à ne pas risquer la vie de braves marins néerlandais par la continuation du commerce maritime dans la zône interdite.

Je Vous prie de bien vouloir porter ce qui précède à la connaissance de Votre Gouvernement et je profite etc.

(*get.*) ZIMMERMANN.

De ondergeteekende heeft hierop bij nota van 3 Juli 1917 geantwoord, dat de Regeering nogmaals met den meesten nadruk tegen de door de Duitsche Regeering gehuldigde opvatting wenschte te protesteeren. De Duitsche zeestrijdkrachten hebben ten aanzien van Nederlandsche handelsschepen geen enkele andere bevoegdheid dan die welke het prijsrecht hun toekent; rechtstreeksche oorlogsdaden tegenover handelsschepen eener bevriende mogendheid zijn ten eenenmale uitgesloten, zoolang die schepen zich niet aan oorlogshandelingen schuldig maken, waartoe het bevaren van de vrije zee nooit zal kunnen worden gerekend. De Regeering wees er op dat, naar vaststaande volkenrechtelijke regelen, de uitoefening van het prijsrecht niet de levens der opvarenden in gevaar mag brengen en dat de oorlogvoerende aan de hieruit voortvloeiende verplichtingen zich niet kan onttrekken door vooraf de vrije zee tot oorlogsgebied te verklaren.

De Regeering deelde mede niet voornemens te zijn te voldoen aan het verzoek der Duitsche Regeering, om haren invloed bij de Nederlandsche reeders aan te wenden, opdat deze van de voortzetting van de vaart binnen het tot ,,Sperrgebiet'' verklaarde deel der vrije zee zouden afzien. Zij merkte op, dat de Duitsche Regeering geheel uit het oog scheen te verliezen niet alleen, dat de Nederlandsche schepen het onbetwistbare recht hebben de vaart binnen deze gebieden voort te zetten, maar dat het ter voorziening in de oeconomische behoeften van het Nederlandsche volk een gebiedende eisch is, dat Nederland zijn handel evenzeer met de Geallieerden als met Duitschland voortzet. De Regeering bracht daarom nogmaals onder de aandacht der Duitsche Regeering, dat de Nederlandsche schepen de vaart op de geallieerde havens zouden voortzetten en dat de volle verantwoordelijkheid voor elk verlies van menschenlevens, die de onrechtmatige belemmering van deze vaart door de Duitsche zeestrijdkrachten zou veroorzaken, op de Duitsche Regeering rustte.

Deze nota luidde als volgt:

Nota van de Nederlandsche aan de Duitsche Regeering.

Comme argument pour justifier la perte de vies humaines qu'entraîne l'action des forces navales allemandes dirigée contre des navires marchands néerlandais dans la zône dite ,,Sperrgebiet'', le Gouvernement Impérial invoque qu'il ne s'agirait pas de l'exercice du droit des prises mais bien d'actes de guerre directs. Par conséquent les commandants allemands n'auraient à tenir compte de la sécurité de l'équipage qu'en tant que le permet l'intérêt de leurs opérations militaires.

Le Gouvernement de la Reine croit de son devoir de protester une fois de plus et avec énergie contre cette manière de voir.

A l'égard de navires marchands néerlandais les forces navales allemandes n'ont d'autre attribution que celle inscrite dans le droit des prises. Des actes de guerre directs contre des navires marchands d'une puissance amie sont absolument exclus, à moins que ces navires se rendent coupables d'actes de guerre, comme quoi la seule navigation de la mer libre ne saurait être envisagée. Il est constant que l'exercice du droit des prises envers des navires neutres ne peut pas mettre en péril la vie des membres de l'équipage. Il va de soi que le belligérant ne peut pas se soustraire à cette obligation en déclarant préalablement zône de guerre une partie de la mer libre. Aussi le Gouvernement de la Reine n'entend-il pas se rendre à la prière du Gouvernement Impérial d'engager les armateurs néerlandais à renoncer à naviguer dans les parages déclarés ,,Sperrgebiet''. Le Gouvernement Allemand ne paraît pas se rendre compte que non seulement les navires néerlandais ont le droit incontestable de traverser ces parties de la mer mais qu'en outre la vie économique de la nation exige que les Pays-Bas continuent à trafiquer avec les puissances alliées aussi bien qu'avec l'Allemagne.

Le Gouvernement de la Reine appelle donc à nouveau l'attention du Gouvernement Impérial d'Allemagne sur le fait que les navires néerlandais ne peuvent discontinuer de visiter les ports des pays alliés et que c'est le Gouvernement Impérial qui seul est responsable de la perte de toute vie humaine due à l'entrave apportée à la libre navigation par les forces navales allemandes.

La Haye, le 3 juillet 1917.

* * *

Afgescheiden van het verschil van opvatting nopens de rechtmatigheid van de vernietiging van Nederlandsche vaartuigen in het ,,Sperrgebiet'' bestond in tal van gevallen geen overeenstemming met de Duitsche Regeering omtrent de vraag of Nederlandsche schepen, op grond van aanwezigheid in dit gebied aangevallen of vernietigd, zich ook inderdaad daarin hadden bevonden. De Duitsche Regeering heeft tot dusver in twee dezer gevallen, te weten dat van het op 13 Maart 1917 vernietigde tankschip *La Campine* en dat van den op 26 April 1917 tot zinken gebrachten stoomtrawler *Amsteldijk*, verklaard, dat, indien de vernietiging, zooals uit de Nederlandsche in tegenstelling met de Duitsche gegevens zou moeten worden afgeleid, buiten het door Duitschland voor gevaarlijk verklaard gebied had plaats gehad, zij bereid was verontschuldigingen aan te bieden en volledige schade-

loosstelling te geven, op grond waarvan zij voorstelde, dat de beide Regeeringen door eene internationale commissie zouden doen onderzoeken of de plaats der vernietiging inderdaad buiten dat gebied was gelegen. De Nederlandsche Regeering heeft dit voorstel aanvaard, evenwel met handhaving van haar standpunt nopens de onrechtmatigheid der vernietiging, ook indien deze zou blijken in het z.g. ,,Sperrgebiet'' te hebben plaats gehad.

De bedoelde commissie, bestaande uit een Nederlandsch, een Duitsch en een door de Zweedsche Regeering aangewezen Zweedsch zeeofficier, heeft beslist, dat de stoomtrawler *Amsteldijk* in het vrije gebied, het tankschip *La Campine* daarentegen in het ,,Sperrgebiet'' is tot zinken gebracht.

In verband met deze uitspraak zijn de Nederlandsche en Duitsche Regeering overeengekomen, het bedrag voor de schadevergoeding terzake van de vernietiging der *Amsteldijk* door twee deskundigen te doen vaststellen, van welke ieder der beide Regeeringen er één zou aanwijzen. Als commissaris voor de Nederlandsche Regeering is opgetreden de Heer L. J. van Gelderen, onderdirecteur van de Reedersvereeniging voor de Nederlandsche Haringvisscherij. De beide deskundigen zijn omtrent de vaststelling van het bedrag der vergoeding tot overeenstemming gekomen, behalve ter zake van één punt, dat aan rechtstreeksche bespreking tusschen de beide Regeeringen is overgelaten.

Wat de vernietiging van het s.s. *La Campine* betreft heeft Hr. Ms. Gezant te Berlijn, in opdracht van ondergeteekende, na de uitspraak der commissie de hieronder afgedrukte nota d.d. 10 November 1917 tot de Duitsche Regeering gericht.

Berlin, le 10 novembre 1917.

Monsieur le Secrétaire d'Etat,

En me référant à ma note du 3 juillet dernier, n°. 5876, relative à la destruction du vapeur néerlandais *La Campine* par un sousmarin allemand, j'ai l'honneur de porter à la connaissance de Votre Excellence que la sentence prononcée par la Commission Internationale qui s'est occupée de cette affaire a donné lieu aux observations suivantes de la part de mon Gouvernement.

D'abord le Gouvernement Néerlandais tient à faire ressortir que, conformément à la manière de voir exposée dans ma note du 15 juin dernier, n°. 5268, et malgré que d'après la sentence susvisée le vapeur *La Campine* ait été coulé dans la zone interdite, il ne peut que maintenir son opinion que l'immersion de ce navire est illégitime.

Ensuite mon Gouvernement relève que, d'après l'opinion des Membres suédois et néerlandais de la Commission, la destruction du vapeur en question a eu lieu à environ 56° 4′ lat. Nord et 4° 47′ long. Est, c'est à dire à pas plus d'un mille marin et demi en dedans de la zone interdite. Il tient aussi à attirer l'attention sur la déclaration de l'arbitre suédois qui dit: ,,Aus dem Besteck des Dampfers *La Campine* geht hervor, dass bei der Navigierung des Dampfers die deutliche Absicht zu Grunde gelegen hat, das Sperrgebiet zu vermeiden.'' Enfin, le commandant du sousmarin qui savait par les papiers de bord qu'il se trouvait en présence d'un navire néerlandais sur lest, en route pour l'Amérique, n'a pas pu douter un seul instant que la minime déviation de la route sûre ne fût pas intentionnelle.

Dans ces conditions la décision de la Commission ne peut pas effacer l'impression très-pénible que la destruction du vapeur *La Campine* a produite sur le Gouvernement de la Reine. Ce dernier reste d'avis que l'immersion de ce navire ne s'imposait par aucune considération militaire, et il lui est impossible de concilier la manière d'agir du Commandant du sousmarin envers le vapeur susmentionné avec l'assurance donnée qu'au cours des opérations de guerre de la Marine allemande il serait tenu compte, autant que possible, avec les intérêts néerlandais.

Veuillez etc.

***

Bij nota van 22 November 1917 kondigde de Duitsche Regeering eene uitbreiding van het versperd verklaarde zeegebied aan. De tekst dezer memorie is hieronder afgedrukt.

Mémoire.

Les violences exercées par nos ennemis contre les neutres de l'Europe n'ont cessé de s'aggraver.

Il ne suffit pas que depuis quelque temps les Gouvernements ennemis enlèvent des vaisseaux neutres dont ils ont pu se saisir dans leurs ports ou sur la haute mer pour combler les lacunes que l'activité de nos sous-marins a faites d'une manière si menaçante dans leur flotte marchande et pour décharger leur propre pavillon. Ils cherchent maintenant à employer de nouveaux moyens de pression, en particulier le renforcement du blocus destiné à affamer les neutres, pour forcer à sortir de leurs ports protecteurs les bateaux qui s'y sont réfugiés jusqu'à présent contre une saisie violente et pour réduire ainsi à leur service le tonnage de la navigation des neutres.

La lutte commerciale que nous soutenons sur mer est dirigée contre les communications par mer des pays ennemis, c'est à dire contre le tonnage de l'ennemi et des bateaux au service de l'ennemi. Comme ce tonnage est complété par violence, le Gouvernement Allemand, dans sa lutte contre le despotisme sans égards de l'Angleterre que passe pardessus tous les droits surtout ceux des petites nations, se voit forcé d'augmenter le champ des opérations de ses sous-marins. Cette augmentation comprend principalement une extension vers l'Ouest de la zone interdite autour de l'Angleterre, afin de porter atteinte aux communications de plus en plus importantes de l'Angleterre de ce côté, et une nouvelle zone interdite autour des Azores qui sont devenues pour l'ennemi un point d'appui économique et militaire important pour la navigation sur l'Océan Atlantique; finalement, l'abolition du canal réservé jusqu'à présent dans la Méditerranée pour le trafic à destination de la Grèce puisque le Gouvernement Vénizéliste en a profité non pour le ravitaillement de la population grecque mais plutôt pour le transport d'armes et de munitions.

Extension de la zone interdite.

(Voir la déclaration du 31 janvier 1917.)

I.

La zone déclarée interdite le 31 janvier 1917 sera étendue aux parages suivants à partir du 22 novembre 1917.

1). *Zone interdite autour de l'Angleterre:*

La limite de la zone interdite autour de l'Angleterre et de la France part du point extrême de la frontière territoriale entre la Hollande et la Belgique et passe par le point:

	51° 35′ N. 2° 57′ O.;
jusqu'aux points:	52° 2′ N. 3° 52′ O.;
,,	52° 28′ N. 4° 22′ O.;
,,	52° 40′ N. 4° 25′ O.;

,, 52° 40′ N. 3° 40′ O.;
,, 54° 45′ N. 3° 40′ O.;
,, 55° 10′ N. 4° 0′ O.;
,, 56° 0′ N. 4° 0′ O.;
,, 56° 0′ N. 4° 50′ O.

A partir de ce point, la limite suivra la longitude 4° 50′ O. jusqu'à un point distant de 10 milles marins du Phare de Udsire, décrira un arc de cercle autour de ce Phare vers l'Ouest, avec un rayon de dix milles marins, jusqu'au point d'intersection de la ligne que joint le Phare d'Udsire au point:

62° 0′ N. 0° 0′ O.

De là elle passera par les points:

62° 0′ N. 0° 0′ O.;
62° 0′ N. 5° 0′ W.

jusqu'à un point situé à trois milles marins au sud de la pointe méridionale des îles Faroer, d'où elles se dirigera, en passant par:

62° 0′ N. 10° 0′ W.;
vers les points: 61° 0′ N. 15° 0′ W.;
,, 57° 0′ N. 30° 0′ W.;
,, 47° 0′ N. 30° 0′ W.;
,, 43° 0′ N. 15° 0′ W.;

pour suivre la latitude 43° N. jusqu'à un point distant de 20 mille marins de la côte Espagnole qu'elle longera dans la partie septentrionale à une distance de 20 milles marins jusqu'à la frontière entre la France et l'Espagne.

2) *Zone nouvellement interdite autour du point d'appui ennemi des Azores:*

La limite partira de:

39° 0′ N. 17° 0′ W.;
passera par: 44° 0′ N. 27° 45′ W.;
,, 44° 0′ N. 34° 0′ W.;
,, 42° 30′ N. 37° 0′ W.;
,, 37° 0′ N. 37° 0′ W.;
,, 30° 0′ N. 26° 0′ W.;
,, 34° 0′ N. 20° 0′ W.

pour revenir au point de départ.

3) *Zone interdite dans la Méditerranée:*

Le canal réservé juqu'à présent dans la Méditerranée sera compris dans la zone interdite.

II.

Ce n'est qu'à partir du premier janvier 1918, qu'il pourra être accordé une garantie contre l'emploi des mesures militaires ordonnées pour la zone interdite dans les parages désignés ci-dessous et qui ne font plus partie de la zône interdite:

1) Zone entre les points

52° 40′ N. 4° 0′ O.
52° 40′ N. 3° 40′ O.
54° 45′ N. 3° 40′ O.
55° 10′ N. 4° 0′ O.

2) Zone entre le point extrême de la limite territoriale entre la Belgique et la Hollande, point:

51° 35′ N. 2° 57′ O.

et le point d'intersection de la ligne, qui joint le point nommé en dernier lieu et le point:

52° 2′ N. 3° 52′ O.

à la limite actuelle orientale de la zone interdite devant la côte hollandaise.

III.

Les bateaux neutres et les bateaux de la Commission belge qui, au moment de la publication de cette déclaration, se trouvent dans les ports de la nouvelle zone interdite autour des Azores et dans les ports grecs pourront sortir de la zone et des ports sans que les mesures militaires ordonnées soient employées contre eux, s'ils quittent le port avant le 29 novembre et qu'ils prennent le chemin le plus court pour entrer dans les parages libres.

Les ordres nécessaires ont été donnés de ne pas employer contre les bateaux neutres et les bateaux de la Commission belge, avant un délai bien suffisant, les mesures militaires prévues pour la zone interdite si ces bateaux sont entrés par mégarde dans la nouvelle zone interdite sans avoir eu connaissance de l'extension ou sans qu'ils aient pu en avoir connaissance.

Il est recommandé instamment de prévenir la navigation neutre par tous les moyens disponibles et de lui faire prendre une autre route.

Berlin, le 22 november 1917.

Ondergeteekende heeft hierop geantwoord met de navolgende Note-Verbale, dd. 12 December 1917:

Note Verbale.

Par Sa note du 22 novembre dernier le Gouvernement Impérial Allemand a annoncé une modification et extension des zones maritimes où d'après sa publication du 31 janvier dernier le trafic sous n'importe quel pavillon est enrayé par les armes.

Le Gouvernement de la Reine constate avec satisfaction que par suite de cette modification le passage sûr entre le champ de mines britanniques dans la mer du nord et la zone déclarée barrée par le Gouvernement Impérial est élargi. Il reconnaît volontiers que sur ce point le Gouvernement Allemand a tenu compte des intérêts de la navigation néerlandaise et il Lui en sait gré.

Par contre il a été péniblement surpris d'apprendre que la zone de sûreté s'étendant devant les côtes néerlandaises est considérablement rétrécie.

Le Gouvernement de la Reine qui déjà à plusieurs reprises a vivement protesté contre le régime institué par la proclamation du 31 janvier dernier s'élève avec la même énergie contre cette nouvelle mesure en tant qu'elle comporte une extension des zones où toute rencontre de la marine de guerre allemande avec un navire de commerce néerlandais entraîne la destruction de ce dernier. Au point de vue d'une nation neutre telle que les Pays-Bas les arguments que le Gouvernement Allemand emprunte à l'attitude de ses adversaires n'ont point de valeur pour justifier cette mesure. Il est incontestable qu'elle constitue une nouvelle atteinte au principe établi de la liberté des mers et qu'elle nuit gravement aux intérêts vitaux néerlandais en ce qu'elle entrave encore davantage le commerce parfaitement licite entre les Pays-Bas et la Grande-Bretagne. Comme le Gouvernement de la Reine l'a déjà fait ressorter dans sa note du 3 juillet 1917, relative aux attaques dirigées contre le vapeur *Amstelstroom* et deux autres navires, les vaisseaux néerlandais ont non seulement le droit incontestable de traverser les parties de la mer déclarées barrées par le Gouvernement Impérial,

mais en outre la vie économique de la nation exige impérativement que les Pays-Bas continuent à trafiquer avec les puissances alliées tout comme ils le font avec les empires du centre.

L'extension de la ,,zone barrée'' est une mesure d'autant plus inquiétante que dans la période comprise entre le 31 janvier dr. et le 22 novembre dr. les commandants allemands, à quelques rares exceptions près, ont fait preuve d'un singulier manque de modération à l'égard des navires néerlandais. Ils en ont coulé dont il était pour le moins extrêmement douteux s'ils se trouvaient ou non dans la zone de danger.

Ils en ont détruit d'autres nonobstant le fait que les papiers de bord ne laissaient aucun doute sur leur nationalité et leur destination, et que les capitaines démontraient clairement que, s'ils se trouvaient véritablement dans la zone barrée, c'était à leur insu et contre leurs intentions. Ils ont coulé des bateaux de pêche après qu'ils avaient pu se convaincre de leur caractère innocent. Ils ont sans aucun avertissement ouvert le feu sur d'autres bateaux de pêche sans laisser à l'équipage le temps nécessaire pour se sauver dans les embarcations. Le nombre des victimes de cette manière d'agir contraire aux principes les plus élémentaires de l'humanité va en croissant.

Le Gouvernement de la Reine n'a pas cessé de porter plainte auprès du Gouvernement Impérial contre les commandants coupables de ces agissements inexcusables. Il doit une fois de plus relever que l'entière responsabilité de ces conséquences funestes de l'illégitime institution des zones barrées dans la mer libre retombe sur le Gouvernement Impérial.

La Haye, le 12 décembre 1917.

***

De Oostenrijksch-Hongaarsche Regeering heeft zich bij deze uitbreiding van het versperd verklaarde gebied aangesloten blijkens het navolgend schrijven van haren Gezant alhier, dd. 28 November 1917:

La Haye, le 28 novembre 1917.

Monsieur le Ministre,

Pour faire suite à la Note que mon prédécesseur a eu l'honneur d'adresser à Votre Excellence le 31 janvier dernier sous le N°. 58, je me permets, d'ordre de mon Gouvernement, de porter à Sa connaissance que le Gouvernement Impérial et Royal adhère pleinement aux dispositions publiées par le Gouvernement Impérial d'Allemagne le 22 de ce mois au sujet de l'extension des zônes de prohibition.

En ajoutant qu'une communication analogue sera adressée par le Comte Czernin à Son Excellence le Ministre des Pays-Bas à Vienne, je profite etc.

(*get.*) L. SZÉCHÉNYI.

Ondergeteekende heeft in antwoord hierop onderstaand schrijven tot den Oostenrijksch-Hongaarschen Gezant, dd. 2 Januari 1918, gericht:

La Haye, le 2 janvier 1918.

Monsieur le Comte,

Par Sa note du 28 novembre 1917, n°. 662 Votre Excellence a bien voulu porter à ma connaissance que le Gouvernement Impérial et Royal adhère pleinement aux dispositions publiées par le Gouvernement Impérial d'Allemagne le 22 novembre 1917 au sujet de l'extension des zones dites ,,barrées.''

En réponse j'ai l'honneur de faire savoir à Votre Excellence que le Gouvernement de la Reine, conformément au point de vue exposé dans ma lettre en date du 7 février 1917, Direction Politique, n°. 5614, considère cette extension des zones prohibées comme une nouvelle infraction au principe établi de la liberté des mers, et qu'il ne saurait reconnaître la légitimité de cette mesure du Gouvernement Impérial et Royal.

Veuillez etc.

(*get.*) J. LOUDON.

***

Bij nota van 5 Januari 1918 kondigde de Duitsche Regeering wederom eene uitbreiding van het zoogenaamde ,,Sperrgebiet'' aan. De tekst dezer nota luidde aldus:

Extension de la zone interdite.

(Voir la déclaration du 31 janvier 1917).

A partir du 11 janvier 1918 la zone déclarée interdite le 31 janvier 1917 sera étendue aux parages autour des points d'appui ennemis situés sur les *îles du Cap Vert* et autour du point d'appui de *Dakar* avec le littoral voisin. La limite de cette nouvelle zone interdite part du Phare de Cap Palmas et passe par le point

	10° 0′ N. 29° 30′ W.;
jusqu'aux points:	17° 0′ N. 29° 30′ W.;
,,	20° 30′ N. 25° 30′ W.

A partir de ce point, la limite suivra vers l'Est la latitude 20° 30′ N. jusqu'au point d'intersection qui joint ladite latitude à la côte de l'Afrique occidentale.

A partir de la même date, la zone interdite autour des *Azores* sera étendue vers l'Est jusqu'au delà de l'île de Madère qui, aussi, sert de point d'appui aux ennemis. La limite de cette nouvelle zone interdite partira du point

	44° 0′ N. 27° 45′ W.;
passera par	44° 0′ N. 34° 0′ W.;
,,	42° 30′ N. 37° 0′ W.;
,,	37° 0′ N. 37° 0′ W.;
,,	30° 0′ N. 26° 0′ W.;
,,	30° 0′ N. 17° 0′ W.;
,,	34° 0′ N. 12° 0′ W.;
,,	36° 45′ N. 12° 0′ W.,

pour revenir au point de départ.

Les bateaux neutres qui, au moment de la publication de cette déclaration, se trouvent dans les ports de la nouvelle zone interdite sus-mentionnée pourront sortir de la zone sans que les mesures militaires ordonnées soient employées contre eux, s'ils quittent le port avant le 18 janvier 1918 et qu'ils prennent le chemin le plus court pour entrer dans les parages libres.

Les ordres nécessaires ont été donnés de ne pas employer contre les bateaux neutres, avant un délai bien suffisant, les mesures militaires prévues pour la zone interdite si ces bateaux sont entrés par mégarde dans la nouvelle zone interdite sans avoir eu connaissance de l'extension ou sans qu'ils aient pu en avoir connaissance.

Il est recommandé instamment de prévenir la navigation neutre et de lui faire prendre une autre route.

Berlin, le 5 janvier 1918.

IV. Maatregelen van de Duitsche Regeering in het zeegebied bij de Duitsche bocht.

Bij nota van 6 Maart 1918 deelde de Duitsche Regeering mede, dat de onzijdige scheepvaart in het zeegebied bij de Duitsche Bocht, hetwelk, krachtens achtereenvolgende bekendmakingen der Britsche Regeering, als gevaarlijk gebied moet worden beschouwd, voortaan ook aan gevaren zal zijn blootgesteld tengevolge van maatregelen, door de Duitsche Regeering tegen hare vijanden aldaar te nemen. Deze nota, alsmede het daarop gegeven antwoord dd. 9 Maart, zijn hieronder afgedrukt.

1.

Mededeeling van het Duitsche Gezantschap.

Die britische Admiralität hat am 3. November 1914 die gesamte Nordsee für jegliche neutrale Schifffahrt gesperrt und hat erklärt, dasz sie in Zukunft als Kriegsgebiet betrachtet werden müszte. Die britische Erklärung lautet im wesentlichen folgendermaszen:

„Innerhalb dieses Gebietes werden sich Kauffahrtei- und Fischerfahrzeuge aller Art und aller Länder und alle Arten anderer Schiffe in der gröszten Gefahr vor Minen befinden, die notwendigerweise gelegt werden muszten, und vor Kriegsschiffen, die Tag und Nacht wachsam nach verdächtigen Fahrzeuge suchen werden. Alle Handels- und Fischerfahrzeuge irgend welcher Art werden hiermit vor den Gefahren gewarnt, in die sie sich begeben, wenn sie in dieses Gebiet einlaufen, ohne sich auf's genaueste an die Anweisungen der Admiralität zu halten.'' Sie fügte hinzu, dasz ein Abweichen von den festgesetzten Kursen, selbst wenn es sich auch nur um wenige Meilen handele, die schlimmsten Folgen haben könnte, und warnte ausdrücklich davor, dasz Schiffe, welche die festgesetzten Grenzen überschreiten, dies auf eigene Gefahr täten.

Die Britische Regierung hat diese Erklärung niemals widerrufen. Durch eine Erklärung vom 25. Januar 1917 hat die britische Admiralität eine weitere Erklärung ähnlicher Art erlassen, die sich auf ein bestimmtes Gebiet in der deutschen Bucht bezieht. Sie erklärt dieses Gebiet für jegliche Schiffahrt gefährdet infolge der gegen den Feind eingeleiteten Maszmahmen und warnt daher vor seinem Befahren. Diese letztere Erklärung hat im Jahre 1917 verschiedentliche Abänderungen erfahren, die aber nur die Grenzen dieses für die Schifffahrt gefährlichen Gebietes berühren.

Das in diesen Erklärungen bezeichnete Gebiet wird in steigendem Masze durch Minen verseucht; die britische Admiralität benutzt zum Minenlegen in groszem Umfang Handels- und Fischerfahrzeuge aller Art, deren wahre Bestimmung nach auszen hin nicht nur nicht erkennbar ist, sondern auch durch den Miszbrauch neutraler Flaggen verschleiert wird.

Diese Art der britischen Kriegführung, sowie der in den britischen Sperrgebietserklärungen ausgesprochene Wille zur rücksichtslosen Vernichtigung aller in diesem Gebiet angetroffenen neutralen Schiffe jeglicher Art haben einen Zustand geschaffen, der die deutsche Seekriegsführung vor die Notwendigkeit stellt, auszerordentliche dieser Sachlage entsprechende Maszmahmen zu ergreifen. Die Kaiserliche Regierung sieht sich daher veranlaszt, auch ihrerseits die neutrale Schifffahrt vor dem Befahren dieses Gebiets und den weiteren Gefahren zu warnen, die infolge der Maszmahmen gegen die britische Kriegführung in diesem Gebiete notwendig geworden sind. Ein befahren dieses Gebiets ist nur dann ohne Gefahr, wenn es in Uebereinstimmung mit besonderen Anweisungen geschieht, die bei der deutschen Seekriegleitung eingeholt werden können.

Haag, den 6. März 1918.

2.

Antwoord van de Nederlandsche Regeering.

De Nederlandsche Regeering had de eer een memorie te ontvangen van de Duitsche Regeering dd. 6 Maart jl. K 807, waarbij wordt medegedeeld, dat de onzijdige scheepvaart in het zeegebied bij de Duitsche Bocht, hetwelk krachtens achtereenvolgende bekendmakingen der Britsche Regeering als gevaarlijk gebied moet worden beschouwd, voortaan ook aan gevaren zal zijn blootgesteld ten gevolge van maatregelen, door de Duitsche Regeering tegen hare vijanden aldaar te nemen. Het bevaren van dit gebied zal slechts dan zonder gevaar zijn, indien de aanwijzingen worden opgevolgd die bij de Duitsche marine-autoriteiten kunnen worden gevraagd.

De Nederlandsche Regeering wenscht naar aanleiding van deze mededeeling te volstaan met het vaste vertrouwen uit te spreken, dat, waar de Duitsche Regeering ter rechtvaardiging van deze nieuwe maatregelen een beroep doet op een overeenkomstig optreden van de Britsche zeestrijdkrachten binnen het aangeduide gebied, de maatregelen, door de Duitsche Regeering te nemen, voor de onzijdige scheepvaart niet van verder reikenden aard zullen zijn dan die door de Britsche Regeering toegepast en dat derhalve eene opzettelijke vernieling van in dat gebied aangetroffen Nederlandsche schepen — als waartoe de Duitsche Regeering in het door haar afgekondigde zoogenaamde „Sperrgebiet'' overgaat — uitgesloten zal zijn.

's Gravenhage, den 9den Maart 1918.

Aanvallen op en vernietiging van Nederlandsche schepen.

I. Vliestroom.

Op de door Harer Majesteits Gezant te Berlijn tot de Duitsche Regeering gerichte nota betreffende het werpen van bommen op het Nederlandsche stoomschip *Vliestroom* (zie het laatstelijk overgelegd Oranjeboek blz. 15) ontving Baron Gevers van den Minister van Buitenlandsche Zaken te Berlijn het navolgende antwoord.

Brief van den Duitschen Minister van Buitenlandsche Zaken aan Hr. Ms. Gezant te Berlijn.

Berlin, le 22 décembre 1916.

Monsieur le Ministre,

En réponse à Votre lettre (n°. 14943) du 16 octobre dr., relative à une attaque qui aurait été dirigée par un aéronef allemand contre le vapeur néerlandais *Vliestroom*, j'ai l'honneur de Vous faire savoir ce qui suit:

Dans la nuit du 2 au 3 septembre dr., des aéronefs allemands, à la suite d'une attaque contre l'Angleterre, ont été

engagés dans des combats avec des fortifications cotières et des forces navales. D'après l'enquête soigneuse que les autorités allemandes de la marine ont ordonnée à l'égard de ces combats, un seul d'eux a eu lieu à peu près au moment où, d'après des affirmations néerlandaises, le *Vliestroom* aurait été attaqué. Comme, toutefois, ce combat s'est passé près d'Oxford, alors que le *Vliestroom* était mouillé à Blakeney, c'est-à-dire à plus de 100 km. au nord d'Oxford, il est clair que les bombes qui sont tombées près du vapeur n'ont pas été lancées au cours du combat en question.

L'incident n'a donc pu être éclairci avec sûreté. En tout cas, il est établi par les déclarations de tous les équipages des aéronefs allemands qui ont pris part à la lutte de cette nuit qu'aucun des aéronefs n'a intentionnellement jeté des bombes sur un bâtiment marchand et que d'aucun des aéronefs on n'a aperçu des bâtiments marchands dans le voisinage. Si, malgré cela, les bombes tombées près du *Vliestroom* auraient été lancées par un aéronef allemand, l'incident se réduirait à un hasard regrettable.

En Vous priant de faire savoir ce qui précède au Gouvernement Royal Néerlandais, je profite etc.

(*get.*) ZIMMERMANN.

II. Geertruida.

Den 5 Juli 1916 werd het Nederlandsche stoomzeevisschersvaartuig *Geertruida, Sch. 103*, op ongeveer 57° 15′ N.B. en 1° 15′ O.L. tot zinken gebracht door een Duitsche duikboot, welker commandant in de meening verkeerde, dat het vaartuig een aanval op den onderzeeër beoogde. De bemanning werd afgegeven aan het in de nabijheid liggende visschersvaartuig *Marie, Sch. 307*, met uitzondering van drie der opvarenden, onder wie de schipper, die aan boord van de duikboot werden medegenomen, opdat in Duitschland een nader onderzoek kon worden ingesteld. De door Harer Majesteits Gezant te Berlijn onmiddellijk aangewende pogingen om de aangelegenheid tot klaarheid te brengen en de vrijlating der schepelingen te bewerken, hadden niet het gewenschte gevolg. De Duitsche Regeering deelde mede, dat zij zich voor een krijgsgerecht zouden hebben te verantwoorden; indien de Nederlandsche Regeering zulks gewenscht achtte, zou een Nederlandsch ambtenaar bij het geding kunnen tegenwoordig zijn. De beschuldiging luidde, dat de *Geertruida*, die voor op den bak een stuk geschut zou hebben gevoerd, getracht zou hebben een Duitsche onderzeeboot te rammen.

Ondergeteekende heeft aan de Duitsche Regeering doen weten, dat de Nederlandsche Regeering, hoewel het aanbod betreffende de aanwezigheid ter terechtzitting van een Nederlandsch ambtenaar waardeerende, eene internationale enquête in deze meer aangewezen achtte dan eene krijgsgerechtprocedure. Toen evenwel bleek, dat in deze richting geen resultaat te bereiken was, heeft de Regeering den kapitein-luitenant-ter-zee C. J. CANTERS opgedragen zich naar Duitschland te begeven om het proces bij te wonen. De uitspraak in het geding, waarin aan overste CANTERS toestemming was verleend door tusschenkomst van den verdediger aan de getuigen vragen te stellen, was, dat de beschuldigden van het ten laste gelegde werden vrijgesproken.

Naar aanleiding van deze uitspraak heeft de ondergeteekende de Duitsche Regeering gewezen op hare verplichting, volledige genoegdoening ter zake van het gebeurde te verschaffen. Daarbij merkte de ondergeteekende op niet zonder bevreemding te hebben kennis genomen van het feit, dat de aangelegenheid thans voor het Duitsche prijsgerecht werd gebracht. De prijsgerechten toch zijn, ook volgens de Duitsche „Prisenordnung'', slechts competent als een beslag ter uitoefening van het prijsrecht is geschied, en van zoodanige inbeslagneming was hier geen sprake geweest: de duikboot had het vaartuig aangevallen en vernietigd in de meening, dat het vijandelijkheden tegenover haar beoogde; een prijsrechtelijk element was bij deze vernietiging niet betrokken.

De Duitsche Regeering meende evenwel niet te kunnen ingrijpen, zoolang de aangelegenheid bij het Prijsgerecht aanhangig was. Toen dit echter in twee instanties zich onbevoegd had verklaard van de zaak kennis te nemen, betuigde de Duitsche Regeering bij nota van 5 Mei 1917 haar leedwezen over het gebeurde en verklaarde zich bereid de geleden schade te vergoeden. Zij stelde daarbij voor het bedrag der vergoeding te doen vaststellen door twee deskundigen, van wie elk der beide Regeeringen er één zou aanwijzen; voor het geval de Nederlandsche Regeering hiermede accoord ging, zou als Duitsch commissaris worden aangewezen dr. GREVE, directeur der Norddeutsche Lloyd te Bremen.

De Regeering vereenigde zich met het voorstel en vond, nadat dr. A. PLATE te Rotterdam, die reeds meermalen met dr. GREVE de besprekingen in zake de vaststelling der vergoeding voor vernietigde koopvaardijschepen gevoerd had, voor eene uitnoodiging om ook in de aangelegenheid der *Geertruida* als Nederlandsch commissaris op te treden bedankt had als zijnde geen deskundige op het gebied der visscherij, den heer L. J. VAN GELDEREN te 's Gravenhage, onder-directeur van de Reedersvereeniging voor de Nederlandsche Haringvisscherij, bereid een opdracht als zoodanig te aanvaarden.

De besprekingen tusschen de beide commissarissen hebben tot overeenstemming geleid, behalve ter zake van één punt, dat aan de behandeling rechtstreeks tusschen de beide Regeeringen is overgelaten.

Beschieting van Nederlandsche schepen.

I. Bandoeng.

In aansluiting aan de gedachtenwisseling ter zake van de beschieting van het stoomschip *Bandoeng* (opgenomen in het laatstelijk overgelegde Oranjeboek blz. 15 en 16) voerde de Duitsche Regeering in eene missive van 25 December 1916 nader aan, dat het signaal tot stoppen aan de *Bandoeng* gegeven was op een afstand van 7000 meter en niet op een afstand van 5 zeemijlen. Men mocht aannemen, dat dit signaal bij het heldere weder waarneembaar was en het had bevreemding gewekt, dat dit signaal M. N. met het zoo zeer verschillende signaal A. B. was verward. Doch afgezien hiervan konden de twee schoten, afgegeven het eerste 5 minuten

na het hijschen van het vlaggesein, het tweede 3 minuten later, geen twijfel overlaten aan het bevel tot stoppen. Bij het afgeven van deze schoten was de wachthebbende officier echter niet op de brug, doch zocht hij den kapitein. Het was zijn plicht geweest op deze schoten acht te slaan en onmiddellijk te stoppen. Wederom op de brug gekomen stopte hij nòg niet, zooals hij had behooren te doen, doch zette koers op de duikboot met eene zoodanige snelheid, dat hij op deze won. De juiste snelheid kon in het midden gelaten worden; in ieder geval voer de *Bandoeng* volle kracht en niet langzaam. Deze handelwijze moest den commandant van de duikboot aanleiding geven tot de gevolgtrekking met een vijandelijk schip te doen te hebben; nu dit niet het geval was geweest, was de handelwijze slechts verklaarbaar, indien men aannam, dat zoowel de wachthebbende officier als de kapitein van de *Bandoeng* de beteekenis van de waarschuwingsschoten niet kenden. Ook op geen ander punt — zoo meent de Duitsche Regeering — werd de Duitsche lezing van het gebeurde door het daartegen van Nederlandsche zijde aangevoerde ontzenuwd.

In verband met het feit, dat de handelwijze van de *Bandoeng* niet geheel overeenkomstig de voorschriften was geweest, heeft de Nederlandsche Regeering afgezien van verdere gedachtenwisseling, aangezien zij daarvan geen heil verwachtte.

II. Neerlandia.

Het Nederlandsche zeilschip *Neerlandia*, op 30 Juni 1916 van Norrsundet (Zweden) vertrokken naar Rotterdam, werd, blijkens de door den gezagvoerder en eenige leden van de bemanning afgelegde verklaring, tweemaal, onderscheidenlijk op 4 en 5 Juli, zonder voorafgaande waarschuwing beschoten door een Russische duikboot. In het eerste geval werden 4 of 5 schoten gelost, waarvan op zijn minst één doel trof, en zulks hoewel de *Neerlandia* duidelijk kenbaar was als een Nederlandsch schip en terstond bijdraaide en een boot uitzette. In het tweede geval werden ongeveer 10 schoten gelost, waarvan zeker één treffer, hoewel ook toen de *Neerlandia* zich op geenerlei wijze aan een onderzoek trachtte te onttrekken.

Ingevolge de opdracht van de Nederlandsche Regeering richtte Hr. Ms. Gezant te Petrograd naar aanleiding van deze voorvallen de volgende nota tot de Russische Regeering.

Note.

La Légation Royale des Pays-Bas a l'honneur de transmettre ci-joint au Ministère Impérial des Affaires Etrangères une copie du rapport de mer extraordinaire, fait sous la foi du serment au Consulat-Général des Pays-Bas à Stockholm, par le capitaine du voilier néerlandais *Neerlandia* et par deux hommes de son équipage.

Il ressort de cette pièce, qu'à deux reprises, savoir le 4 et le 5 juillet dernier, un sous-marin russe a ouvert le feu sur ledit voilier sans avertissement préalable et quoique celui-ci fût distinctement reconnaissable comme étant un bateau néerlandais. La première fois le sous-marin russe a tiré quatre ou cinq coups, bien qu'immédiatement le *Neerlandia* virât dans la direction du sous-marin et qu'un canot fût mis à la mer pour aller remettre les papiers de bord à son commandant; pour le moins un des coups a porté. La seconde fois environ dix coups ont été tirés, quoique cette fois encore le voilier ne fît aucune tentative pour se soustraire à la visite; deux des coups ont même été tirés, lorsque le canot du *Neerlandia*, qui avait été mis à la mer sans tarder pour aller remettre les papiers de bord, se fut déjà rapproché du sous-marin jusqu'à environ 500 mètres; de nouveau pour le moins un des coups a atteint le navire.

Le ou les sous-marins qui ont commis les faits précités ne montraient ni pavillon ni autre signe distinctif, mais les hommes de l'équipage du *Neerlandia* ont pu se convaincre par la langue parlée à bord desdits bâtiments de guerre, par les uniformes de leur équipage, par les caractères peints sur la bouée de sauvetage et enfin par les propres déclarations des marins, avec lesquels ils se sont abouchés, qu'il s'agissait de sous-marins russes.

En conséquence la Légation Royale a été chargée de protester au nom du Gouvernement de la Reine auprès du Gouvernement Impérial contre les procédés susvisés de sous-marins russes et d'exprimer la conviction de son Gouvernement de trouver le Gouvernement Impérial disposé à réprouver de pareils actes et à rembourser les dégâts qui en ont résulté.

Pétrograd, le 28/10 juillet-août 1916.

Op deze nota heeft de Russische Regeering in een brief van 26 Augustus/8 September 1916 geantwoord, dat de *Neerlandia*, volgens de door haar ontvangen rapporten, zoowel bij de eerste als bij de tweede ontmoeting, niet aan de eerste waarschuwingen van het Russische schip, dat een bevel tot stoppen had gegeven, had voldaan. De Russische Regeering meende, daar in beide gevallen het gebeurde was te wijten aan het optreden van de *Neerlandia*, niet tot vergoeding der toegebrachte schade gehouden te zijn, maar zij wenschte haar spijt uit te drukken over de onaangename gevolgen, die het voorgevallene voor het zeilschip had gehad.

Naar aanleiding van dit antwoord werd aan den gezagvoerder van de *Neerlandia* en aan de leden der bemanning, die daarvoor in aanmerking kwamen, een nader verhoor afgenomen.

Aan de hand dier gegevens maakte de Nederlandsche Regeering door tusschenkomst van Harer Majesteits Gezant te Petrograd haar bedenkingen tegen het Russische antwoord kenbaar in een schrijven van den volgenden inhoud.

Pétrograd, le 17/30 novembre 1916.

Monsieur le Gérant,

Je n'ai pas manqué de transmettre à mon Gouvernement le contenu de la note, que Son Excellence Monsieur STURMER a bien voulu m'adresser en date du 28/8 août/septembre dr. sous le numéro 944, au sujet de deux rencontres du voilier néerlandais *Neerlandia* avec un sous-marin russe.

Comme, en réponse à la protestation du Gouvernement néerlandais contre la façon d'agir du sous-marin russe dans ces occurrences, le Gouvernement Impérial y fait ressortir, que cette façon d'agir provoquée par ledit voilier même, qui n'aurait pas obtempéré, ainsi qu'il était son devoir, aux premiers avertissements du bâtiment russe, lui enjoignant de s'arrêter, et cela tant lors de la première que lors de la seconde rencontre, le capitaine et le second du *Neerlandia* ont été soumis à un sévère interrogatoire.

Or, selon les déclarations des deux marins le bâtiment russe lors de la première rencontre n'a pour commencer donné aucun signal de pavillon en guise d'avertissement, mais a tiré de suite un coup apparemment à balle.

Après ce premier coup, qui ne touchait pas le voilier, le sous-marin lui en a lancé un second et un troisième, dont la cargaison sur le pont a été atteinte. En effet ce n'est qu'alors que les voiles ont été amenées, tandis que le bateau aurait dû exécuter cette manoeuvre dès que le premier coup fut tiré. Vu cependant, qu'il faisait plein jour, que la mer était calme, qu'il y avait peu de vent, autant de circonstances qui excluaient de la part d'un aussi petit voilier que le *Neerlandia* toute tentative de fuite et toute menace du sous-marin, mon Gouvernement ne peut s'empêcher de considérer la continuation du tir immédiatement après le premier coup de canon et sans aucun signal préalable comme un procédé inutilement violent.

Quant à la conduite du sous-marin russe lors de la seconde rencontre elle appelle une plus sévère critique. En effet cette fois - ci l'équipage du voilier s'est mis à amener les voiles tout de suite après le premier coup, mais néanmoins le sous-marin a continué son tir. Il a continué même, lorsque l'équipage avait déjà mis une chaloupe à la mer, et il a endommagé de la sorte le mât du navire. Même lorsque la chaloupe s' était déjà éloignée du *Neerlandia* pour aller vers le sous-marin, deux balles sont encore tombées dans la mer entre celle-là et le voilier. Il est donc indéniable, que lors de la seconde rencontre le sous-marin a tiré sur le voilier, malgré que celui-ci eût déjà clairement montré la volonté d'obtempérer aux ordres du bâtiment russe.

Afin d'excuser la continuation du tir un des hommes de l'équipage de ce dernier bâtiment a fait observer aux hommes de la chaloupe, que la grande voile du *Neerlandia* n'avait pas été abaissée complètement, ainsi qu'elle aurait dû l'être. Le fait en lui-même est exact mais ne saurait servir d'excuse. En effet le *Neerlandia* n'avait que le devoir d'arrêter sa course et de se soumettre à la visite. Or, il parvenait à s'arrêter et mettait une chaloupe à la mer, même avant que la grande voile fût entièrement amenée; il faisait ainsi tout ce qui était nécessaire à l'examen prescrit. De l'avis de mon Gouvernement les décharges réitérées du sous-marin sont par conséquent injustifiables.

Il y a encore lieu d'observer, que ni lors de la première ni lors de la seconde rencontre le sous-marin russe n'a arboré le pavillon de guerre avant de procéder à des mesures de visite contre le voilier en question, omission absolument contraire aux règles du droit des gens et contre laquelle le Gouvernement de la Reine tient à protester expressément.

En communiquant à Votre Excellence ce qui précède conformément aux instructions reçues, j'ai l'honneur de Vous offrir, Monsieur le Gérant, les assurances renouvelées de ma haute considération.

(*get.*) SWEERTS DE LANDAS.

De Russische Regeering antwoordde, dat haar bij onderzoek gebleken was, dat het zeilschip *Neerlandia* niet na de noodige waarschuwingen onmiddellijk zijne zeilen gestreken had en door haar houding den indruk had gegeven te trachten oponthoud te veroorzaken bij de aanhouding en het onderzoek. Dit had bij den commandant der onderzeeboot argwaan gewekt en hem in de meening gebracht in een hinderlaag gelokt te worden. De dagelijksche ervaring had geleerd, dat bij dergelijke krijgslisten snel en met beslistheid moest worden opgetreden.

Hoewel het gebeurde betreurende, meende de Russische Regeering in deze omstandigheden haar standpunt niet te moeten prijsgeven.

Daar inderdaad de *Neerlandia* zoowel bij de eerste als bij de tweede beschieting niet zoo spoedig mogelijk na het eerste schot de zeilen heeft gestreken, heeft de Nederlandsche Regeering geen aanleiding kunnen vinden hare zienswijze opnieuw aan de Russische Regeering uiteen te zetten.

III. Leda.

Op 12 November 1916, omstreeks 2 uur 15 minuten namiddags, werd het Nederlandsche stoomschip *Leda*, op weg van Port Talbot naar Cartagena, in de Golf van Biskaye door een Duitsche duikboot aangehouden door middel van een scherp schot, dat het schip trof. De brug werd vernield en verscheidene andere beschadigingen aangericht. De gezagvoerder liet onmiddellijk stoppen en de eerste stuurman begaf zich met de papieren naar de onderzeeboot, die inmiddels met het sein F. I. (zend booten om passagiers aan wal te brengen) naderbij gekomen was. Op de vraag van den eersten stuurman waarom terstond als eerste waarschuwing met scherp op het schip geschoten was, waardoor dat vaartuig getroffen was, verklaarde de commandant van de duikboot zulks aanvankelijk voor onmogelijk doch gaf vervolgens als zijne meening te kennen, dat het projectiel wellicht uit het water was opgesprongen en zoo het schip getroffen had. Hij zond een officier met een matroos aan boord van de *Leda* om de schade op te nemen en sprak daarna tegenover den gezagvoerder van de *Leda* zijn leedwezen over het gebeurde uit. Hij overhandigde daarbij aan den gezagvoerder eene verklaring betreffende de aangerichte schade.

Na op verzoek van den duikbootcommandant de bemanning van een Deensch schip opgenomen te hebben, dat den vorigen dag door de onderzeeboot tot zinken gebracht was, kon de *Leda* haar reis vervolgen.

In eene door tusschenkomst van Harer Majesteits Gezant te Berlijn ter zake tot de Duitsche Regeering gerichte nota deed de Nederlandsche Regeering uitkomen, dat zij reeds herhaaldelijk er op gewezen had, dat het sein tot stoppen den neutralen schepen op volkomen ongevaarlijke wijze moet worden gegeven en dat een scherp schot voor den boeg niet als zoodanig beschouwd kan worden, zooals door het incident dan ook werd bevestigd. De Regeering sprak daarbij haar vertrouwen uit, dat de Duitsche Regeering niet zou aarzelen de toegebrachte schade volledig te vergoeden en dat zij haren duikbootcommandanten zoodanige orders zou geven, dat eene herhaling van incidenten als het onderhavige — die allicht als zeer ernstig gevolg tot verlies van menschenlevens zou kunnen leiden — in den vervolge zou worden voorkomen.

Het antwoord van de Duitsche Regeering is vervat in de twee hieronder volgende nota's.

1.

Brief van den Duitschen Minister van Buitenlandsche Zaken aan Hr. Ms. Gezant te Berlijn.

Berlin, le 4 mars 1917.

Monsieur le Ministre,

En réponse à Vos lettres du 29 décembre et du 27 janvier drs., relatives au vapeur néerlandais *Leda*, arrêté par un sous-

marin allemand, j'ai l'honneur de Vous faire savoir ce qui suit.

Il résulte de l'enquête ordonnée par les autorités de la marine allemande qu'en effet un sous-marin allemand a arrêté, le 12 novembre dr., le vapeur néerlandais *Leda*, en route de Port Talbot à Cartagena, dans les parages désignés dans la lettre du 29 décembre. La visite a fait constater que le vapeur ne transportait aucune contrebande. Il a donc été relâché, après qu'on eut mis à bord du vapeur l'équipage d'un navire coulé.

Pour arrêter le navire néerlandais, le sous-marin allemand a tiré un coup de semonce. D'après le rapport du commandant, ce coup a, malheureusement, ricoché et touché le *Leda*. Comme les détails de l'incident n'ont pas encore été complètement éclaircis, le commandant a reçu l'ordre d'envoyer un rapport plus précis.

Je me réserve, au nom de mon Gouvernement, une communication ultérieure sur le résultat de l'enquête, et je suis chargé d'exprimer, dès à présent, le vif regret de mon Gouvernement de ce fâcheux incident.

Je profite de l'occasion pour Vous réitérer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma haute considération.

(*get.*) Zimmermann.

2.

Note Verbale.

Comme suite à sa note verbale du 4 mars dr., III a 3350, relative à la rencontre du vapeur néerlandais *Leda* avec un sous-marin allemand, le Département Impérial des Affaires Etrangères a l'honneur de faire savoir à la Légation Royale des Pays-Bas que l'enquête plus approfondie ordonnée sur l'affaire a eu le résultat suivant.

Le vapeur *Leda* a été arrêté pour constater s'il transportait de la contrebande. Lorsqu'il fut établi par l'examen des papiers du bord que le vapeur pouvait passer, le commandant du sous-marin résolut de mettre à bord du vapeur l'équipage du vapeur coulé *Ragnar*. Ensuite, il laissa partir le vapeur.

Pour arrêter le *Leda* le sous-marin allemand a tiré un coup de semonce. Comme les capitaines de vapeurs neutres avaient déjà déclaré plusieurs fois qu'ils n'avaient pas vu le sous-marin ni entendu ses coups de semonce, le commandant du sous-marin a fait tirer le coup de semonce plus près du vapeur qu'ordinairement. Ce coup a ricoché et a touché le navire, ainsi que l'a constaté une commission envoyée à bord par le commandant.

Le commandant s'est fait remettre par le capitaine une déclaration précisant les dégâts, et a délivré au capitaine une attestation sur la cause de ces dégâts, telle qu'elle était établie par la commission, ainsi que sur leur genre. Une copie certifiée conforme de la déclaration du capitaine est ci-jointe.

Le commandant du sous-marin n'a plus eu le temps de répondre au désir du capitaine qui demandait qu'une remarque fut mise dans le livre de loch, vu que, à cet effet une chaloupe aurait dû aller encore une fois au sous-marin pour y apporter le livre de loch et revenir au bateau. La perte de temps que cela aurait entraîné, était incompatible avec la mission militaire du sous-marin.

Pour éviter, à l'avenir, de pareils incidents regrettables, les forces navales allemandes ont reçu l'ordre de tirer les coups de semonce à une distance telle du navire qu'elle exclut la possibilité d'un endommagement.

Le Gouvernement Impérial Allemand exprime au Gouvernement Royal Néerlandais son regret du cas présent et ce déclare prêt à payer une indemnité convenable pour le dommage causé.

Il paraît pratique de faire fixer le montant de cette indemnité de la même manière que dans les cas analogues précédents, et le Gouvernement Allemand désigne, dès à présent, comme expert Monsieur le docteur Greve, directeur du Norddeutsche Lloyd, à Bremen.

Le Département des Affaires Etrangères se remet à la Légation Royale de porter ce qui précède à la connaissance de Son Gouvernement.

Berlin, le 30 avril 1917.

De Nederlandsche Regeering nam het in laatstbedoelde nota vervatte voorstel der Duitsche Regeering aan en wees als Nederlandsch deskundige aan dr. A. Plate te Rotterdam, oud-lid van de Tweede Kamer der Staten-Generaal, die zich bereid verklaarde als zoodanig op te treden.

Het door de beide deskundigen vastgestelde bedrag der schadevergoeding is door de Duitsche Regeering aan de reederij uitbetaald.

IV. Boeroe.

Op 8 December 1916 te 7 uur voormiddags werden aan boord van het Nederlandsche stoomschip *Boeroe*, dat zich toen nabij de Zuidkust van Sardinië bevond, schoten gehoord, welke afkomstig bleken te zijn van een onderzeeboot, die zich op geruimen afstand van de *Boeroe* in dezelfde richting als dit stoomschip voortbewoog. De gezagvoerder van de *Boeroe* liet onmiddellijk stoppen en gaf de vereischte seinen ten teeken, dat het schieten begrepen was. Desniettegenstaande staakte de onderzeeboot, die in een kring om de *Boeroe* heenvoer, het schieten niet, zoodat de projectielen in de onmiddellijke nabijheid van het schip neervielen. Na aldus 15 à 20 schoten gelost te hebben dook de onderzeeboot onder en kwam na eenigen tijd in de nabijheid van de *Boeroe* weder boven. De eerste officier begaf zich toen met de scheepspapieren naar de duikboot en protesteerde bij den commandant tegen de ongemotiveerde beschieting, onder uitdrukkelijke verklaring, dat de machines op het eerste schot gestopt en op „achteruit'' gezet waren. De commandant antwoordde zulks niet opgemerkt te hebben. Na onderzoek der papieren kon de *Boeroe* haar reis vervolgen.

Ondergeteekende droeg Hr. Ms. Gezant te Berlijn op bij de Duitsche Regeering een ernstig protest in te dienen naar aanleiding van dit roekeloos optreden van den duikbootcommandant tegen een schip, dat alle kenteekenen van een neutraal schip voerde.

In de hieronder volgende nota is het antwoord van de Duitsche Regeering vervat.

Brief van den Duitschen Minister van Buitenlandsche Zaken aan Hr. Ms. Gezant te Berlijn.

Berlin, le 23 avril 1917.

Monsieur le Ministre,

En réponse à Votre lettre du 3 février dr., n°. 977, relative au vapeur néerlandais *Boeroe*, sur lequel un sous-marin allemand aurait tiré, j'ai l'honneur de Vous faire savoir ce qui suit:

D'après l'enquête ordonnée par les autorités de la marine allemande, le vapeur *Boeroe* a été sommé de stopper, le 8 décembre dr., par un sous-marin allemand qui, à cet effet, a donné un signal et a tiré un coup de semonce dans la direction de l'avant du navire, lequel faisait route à environ quatre rumbs devant le sous-marin. Comme le Commandant du sous-

marin ne pouvait rien observer qui permit de conclure que le navire obéissait à l'ordre donné, les coups de semonce furent répétés et tirés plus près du navire. On n'a pas remarqué du sous-marin que déjà après le premier coup de semonce, comme il est dit dans le rapport de mer, la machine eût stoppé et que le *Boeroe* ait donné trois coups de sifflet à vapeur. Ce n'est que lorsque le vapeur, dérivant devant le vent d'ouest, se dirigea vers le nord qu'on reconnut que la machine avait été arrêtée.

En tirant les coups de semonce, le sous-marin se dirigea pendant quelque temps en surface vers le vapeur. Puis il plongea, le Commandant ayant supposé que le vapeur qui ne paraissait pas suivre l'ordre d'arrêt était un piège à sous-marins.

Il n'est pas exact que le sous-marin, comme il est dit dans le rapport de mer, ait tournée autour du vapeur en tirant. Cette affirmation erronée s'explique peut-être par le fait que le sous-marin, au moment où il aperçut le vapeur, se trouvait derrière le vapeur et que, au moment de plonger, il parut être devant, parceque le vapeur était poussé vers le nord. On a cessé de tirer, aussitôt qu'on eut reconnu, par la dérive du vapeur, que le Capitaine avait l'intention de s'arrêter.

D'après le résultat de l'enquête, le Gouvernement Impérial ne peut que constater que l'impression de l'équipage néerlandais que le sous-marin ait tiré d'une façon inconsidérée sur un navire neutre, est la conséquence d'un enchaînement de circonstances fatales qui ont eu l'effet que le Commandant du sous-marin et le Capitaine du vapeur se sont trompés sur les intentions de l'autre. Le Gouvernement allemand en a pris sujet d'appeler expressément l'attention des Commandants des sous-marins sur l'emploi prudent qu'ils ont à faire des coups de semonce envers des navires marchands neutres.

Je vous prie de porter ce qui précède à la connaissance de Votre Gouvernement, et je profite etc.

(*get.*) ZIMMERMANN.

Behandeling van uit volle zee aangebracht oorlogsmateriaal.

Zooals reeds werd medegedeeld in het in 1915 aangeboden Oranjeboek (blz. 35) stelt de Nederlandsche Regeering zich op het standpunt, dat oorlogsmateriaal van één der oorlogvoerenden, hetwelk door een handelsvaartuig in volle zee gered en hier te lande aangebracht wordt, niet vóór het einde van den oorlog aan den rechthebbende mag worden teruggegeven.

Dit standpunt gaf in de hieronder genoemde gevallen aanleiding tot gedachtenwisseling met de Britsche Regeering, die zich met de opvatting der Nederlandsche Regeering ter zake niet kon vereenigen.

I. Na het vergaan van de Britsche kruisers *Aboukir*, *Cressy* en *Hogue* werden verschillende tot de inventaris dier schepen behoorende goederen in de Noordzee opgevischt en hier te lande aangebracht. Op het door den Britschen Gezant namens zijne Regeering ingediende verzoek om teruggave der goederen, richtte ondergeteekende het volgende schrijven tot Sir ALAN JOHNSTONE.

Brief van den Minister van Buitenlandsche Zaken aan den Britschen Gezant.

La Haye, le 30 octobre 1914.

Monsieur le Ministre,

Votre Excellence a bien voulu me faire savoir au commencement de ce mois qu'Elle avait reçu des instructions de Son Gouvernement l'invitant à prendre des mesures quant à la remise de tous les objets de valeur, provenant des trois croiseurs anglais *Aboukir*, *Cressy* et *Hogue* et qui auraient été jetés sur les côtes néerlandaises ou trouvés dans les eaux de la Mer du Nord.

J'ai maintenant l'honneur de porter à la connaissance de Votre Excellence que ces objets, pour autant qu'ils faisaient partie de l'inventaire desdits bâtiments de guerre, seront recueillis par les soins des autorités militaires néerlandaises, qui se chargeront également de leur entretien jusqu'au moment où ils pourront être restitués aux autorités britanniques après la fin de la guerre. Je me réserve de Vous communiquer une liste des objets de ce genre qui ont été trouvés jusqu'ici.

Les objets qui étaient la propriété personnelle de l'équipage desdits vaisseaux seront remis au Consul britannique à Amsterdam aussitôt que possible. Une liste séparée mentionnera après chaque objet le nom de la personne qui l'a trouvé, de sorte que ledit officier consulaire sera à même de transmettre aux trouveurs les récompenses allouées.

Veuillez etc.

Pour le Ministre,
(*get.*) HANNEMA.

II. Op 25 Januari 1916 dreef een ontredderd vliegtuig voorbij het lichtschip de *Noord-Hinder*. Eenige leden van de bemanning begaven zich in de sloep naar het vliegtuig, doch waren niet in staat het vliegtuig tegen den stroom in naar het lichtschip te brengen. Zij bepaalden er zich derhalve toe de voorwerpen van waarde te redden, welke zich op het vliegtuig bevonden, waaronder een machinegeweer. De Britsche Regeering verzocht om teruggave der geredde voorwerpen, waarin de Nederlandsche Regeering niet kon toestemmen. De ter zake gevoerde gedachtenwisseling volgt hieronder.

1.

Brief van den Britschen Gezant aan den Minister van Buitenlandsche Zaken.

The Hague, March 18, 1916.

Monsieur le Ministre,

I have the honour to inform Your Excellency that a British Seaplane which was adrift in the North Sea on the 24th of January was salved and conveyed to the United Kingdom, when it was found that the Lewis machine gun which she carried was missing. From enquiries instituted by the Lords Commissioners of the Admiralty it would appear that the gun was removed from the Seaplane by a boat's crew from the North Hinder Light Vessel.

I have accordingly been instructed by His Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs to approach

Your Excellency with a view to the necessary steps being taken for the restitution to His Majesty's Government of the gun in question.

I avail etc.

(*get.*) Alan Johnstone.

2.

Brief van den Minister van Buitenlandsche Zaken aan den Britschen Gezant.

La Haye, le 19 juillet 1916.

Monsieur le Ministre,

Me référant à l'office de Votre Excellence du 18 mars dernier par lequel Vous avez bien voulu me demander la restitution d'une mitrailleuse appartenant à l'inventaire d'un hydroplane anglais délaissé et qui a été prise à bord le 25 janvier 1916 par une chaloupe du bateau-phare *Noord-Hinder*, j'ai l'honneur de Lui faire savoir que pour les motifs exposés dans ma lettre du 11 juillet dernier [1]), Direction Politique n°. 28248, concernant l'hydroplane du sous-lieutenant anglais Beare, le Gouvernement de la Reine à son regret ne pourra satisfaire à la demande du Gouvernement Britannique que dès la fin de la guerre.

A toute bonne fin je joins à la présente la liste de tous les objets ayant fait partie de l'hydroplane anglais *F. A. B. 3113* et qui se trouvent séquestrés aux Pays-Bas.

Veuillez etc.

(*get.*) J. Loudon.

3.

Brief van den Britschen Gezant aan den Minister van Buitenlandsche Zaken.

The Hague, 25th August, 1916.

Monsieur le Ministre,

I did not fail to transmit to my Government copy of Your Excellency's Note, n°. 31151, Direction Politique, of the 19th ultimo, regretting that in the circumstances Your Excellency is not able to restore to His Majesty's Government a Lewis machine gun which was originally on board a British seaplane.

I have now the honour to request Your Excellency to be good enough to inform me for what reasons and in what circumstances the gun in question was removed from the seaplane to the North Hinder Lightship and was then taken from the North Hinder Lightship into Netherland territory, as Your Excellency's Note of the 19th ultimo offers no explanation on these points.

I avail etc.

(*get.*) Alan Johnstone.

4.

Brief van den Minister van Buitenlandsche Zaken aan den Britschen Gezant.

La Haye, le 1 septembre 1916.

Monsieur le Ministre,

Par Sa note du 25 courant Votre Excellence a bien voulu me prier de Lui communiquer pour quelles raisons et dans quelles circonstances une mitrailleuse provenant d'un hydroplane anglais avait été prise à bord du bateau-phare *Noord-Hinder* et transportée ensuite aux Pays-Bas.

En réponse j'ai l'honneur de porter à la connaissance de Votre Excellence ce qui suit.

Le 25 janvier dernier à sept heures environ du matin, comme il faisait encore nuit, l'équipage du bateau-phare *Noord-Hinder* aperçut un avion desemparé qui flottait sur l'eau. Une chaloupe fut mise à la mer aux fins d'aller porter secours aux hommes qui auraient pu se trouver encore sur l'appareil.

En accostant l'hydroplane on constata qu'il était abandonné. Les objets de valeur en furent alors enlevés, pris à bord du *Noord-Hinder* et transmis par le Commandant au Gouvernement Néerlandais.

Veuillez etc.

(*get.*) J. Loudon.

III. Op 5 April 1916 werd de Britsche torpedojager *Medusa* door een Nederlandsch visschersvaartuig verlaten op zee aangetroffen. Het oorlogsschip werd op sleeptouw genomen, doch zonk alvorens de Nederlandsche territoriale wateren te bereiken. De Britsche Regeering vroeg om teruggave van de van de *Medusa* geredde voorwerpen, waartoe de Nederlandsche Regeering niet bereid was. De desbetreffende briefwisseling volgt hieronder.

1.

Brief van den Britschen Gezant aan den Minister van Buitenlandsche Zaken.

The Hague, August 5th 1916.

Monsieur le Ministre,

With reference to my Note to Your Excellency of the 9th of May last I have the honour to transmit, herewith, lists of articles salved from H. M. S. *Medusa*, which are understood at the present time to be under military guard at Terschelling and I am instructed by my Government to approach Your Excellency with the request that the articles enumerated on these lists may be restored to His Majesty's Government.

I should be grateful to Your Excellency if the lists, which are in original, could be eventually returned to me.

I avail etc.

(*get.*) Alan Johnstone.

2.

Brief van den Minister van Buitenlandsche Zaken aan den Britschen Gezant.

La Haye, le 24 août 1916.

Monsieur le Ministre,

Par Son office du 5 courant Votre Excellence a bien voulu m'entretenir d'une demande du Gouvernement de Grande-Bretagne tendant à obtenir la restitution des objets provenant du navire de guerre *Medusa*, qui se trouvent actuellement sous la garde des autorités militaires à Terschelling.

---

[1]) Zie hieronder sub IV.

En réponse je me permets de rappeler à Votre Excellence mon office du 30 octobre 1914, Direction Politique n°. 28358, par lequel j'ai porté à sa connaissance que les objets ayant fait partie de l'inventaire des croiseurs britanniques *Aboukir, Cressy* et *Hogue,* seraient conservés et entretenus par les autorités néerlandaises jusqu'à la fin de la guerre.

Le Gouvernement Néerlandais ayant décidé d'adopter cette attitude dans tous les cas similaires, j'ai l'honneur d'informer Votre Excellence que le Gouvernement de la Reine ne saurait pour le moment donner suite à la requête du Gouvernement du Royaume Uni de Lui restituer les objets ayant fait partie de l'inventaire du *Medusa.*

Enfin je prends la liberté de rappeler à Votre Excellence que les objets provenant du *Medusa* dont la restitution pouvait avoir lieu d'après les règles mentionnées dans ma lettre précitée, ont été remis le 1er mai dernier à l'attaché naval, le contre-amiral Purefoy.

En retournant ci-joint les annexes de son office prémentionné, je saisis etc.

(*get.*) J. Loudon.

IV. Ten slotte gaf de interneering van de Britsche vliegtuigen, welke resp. op 26 April 1916 en 23 September 1917 door Nederlandsche visschersschepen in volle zee gered en door hen in Nederland aan land gebracht werden, aanleiding tot de hieronder volgende gedachtenwisseling met de Britsche Regeering, waarbij ook de onder I, II en III genoemde gevallen ter sprake kwamen.

1.

Brief van den Britschen Gezant aan den Minister van Buitenlandsche Zaken.

The Hague, 6th June, 1916.

Monsieur le Ministre,

I have the honour, in accordance with my instructions, to enclose to Your Excellency, herewith, a Memorandum respecting the rescue of Sub-Lieutenant Beare and his seaplane by a Netherland fishing boat, and I have to express the firm hope and conviction of my Government that in view of the arguments set forth in this Memorandum the Netherland Government will agree to allow the seaplane and its contents to be despatched to Great Britain.

I avail etc.

(*get.*) Alan Johnstone.

Memorandum.

A seaplane belonging to His Majesty's Forces was recently obliged on account of engine trouble to descend while over the North Sea. The pilot was rescued by a Dutch fishing boat which took both him and the seaplane into a Dutch port. The Netherland Government, though they have released the pilot, appear to consider it their duty to retain the seaplane for the duration of the war. After a careful consideration of the question His Majesty's Government feel bound to dissent from this view and believe that the Netherland Government are under no obligation to intern the machine.

The Netherland Government, in releasing the pilot, appear to have considered that he was in the same position as a member of the crew of a shipwrecked belligerent warship who is picked up by a neutral merchant vessel and conveyed to a neutral port; such a person, under the rules of the Hague Convention n°. X of 1907, is entitled to be released. His Majesty's Government believe their decision on this point to be correct and consider that, while none of the rules expressly laid down by international law exactly fit the case of the seaplane, a further examination of the principles which lie behind the rules which compel neutrals to intern belligerent forces in certain circumstances shows that the seaplane should also be released.

The rules concerning internment are not based on any one single and uniform principle. This fact explains itself when one takes into consideration that these rules have grown up gradually and severally and were, before the Peace Conference at The Hague in 1907, customarily agreed upon from different motives. The consequence is that the rules governing internment differ not only with regard to the internment of soldiers on neutral land and internment of warships in neutral harbours but also with regard to the internment of troops in general and the internment of such soldiers as have escaped from captivity.

One of the basic reasons for the rules concerning internment is no doubt the fact that a belligerent is entitled to insist that such enemy forces as have crossed neutral territory for the purpose of escaping capture, shall not be enabled to leave the neutral territory and again resort to hostilities. But this concerns only enemy forces which have deliberately entered neutral territory for the purpose of escaping capture, it cannot apply to such enemy forces as for other purposes cross into neutral territory or even cross accidentally without knowledge of the neutral frontier. Now, all these must likewise be interned, and the basic reason for their internment is that, in case these troops are not interned, the other belligerent would be justified in crossing into the neutral territory on his part and attacking the enemy there.

As regards the internment of men-of-war, the basic reasons are also manifold. One is — just as in the case of fugitive troops — that a belligerent is entitled to insist that enemy men-of-war which deliberately enter neutral harbours for the purpose of escaping capture, shall not after some length of time be allowed to leave and resort to hostilities again, although they may leave if they only stay twenty-four hours. Other reasons are that a neutral must not allow belligerent men-of-war to make his harbours the base of military operations, the base of supply beyond a certain limit, the base for repairing vital damages, and the like.

Considering that a neutral need not intern soldiers who escape from captivity, that he need not intern such shipwrecked men as have been rescued by neutral merchantmen and brought to neutral ports; that he need not intern such men-of-war as call at neutral harbours for legitimate purposes and the like — there is without doubt no general rule in existence which compels a neutral to intern in every case every member of belligerent forces who gets on to its territory and every man-of-war which comes into its harbours. Each case must be decided according to its merits, and there are different rules for the different cases.

It seems evident that the case of the seaplane which the Netherland Government are detaining is similar to the case of shipwrecked members of belligerent forces rescued by neutral merchantmen. Whereas, if such shipwrecked men are rescued by a neutral warship, they must be interned according to article thirteen of Convention X of The Hague, 1907, they need not be interned if rescued by neutral merchantmen and brought to neutral harbours.

What are the basic reasons for this difference? That shipwrecked men rescued by neutral men-of-war must be interned is obvious, because these men have been saved from drowning, and perhaps from capture, by getting on neutral territory — a neutral man-of-war is neutral territory —, and they can as little be allowed to go back to their own

country as members of belligerent forces in land warfare who escaped being captured or killed by crossing into neutral territory. On the other hand, if they are rescued by neutral merchantmen they do not thereby come into neutral territory, for neutral merchantmen are not, as neutral men-of-war are, neutral teritory, and any enemy warship may demand that the rescued men be handed over to her. Further, the rescuing neutral merchantman may as well take the rescued men into a port of their own country as to a neutral port; it is a mere accident if the rescued men are taken into a neutral port instead of into a port of their own country, and for this reason they need not be interned if they are brought into a neutral port.

It may be argued that in case she does not intern the rescued seaplane, Holland would violate her neutrality and render assistance to Great Britain by allowing the latter to recover a seaplane which were otherwise lost. However, the assistance, if any, rendered by the release of the seaplane would not be greater than the assistance, if any, to a belligerent comprised in the permission, which according to existing law may be given to escaped prisoners-of-war and to prisoners brought by troops taking refuge on neutral territory, to leave such territory with the consequence that they will eventually rejoin the armed forces of their country. And why should the release of the British seaplane be an unneutral act whereas the release of her airman, which has actually taken place, is not? If this airman was allowed to return with the consequence of eventually joining the British forces again, why should not the same be allowed to his seaplane?

Lastly, it ought to be taken into consideration that none of the enumerated basic reasons for the duty of neutrals to intern belligerent forces can be made use of in favour of internment of the rescued seaplane. The seaplane did not go to Holland for the purpose of escaping capture, or for the purpose of undergoing repairs. In fact it did not get there voluntarily and on its own account, but quite accidentally because the rescuing merchantman might as well have taken it to an English as to a Dutch port.

It must also be remembered that if the seaplane had been left at sea it might have been salved by His Majesty's Government or by a British ship and taken to a British port. The pilot could speak no Dutch, and the skipper of the fishing boat which rescued him could not speak English, so that the pilot was unable to give any directions or express any wish with regard to the disposal of the seaplane.

May 31st., 1916.

2.

Brief van den Minister van Buitenlandsche Zaken aan den Britschen Gezant.

La Haye, le 11 juillet 1916.

Monsieur le Ministre,

Par Son office du 6 juin dernier Votre Excellence a bien voulu me faire parvenir un Mémorandum concernant le sauvetage du sous-lieutenant anglais Beare et de son hydroplane par un bateau de pêche néerlandais. Elle m'a demandé qu'en vue des considérations exposées dans ce Mémorandum, le Gouvernement Néerlandais consentît à permettre que l'hydroplane et son inventaire soient renvoyés en Grande-Bretagne.

En réponse à cette demande j'ai l'honneur de faire savoir à Votre Excellence ce qui suit.

Ainsi que j'eus l'occasion d'en informer Votre Excellence par ma lettre du 30 octobre 1914, Direction Politique, n°. 28358, concernant les trois croiseurs anglais *Aboukir*, *Cressy* et *Hogue*, les objets, ayant fait partie de l'inventaire d'un bâtiment de guerre belligérant et qui sont amenés dans un port néerlandais, ou trouvés sur les côtes néerlandaises, sont séquestrés aux Pays-Bas pour être restitués aux Gouvernements propriétaires dès la fin de la guerre.

En déterminant ainsi, à défaut de règles établies, la ligne de conduite qu'il avait à suivre en cette matière, le Gouvernement de la Reine s'est placé au point de vue que si un Etat neutre restituait un navire de guerre naufragé, ses accessoires ou n'importe quel autre matériel de guerre trouvé sur ses côtes ou recueilli en pleine mer et amené dans ses ports, à l'Etat belligérant qui en est le propriétaire, il encourrait à juste titre le reproche de rendre à ce belligérant un service incompatible avec l'observation des devoirs de la neutralité; cette ligne de conduite est d'ailleurs en harmonie avec le principe énoncé à l'article 6 de la Convention XIII de La Haye concernant les droits et les devoirs des Puissances neutres en cas de guerre maritime.

Le Gouvernement de la Reine a constamment appliqué cette règle sans distinguer — vu qu'il s'agit d'un principe — entre des engins de guerre tels que des navires et des aéronefs naufragés ou leurs accessoires, du moment qu'ils venaient à se trouver aux Pays-Bas dans les conditions sus-indiquées.

Ladite ligne de conduite n'avait pas jusqu'ici soulevé d'objection de la part du Gouvernement Britannique. Aussi en avais-je déduit que celui-ci, comme du reste les autres gouvernements intéressés, partageait la manière de voir du Gouvernement de la Reine à ce sujet.

Votre Excellence me fait observer que le cas du matériel de guerre recueilli en pleine mer est pareil à celui du militaire belligérant naufragé. Je crois toutefois devoir faire remarquer à Votre Excellence que l'analogie entre ces deux cas n'est qu'apparente. Le droit des gens a réglé le traitement de militaires sauvés en pleine mer par un navire neutre et débarqués dans un port neutre. Il a cherché à sauvegarder dans la mesure du possible la liberté personnelle, il a établi que dans le seul cas de sauvetage par un bâtiment de guerre neutre (censé faire partie du territoire du pays) le naufragé devrait nécessairement être interné. Cette considération n'entrait pas en ligne de compte dans le cas du matériel recueilli en pleine mer. En l'absence de toute prescription à cet égard, le Gouvernement neutre est donc appelé à garder jusqu'à la fin de la guerre le matériel recueuilli par un navire de sa nationalité, soit de guerre, soit de commerce.

Certes, en laissant en liberté le militaire belligérant amené sur un navire marchand, le Gouvernement neutre le met en état de reprendre les armes, mais — tout comme dans le cas cité par Votre Excellence des prisonniers de guerre évadés — le souci de la liberté personnelle ne permet pas de l'interner à moins que les prescriptions du droit des gens n'imposent expressément cette restriction.

En vue de ce qui précède je me flatte que le Gouvernement de Votre Excellence voudra bien reconnaître que le Gouvernement de la Reine, tout en regrettant de ne pouvoir accéder au désir du Gouvernement Royal Britannique, agirait en contradiction avec les principes qui l'ont guidé jusqu'ici dans l'observation de la neutralité s'il restituait avant la fin de la guerre l'hydroplane du sous-lieutenant Beare.

Veuillez etc.

(*get.*) J. Loudon.

3.

Brief van den Britschen Gezant aan den Minister van Buitenlandsche Zaken.

The Hague, 10th. September, 1916.

Monsieur le Ministre,

I duly transmitted to my Government copy of Your Excellency's Note 28248 Direction Politique of the 11th July last, respecting the hydroplane of Lieutenant Beare.

I am now instructed by my Government to point out that according to that Note the Netherland Government defend their action in detaining the aeroplane, though releasing the pilot, on the ground that respect for personal liberty is the deciding factor in the rule that shipwrecked combatants brought into neutral ports by neutral merchant ships shall be released. This argument appears to His Majesty's Government to be erroneous the rule in question having been established on two grounds: (1) the power of an enemy warship to demand the surrender of rescued combatants from a neutral merchant ship which rescues them, and (2) the fact that it is an accident if the neutral merchant ship is proceeding to a neutral port.

With regard, moreover, to the regulations made by the Netherland Government respecting the treatment of gear belonging to belligerent warships, to which they appeal in the present instance, I have to point out that His Majesty's Government have not protested against it, because it has not hitherto been applied, except to naval gear washed ashore and not brought in by a merchant ship from the high seas.

His Majesty's Government maintain that the rule by which shipwrecked combatants brought into a neutral port by a neutral merchant ship are released applies equally to the case of war material belonging to a belligerent which is brought into a neutral port by a neutral merchant ship.

It is difficult to see how the Netherland Government can possibly deny the above contention, and His Majesty's Government must again request that Sub-Lieutenant Beare's seaplane be restored to them.

I avail etc.

(*get.*) Alan Johnstone.

4.

Brief van den Britschen Gezant aan den Minister van Buitenlandsche Zaken.

The Hague, 4th October, 1917.

Monsieur le Ministre,

I have the honour to remind Your Excellency that no reply has been received at this Legation to the note which my predecessor addressed to Your Excellency on the 10th September 1916 upon the subject of the detention by the Netherland Government of a hydroplane manned by a Lieutenant Beare which had come down in the high seas and been carried on a Dutch fishing boat into a Dutch port. In that note Sir Alan Johnstone explained the reasons why His Majesty's Government could not accept the finding of the Netherland Government that there is a distinction between a belligerent man rescued on the high seas by a neutral merchant ship and an engine of war, and he requested that the seaplane in question should be restored to His Majesty's Government. On the same occasion Sir Alan Johnstone pointed out that His Majesty's Government had not protested against the regulations made by the Netherland Government respecting the treatment of gear belonging to belligerent warships picked up at sea, because they had not been applied in the case of any gear belonging to His Majesty's warships picked up by a neutral merchant ship at sea, but had been only applied to naval gear washed ashore, and not brought in by a neutral merchant ship from the high seas.

A fresh case has now arisen in the case of a British seaplane n°. 1232, manned by Flight Lieutenant Hopcroft and Petty Officer Garner which came down on the high seas on September 23rd some sixty miles from the Dutch coast, was rescued by a Dutch fishing vessel, and towed into the Helder, where the machine is now detained, although the occupants have been released in accordance with the accepted tenets of International Law.

I would beg to remind Your Excellency that it was stated in Sir Alan Johnstone's Note of the 10th September 1916, thas His Majesty's Government maintain that the rule by which shipwrecked combatants brought into a neutral port by neutral merchant vessels are released applies equally to the case of war material belonging to a belligerent which is brought into a neutral port by a neutral merchantship. This contention is still maintained by His Majesty's Government, and I have therefore to request that the Netherland Government will order the release of the airship in question, as well as of that which came down last year with Lieutenant Beare on board.

In the course of a recent conversation I understood Your Excellency to be somewhat doubtful as to whether the decision of the Netherland Government in the case of such aircraft brought in by a neutral vessel was undeniably good in law, but I gathered that you are of opinion that such a decision once taken cannot be reversed. I would venture with great respect to point out to Your Excellency that such an attitude is equivalent to contending that two wrongs can make a right, a contention which I feel sure Your Excellency will realize on reflection cannot be justifiably maintained as a reason for continuing to intern aircraft that would appear to be as clearly entitled to release as the officers who manned them.

Your Excellency in the course of the conversation to which allusion is made above stated that you had reason to think that the rule applied in the case of these British airships had also been enforced in connexion with other belligerent machines. It would be of great interest to my Government to possess details of such instances, and I should therefore be greatly obliged if Your Excellency would be so good as to furnish me with the same.

I avail etc.

(*get.*) Walter Townley.

5.

Brief van den Minister van Buitenlandsche Zaken aan den Britschen Gezant.

La Haye, le 9 novembre 1917.

Monsieur le Ministre,

Votre Excellence a bien voulu m'entretenir verbalement et par Son office du 4 octobre dernier, de l'internement par le Gouvernement de la Reine de deux aéroplanes britanniques sauvés en pleine mer par des bâtiments pêcheurs néerlandais à la date respectivement du 26 avril 1916 et du 23 septembre dernier et amenés par ces navires dans un port néerlandais. Ainsi que Votre Excellence a bien voulu me le rappeler Sir Alan Johnstone m'avait fait connaître par Son

office du 10 septembre 1916 que les considérations invoquées dans ma lettre du 11 juillet 1916, Direction Politique n°. 28248, n'avaient pas pu convaincre le Gouvernement Britannique de la justesse du point de vue néerlandais d'après lequel les matériaux de guerre amenés en territoire néerlandais dans les circonstances précitées ne sauraient être restituées qu'après la guerre à la puissance belligérante qui en est propriétaire.

Je saurais gré à Votre Excellence de bien vouloir transmettre à Son Gouvernement mes sincères regrets du retard apporté à ma réplique et qui est dû principalement au surcroît de travail qui ne cesse d'absorber l'attention de mon Ministère.

Avant d'exposer en plus de détails le point de vue du Gouvernement de la Reine je me permets de faire observer à Votre Excellence que si dans nos conversations j'ai paru quelque peu hésitant au regard de la question qui nous occupe cela ne tenait pas à ce que l'attitude adoptée par le Gouvernement Néerlandais me paraissait *contraire* au droit des gens mais au fait que ce droit, n'ayant pas prévu le cas, ne contient pas de règles explicites en cette matière et que le Gouvernement de la Reine en fixant sa règle de conduite a dû chercher à se conformer le plus possible aux principes reconnus du droit établi.

Pour ne rien omettre sur ce point je n'ai pas voulu répondre définitivement à Votre Excellence avant d'avoir soumis la question et notre correspondance à ce sujet à deux sommités néerlandaises en matière de droit international. Les avis que ces deux autorités m'ont fait parvenir confirment entièrement la justesse du point de vue auquel s'était placé le Gouvernement de la Reine et de la ligne de conduite qu'il s'est par conséquent tracée.

Le mémoire qui accompagnait la lettre de Sir ALAN JOHNSTONE du 6 juin 1916 constatait que les devoirs des états neutres en matière d'internement ne sont pas régis par un principe unique et absolu mais par des règles qui, ayant été sanctionnées peu à peu par la coutume avant d'être codifiées, ont été inspirées par des motifs différents, de sorte qu'il n'existe pas de règle générale stipulant qu'une puissance neutre doit interner en toute circonstance toute personne ou tout matériel appartenant aux forces armées des belligerants. Chaque cas spécial devrait donc être jugé d'après les circonstances qui le caractérisent. Ces circonstances seraient les mêmes dans le cas du matériel de guerre sauvé en pleine mer par des navires marchands et amenés par ceux-ci en territoire neutre que dans celui des naufragés débarqués en pareilles circonstances. Par conséquent le matériel de guerre ainsi amené en territoire neutre devrait être relaxé à l'instar de ce qui se fait pour les naufragés.

Or le Gouvernement de la Reine ne nie pas que les différentes règles consacrées par la deuxième Conférence de la Paix ne se rattachent pas à un principe unique et absolu. Mais à son avis comme à celui des autorités qu'il a consultées il n'en existe pas moins un principe dominant qui en conformité du troisième alinéa du préambule de la XIIIe Convention de 1907 doit guider les états neutres lorsqu'ils ont à prendre une décision dans les cas non expressément prévus. Ce principe veut *qu'un état neutre s'abstienne de toute action constituant un renforcement des forces armées belligerantes.* Les règles qui prescrivent l'internement sont des applications de ce principe, celles qui l'excluent dans certains cas ont le caractère d'exceptions.

Pareille exception est prescrite dans le cas des naufragés que des navires de commerce neutres ont sauvés en pleine mer et amenés en territoire neutre. Pour le matériel de guerre amené dans ce territoire dans les mêmes conditions elle n'a *point* été convenue et il n'existe aucune indication que dans la pensée des puissances représentées aux conférences de la paix ce matériel était censé être soumis au même régime que les naufragés. Il s'ensuit que l'internement de ce matériel s'impose. Ainsi que j'ai déjà eu l'honneur de le faire observer dans ma lettre précitée la manière de voir du Gouvernement de la Reine à ce sujet est en harmonie avec la disposition de l'article 6 de la XIIIe Convention de 1907 qui dit que „la remise, *à quelque titre que ce soit,* faite directement ou indirectement par une puissance neutre à une puissance belligérante de vaisseaux de guerre, de munitions ou d'un matériel de guerre quelconque est interdite.''

D'autre part je me permets de faire remarquer à Votre Excellence que l'observation du principe auquel j'ai fait appel ci-dessus permet au Gouvernement de la Reine de résoudre d'une façon absolument impartiale les cas non prévus dans les conventions ou les délibérations des conférences de la Haye.

Par contre la manière de voir du Gouvernement Britannique d'après laquelle il n'existerait pas de règle dominante et que d'une manière générale les cas différents sont soumis à des règles différentes, conduirait dans la pratique à faire régner l'arbitraire dans la solution des cas non-prévus.

Dans ma lettre du 11 juillet, Direction Politique, n°. 28248, j'avais communiqué à Sir ALAN JOHNSTONE que la règle appliquée à l'hydroplane du lieutenant BEARE avait déjà trouvé son application à plus d'une reprise et qu'elle n'avait pas donné lieu à des objections de la part du Gouvernement Britannique ni d'une autre puissance belligérante. Je tiens à relever qu'il ne s'agissait pas dans les cas que j'avais en vue d'objets trouvés sur les côtes néerlandaises, comme le dit l'office de Votre prédécesseur du 10 septembre 1916, mais bien de materiel sauvé en dehors des eaux territoriales néerlandaises par des navires de commerce et *amené* par ceux-ci en territoire néerlandais. Je visais notamment, outre le cas de différents objets ayant appartenu à l'inventaire de navires de guerre des deux parties belligérantes, celui des différentes embarcations ayant appartenu aux navires de guerre britanniques *Cressy*, *Hogue* et *Aboukir* et celui de l'hydroplane britannique n°. 829, sauvé en pleine mer par le navire de commerce norvégien *Orn* et amené par celui-ci avec ces deux pilotes au Hoek van Holland le 18 décembre 1914. Ce dernier cas en est un que je me permets de rappeler tout spécialement au souvenir de Votre Excellence.

Au cours de l'entretien mentionné dans Votre susdit office, Votre Excellence a bien voulu me demander de lui donner des détails sur les cas où la règle avait été appliquée au matériel de guerre de l'autre partie belligérante. Ainsi qu'il appert de ce qui précède le cas ne s'est présenté que pour des objets ayant appartenu à l'inventaire de navires de guerre allemands. Notamment aucun aéronef allemand n'a été amené dans les mêmes conditions dans un port néerlandais. Le cas dont je croyais me souvenir au cours de cet entretien a dû être celui d'un aéronef allemand sauvé dans les eaux territoriales néerlandaises en des circonstances analogues à celles de l'aéronef britannique auquel se rapportait ma lettre en date du 2 courant, Direction Politique, n°. 53955.

Pour les raisons indiquées ci-dessus le Gouvernement de la Reine à son vif regret ne se trouve pas à même de restituer au Gouvernement de Sa Majesté Britannique avant la fin de la guerre les avions mentionnés dans Votre office du 4 octobre dernier.

Il va de soi que si un cas analogue concernant un des adversaires de la Grande-Bretagne se présentait, si par exemple un dirigeable allemand était amené aux Pays-Bas dans les mêmes conditions, le Gouvernement Néerlandais ne songerait pas davantage à le restituer avant la fin de la guerre. Je me permets de faire cette remarque apparemment superflue afin de mettre en lumière que si le Gouvernement de la Reine se ralliait à la manière de voir du Gouvernement

Britannique il serait en de pareils cas obligé de restituer ces engins de guerre au Gouvernement auquel ils appartiennent dès qu'ils se trouveraient sur le territoire des Pays-Bas. Quant à des navires de guerre, vu les stipulations spéciales du droit des gens à leur égard, ils ne peuvent être soumis à ce même régime que dans le cas où ils sont trouvés en mer délaissés par leur équipage; si au contraire l'équipage se trouve encore à bord, mais le navire a subi des avaries et cherche à atteindre un port neutre pour les réparer, le Gouvernement de la Reine aura à décider si le principe exprimé dans l'article dix-sept de la XIIIe Convention exige la relaxation du navire et de son équipage.

Je suis confiant, Monsieur le Ministre, que ce qui précède persuadera le Gouvernement de Votre Excellence que la ligne de conduite suivie en cette matière par le Gouvernement de la Reine et dont la justesse lui est confirmée par la nouvelle étude qu'il vient d'en faire n'est inspirée que par le souci d'observer en tous points la neutralité la plus stricte et la plus impartiale.

Veuillez etc.

(*get.*) J. Loudon.

6.

Brief van den Britschen Gezant aan den Minister van Buitenlandsche Zaken.

The Hague, January 15, 1918.

Monsieur le Ministre,

I dit not fail to communicate to my Government the contents of Your Excellency's Note of November 9 last (n°. 49417 Direction Politique) setting forth the grounds on which the Netherlands Government feel themselves precluded from restoring to His Majesty's Government before the end of the war aircraft and other articles of military or naval equipment brought into Dutch ports by neutral agency after having been found on the high seas.

I have now the honour to inform Your Excellency that I have received a despatch from His Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs pointing out that there are now a number of cases of this kind in which representations have been made for the return of the articles seized, or in which, though the principle involved was the same, representations have not been made, owing to the facts not being in the possession of His Majesty's Government or as a result of their being overlooked in the pressure of work.

I am, in this connection, instructed to draw Your Excellency's attention to the following specific cases:

Part of the British naval gear recovered by Dutch agency after the sinking of the British cruisers *Cressy*, *Hogue* and *Aboukir* in 1914 and detained by the Netherlands Government, was, according to Your Excellency, found on the high seas. His Majesty's Government were not previously aware of this fact.

In December 1914 a British officer and mechanic in a seaplane were forced to descend in the North Sea. They were rescued by the Norwegian steamer *Orn* and taken to the Hook of Holland with the seaplane, which was salved. The men were released and the seaplane was detained.

In April 1916, a British destroyer, the *Medusa*, was abandoned by her crew in the North Sea and was towed by Dutch fishermen to Terschelling. The destroyer ultimately broke up, but before this occurred a quantity of stores of various kinds was salved from her. The personal effects of the officers and men were handed by the Netherland authorities to the British Consular representative, but all the ships's gear and stores were retained in military custody.

In the same month Lieutenant Beare, in a seaplane, was obliged to descend in the North Sea and was rescued with his machine by a Dutch fishing boat and taken to a Netherland port. The pilot was released and the seaplane interned.

In January 1916 an even more remarkable incident took place. A British seaplane descended near the Noord Hinder Lightship and was abandoned. A boat from the Lightship, seeing the machine, put off to rescue the occupants but found it deserted. The crew of the boat thereupon took it upon themselves to remove from the seaplane a Lewis machine gun and other articles and took them to the Lightship, whence they were sent to the mainland. The seaplane, stripped of its machine gun, was ultimately recovered at sea by the British naval authorities.

In September last occurred the incident of the seaplane manned by Lieutenant Hopcroft and Petty Officer Garner, which is essentially similar to that of Lieutenant Beare's seaplane mentioned above.

In connection with these various incidents I am instructed to recommend to Your Excellency's serious attention the following considerations:

The Netherland Government base their refusal to restore to His Majesty's Government the articles detained on the general ground that there is no precise rule covering the question of their proper treatment and that their restoration would be an act reinforcing the armed strength of a belligerent and therefore contrary to neutrality. The argument is supported, in the eyes of the Netherland Government, by article 6 of the XIIIth Hague Convention, which forbids the direct or indirect supply of war material by a neutral Government to a belligerent. It is contended that the liberation of the crews of the seaplanes referred to above was prescribed by a definite rule of international law, overriding the general prohibition against strengthening a belligerent's military strength; this rule cannot, according to the Netherland Government, be applied by analogy to the articles rescued at the same time or in similar circumstances because the general prohibition which they conceive to necessitate the action which they have taken must hold good unless explicitly overriden.

In all the cases enumerated above, with the exception of the seaplane rescued by the Norwegian s.s. *Orn*, Dutch subjects have, so far as is known, unasked taken possession of the property of His Majesty's Government on the high seas and carried it into Netherland jurisdiction. On requesting the restoration of the property thus gratuitously taken from them His Majesty's Government are met with the excuse that to release the articles would be to add to the armed strength of Great Britain and would therefore be contrary to the neutrality of the Netherlands. The practical effect of such a ruling is that Dutch seamen who from motives of humanity rescue wrecked British airmen and their machines become, no doubt entirely contrary to their wishes or their expectations, instrumental in diminishing the armed strength of Great Britain. In the worst case noted, that in which a machine gun and other gear was removed from a seaplane by the crew of the Noord Hinder Lightship, who were Netherland Government servants, it is difficult to perceive much difference between such conduct and the misappropriation of goods which becomes the subject of criminal proceedings. Yet the restoration of the articles thus taken is refused on the grounds of neutrality.

The Netherland Government contend that, if it were not for the existence of an express provision of international law overriding the general rule, they would be obliged by the prohibition against adding to the armed strength of a belligerent to intern the crews of belligerent warships or aircraft rescued and brought to the Netherlands by neutral

merchant ships. It must be remarked that if this general prohibition really had the effect pretended it could scarcely be overriden without a definite regulation laying down in terms that such crews were not to be interned. No such positive regulation exists. The rule under which persons in the above position are released is merely mentioned, as it were in passing, in the report for the drafting committee on the Hague Convention for the adaptation of the principles of the Geneva Convention to Maritime Warfare. It is evident that it is not a rule overriding a wider principle, but it is one recognised as flowing naturally from the general principles which govern the question of the internment of belligerent persons and war material by neutral Powers. Those general principles apply equally to persons and to material in analogous circumstances, and this fact is not altered by the chance that the case of combatants rescued by neutral merchant ships is mentioned in the report on the Xth Hague Convention while no allusion to the case of material in a similar position occurs in an equally authoritative document.

As regards the reference made by the Netherland Government to the terms of article 6 of the XIIIth Hague Convention, His Majesty's Government can only express astonishment at being asked to consider such an argument. The article refers to the supply by a neutral to a belligerent Power of war material owned by the neutral, and has no wider scope. Furthermore, it must be observed that the seaplanes and other articles now in question would never have come into the possession of the Netherland Government at all if they had been left alone by the Dutch subjects who brought them into the Netherlands ports. There could have been no question of the Government furnishing any of the articles to His Majesty's Government had they simply refrained from impounding goods which no rule of international law required to seize.

In making the foregoing communication to Your Excellency I am instructed to state that my Government are unable to perceive the force of the arguments by which Your Excellency seeks to defend the action of the Netherland Government, and I am at the same time to reiterate the request for the release and return of the articles in question.

I avail etc.

(*get.*) Walter Townley.

7.

Brief van den Minister van Buitenlandsche Zaken aan den Britschen Gezant.

La Haye, le 14 février 1918.

Monsieur le Ministre,

Par Son office du 15 janvier dernier Votre Excellence a bien voulu revenir sur la question du traitement du matériel de guerre sauvé en pleine mer par des navires marchands ou par des bateaux de pêche et amené par eux dans un port néerlandais.

Après avoir énuméré les différents cas qui se sont présentés jusqu'ici Votre Excellence fait ressortir que, sauf dans celui de l'hydroplane sauvé par le navire norvégien *Orn*, des sujets néerlandais ont, en tant qu'on le sache, pris possession des propriétés du Gouvernement Britannique sans en avoir été priés et les ont amenées dans la juridiction néerlandaise.

Il résulte clairement des dépositions faites par les marins en question devant l'autorité compétente que dans les cas où cela était possible — c'est-à-dire dans les cas où des êtres vivants se trouvaient encore sur le matériel en détresse — la prise de ce matériel n'a eu lieu qu'à la requête expresse des intéressés.

Dans ces cas aussi bien que dans ceux où le matériel de guerre a été trouvé abandonné les marins néerlandais furent amenés à procéder au sauvetage des hommes et du matériel en détresse par les considérations d'humanité et de sécurité de la navigation, formulées dans la loi non écrite des marins, laquelle prescrit de sauver tout homme et toute chose trouvés sur mer dans un état d'abandon.

Le Gouvernement de la Reine est extrêmement étonné du jugement porté par le Gouvernement de Sa Majesté Britannique sur le sauvetage par une chaloupe du bateau-phare *Noord-Hinder* des objets de valeur d'un hydroplane britannique abandonné sur mer. Bien que, dans ce cas comme dans les autres, le sauvetage — qui a en vue la restitution des objets après la guerre — n'eût aucunement le caractère d'une appropriation, le Gouvernement de Votre Excellence va jusqu'à comparer la conduite des marins néerlandais dans cette occurrence à un acte criminel. Aussi je n'hésite pas à opposer à ce jugement la protestation la plus vive et la plus formelle. Le fait que nos marins ne se voyaient pas à même d'amener l'avion en détresse contre le courant vers leur bateau-phare les a forcés à se borner au sauvetage des objets de valeur de l'hydroplane, qui paraissait condamné à couler; c'est par cette seule cause que l'engin de guerre en question a été délaissé et trouvé peu après dans cet état par un autre navire.

En présence de la critique qu'un acte désintéressé de marins au service de l'état suscite de la part du Gouvernement de Votre Excellence, le Gouvernement Néerlandais est tout prêt à donner aux marins de pareils navires l'ordre de ne plus se soucier du matériel de guerre britannique trouvé en pleine mer après en avoir éventuellement sauvé les naufragés.

Dans ma lettre précédente je me suis permis d'appeler l'attention de Votre Excellence sur le fait que la règle d'après laquelle le Gouvernement de la Reine se voit obligé de libérer les naufragés amenés en territoire néerlandais par un navire marchand n'est qu'une exception au principe général de la neutralité selon lequel un état neutre doit s'abstenir de toute action constituant un renforcement des forces armées belligérantes. Cette exception est basée sur un passage du rapport de M. Renault sur l'article 15 de la ,,Convention pour l'adaptation à la Guerre maritime des principes de la Convention de Genève'', où il est dit: ,,L'hypothèse que l'on a eu en vue est celle de *bâtiments de guerre des belligérants* venant débarquer des blessés etc.'' et un peu plus loin: ,,Si un *bâtiment de commerce* neutre, ayant recueilli occasionnellement des blessés ou des malades, même des naufragés, arrive dans un port neutre sans avoir rencontré de croiseur et sans avoir pris aucun engagement, les individus qu'il débarque ne tombent pas sous le coup de la disposition; ils sont libres.'' (Actes IIième Conférence de la Paix, Tome I, p. 76).

Le Gouvernement Britannique allègue que, une fois admise l'existence d'une règle générale d'internement telle que le Gouvernement de la Reine se la représente, une exception à pareille règle ne pourrait être conçue que dans une prescription formelle disant en toutes lettres que les naufragés amenés en territoire neutre dans les conditions susmentionnées ne devront pas être internés. Cette prescription n'étant mentionnée que pour ainsi dire ,,en passant'' dans le rapport de M. Renault, le Gouvernement Britannique croit devoir en conclure que le passage en question n'est pas à considérer comme faisant exception à une règle générale, mais au contraire comme un renvoi à une règle provenant des principes généraux de l'internement lesquels ne font pas non plus de différence entre les personnes et le matériel dans des circonstances analogues.

Le Gouvernement de la Reine ne nie pas qu'à un point de vue juridique les observations de M. Renault n'ont pas exactement la même valeur que les articles mêmes d'un traité ratifié par les puissances intéressées, mais à défaut d'une prescription explicite à ce sujet, c'est bien ce rapport, accepté comme le commentaire officiel du traité, qui détermine la teneur de l'article 15 susmentionné. La Deuxième Conférence de la Paix a donc ajouté à l'article, qui se conforme d'ailleurs au principe général, l'exception en question laquelle par sa nature même n'est pas susceptible d'une plus large interprétation.

C'est d'ailleurs le Gouvernement Britannique lui-même qui, pour constater que la libération des naufragés était juste, s'exprimait dans le Mémorandum joint à l'office de Sir Alan Johnstone du 6 juin 1916 dans les termes suivants: „such a person (i. e. a person who is picked up by a neutral merchant vessel and conveyed to a neutral port) *under the rules of the Hague Convention N°. X of 1907*, is entitled to be released." Ici donc le Gouvernement Britannique reconnaît que ce n'est pas une règle générale et indépendante de la Convention X, mais au contraire un article (suivant son interprétation officielle) de ce traité même qui exige la libération des naufragés. Le Gouvernement de la Reine en appliquant cette exception également au matériel de guerre amené par un navire de commerce en territoire neutre n'agirait donc pas seulement contre le sens attribué par la Conférence à l'article 15, mais aussi contre l'opinion première du Gouvernement Britannique mentionné pertinemment dans son premier Mémorandum.

Le Gouvernement de Sa Majesté Britannique est surpris de ce que le Gouvernement de la Reine, pour prouver qu'il est tenu d'interner le matériel en question, s'autorise de l'article 6 de la XIIIième Convention de 1907, lequel d'après le Gouvernement Britannique se rapporterait à la fourniture par une Puissance neutre à une Puissance belligérante du seul matériel de guerre *appartenant* à la puissance neutre.

Alors que les termes de l'article ne s'accordent déjà pas très bien avec cette opinion, les actes de la Deuxième Conférence de la Paix démontrent clairement qu'il doit être interprété de la manière la plus large. C'est la délégation britannique qui à la Conférence a proposé de défendre à un Etat neutre de *vendre* .... à une Puissance belligérante .... ou tout autre matériel de guerre *appartenant* audit Etat (Actes III, 695). Cependant la commission en question ne s'est pas ralliée à cette proposition et a remplacé le mot *vendre* par le mot *remise* pour donner à l'interdiction „un sens beaucoup plus large" (Actes III, 492 — Actes I, 301). Dans ce même ordre d'idées les termes „appartenant audit Etat" ont été supprimés. Le mot „remise" et à fortiori „remise à quelque titre que ce soit" a effectivement le sens très large de tout transfert et non le sens étroit de „supply", ainsi qu'il ressort également de l'article 12 du Traité X où il s'agit de la *remise* de naufragés à un navire de guerre des belligérants.

Le Gouvernement de la Reine croit donc trouver dans l'article 6 la justification de sa ligne de conduite à l'égard du matériel de guerre qu'il a le devoir de saisir dès son entrée dans la juridiction néerlandaise afin d'en fixer le sort.

Dans ma lettre précédente j'ai eu l'honneur de signaler à Votre Excellence que jusque-là aucun aéronef allemand n'avait été amené dans les conditions susmentionnées dans un port néerlandais. Cependant depuis lors pareil cas s'est présenté: un avion allemand a été trouvé en détresse en pleine mer et amené avec son équipage par le vapeur chargé du transport de gaz *Vlissingen* en territoire néerlandais. L'équipage en question a été libéré, mais l'avion a été mis sous séquestre pour être rendu à la fin de la guerre sans que ceci ait soulevé aucune protestation de la part du Gouvernement Allemand.

Je suis confiant que le Gouvernement Britannique, après avoir pris connaissance de ce qui précède, reconnaîtra le bien fondé des raisons pour lesquelles le Gouvernement Néerlandais ne se voit pas à même d'acquiescer à la demande du Gouvernement Britannique tendant à ce que le matériel de guerre en question lui soit restitué dès à présent.

Veuillez etc.

(*get.*) J. Loudon.

Regelen ten aanzien van goederen, die door oorlogshandelingen zijn verkregen.

Als beginsel heeft de Nederlandsche Regeering gesteld, dat de handhaving eener strikte onzijdigheid verbiedt hier te lande toe te laten goederen die door oorlogshandelingen zijn verkregen.

Omtrent de toepassing van dit beginsel in den loop van den oorlog kan, in aansluiting aan vroegere mededeelingen te dier zake, het volgende worden vermeld:

I. Doorvoer door Nederland uit Duitschland naar België en in omgekeerde richting.

Dienaangaande kan worden verwezen naar wat vermeld staat op blz. 37 van het Oranjeboek van October 1915 en naar het Witboek betreffende dit onderwerp overgelegd aan de Staten-Generaal in het eind van 1917 en de later overgelegde aanvullingen van dit Witboek.

II. Invoer in Nederland uit Duitschland en het bezette deel van België.

In den loop van den oorlog vond de Nederlandsche Regeering eenige malen aanleiding met de mogelijkheid rekening te houden, dat bepaalde goederen in Nederland uit Duitschland werden ingevoerd die tengevolge van een oorlogsdaad (requisitie in bezet gebied, oorlogsbuit) in handen van de Duitsche overheden waren gekomen, door deze waren overgedaan aan particulieren in Duitschland of België en door deze laatsten naar Nederland waren verkocht. Regelingen werden in die gevallen getroffen opdat de goederen niet in Nederland werden toegelaten dan nadat een onderzoek vanwege de Nederlandsche consulaire ambtenaren in Duitschland had uitgewezen dat de goederen niet waren oorlogsbuit en niet waren gerequireerd in bezet gebied.

Deze partieele regelingen zijn in Januari 1918 vervangen door een algemeene regeling omschreven in de *Nederlandsche Staatscourant* van 17 Januari 1918 n°. 14. Volgens deze regeling wordt invoer uit Duitschland in Nederland van goederen afkomstig uit, of vervaardigd uit grondstoffen afkomstig uit landen in oorlog met Duitschland, slechts toegelaten wanneer eene verklaring is overgelegd van den Consul-Generaal, hoofd van de afdeeling Handel van het Gezantschap der Nederlanden te Berlijn, blijkens welke de in te voeren goederen of derzelver grondstoffen niet zijn oorlogsbuit en niet zijn gerequireerd in bezet gebied. De verklaring moet eene

opgave bevatten van den persoon aan wien de goederen voor den oorlog toebehoorden en van de plaats waar zij zich toen bevonden, of, voor het geval de goederen eerst na het begin van den oorlog zijn ontstaan, van feiten waaruit blijkt dat de goederen of derzelver grondstoffen niet zijn oorlogsbuit of gerequireerd in bezet gebied. In deze mededeeling in de *Staatscourant* werd erop gewezen dat, ten einde de voorloopige aanhouding der goederen door de Nederlandsche grensautoriteiten te voorkomen, het aanbeveling verdient dat de belanghebbenden zich van te voren rechtstreeks tot het verkrijgen der vereischte verklaring wenden tot voormelden Consul-Generaal en de verklaring bij den invoer aan de grensautoriteiten doen overleggen.

Goederen over de Belgische grens komende worden hier te lande niet ten invoer toegelaten zonder eene verklaring van een Nederlandschen Consul in België, dat deze goederen niet zijn oorlogsbuit, noch gerequireerd in bezet gebied, noch militaire voorraden.

III. Doorlating over de Wester-Schelde van te Antwerpen aangehouden Duitsche en Oostenrijksche schepen.

Vooreerst zij verwezen naar hetgeen vermeld staat op blzz. 32 en 33 van het Oranjeboek van October 1915.

Hieronder volgt een meer volledige wedergave van de correspondentie te dien aanzien gevoerd met de Britsche, de Belgische en de Duitsche Regeering, benevens de tekst der gewisselde brieven en nota's.

a. *Briefwisseling met de Britsche Regeering.*

Bij het uitbreken van den oorlog geraakten een aantal Duitsche en Oostenrijksche zeeschepen in de macht der Belgische Regeering.

Den 2en September 1914 deed de Britsche Gezant mededeeling van het voornemen zijner Regeering om die schepen met Britsche (niet-militaire) bemanning over de Wester-Schelde naar Engeland te voeren.

De Gezant gaf te kennen dat, naar de Britsche Regeering aannam, de Nederlandsche Regeering, aangezien de vaart over de Schelde vrij was voor handelsschepen, tegen de doorvaart der bewuste schepen geen bezwaar zou maken; hij verwees naar art. 10 van de 13de Haagsche Conventie van 1907, volgens welke de onzijdigheid eener mogendheid geen gevaar loopt door de eenvoudige doorvaart door hare territoriale wateren zelfs van in den oorlog gemaakte prijzen. De ondergeteekende gaf daarop te kennen dat de Nederlandsche Regeering den doorvoer der schepen over haar grondgebied niet kon toestaan, en dat, mochten zij op Nederlandsch gebied komen, zij tot het einde van den oorlog zouden worden in bewaring gesteld. Hij deed uitkomen dat de Schelde naar volkenrechtelijk begrip stellig deel uitmaakt van het Nederlandsch territoir en niet van onze territoriale wateren en dat mitsdien gemeld art. 10 van de 13de Haagsche Conventie buiten beschouwing kon blijven.

In twee brieven, onderscheidenlijk van 8 en 11 September 1914, kwam de Britsche Gezant in opdracht van zijne Regeering op deze aangelegenheid terug. Uitgaande van de onderstelling dat de Nederlandsche Regeering meende de schepen te moeten gelijkstellen met oorlogsschepen die langer in eene onzijdige haven zijn gebleven dan volgens de regelen der neutraliteit was toegestaan, voerde de Gezant aan dat de bewuste schepen waren onbewapende koopvaardijschepen die noch contrabande noch combattanten, hetzij Britsche of Belgische, aan boord hadden. Zij waren in geen enkel opzicht schepen in publieken dienst, voerden geen oorlogsvlag of -wimpel van eenigen staat en zouden alleen worden gebezigd voor het vervoer van Belgische vluchtelingen, terwijl de bevelvoerende officieren geen aanstelling hadden van een oorlogvoerende mogendheid. Volgens de 6de Haagsche Conventie van 1907 konden de schepen niet worden verbeurd verklaard, zij konden slechts worden in beslag genomen om hetzij na den oorlog zonder schadeloosstelling te worden teruggegeven hetzij tegen schadevergoeding te worden gerequireerd. De schepen waren bijgevolg geen ,,prijzen'', doch slechts vijandelijke handelsschepen, hetzij tijdelijk hetzij voor goed in het bezit der Belgische Regeering overgegaan. In beide gevallen kon de Nederlandsche Regeering, die met België en Duitschland partij was bij de voormelde Haagsche Conventie, niet anders doen dan de schepen als handelsschepen beschouwen, tenzij door een handeling der Belgische Regeering hun karakter definitief veranderde. De Britsche Regeering beriep zich voorts op het verdrag van Londen van 1839, waarborgende de vrije vaart over de Schelde; meende de Nederlandsche Regeering aan Belgische handelsschepen de vaart over de Schelde te kunnen beletten, dan diende zij hetzelfde standpunt in te nemen ten aanzien van Duitsche schepen, die den Rijn opvoeren. De Britsche Regeering vroeg eindelijk om eene toezegging dat de Nederlandsche Regeering aan de schepen eveneens de vaart over de Schelde zou beletten indien zij gedurende den oorlog zouden worden hernomen door Duitschland.

De ondergeteekende heeft op de beide brieven van den Britschen Gezant geantwoord bij een schrijven van 15 September 1914. Hij zette uiteen, dat de schepen door een oorlogsdaad in de macht der Belgische Regeering gekomen waren en dat de inachtneming eener strikte onzijdigheid niet toeliet dat de oorlogvoerende staten op Nederlandsch territoir die oorlogsdaad zouden voortzetten. Tevens merkte hij op dat een vervoer onder dusdanige omstandigheden niet viel onder het Scheldetractaat, dat immers de vrijheid der scheepvaart waarborgt uitsluitend ,,sous le rapport du commerce'', en dat de houding der Nederlandsche Regeering geenszins berustte op een gelijkstelling der schepen te Antwerpen met oorlogsvaartuigen die langer in een onzijdige haven zijn gebleven dan volgens de regelen der neutraliteit was toegestaan.

De Nederlandsche Regeering zou zeker in analoge gevallen (bijv. indien Duitschland in beslag genomen schepen over den Rijn mocht willen voeren) dezelfde beginselen toepassen.

Wanneer de schepen, in beslag genomen door de Belgische Regeering, door Duitschland mochten worden hernomen, zou de houding der Nederlandsche Regeering, zoo deelde ten slotte de ondergeteekende den Britschen Gezant mede, dezelfde zijn en zou hun eveneens de vaart over de Schelde worden geweigerd.

Den 10en October 1914 deelde de Britsche Gezant mede dat zijn Regeering met het oog op deze laatste verklaring de zaak zou laten rusten, hoewel zij de juistheid der van Nederlandsche zijde aangevoerde argumenten niet kon erkennen.

Den 26en November 1914 vestigde de Britsche Gezant er de aandacht op dat men van plan was drie der te Antwerpen liggende stoomschepen die plaats te doen verlaten en over Nederlandsch gebied naar Duitschland te voeren. Bovendien legde de Gezant een lijst over van de oorspronkelijk in Antwerpen aangehouden Duitsche schepen.

Den 3den December 1914 wendde de Britsche Regeering zich tot den ondergeteekende met de vraag of de Nederlandsche Regeering zekerheid had, dat niet gedurende den oorlog over het Nederlandsche watergebied zouden worden gevoerd een aantal aan Duitsche onderdanen toebehoorende binnenvaartuigen (lichters), die zich, behalve de zeeschepen waarvan boven sprake is, in België bevonden bij den aanvang van den oorlog.

Het antwoord op deze vraag is vervat in den brief van 6 December 1914, welke tevens het antwoord bevat op den brief van 26 November 1914. De Nederlandsche Regeering verzekerde, dat, mochten eenige der Duitsche of Oostenrijksche zeeschepen te Antwerpen trachten over Nederlandsch gebied naar Duitschland te varen, hun dit zou worden belet. Overigens deelde de Nederlandsche Regeering mede, dat er geen aanleiding was de Duitsche binnenvaartuigen niet op Nederlandsch gebied toe te laten, wanneer zij slechts voeren voor handelsoogmerken en niet bestemd waren voor het vervoer van oorlogsbuit, militaire voorraden of gerequireerde goederen. Er was geen reden waarom zij, na de Duitsche bezetting, de handelsscheepvaart niet langs de gebruikelijke wegen over Nederlandsch gebied zouden kunnen hervatten. Daar het zeerecht niet op hen van toepassing was, konden zij als onschendbaar privaat eigendom niet worden prijsgemaakt door de Belgische Regeering. Slechts wanneer bleek dat zij door de Duitsche militaire overheid waren gerequireerd, kon hun de doorvaart worden geweigerd.

In een brief van 17 Januari 1915 deelde de Britsche Gezant mede dat zijn Regeering de houding der Nederlandsche Regeering niet kon billijken aangezien het onderscheid gemaakt tusschen schepen die wel vatbaar zijn voor prijsmaking en schepen die dat niet zijn in de practijk, blijkens de gedragslijn door de Duitsche Regeering ten aanzien van verschillende binnenschepen gevolgd, niet bestond. Voor een verschillende behandeling der beide rubrieken van schepen was dus geen grond aanwezig.

In een anderen brief van 17 Januari 1915 wees de Britsche Gezant er op dat zekere lichters, naar men meende te weten oorspronkelijk eigendom van Belgische onderdanen of onderdanen van een der andere geallieerde mogendheden, door de Duitsche overheid te Antwerpen waren in beslag genomen en verkocht en thans gebruikt zouden worden voor het vervoer van antimoon van België naar Duitschland over Nederlandsch gebied. De Gezant vroeg de verzekering dat de schepen, in overeenstemming met wat vermeld stond in den brief van den ondergeteekende van 6 December 1914, zouden worden aangehouden, wanneer zij zouden trachten hun plan te volvoeren.

Op den eersten brief antwoordde de ondergeteekende met een brief van 3 Februari 1915. Hij deed vooreerst uitkomen dat, welke ook de houding der Duitsche Regeering mocht zijn geweest ten aanzien van zekere binnenschepen, behoorende aan onderdanen van de tegenpartij, deze houding den rechtstoestand der door de Belgische overheden in België in beslag genomen en later tot hun Duitsche eigenaren teruggekeerde vaartuigen niet kon wijzigen. De ondergeteekende zette uiteen dat de rechtstoestand der Duitsche en Oostenrijksche zeeschepen, die zich in het begin van den oorlog in België bevonden, onzeker was; zij waren onderworpen aan het zeeoorlogsrecht volgens hetwelk particulier eigendom tot op zekere hoogte voor buitmaking vatbaar is; zij waren door de Belgische overheid in beslag genomen en ten deele voor een prijzenhof gebracht; nauwkeurige gegevens echter ontbraken. Anders stond de zaak met de aan Duitsche onderdanen toebehoorende binnenvaartuigen. Deze waren onderworpen aan het landoorlogsrecht, dat de onschendbaarheid van den particulieren eigendom huldigt. De rechtstoestand dezer binnenschepen was derhalve niet onzeker; zij behielden hun karakter van onschendbaar particulier eigendom, en dat niettegenstaande de inbeslagneming door de Belgische overheden, en keerden door de bezetting van België door de Duitsche strijdmacht automatisch aan hunne eigenaren terug.

Op den tweeden brief van 17 Januari 1915 antwoordde de ondergeteekende den 22sten Februari 1915 met verwijzing naar de maatregelen door de Nederlandsche Regeering genomen om te beletten dat oorlogsbuit, krijgsvoorraden of gerequireerde goederen door het Nederlandsche grondgebied werden doorgevoerd.

In een naderen brief van 28 Februari 1915 voerde de Britsche Regeering als argument ter bestrijding van het Nederlandsche standpunt ten aanzien van Duitsche binnenschepen aan dat men niet kon zeggen dat de regelen van het zeeoorlogsrecht niet van toepassing waren op schepen die, als in het onderhavige geval, een aanzienlijken inhoud hadden, bruikbaar waren voor het bevaren van kleine zeeën en daartoe ook ongetwijfeld somtijds gebruikt werden. De Britsche Regeering verwees naar de uitspraak van het Japansche prijzenhof in het geval van de havenbarkas *Juliette* in den Russisch-Japanschen oorlog.

Verder maakte de Britsche Regeering er de Nederlandsche Regeering een verwijt van dat zij, toen Antwerpen nog in de macht der Belgen was, de onderscheiding tusschen de betrokken binnenschepen en zeeschepen niet had kenbaar gemaakt. In het vertrouwen toch op de verklaring dat de doorvaart van de Duitsche schepen, in beslag genomen door de Belgische Regeering, evenmin zou worden toegelaten, wanneer die schepen in handen der Duitschers zouden vallen, werden deze binnenschepen niet vernietigd. Had men het standpunt der Nederlandsche Regeering gekend, dan waren waarschijnlijk maatregelen genomen opdat de Duitsche lichters niet voor gebruik beschikbaar zouden zijn geweest na herneming.

In zijn brief van 17 Maart 1915 antwoordde de ondergeteekende hierop, vooreerst dat een vaartuig een binnenschip blijft, ook al heeft het een aanzienlijke tonnenmaat en al kan het zich onder omstandigheden zonder al te veel gevaar

op zee wagen. Het op zich zelf staande geval van de *Juliette* leverde niet voldoenden grond op voor een tegengesteld gevoelen. Men kon zich overigens afvragen of het Japansche prijzenhof thans nog eene gelijke beslissing zou geven als die van 24 Mei 1904. Ook was de *Juliette* bestemd voor de vaart in eene zeehaven, terwijl de lichters en binnenschepen te Antwerpen slechts bestemd zijn voor de vaart op kanalen en rivieren.

Wijders zette de ondergeteekende uiteen dat de Britsche en de Nederlandsche Regeering beide in de briefwisseling omtrent de doorvaart van schepen uit Antwerpen over de Schelde, toen Antwerpen nog in handen van de Belgen was, uitsluitend de te Antwerpen liggende Duitsche en Oostenrijksche *zeeschepen* op het oog hadden gehad. In het bijzonder wees hij er op dat de Britsch-Belgische strijdkrachten wel degelijk de schepen van deze laatste categorie, alvorens terug te trekken, hadden beschadigd. Hij vestigde hierop de aandacht omdat uit deze omstandigheid bleek dat men geenszins van het onbruikbaar maken der zeeschepen had afgezien in vertrouwen op de Nederlandsche toezegging en dat dit vertrouwen dus ook niet de reden kon zijn geweest waarom de lichters niet beschadigd waren.

b. *Briefwisseling met de Belgische Regeering.*

Nadat Antwerpen door de Duitsche troepen was genomen, zijn eenige der Duitsche zeeschepen hier te lande aangekomen en in bewaring gesteld. Naar aanleiding van de inbewaringstelling van de *Delia* richtte de Belgische Legatie den 29sten Januari 1915 een Nota tot de Nederlandsche Regeering, waarin de meening werd uitgesproken dat deze Regeering verplicht was de *Delia* naar Antwerpen terug te zenden. De Belgische Regeering leidde uit de houding, door de Nederlandsche Regeering aangenomen, af, dat deze de schepen, zoowel na als vóór de herneming door Duitschland, als prijzen beschouwde. Aangezien de Nederlandsche Regeering geen gebruik had gemaakt van de bevoegdheden gegeven in de artikelen 10 en 23 van de 13de Haagsche Conventie van 1917, was zij tot terugzending verplicht op grond van art. 10 der Nederlandsche neutraliteitsproclamatie en art. 9 van voormelde Haagsche Conventie.

In zijn antwoord van 30 Maart 1915 vond de ondergeteekende gelegenheid het standpunt der Nederlandsche Regeering uitvoerig tegenover de Belgische Regeering uiteen te zetten. Hij wees erop dat de Nederlandsche Regeering de bewuste schepen in verband met de 6de Haagsche Conventie, nadat zij door de Belgische Overheid waren in beslag genomen, niet als ,,prijzen'' kon beschouwen en hen dus niet, waren ze op Nederlandsch gebied gebracht, aan hun Duitsche eigenaren zou hebben teruggegeven. Artikel 10 der neutraliteitsproclamatie was niet op hen van toepassing, evenmin als de artikelen 10 en 23 der 13de Haagsche Conventie, art. 10 ook hierom niet, wijl de Schelde niet deel uitmaakt van de Nederlandsche territoriale wateren, doch van het Nederlandsche gebied zelf. De rechtstoestand der schepen was onzeker en bleef onzeker toen de schepen den Duitschers in handen vielen. Met dien onzekeren rechtstoestand strookte de toegepaste maatregel van inbewaringstelling.

In een nota van 24 Juni 1915 vroeg het Belgische Gezantschap wat met de in bewaring gestelde schepen na den oorlog zou geschieden; de Belgische Regeering vertrouwde dat de Nederlandsche Regeering de schepen na het sluiten van den vrede naar Antwerpen zou terugzenden opdat het prijzenhof uitspraak zou kunnen doen over de geldigheid der inbeslagneming.

De Nederlandsche Regeering antwoordde den 16den Juli 1915 dat zij meende niet gedurende den oorlog met een der oorlogvoerende partijen besprekingen te moeten beginnen over de vraag aan wien de onder bewaring gestelde schepen na het sluiten van den vrede zouden worden teruggegeven. Zij verzekerde te zullen zorg dragen dat het op die vraag te geven antwoord alle waarborgen zoude bieden van een onpartijdige beslissing.

c. *Briefwisseling met de Duitsche Regeering.*

Den 3den October 1916 verzocht de Duitsche tijdelijk Zaakgelastigde, in opdracht zijner Regeering, dat aan de Duitsche zeeschepen, die bij den aanvang van den oorlog in Antwerpen lagen, de doorvaart over de Nederlandsche wateren zou worden toegestaan. Hij voerde aan dat de gedragslijn tegenover die schepen te volgen, nu zij weder in Duitsch bezit waren gekomen, niet dezelfde kon zijn als de gedragslijn indertijd gevolgd toen zij in Belgisch bezit waren. Thans immers was de rechtstoestand bestaande voor den oorlog hersteld, zoodat de eigenaren als te voren over de schepen konden beschikken. De doorvaart door de Nederlandsche wateren zou derhalve geen inbreuk maken op de neutraliteit van Nederland.

De ondergeteekende antwoordde den 28sten November 1916 dat het feit dat de Duitsche Regeering de eigenaren der schepen na de inneming van Antwerpen in hun rechten had hersteld, den rechtstoestand dier schepen met het oog op de plichten der neutraliteit niet had gewijzigd, dat zij door een oorlogsdaad in de macht van de Duitsche Regeering waren gevallen en daarom niet op Nederlandsch gebied konden worden toegelaten, evenmin als voor den val van Antwerpen.

1.

Nota van het Britsche Gezantschap aan het Ministerie van Buitenlandsche Zaken.

There are some merchant vessels captured from Germany at the outbreak of war which it is proposed to remove with British merchant crews for use in commerce as other unarmed merchant vessels.

As passage of Scheldt is free for merchant vessels the British Government assume that the Netherlands Government will not oppose passage of these any more than of other merchant vessels.

Article X Annex 13 of the Hague Convention 1907 makes passage even of prizes captured in war through neutral territorial waters of a neutral State not a breach of neutrality.

British Legation, September 2nd, 1914.

2.

Brief van den Britschen Gezant aan den Minister van Buitenlandsche Zaken.

The Hague, September 8, 1914.

Monsieur le Ministre,

On the 2nd instant I saw Monsieur DOUDE and left with His Excellency a note verbale stating that there were some merchant vessels captured from Germany at the outbreak of the war which it was proposed to remove with British merchant crews for use in commerce as other unarmed merchant vessels.

His Majesty's Government assumed that as the passage of the Scheldt is free for merchant vessels, the Netherland Government would not oppose the passage of these any more than of other merchant vessels, and I was instructed to quote Article 10 Annexe 13 of the Convention of the Hague 1907 which makes passage even of prizes captured in war through territorial waters not a breach of neutrality.

On the 3rd instant I read to Your Excellency a communication from Sir EDWARD GREY to the effect that in the opinion of my Government the stoppage of these neutral vessels passing the Scheldt would be an unneutral act on the part of the Netherland Government. The vessels were not armed and had no contraband of war on board nor any combatants, British or Belgian.

On the 5th instant Your Excellency stated to me that after consultation with your Colleagues and Legal Advisers it had been decided that if German ships, seized at the commencement of the war, entered the Dutch portion of the Scheldt, whether coming from Great Britain or from Belgium, (Your Excellency was subsequently informed that my Government referred to German ships seized at Antwerp) they would be given the option either of returning or of being interned.

Your Excellency added that the portion of the Scheldt which was bordered on both sides by the Netherlands was Dutch *territory* and not Dutch *territorial waters* and you added that the doctrine of territory, as distinct from Dutch territorial waters, would be understood by His Majesty's Government.

I duly communicated the above to my Government and, as I have already had the honour of informing Your Excellency verbally, I am now instructed by Sir EDWARD GREY to state that the ships in question are merchant vessels which under international law Belgium is undoubtedly entitled to requisite and use. Sir EDWARD GREY is quite unable to understand on what ground their passage down the Scheldt is refused by your Government.

I am further instructed to ask for an assurance that should these vessels be recaptured by Germany during the war the right of the passage of the Scheldt will be equally refused to them by the Netherland Government.

I avail etc.

(*get.*) ALAN JOHNSTONE.

3.

Brief van den Britschen Gezant aan den Minister van Buitenlandsche Zaken.

The Hague, September 11, 1914.

Monsieur le Ministre,

With reference to my Note to Your Excellency of the 8th instant respecting certain merchant vessels captured from Germany at the outbreak of war, which it was proposed to remove with British merchant crews for use in commerce as other unarmed merchant vessels, I have the honour to bring the following to Your Excellency's notice, by instruction of His Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs:

The Netherland Government maintain that the lower portion of the Scheldt is Dutch territory and not merely territorial waters, and, by some process of reasoning they argue from this assertion that an obligation devolves upon them, as a neutral State in the present war, to treat the vessels in question in the same way as belligerent warships which have remained in a neutral port for a longer period than is sanctioned by the laws of neutrality.

His Majesty's Government are quite unable to understand what justification the Netherland Government are able to find for this attitude. The vessels in question possess none of the characteristics of public ships. Their commanding officers do not bear any commission; they fly no war flag or pennant of any State, and the occupation or employment on which they were to be engaged, namely the transportation of Belgian refugees to Great Britain, is not that of a warship. They are in fact enemy merchant vessels which, under the terms of the 6th Hague Convention of 1907, are not subject to confiscation, but must either be restored at the end of the war or requisitioned by the Belgian Government on payment of an indemnity. Consequently the vessels are not prizes of war but enemy merchant ships which have passed into the ownership of the Belgian Government either temporarily, if they are merely to be detained, or permanently or temporarily as the case may be, if they are to be requisitioned. In either case the Netherland Government being parties with Belgium and Germany to the Convention in question cannot do otherwise than regard these vessels as merchant ships unless their character has been definitely transformed by some action on the part of the Belgian Government.

It would further appear that the Netherland Government claim the right, althought they are at peace with Belgium, to depart from the terms of their treaty with that country providing for the free navigation of the Scheldt. If the Netherland Government claim to interfere as of right, when they are at peace with Belgium, with Belgian merchant vessels going down the Scheldt, it follows that they should also claim to interfere as of right with German vessels going up the Rhine when they are at peace with Germany, for, so far as the Netherlands are concerned, the navigation of the Scheldt is as free to Belgium as is that of the Rhine to Holland.

I am therefore instructed to invite Your Excellency's serious attention to the above considerations and to request you to furnish me at an early date with an adequate statement of the grounds for the attitude which the Netherland Government have adopted on this question.

I avail etc.

(*get.*) ALAN JOHNSTONE.

4.

Brief van den Minister van Buitenlandsche Zaken aan den Britschen Gezant.

La Haye, le 15 septembre 1914.

Monsieur le Ministre,

Les notes que Votre Excellence a bien voulu m'adresser sous les dates du 8 et du 11 courant se référaient à une

conversation que j'avais eu l'honneur d'avoir avec Votre Excellence au sujet du passage éventuel de l'Escaut par des vaisseaux de commerce allemands saisis à Anvers par l'autorité Belge au commencement de la guerre. Lors de ces conversations Votre Excellence m'avait demandé si le Gouvernement de la Reine verrait un inconvénient à permettre le passage de ces vaisseaux par l'Escaut. J'ai répondu que le Gouvernement de la Reine ne pourrait, le cas échéant, admettre ces vaisseaux sur territoire néerlandais et que s'ils s'y présentaient, le Gouvernement se verrait obligé de les placer sous séquestre jusqu'à la fin de la guerre.

Il s'agit de vaisseaux de commerce allemands saisis par la Belgique. La saisie de ces vaisseaux ayant été un acte de guerre le Gouvernement de la Reine est d'avis qu'il serait contraire à sa neutralité de permettre le transport de ces navires par territoire néerlandais. En effet le Gouvernement Néerlandais ne saurait permettre que sur son territoire des Etats belligérants continuassent à user de contrainte à l'égard d'une propriété privée dont ils s'étaient emparés par un acte de guerre. Le Gouvernement de la Reine estime que le passage dans ces conditions anormales des vaisseaux en question ne rentre pas dans la sphère d'application du traité conclu entre la Belgique et les Pays-Bas et qui assure la liberté de la navigation exclusivement sous le rapport du commerce.

Le Gouvernement de la Reine ne saurait admettre que son attitude à cet égard soit fondée, comme l'estime le Gouvernement du Roi, sur une analogie quelconque avec le traitement de navires de guerre belligérants qui séjournent dans un port neutre au delà de la période autorisée par le droit des gens. Le fait que les navires dont il s'agit ne battent le pavillon de guerre d'aucun Etat, que leurs officiers ne sont pas munis de commissions ou qu'ils ne transportent que des voyageurs pacifiques, ne pourrait en aucune façon modifier l'opinion du Gouvernement Néerlandais que le passage de ces navires ne serait pas compatible avec l'observation d'une stricte neutralité.

Le Gouvernement de la Reine appliquerait les mêmes principes au cas où des navires saisis par un autre belligérant, notamment par l'Allemagne, voudraient traverser le territoire néerlandais, par exemple par la voie du Rhin.

Si les navires pris par le Gouvernement Belge étaient repris par l'Allemagne, l'attitude du Gouvernement Néerlandais serait le même et le passage par l'Escaut leur serait refusé.

Veuillez etc.

(*get.*) J. Loudon.

5.

Brief van den Britschen Gezant aan den Minister van Buitenlandsche Zaken.

The Hague, October 10, 1914.

Monsieur le Ministre,

I duly transmitted to His Majesty's Government copy of the note which Your Excellency was good enough to address to me, dated the 15th September, giving the views of the Netherland Government respecting the passage down the Scheldt of German Merchant Vessels detained at Antwerp at the commencement of the war.

In reply I am directed to state to Your Excellency, with all courtesy, that though His Majesty's Government cannot admit the validity of the arguments advanced in the note in question, they do not wish to pursue the matter further in view of the assurance, of which they have taken formal note, that the Netherland Government will equally oppose the passage of these vessels down the Scheldt in the event of their being retaken by Germany.

I avail etc.

(*get.*) Alan Johnstone.

6.

Brief van den Britschen Gezant aan den Minister van Buitenlandsche Zaken.

The Hague, November 26, 1914.

Monsieur le Ministre,

I have the honour to enclose copy of a statement received by my Government from a most reliable source respecting the alleged intended movements of German steamers detained by the Belgian Government in Antwerp at the commencement of the war and which the Netherland Government have declared shall not be allowed to pass through Netherland neutral water as long as the state of war exists.

I have the honour to enclose for Your Excellency's information a list of all the German ships originally detained in Antwerp, as it may be of use in prohibiting the passage of the vessels through Netherland waters and canals. Certain of the Neptune steamers are marked with a cross.

His Majesty's Government are convinced that the Netherland Government are doing and will continue to do their utmost to prevent the German steamers utilizing Dutch territory and this list and the information is only communicated to Your Excellency with a view to assisting your Government in the matter.

I avail etc.

(*get.*) Alan Johnstone.

Bijlage.

—

Three of the German Neptune Steamers, I am informed, are not disabled, and will proceed under their own steam to Hansweer, and thence by this canal to Vlaaken, Weemeldingen, Dortrecht and up the Rhine. The gross tonnage of each of the fifteen steamers is from 800 to 1000 tons, their carrying capacity from 1000 to 1800 tons. The broker Heins Sach, of place St. Paul, Antwerp, arranged the contract with the tugboats to tug steamers and lighters to Germany per above route. The tugs belong to no firm but to masters who own them and use them in picking up odd jobs.

There are at present in Antwerp about 33 German steamers with machinery disabled and two sailing vessels. There are a considerable number of lighters and barges, but the exact number is not known. The *Gneissenau* was the only German steamer that was actually sunk. The cargoes of the above mentioned German steamers have been discharged and is in the ,,Big Entrepot'' guarded by military sentries.

All the Belgian ligthers are to be removed to the Siberia dock.

The German and Dutch lighters are being loaded with all the grain in the warehouses and when they are packed proceed to Germany and down the Rhine via Hansweer Canal, Vlaaken, Weemeldingen, Dortrecht.

7.

Brief van den Britschen Gezant aan den Minister van Buitenlandsche Zaken.

The Hague, December 3, 1914.

Monsieur le Ministre,

With reference to my note of the 26th Ultimo, I have the honour to inform Your Excellency that I learn that two big lighters of about 1800 tons each left Antwerp on November 29th for Hansweer.

The names of these lighters previous to departure had been erased and I venture to draw Your Excellency's attention to this very suspicious fact from which one naturally draws the conclusion that they are lighters which were detained by the Belgian Government at Antwerp at the commencement of the war.

I venture to enquire whether Your Excellency has received any assurance from the German Government that their vessels which were in Antwerp at the commencement of the war, will not be removed from there through Netherland water territory during the war.

Il avail etc.

(*get.*) Alan Johnstone.

8.

Brief van den Minister van Buitenlandsche Zaken aan den Britschen Gezant.

La Haye, le 6 décembre 1914.

Monsieur le Ministre,

Par Son office du 26 novembre dernier Votre Excellence a bien voulu attirer mon attention sur ce que trois vaisseaux allemands de la compagnie de navigation *Neptune* auraient l'intention de quitter Anvers et de se rendre en Allemagne en passant par le territoire néerlandais. Elle m'a fait connaître en même temps que ces vapeurs étaient du nombre des vaisseaux de commerce allemands saisis par le Gouvernement Belge à Anvers au commencement de la guerre et repris par le Gouvernement Allemand.

Votre Excellence sait par ma lettre du 15 septembre dernier Dir. Pol. (n°. 2145) que les navires allemands se trouvant à Anvers dans les conditions précitées ne seront pas admis à passer par le territoire néerlandais.

Les vaisseaux marqués d'un astérisque sur la liste annexée à la note susindiquée de Votre Excellence rentrent dans cette catégorie qui comprend en tout 36 vaisseaux allemands, auxquels le passage par le territoire néerlandais sera par conséquent interdit sous peine de sequestration.

Pour ce qui concerne les chalands, allèges et autres bateaux servant exclusivement à la navigation intérieure et visés dans votre lettre du 3 décembre, le Gouvernement de la Reine jugera dans chaque cas particulier s'il y a lieu ou non de prendre des mesures spéciales à l'égard d'un transport auquel un de ces navires pourrait être affecté. Il leur permettra le passage s'il s'agit de commerce proprement dit. Par contre il le leur refusera s'ils sont affectés au transport de butin de guerre, de provisions militaires ou de marchandises requisitionnées.

Du seul fait que ces bateaux de navigation intérieure se trouvaient à Anvers au commencement de la guerre il ne résulte pas qu'ils ne pourraient reprendre la navigation commerciale en suivant les routes d'usage par le territoire néerlandais. Comme les règles du droit maritime ne leur sont pas applicables, ces bateaux, étant propriété privée inviolable, ne pouvaient être pris par le Gouvernement Belge. Sauf le cas où ils seraient affectés à un transport défendu comme indiqué ci-dessus, le passage ne leur serait interdit que s'ils se trouvaient être réquisitionnés eux-mêmes par l'autorité militaire allemande.

Veuillez etc.

(*get.*) J. Loudon.

9.

Brief van den Britschen Gezant aan den Minister van Buitenlandsche Zaken.

The Hague, January 17, 1915.

Monsieur le Ministre,

In connection with the note which I had the honour to address today to Your Excellency respecting lighters belonging to Belgians or nationals of one of the other allied Powers seized as booty and sold by the Germans at Antwerp, I have the honour to inform Your Excellency that His Majesty's Government feel compelled to protest against the distinction made by your Government in your note of the 6th Ultimo between lighters and other vessels used for internal navigation on the one hand and ocean going ships on the other.

Your Excellency stated in the note above-mentioned that whilst your Government were prepared to stop such ocean going vessels as were seized bij the Belgian authorities at the outbreak of war and were subsequently released by the Germans, they were not prepared to interfere with the movements of lighters and other vessels used for internal navigation unless they attempted to pass through Netherland territory carrying war booty, military stores or requisitioned goods. The ground upon which Your Excellency's Government base this distinction seems to be that vessels used for internal navigation are not, like ocean going steamers, subject to seizure by a belligerent.

This distinction does not, however, in practice exist, as is shown by the action of the German Government itself in the case to which I refer in my immediately preceding note of today, as well as in that of the Rhine ships belonging to Messrs. F. Drughorn Ltd. to which latter case I had the honour of drawing Your Excellency's attention in my note of the 6th Instant.

Consequently, in the opinion of His Majesty's Government the attitude of the Netherland Government is based upon an erroneous conception and no justification exists, so far as His Majesty's Government can see, for extending to German lighters etc. detained at Antwerp on the outbreak of war treatment, different from that which is extended to German ocean going vessels which were similarly situated.

By direction of Sir E. Grey I have the honour to urge the foregoing considerations upon Your Excellency, and I venture to express the hope that the Netherland Government will see the justice of revising their attitude in the matter.

I avail etc.

(*get.*) Alan Johnstone.

10.

Brief van den Britschen Gezant aan den Minister van Buitenlandsche Zaken.

The Hague, January 17, 1915.

Monsieur le Ministre,

His Majesty's Government learn that Monsieur ...., a resident of Antwerp, intends to buy or has bought certain lighters which have been seized and offered for sale by the Germans at Antwerp and means to employ them for the purpose of transporting at an early date a quantity of antimony from Belgium to Germany, passing through Netherland territory.

It appears that these lighters were the property of Belgian subjects or of nationals of one of the other allied Powers and that they were captured as war booty by the German forces on their entry into Antwerp.

In Your Excellency's note of the 6th of December last, you were good enough to inform me that the Netherland Government would refuse passage through their territory of war booty, military stores and requisitioned goods coming from Antwerp. His Majesty's Government having taken note of this declaration, I am directed to bring the facts stated above to Your Excellency's notice and I have the bonour to ask you to be good enough to give me an assurance that the vessels will be seized and detained should they attempt to carry out the purpose which is understood to be contemplated.

I avail etc.

(*get.*) Alan Johnstone.

11.

Brief van den Minister van Buitenlandsche Zaken aan den Britschen Gezant.

La Haye, le 3 février 1915.

Monsieur le Ministre,

Par Son office du 17 janvier dernier n°. 2, Votre Excellence a bien voulu me faire connaître les observations que soulève de la part du Gouvernement Britannique la manière de voir du Gouvernement de la Reine quant au passage par le territoire néerlandais des bateaux de navigation intérieure appartenant à des sujets allemands et qui se trouvaient à Anvers au commencement de la guerre.

En réponse j'ai l'honneur de Vous faire savoir que les cas invoqués par Votre Excellence pour démontrer la pratique adoptée par l'Allemagne à l'égard des bateaux de navigation fluviale appartenant à des sujets ennemis, ne sauraient justifier de la part du Gouvernement de la Reine une dérogation au principe par lequel il s'est laissé guider dans la matière qui nous occupe. En effet, même si dans les cas visés par Votre Excellence le Gouvernement Allemand avait non seulement saisi mais aussi confisqué des propriétés privées ennemies, un tel acte ne pourrait aucunement changer le caractère des propriétés privées allemandes, saisies par les Belges dans une ville belge au commencement de la guerre, et que le fait de l'occupation allemande avait automatiquement restituées à leurs propriétaires allemands.

Je me permets de faire ressortir encore une fois la grande différence existant entre les règles du droit international qui régissent la guerre sur mer et celles qui régissent la guerre sur terre. Dans la guerre sur mer la propriété privée est à un certain degré sujette à capture, dans la guerre sur terre elle est inviolable. Or les bateaux de navigation fluviale sont régis par les lois de la guerre sur terre.

La situation juridique dans laquelle se trouvaient les 35 navires de commerce maritime allemands saisis d'abord par les autorités belges, traduits en partie devant une cour de prises belge et ensuite repris par les Allemands, était indéterminée. A défaut de données précises concernant la situation de fait, il incombait au Gouvernement Néerlandais de prendre à l'égard desdits navires une attitude qui laisserait leur situation juridique indéterminée jusqu'à la fin de la guerre. Cette attitute était le refus du passage sous peine de séquestration. Pour ce qui concerne les bateaux de navigation fluviale les conditions sont essentiellement différentes. La situation juridique de ces navires est nettement définie. Ils ont conservé leur caractère de propriété privée allemande inviolable au point de vue du Droit International, et ce nonobstant la saisie par les autorités belges. Par conséquent ils sont libres de traverser le territoire neutre des Pays-Bas et le Gouvernement de la Reine ne saurait changer son attitude à leur égard.

Il est bien entendu que s'il est prouvé que des bateaux de navigation intérieure *belges* ont été confisqués par les autorités allemandes, le Gouvernement de la Reine, conformément au principe énoncé dans ma lettre du 6 décembre dernier n°. 33867, leur refuse le passage à travers le territoire néerlandais de même qu'il le refuse à tout autre butin de guerre.

Veuillez etc.

(*get.*) J. Loudon.

12.

Brief van den Minister van Buitenlandsche Zaken aan den Britschen Gezant.

La Haye, le 22 février 1915.

Monsieur le Ministre,

Par Son office du 17 janvier dr. n°. 1 Votre Excellence m'a fait savoir qu'une personne résidant à Anvers aurait l'intention de faire l'acquisition de bateaux de navigation fluviale confisqués par l'Allemagne.

Votre Excellence sait que le Gouvernement de la Reine interdit le passage de butin de guerre par le territoire néerlandais. Aussi je me permets de me référer à mes différentes communications à ce sujet, et notamment, en ce qui concerne des bateaux de navigation fluviale, au dernier alinéa de ma lettre du 3 courant n°. 2335.

Dans ma lettre du 4 courant n°. 3406 j'ai constaté de quelle façon le Gouvernement de la Reine veillait à ce qu'un belligérant ne fasse passer à travers le territoire du Royaume des marchandises tombant sous l'une des trois catégories: butin de guerre, provisions de guerre, ou marchandises réquisitionnées. Ce qui était dit dans cette lettre par rapport aux marchandises s'applique également aux navires qui les transportent ou qui arrivent sans cargaison.

En portant ce qui précède à Votre connaissance, je saisis etc.

(*get.*) J. Loudon.

13.

Brief van den Britschen Gezant aan den Minister van Buitenlandsche Zaken.

The Hague, February 28th, 1915.

Monsieur le Ministre,

I forwarded to His Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs a copy of the Note which Your Excellency did me the honour of addressing to me on the 3rd instant explaining the attitude taken up by the Netherland Government towards the passage down the Scheldt of German lighters seized by the Belgian Government upon the outbreak of war and released again after the capture of Antwerp.

I have now the honour to inform Your Excellency in reply, and under instructions from Sir Edward Grey, that His Majesty's Government are unable to agree with the contention of the Netherland Government that a distinction should be made, from the point of view of international law, between these lighters and the German ocean-going steamers at Antwerp to which the Netherland Government have refused the right of passage through Netherland territory.

His Majesty's Government are not concerned to contest the view that, in the case of such vessels as inland barges, coal flats of rafts, there might be some justification for the contention of the Netherland Government that the rules of International Law as to the rights and duties of neutrals with regard to *maritime* warfare do not apply. They cannot agree, however, that this is the case with the lighters now in question, which are vessels of considerable tonnage and capable of navigation in the narrow seas and doubtless used from time to time for that purpose.

I am instructed to refer Your Excellency to the decision of the Japanese Prize Court in the case of harbour launch *Juliette* in the Russo-Japanese war, and I am to point out to Your Excellency that this case fully supports the view of His Majesty's Government.

I am to add that His Majesty's Government consider that they have some right to complain that the Netherland Government did not, while Antwerp was still in Belgian possession, indicate the distinction which they now draw between the lighters in question and ocean-going vessels. It was in reliance upon the undertaking given by the Netherland Government that the German ships seized by the Belgian Government would not be allowed to pass down the Scheldt in the event of the port falling into the hands of the Germans that the lighters were left intact. Had the attitude of the Netherland Government been made clear at the time it is probable that steps would have been taken to ensure that the lighters would not be available for use if recaptured.

In bringing the above to Your Excellency's knowledge I venture to express the confident hope that Your Excellency will be good enough, after examining the precedent quoted, to alter your vieuw about the lighters in question.

I avail etc.

(*get.*) ALAN JOHNSTONE.

14.

Brief van den Minister van Buitenlandsche Zaken aan den Britschen Gezant.

La Haye, le 17 mars 1915.

Monsieur le Ministre,

Par Son office du 28 février dernier Votre Excellence a bien voulu me faire savoir que le Gouvernement Britannique maintient sa manière de voir que la situation juridique actuelle des allèges et autres bateaux de navigation fluviale appartenant à des sujets allemands et qui se trouvaient dans le port d'Anvers au commencement de la guerre ne diffère pas de celle des 35 navires de commerce maritime.

J'ai déjà eu l'honneur d'exposer dans mes lettres précédentes les principes du droit des gens en vertu desquels le Gouvernement de la Reine considère de son devoir d'appliquer un régime différent à ces deux catégories de vaisseaux.

Le Gouvernement de la Reine ne saurait admettre le bien fondé des deux arguments que le Gouvernement Britannique vient de produire à l'appui de son opinion contraire. Un navire ne perd pas son caractère de bateau de navigation fluviale par le fait que son tonnage est considérable ou parce qu'il pourrait sans trop de danger se risquer sur mer dans des circonstances exceptionnelles. Dans le cas de la *Juliette*, cité par Votre Excellence, une cour des prises a assimilé un bâtiment de navigation locale à un navire de commerce maritime. Ce fait isolé ne saurait constituer un motif pour le Gouvernement de la Reine de se départir de la ligne de conduite qu'il considère comme juste. D'ailleurs on pourrait se demander si la cour japonaise prononcerait encore à l'heure qu'il est un arrêt semblable à celui du 24 mai 1904, vu que depuis la convention de 1907 relative à certaines restrictions de l'exercice du droit de capture dans la guerre maritime les bateaux affectés à des services de petite navigation locale sont exempts de capture. D'autre part la *Juliette* était affectée au trafic dans un port de mer tandis que les allèges et bateaux de navigation intérieure trouvés à Anvers ne sont destinés qu'à la navigation sur les canaux et rivières.

Le Gouvernement Britannique estime qu'il aurait lieu de se plaindre de ce que le Gouvernement de la Reine n'ait pas avant la prise d'Anvers attiré l'attention sur le distinction à faire entre les navires de commerce maritime et les bateaux de navigation fluviale.

En réponse j'ai l'honneur de Vous faire observer ce qui suit. Il ressort de la note initiale de Votre Excellence en date du 2 septembre dernier qu'il ne s'y agissait que de navires de commerce maritime. Les expressions ,,navires de commerce capturés'' et ,,navires de commerce non-armés'', employées dans cette note-verbale ainsi que dans Votre note du 11 septembre suivant ne pouvaient que se rapporter à des navires de commerce destinés à naviguer sur la haute mer. La mention faite par Votre Excellence dans Sa note du 11 septembre de l'article 10 de la Convention concernant les droits et les devoirs des puissances neutres en cas de guerre maritime prouve également qu'il n'était question que de navires régis par le droit de la guerre maritime. Dans cette même note Votre Excellence invoqua la Convention relative au régime des navires de commerce ennemis au début des hostilités; cette convention n'est applicable qu'à des vaisseaux de commerce maritime. Pour le Gouvernement de la Reine la teneur exacte de la demande du Gouvernement Britannique ne faisait donc pas l'objet du moindre doute. Aussi le Gouvernement Britannique ne saurait-il lui faire un reproche de ce que sa réponse se soit limitée aux navires de commerce maritime et n'ait pas fait mention du régime à appliquer, le cas échéant, aux bateaux de navigation fluviale. Je tiens du reste à Vous assurer formellement que si le Gouvernement de la Reine, malgré la précision de Votre demande, avait eu lieu de supposer que le Gouvernement Britannique pourrait ne pas être d'avis que les bateaux de navigation fluviale fussent propriété privée inviolable, il n'aurait pas manqué d'indiquer dans sa réponse aussi le régime qu'il comptait appliquer à ceux-ci.

Ce n'est que par Sa lettre du 26 novembre accompagnée d'une liste qui comprenait, outre les 35 navires de commerce maritime allemands, 47 chalands, allèges et autres bateaux servant exclusivement à la navigation fluviale que Votre Excellence fit entrevoir que Son Gouvernement s'attendait à ce que le passage à travers le territoire néerlandais serait

refusé aux bateaux appartenant à cette dernière catégorie. Pour le Gouvernement de la Reine il n'y avait pas de doute que dans les communications échangées au mois de septembre les deux Gouvernements ne visaient que les navires de commerce maritime. Le fait que, au mois d'octobre, les forces anglo-belges n'ont endommagé que les navires appartenant à cette catégorie, est de nature à confirmer la justesse de cette opinion.

Aussi le Gouvernement de la Reine était-il en toute bonne foi fondé à ne pas accepter l'interprétation qu'impliquait la demande contenue dans l'office de Votre Excellence du 26 novembre dernier.

Veuillez etc.

(*get.*) J. Loudon.

15.

Nota van het Belgische Gezantschap aan het Ministerie van Buitenlandsche Zaken, overgelegd 29 Januari 1915 (1ste gedeelte) *).

La question des navires ennemis qui, se trouvant à Anvers au début des hostilités, y ont été retenus.

La Hollande refuse le passage par ses eaux des navires allemands saisis à Anvers au début des hostilités, mais elle autorise le séjour de ces navires dans ses eaux.

38 navires allemands ont été saisis à Anvers et le Gouvernement a nommé une Cour des prises pour décider si ces navires étaient soumis à confiscation ou devaient être restitués à la fin de la guerre. A la suite des circonstances aucun jugement n'a été prononcé sur la validité des prises et la chute d'Anvers a permis aux Allemands d'exercer une reprise à l'égard de ces navires.

En s'opposant au passage des bâtiments par ses eaux, conformément à la promesse qu'il avait faite à l'Angleterre au mois de septembre, le Gouvernement Néerlandais reconnaît que la reprise n'a pas modifié la condition juridique de ces navires et qu'il les considère toujours comme des prises de guerre. La reprise est une prise et doit être traitée de la même façon.

D'autre part l'arrêté Royal pris par le Gouvernement Néerlaidais en vue d'une stricte observation de la neutralité est antérieure à la demande formulée par l'Angleterre tendant à obtenir le passage pour les navires saisis. Le Gouvernement Néerlandais à cette occasion ne s'est pas prévalu de la faculté laissée aux Etats neutres par les articles 10 et 23 de la 13e Convention de la Haye concernant les droits et les devoirs des Puissances Neutres en cas de guerre maritime.

Dans ces conditions on peut se demander si le séjour du *Delhia* dans ses eaux n'est pas contraire à l'article 10 de l'arrêté néerlandais dans lequel il est dit: „Une prise ne peut être amenée dans le territoire que lorsqu'elle est incapable de naviguer, qu'elle tient mal la mer, qu'elle manque de combustible; elle doit s'éloigner dès que la cause de son entrée dans le territoire cesse d'exister. Si elle ne le fait pas l'ordre lui sera donné de partir immédiatement", et à l'art. 9 de la 13e Convention stipulant „qu'une Puissance neutre doit appliquer également aux deux belligérants les conditions, restrictions ou interdictions édictées par elle pour ce qui concerne l'admission dans les ports, rades ou eaux territoriales des navires belligérants ou leurs prises."

La question n'est pas pour nous sans importance. Il va sans dire que si la Hollande tolère le séjour du *Delhia* dans ses eaux, il est infiniment probable que l'Allemagne y enverra les 37 navires restant et toutes les allèges. Elle essayera ainsi de les faire échapper à une reprise belge dans le cas où les alliés reprendraient Anvers. En conséquence il semble que, conformément à l'art. 10 de l'arrêté royal cité plus haut, le Gouvernement Néerlandais ait l'obligation de renvoyer le *Delhia* à Anvers.

*) Het tweede gedeelte dezer nota heeft betrekking op eene andere aangelegenheid.

16.

Nota van het Ministerie van Buitenlandsche Zaken aan het Belgische Gezantschap, van 30 Maart 1915 (1ste gedeelte.)

Question des navires retenus à Anvers.

D'après la note de la Légation de Belgique les navires de commerce maritime allemands saisis à Anvers au début de la guerre étaient des prises du Gouvernement Belge et avaient conservé ce caractère de prises après avoir été repris par l'Allemagne.

La note pose comme établi que le Gouvernement Néerlandais considérait ces navires comme tels lorsqu'il décida de leur interdire pendant la guerre le passage à travers le territoire néerlandais. Elle dit ensuite que le Gouvernement Néerlandais dans sa proclamation de neutralité ne s'est pas prévalu de la faculté que lui accordaient les articles 10 et 23 de la 13ième Convention de La Haye concernant les droits et les devoirs des puissances neutres en cas de guerre maritime. Elle demande enfin si dans ces conditions le séjour du *Delia* sur le territoire néerlandais est compatible avec la disposition de l'article 10 de la proclamation néerlandaise de neutralité qui interdit cet accès et avec celle de l'article 9 de la 13ième Convention de La Haye qui stipule qu'une puissance neutre doit appliquer également aux deux belligérants les conditions, restrictions ou interdictions, édictées par elle pour ce qui concerne l'admission dans ses ports, rades ou eaux territoriales des navires de guerre belligérants ou de leurs prises.

La note de la Légation de Belgique donne lieu aux observations suivantes:

La situation juridique des navires de commerce maritime allemands sur lesquels le Gouvernement Belge avait mis la main au début de la guerre n'était pas déterminée.

Lorsque, au mois de septembre dernier, le Gouvernement Britannique demanda le passage de ces navires par l'Escaut le Gouvernement Néerlandais répondit qu'il ne pourrait permettre ce passage et que si les navires se présentaient sur territoire néerlandais il se verrait obligé de les placer sous séquestre jusqu'à la fin de la guerre. Il déclara en même temps que son attitude ne serait pas différente au cas où ces navires après être repris par le Gouvernement Allemand chercheraient à passer par l'Escaut.

Cette double décision était basée sur les considérations suivantes:

Il était évident qu'il serait contraire à la neutralité de permettre au Gouvernement Britannique le transport des navires par territoire néerlandais. Car le Gouvernement Néerlandais ne saurait permettre que, sur son territoire, des états belligérants continuassent à user de contrainte à l'égard d'une propriété privée dont ils s'étaient emparés par un acte de guerre.

Le régime à appliquer à ces navires au cas où ils se présenteraient sur territoire néerlandais devait naturellement dépendre de leur situation juridique.

Eu égard à la convention relative au régime des navires de commerce ennemis au début des hostilités (6ième Convention de La Haye) le Gouvernement Néerlandais ne se serait pas considéré en droit de les traiter comme des prises et par conséquent de leur accorder la liberté au profit de leurs propriétaires allemands s'ils étaient amenés sur le territoire néerlandais.

La situation juridique des navires était indéterminée, faute de données précises concernant la situation de fait.

Il incombait donc au Gouvernement Néerlandais de prendre au regard desdits navires une attitude qui laisserait leur situation juridique indéterminée jusqu'à la fin de la guerre. Cette attitude était le refus du passage sous peine de séquestration.

La situation juridique des navires étant indéterminée, il s'ensuivait qu'elle resterait indéterminée même s'ils étaient repris par le Gouvernement Allemand.

C'est pourquoi le Gouvernement Néerlandais déclara non pas sous forme de promesse, mais comme sa résolution basée sur le même principe qui le guidait dans son attitude vis-à-vis du Gouvernement Britannique, que, dans cette dernière éventualité également, il refuserait aux navires le passage sous peine de séquestration.

Il résulte de ce qui précède que le Gouvernement Néerlandais a compris, dès que la question des navires retenus à Anvers se posait, qu'il ne saurait leur appliquer le régime prévu pour des prises amenées sur territoire néerlandais.

Il en résulte aussi que le Gouvernement Néerlandais, se conformant au principe fondamental de la neutralité, a observé une attitude égale envers les deux parties belligérantes.

Quant au rapport existant entre l'article 10 de la XIIIe Convention et l'article 10 de la proclamation néerlandaise il est à remarquer que l'un ne déroge pas à l'autre. Dans l'article 10 de la Convention il ne s'agit pas de la faculté pour une puissance neutre de permettre ou d'interdire aux navires de guerre et aux prises des belligérants l'accès de ses eaux territoriales. Cet article se borne à dire que le simple passage dans ses eaux territoriales des navires de guerre et des prises des belligérants ne compromet pas la neutralité d'une puissance. D'ailleurs cette disposition n'est certainement pas applicable au cas des navires en question, puisqu'elle n'a trait qu'aux *eaux territoriales* et non aux cours d'eau faisant partie du *territoire-même*, tels que l'Escaut.

La Légation de Belgique a fait allusion dans sa note aux allèges, bateaux de navigation fluviale allemands qui se trouvaient à Anvers au début de la guerre.

Si d'une part les navires de commerce maritime sont soumis au droit de la guerre sur mer d'après lequel la propriété privée est à un certain degré sujette à capture, d'autre part les bateaux de navigation fluviale sont régis par les lois de la guerre sur terre qui reconnaissent l'inviolabilité de la propriété privée. La situation juridique des bateaux de navigation fluviale allemands retenus à Anvers est donc nettement définie. Ils ont conservé leur caractère de propriété privée allemande, inviolable au point de vue du droit international, et ce nonobstant la saisie par les autorités belges. Par conséquent ils sont libres de traverser le territoire neutre des Pays-Bas. Il est bien entendu que s'il est prouvé que des bateaux de navigation fluviale belges ont été confisqués ou réquisitionnés par les autorités allemandes, le Gouvernement Néerlandais leur refuse le passage à travers le territoire néerlandais de même qu'il le refuse à tout autre butin de guerre ou à des marchandises réquisitionnées.

17.

Nota van het Belgische Gezantschap aan het Ministerie van Buitenlandsche Zaken.

Par un note, remise le 31 mars, relative à la question des navires de commerce allemands retenus à Anvers, le Gouvernement de la Reine déclina la demande du Gouvernement Belge de renvoyer ces navires à Anvers.

,,La situation juridique dans laquelle se trouvaient les 35 navires allemands saisis par les autorités militaires belges traduits en partie devant une Cour de Prises belge et enfin repris par les Allemands était indéterminée, disait cette note, a défaut de données précises concernant la situation de fait. Il incombait donc au Gouvernement néerlandais de prendre à l'égard des dits navires une attitude qui laisserait leur situation juridique indéterminée jusqu'à la fin de la guerre. Cette attitude était le refus de passage sous peine de séquestration.''

Depuis lors trois autres navires allemands, les *Bellona, Hermes* et *Kalliope*, ont quitté Anvers et ont été internés à Rotterdam. Ils sont soumis à la même mesure de rigueur que le *Delia*. Quel sort leur sera réservé à la conclusion de la paix?

Ces bâtiments ont été pris par la Belgique, repris ensuite par l'Allemagne et le Gouvernement néerlandais a déclaré, qu'à son point de vue, leur situation juridique est indéterminée.

Dans ces conditions le Gouvernement du Roi croit pouvoir se flatter que le Gouvernement de la Reine, à la conclusion de la paix, renverra les navires à Anvers afin que le tribunal des prises puisse statuer sur la validité de la saisie.

La solution opposée trancherait le litige en faveur de l'Allemagne et méconnaîtrait ainsi les droits de la Belgique.

La Haye, le 24 juin 1915.

18.

Nota van het Ministerie van Buitenlandsche Zaken aan het Belgische Gezantschap, overgelegd 16 Juli 1915.

Par une note remise le 29 janvier dernier la Légation de Belgique émettait l'opinion que le Gouvernement de la Reine n'était pas fondé à autoriser le séjour dans son territoire des navires de commerce allemands retenus à Anvers au commencement de la guerre et repris plus tard par l'Allemagne.

En réponse à cette note le Ministère des Affaires Etrangères eut l'honneur d'exposer les considérations qui avaient déterminé l'attitude du Gouvernement de la Reine lorsqu'il prit la double décision de ne permettre le passage de ces navires par l'Escaut ni dans le cas qui se présentait alors que ces navires se trouvaient au pouvoir du Gouvernement Belge, ni dans l'éventualité d'une reprise par le Gouvernement Allemand. Etant d'avis que dans les deux hypothèses la situation juridique des navires était indéterminée à défaut de données précises concernant la situation de fait, le Gouvernement de la Reine avait décidé de placer ces navires devant l'alternative du refus du passage et de la mise sous séquestre jusqu'à la fin de la guerre.

Par une note du 24 juin dernier la Légation a bien voulu demander quel sort serait réservé lors de la conclusion de la paix aux navires placés sous séquestre aux Pays-Bas. Elle ajoutait que le Gouvernement du Roi espérait qu'ils seraient alors renvoyés à Anvers afin que le tribunal des prises puisse statuer sur la validité de la saisie.

En réponse le Ministère des Affaires Etrangères a l'honneur de porter à la connaissance de la Légation Royale que pendant la durée de la guerre le Gouvernement de la Reine ne croit pas devoir ouvrir avec une des parties belligérantes la discussion de la question de savoir à qui les navires placés sous séquestre seront remis après la conclusion de la paix.

Le Gouvernement du Roi peut être confiant que le moment venu le Gouvernement de la Reine aura soin d'agir en sorte que la solution à intervenir présente toutes les garanties d'une décision impartiale.

19.

Brief van den Duitschen tijdelijk Zaakgelastigde aan den Minister van Buitenlandsche Zaken.

La Haye, le 3 octobre 1916.

Monsieur le Ministre,

Lors d'une conversation au sujet du passage des vapeurs Allemands *Atto* et *Ganelon*, actuellement à Anvers, par les eaux Néerlandaises le Baron HEECKEREN m'informa que le Gouvernement Néerlandais ne croyait pouvoir accorder la permission demandée, vu qu'Il avait refusé cette permission lors de la saisie apparente des vapeurs Allemands à Anvers par le Gouvernement Belge et qu'Il croyait devoir maintenir cette attitude vis-à-vis de tous bateaux devenus propriété d'un des belligérants à la suite d'une opération de guerre. Ayant informé le Ministère des Affaires Etrangères de cette décision j'ai été chargé et j'ai l'honneur de porter à la connaissance de Votre Excellence que le Gouvernement Impérial est d'avis que l'attitude prise par le Gouvernement Néerlandais vis-à-vis du Gouvernement Belge ne saurait être maintenue vis-à-vis du Gouvernement Allemand. Car à la suite de la rentrée en possession Allemande des vapeurs allemands se trouvant à Anvers l'état juridique existant *avant* la guerre a été rétabli, de sorte que leurs propriétaires sont, comme avant, libres d'en disposer. Leur passage à travers les eaux Néerlandaises constituerait dès lors aucune infraction de la neutralité Néerlandaise.

J'ai donc l'honneur de prier Votre Excellence de bien vouloir faire donner les instructions nécessaires aux Autorités pertinentes Néerlandaises afin que le passage par les eaux Néerlandaises des vapeurs Allemands provenant d'Anvers et s'y trouvant depuis le commencement de la guerre ne soit entravée.

En remerciant d'avance Votre Excellence d'une obligeante réponse à ce sujet, je Vous prie etc.

(*get.*) DE STUMM.

20.

Brief van den Minister van Buitenlandsche Zaken aan den Duitschen Gezant.

La Haye, le 28 novembre 1916.

Monsieur le Ministre,

En réponse à l'office du 3 octobre dernier, n°. B 5523, que M. DE STUMM a bien voulu me faire parvenir, j'ai l'honneur de porter à la connaissance de Votre Excellence que le Gouvernement Royal n'aurait pu permettre le passage des bâtiments de haute mer *Atto* et *Ganelon* par les eaux néerlandaises sans manquer à ses devoir d'état neutre.

Le fait que le Gouvernement Impérial a réintégré dans leurs droits les propriétaires allemands des navires est du domaine exclusif des relations entre le Gouvernement Impérial et ses ressortissants. Il ne saurait modifier la condition juridique des navires envisagée sous le rapport des devoirs de la neutralité.

Or, au point de vue du droit des gens les navires sont tombés entre les mains du Gouvernement Impérial par suite d'un acte de guerre, et l'observation d'une stricte neutralité s'oppose à ce qu'une Puissance neutre tolère sur son territoire le passage de navires tombés entre les mains d'un des belligérants par suite d'un tel acte. Ainsi que j'ai eu l'honneur de le communiquer à Son Excellence M. DE MÜLLER par ma lettre du 3 décembre 1914, le Gouvernement de la Reine, se basant sur cette règle, a refusé aux Gouvernements Belge et Britannique de laisser passer les navires et ne saurait à l'égard d'aucun des belligérants se départir de cette attitude strictement neutre.

Si les navires passaient en territoire néerlandais le Gouvernement de la Reine se verrait donc obligé de leur appliquer le même régime que celui auquel il les a soumis lorsqu'ils se trouvaient au pouvoir du Gouvernement Belge, et qu'il a déjà appliqué à quelques-uns de ces navires, sortis d'Anvers après la prise de cette ville, c. à. d. la mise sous séquestre pour qu'ils puissent être restitués à la fin de la guerre aux ayants-droit. Il va de soi que le Gouvernement de la Reine veillera à ce que la décision ultérieure soit entourée de toutes les garanties d'impartialité.

Veuillez etc.

(*get.*) J. LOUDON.

IV. Regelen nopens de toelating van door oorlogshandelingen verkregen schepen.

De regelen ten deze door de Nederlandsche Regeering gesteld zijn medegedeeld in het Oranjeboek van Juli 1916, blz. 34.

Betreffende de rechtmatigheid van deze regelen en hun toepassing in eenige bijzondere gevallen is eene briefwisseling gevoerd met de Britsche Regeering die hieronder is afgedrukt. Aan den tekst der gewisselde brieven en nota's gaat een overzicht van den inhoud vooraf.

Den 25sten Maart 1916 vroeg de Britsche Regeering door tusschenkomst van haar Gezant alhier of de Nederlandsche Regeering toestond dat eenige door de Britsche Admiraliteit gerequireerde schepen de havens van Java aandeden om vandaar suiker te halen. De schepen waren vroeger in den oorlog gebruikt voor het vervoeren van kolen of voorraden voor het leger of de vloot, doch werden thans, hoewel onder de contrôle staande der Admiraliteit, als zijnde de eenige overheid die schepen kon vorderen, gebruikt uitsluitend voor handelsoogmerken.

Het antwoord op deze vraag was vervat in een Aide-Mémoire van 1 April 1916. Blijkens dit antwoord had de Nederlandsche Regeering tegen de komst der bewuste schepen in de havens van Java geen bezwaar, indien zij ongewapend waren en reeds de Britsche vlag voerden voor het begin van den oorlog. Wanneer het evenwel oorspronkelijk vijandelijke schepen betrof, gedurende den oorlog buit-

gemaakt of gerequireerd door de Britsche Regeering, dan moest de Nederlandsche Regeering hun den toegang tot haar rechtsgebied weigeren aangezien de inachtneming eener strikte onzijdigheid er zich tegen verzette, dat een onzijdige Staat, door in beslag genomen schepen of eenige oorlogsbuit binnen zijn rechtsgebied toe te laten, aan eene oorlogvoerende partij de gelegenheid verschafte om een oorlogsdaad voort te zetten, verricht ten nadeele van de tegenpartij.

In een brief van 9 Mei 1916 deelde de Britsche Gezant den ondergeteekende mede, dat de schepen, waarvan sprake was in de vraag van 25 Maart 1916, niet bewapend waren en reeds voor den oorlog de Britsche vlag voerden, zoodat de voorwaarden, door de Nederlandsche Regeering gesteld, deze schepen niet raakten. De Britsche Regeering wenschte echter te doen uitkomen dat zij geenszins kon billlijken de regelen, die de Nederlandsche Regeering had gesteld ten aanzien van door oorlogshandelingen verkregen schepen, onverschillig of dit waren behoorlijk verbeurd verklaarde prijzen, prijzen waaromtrent het prijzenhof nog uitspraak moest doen of schepen aangehouden op bevel van het prijzenhof en gerequireerd uit kracht van art. 2 der 6de Haagsche Conventie van 1907. De Britsche Regeering achtte het een algemeen aangenomen regel dat de eigendom van een prijs overgaat door veroordeeling door een behoorlijk ingesteld prijzenhof. Zij kon moeilijk aannemen dat de Nederlandsche Regeering in ernst wenschte aan een Duitsch schip, verbeurd verklaard door een Britsch prijzenhof en verkocht aan een onderdaan van een onzijdigen staat, den toegang in Nederlandsche havens te weigeren. Wanneer zij dit niet deed, kon zij toch evenmin den toegang ontzeggen aan voormalige Duitsche schepen, in de vaart gebracht in den gewonen dienst van een Britsche stoomvaartlijn, aan wie zij na veroordeeling door het prijzenhof waren verkocht. Niet van het vroeger eigendom, maar van het tegenwoordig gebruik was, naar de meening der Britsche Regeering, de behandeling aan een schip te geven afhankelijk. Hetzelfde beginsel moest gelden ten aanzien van schepen aangehouden en gerequireerd uit kracht van art. 2 van de 6de Haagsche Conventie. De houding van de Nederlandsche Regeering kwam met de bepalingen van deze Conventie in strijd.

Aangezien de Nederlandsche Regeering in de Aide-Mémoire van 1 April 1916 had verwezen naar de beslissing inzake de doorvaart over de Schelde van de Duitsche en Oostenrijksche schepen, die zich bij het begin van den oorlog in Antwerpen bevonden, wees de Britsche Regeering er op, dat deze schepen, toen doorvaart over de Schelde gevraagd werd, niet voor een prijzenhof waren geweest en feitelijk nog prijzen waren. Ook meende de Britsche Regeering er aan te moeten herinneren dat de Nederlandsche Regeering de toepasselijkheid van art. 10 der 13de Haagsche Conventie had ontkend, omdat de Schelde niet tot de territoriale wateren, maar tot het Nederlandsche territoir behoorde.

In twee brieven onderscheidenlijk van 19 Juni en 26 Juli 1916 wendde de Britsche Gezant zich tot den ondergeteekende ter zake van een schip onder Duitsche handelsvlag, genaamd de *Marie*, dat de haven van Tandjong Priok was binnengeloopen en dat, naar de Britsche Regeering alle reden had aan te nemen, een oorspronkelijk Britsch schip was, liggend in Hamburg bij het uitbreken van den oorlog. Dit feit verplichtte, zoo gaf de Britsche Regeering te kennen, de Nederlandsche Regeering het schip naar zee te doen terugkeeren, indien zij wenschte vast te houden aan de regelen die zij had gesteld, en zulks onafhankelijk van de vraag of de *Marie* een hulpkruiser (zooals de Britsche Regeering vermoedde) of een zgn. hulpschip was.

De ondergeteekende antwoordde op de brieven van 19 Juni en 16 Juli 1916 in een brief van 19 Augustus 1916. Terstond na ontvangst van den eersten brief had de Nederlandsche Regeering telegrafisch den Gouverneur-Generaal van Ned.-Indië om inlichtingen gevraagd. Intusschen had laatstgemelde reeds voor de ontvangst van het telegram een rapport gezonden ,inhoudend het resultaat van een uit eigen beweging ingesteld onderoek. Blijkens dit rapport en blijkens latere rapporten achtte men het ook in Indië waarschijnlijk dat men hier te doen had met het oorspronkelijk Britsche schip *Dacre Hill*, althans met een oorspronkelijk Britsch schip, zulks vooral in verband met het feit dat de Commandant eenige zonderlinge omstandigheden ten aanzien van het schip niet had kunnen ophelderen. Opdracht werd gegeven om op het schip het regiem, vastgesteld voor door oorlogshandelingen verkregen vaartuigen, toe te passen, d.w.z. het te bevelen om te vertrekken op straffe van interneering.

De ondergeteekende behield zich een antwoord op het vertoog van 9 Mei 1916 voor.

In een brief van 10 September 1916 kwam de Britsche Gezant de verwondering van zijn Regeering uitspreken over de beslissing der Nederlandsche Regeering om de *Marie*, indien zij niet uit Tandjong Priok vertrok, te interneeren, om, naar de Britsche Regeering aannam, aan het einde van den oorlog aan de Duitsche nemers te worden teruggegeven. Volgens de Britsche Regeering was deze beslissing niet alleen in strijd met de regelen, zooals die stonden vermeld in de Aide-Mémoire van 1 April 1916, en die spraken van weigering om zekere schepen binnen het Nederlandsche rechtsgebied toe te laten, maar ook met het beginsel, dat aan die regelen ten grondslag heette te liggen. Immers door interneering bleef de *Marie* onder de bescherming van het Nederlandsche rechtsgebied, zoodat aldaar de oorlogshandeling werd voortgezet door welke het schip in de macht der Duitsche overheid gekomen was. De eenige gedragslijn die met de regelen door de Nederlandsche Regeering gesteld en het beginsel, daaraan ten grondslag liggend, in overeenstemming zou zijn, ware het schip te dwingen de Nederlandsche wateren te verlaten, ingeval het weigerde vrijwillig te vertrekken.

De Britsche Regeering had een tweede grief tegen de beslissing om de *Marie* eventueel te interneeren. Deze beslissing zou in strijd zijn met de onzijdigheid. Toen de *Marie* de haven van Tandjong Priok binnenviel kon haar doel geen ander zijn dan herneming door de Britsche zeestrijdkrachten te ontgaan, welk doel bereikt werd, onverschillig of het schip werd geïnterneerd of niet. Aan den anderen kant zou de regel, door de Nederlandsche Regeering gesteld, zooals zij thans bleek te worden geïnterpreteerd, voor Britsche, voormalige Duitsche schepen, eene beperking van hun vrijheid tot handeldrijven ten gevolge hebben. Deze schepen doen Nederlandsche havens slechts aan om handel te drijven en zouden dientengevolge buiten de Nederlandsche havens worden gesloten, anders dan de Duitsche, voormalige Britsche

schepen, die Nederlandsche havens slechts zouden aandoen om aldaar herneming te ontgaan en dus practisch door een maatregel van interneering niet zouden worden getroffen. De regel zou dus ongelijk werken.

Op dezen brief en op dien van 9 Mei 1916 heeft de ondergeteekende uitvoerig geantwoord den 1sten December 1916. In hoofdzaak komt het antwoord op het volgende neer.

De regelen betreffende den overgang van den eigendom van buitgemaakte schepen en betreffende het recht om vijandelijke schepen te requireeren behooren tot het recht, geldend tusschen de oorlogvoerenden, terwijl de regelen die een onzijdige Staat moet toepassen behooren tot het recht betreffende de neutraliteit. Reeds bij vorige gelegenheden heeft de Nederlandsche Regeering op dit onderscheid gewezen. De Britsche Regeering scheen de beslissing, indertijd genomen ten aanzien van de Duitsche en Oostenrijksche schepen in Antwerpen, als precedent te willen ter zijde stellen, wijl het daar schepen betrof die als prijzen waren te beschouwen. De Nederlandsche Regeering heeft toenmaals echter duidelijk doen blijken dat ze de schepen niet beschouwde als prijzen in den zin van art. 10 der neutraliteitsproclamatie. Blijkens den brief van 11 September 1914 beschouwde de Britsche Regeering zelf de schepen ook niet als prijzen. Bij de beslissingen omtrent deze schepen heeft de Nederlandsche Regeering getoond de door haar toegepaste regelen niet te kunnen doen afhangen van de beslissingen te nemen door de oorlogvoerenden met betrekking tot den eigendom daarvan.

Het beginsel, ten grondslag liggend aan de regelen thans door de Britsche Regeering bestreden, is, toonde de ondergeteekende aan, van het begin van den oorlog af ten aanzien van beide oorlogvoerende partijen toegepast.

De Nederlandsche Regeering weigert den toegang tot haar rechtsgebied niet aan door oorlogshandelingen verkregen schepen, nadat die aan een onderdaan van een onzijdigen Staat zijn verkocht en het recht hebben gekregen de vlag van dien Staat te voeren. Hierdoor toch neemt die onzijdige Staat de verantwoordelijkheid voor de overdracht op zich, en voor een andere onzijdige Staat komt van dat oogenblik de vraag, of het schip al of niet door een oorlogshandeling is verkregen, niet meer ter sprake.

Wat betreft de interneering van de *Marie*, merkte de ondergeteekende op, dat interneering de in het volkenrecht algemeen erkende sanctie is op een verbod om op onzijdig gebied te komen. Ook sluit het verbod binnen te komen ten aanzien van een schip niet onder alle omstandigheden de binnenkomst uit, zoo niet wegens onzeewaardigheid, gesteldheid van de zee, gebrek aan brandstof of aan levensmiddelen. Aan de *Marie* was dan ook een termijn gesteld om de schade aan het schip te herstellen. Toen die termijn den 12den November 1916 was verloopen zonder dat het schip was vertrokken, was interneering gevolgd.

Wat de vraag betrof aan wien de *Marie* na den oorlog zou worden teruggegeven, verzekerde de ondergeteekende dat, indien deze quaestie niet zou worden uitgemaakt door een regeling te treffen tusschen Groot-Britannië en Duitschland bij het sluiten van den vrede, de Nederlandsche Regeering zou zorgen dat de beslissing alle waarborgen van onpartijdigheid zou bieden; teruggave zonder meer aan Duitschland zou niet plaats hebben.

Wat betreft het feit, dat de interneeringsregel niet gelijke gevolgen zou hebben voor beide partijen, hiermede behoefde een onzijdige Regeering geen rekening te houden wanneer ze een regel stelde die op zich zelf logisch en gerechtvaardigd was.

Den 28sten December 1916 liep het stoomschip onder Britsche vlag *Hunstrick* de haven van Sabang binnen om zijn voorraad kolen aan te vullen. De overheid ter plaatse stelde vast, dat de *Hunstrick* het oorspronkelijk Duitsche schip *Belgia* was, dat gedurende den oorlog door de Britsche Regeering was buitgemaakt. Op dien grond weigerde zij aan het schip de vergunning om kolen in te nemen, aangezien het nog een voldoende hoeveelheid had om de naaste eigen haven te bereiken; zij gelastte het schip terstond de haven te verlaten. De *Hunstrick* gaf aan dit bevel gehoor.

Dit voorval gaf aan de Britsche Regeering aanleiding zich opnieuw betreffende de hier toegepaste regelen tot de Nederlandsche Regeering te wenden. In een brief van 23 Maart 1917 verklaarde de Britsche Gezant, dat zijn Regeering door de uiteenzettingen van Nederlandsche zijde gegeven geenszins overtuigd was. Zij wenschte thans niet in eene bestrijding van die uiteenzettingen te treden, doch volstond met te herhalen, dat het geval van de *Marie* bewees, hoe gevaarlijk het was nieuwe beginselen en nieuwe regelen van internationaal recht te stellen zonder goede overweging der gevolgen.

Naar aanleiding van het geval van de *Hunstrick* wenschte ze er op te wijzen, dat de houding der Nederlandsche overheid in deze in strijd was met artikel 3 van het Tractaat van Handel en Scheepvaart tusschen Nederland en Groot-Britannië en Ierland, gesloten den 27sten October 1837 en artikel 2 van de aanvullende overeenkomst van 27 Maart 1851. Beide artikelen bepalen welke schepen onderscheidenlijk als Nederlandsche en Britsche schepen zullen gelden. In eerstgemeld artikel wordt onder meer gezegd, dat alle schepen welke op den vijand genomen zijn en regelmatig als wettige prijs verklaard zijn door een Britsch prijzenhof, zullen beschouwd worden als Britsche schepen. Het in de tweede plaats aangehaalde artikel bepaalt, dat alle schepen, die volgens de wetten van Groot-Britannië moeten beschouwd worden Britsche schepen te zijn, voor zoover de toepassing van de onderhavige overeenkomst en het tractaat van 1837 betreft, gehouden zullen worden voor Britsche schepen. Een voorbehoud gemaakt bij de uitwisseling der akten van bekrachtiging, beperkte de toepasselijkheid van het tractaat van 1837 tot het Europeesche grondgebied van Nederland, doch dit deed niet af, naar de meening der Britsche Regeering, aan de aanvaarding van de definitie van Britsche schepen in dit tractaat of van de definitie in de overeenkomst van 1851.

Het antwoord der Nederlandsche Regeering van 13 Juni 1917 verdedigde nogmaals de juistheid en de onpartijdigheid van de Nederlandsche gedragslijn. Het wraakte het beroep op de aangehaalde tractaten, aangezien die tractaten geenszins aan de verdragsluitende partijen den plicht opleggen in alle omstandigheden de schepen van de andere partij in hare havens toe te laten. De Britsche Regeering had er dan ook van haar kant geen bezwaar in gezien sommige van haar havens gedurende den oorlog voor Nederlandsche schepen te

sluiten. De Nederlandsche Regeering kon overigens niet toegeven dat, nu de werking der tractaten tot het Europeesche gebied beperkt was, Britsche schepen in de overzeesche havens van de bepalingen daarvan konden profiteeren.

Wat het s.s. *Hunstrick* betreft, deelde de ondergeteekende den Britschen Gezant mede, dat de Nederlandsche Regeering de interpretatie die de overheid in Nederlandsch-Indië aan den betrokken regel gegeven had, te streng achtte en dat daarom naar Indië geseind was, dat aan door oorlogshandelingen verkregen schepen kon worden toegestaan hun geheele kolenruim te vullen, onverschillig welke de naaste haven van het eigen land was.

In een Memorandum, gedateerd 5 October 1917, verdedigde de Britsche Regeering nogmaals haar standpunt. Dit Memorandum kan als volgt worden samengevat:

De Britsche Regeering kon niet erkennen, dat er, voor wat de toepasselijkheid betrof van het tractaat van 1837 en de overeenkomst van 1851, analogie bestond tusschen den Nederlandschen maatregel en de sluiting van sommige Britsche havens voor Nederlandsche schepen. Zij eischte het recht op in oorlogstijd als militaire maatregel zekere havens te sluiten. Zulk een maatregel maakte deel uit van de krijgsverrichtingen tegen den vijand; een onzijdige macht, die geen krijgsverrichtingen onderneemt, is niet in de noodzakelijkheid zoodanigen maatregel te nemen.

Wanneer de Britsche Regeering meermalen de toepassing van het beginsel der niet-toelating van door oorlogshandelingen verkregen goed eischte ten aanzien van den invoer in of den doorvoer door Nederland van goederen uit België afkomstig, dan ontnam dit haar niet het recht het beginsel zelf te bestrijden, waarvan zij, nu het tegen haar was toegepast, de toepassing vraagt ook op de tegenpartij.

De regelen door de Nederlandsche Regeering gesteld, zijn door haar uitgevonden en zijn in strijd met de bepalingen van het volkenrecht aangaande buitgemaakte en behoorlijk prijsverklaarde schepen.

Het beginsel, waarop de Nederlandsche Regeering een beroep doet, is op zich zelf ongezond; zulks blijkt uit de wijze waarop de Nederlandsche Regeering de daarop gegronde regelen toepast ten aanzien van prijsverklaarde schepen, onder neutrale vlag gebracht. Op deze schepen zullen de regelen niet worden toegepast, hoewel toch ook deze schepen voor den oorlogvoerende tot wiens vloot zij oorspronkelijk behoorden, verloren zijn en dus de oorspronkelijke neming in haar gevolgen wordt voortgezet.

De maatregel van interneering, toegepast op het s.s. *Marie* was in strijd met den gestelden regel en met het beginsel dat daaraan ten grondslag heette te liggen. In overeenstemming met een en ander zou slechts geweest zijn uitzetting uit de haven of teruggave aan den vorigen eigenaar. Waar de bedoeling van de bemanning slechts was herneming te ontgaan, stelde de interneering haar niet alleen in staat de neming van het schip in haar gevolgen voort te zetten, maar dwong die haar zelfs daartoe, den vroegeren Britschen eigenaar veroordeelend de gevolgen daarvan te dragen voor den duur van den oorlog en misschien langer.

Dit Memorandum van 5 October 1917 gaf der Nederlandsche Regeering aanleiding tot een Nota van 28 Februari 1918. Aangezien het Britsche Memorandum zich goeddeels bepaalde tot een herhaling en nadere uitwerking van de reeds vroeger te berde gebrachte grieven, bestaat ook de Nota van 28 Februari 1918 hoofdzakelijk uit een nadere uitwerking van hetgeen reeds eerder op die grieven was geantwoord. Volstaan kan derhalve worden met een verwijzing naar den tekst van de Nota.

De aandacht zij gevestigd op het deel der Nota (punt 6), waarin de Nederlandsche Regeering aantoonde, dat van teruggave aan den vorigen eigenaar van een schip, in strijd met het verbod binnen Nederlandsch rechtsgebied gekomen en gebleven, geen sprake kon zijn. Door zoodanige teruggave zou de onzijdige staat niet de voortzetting van de oorlogsdaad op zijn gebied verhinderen, maar meer dan dat, zij zou aan de tegenpartij toestaan van de aanwezigheid van het schip op zijn gebied gebruik te maken om de gevolgen zelve van de oorlogsdaad ter zijde te stellen. Dit zou ongetwijfeld een inbreuk zijn op de plichten der neutraliteit, even zoo goed als uitzetting van het schip onder omstandigheden, die herneming terstond na het vertrek uit de territoriale wateren zeker zouden maken, zooals in het geval van de *Marie*.

Voor de vraag of de interneering logisch uit den gestelden regel voortvloeit, is het overigens van geen belang of den kapitein al dan niet feitelijk niets anders overbleef dan zijn schip vast te leggen in een onzijdige haven.

Ten aanzien van het s.s. *Marie* kan nog het volgende worden medegedeeld.

Een voortgezet onderzoek van het vaartuig heeft ten slotte de zekerheid verschaft, dat de *Marie* geen ander schip was dan het oorspronkelijke Britsche stoomschip *Dacre Hill*, dat in het begin van den oorlog in een Duitsche haven werd in beslag genomen.

De *Marie* kwam met een niet-militaire bemanning in Indië aan. Bij een nauwkeurig en herhaald onderzoek van het schip werden geen wapenen of munitie aan boord gevonden. Uit niets bleek, dat het schip als hulpkruiser was te beschouwen.

Verschillende berichten mogen als vaststaand doen aannemen, dat het schip krijgsvoorraden uit Duitschland naar Duitsch-Oost-Afrika had overgebracht en derhalve was gebezig als als hulpschip in den zin van het door de Britsche afgevaardigden op de tweede Vredesconferentie gedaan doch niet gehandhaafd voorstel.

Het kwam echter niet als zoodanig in Indië aan. Van interneering der bemanning kon derhalve, zelfs al was een hulpschip als een oorlogsschip te beschouwen, zooals het bedoelde Britsche voorstel wilde, geen sprake zijn.

Ook indien de *Marie* wèl als hulpschip in Indië was aangekomen en overeenkomstig het Britsche voorstel ter vredesconferentie als oorlogsschip was beschouwd, had het schip moeten worden geïnterneerd en niet uit het Nederlandsche rechtsgebied kunnen worden verwijderd.

Den 19den Mei 1917 verschafte de Britsche Gezant aan den ondergeteekende zekere inlichtingen, waaruit, waren zij juist, zou volgen dat de *Marie* bewapend te Tandjong Priok was gekomen, verborgen munitie aan boord had en dat de bemanning tot de Duitsche marine behoorde. Op grond van een en ander vroeg de Britsche Regeering dat de bemanning zou worden geïnterneerd.

Naar aanleiding van deze mededeeling stelde de Regeering in Nederlandsch-Indië op telegrafisch verzoek van de Nederlandsche Regeering een nader onderzoek aan boord van de *Marie* in. Zulks deelde de ondergeteekende den Gezant mede bij brief van 21 Juni 1917.

Het onderzoek leverde niets op. Het gaf geenerlei reden om aan te nemen, hetzij dat de *Marie* bij zijn komst te Tandjong Priok voorzien was van kanonnen, munitie of eenige bewapening, hetzij dat zich onder de bemanning personen bevonden die deel uitmaakten van de Duitsche oorlogsmarine.

Van een en ander gaf de ondergeteekende den Britschen Gezant kennis in een brief van 28 Augustus 1917.

In een Memorandum van 5 October deelde de Britsche Regeering opnieuw verschillende feiten mede, die ten deele niet ter zake deden (vermeld werd o.a. dat de kapitein van de *Marie* achtereenvolgens verschillende plannen had gekoesterd omtrent nieuwe door hem met het schip te ondernemen overzeesche tochten) en voor het overige inhielden, dat de bemanning was opgeleid in de Duitsche marine. De Britsche Regeering meende, dat die bemanning moest worden geïnterneerd. Ook vroeg de Britsche Regeering wat de voornemens waren der Nederlandsche Regeering met betrekking tot de gedragslijn ten aanzien van het vaartuig te volgen na den oorlog.

In zijn antwoord van 28 Februari 1918 zette de ondergeteekende nogmaals uiteen, dat voor interneering van de bemanning geen aanleiding bestond. Het feit dat die bemanning dienst had gedaan in de Duitsche marine was op zich zelf zonder belang.

Wat de gedragslijn te volgen na den oorlog betrof, kon worden verwezen naar de vroegere mededeeling van 13 Juni 1917 en naar de beneden afgedrukte Nota van 28 Februari 1918 (n°. 32).

Hieronder zijn onder de nummers 33—37 afgedrukt de Britsche brief van 19 Mei 1917, met bijlage, de brieven van den ondergeteekende van 21 Juni en 28 Augustus 1917, het Britsche Memorandum van 5 October 1917 en de Nota der Nederlandsche Regeering van 28 Februari 1918.

***

Den 19den Januari 1917 trachtte een handelsvaartuig onder Duitsche vlag, dat den naam droeg van *Ursula Fischer* en van papieren op dien naam was voorzien, zich van Zeebrugge over de Schelde naar Antwerpen te begeven. De Nederlandsche overheden ontdekten, dat dit schip niet was het in de Duitsche officieele schepenlijst van 1914 voorkomende Duitsche stoomschip *Ursula Fischer*, maar een buitgemaakt Britsch schip, naar later bleek het s.s. *Lestris*. Overeenkomstig de regelen door de Nederlandsche Regeering ten deze gesteld, is den gezagvoerder de keuze gelaten tusschen terugkeer naar zee of sequestratie van het schip. Hij koos het eerste, en is daarop weder naar zee vertrokken.

***

21.

Memorandum door den Britschen Gezant overgelegd aan den Minister van Buitenlandsche Zaken.

His Britannic Majesty's Minister is instructed to inform the Netherland Minister for Foreign Affairs that His Majesty's Government propose to send some requisitioned merchant ships to Java for the purpose of bringing back sugar.

His Majesty's Government would be glad to know whether there is any possible chance that the Netherland Government would raise objections to the employment for this purpose of ships which have been used some time during the war for the transport of coal or stores for the Fleet or for the Army.

Such vessels are being freely used for the carriage of sugar from the United States, Peru and Cuba, and these and all other countries with which the question has been raised allow such ships to trade with their ports in the same way as other merchant ships.

These ships will be under the control of the Admiralty, which is the only Department with power to requisition them, but this in no way alters the fact that they will be engaged on purely commercial operations.

March 25, 1916.

22.

Aide-Mémoire door den Minister van Buitenlandsche Zaken overgelegd aan den Britschen Gezant.

Le Ministre de Grande Bretagne a exprimé le désir de savoir si le Gouvernement de la Reine s'opposerait à l'admission dans les ports de l'île de Java de navires marchands, réquisitionnés par l'Amirauté Britannique et qui au cours de la guerre ont été affectés au transport de combustible et d'approvisionnements pour la flotte et l'armée mais dont l'emploi envisagé actuellement aurait un caractère essentiellement commercial.

En réponse le Ministre des Affaires Etrangères a l'honneur de déclarer que, si, comme il l'entend, les bâtiments en question sont des navires marchands non-armés, qui battaient déjà le pavillon britannique avant le commencement de la guerre, le Gouvernement de la Reine n'a aucune objection à admettre ces vaisseaux dans les ports de l'île de Java.

Par contre, s'il s'agissait de navires ennemis, confisqués ou réquisitionnés pendant la guerre actuelle par le Gouvernement Britannique le Gouvernement Néerlandais devrait leur refuser l'entrée dans sa juridiction. Car l'observation d'une stricte neutralité s'oppose à ce qu'une Puissance neutre, en admettant dans sa juridiction des vaisseaux saisis ou tout autre butin de guerre, fournisse à l'un des Etats belligérants l'occasion d'y poursuivre dans ses effets un acte de guerre commis au détriment de son adversaire.

C'est dans ce même ordre d'idées que le Gouvernement de la Reine s'est opposé au passage éventuel par l'Escaut des vaisseaux de commerce allemands saisis à Anvers par l'autorité belge au commencement de la guerre, ainsi qu'au transport par territoire néerlandais de toute marchandise saisie en Belgique par le Gouvernement Allemand.

La Haye, le 1 avril 1916.

23.

Brief van den Britschen Gezant aan den Minister van Buitenlandsche Zaken.

The Hague, 9th May 1916.

Monsieur le Ministre,

I did not fail to transmit to my Government a copy of Your Excellency's memorandum (Direction Politique, n°. 17152) of the 1st ultimo, containing the views of your Government on the general question of the species of ships which they consider can be admitted into Netherland ports in accordance with their views as to neutral conduct obligatory on the Netherlands during the war.

I have the honour to inform Your Excellency, with regard to the special question of ships employed for the carriage of sugar from Java to the United Kingdom, that it is not proposed to employ for this purpose either vessels which were not flying the British flag at the outbreak of war, or defensively armed merchant ships.

The conditions stipulated by the Netherland Government will not, therefore, interfere with the arrangements of His Majesty's Government in this connection, but Sir EDWARD GREY wishes it to be understood that he does not accept in any way the Netherland view of the status of either of these categories of vessels.

His Majesty's Government do not desire to repeat their reasons for combating the view of the Netherland Government that defensively armed merchant ships must be regarded as vessels assimilated to warships. They cannot, however, allow to pass without comment the claim now put forward by the Netherland Government to refuse admission within their jurisdiction to former enemy merchant ships, irrespective, apparently of whether these ships are duly condemned prizes, prizes awaiting trial or vessels detained by order of the Prize Court and requisitioned under Article 2 of the Hague Convention n°. 6 (1907).

Sir EDWARD GREY remarks that the Netherland Government appear to base this view upon the argument that the utilisation of such ships without the consent of their former owners is an act of war, and, as such, cannot be permitted within Netherland jurisdiction.

I am directed by Sir EDWARD GREY to express to Your Excellency the great surprise with which His Majesty's Government have taken note of this claim. They had previously regarded it as universally accepted that the property in a prize passes on condemnation by a duly constituted Prize Court. If any authority were required in support of this proposition the following passage from Rivier (volume 2, page 353) might be cited as one authority among many: ,,Si la légitimité de la capture est reconnue, le navire, ou la cargaison, ou tous deux, selon les cas, sont déclarés de bonne prise. Dès ce moment la propriété est transférée. Le propriétaire l'a perdue, l'Etat capteur l'a acquise. C'est à lui désormais que la prise appartient: ,,Bello parta cedent reipublicae''.''

His Majesty's Government presume that the Netherland Government cannot intend seriously to suggest that a German sailing ship which has been condemned by a British Prize Court and sold to a neutral subject (a case which has frequently arisen during the present war) ought to be refused admission to Dutch ports. And if they do not take this attitude, it is not easy to see on what grounds they could defend the exclusion of a former German vessel which is now running in the ordinary service of a British steamship line to whom she was sold after condemnation by the Prize Court. The correct principle to apply in such cases is that the treatment of a vessel depends not on her past ownership, which is extinguished by condemnation, but on her present employment.

As to ships detained and requisitioned under Article 2 of the Hague Convention n°. 6 the same principle applies, and His Majesty's Government are of opinion that the attitude of the Netherland Government is quite inconsistent with the express terms of the Convention. If the belligerent exercises his right of requisitioning, he may employ a ship as he chooses and her treatment in neutral ports depends upon the use to which she is put. If the belligerent chooses to use the vessel for commercial purposes she should be treated as a merchant ship.

Since Your Excellency's memorandum refers, in connection with the present question, to the decision of the Netherland Government to refuse the right of passage down the Scheldt to the German ships seized by the Belgian Government at Antwerp — a decision which, as Your Excellency is aware, His Majesty's Government are unable to regard either as justitied or justifiable — I have the honour, in accordance with my instructions, to point out to Your Excellency that in the case quoted the vessels concerned had not been the subject of adjudication by the Prize Court and were, in fact, still prizes at the time when it was desired to take them to sea. Moreover, the Netherland Government sought to draw a sharp distinction between Netherland territory, which they claimed the mouth of the Scheldt to be, and Netherland territorial waters, and it was on account of this distinction that they maintained that Article 10 of the Hague Convention n°. 13, allowing the passage of prizes through neutral territorial waters, was not applicable to the case.

I avail etc.

(*get.*) ALAN JOHNSTONE.

24.

Brief van den Britschen Gezant aan den Minister van Buitenlandsche Zaken.

The Hague, 19th June, 1916.

Monsieur le Ministre,

I have, as Your Excellency is aware, not yet had the honour of receiving a reply to the Note of the 9th ultimo which I addressed to Your Excellency on the difference of views on the general question of the species of ships which His Majesty's Government and the Netherland Government, respectively, consider can be admitted into Netherland ports in accordance with their views as to neutral conduct obligatory on the Netherlands during the war.

In this connection I have the honour to inform Your Excellency that His Majesty's Government learn of the arrival at Tandjong Priok of a suspicious vessel of about 4000 tons, flying the German mercantile flag, and giving her name as *Maria*. The ship cannot be identified under that name, and various suspicious circumstances lead His Majesty's Government to believe that she may be a German auxiliary cruiser.

The ship in question is reported to have been originally British and to have been lying at Hamburg at the outbreak of the war. If this is true, and irrespective as to her being an auxiliary cruiser or fleet auxiliary, the vessel has therefore changed her status as the result of war, and my Government consider that in that case Your Excellency's Government are bound, if they adhere to their decision to refuse any facilities to such ships, to make the above-mentioned vessel put to sea.

As I explained in my above-mentioned Note to Your Excellency, His Majesty's Government regard the attitude of the Netherland Government towards such ships as unjustified, but I am directed tot state to Your Excellency that

while His Majesty's Government still maintain their views on this subject, they consider that unless and until the Netherland Government abandon their attitude as defined in Your Excellency's Memorandum, Direction Politique n°. 17152, of the 1st April last, it is incumbent on the Netherland Government to make certain as to the history and status of the *Maria* and to treat her in accordance with their rule.

The question as to the status of the *Maria* is, of course, independent of the question whether she is a German auxiliary cruiser or a fleet auxiliary.

I should be grateful if Your Excellency would be good enough to communicate by telegram with the Governor General of the Netherland East Indies on the subject of the status of the *Maria*, and inform me at your earliest convenience of the result of your enquiries.

I avail etc.

(*get.*) Alan Johnstone.

25.

Brief van den Britschen Gezant aan den Minister van Buitenlandsche Zaken.

The Hague, 26th July, 1916.

Monsieur le Ministre,

With reference to my Note to Your Excellency, marked ,,Very Urgent'', of the 19th ultimo, respecting the arrival at Tandjong Priok of a suspicious vessel of about 4000 tons, flying the German mercantile flag and giving her name as *Maria*, I have the honour to inform Your Excellency that His Majesty's Government believe that the vessel in question is the British steamship *Dacre Hill* which was detained by the German authorities at Hamburg on the outbreak of the war.

I presume that in accordance with the request contained in my above mentioned Note to Your Excellency an investigation has been held to determine whether the vessel, which it is understood is still at Batavia, is in fact, the *Dacre Hill* or some other disguised British ship. Should this prove to be the case, His Majesty's Government have the honour to point out that if the Netherland Government desire to adhere to their attitude as defined in Your Excellency's Memorandum Direction Politique n°. 17 152 of the 1st April last, it would appear to be their duty to refuse the hospitality of the Netherland port to the vessel and to oblige her to depart forthwith from Netherland jurisdiction. If, however, the Netherland Government are now disposed to revise their decision, which, as Your Excellency is aware, His Majesty's Government regard as based upon no valid grounds, they should clearly show their impartiality between the two belligerents by extending similar hospitality to German and other enemy ships which are now sailing under the British flag.

I venture to point out to Your Excellency that the matter is of some urgency, and I should consequently be grateful if you could inform me, at your earliest convenience, of the result of the enquiries made as to the status of this vessel and of the action which your Government propose to take in the matter.

I avail etc.

(*get.*) Alan Johnstone.

26.

Brief van den Minister van Buitenlandsche Zaken aan den Britschen Gezant.

La Haye, le 19 août 1916.

Monsieur le Ministre,

Par Son office du 19 juin dernier Votre Excellence a bien voulu me signaler la présence dans le port de Tandjong Priok d'un navire portant le nom *Maria* et battant pavillon allemand. Votre Excellence m'a fait savoir que le Gouvernement Britannique soupçonne le navire en question d'être un croiseur auxiliaire allemand. Le *Maria* serait, du reste, un navire originairement britannique et se serait trouvé dans le port de Hambourg au début de la guerre. Votre Excellence a fait ressortir que, si cette dernière information était exacte, la règle adoptée par le Gouvernement Néerlandais à l'égard de navires ennemis capturés ou réquisitionnés par la partie adverse serait applicable au vapeur *Maria*.

Par Sa lettre du 26 courant Votre Excellence m'a fait savoir que ce vapeur serait, à ce que le Gouvernement Britannique suppose, le vaisseau de commerce *Dacre Hill*, détenu par les autorités allemandes à Hambourg au début de la guerre; Votre Excellence a ajouté que le Gouvernement Néerlandais pourrait manifester son impartialité vis-à-vis des deux belligérants en supprimant sur les instances du Gouvernement Britannique les règles établies pour les navires capturés et réquisitionnés et en admettant dans sa juridiction tant les navires ennemis saisis par les autorités britanniques que ceux saisis par les autorités allemandes, notamment le *Maria*.

En réponse, j'ai l'honneur de porter à la connaissance de Votre Excellence que le Gouvernement Néerlandais après la réception de Votre note du 19 juin n'a pas manqué de demander télégraphiquement au Gouverneur-Général des Indes Néerlandaises des renseignements au sujet du vapeur susmentionné.

Le Gouvernement des Indes Néerlandaises avait déjà de son propre gré institué une enquête relativement au navire en question et il avait déjà expédié au Gouvernement de la Reine un rapport contenant le résultat provisoire de cette enquête. De ce rapport ainsi que des rapports ultérieurs, envoyés par le Gouvernement des Indes Néerlandaises au Gouvernement de la Reine et dont le dernier vient d'arriver, il résulte que le commandant du *Maria* n'a pas pu élucider quelques étranges circonstances qui se présentent par rapport à son navire. Ces circonstances rendent vraisemblable à un haut degré — sans qu'on ait pu établir avec certitude l'identité du *Maria* avec le *Dacre Hill* — que le *Maria* est un navire originairement britannique saisi par les autorités allemandes. Pour cette raison le Gouvernement Royal donne l'ordre que le régime adopté pour les navires capturés ou réquisitionnés soit appliqué au *Maria* c'est-à-dire qu'il lui soit notifié de partir immédiatement faute de quoi il sera interné.

En ajoutant qu'une réponse à Votre office du 9 mai dernier Vous parviendra sous peu, je saisis etc.

(*get.*) J. Loudon.

27.

Brief van den Britschen Gezant aan den Minister van Buitenlandsche Zaken.

The Hague, 10th September, 1916.

Monsieur le Ministre,

I did not fail to forward to my Government copy of Your Excellency's Note Direction Politique, n°. 37222 of 19th August, respecting the case of the s.s. *Maria*, now at Tandjong Priok.

His Majesty's Government note that the Netherland Government consider it highly probable that the vessel is a former British steamship seized by the Germans and that they are accordingly giving orders for the rules adopted for captured or requisitioned ships to be applied to her. She will in consequence be given notice to leave, and, in default of compliance, will be interned, to be handed back, it is presumed, to her German captors at the conclusion of the war.

It is a matter of great surprise to His Majesty's Government to learn that the Netherland Government now consider that their attitude towards captured and requisitioned vessels can be given effect to in this manner. That attitude was laid down in Your Excellency's Note to me of April 1st last as follows: ,,S'il s'agissait de navires ennemis, confisqués ou requisitionnés pendant la guerre actuelle par le Gouvernement Britannique, le Gouvernement Néerlandais devrait leur *refuser l'entrée dans sa juridiction*, car l'observation d'une stricte neutralité s'oppose à ce qu'une Puissance neutre, *en admettant dans sa juridiction* des vaisseaux saisis ou tout autre butin de guerre, fournisse à l'un des Etats belligérants l'occasion d'y poursuivre dans ses effets, un acte de guerre commis au détriment de son adversaire".

It has been stated by Your Excellency on numerous occasions that the underlying principle of that attitude is that the retention and employment of vessels which have been seized from their former owners by a belligerent Power amounts to the continuation of an act of war and cannot, therefore, be permitted within Netherland jurisdiction. In this case, however, the Netherland Government have not only allowed the *Maria* to enter a Dutch port and lie there ever since May last, but contemplate allowing her to remain there until the end of the war. It is obvious that such action is consistent neither with the rule laid down by the Netherland Government against the admission of such vessels to their ports, nor with the principle which they have stated to underlie that rule. The mere internment of the vessel will clearly not put an end to the act of war which the Netherland Government still hold to be continuing, and to permit the vessel to remain within the shelter of Netherland jurisdiction is precisely to give to a belligerent State ,,l'occasion d'y poursuivre dans ses effets un acte de guerre commis au détriment de son adversaire". The only course compatible with the rule laid down by the Netherland Government and the principle underlying it is, in the event of the vessel declining to leave, her immediate expulsion from Netherland waters.

I am directed by my Government to bring the foregoing arguments to Your Excellency's knowledge, and I have the honour at the same time to call Your Excellency's attention to the very long delay which has occurred in reaching a definite decision on the case. I am also directed to point out to Your Excellency that in deciding that internment within Netherland jurisdiction may be applied to a captured or detained vessel the Netherland Government are admitting an interpretation of their rules which is not consistent with the obilgations of neutrality. The vessel now in question has evidently been taken by her German crew into a Netherland port in order that she may take safe refuge there from capture by the British naval forces, a purpose which is equally well attained whether the vessel is interned or not. On the other hand, the rules as applied by the Netherland Government to former German vessels now flying the British flag have the sole effect of limiting their freedom to trade. Vessels flying the British flag require to enter Netherland ports in the course of ordinary trade operations, but have no need to utilise those ports as a place of refuge to escape enemy capture. German vessels, on the other hand, are unable to engage in trading and require to use Netherland ports solely as a place of refuge. This use the Netherland Government propose to allow to former British vessels captured by the Germans, whilst maintaining an attitude toward former German vessels now under the British flag which has the effect of excluding those vessels entirely from Netherland ports and waters and denying them any equivalent concession to that allowed to vessels under the enemy flag.

His Majesty's Government trust that the Netherland Government, in consideration of the incompatibility of the course they propose to pursue with the principle which they have previously enunciated and its inequality of effect as between the two belligerents, will reconsider the matter and adopt the course suggested above. His Majesty's Government would, however, still welcome a solution of the question by the abolition of all restriction upon the use of Netherland ports and waters by vessels which have been duly adjudicated upon by the Prize Court, such restrictions being, as His Majesty's Government have previously urged, without any justification in international law.

I have the honour to beg that Your Excellency will be good enough to favour me with an answer to this proposition of my Government at your early convenience, in view of the fact that His Majesty's Government consider they are suffering from a unilateral interpretation of international law by the Netherland Government.

I avail etc.

(*get.*) Alan Johnstone.

28.

Brief van den Minister van Buitenlandsche Zaken aan den Britschen Gezant.

La Haye, le 1 décembre 1916.

Monsieur le Ministre,

Par Son office du 9 mai dernier, Votre Excellence m'a fait savoir que Son Gouvernement ne saurait partager la manière de voir du Gouvernement de la Reine quant à l'admission dans la juridiction néerlandaise de navires ayant battu originairement le pavillon de l'une des parties belligérantes et confisqués ou réquisitionnés par la partie adverse. Le Gouvernement Britannique fait valoir que la propriété d'un navire est transférée du moment que celui-ci est déclaré de bonne prise par une cour des prises dûment constituée et que d'autre part la réquisition des navires marchands se trouvant dans un port ennemi au début des hostilités est conforme à la Convention VI de la Haye.

Je me permets de faire observer à Votre Excellence que les règles auxquelles Son Gouvernement fait appel relèvent du droit entre belligérants tandis que celles que doit appliquer l'état neutre relèvent du droit relatif à la neutralité.

Le Gouvernement de la Reine a déjà insisté sur cette distinction fondamentale lorsque le Gouvernement Britannique demanda l'admission dans les ports, rades et eaux territoriales néerlandaises des navires de commerce armés. Puisque dans Sa note précitée du 9 mai dernier, Votre Excellence fait allusion à la décision du Gouvernement de la Reine de ne pas admettre de pareils navires dans sa juridiction, je me permets de Lui faire remarquer que les arguments invoqués par le Gouvernement Britannique en faveur de l'admission de ces navires dans les eaux neutres étaient uniquement empruntés au droit de la guerre.

La même distinction formait la base des décisions du Gouvernement Néerlandais que j'ai eu l'honneur de rappeler à la fin de l'aide-mémoire du 1er avril.

A ce propos je me permets d'observer que le Gouvernement Britannique passe entièrement sous silence la dernière de ces décisions, savoir l'interdiction de transporter par le territoire néerlandais des marchandises saisies. Cependant il connaît la portée de cette interdiction. Il sait qu'elle s'applique à tout butin de guerre et à toute marchandise réquisitionnée, fussent-ils acquis par un acte légitime au point de vue du droit de la guerre.

Ensuite quant à l'affaire des bâtiments de haute mer allemands et autrichiens saisis à Anvers au début de la guerre, le

Gouvernement Britannique semble dans sa note du 9 mai vouloir l'écarter comme antécédent en alléguant que ces navires auraient été considérés comme des prises. Toutefois la décision du Gouvernement de la Reine de soumettre ces navires à un régime spécial suffit amplement pour démontrer qu'il ne les a pas considérés comme des prises aux termes de l'article 10 de la déclaration de neutralité. Le fait que l'article 10 de la Convention XIII de la Haye était mentionné dans la note verbale de Votre Excellence du 2 septembre 1914 m'a seulement donné lieu d'attirer à toutes fins utiles l'attention de Votre Excellence sur ce que l'Escaut, par lequel les navires devaient passer, fait incontestablement partie du territoire néerlandais et non des eaux territoriales. Je me permets en outre de faire observer à Votre Excellence que d'après Son office du 11 septembre 1914 le Gouvernement Britannique lui-même n'attribuait pas à ces navires le caractère de prises; il y est dit en toutes lettres: „consequently the vessels are not prizes of war ....".

Ma lettre du 15 septembre 1914 fait du reste clairement ressortir que le passage était refusé à ces navires parce qu'ils avaient été acquis par un acte de guerre et que le Gouvernement de la Reine ne pouvait permettre que sur son territoire des belligérants continuassent à user de contrainte à l'égard de ces navires.

Le fait que le Gouvernement de la Reine a déjà à cette époque résolu de refuser au Gouvernement Allemand d'accorder à ces navires le libre passage par le territoire néerlandais prouve également qu'il ne se croyait pas en droit de subordonner le régime à appliquer à des navires, acquis par un acte de guerre, aux décisions que prendraient les Etats belligérants par rapport à la propriété des navires.

Conformément à cette manière de voir il a refusé au Gouvernement Allemand de laisser passer librement les navires en question, nonobstant que ce Gouvernement les eût même restitués à leurs propriétaires originels.

Il résulte de ce qui précède que la règle dont je fis part à Votre Excellence dans l'aide-mémoire du 1er avril n'est que l'application d'un principe dont le Gouvernement de la Reine s'est inspiré dès le début de la guerre et qu'il a constamment et scrupuleusement observé à l'égard des deux parties belligérantes.

Dans Son office du 9 mai dernier, Votre Excellence a bien voulu poser la question de savoir si le Gouvernement de la Reine refuserait l'admission dans sa juridiction à un navire déclaré de bonne prise par un belligérant au détriment de l'autre et qui aurait été vendu au ressortissant d'un état neutre et par conséquent battrait le pavillon de cet état.

Dans l'opinion du Gouvernement Britannique la décision du Gouvernement de la Reine devrait être identique dans ce cas et dans celui où un navire confisqué ou réquisitionné bat le pavillon de l'état capteur. Le Gouvernement de la Reine ne partage pas cet avis.

Lorsque la faculté d'arborer le pavillon d'un état neutre est accordée par cet état en vertu de ses propres lois à un navire ayant appartenu d'origine à un pays belligérant mais confisqué ensuite par décision d'une cour des prises de son adversaire, c'est ledit état neutre qui assume de ce fait vis-à-vis du belligérant, auquel le navire avait été pris, la responsabilité du transfert de pavillon. Pour tout autre pays la situation juridique du navire battant son nouveau pavillon neutre n'est plus dès lors sujette à discussion et la question de savoir si le propriétaire originel a été ou non dépossédé par un acte de guerre n'entre plus en ligne de compte.

D'après l'office de Votre Excellence du 10 septembre dernier, le Gouvernement Britannique était surpris de ce que le Gouvernement Néerlandais après avoir dit dans l'aide-mémoire du 1er avril qu'il devrait refuser l'entrée dans sa juridiction aux navires dont il s'agit, avait fait connaître par ma lettre du 19 août que le navire *Marie* soupçonné être identique au *Dacre Hill*, serait interné s'il n'obéissait pas à l'ordre de partir.

Le Gouvernement de la Reine ne voit pas comment cette mesure ait pu causer de la surprise. Car l'internement est la sanction, généralement admise dans le droit des gens, d'une défense d'entrée en territoire neutre, qu'il s'agisse de troupes belligérantes ayant pénétré dans ce territoire, ou de navires de guerre belligérants qui, se trouvant dans un port neutre et n'ayant pas le droit d'y rester, n'obéissent pas à l'ordre de partir, notifié par la Puissance neutre.

De même, lorsqu'il s'agit d'un navire, la défense de pénétrer dans la juridiction neutre n'exclut pas l'admission dans les cas d'innavigabilité, de mauvais état de la mer, de manque de combustibles ou de provisions.

Par conséquent, lorsque l'identité du *Marie* avec le *Dacre Hill* eut été suffisamment établie, le Gouvernement de la Reine, vu l'état d'innavigabilité du navire, n'a pas cru pouvoir le placer sans autres formalités devant l'alternative du départ immédiat ou de l'internement, telle qu'elle a été posée aux navires ressaisis à Anvers. Il a par conséquent fixé un délai permettant au navire de réparer ses avaries dans la mesure du strict nécessaire. Faute d'avoir quitté la juridiction néerlandaise à l'expiration de ce délai, qui écoulait le 12 novembre dernier, le navire a été interné à cette date. Il se trouve sous la garde des autorités militaires qui ont pris toutes les mesures nécessaires pour le rendre incapable de prendre la mer.

Quant à la question de savoir à qui le *Marie* sera remis à la fin de la guerre, si cette question n'est pas réglée par un accord à intervenir entre la Grande-Bretagne et l'Allemagne à la conclusion de la paix, le Gouvernement de la Reine aura soin d'en entourer la solution de toutes les garanties d'une décision impartiale; aussi est-il certain que le navire ne sera pas alors sans autre forme de procès rendu à l'Allemagne ainsi que le Gouvernement Britannique paraît le croire.

Le Gouvernement de Sa Majesté Britannique a exprimé l'opinion que le régime adopté par le Gouvernement Néerlaidais n'est pas conforme aux devoirs de la neutralité parce que, en pratique, il impose des restrictions aux navires britanniques et non pas aux navires allemands qui dans les circonstances actuelles ne font usage d'un port néerlandais que pour se soustraire à la capture par les forces navales britanniques.

Le Gouvernement Néerlandais ne peut reconnaître le bienfondé de cette opinion.

En observant des règles qui sont, en elles-mêmes, logiques et justifiées d'après les principes du droit de la neutralité, un Gouvernement neutre n'encourt aucune responsabilité du chef que ces mesures appliquées impartialement vis-à-vis des deux belligérants, peuvent avoir, en raison de circonstances indépendantes du Gouvernement neutre, des conséquences pratiques plus importantes pour l'une que pour l'autre des parties belligérantes.

Votre Excellence sait en outre que l'impartialité est le principe dominant de la neutralité des Pays-Bas.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, avec l'expression de mes vifs regrets de cette réponse tardive due aux circonstances du cas, etc.

(*get.*) J. Loudon.

29.

Brief van den Britschen Gezant aan den Minister van Buitenlandsche Zaken.

The Hague, March 23, 1917.

Monsieur le Ministre,

I have the honour to inform Your Excellency that I learn from my Government that they have received an official

report to the effect that the Netherland Authorities at Sabang refused on or about December 30 last to allow bunkers to the s.s. *Hunstrick*, formerly the German vessel *Belgia*, on the ground that she is a prize, and ordered her to leave that port before sunset on the day of arrival.

I have been instructed by His Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs to make clear to Your Excellency the manner in which my Government regard the action of the Netherland Authorities in this matter and, with this object in view, I beg to recommend to Your Excellency's earnest attention the following considerations which represent the views of my Government.

In laying down for themselves the rule that vessels whose status has been changed by an act of war shall not be admitted into Netherland ports (except indeed prizes which have been purchased by a neutral and not a belligerent national) the Netherland Government have professed to have been acting on the principle that acts of war may not be perpetuated in their effects within Netherland jurisdiction. The principle which the Netherland Government have thus invented appears to my Government to be not only new and peculiar, but also unsound. The rule which the Netherland Government have deduced from it and have applied to vessels captured and condemned as prizes is open to the objections in the sphere of International Law to which attention was drawn in Sir Alan Johnstone's Note of May 9th, 1916. While my Government do not propose to repeat the arguments there set forth or to examine in detail Your Excellency's reply of December 1st last, which did not appear to them in any way conclusive, they desire me to refer briefly to the case of the s.s. *Marie*, which was dealt with in Your Excellency's above mentioned Note, and to state their views upon this case as is shown below.

By interning this vessel the Netherland Government have given an excellent demonstration of the unsoundness of the rule which they have invented. She was interned under a rule designed, as they have assured His Majesty's Government, to carry out a certain principle, also novel. But the application of the rule produces a result in direct contradiction with the principle on which it is supposed to be based. The Netherland Government have not even attempted, in reply to the criticisms of His Majesty's Government, to deny this: it is in fact impossible for them to do so. The whole episode is an apt illustration of the danger of laying down novel principlès and new rules of international law without proper consideration of their consequences.

A concrete case having arisen of a British merchant vessel, which had become such by capture from the enemy and regular condemnation by the Prize Court, having been refused facilities in a Netherland port, His Majesty's Government are compelled to draw the attention of the Netherland Government to certain provisions affecting the case in the Treaties of commerce and navigation subsisting between their respective countries. In Article 3 of the Treaty of Octobre 27th 1837, it is laid down that all vessels which have been captured from the enemy and regularly condemned in a British prize court shall, provided that they are owned, navigated and registered according to the law of Great Britain, be considered as British vessels. By article 2 of the Convention of March 27, 1851, the Netherland Government again agreed that all vessels which according to the laws of Great Britain are to be deemed British vessels should, for the purposes of the Convention and of the Treaty of October 27th, 1837, be deemed British vessels.

The declaration of October 27, 1837, made by the Netherland Plenipotentiary who signed the Treaty of the same date, restricted the application of the Treaty to the European possessions of the King of the Netherlands, but this does not affect the definition of British merchant vessels accepted by the Netherland Government in that treaty or the confirmatory definition contained in the Convention of March 27th 1851. In differentiating between the *Hunstrick* and other British merchant ships the Netherland Government are therefore committing a breach of their undertakings embodied in those instruments.

Consequently in excluding the *Hunstrick* the Netherland Government, besides taking a step which is not justified by international law, appear to have violated their treaty engagements with this country, and His Majesty's Government must hold them responsible for the damages resulting to British interests from their action.

I avail etc.

(*get.*) Walter Townley.

30.

Brief van den Minister van Buitenlandsche Zaken aan den Britschen Gezant.

La Haye, le 13 juin 1917.

Monsieur le Ministre,

En m'informant, par Sa lettre du 23 mars dernier, que le vapeur *Hunstrick*, ci-devant le navire allemand *Belgia*, n'avait pas été admis à prendre du charbon à Sabang, Votre Excellence a bien voulu m'entretenir du régime auquel le Gouvernement de la Reine soumet les navires ayant battu originairement le pavillon de l'une des parties belligérantes et confisqués ou réquisitionnés par la partie adverse.

Le Gouvernement de la Reine ne peut reconnaître le bien-vertu de laquelle le Gouvernement de la Reine croit devoir empêcher que des actes de guerre soient continués dans leurs effets sur le territoire du Royaume; il s'oppose au régime découlant de cette règle quant aux navires ci-dessus visés; il estime que l'application de ce régime au vapeur *Marie*, ci-devant le navire britannique *Dacre Hill* a créé à ce navire une situation incompatible avec la règle même; il dit enfin qu'en ce qui concerne les navires confisqués ou réquisitionnés par le Gouvernement Britannique ledit régime est contraire aux stipulations des traités conclus entre la Grande-Bretagne et les Pays-Bas le 27 octobre 1837 et le 27 mars 1851.

Le Gouvernment de la Reine ne peut reconnaître le bien-fondé des observations contenues dans l'office précité de Votre Excellence.

La règle d'après laquelle les actes de guerre ne peuvent être continués dans leurs effets sur le territoire neutre est parfaitement rationnelle et conforme aux principes du droit de la neutralité. Le Gouvernement de la Reine l'a appliquée depuis le début de la guerre d'une façon impartiale à l'égard des deux parties belligérantes. D'ailleurs le Gouvernement Britannique s'en est maintes fois autorisé pour adresser au Gouvernement de la Reine des communications visant la prohibition de l'importation et du transit de marchandises provenant du territoire belge occupé.

Dans ma note du 1 décembre dernier, j'ai démontré que l'internement du *Marie* était la sanction logique de la mesure prohibitive existant à l'égard des navires confisqués ou réquisitionés. Je ne vois pas comment cet internement reviendrait à tolérer la continuation des effets d'un acte de guerre, car dès l'internement le capteur ne peut plus faire usage du navire et les effets de l'acte de guerre que constituait la saisie du navire sont suspendus.

Quant aux traités conclus entre nos deux pays et cités par Votre Excellence, ils ne s'opposent pas à ce que l'entrée des ports néerlandais soit refusée à des navires confisqués ou réquisitionnés par les autorités britanniques. Il est évident qu'ils n'impliquent pas pour les Gouvernements contractants

l'obligation de recevoir en toutes circonstances dans leurs ports les navires battant le pavillon de l'autre partie contractante. Le Gouvernement Britannique ne peut, sur réflexion, ne pas se rallier à cette opinion. S'il ne la partageait pas il ne pourrait justifier différentes mesures qu'il a prises au cours de la guerre et qui ne sont point prévues expressément dans les traités; je cite comme exemple parmi plusieurs la fermeture de certains ports du Royaume Uni à la navigation néerlandaise, exception dont aucune mention n'est faite dans les traités en question.

Le Gouvernement de la Reine ne saurait du reste souscrire, soit dit en passant, à l'opinion émise par le Gouvernement Britannique, d'après laquelle, nonobstant le fait que l'applicabilité des traités en question a été expressément limitée aux territoires britannique et néerlandais en Europe, les navires britanniques bénéficieraient dans les ports néerlandais d'outre-mer des stipulations de ces traités.

Des rapports qui sont parvenus au Gouvernement de la Reine il résulte que le vapeur *Hunstrick* entra le 28 décembre 1916 dans le port de Sabang en vue de compléter son approvisionnement de charbon. Aussitôt que les autoriés eurent établi son caractère de navire allemand confisqué par le Gouvernement Britannique elles refusèrent au vapeur l'autorisation de prendre du combustible parce que ses soutes en contenaient une quantité suffisante pour gagner un port britannique; elles lui ordonnèrent de quitter le port sans délai.

Les instructions existantes admettaient cette interprétation. Toutefois le Gouvernement de la Reine estime qu'elle est trop sévère. Il en a avisé le Gouvernement des Indes par la voie télégraphique et dorénavant les navires dont il s'agit seront admis à prendre dans les ports néerlandais le combustible nécessaire pour compléter le plein de leurs soutes à charbon quel que soit le port le plus proche de leur propre pays.

Veuillez, etc.

(*get.*) J. Loudon.

31.

Memorandum door het Britsche Gezantschap overgelegd aan het Ministerie van Buitenlandsche Zaken.

His Britannic Majesty's Legation did not fail to communicate to His Majesty's Government a copy of the Note from the Netherland Minister for Foreign Affairs n°. 23484 of June 13th last replying to the arguments contained in the Note from this Legation of March 23rd last against the rule which purports to exclude from Netherland ports vessels which have been captured by one belligerent party from the other.

His Majesty's Government now point out that from the two concluding paragraphs of this note it appears that the Netherland Government have given instructions to the Netherland Indian Government that such vessels are in future to be allowed to take on board in Dutch ports sufficient coal to fill their bunkers, and are not to be restricted, according to the rule formulated at the time of the visit of the s.s. *Hunstrick* to Sabang, to augmenting their stock of coal by such quantity only as is sufficient to enable them to reach the nearest port of their own country. This decision is, so far as it goes, satisfactory to His Majesty's Government, but they must still maintain their contention that, in denying the treatment of an ordinary British merchant ship to vessels which have been transferred to the British flag after adjudication by a properly constituted Prize Court, the Netherland Government are not justified by any prescription of international law and are acting in contradiction to their treaty engagements with this country.

His Majesty's Government desire to reiterate, as has already been pointed out in the Legation Note of March 23rd last, that the Netherland Government are bound by Treaty to accord to ships which have been duly condemned in the British Prize Court the treatment due to ordinary British merchant ships and that they cannot defend, as they seek to do, their failure to observe this principle by drawing a parallel between their action in this matter and that of His Majesty's Government in excluding Dutch ships from certain British ports during the war. The closing of specified ports in time of war and as a military measure cannot be regarded as involving an infringement of a general provision in a commercial treaty giving the contracting parties reciprocally rights of access to the other country for purposes of trade. Such action is taken as part of the military operations against the enemy: a neutral power, which is undertaking no military operations, cannot be under the necessity of similar action.

With respect to the considerations of international law in which the Netherland Government claim to find justification for their attitude His Majesty's Government observe that the note from the Netherland Ministery for Foreign Affairs of June 13th repeats the explanations which the Netherland Government have already given as to the reasons for their action. The rule under which they pretend to deny entry into their ports to vessels whose status has been changed as the result of an act of war is intended, the Netherland Government state, to enforce the principle that Netherland territory, being neutral, must not be used to facilitate the perpetuation, in their results, of acts of war. The Netherland Government point out that His Majesty's Government have, in the question of the importation into and transit across the Netherlands of goods coming from the parts of Belgium occupied by the enemy, themselves invoked this principle. His Majesty's Government however point out that the fact that they have contended for the application against their enemies of a rule which has been applied against themselves does not deprive them of the right to criticise the principle involved and still less to take exception to a decision which is supposed to carry out that principle but which in practice fails to do so.

Such is, indeed, His Majesty's Government contend, the case with the decision under discussion. It is a decision involving a new rule invented by the Netherland Government, and, as was pointed out in Sir Alan Johnstone's Note to the Netherland Minister for Foreign Affairs of May 9th 1916, it runs counter to the pronouncements of international law in regard to the status of vessels captured and duly condemned by a prize court of a belligerent State. The Netherland Government have, His Majesty's Government maintain, no duty to enforce such a rule, and His Majesty's Government consider that it is particularly instructive to note that, as already stated, it is not even defensible as being effective in carrying out the principle which it is supposed to embody, a principle moreover which is itself unsound, and is open to serious criticism. His Majesty's Government point out that the rule might, it is true, theoretically be enforced so rigorously as to carry out the principle in question, but that the Netherland Government have found it impracticable so to enforce it and that the last possible argument in its favour therefore falls to the ground.

His Majesty's Government refer to the statement in Monsieur Loudon's note to Sir A. Johnstone of December 1st last that the Netherland Government would not deny the use of their ports to vessels captured by a belligerent and condemned by a Prize Court when such vessels had been bought by the subject of a neutral State and transferred to

a neutral flag. The Netherland Government in such a case would not presume to interfere between the neutral State whose flag the ship was flying and the belligerent from whom it was originally captured. But the ship would be lost to that belligerent no less than if it had not been transferred to the neutral flag. The act of war involved in the original capture would still be continuing in its results. The Netherland Government in granting hospitality to the vessel would demonstrate the impossibility of carrying out their rule and their inability to observe the principle by which they claimed to be guided.

His Majesty's Government further point out that the case of the *Marie*, as was observed in the Note from His Majesty's Legation of March 23rd last, is another illustration of the difficulties in which the Netherland Government have involved themselves in adopting the rule by which they profess to be guided. The object of the German crew of this vessel in taking her into a Dutch port was to escape recapture by the British or Allied naval forces, i. e. to perpetuate the act of war which had resulted in her transfer from the British to the German flag. The Netherland Government's principle forbidding the use of their territory for such a purpose, and the rule designed to enforce the principle by denying entry into their ports to vessels in her position both demanded either her expulsion or restoration to her former owners. Instead, however, she was merely offered the chance of leaving voluntarily. As her object was to stay, in order to perpetuate the act of war involved in her capture, she naturally declined. The Netherland authorities thereupon interned her, thus not merely allowing but actually compelling the perpetuation of that act and condemning the former British owners to suffer from its consequences so lang as the war lasts, if not longer. His Majesty's Government observe that the Netherland Government appear to think that internment of the *Marie* was the only course open to them and that they refer to the fact that belligerent troops and warships which take refuge within neutral jurisdiction are liable to be interned according to the rules of international law. This argument is, however, in the opinion of His Majesty's Government, not relevant. The internment of duly condemned prizes is not required by international law and the attitude of the Netherland Government towards them is professedly based on the principle and rule which have been described above. The treatment actually given to the *Marie* is in precise contradiction of both principle and rule. It was open to the Netherland Government, instead of interning the *Marie*, to observe their principle and to give effect to their rule either by compelling her to depart or by restoring her to her former British owners. If they consider that it was impossible to adopt either of these courses, they thereby admit that their principle and their rule are incapable of enforcement and therefore unsound.

In conclusion His Majesty's Government observe that the question here dealt with does not stand alone as an instance of peculiar and unsound views adopted or invented by the Netherland Government during the present war in matters of international law. The association of the name of the Hague with such views is a matter of some surprise to His Majesty's Government and is bound to be a serious factor for consideration in deciding upon the meeting place for future international legislative conferences.

The Hague, 5th October, 1917.

32.

Nota overgelegd door den Minister van Buitenlandsche Zaken aan den Britschen Gezant.

Le mémoire présenté par la Légation de Sa Majesté Britannique le 5 octobre dernier suscite de la part du Gouvernement de la Reine les observations suivantes:

2. En refusant, sauf certaines exceptions, aux navires ayant battu originairement le pavillon de l'une des parties belligérantes et confisqués ou réquisitionnés par la partie adverse, l'entrée dans les ports néerlandais, le Gouvernement de la Reine n'agit pas en contradiction avec les obligations que lui imposent les traités des 27 octobre 1837 et 27 mars 1851. En vertu de l'article 2 du traité de 1851 seront réputés navires britanniques pour l'application de cette convention aisni que de celle de 1837, les navires qui doivent être considérés comme tels d'après la législation britannique. Mais ces traités n'obligent pas le Gouvernement Néerlandais à recevoir *en toutes circonstances* dans ses ports *toutes* catégories de navires britanniques. Tout comme, pour des raisons d'ordre militaire, le Gouvernement Britannique est en droit — et le Gouvernment Néerlandais ne le lui conteste guère — de fermer certains de ses ports aux navires *néerlandais*, le Gouvernement de la Reine est, dans le même ordre d'idées, en droit de fermer ses ports à certaines catégories de navires *britanniques* dans l'intérêt du maintien de la neutralité.

3. Un belligérant ne peut, en toute équité, demander l'application d'un principe quand elle est préjudiciable à la partie adverse et s'y opposer quand elle est contraire à ses propres intérêts. Le principe dont il s'agit et que le Gouvernement Britannique croit devoir qualifier d' „unsound" et de „règle inventée par le Gouvernement Néerlandais" est en parfaite harmonie avec le droit des gens et a été appliqué dès le début de la guerre et simultanément aux deux parties belligérantes dans le cas des bâtiments de haute mer allemands et autrichiens saisis à Anvers (voir la lettre du Ministre des Affaires Etrangères à Son Excellence le Ministre de Grande Bretagne du 15 septembre 1914, Direction Politique, n°. 21451). Aussi le Gouvernement Néerlandais ne pourrait-il songer à s'en départir dans le cas actuel.

4. Quelle que soit le valeur, au point de vue international, de la décision d'une cour des prises nationale, pareille décision ne peut certainement pas restreindre le droit d'un état neutre de prendre à l'égard de navires acquis par un acte de guerre les mesures que comporte son état de neutralité.

5. Le pavillon qu'un navire est en droit d'arborer le couvre d'une façon absolue dans les relations entre les états. Du moment qu'un état neutre accorde à un navire le droit d'arborer son pavillon, il lui donne une personnalité juridique nouvelle, la personnalité de navire neutre; il est naturel et conforme au droit international qu'un état neutre n'applique pas ses règles de neutralité à des navires auxquels un Gouvernement neutre à conféré officiellement et de la façon généralement reconnue par le droit des gens le caractère de navire neutre, en assumant par là vis-à-vis des belligérants la responsabilité du transfert de pavillon.

6. L'internement, en mettant un terme à l'emploi du navire par le capteur, empêche qu'il soit fait usage du territoire neutre pour la continuation de l'acte de guerre par lequel le navire fut acquis. Par la restitution du navire au propriétaire originel l'état neutre ne se bornerait pas à empêcher la continuation en territoire neutre de l'acte de guerre mais ferait bien davantage, il permettrait notamment à la partie adverse de profiter de la présence du navire dans ce territoire pour anéantir les effets-mêmes dudit acte de guerre. Pareille manière d'agir constituerait sans aucun doute une infraction aux devoirs de la neutralité, tout aussi bien que l'expulsion du navire quand sa reprise dès la sortie des eaux territoriales est certaine comme elle l'était dans le cas du *Marie*. Du reste l'internement est — le Gouvernement Britannique ne pourrait le nier — la sanction généralement admise en cas de contravention à une prohibition de la nature de celle qui fait l'objet de la présente note.

7. L'internement du *Marie* découlait logiquement de la règle appliquée par le Gouvernement de la Reine. Le point de savoir si le capitaine du *Marie* avait ou non l'intention de de se mettre en sécurité à Tandjong-Priok n'a rien à y voir.

Il est d'ailleurs à noter que, dans un mémoire daté également du 5 octobre dernier et ayant trait spécialement à ce navire, le Gouvernement Britannique prête au capitaine des intention tout à fait différentes. Quoi qu'il en soit, le *Marie* était en sûreté à Tandjong-Priok indépendamment de la règle appliquée par le Gouvernement de la Reine. Et c'est par l'application de cette règle que le *Marie* se trouve immobilisé aux Indes Néerlandaises jusqu'à la fin de la guerre. Le Gouvernement Britannique sait que, si la question de savoir à qui le *Marie* sera remis après la fin de la guerre n'est pas réglée par un accord à intervenir entre la Grande Bretagne et l'Allemagne à la conclusion de la paix, le Gouvernement de la Reine aura soin d'en entourer la solution de toutes les garanties d'une impartialité absolue.

8. La guerre actuelle a obligé les états neutres à solutionner d'après les principes généraux du droit des gens mainte question qu'il n'y avait pas eu lieu d'approfondir pendant les guerres antérieures. En formulant ses règles relatives à l'admission de navires et de propriétés acquis à la suite d'un acte de guerre, le Gouvernement de la Reine a agi conformément à ces principes. Les solutions données à la question des 37 navires saisis et ressaisis à Anvers au commencement de la guerre, à celle de l'*Ursula Fischer* — le *Lestris* capturé par la marine allemande et amené à Zeebrugge, et auquel les autorités néerlandaises ont réfusé, sous peine d'internement, le passage par l'Escaut lorsqu'un armateur allemand voulait le conduire à Anvers sous pavillon allemand — et à celle du transit et de l'importation de butin de guerre et de marchandises réquisitionnées, sont, comme celle du *Marie* (*Dacre Hill)* autant d'exemples de la façon absolument impartiale dont il a appliqué ces règles.

9. Le Gouvernement de la Reine désireux quant à lui de ne point s'écarter de la courtoisie de ton qui devrait marquer la correspondance diplomatique s'abstiendra de relever l'étrange remarque finale du mémoire britannique, laquelle toutefois n'a pas manqué de lui causer une surprise des plus vives et des plus légitimes.

La Haye, le 28 février 1918.

33.

Brief van den Britschen Gezant aan den Minister van Buitenlandsche Zaken.

The Hague, May 19th 1917.

Monsieur le Ministre,

I have the honour to refer to a conversation which Your Excellency had with Sir Alan Johnstone on January 13 last with regard to the attitude of the Netherland Authorities towards the German crew of the Steamship ,,Marie''. In reporting this conversation to His Majesty's Government Sir Alan Johnstone states that Your Excellency had informed him that the Netherland Government would certainly consider the question of interning the crew, if proof could be furnished that they really belonged to Germany's naval forces.

I have now been instructed by His Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs to transmit to Your Excellency, herewith, a translation of a statement regarding the belligerent proceedings of the ,,Marie'', which was made by a member of the crew ....
and, in communicating this document, I am to urge that instructions may be issued bij the Netherland Government for the internment of the crew of this vessel, if this has not already been done.

I should be grateful if a reply could be sent to me on this subject at Your Excellency's early convenience.

Il avail etc.

(*get.*) Walter Townley.

Bijlage.

Translation.

Statement by ....

1. The name of the ship is *Dekahil.*
2. The ship was on her way to England brought back by a cruiser (*Pommern*).
3. Later taken to Wilhelmshaven and fitted out.
4. Under the Danish Flag and with Danish papers, the ship left Wilhelmshaven with destination East Africa.
5. Before the departure, a concealed room was built for wireless telegraphy, which is to be found between the electric engine, and donkey, beneath twe oil tanks.
6. The cargo consisted of arms, munitions, 4 c.m. quick-firing guns, besides half a million marks in ready cash.
7. The crew consisted exclusively of Naval personnel of various years service and all speaking Danish. All were equipped with civil and military outfit, which latter were left behind in Africa.
8. The Danish papers and other distinguishing marks were burnt in Africa and were obtained by the Captain who resided a long time in Denmark for the purpose.
9. After leaving Wilhelmshaven, each of the crew received two Englisch pounds, so that in case the ship was captured, each had some money on him, which had to be given up in Africa.
10. From Africa the ship travelled to Tandjong Priok, where the people all had to state that they had come from Stettin.
11. On board, 4 explosive charges are worked in, one forward, one aft and two amidships. All positions can be recognized by the thin metal plates, which are standing high in the cement and with the surface smooth.
12. The quick firing openings are closed with asbestos and lead materials, thus to be found at any time.
13. The quick firers and firing chronometers were thrown overboard in Priok two days after arrival, between the *Marie* and *Maverick*.
14. The Captain bore the title: Temporary Lieutenant of the Reserve, which rank was conferred on him shortly before the departure. A second chief person is the Assistant Captain, who was a pilot from Bremen and all pilots stand in war time in miltary service.
15. .... was retired from the service in 1915 and later drafted in and ordered off to the ship on account of his knowledge of Danish.
16. .... stands in the service als Leading Seaman. Another is distinguished by the Iron Cross. .... is willing to publish everything but has been locked up on board in order that he cannot come ashore.
17. Outside the Bay in Africa, four mines were laid near an English anchorage, when .... was there.

34.

Brief van den Minister van Buitenlandsche Zaken aan den Britschen Gezant.

La Haye, le 21 juin 1917.

Monsieur le Ministre,

Par Sa lettre du 19 mai dernier, Votre Excellence a bien voulu me faire parvenir la traduction d'une déclaration faite par un membre de l'équipage du vapeur *Marie* ....

Le Ministre des Colonies à qui je me suis adressé, n'a pas manqué de transmettre par la voie télégraphique un résumé de cette déclaration au Gouvernement des Indes Néerlandaises avec prière d'instituer une enquête et d'en faire connaître le résultat au Gouvernement de la Reine.

Me réservant une communication ultérieure aussitôt que le rapport du Gouverneur-Général des Indes Néelandaises me sera parvenu, je saisis etc.

(*get.*) J. Loudon.

35.

Brief van den Minister van Buitenlandsche Zaken aan den Britschen Gezant.

La Haye, le 28 août 1917.

Monsieur le Ministre,

Me référant à ma lettre du 21 juin dernier Direction Politique n°. 25310 j'ai l'honneur de porter à la connaissance de Votre Excellence que l'enquête instituée aux Indes Néerlandaises au sujet des déclarations du marin allemand ...... concernant le vapeur *Marie* et son équipage n'a aucunement démontré l'exactitude de cette déposition.

Il résulte d'un télégramme que le Gouvernement de la Reine a reçu du Gouverneur-Général des Indes que les déclarations de ...... étaient connues aux autorités en avril dernier et qu'elles ont donné lieu à un nouvel examen du navire et à un nouvel interrogatoire de l'équipage. Cet examen et cet interrogatoire ont eu un résultat absolument négatif et ont par conséquent confirmé le résultat de l'enquête scrupuleuse faite aux Indes aussitôt après l'arrivée du *Marie*. Cette enquête n'avait pas donné lieu d'ametre soit que le *Marie* était muni, lors de son arrivée, de canons, de munitions ou d'armements quelconques, soit que parmi l'équipage se trouvaient des personnes qui faisaient partie de la Marine de guerre allemande. Notamment le nommé ...., interrogé de nouveau, a fait une déclaration qui est en contradiction directe avec les assertions de ....

Veuillez etc.

(*get.*) J. Loudon.

36.

Memorandum overgelegd door den Britschen Gezant aan den Mininister van Buitenlandsche Zaken.

With reference to the Note from the Netherland Minister for Foreign Affairs of August 28th last (N°. 32706 Politique), His Majesty's Government have received from a reliable source the following information respection the German crew of the steamship *Marie* now lying in the harbour of Tandjong Priok:

There are now living at Buitenzorg 13 members of the crew, 12 of whom are at the Seamen's Home and one living with a Danish family. All these men and in fact the whole crew, who are Danish speaking natives of Schleswig-Holstein, have been trained in the German Navy. One has been six years under naval training.

According to the information received by His Majesty's Government these 13 men are in no way interned. They are allowed to come and go as they please and are under no orders from the Netherland East Indian Government.

It is added that the *Marie* brought a considerable sum of German money with her, out of which the German Consul is apparently paying the expenses of the navigating captain and crew.

After the *Marie* arrived at Priok Harbour, the first idea was, after finishing the repairs, to lead her with rice and sail to German East Africa, where the German troops were suffering from shortage of food.

This idea was abandoned owing to the presence of a British cruiser outside Priok. The second intention was to utilize the *Marie* or some other ship in comitting acts of piracy on British shipping round the coast of the Netherland East Indies. This intention was also abandoned since Captain Sörensen could not obtain the necessary guns and ammunition. Finally Captain Sörensen decided to return to Germany by way of Manilla and bring out another ship with arms and ammunition to German East Africa.

This information is of special interest as proving that neither the crew nor Captain Schaap are kept under any kind of confinement or internment by the Netherland East Indies Authorities. It is known that Sörensen accompanied by two of the crew (Toft and Iversen) found his way to Menado, Northern Celebes, and thence to Manilla. Sörensen was discovered as a stowaway on an American transport bound for San Francisco and brought back to Manilla where he is now being dealt with by the American Authorities.

The information supplied to His Majesty's Government also confirms the fact that the *Marie* is the *Dacre Hill*. The name was affixed to the stern of the ship above the propeller but was cut off.

His Majesty's Government consider that the Netherland Government should no longer delay the internment of the officers and crew of the *Marie* who still remain in the Netherland East Indies.

His Majesty's Government would also be glad of an explanation from the Netherland Government as to reasons for painting the *Marie* since by such painting all marks of identity of the ship will be finally obliterated and it is not clear what the intentions of the Netherland Government are regarding the vessel after the war.

The Hague, October 5th, 1917.

37.

Nota overgelegd door den Minister van Buitenlandsche Zaken aan den Britschen Gezant in antwoord op het Memorandum van 5 October 1917.

Le Gouvernement des Indes n'a appliqué à l'équipage du *Marie* aucune mesure d'internement. Comme il a été exposé dans la lettre du Ministre des Affaires Etrangères à Son Excellence le Ministre de Grande-Bretagne du 28 août dernier, Direction Politique n°. 32706, il n'y avait pas lieu de prendre en considération pareille mesure vu qu'on n'a pu établir ni que l'équipage appartenait lors de son arrivée à Tandjong Priok à la Marine allemande, ni que le navire était muni, en se réfugiant à Tandjong Priok, d'armements quelconques ou s'était livré, après avoir quitté l'Afrique Orientale, à des actes de guerre. Il n'était donc pas permis de ranger le navire parmi les bâtiments de guerre ou son équipage parmi les membres de la Marine d'un des belligérants venus en territoire neutre dans l'exercice de leur fonction ou pour se soustraire à la poursuite par l'ennemi.

Le fait que tous les membres de l'équipage du *Marie* auraient fait du service dans la Marine allemande, est sans importance. Un Gouvernement neutre est seulement tenu d'interner les personnes qui font encore au moment-même partie de la Marine d'un des belligérants et qui viennent comme telles sur son territoire.

Il résulte des rapports reçus jusqu'à ce jour du Gouverneur-Général des Indes Néerlandaises que le navire *Marie* est

en effet sans aucun doute l'ancien navire britannique *Dacre Hill*.

Quant à ses intentions en ce qui concerne la ligne de conduite à suivre après la guerre, le Gouvernement de la Reine croit pouvoir se référer à la communication adressée à Son Excellence le Ministre de Grande Bretagne le 13 juin dernier Direction Politique n°. 23484 et à sa note en date d'aujourd'hui, Direction Politique n°. 49889.

La Haye, le 28 février 1918.

Komst van de motorboot „Schelde" op Nederlandsch gebied.

Den 9den September 1917 werd de motorboot *Schelde* uit het bezette gebied van België over de Schelde naar Nederland gevoerd door eenige Belgische onderdanen, die zich van het vaartuig hadden bediend om naar onzijdig gebied te vluchten.

Uit een ingesteld onderzoek bleek, dat de boot vóór de bezetting van België den naam *Scaldis* voerde en toebehoorde aan de Belgische overheid; na de bezetting nam de Duitsche overheid de boot in beslag; zij ontving den naam *Schelde* en was, vóór zij op Nederlandsch gebied gebracht werd, in gebruik bij het Duitsche bestuur te Antwerpen.

De motorboot is na aankomst hier te lande door de militaire overheid voorloopig aangehouden en daarna, ingevolge de beslissing der Nederlandsche Regeering, tot het einde van den oorlog in bewaring gesteld om alsdan te worden afgegeven aan wie, krachtens overeenkomst der oorlogvoerende partijen of krachtens onpartijdige uitspraak, als de rechthebbende zal moeten worden beschouwd.

De Nederlandsche Regeering meent eensdeels de *Schelde* niet ter beschikking van de Belgische Regeering te kunnen stellen aangezien zij, zulks doende, aan die Regeering de gelegenheid zou verschaffen de boot te hernemen op Nederlandsch grondgebied en ten voordeele van een der oorlogvoerende partijen de gevolgen van een oorlogsdaad, door de andere partij verricht, zou opheffen. Anderdeels acht zij het in strijd met haar onzijdigheidsplicht de boot te doen terugvoeren naar België, aangezien zij, door zoodanigen maatregel, de Duitsche autoriteiten in staat zou stellen de oorlogsdaad, bestaande in de inbeslagneming van de boot, voort te zetten en dus het gebruik van het onzijdig grondgebied voor de voortzetting van een oorlogsdaad zou hebben gedoogd.

Doorvoer van spoorwagens.

Bij de hieronder opgenomen note verbale dd. 24 September 1917 bracht het Britsche Gezantschap bezwaren in tegen de ontlasting van de Belgische spoorlijnen, die volgens beweren werd verkregen door de zending van ledige goederenwagens uit België naar Nederland, waar zij ten deele gebezigd werden voor het vervoer van Nederlandsche producten naar Duitschland.

Dusdoende zou het vervoer van troepen en oorlogsmateriaal naar het Westfront over de Belgische spoorlijnen worden vergemakkelijkt.

Bij het eveneens hieronder opgenomen schrijven dd. 4 Januari 1918 deed ondergeteekende uitkomen, dat, blijkens het van Nederlandsche zijde ter zake ingestelde onderzoek, hier van eenige verlichting van het verkeer op het Belgische spoorwegnet geen sprake was: niet alleen toch had de toevoer van die wagens naar Nederland niet op verzoek der Duitsche autoriteiten, maar uitsluitend op verzoek der Nederlandsche spoorwegmaatschappijen plaats — zulks met het oog op het gebrek aan laadruimte hier te lande — maar bovendien was het aantal wagons, dat op deze wijze Nederland binnenkwam (3 à 4 per dag), te gering om de door het Britsche Gezantschap bedoelde uitwerking te kunnen hebben.

1.

Note Verbale van het Britsche Gezantschap.

His Britannic Majesty's Legation presents its compliments to the Netherland Ministry for Foreign Affairs and has the honour to state that it learns from an absolutely reliable source that since the month of December last large numbers of trucks used by the Germans to meet their requirements on the front in Flanders are being sent into the Netherlands via Esschen (Roosendaal), in order to keep the German lines in Belgium free. The information in the possession of this Legation is to the effect that a large number of empty German railway trucks, varying between 50 and 100 a day, have been crossing the Dutch frontier at Esschen, that the traffic from Roosendaal to Belgium being temporarily suspended owing to the stoppage of the transports of the Belgian Relief Commission, the trucks now arriving from Belgium at Esschen (Roosendaal) are sent on to various Dutch frontier stations, such as Venlo, Amerika, Roermond, Maastricht, Nijmegen etc., whence the majority are sent back fully loaded into Germany, although hundreds of these empty German trucks have also bien observed on various Dutch lines.

In view of the continuous despatch of troops, munitions of war, cement and other war material from Germany and Belgium to the front in Flanders His Majesty's Legation is of opinion that the Netherland Government would scarcely dispute the contention that the continual evacuation of empty German trucks from Belgium into the Netherlands must be of great military assistance to Germany by relieving the railways in Belgium and facilitating the despatch of troops and war material to the Western front.

His Majesty's Legation has therefore the honour to urge that an immediate enquiry may be instituted into this alleged traffic, the existence of which if established, could scarcely be reconciled with an attitude of strict neutrality on the part of the Netherlands.

The Hague, September 24th, 1917.

2.

Brief van den Minister van Buitenlandsche Zaken aan den Britschen Gezant.

La Haye, le 4 janvier 1918.

Monsieur le Ministre,

Par une note verbale en date du 24 septembre 1917 la Légation de Votre Excellence a fait savoir à mon Ministère que depuis le mois de décembre 1916 un grand nombre de fourgons des chemins de fer allemands avaient été dirigés sur les Pays-Bas en vue de débarrasser les chemins de fer belges, dont se servent les autorités allemandes en Belgique pour leurs transports militaires.

A la suite de cette communication les autorités compétentes néerlandaises ont institué une enquête approfondie qui a retardé la présente réponse bien au delà de ce que j'aurais désiré. Cette enquête a démontré en premier lieu que les autorités allemandes ne dirigent pas de leur propre chef sur les Pays-Bas des fourgons allemands, mais le font seulement lorsque les chemins de fer néerlandais leur en adressent la demande en vue du transport de marchandises des Pays-Bas en Allemagne et en Belgique. Ce seul fait prouve déjà clairement qu'il ne saurait être question d'un mouvement tendant à débarrasser les chemins de fer belges dans l'intérêt militaire de l'Allemagne. Les demandes néerlandaises de fourgons allemands étant plutôt régulières, il n'arrive d'ailleurs pas que le nombre des fourgons allemands qui sont envoyés aux Pays-Bas à différentes dates varie beaucoup.

Pendant la période du 14 décembre 1916 au 4 octobre dernier 9647 fourgons allemands vides ainsi que 1105 fourgons allemands chargés sont entrés aux Pays-Bas par les voies d'Esschen (Roosendaal) et de Visé (Eysden).

Pendant la même période 925 fourgons allemands chargés (dont 6269 contenaient des chargements pour la ,,Commission for Relief in Belgium'' et ,,le Comité Hollandais-Français pour le ravitaillement du Nord de la France'' et 2982 des chargements pour diverses destinations) ainsi que 479 fourgons allemands vides sont retournés des Pays-Bas en Belgique par la même voie, d'où il s'ensuit que le nombre de fourgons allemands qui pendant la période susvisée sont entrés aux Pays-Bas venant de la Belgique occupée dépasse de 1022 celui des wagons qui, pendant la même période, sont retournés des Pays-Bas en Belgique occupée.

Les autorités compétentes néerlandaises ignorent si parmi les 1022 wagons allemands susvisés un certain nombre se trouvaient encore aux Pays-Bas à la date du 4 octobre dernier ou bien si tous ces wagons ont été dirigés sur l'Allemagne. De même elles n'ont pu vérifier combien parmi ces 1022 wagons allemands étaient chargés au moment de leur retour en Allemagne et combien y sont allés vides.

Quoiqu'il en soit, le mouvement des chemins de fer en Belgique occupée n'a certainement pas été allégé d'une façon appréciable par le fait que, dans un espace d'environ 10 mois, 1022 wagons allemands au plus — soit 3 à 4 par jour — ont pu retourner de Belgique en Allemagne par la voie des Pays-Bas. Votre Excellence voudra donc bien en convenir que les informations que Sa Légation déclarait tenir d'une source absolument sûre, sont dénuées de fondement et que d'autre part il n'est pas question en l'occurrence d'un manque de neutralité de la part du Gouvernement Néerlandais.

Veuillez etc.

(*get.*) J. Loudon.

Noodseinen voor luchtvaartuigen.

In het laatstelijk overgelegd Oranjeboek (blz. 27) werd naar aanleiding van de vaststelling van een noodsein voor vliegtuigen, hetwelk inmiddels reeds door de Duitsche Regeering aangenomen was, medegedeeld, dat ondergeteekende aan de Nederlandsche Gezanten in de andere in aanmerking komende oorlogvoerende landen — Frankrijk, België en Groot-Britannië — opgedragen had de vaststelling van het signaal ter kennis van de betrokken Regeeringen te brengen en haar te verzoeken aan hare luchtstrijdkrachten voor te schrijven zich daarvan te bedienen, wanneer zij willen te kennen geven, dat zij zich in nood bevinden en op Nederlandsch gebied zullen landen. De Fransche en Belgische Regeeringen hebben geantwoord daartoe bereid te zijn, terwijl de Britsche Regeering die bereidverklaring op grond van technische bezwaren slechts ten aanzien van hare marinevliegtuigen heeft kunnen uitspreken.

Aanval van Britsche oorlogsschepen op Duitsche handelsvaartuigen bij Bergen.

Omtrent de feitelijke toedracht van den aanval van Britsche oorlogsvaartuigen op Duitsche koopvaardijschepen in de territoriale wateren op 16 Juli 1917, evenals omtrent de stappen, door ondergeteekende te dezer zake bij de Britsche Regeering ondernomen, is reeds uitvoerig mededeeling gedaan bij officieele communiqué's in de dagbladen vanwege de Departementen van Buitenlandsche Zaken en Marine, alsmede in de Memorie van Antwoord op het Voorloopig Verslag van de Tweede Kamer der Staten-Generaal betreffende het IIIde hoofdstuk der Staatsbegrooting voor 1918.

Ondergeteekende is evenwel van meening, dat ook te dezer plaatse een overzicht van het gebeurde en van de hieromtrent met de Britsche Regeering gevoerde gedachtenwisseling niet mag ontbreken.

In den vroegen morgen van 16 Juli werden door de militaire kustwacht zeven vrachtschepen zonder natievlag verkend, varende langs de kust in Noordelijke richting binnen de territoriale wateren.

Te 6 uur 15 werden door de militaire kustwacht vreemde oorlogsschepen gezien, welke te 6 uur 50 dwars van Petten waren. Deze oorlogsschepen beschoten de vrachtschepen tusschen Petten en Kamperduin. De kustwacht rapporteerde, dat te 6 uur 30 voor het eerst schieten werd gehoord en dat te 6 uur 40 uit den ochtendnevel te voorschijn kwamen eerst 7 en later 16 Britsche jagers, waaronder de *F. 83* en *F. 87*, welke de bovenbedoelde vrachtschepen beschoten.

Het staat, door waarnemingen van de militaire kustwacht, vast, dat de aanval der Britsche strijdkrachten is begonnen, toen de Duitsche koopvaarders zich binnen de Nederlandsche territoriale wateren bevonden. Toen het schieten aanving stopten vier vrachtschepen op de navolgende door kruispeiling bepaalde plaatsen:

I. 52° 44′ 20″ N. — 4° 37′ 50″ O. (750 M. uit de kust);

II. 52° 46′ 2″ N. — 4° 38′ 12″ O. (1300 M. uit de kust);

III. 52° 46′ 8″ N. — 4° 38′ 00″ O. (1400 M. uit de kust);

IV. 52° 47′ 0″ N. — 4° 38′ 5″ O. (1700 M. uit de kust).

Te 7 uur 15 is de plaats van het meest Noordelijke *en meest uit den wal liggende* Britsche oorlogsschip door kruispeiling bepaald op:

52° 47′ 40″ N. — 4° 37′ 10″ O. (3000 M. uit de kust).

Dit is nog 1000 M. binnen de ton van den Pettumerpolder, welke ligt op:

52° 47′ 33″ N. — 4° 36′ 12″ O. (4000 M. uit de kust).

Met het bloote oog was ook duidelijk te zien, dat het Britsche oorlogsschip binnen de ton lag.

Te 7 uur 15 bevonden zich, gelijk uit het bovenstaande blijkt, zoowel de Duitsche vrachtschepen als de Britsche

oorlogsvaartuigen ver binnen de grens van de Nederlandsche territoriale wateren.

Te ongeveer 8 uur zijn de vier bovenvermelde Duitsche schepen door Britsche oorlogsschepen weggevoerd.

Twee andere koopvaarders waren den wal ingestoomd bij het in zicht komen der Britsche oorlogsschepen. Dit waren de *Lavinia* en de *Renate Leonhardt*. Deze werden beschoten door de jagers *F. 83* en *F. 87*, ook toen zij aan den grond waren geraakt, respectievelijk op:

52° 40′ 57″ N. en 4° 36′ 57″ O. (900 M. uit de kust);

52° 41′ 20″ N. en 4° 37′ 30″ O. (400 M. uit de kust).

Meer dan 20 projectielen zijn op Nederlandsch gebied neergekomen, verscheidene ver landwaarts.

Een ander der koopvaarders ankerde bij het onderzoekingsvaartuig aan den ingang van het Schulpengat. Toen het onderzoekingsvaartuig 18 Engelsche jagers verkende, lichtte dit het anker en plaatste zich tusschen het koopvaardijschip en de jagers; deze stoomden daarna in Zuidelijke richting weg.

Zoodra 6 uur 52 te den Helder bericht werd ontvangen, dat Britsche torpedobootjagers binnen de territoriale grenzen naar vrachtschepen toe stuurden, werden Hr. Ms. *Kortenaer* en 4 torpedobooten daarheen gezonden, welke te 8 uur 25 ter plaatse aankwamen; de Britsche oorlogsvaartuigen hadden op dat tijdstip de territoriale wateren weder verlaten.

Ondergeteekende heeft door tusschenkomst van Hr. Ms. Gezant te Londen aan de Britsche Regeering mededeeling gedaan van het optreden der Britsche oorlogsschepen en heeft den Gezant opgedragen die Regeering te wijzen op den ernst van het voorgevallene, waarbij eene onmiskenbare schending van de Nederlandsche souvereiniteit en neutraliteit heeft plaats gehad. De Gezant had tevens in opdracht het vertrouwen uit te spreken, dat de Britsche Regeering volledige genoegdoening voor het gebeurde zou verschaffen overeenkomstig het volkenrecht en in het bijzonder art. 3 van het Verdrag nopens de rechten en verplichtingen der onzijdige mogendheden in geval van zeeoorlog.

Het Memorandum ingevolge deze opdracht door Jhr. de Marees van Swinderen bij afwezigheid van den Staatssecretaris aan den Permanenten Onder-Staatssecretaris Lord Hardinge overhandigd, is hieronder sub N°. 1 afgedrukt.

Eenigen tijd later berichtte de Gezant, na een onderhoud te hebben gehad met den inmiddels uit Parijs teruggekeerden Staatssecretaris, dat de Britsche Regeering voornemens was de 4 buitgemaakte schepen voor het prijsgerecht te brengen; wat de 2 gestrande vaartuigen betrof, meende de heer Balfour, dat inderdaad de Britsche Marine onrechtmatig was opgetreden; indien het nader onderzoek zulks bevestigde, zou de Britsche Regeering aan de Nederlandsche volledige genoegdoening verschaffen.

De ondergeteekende droeg den Gezant op ter kennis van den Staatssecretaris te brengen, dat de in uitzicht gestelde behandeling van de zaak der vier opgebrachte schepen geheel onaannemelijk was. De Regeering oordeelde het in strijd met het Volkenrecht, dat zij, op straffe van hare souvereine het Volkenrecht dat zij, op straffe van hare souvereine rechten miskend te zien, gedwongen zou worden voor het Britsche Prijzenhof te verschijnen, en zij beriep zich, ten bewijze, dat de prijsmakende staat zich niet kan onttrekken aan zijne verplichting, op verlangen van de onzijdige mogendheid eene aangelegenheid als de onderhavige langs den diplomatieken weg te behandelen, op art. 3 sub 2*b* der XIIde Conventie van 1907, alsmede op het rapport, waarbij Prof. Louis Renault dat verdrag voor de Tweede Vredesconferentie toelichtte. Ten slotte bood zij aan, een Nederlandsch zeeofficier naar Londen te zenden ten einde gemeenschappelijk met de Britsche marine-autoriteiten de wederzijdsche rapporten aan een onderzoek te onderwerpen.

Jhr. de Marees van Swinderen gaf aan deze instructie gevolg bij het sub N°. 2 opgenomen schrijven dd. 2 Augustus.

De Britsche Regeering deelde bij de hieronder sub N°. 3 afgedrukte nota van 4 Augustus mede, dat, naar het door de Britsche autoriteiten ingestelde onderzoek had uitgemaakt, de prijsmaking van de vier schepen, welke de Britsche zeestrijdkrachten hadden medegevoerd, buiten de Nederlandsche territoriale wateren was geschied. Indien de Nederlandsche Regeering hare meening handhaafde, dat de buitmaking dezer schepen met schending van de Nederlandsche onzijdigheid was gepaard gegaan, dan zou zij eene vordering tot teruggave der vaartuigen voor het Britsche Prijzenhof kunnen indienen. Wat de beide schepen betreft, die na stranding waren beschoten — te weten de *Renate Leonhardt* en de *Lavinia* — deden de ingekomen rapporten vermoeden, dat hier inderdaad eene neutraliteitsschending had plaats gehad. De Britsche Regeering betuigde hierover haar oprecht leedwezen, en zegde eene nadere mededeeling toe, zoodra zij over alle noodige gegevens zou beschikken.

De Britsche Regeering zette hare zienswijze nopens de vier buitgemaakte schepen nader uiteen in een uitvoerig Memorandum, dd. 14 Augustus, hieronder sub n°. 4 afgedrukt, waarin zij, aan de hand van verscheidene uitspraken van prijsrechters en aanhalingen van schrijvers over volkenrecht betoogde, dat het reeds gedurende meer dan een eeuw de vaste praktijk der onzijdigen was geweest om, in de gevallen, waarin naar hun oordeel schepen der oorlogvoerenden in de territoriale wateren waren buitgemaakt, de teruggave van deze schepen voor het Prijzenhof van den staat, waartoe de nemer behoorde, te vorderen. De Britsche Regeering was van oordeel, dat deze wijze van onderzoek ook te verkiezen was boven die langs den diplomatieken weg, op grond dat een Prijzenhof, gewoon om soortgelijke aangelegenheden te behandelen, daartoe beter in staat was dan eenig ander forum.

Ten aanzien van de gestrande schepen *Renate Leonhardt* en *Lavinia* deelde de Britsche Regeering bij de hieronder sub N°. 5 opgenomen nota van 15 Augustus als resultaat van het nader door haar ingestelde onderzoek mede, dat de vervolging dezer schepen was begonnen, terwijl zij zich buiten de territoriale wateren bevonden. Nadat zij binnen de territoriale wateren waren gevlucht, waren zij door een Britsch oorlogsschip beschoten. De Britsche Regeering betreurde het optreden van dit oorlogsvaartuig en bood hare verontschuldigingen aan voor de begane schending der Nederlandsche onzijdigheid.

Ten slotte berichtte de Britsche Regeering bij Nota van 23 Augustus, dat, aangezien naar haar oordeel het onderzoek omtrent de rechtmatigheid der buitmaking van de vier medegevoerde schepen door het Britsche Prijsgerecht behoorde te worden ingesteld, het haar van geen nut voorkwam een Nederlandsch officier voor overleg met de Britsche marine-autoriteiten naar Londen te doen komen.

Het antwoord der Britsche Regeering nopens de opgebrachte vaartuigen overtuigde de Regeering geenszins van

de juistheid der daarin verdedigde zienswijze. Evenwel niets willende verzuimen ten einde herstel harer geschonden rechten te bekomen, en in aanmerking nemende, dat inderdaad, ook nog in den tegenwoordigen oorlog, verschillende onzijdige mogendheden in soortgelijke gevallen bij de prijsgerechten der oorlogvoerenden eischen indienden tot teruggave van naar haar oordeel binnen hare territoriale wateren prijsgemaakte handelsschepen der belligerenten, was de Regeering van meening hare bezwaren tegen deze wijze van handelen ter zijde te moeten stellen. Zij deelde derhalve aan de Britsche Regeering mede, dat zij, gezien de weigering dezer laatste om de aangelegenheid langs den diplomatieken weg te behandelen, voor het Britsche Prijzenhof een eisch tot teruggave der buitgemaakte schepen — met, gelijk vanzelf spreekt, de officieren en bemanningen — en vergoeding der toegebrachte schade zou indienen, zij het ook onder protest en met voorbehoud van al hare rechten voor het geval de uitspraak van het Britsche prijsgerecht haar niet bevredigend zou voorkomen. Zij sprak daarbij het vertrouwen uit, dat de zaak met den meest mogelijken spoed door het Prijzenhof zou worden behandeld.

Wat de beide gestrande schepen betreft, verklaarde de Regeering, dat zij de door de Britsche Regeering gegeven voorstelling van het gebeurde niet kon aanvaarden, en dat zij staande moest houden, dat de beide Duitsche schepen zich reeds bij het begin der vervolging in de Nederlandsche territoriale wateren bevonden. Zij verklaarde evenwel het niet noodig te achten nader op de verschilpunten in de beide lezingen in te gaan, aangezien de Britsche Regeering de onrechtmatigheid van het optreden van hare zeestrijdkrachten ten aanzien van deze schepen had erkend. Zij sprak de verwachting uit, dat de Britsche Regeering zich bereid zou verklaren eene schadevergoeding aan de Nederlandsche Regeering te betalen tot het bedrag van het veroorzaakte nadeel.

Ten slotte vestigde de Nederlandsche Regeering nog de aandacht der Britsche Regeering op het uitblijven van eenig antwoord op haar protest ter zake van het feit, dat bij den aanval op de Duitsche schepen talrijke projectielen op Nederlandsch grondgebied waren gevallen, verscheidene zelfs eenige kilometers landwaarts in.

De nota der Nederlandsche Regeering dd. 26 September is hierachter sub N°. 6 afgedrukt.

De Britsche Regeering bood bij de sub n°. 7 opgenomen nota dd. 16 October jl. hare verontschuldigingen aan voor de op Nederlandsch gebied neergekomen projectielen, en verklaarde zich bereid de eventueel daardoor aangerichte schade te vergoeden. Zij voegde er aan toe, dat het uitblijven dezer verontschuldigingen aan een verzuim harerzijds was te wijten.

Ten aanzien van de *Lavinia* en de *Renate Leonhardt* gaf de Britsche Regeering echter te kennen, dat haars inziens het gebeurde, waarvoor zij reeds hare verontschuldigingen had aangeboden, geen aanleiding gaf tot eenige vordering van de Nederlandsche Regeering tot vergoeding der toegebrachte schade.

De ondergeteekende heeft hierop Hr. Ms. Gezant te Londen opgedragen ter kennis van de Britsche Regeering te brengen, dat het door haar ingenomen standpunt hem niet duidelijk was. De Britsche Regeering erkende wel de verplichting van een belligerent om binnen de neutrale territoriale wateren buitgemaakte en weggevoerde schepen op vordering van de neutrale Regeering terug te geven, doch scheen van meening te zijn dat, indien de belligerent nog verder ging en de schepen binnen het onzijdige gebied vernietigde, hij met eene aanbieding van verontschuldigingen volstaan kon.

De ondergeteekende sprak de verwachting uit, dat de Britsche Regeering de onhoudbaarheid van dit standpunt zou inzien en bereid zou zijn de consequenties van het door haarzelve als onrechtmatig erkende optreden der betrokken Britsche oorlogsschepen te aanvaarden.

Op de sub N°. 8 afgedrukte nota, dd. 26 November door den Gezant tot de Britsche Regeering gericht, werd het sub N°. 9 opgenomen antwoord dd. 28 December ontvangen. De Britsche Regeering erkende, dat in beginsel de eigenaar van een schip, hetwelk in territoriale wateren eener onzijdige mogendheid is aangevallen, recht heeft op schadevergoeding, maar achtte zich tot zoodanige vergoeding in het onderhavige geval niet verplicht, aangezien deze uitsluitend ten bate zou komen van de Duitsche scheepseigenaars, en de Duitsche Regeering in overeenkomstige gevallen Britsche scheepseigenaars niet had schadeloos gesteld.

In het antwoord van den Gezant dd. 21 Februari (sub N°. 10), werd opgemerkt, dat aanvallen op Britsche schepen in de Nederlandsche territoriale wateren niet hadden plaats gehad. Welke houding de Duitsche Regeering na aanvallen op Britsche schepen in de territoriale wateren van andere onzijdige mogendheden tegenover de Britsche scheepseigenaars had aangenomen, deed niets ter zake. Het was de eerbied voor de Nederlandsche souvereiniteit, die de Britsche Regeering de verplichting oplegde zooveel mogelijk den toestand te herstellen gelijk die zou bestaan hebben indien de inbreuk op die souvereiniteit door de Britsche zeestrijdkrachten niet had plaats gehad. Onverschillig of dit herstel geschiedde in den vorm van teruggave der buitgemaakte of in dien van vergoeding voor vernietigde of beschadigde schepen, kwam het tevens ten goede aan de eigenaars der schepen. Doch evenmin als zulks iets kon veranderen aan de tegenover de Nederlandsche Regeering bestaande verplichting tot teruggave der buitgemaakte schepen — welke verplichting de Britsche Regeering voor het geval inderdaad de buitmaking zou worden bewezen in de territoriale wateren te zijn geschied, niet ontkende — evenmin kon deze omstandigheid de Britsche Regeering ontheffen van haren tegenover de Nederlandsche bestaanden plicht, schadevergoeding voor de onrechtmatig beschadigde schepen te betalen.

1.

Memorandum van Hr. Ms. Gezant te Londen aan den Britschen Secretaris van Staat voor de Buitenlandsche Aangelegenheden.

In the morning of the 16th. of July 1917 the British naval forces attacked several German merchantmen navigating in the Netherland territorial waters off Petten. Four German vessels were captured in the Netherland territorial waters and were led away by the British forces; two others when aground on the Netherland coast were still fired upon by British warships which were themselves in Netherland waters. Several shells fell on Netherland territory.

In bringing the above, in accordance with instructions received, to the knowledge of the Secretary of State for Fo-

reign Affairs, the Netherland Minister, equally acting on instructions from his Government, calls Mr. BALFOUR's kind attention to the gravity of the case which constitutes an unmistakable violation of Netherland sovereignty and neutrality. The Netherland Government confidently hope that the British Government will afford complete redress in conformity with international law, in particular with paragraph 3 of the 13th. Hague Convention.

London, July 19, 1917.

2.

Brief van Hr. Ms. Gezant te Londen aan den Britschen Secretaris van Staat voor de Buitenlandsche Aangelegenheden.

Londres, le 2 août 1917.

En me référant à ce que j'ai eu l'honneur de communiquer aujourdhui à Sir RONALD GRAHAM, je m'empresse de faire savoir à Votre Excellence que le Gouvernement Néerlandais na saurait admettre la solution que Votre Excellence a bien voulu m'indiquer durant notre conversation de lundi dernier comme étant prise en considération par le Gouvernement Britannique pour les quatre navires allemands capturés dans les eaux territoriales néerlandaises. Le Gouvernement de la Reine juge qu'un procédé consistant à soumettre ces quatre navires à la Cour des Prises, est exclu.

Les termes de la convention réglant cette matière sont très précis. Le dernier alinéa de l'article 3 de la 13ième convention de la Haye ordonne formellement la relaxation des navires et équipage sur la demande de l'état neutre. Or, cette demande a été faite par moi au nom de mon Gouvernenement, dans le mémorandum que j'ai eu l'honneur de remettre à Lord HARDINGE le 20 juillet dernier et le Gouvernement de la Reine attend avec une légitime impatience la suite que le Gouvernement de Votre Excellence voudra bien y donner. Il résulte de même des derniers mots de l'article 3 sous *b* de la 12ième Convention de la Haye, que le Gouvernement capteur ne peut pas se soustraire à l'obligation de traiter l'affaire dès l'abord, par voie diplomatique.

Je me permets de signaler sous ce rapport aussi à l'attention de Votre Excellence les considérations de Monsieur RENAULT comme elles sont publiées aux pages 186 (milieu) et 187 (au bas) du Premier Volume des ,,Actes et Documents de la Deuxième Conférence Internationale de la Paix'' et qui confirment ce qui précède en toute lettre.

Le Ministre des Affaires Etrangères le juge par conséquent de toute urgence que le Gouvernement Britannique fasse savoir si il reconnaît oui ou non que les saisies en question ont été effectuées dans les eaux territoriales néerlandaises. Dans l'affirmative son devoir est clair. Dans la négative le Jonkheer LOUDON propose qu'un officer de la marine néerlandaise se rende en Angleterre pour procéder conjointement avec la marine britannique à comparer les rapports néerlandais et britanniques.

En portant ces observations, d'ordre de mon Gouvernement, à la connaissance de Votre Excellence, je suis chargé d'y ajouter que le Ministre des Affaires Etrangères sera forcé de publier la réponse que le Gouvernement Britannique donnera à sa demande, vu que le public l'attend depuis plus de quinze jours avec une impatience justifiée. Le Ministre a le sincère désir d'éviter tout ce qui pourrait exciter l'opinion publique aux Pays-Bas d'une manière qui pourrait porter ombrage aux sentiments amicaux des deux pays qui nous vont tant à coeur; il espère pour cette raison que le Gouvernement du Roi animé de cet esprit de loyauté qui le distingue, n'hésitera plus à accéder sans plus de délai à la demande du Gouvernement Néerlandais.

Veuillez etc.

(*get.*) R. DE MAREES VAN SWINDEREN.

3.

Brief van den Britschen Secretaris van Staat voor de Buitenlandsche Aangelegenheden aan Hr. Ms. Gezant te Londen.

August 4th, 1917.

Sir,

In your memorandum of the 19th ultimo you conveyed to me a protest from the Netherland Government against certain proceedings on the part of His Majesty's Ships on the 16th ultimo which involved, according to your Government, a violation of the sovereignty and neutrality of the Netherlands. You stated that British warships had attacked several German merchant vessels in Netherland territorial waters, had captured four of them in those waters and had fired upon two others which had run aground on the Netherland coast, several of the shells falling upon Netherland territory.

I have the honour to inform you that the result of the enquiries which have been made into the matter goes to show that in the case of the four vessels which were captured no infringement of territorial waters was in fact committed. The case must therefore be dealt with in the ordinary way by the Prize Court and if the Netherland Government desire to maintain their contention that the capture took place in territorial waters this question of fact must be submitted to the decision of the Court. Any claim which it may be desired to put forward to the release of the ships on the ground that they were seized within the jurisdiction of the Netherlands must, I would explain, be laid before the Court by your Government. A plea of this nature can only be advanced by the neutral Government concerned.

As regards the two vessels which were fired upon after running ashore, it would appear from the reports which have so far been received that the action of His Majesty's Ships did in fact involve in this instance a violation of Netherland territorial waters. I have the honour to express the sincere regret of His Majesty's Government that this should have been the case. When all the facts in regard to the incident have been collected and considered I shall not fail to communicate with you further in the matter.

I have etc.

(*for the Secretary of State*)

(*get.*) W. LANGLEY.

4.

Memorandum van de Britsche Regeering.

The principle is well established in the jurisprudence both of Great Britain and of the United States of America that when a ship is in the jurisdiction of the Prize Court and it is alleged that the capture was effected in neutral territorial waters she will be condemned as good prize unless a claim that she was captured in such waters is brought before the Court in the appropriate manner.

The rule is laid down as follows in the case of the *Anne* (3 Wheaton, 446) by the American jurist, mr. JUSTICE STORY:

,,A capture made within Neutral Waters is, as between Enemies, deemed to all intents and purposes rightful; it is only by the neutral sovereign that its legal validity can be called in question, and as to him, and him only, it is to be considerde void. The enemy has no right whatever, and *if the Neutral sovereign omits, or declines to interpose a claim, the property is condemnable jure belli to the captors.* This is the clear result of the authorities and the doctrine rests on well established principles of public law.''

Under the French practice the question of seizure within neutral waters is in the same way a matter which is dealt with in the Prize Court of the captor State, though the French courts have not insisted on the claims always being made by the Neutral Government. Some of the French cases are summarized in the following extract from DE BOECK (Propriété privée ennemie sous pavillon ennemi; 1882; Section 225, p. 256).

,,La capture faite dans les eaux territoriales neutres est nulle; mais on admet très-généralement que cette nullité n'est pas applicable d'office, et que l'illégalité de la prise ne doit être déclarée que sur la réclamation de l'Etat neutre. En fait, cette réclamation ne manquera pas de se produire, dans tous les cas non douteux: réclamer est le droit du souverain neutre, c'est son devoir envers le belligérant lésé, car le neutre ne serait pas impartial, s'il tolérait complaisamment les méfaits de l'autre belligérant. Mais, si, par hazard, l'Etat neutre n'élevait aucune réclamation, le tribunal de prises du belligérant pourrait-il et devrait-il condamner la prise, soit au profit du capteur, soit au profit de l'Etat?

Il nous paraît bien difficile de l'admettre; le tribunal de prises du pays du capteur doit examiner si la prise a été régulièrement faite, non pas seulement au point de vue de la législation nationale, mais encore au point de vue du droit international: or, une capture opérée dans les eaux territoriales neutres a été faite en violation des règles du droit des gens et ne saurait être validée.

Le Conseil des Prises français parait avoir adopté cette manière de voir. Dans l'affaire *La Christiana* contre le *Patriote*, le tribunal de cassation, par arrêt du 14 ventôse an VII, déclara invalide la prise de la *Christiana*, qui avait été faite dans les eaux du port de Livourne et après que ce navire avait été signalé au fanal du port; nous ne voyons pas que le gouvernement de Toscane eût réclamé, d'autant plus que l'arrêt précité donne au territoire maritime neutre une extension excessive (V. infr. n°. 229).

(1) Dans son arrêt du 23 ventôse an VII, le tribunal de cassation annula la prise du *Saint-Michel* faite par les corsaires le *Hardi* et la *Coquette* sous le canon de Bilbao; on ne voit pas ici non plus que le gouvernement espagnol eût réclamé. On peut invoquer aussi l'autorité des conclusions de PORTALIS dans l'affaire l'Effronté et la Légère contre la Perle: le navire *La Perle* avait été capturé à une demi-lieue d'un port d'Espagne; PORTALIS conclut à ce que la prise fût déclarée invalide, non pas parce que l'Espagne avait réclamé, mais parce que la prise était contraire au droit des gens: il n'a pas l'air de soupçonner que, si le gouvernement espagnol n'avait pas élevé de réclamations, le Conseil eût pu valider la prise.

(2) *La Nossa Senhora do Carmelo*, bâtiment portugais, avait été capturée par la *Venus de Medicis* dans les eaux territoriales du Maroc: le capteur ne pouvait le nier, et se bornait à alléguer qu'au lieu où la prise avait été faite aucune batterie ou forteresse ne protégeait la côte; le Maroc n'avait point réclamé, que nous sachions; pourtant, par la décision précitée du 27 fructidor an VIII, le Conseil des Prises n'hésita pas à déclarer la prise nulle et de nul effet. Enfin, pendant la guerre franco-allemande, dans l'affaire du *Frei*, le Conseil des Prises, dans sa décision du 18 janvier 1871, s'attacha à constater avec le plus grand soin que ce navire avait été capturé, en mer libre, à cinq milles de la côte anglaise: des motifs de cette décision, il ressort avec évidence que, si la prise avait été faite dans les eaux anglaises, il l'aurait invalidée, que le gouvernement anglais eût réclamé ou non.''

The difficulty which has been felt by some writers on international law as to whether it is consistent with sound principle that a case which raises a question of this kind between two states should be dealt with in a court set up by one of them, is largely due to a failure to appreciate the nature of the jurisdiction exercised by a prize court. The purpose with which such courts were brougt into existence is explained in the following note in DANA's (American) edition of Wheaton, 1866, p. 480:

,,Prize Tribunals. A trial by a prize tribunal is not a right enemies can claim nor a duty to them. They have no standing in court. If it be assumed that all captures are enemy's property, there need be no prize courts. But the fact that so large a proportion of them are of neutral property charged as involved in violation of rights of war, or of property whose nationality as neutral or hostile is doubtful, has led to the establishing of these tribunals. Their origin is in the responsibility of the belligerent government to neutral governments, for the acts of its cruisers. The true nature of a prize tribunal may be described by a phrase for which, indeed, I find no precedent, but which is, nevertheless appropriate, *an inquest by the State*. As the belligerent sovereign is responsible to neutral governments for aggressions on the persons or property of their subjects, he desires and is required to inform himself by recognised modes, of the lawfulness of the capture. For this purpose he commissions learned and impartial persons by a temporary commission, or by permanent legislation to hold an inquest on all captures.''

It will thus be seen that it is for the purpose of complying with the obligations which the captor State must fulfil to the neutral State, that the former directs this investigation of the circumstances of the capture in the prize court.

Whatever doubts some writers may have cast upon the theory underlying the present system they all agree that *in fact* the validity of captures is a matter exclusively within the jurisdiction of the Prize Courts of the captor State. The following are some of the many quotations from text-book writers which might be cited. They shew that there can be no doubt as to what is the practice of States on the point, and it is the general practice of States which is the foundation of international law.

PILLET. ,,Les lois actuelles de la guerre'' (1898) p. 343.

Tout d'abord, il est de coutume constante et de droit certain que les prises sont jugées par un tribunal organisé par l'Etat belligérant auquel appartient le capteur.

En supposant même qu'un tribunal étranger, un tribunal neutre par exemple, pût décider la question de validité de la prise, il faudrait toujours recourir à l'Etat dont le capteur est le ressortissant pour obtenir l'exécution de la sentence de ce tribunal. Or il est certain que l'Etat n'accorderait cette exécution qu'autant qu'il approuverait le jugement prononcé. Il est donc plus simple qu'il décide lui-même de la question de confiscation qui se présente après toute capture.''

DE BOECK. ,,Propriété privée'' etc. p. 372.

C'est le tribunal du capteur qui est compétent pour trancher cette question de validité de la prise. Sa compétence est exclusive et ne souffre aucune exception. La coutume internationale n'a jamais varié sur ce point. Des publicistes de haute valeur ont cherché à faire prévaloir la compétence du souverain neutre au cas où la prise serait amenée dans un de ses ports, surtout lorsqu'il s'agit d'un des ports du souverain neutre dont le sujet a été saisi; mais ils n'ont pu réussir à ébranler la compétence du capteur ni même à l'entamer. On a proposé encore d'attribuer au souverain neutre le droit de statuer sur le sort de la prise faite dans ses eaux territoriales et amenée ensuite dans un de ses ports; mais même en pareil cas, on ne reconnait généralement au souverain neutre que le droit d'ordonner la relaxation de la prise, sans s'inquiéter si la capture est valable dans les rapports du capteur et du capturé; nous avons indiqué (n°. 226) ce point de vue

à propos de la question de savoir où peut s'exercer le droit de prise."

It is only in cases where a ship captured in violation of neutrality is actually within the jurisdiction of the neutral State that the Courts of the latter country can take cognizance of the matter and can order that the vessel should be released. The neutral Court can only deal with this one point of release, it can not go into the question of compensation or other matters and therefore can have no *locus standi* where the vessel is not within the Court jurisdiction and where an order for her release could not be enforced.

De Boeck, page 257, par. 226.

,,Si la prise faite en violation du territoire maritime neutre est conduite dans un port de l'Etat dont la souveraineté a été violée, cet Etat profitera de l'occasion qui lui est par là offerte de pourvoir liu-même au relâchement; sans se prononcer sur la validité de la prise dans les rapports du capteur et du capturé, il fera mettre en liberté le navire indûment capturé à son égard. Dans la plupart des pays, remarque Monsieur Calvo, l'autorité administrative prononcera la relaxation; en Angleterre et dans l'Amérique du Nord, ce sont les Cours d'Amirauté et les Cours fédérales qui la prononceront, mais leur tâche se bornera à la constatation pure et simple des faits; leur intervention n'est qu'une forme, et ces Cours n'ont point à s'immiscer dans l'examen d'aucune autre question relative à la validité ou à la nullité."

Pillet. ,,Les lois actuelles de la guerre" p. 304, par. 204.

,,Ce principe a encore comme conséquence qu'aucune prise ne peut être valablement faite dans les eaux territoriales d'un neutre, soit par des croiseurs de l'Etat, soit par des corsaires.

Il faut observer que c'est par respect pour la souveraineté du neutre que l'illégalité de la prise est proclamée en pareil cas, et non pas parce que cette prise serait réputée en elle même un acte de guerre irrégulier. Donc si le navire capturé même un acte de guerre irrégulier. Donc si le navire capturé le tribunal des prises considérera la capture comme régulière sans s'arrêter à cette circonstance qu'elle a été faite dans les eaux territoriales du neutre.

Si, au contraire, le navire capturé relache dans un port de l'Etat neutre, dont la souveraineté est ainsi méconnue, les autorités maritimes obligeront le capteur à abandonner sa capture, sans préjudice d'une réparation plus ample s'il y a lieu ....

Comme on le voit, c'est l'Etat neutre seul qui peut réclamer satisfaction pour une offence de ce genre."

See also Calvo (edition of 1888, vol. 5 p. 294 § 3044). Perels (Arendt's edition 1884, p. 338).

The importance which States have attached to the maintenance of the jurisdiction of their Prize Courts over all captures effected by their war-ships is shewn by the following passage from Rivier ,,Principes du Droit des gens" 1896 Vol. 2 p. 354.

,,En principe, chaque puissance belligérante est seule compétente pour juger, par l'organe de ses tribunaux, de la légalité des prises faites par ses croiseurs ou ses corsaires, soit qu'il s'agisse uniquement de propriété neutre, soit que les intérêts des neutres aient été mêlés à ceux des sujets des belligérants, soit que ces derniers seuls se trouvent en cause. Abstraction faite du cas où une transaction serait intervenue, il ne s'est rencontré jusqu'à présent aucun Etat qui ait cru pouvoir, sans abdiquer sa souveraineté et son indépendance, remettre à des tribunaux affranchis de son contrôle et de son autorité le droit de juger la conduite de ses propres agents. De semblables jugements seraient d'ailleurs dépourvus de toute force exécutoire."

Despagnet. (,,Cours de Droit international" 4th. Edition, 1910, p. 1132) also treats capture in neutral waters as within the jurisdiction of the prize court of the captor state and as a matter which, according to general practice, is only dealt with on the application of the neutral Government.

,,La prise faite dans les eaux neutres est même nulle; seulement on admet, en général, que la nullité ne doit être prononcée que sur la réclamation de l'Etat dont le domaine maritime a été violé. D'une manière plus exacte, croyons-nous, le Conseil des prises en France a annulé d'office des prisis faites dans de pareilles conditions, parce qu'il est juge de leur validité à tous les points de vue et que dès le principe, la nullité résulte de ce que le capteur a agi dans un domaine où le droit international lui interdit tout acte d'hostilité."

The British practice is in conformity with all that has been stated above. The sanctity of neutral territorial waters has been zealously upheld by the British Courts, and on proof that a vessel has been captured within such waters a decree is made ordering the captors to make restitution of the vessel if the neutral Power has demanded her restitution upon that ground. In the absence of such a claim the Prize Court will condemn the property.

Provision is made in the British Prize Court Rules for the entry of an appearance by a Neutral Government which desires in any case to allege the invalidity of a capture upon the ground that it was effected within its jurisdiction. A special form is provided for the purpose in the appendix to the Rules. This has been the regular practice of the British Prize Court for over a century and has been affirmed repeatedly in cases which will be found in the Reports. In all these reported cases the Neutral Power within whose territory the capture was alleged to have taken place acquiesced in the practice and caused an appearance to be entered on her behalf in order that the allegation as to the place of capture might be the subject of judicial proceedings.

The following may be given as instances.

In the year 1800, in the case of the *Twee Gebroeders* (3 C. Rob. p. 162), the Chargé d'Affaires of Prussia claimed restitution on the ground that the capture was made within Prussian territory. A foot note to the report of this case shows that the principle that the allegation of Neutral territory must be made by the Neutral Government was already well established.

In 1801 Prussia made a similar claim in respect of another vessel of the same name (3 C. Rob. p. 336).

In 1803 in the case of the *Vrouw Anna Katharina* (5 C. Rob. p. 15) Portugal claimed the restitution of the ship in the Prize Court, but the vessel was condemned by the Court as investigation showed that the capture was in fact made on the High Seas.

In 1805, in the case of the *Anna* (5 C. Rob. p. 373) the United States of America claimed and secured the release of the vessel on the ground of capture within American waters.

In 1813, in the case of the *Eliza Ann* (1 Dodson p. 244), the Swedish Minister entered a claim for the restitution of certain vessels alleged to have been captured in Swedish waters.

In the present war a similar question has arisen in the case of the *Lokken*, a case which is still before the Prize Court and in which Norway is maintaining through her Counsel that the capture was effected within her waters.

In each of the cases cited above the Neutral Government raised the point of Neutral jurisdiction and the Court investigated the facts as to the place of capture and gave a decision upon the evidence submitted to it. The cases also show that the Court not only determines the actual place of capture but deals with the question whether or not the territorial waters of the Neutral Power extend to that place.

The acquiescence by Neutral nations in the British practice for more than a century shows not only that it is well established, but that it is a system which the Neutral Governments have found satisfactory. On a question such as the exact locality at which a capture took place the elucidation of the facts is frequently a matter of great difficulty, and a Court of Justice, which is accustomed to deal with such questions, is more suitable for the purpose than any other *forum;* nor would the system have been acquiesced in so long by Neutral States if the reference of the question to the Prize Court involved anything derogatory to the dignity of a sovereign Power.

14th August, 1917.

5.

Brief van den Britschen Secretaris van Staat voor de Buitenlandsche Aangelegenheden aan Hr. Ms. Gezant te Londen.

August 15th 1917.

Sir,

With reference to my note of the 4th instant I have the honour to inform you that further reports have now been received respecting the circumstances in which two German merchant vessels were, while in Netherland territorial waters, fired upon by British naval forces on the 16th ultimo.

It appears from these reports that H. M.S. *Valkyrie* began to chase the two vessels in question on a S. S. W. course passing about three-quarters of a mile to the westward of Petterspolder Buoy. At this time the two steamers were on het starboard bow four miles away heading for the shore. The *Valkyrie* continued on the same course and fired three rounds across the bows of each vessel while they were still on her starboard bow and consequently outside territorial waters. Up to this point no shots had been actually fired at the ships, and no shots were so fired until they were just on the point of entering territorial waters.

From the evidence obtained by the Lords Commissioners of the Admiralty it appears quite clear that the *Valkyrie* could have sunk the vessels before they reached territorial waters, as they did not stop when duly summoned to do so. The British officers were, however, naturally reluctant to sink a merchantship with crew on board, in spite of the practice of the enemy in sinking British merchant vessels with passengers as well as crew.

As against any assertion which may be made by the Dutch pilots who were on board the German vessels to the effect that they were inside the three mile limit when the ships were first fired upon, it must be remembered that the wind at the time was S.W. with a force which has been logged as between 4 and 6. The vessels were apparently not capable of a speed much above seven knots, and they would therefore be afraid of drifting on a lee shore if they attempted to keep strictly within territorial waters.

The Lords Commissioners of the Admiralty are satisfied that until after the time when the two ships were first fired upon there was no breach of the neutrality of the Netherlands and that the British officers concerned acted with scrupulous regard for the requirements of international law as well as for the dictates of humanity. It is admitted, however, that after the ships had run aground and had been abandoned by their crews some shots were fired at them. His Majesty's Government much regret this fact and desire to offer their apologies to the Netherland Government for the infraction of Netherland territorial jurisdiction which was thereby committed.

I have etc.

(*for the Secretary of State*)

(*get.*) W. Langley.

6.

Note-Verbale van de Nederlandsche aan de Britsche Regeering.

Les notes du Gouvernement Britannique en date des 4, 13, 15 et 23 août, concernant l'attaque dirigée par des forces navales britanniques contre des navires marchands allemands près de Bergen le 16 juillet dernier, donnent lieu aux observations suivantes de la part du Gouvernement Néerlandais.

Le Gouvernement de la Reine a pris connaissance avec satisfaction du fait que le Gouvernement Britannique reconnaît l'illégitimité absolue de tout acte de guerre des forces militaires belligérantes à l'égard de navires ennemis dans les eaux territoriales d'un état neutre. Il s'agit en effet d'un des principes les plus généralement reconnus du droit des gens.

Le Gouvernement Britannique croit cependant pouvoir maintenir que — sauf en ce qui concerne les navires *Renate Leonhardt* et *Lavinia* — dont il est traité dans la deuxième partie de la présente note — l'attaque et la saisie des vaisseaux allemands ont eu lieu hors de la juridiction néerlandaise.

Il ne peut pas se rallier à la proposition du Gouvernement de la Reine tendant à soumettre cette divergence de vues concernant des questions de fait à une enquête commune.

Il fait connaître sa résolution de la soumettre à la Cour des Prises Britannique en invoquant que pareil tribunal, accoutumé à élucider des questions de fait du genre dont il s'agit, est plus que toute autre juridiction appelé à connaître de l'affaire.

A son avis l'opinion des auteurs aussi bien que la pratique internationale démontrent que la thèse d'après laquelle la souveraineté des états s'oppose à ce que l'état neutre soit obligé de recourir à la juridiction des prises de l'état capteur pour qu'il soit fait droit à sa réclamation n'est pas soutenable au point de vue du droit des gens.

Le Gouvernement de la Reine ne partage pas l'opinion du Gouvernement Britannique quant aux avantages que présenterait le traitement de l'affaire en question devant la Cour des Prises.

A son avis l'enquête commune et le cas échéant l'examen par une commission internationale d'enquête sont autrement appropriés à donner satisfaction aux préoccupations légitimes des deux parties en cause qu'un organe d'une seule d'elles.

C'est pour cette raison que le Gouvernement de la Reine s'est prévalu de son droit de demander que le différend fût traité par la voie diplomatique. Il maintient sa manière de voir que le Gouvernement du capteur ne peut se soustraire à l'obligation de suivre cette voie quand l'état neutre en exprime le désir. Ce droit de la puissance neutre a été reconnu en toutes lettres par la 2ième Conférence de la Paix. ,,En pareille circonstance'', dit le rapport de M. Louis Renault sur la XIIième Convention (Actes page 187), ,,la Puissance neutre a le choix entre deux procédés. Elle peut préférer la voie diplomatique et s'adresser directement au Gouvernement dont relève le capteur pour obtenir satisfaction. Elle peut aussi laisser le propriétaire du navire saisi se prévaloir, si la législation du capteur le lui permet, devant les Tribunaux nationaux de l'irrégularité de la saisie et alors, si, contre son attente, cette irrégularité n'a pas été reconnue, elle peut se pourvoir devant la Cour internationale.

S'il est vrai que plus d'une fois des états neutres ont comparu devant la Cour des Prises d'un belligérant afin d'y chercher la réparation de leurs droits lésés, ce fait ne prouve nullement qu'il y a une tendance à ériger en règle générale cette manière de traiter les différends entre deux états. En effet les décisions des tribunaux de prises ont fréquemment donné lieu à des plaintes fondées, soit qu'elles fussent l'appli-

cation de règles arbitraires, soit qu'elles fussent critiquables en elles-mêmes. C'est précisément ce fait qui a amené la 2ième Conférence de la Paix à élaborer un règlement international de cette matière.

Toutefois, eu égard au refus du Gouvernement Britannique de traiter le différend en question par la voie diplomatique, le Gouvernement de la Reine ne voulant rien omettre pour obtenir réparation de ses droits souverains violés, s'est décidé à introduire sa réclamation devant la Cour des Prises Britannique. Il le fait toutefois sous protestation et en se réservant tous ses droits pour le cas où la décision de la Cour des Prises Britannique ne lui paraîtrait pas juste.

Il est confiant que l'affaire sera traitée par la Cour des Prises dans le plus bref délai possible.

Quant aux navires *Renate Leonhardt* et *Lavinia* le Gouvernement Britannique, tout en contestant que ces vaisseaux, lors de la rencontre avec les bâtiments de guerre britanniques, se seraient trouvés dans les eaux territoriales néerlandaises, reconnaît qu'on a ouvert le feu sur les navires allemands pendant qu'ils se trouvaient dans lesdites eaux. Il déclare regretter la manière d'agir de ses forces navales, et il offre ses excuses de cette violation de la neutralité.

Le Gouvernement de la Reine accepte avec satisfaction ces excuses. Néanmoins il ne peut que maintenir qu'au début de la poursuite les deux navires en question se trouvaient déjà dans les eaux territoriales néerlandaises. De même il doit contester que les navires, comme l'affirme le Gouvernement Britannique, n'ont été en butte au tir qu'après que leurs équipages les avaient quittés: trois marins du *Renate Leonhardt* ont été tués avant que l'équipage se fût embarqué dans les chaloupes.

Le Gouvernement de la Reine estime cependant qu'il serait superflu d'insister sur ces divergences, vu que le Gouvernement de Sa Majesté Britannique a reconnu l'illégitimité de la manière d'agir de ses forces navales, poursuivant les navires allemands dans les eaux territoriales néerlandaises.

Aussi est-il confiant que le Gouvernement Britannique se déclarera prêt à lui payer une indemnité égale au montant du préjudice causé. Il se flatte de pouvoir attendre dans un bref délai une communication en ce sens.

Finalement le Gouvernement de la Reine se permet de rappeler au Gouvernement Britannique que, lors de l'attaque des vaisseaux allemands, un grand nombre de projectiles sont tombés en territoire néerlandais, quelques-uns même à plusieurs milles de distance de la côte; ses protestations de ce chef sont restées jusqu'ici sans aucune réponse.

La Haye, le 26 septembre 1917.

7.

Brief van den Britschen Secretaris van Staat voor de Buitenlandsche Aangelegenheden aan Hr. Ms. Gezant te Londen.

October 16th. 1917.

Sir,

I had the honour to receive the Memorandum which you were good enough to communicate to me on the 5th. instant, respecting the German vessels which were intercepted by His Majesty's Naval forces off the Netherland coast on July 16th. last.

2. Permit me to state in the first place that it was through an oversight that my notes of the 4th. instant and of the 15th. of August last contained no expression of regret at the fact that, as stated in your note of the 19th. July, some of the shells fired at the German ships on the 16th July fell on Netherland territory. His Majesty's Government desire to tender their sincere regrets that this should have been the case and to assure the Netherland Government that they are ready to pay due compensation for any damage which may have been caused by this unfortunate accident.

3. With regard to the four vessels captured on that occasion, His Majesty's Government have taken note of the intention of the Netherland Government to enter an appearance in the Prize Court in support of their contention that these vessels were captured within territorial waters, and I shall not fail to acquaint you in due course with the date that may be appointed for the hearing of the case. While this must depend to some extent on the arrangements for the taking of evidence which will have to be made between His Majesty's Procurator-General and the solicitors who may be instructed to act on behalf of the Netherland Government, the latter may rest assured that all unnecessary delay will be avoided.

4. His Majesty's Government are not sure that they correctly appreciate the meaning of the latter part of paragraph 11 of your Memorandum. Should it however mean that the Netherland Government before even having heard the evidence on which it is claimed that the vessels were properly captured outside territorial waters, announce their intention of declining to accept the decision of the Court if it is not in accordance with their own contention, then His Majesty's Government can only express their surprise at a statement which seems hardly consistent with the respect usually paid by Governments to the judical tribunals of other countries. At the present state, however, it seems unnecessary to enter more fully into this matter.

5. With regard to the remaining vessels His Majesty's Government feel themselves unable to admit that the incident which occurred gives rise to any claim for compensation on the part of the Netherland Government of the nature referred to in the penultimate paragraph of your Memorandum. They have already expressed to the Netherland Government their regret at the technical and unintentional breach of Holland's rights of sovereignty which was committed and they are glad to observe that this expression of regret is accepted by the Netherland Government in the spirit in which it was offered.

I have etc.

(*for the Secretary of State*)
(*get.*) W. Langley.

8.

Brief van Hr. Ms. Gezant te Londen aan den Britschen Secretaris van Staat voor de Buitenlandsche Aangelegenheden.

Londres, le 26 novembre 1917.

En réponse à la note que Votre Excellence a bien voulu me faire parvenir en date du 16 octobre dernier, n°. 192624/329/J. et dont je n'ai pas manqué de porter le contenu à la connaissance de mon Gouvernement, le Ministre des Affaires Etrangères m'a chargé de faire savoir à Votre Excellence que le point de vue adopté par le Gouvernement Britannique sub 5 de Sa note precitée ne lui est pas clair.

Le Gouvernement Britannique reconnaît son obligation de restituer des navires capturés dans les eaux territoriales neutres. Il ne peut par conséquent pas renier cette obligation lorsqu'il s'agit d'indemniser des navires qui ont été détruits

ou endommagés par sa marine dans les eaux territoriales neutres. Il semble évident qu'il est inadmissible que le Gouvernement Britannique voudrait défendre la thèse qu'un belligérant doit restituer les navires capturés, mais qu'il peut se borner à une expression de son regret, dans le cas qu'il est allé plus loin et qu'il a détruit les navires.

Le Gouvernement Britannique a reconnu que les deux navires en question ont été endommagés dans les eaux territoriales et que le dommage a donc été infligé injustement. Or, il est obligé, par raisonnement conséquent, d'offrir une compensation pour ce dommage.

Le Ministre des Affaires Etrangères à La Haye se permet d'exprimer la confiance que le Gouvernement Britannique veuille bien reconsidérer le point de vue qu'il a originairement adopté à ce sujet.

En satisfaisant etc.

(*get.*) R. de Marees van Swinderen.

9.

Brief van den Britschen Secretaris van Staat voor de Buitenlandsche Aangelegenheden aan Hr. Ms. Gezant te Londen.

December 28th., 1917.

Sir,

1. In the note which you were good enough to address to me on the 26th. of November (N°. 4509) you expressed the confident hope of your Government that His Majesty's Government would reconsider their decision as to paying compensation in respect of the two German merchant vessels which were injured in Netherlands territorial waters by British war ships on July 16th. 1917.

2. Your note states that the Netherlands Minister for Foreign Affairs finds some difficulty in comprehending how His Majesty's Government can be entitled to refuse to pay compensation for injury done by their naval forces within territorial waters if they are ready to admit the duty to restore vessels captured within such waters.

3. I can only express my regret that my previous note should not have explained the matter more clearly as I think it is most desirable that the people in both countries should understand the situation fully.

4. The obligation to restore vessels captured by belligerent war ships in neutral territorial waters is a duty owed by the belligerent Government to the neutral state; it is respect for the Sovereignty of the latter which imposes upon the belligerent the obligation to make this act of restitution. The vessel is released, not out of deference to any rights of the private owner, but solely by reason of the respect due to the Sovereignty of the neutral Power.

5. The same reasoning does not apply to claims for compensation arising out of any such violations of neutral waters. Claims for pecuniary compensation are made by a state on behalf of private individuals whose interests have been wronged, and before demands for such compensation can be admitted the merits of the claims must be considered.

6. Your note of November 26th. does not suggest that any claims for pecuniary compensation are made on behalf of the Netherlands Government itself. Apologies have already been tendered by His Majesty's Government and accepted for the violation of Dutch sovereignty. For the damage done on shore to the property of Netherland subjects His Majesty's Government have also expressed their willingness to pay compensation. It is clear that the claims for indemnities put forward in your note are made on behalf of the private parties interested in the ships which were attacked. The vessels in question were German and any compensation paid to the Netherlands Government on behalf of the owners would no doubt in due course be handed on to the German Government on behalf of the private parties concerned. To pay compensation in these cases therefore is, in fact, to provide compensation for the German owners.

7. His Majesty's Government yield to none in their desire to show the most rigid respect for the rights of neutral states and would never contest the view that in principle the private owner whose ship is attacked in neutral waters by a belligerent should receive compensation for the injury done while he is within the protection of the neutral state, even though he is an enemy subject, but when it comes to giving practical effect to that principle they are bound to consider how British ships and British subjects have fared at the hands of the enemy against whom they are now struggling.

8. Respect by the enemy for British ships when within the protection of neutral territorial waters has been markedly absent. Apart from incidents which are notorious, such as the attack on the British submarine *E. 13* which had run aground off the coast of Denmark in August 1915 or the scuttling within Spanish waters at Teneriff of a captured British vessel called the ,,Westburn'', there have been several well authenticated instances of British vessels which have been destroyed by enemy submarines within the limits of neutral territorial waters. In none of these cases have the British owners received compensation for the injury which was done to them by the enemy at the time when they were entitled to the protection which neutral waters should afford.

9. I feel sure the Netherlands Government will agree that in these circumstances His Majesty's Government cannot be expected to provide compensation for the German owners of the vessels which were attacked on July 16th.

10. The Netherlands Government have no doubt acted with perfect correctness in putting forward this claim: it is through the neutral Government that any compensation in such cases should be claimed. The failure of the German Government however to provide compensation in cases where their naval forces have violated neutral waters to the detriment of British interests affords a sufficient answer, not merely to the request which His Majesty's Government have received from the Netherlands Government but also to any corresponding demand which the Netherlands Government may have received from the Government at Berlin.

I have etc.

(*For the Secretary of State*)
(*get.*) W. Langley.

10.

Brief van Hr. Ms. Gezant te Londen aan den Britschen Secretaris van Staat voor de Buitenlandsche Aangelegenheden.

Londres, le 21 février 1918.

Monsieur le Secrétaire d'Etat,

Je n'ai pas manqué de transmettre à mon Gouvernement la note que Votre Excellence a bien voulu me faire parvenir le 28 décembre dernier N°. 228095/329/T concernant la violation des eaux territoriales néerlandaises commise le 16 juillet dernier par des forces navales britanniques.

Monsieur Loudon me charge et j'ai l'honneur de porter à le connaissance de Votre Excellence ce qui suit:

Le Gouvernement Britannique sait qu'aucun navire britannique n'a été capturé ou endommagé dans les eaux territoriales néerlandaises. Il reconnaît expressément le bien

fondé de la réclamation du Gouvernement Néerlandais. Toutefois il refuse le paiement d'une indemnité parce que ce paiement profiterait à des ressortissants ennemis et que l'Allemagne refuserait d'effectuer pareil paiement dans des cas analogues.

Le Gouvernement Néerlandais a quelque peine à saisir la logique de ce raisonnement. Car il est incontestable que la restitution complète de navires ennemis capturés dans les eaux territoriales neutres profite également à des ressortissants ennemis et cependant les différentes communications du Gouvernement Britannique relatives aux quatre navires allemands saisis le même 16 juillet 1917 près de Bergen donnent clairement à entendre que dans le cas où la cour des prises britannique déciderait que les navires ont été capturés dans les eaux territoriales néerlandaises, le Gouvernement n'hésiterait pas à les restituer au Gouvernement de la Reine, indépendamment de la question de savoir si le Gouvernement Allemand aurait agi de même dans un cas analogue vis-à-vis d'une autre puissance neutre.

Le Gouvernement de la Reine se flatte donc que sur réflexion le Gouvernement Britannique ne se soustraira pas non plus aux obligations qui lui incombent avec tant d'évidence du chef de l'attaque dirigée par ses forces navales contre le *Renate Leonhardt* et le *Lavinia* en violation des eaux territoriales néerlandaises. Car dans ce dernier cas comme dans l'autre c'est par déférence envers la souveraineté de l'état neutre que cette réparation de ses droits souverains lésés lui est due de la part de la puissance qui a commis l'agression. Dans les deux cas il s'agit de rétablir la position telle qu'elle aurait été si la violation du territoire neutre n'avait pas eu lieu. Juridiquement parlant ces deux cas sont pareils. Que des sujets ennemis profitent de la réparation n'est, dans l'un des cas comme dans l'autre, qu'une conséquence sans inportance au point de vue du principe dominant.

Veuillez etc.

(*get.*) R. de Marees van Swinderen.

Requisitie van Nederlandsche schepen door de Britsche Regeering.

Bij een nota van 22 Mei 1917 — hieronder sub n°. 1 afgedrukt deelde de Britsche Gezant mede, dat zijn Regeering had besloten schepen, varende onder Nederlandsche vlag doch geheel of gedeeltelijk Britsch eigendom zijnde, te requireeren. Zij achtte deze handelwijze noodzakelijk in het belang der Britsche eigenaren, aangezien deze vaartuigen, zoolang ze onder neutrale vlag, onbewapend, voeren, weerloos waren tegen de onrechtmatige aanvallen der Duitsche zeestrijdkrachten.

De Britsche Regeering gaf zeer spoedig daarop gevolg aan dit voornemen, door een aantal schepen te requireeren, toebehoorende aan de N. V. ,,Furness' Scheepvaart- en Agentuur-Maatschappij'' te Rotterdam en de Nederlandsche Stoomvaartmaatschappij ,,Oceaan'' te Amsterdam.

Ondergeteekende heeft tegen deze handelwijze geprotesteerd bij de hieronder sub N°. 2 afgedrukte nota dd. 11 Juni 1917.

Hij wees er op, in aansluiting aan de reeds vroeger inzake het s.s. *Hamborn* [1]) tot de Britsche Regeering gerichte vertoogen, dat de nationaliteit van een schip volkenrechtelijk wordt bepaald door de vlag, welke het gerechtigd is te voeren, en niet door de nationaliteit van den eigenaar. Overigens was de bewering, dat de schepen in quaestie geheel of gedeeltelijk Britsch eigendom waren, onjuist; de schepen behoorden aan Nederlandsche in Nederland gevestigde maatschappijen. Dat het meerendeel van de aandeelen dezer maatschappijen zich in Britsche handen bevond, was zeer wel mogelijk; ondergeteekende verzocht echter de Britsche Regeering zich er wel rekenschap van te geven, welke toestand van verwarring zou worden geschapen, indien de nationaliteit van een schip voortaan zou worden bepaald door de nationaliteit van de meerderheid der veelal onbekende en steeds wisselende aandeelhouders van de maatschappij, waaraan het vaartuig behoorde.

In antwoord op dit vertoog legde de Britsche Gezant een uitvoerig schrijven over van zijn Regeering dd. 18 Juli, waarin deze, thans voornamelijk met een beroep op het z.g. ,,droit d'angarie'', haar standpunt, krachtens hetwelk zij tot de requisitie der vaartuigen gerechtigd was, handhaafde.

Deze nota, alsmede de nadere briefwisseling, waartoe zij aanleiding gaf, is hieronder sub nos. 3, 4, 5 en 6 opgenomen.

1.

Brief van den Britschen Gezant aan den Minister van Buitenlandsche Zaken.

The Hague, May 22nd 1917.

Monsieur le Ministre,

With reference to the conversation which I had with Your Excellency on the 17th instant I have the honour to state that my Government have had under serious consideration for some time past the question of the attitude which they would have to adopt towards the large number of vessels which are really British owned or chiefly British owned but which are under foreign neutral flags. They feel that, however convenient such an arrangement may have been in times of peace, it is impossible to justify its continuance in the present conditions created by the German methods of naval warfare and that they cannot allow ships, which are valuable British property to run the additional risk of being helplessly sunk at sight, owing to the fact that, being under neutral flags, they are precluded from being armed.

In view of the foregoing circumstances my Government have decided that the only possible manner to safeguard as far as possible British interests in this matter is to requisition such vessels, which are in reality British but which, owing to the fact that they are at present under neutral flag, are exposed, without defense, to lawless attacks from German Naval forces.

I understand that there are at present about fourteen vessels under the Dutch flag which would be affected by my Government's decision in this matter and I may add that my Government are anxious to make every possible arrangement to meet Netherland interests in regard to the cargoes of these vessels.

In conclusion I should like once more to emphasize the fact that my Government's policy in this question is dictated by the necessity of taking measures to protect British

1) Zie Oranjeboek Juli 1916, blz. 3 vg.

interests vested in vessels which are defenceless under present conditions as long as they remain under a neutral flag.

I avail etc.

(*get.*) Walter Townley.

2.

Brief van den Minister van Buitenlandsche Zaken aan den Britschen Gezant.

La Haye, le 11 juin 1917.

Monsieur le Ministre,

Par une note en date du 22 mai Votre Excellence a bien voulu porter à ma connaissance que le Gouvernement Britannique avait l'intention de réquisitionner certains vaisseaux battant pavillon néerlandais, mesure qu'il croyait pouvoir justifier par son désir de sauvegarder les intérêts des sujets britanniques dont ces navires seraient en entier ou en majeure partie la propriété.

Dans l'opinion du Gouvernement Britannique le droit de défense armée dont usent les navires de commerce britanniques procurerait aux vaisseaux dont il s'agit une plus grande sécurité contre le danger des sous-marins que ne pourrait leur assurer le pavillon d'un état neutre.

Le Gouvernement de la Reine ne saurait souscrire à cette allégation que pour ce qui concerne la navigation dans la zone de danger. A ces yeux la mesure britannique est un acte dépouillant, au profit du Royaume-Uni, les Pays-Bas d'une partie du tonnage de leur flotte marchande et portant atteinte par conséquent au patrimoine national. Or le peuple néerlandais a lui-même un besoin très pressant de ce tonnage et c'est dans le but de pouvoir l'affecter exclusivement au ravitaillement du pays que fut votée la loi du 10 février 1917 (J. O. N°. 211) réglant la réquisition des bâtiments de haute mer battant pavillon néerlandais.

La mesure britannique ne lèse donc point que les intérêts de quelques propriétaires de navires, elle menace les intérêts vitaux de la nation entière.

Elle constitue du reste une atteinte directe aux droits des Pays-Bas car c'est le Gouvernement néerlandais seul, à l'exclusion de tout autre, qui est libre de réquisitionner des navires battant pavillon néerlandais. L'unique cas où la réquisition par un belligérant serait admissible, est celui d'absolue nécessité militaire. Le droit des gens n'en connaît pas d'autre. Le besoin relatif de tonnage ne forme certainement pas une exception à ce principe.

A l'occasion de la saisie, suivie de la réquisition, du bâtiment de commerce néerlandais *Hamborn* par l'amirauté britannique, j'ai déjà eu l'honneur de rappeler au Gouvernement Britannique le principe en vertu duquel un état est tenu en temps de guerre tout comme en temps de paix, de respecter le pavillon d'un état ami.

Le Gouvernement de la Reine peut s'abstenir de répéter ici les arguments concluants qu'il a avancés à l'appui de sa manière de voir, car le Gouvernement Britannique ne les a jamais combattus. Il suffit de constater qu'en vertu du principe susdit c'est le pavillon seul et non le propriétaire qui entre en jeu pour déterminer la place que le navire occupe comme sujet du droit international.

Le Gouvernement Britannique a immédiatement mis à exécution l'intention, dont Votre Excellence m'a fait part, en réquisitionnant les navires néerlandais *Veenbergen*, *Kelbergen*, *Vechtstroom* et *Elve*. Cette réquisition a été suivie par celle du *Eibergen*, du *Rijsbergen*, du *Ubbergen* et du *Patroclus*.

Il ne s'agit même point de navires étant en entier ou en majeure partie propriété britannique, mais de bâtiments appartenant en totalité à des sociétés néerlandaises — quelle que soit la nationalité de leurs actionnaires — savoir la Société Anonyme ,,Furness' Scheepvaart- en Agentuur-Maatschappij'', établie à Rotterdam, et la ,,Nederlandsche Stoomvaart-Maatschappij ,,Oceaan'', établie à Amsterdam.

Il est parfaitement possible que la plupart des actions de ces sociétés se trouvent actuellement entre les mains de personnes de nationalité britannique. Si toutefois le Gouvernement Britannique veut bien se rendre compte des conséquences qu'aurait pour la navigation internationale l'adoption d'une règle d'après laquelle la nationalité de la majorité des actionnaires — d'ailleurs souvent inconnus — d'une société à laquelle appartient un bâtiment de haute mer constituerait le criterium de la nationalité du navire-même, il ne pourra manquer de s'aperçevoir à quel point sa décision récente est contraire au principe très rationnel qui régit la matière.

Le Gouvernement Néerlandais se flatte que le Gouvernement Britannique reconnaîtra la justesse de ce qui précède, qu'il reviendra sur sa décision de réquisitionner sans droit des navires appartenant à la flotte marchande d'un état ami et que partant il restituera les navires déjà réquisitionnés.

Veuillez etc.

(*get.*) J. Loudon.

3.

Brief van den Britschen Secretaris van Staat voor de Buitenlandsche Aangelegenheden aan den Britschen Gezant.

July 18th, 1917.

Sir,

I have had under careful consideration the note from the Netherland Minister for Foreign Affairs forwarded in your despatch N°. 3202 Commercial of the 12th ultimo, in which Monsieur Loudon protests against the action of His Majesty's Government in requisitioning certain vessels under the Dutch flag, and urges that the vessels in question may be restored.

2. The right of a belligerent to requisition neutral property, and especially neutral ships, in certain circumstances is admitted by Monsieur Loudon, and is of course so well established that it cannot be contested. Monsieur Loudon appears to doubt however whether the circumstances of the present case are such as to justify the exercise of this right. I cannot believe that such a contention could be substantiated. The fact that the continuous supply of sea-borne materials which are essential to the conduct of the war is vital in the military interests of this country will hardly be disputed, and if confirmation of it be needed it is only necessary to look at the repeated statements of the German authorities, which indicate that their only hope of success now rests not on the efforts of their military forces on land, but on the cutting of the oversea communications of this country by the illegal and inhumane action of submarines. If the right to requisition neutral shipping is not to be used in such circumstances, it is not easy to imagine conditions in which it would be held to apply.

3. In this case it will be noted that the vessels requisitioned are in fact owned and controlled by British interests, but have till now been deprived of the right of self-defence by reason of their having been placed in peace time under the Netherland flag. It will be seen however from what has been said above that His Majesty's Government do not base their right to requisition these ships upon the fact of their

being actually British-owned or controlled; and therefore I think it unnecessary to discuss Monsieur LOUDON's contention that a belligerent is not entitled to look beyond the flag in order to ascertain the actual ownership of a nominally neutral vessel. As Monsieur LOUDON points out, this question has been raised between the two Governments in the case of the s.s. *Hamborn;* and His Majesty's Government have abstained from discussing the arguments advanced by the Netherland Government in that case, not because they are unable to answer them, as Monsieur LOUDON suggests — for it would be easy to demonstrate that they are opposed to the principles laid down by Courts dealing with similar cases in the past — but because the diplomatic discussion of the points of law arising in a case which is about to be decided by the competent Court is, in their opinion, inadmissible.

4. Monsieur LOUDON concludes his note with a request that the requisitioning of these vessels should be cancelled. This request is admittedly not put forward on behalf of their actual owners, who have no desire that this course should be adopted. Apart from all other considerations His Majesty's Government feel that they would not be justified in acceding to it, and thereby depriving these vessels of the additional security which they now derive from the fact of being armed. One of the ships in question has, since she was requisitioned, already saved herself on one occasion from being sunk by the use of the armament which she now carries.

5. Monsieur LOUDON suggests that this additional security would only exist when the vessels were within the so-called ,,danger-zone'' but this suggestion does not appear to be supported by the facts as to the action of enemy submarines. Several cases have been reported where German submarines have sunk neutral vessels outside the German-declared danger-zone, and indeed no German assurance as to immunity from the predatory activity of their submarines in specified circumstances can be allowed to deserve any confidence.

6. His Majesty's Government have moreover received information, since these vessels were requisitioned, which shows that the German authorities intend to seize or sink all British-owned vessels, regardless of the flag which they fly, and that vessels are to be boarded whenever possible in order to ascertain whether there is any British interest in them.

7. Monsieur LOUDON's request is put forward on the ground that the requisitioning of these vessels has deprived the people of the Netherlands of tonnage which is required for the supplying of the country. His Majesty's Government would sincerely regret it if their action were to cause the Netherland Government inconvenience in this respect; but as you are aware, negotiations are proceeding with the object, among others, of ensuring to the Netherlands a sufficient supply of tonnage for the requirements of the country; and should these negotiations be successful, as His Majesty's Government have every hope they will be, the requisitioning of these vessels will in no way affect adversely the interests of the Netherlands.

8. Moreover, it is right to point out that the German methods of submarine warfare have resulted in the destruction of Dutch shipping and consequent damage to Dutch mercantile marine interests incomparably greater than that caused by the requisitioning of which complaint is now made. This lawless invasion by Germany of the sovereign rights of the Netherland Government has been carried out as part of an avowed plan so to reduce the amount of world-shipping as to put severe economic pressure on the enemies of Germany and force them to accept peace on her terms. Doubtless the Netherland Government has protested against these German proceedings; but their protests have been ignored, the sinking of Dutch vessels continues, and the Netherland Government have felt themselves unable to carry their protest further. The result is that by trampling on the sovereignty of the Netherlands the German Government have been enabled to carry on their belligerent policy.

9. What then are the rights of Germany's enemies? Suppose that instead of destroying Dutch property at sea the Germans had seized Dutch territory on land and had thereby secured important military advantages. In such a case it is clear that, if the Netherland Government were not in a position to expel the invader and exact due reparation for his illegal act, the British forces might have occupied corresponding positions in the Netherlands in order to equalise the military situation. For if a neutral Power allows its sovereign rights to be invaded by one belligerent to the prejudice of the other without effective resistance it cannot complain if the other belligerent protects himself by similar measures. Otherwise a lawless belligerent would be able to obtain unfair advantages over its law-abiding opponent.

10. In the present case indeed no interference with Dutch sovereign rights by His Majesty's Government has occurred. On the contrary for the reasons already given it is submitted that the requisitioning of the vessels in question is perfectly consistent with complete respect for Dutch rights. All that has been done is by taking possession of and arming Dutch vessels to minimize the injury done to British rights and interests by the illegal action of German submarines in destroying Dutch shipping. That is surely a legitimate action, provided only that the private interests involved have been properly protected, which His Majesty's Government have been careful to do.

11. You should read the despatch to Monsieur LOUDON and are authorised to communicate to him a copy.

I am, etc.

(*for the Secretary of State*)

(*signed*) MAURICE DE BUNSEN.

4.

Brief van den Minister van Buitenlandsche Zaken aan den Britschen Gezant.

La Haye, le 24 janvier 1918.

Monsieur le Ministre,

En réponse à la lettre que j'avais eu l'honneur de faire parvenir à Votre Excellence le 11 juin dernier, Direction Politique n°. 25172, Votre Excellence a bien voulu me donner connaissance d'une lettre de Monsieur le Secrétaire d'Etat pour les Affaires Etrangères en date du 18 juillet dernier tendant à démontrer la légitimité de la réquisition par le Gouvernement Britannique de différents navires battant pavillon néerlandais et appartenant aux sociétés néerlandaises ,,Furness' Scheepvaart- en Agentuur-Maatschappij'' et ,,Nederlandsche Stoomvaartmaatschappij Oceaan''.

Si par différentes circonstances j'ai tardé à revenir sur cette question cela ne tient nullement à ce que les considérations invoquées par le Gouvernement de Votre Excellence me parussent justifier ladite réquisition. Je me bornerai cependant aux quelques remarques suivantes.

Un des principaux arguments du Gouvernement Britannique pour justifier l'atteinte qu'il a portée aux droits des Pays-Bas en réquisitionnant des navires néerlandais est fondé sur ce que le Gouvernement de la Reine n'a pas réussi à empêcher l'Allemagne de porter une atteinte beaucoup plus forte encore à la propriété néerlandaise sur mer en détruisant des navires néerlandais. Or cette argumentation ne repose sur aucun principe de droit. Il en est de même de la comparaison invoquée par le Gouvernement Britannique d'après laquelle si l'Allemagne envahissait une partie des

Pays-Bas malgré leur résistance la Grande Bretagne serait justifiée à en faire autant sous prétexte qu'un neutre impuissant à repousser l'attaque d'un belligérant *permet* à ce dernier d'obtenir un avantage sur son adversaire. Cette théorie est contraire aux principes élémentaires du droit des gens.

Le fait que la guerre sousmarine a eu pour la marine marchande néerlandaise des effets autrement désastreux que la réquisition dont il s'agit n'est pas un argument juridique pour motiver cette réquisition. Le seul point qui décide de la légitimité de la mesure britannique est celui de savoir si, et, dans l'affirmative, dans quelles circonstances, le droit des gens établi confère à un Gouvernement belligérant la faculté de réquisitionner des navires de commerce battant pavillon neutre.

Or cette faculté, autrefois reconnue dans les cas où une opération militaire nécessitait l'emploi immédiat des navires de commerce neutres se trouvant dans un port belligérant, est fortement contestée à l'heure qu'il est. L'article 456 des ,,Queen's Regulations 1899'' démontre que le Gouvernement Britannique ne l'admet pas à l'égard de navires de commerce britanniques dans l'hypothèse d'une guerre dans laquelle la Grande Bretagne serait parmi les Etats neutres.

L'extension de cette faculté à des cas d'une toute autre nature n'est donc point conforme au droit des gens et la prétention du Gouvernement Britannique de réquisitionner des navires de commerce néerlandais dans le but d'augmenter le tonnage de sa flotte marchande, parceque le transport de marchandises d'outre mer est pour la Grande Bretagne d'un intérêt militaire vital, manque de base au point de vue du droit international. Aussi le Gouvernement de la Reine maintient-il sa protestation et sa réclamation.

Veuillez etc.

(*get.*) J. Loudon.

5.

Brief van den Britschen Gezant aan den Minister van Buitenlandsche Zaken.

The Hague, March 15th, 1918.

Monsieur le Ministre,

I have the honour to inform Your Excellency that my Government have had under consideration Your Excellency's Note of January 24th last (Direction Politique n°. 4697) containing the reply of the Netherland Government to the arguments set forth in Mr. Balfour's Despatch to me of July 18th 1917 in support of the requisitioning by His Majesty's Government of certain vessels under the Netherland flag, copy of which I had the honour to leave with Your Excellency on Juli 25th last.

In answer to the contentions now put forward by the Netherland Government I am instructed by Mr. Balfour to state that His Majesty's Government are not prepared to admit that according to the established principles of international law a belligerent State has no right to requisition a ship flying the neutral flag. On the contrary they hold the opposite view and they point out that the fact that the practice has been but seldom resorted to does not imply that it is obsolete. They also observe that the methods of conducting war employed by the Central Powers have led to many belligerent rights being revived, even though they had been passing into disuse.

My Government do not consider that Article 456 of the ,,Queen's Regulations 1899'' to which reference is made in the 5th paragraph of Your Excellency's Note has any bearing on the case, as it dealt solely coercing a neutral ship to take part in hostile acts, and no requisitioned Netherland vessels have been required to take any part in hostile action.

I am to point out that a case more analogous to that under discussion — though taken from the rules relating to land warfare — is that of the requisition of railway rolling stock; an instance where the right to requisition has been recognized in the Land War Conventions and Regulations and the efforts of the framers of the Regulations have been directed to ensuring fair treatment for the parties affected.

The reason why no corresponding provision is to be found in any convention as to the requisitioning of merchant shipping in naval warfare is no doubt that the Plenipotentiaries of International Conferences, even as the writers of books on international law, failed to foresee that any belligerent would perpetrate such acts as Germany and her Allies have resorted to in their submarine campaign.

I avail etc.

(*get.*) Walter Townley.

6.

Brief van den Minister van Buitenlandsche Zaken aan den Britschen Gezant.

La Haye, le 15 avril 1918.

Monsieur le Ministre,

En réponse à la note que Votre Excellence a bien voulu me faire parvenir le 15 mars dernier concernant la réquisition de navires de la ,,Furness' Scheepvaart en Agentuur Maatschappij'' et de la ,,Nederlandsche Stoomvaart Maatschappij Oceaan'', j'ai l'honneur de Lui faire savoir ce qui suit.

Le fait que l'article 456 des ,,Queen's Regulations 1899'' ne mentionne que l'hypothèse d'un belligérant forçant des navires neutres britanniques à transporter des troupes ou à prêter leur concours à d'autres actes hostiles s'explique par le fait que c'était uniquement dans ce but que des belligérants avaient anciennement, en invoquant le soi-disant ,,droit d'angarie'', mis la main sur des navires neutres se trouvant dans leurs ports. Avant la présente guerre il était en effet exclu qu'une Puissance belligérante songeât à saisir des navires neutres dans le seul but de pouvoir disposer à sa guise de tonnage ne lui appartenant pas.

La deuxième Conférence de la Paix n'a accordé aux Puissances belligérantes le droit de réquisitionner, dans la guerre sur terre, du matériel de chemin de fer provenant de territoire neutre qu'en reconnaissant expressément aux Puissances neutres le droit de retenir et d'utiliser de leur côté, jusqu'à due concurrence, le matériel provenant du territoire des Puissances belligérantes. Si malgré la différence de caractère entre le droit relatif à la guerre sur terre et celui relatif à la guerre maritime, le Gouvernement Britannique fait appel à l'article 19 de la Convention V de la Haye pour justifier la mainmise sur des navires neutres, la conséquence logique en est qu'il reconnaît aux Puissances neutres le droit de saisir de leur côté des navires britanniques pour compléter leur tonnage dans la mesure où le Gouvernement Britannique les en a privées.

Comme il a été fait maintes fois déjà pendant la guerre actuelle par les belligérants de part en d'autre, le Gouvernement de Votre Excellence pour se justifier en cette occurrence fait appel à la manière dont ses adversaires mènent la guerre. Or le Gouvernement de la Reine ne peut que répéter une fois encore que d'après les principes fondamentaux du droit des gens, les actes illégitimes de l'un des belligérants peuvent il est vrai donner à l'autre le droit de recourir à des représailles contre son ennemi, mais que jamais ces actes ne sauraient justifier des mesures illégales à l'égard des neutres.

Veuillez etc.

(*get.*) J. Loudon.

Toepassing van artikel 4 der Neutraliteits-proclamatie.

Gelijk blijkt uit het aan de Staten-Generaal overgelegd Witboek getiteld „Diplomatieke Bescheiden betreffende de toelating van oorlogsschepen en bewapende handelsvaartuigen binnen het Nederlandsche rechtsgebied" is onderscheidenlijk op 23 Februari en 12 Maart 1917 een Duitsche onderzeeboot in de Nederlandsche territoriale wateren aangetroffen en zijn deze twee booten geïnterneerd geworden op grond dat hun binnenkomst in het Nederlandsche rechtsgebied in strijd was met art. 4 der Neutraliteitsproclamatie en naar het oordeel der Regeering geen der uitzonderingsgevallen zich voordeed die krachtens art. 5 hunne aanwezigheid binnen het genoemd rechtsgebied zouden hebben gerechtvaardigd.

De Duitsche Regeering heeft de rechtmatigheid der genomen beslissing betwist, op grond dat in beide gevallen de binnenkomst der vaartuigen krachtens art. 5 sub 1 der Neutraliteitsproclamatie gewettigd was, aangezien de komst binnen het Nederlandsche rechtsgebied was veroorzaakt door averij en de gesteldheid der zee. De Nederlandsche Regeering heeft hier tegenover volgehouden dat de binnenkomst bij het nemen van de noodige voorzorgsmaatregelen had kunnen worden vermeden.

Aangezien de beide Regeeringen omtrent deze feitelijke vraag niet tot overeenstemming konden komen, besloten zij de aangelegenheid aan het oordeel van eene internationale commissie te onderwerpen. Deze commissie had uitsluitend tot taak het feitelijk geschilpunt te onderzoeken of de binnenkomst der beide duikbooten al dan niet het gevolg was van verzuim der betrokken commandanten om de noodige voorzorgsmaatregelen te nemen ten einde de binnenkomst in het Nederlandsch rechtsgebied te vermijden.

De commissie, die op 12 Juli in de Trèveszaal te 's Gravenhage is bijeengekomen, was samengesteld als volgt:

Kapitein ter Zee Bloch (Denemarken), Voorzitter, Kapitein ter Zee H. G. Surie (Nederland), Kapitein ter Zee Vanselow (Duitschland), Kapitein-Luitenant ter Zee A. Celery (Argentinië) en Korvet-Kapitein Lybeck (Zweden), leden. Als commissaris van de Nederlandsche Regeering trad op Vice-Admiraal W. C. J. Smit, als commissaris van de Duitsche Regeering Dr. Scheurer van den „Admiralstab." Als secretarissen waren aangewezen door de Nederlandsche Regeering Mr. J. P. A. François, commies aan het Departement van Buitenlandsche Zaken, door de Duitsche Regeering Graaf Waldbott von Bassenheim, vice-consul van Duitschland te Amsterdam.

Den 20sten Juli heeft de commissie uitspraak gedaan. Zij besliste dat het binnenkomen van de *U. B. 30 niet*, van de *U. B. 6* daarentegen *wel* toe te schrijven was aan het nalaten van de noodige voorzorgsmaatregelen door den commandant.

Als gevolg van deze beslissing heeft de Nederlandsche Regeering de *U. B. 30* vrijgelaten.

Aangezien de Duitsche Regeering om militaire redenen bezwaar maakte tegen publicatie der uitspraken in extenso vóór het einde van den oorlog, moest daarvan aanvankelijk worden afgezien. Het is ondergeteekende aangenaam te kunnen mededeelen dat de Duitsche Regeering op zijn herhaald aandringen heeft verklaard geen bedenking meer te hebben dat thans reeds tot de openbaarmaking wordt overgegaan. De beide beslissingen zijn in den Nederlandschen tekst hieronder afgedrukt.

1.

De binnenkomst van de Duitsche onderzeeboot B. 6 (U. B. 6) in de Nederlandsche territoriale wateren op 12 Maart 1917.

I.

De toedracht der aangelegenheid, gelijk deze blijkt uit die Nederlandsche en Duitsche dokumenten, welke niet met elkaar in tegenspraak zijn, kan in hoofdzaak als volgt worden weergegeven.

De Duitsche onderzeeboot *B. 6*, Kommandant Oberleutnant zur See Steckelberg, was in den nacht van 11 op 12 Maart 1917 op weg naar de Nederlandsche kust, koers ongeveer O.Z.O. en een vaart van 5 zeemijlen. De bedoeling van den kommandant was, het lichtschip *Maas* aan te loopen, hetwelk, volgens het op astronomische observatie gemaakte bestek van den kommandant, om 1 uur 's morgens aan S.B. in zicht moest komen.

Het zicht schijnt tamelijk goed te zijn geweest; na 2 uur 's morgens kwam echter iets nevelig weder op.

Om 1 uur 's morgens kwam aan S.B. vooruit een licht in zicht. Het toonde drie schitteringen en werd door den kommandant, afgaande op het rapport van zijn Obermaat, voor het Maaslichtschip gehouden, terwijl het in werkelijkheid het licht van Westhoofd was. De kommandant gaf order eene peiling op 4 streken te nemen, waaruit bleek, dat de boot om 2 uur 45 's morgens ongeveer 7 zeemijlen benoorden het licht stond. Terwijl de peiling op 4 streken genomen werd, kwam om 1 uur 40 's morgens aan B.B. weder een licht in zicht, welks karakter de kommandant niet kon vaststellen, en dat hij voor eene Engelsche mijnversperring-boei of een visschersvaartuig hield. In werkelijkheid was het licht dat van Maaslichtschip. Om 2 uur 's morgens kwam weder een ander licht in zicht, dat volgens de waarneming van den kommandant, 8 seconden helder en 2 seconden duister scheen te toonen. Hij hield dit licht, dat het licht van de Hinder-Ribben-Ton was (7 seconden helder, 3 seconden duister), eveneens voor eene Engelsche boei.

Toen de kommandant, zooals hij meende, het Maaslichtschip, in werkelijkheid echter het licht van Westhoofd, dwars had, besloot hij in den koers ongeveer 100° naar land te sturen, om later noordelijk te gaan op een afstand van 7 zeemijlen vanaf de Nederlandsche kust. Om 3 uur 33 liep ondertusschen de boot aan den grond op de Hinder-Ribben-Plaat. Zij werd later, onder Nederlandsch geleide, naar Hellevoetsluis gebracht.

II.

De Agent der Nederlandsche Regeering heeft in hoofdzaak het navolgende aangevoerd:

De verwisseling van het licht van Maaslichtschip en den lichttoren van Westhoofd was het gevolg hiervan, dat de kommandant zich niet in de lichtenlijst overtuigd heeft van het karakter van het Maaslichtschip.

Hij heeft nog tweemaal gelegenheid gehad zijn bestek onafhankelijk van Westhoofd te controleeren, nl. met behulp van het licht van Maaslichtschip en dat van Hinder-Ribben-Ton. Het is onbegrijpelijk, dat dit licht niet juist verkend is geworden.

De vraag voor de Commissie is niet, of de Oberleutnant zur See Steckelberg — d. i. de kommandant persoonlijk — op niet te verontschuldigen wijze gefaald heeft, maar of bij de besturing van de *U. B. 6* door alle betrokkenen alle voor-

zorgen en maatregelen getroffen zijn, die voor een zaakkundige navigatie en door goede zeemanschap geboden zijn. De commandant is ook voor de fout van zijn Obermaat, het verwisselen van de lichten van Westhoofd en Maaslichtschip, verantwoordelijk te stellen.

De verwisseling der beide lichten ten gevolge van het niet raadplegen van de lichtenlijst is een niet te verontschuldigen nalaten van de noodige voorzorgsmaatregelen en heeft de binnenkomst van de *U. B. 6* in de Nederlandsche territoriale wateren ten gevolge gehad.

III.

Hierop heeft de Agent der Duitsche Regeering aangevoerd:

Het in zicht komen van het licht heeft zoo goed in het gegist bestek gepast, dat aanvankelijk geen twijfel omtrent de identiteit met Maaslichtschip opgekomen is. De Obermaat — een man met het schippersdiploma voor de groote vaart — heeft wel gemerkt, dat de vierde schittering in het karakter van Maaslichtschip ontbroken heeft, doch is later door de andere lichten zoozeer in beslag genomen, dat daardoor een nadere controle in vergetelheid geraakt is. Daaruit blijkt echter in allen geval, dat het niet raadplegen van de lichtenlijst niet van beteekenis geweest is.

De gelegenheid om op het werkelijke Maaslichtschip en de Hinder-Ribben-Ton het bestek zoo te controleeren, dat de verwisseling met het licht van Westhoofd ontdekt moest worden is slechts in theorie aanwezig geweest, omdat het trots alle moeite praktisch onmogelijk was het karakter dezer lichten vast te stellen.

Het moet aan de Commissie worden overgelaten, hoe de gestelde vraag te beantwoorden, of een nalaten der noodige voorzorgsmaatregelen door den Duitschen *kommandant* aanwezig is. Naar zijne meening kan de kommandant verantwoordelijk gesteld worden voor fouten van zijne ondergeschikten, voor zoover hij bij de ondergeschikten een juist handelen niet had moeten vooropstellen. De juiste vaststelling van een licht is echter van een Obermaat ongetwijfeld te verwachten.

In afwijking van den Agent der Nederlandsche Regeering moet hij tot de volgende conclusie komen:

De verwisseling van het licht van Westhoofd met dat van lichtschip Maas is de schuld van den Obermaat, waarvoor de commandant niet verantwoordelijk te stellen is. Dit is niet van beslissende beteekenis, want deze verwisseling is geenszins de oorzaak van de binnenkomst in de Nederlandsche territoriale wateren geweest. De onmogelijkheid, de controlelichten juist vast te stellen, heeft de fout in het bestek zoo lang laten bestaan, dat het tot de binnenkomst in de Nederlandsche territoriale wateren heeft kunnen komen. Een tijdige controle bij goed verkenbare lichten zou die binnenkomst in de territoriale wateren verhinderd hebben.

De vaart door de Nederlandsche territoriale wateren moet dus daaraan geweten worden, dat een met alle zorg beproefde controle van het onjuiste bestek — de oorzaak van welks onjuistheid tevens onbekend is gebleven — niet mogelijk geweest is.

IV.

Bij de beoordeeling der te beantwoorden vraag moeten de volgende omstandigheden in aanmerking komen:

1. De mate van zichtbaarheid gedurende dezen nacht.

2. De tijdsduur waarin de lichten zichtbaar waren.

3. De verzetting om de Zuid, in vergelijking met het bestek, waaraan de *U. B. 6* in den nacht van 11 op 12 Maart onderhevig was.

4. De verschillende omstandigheden, welke invloed op de navigatie gehad hebben.

Het zicht was voldoende.

Het karakter van het licht van Westhoofd is zeer kenmerkend, nl. om de 15 seconden 3 zeer korte schitteringen. Het karakter van het licht van Maaslichtschip is: om de 30 seconden 3 schitteringen, gevolgd door 1 schittering na een tusschenpoos. De duur dezer schitteringen is 2 seconden (aldus tamelijk lang).

Het licht van Westhoofd, waarop de navigatie vanaf 's morgens 1 uur vervolgd werd, was 40 minuten in zicht, voordat de aandacht van den kommandant door andere lichten afgeleid werd; het was verder meer dan 2 uur zichtbaar, voordat de *U. B. 6* binnen de Nederlandsche territoriale wateren kwam. Den kommandant was dus voldoende tijd gegeven, om zich er van te overtuigen, *welk* licht om 1 uur 's morgens verkend was geworden. Een nauwkeurige vaststelling van dit licht was des te meer noodzakelijk, daar de boot recht op het land aanstuurde en twee andere verdachte lichten aan B.B. ontdekt werden, welke evengoed verlichtingsvuren als Engelsche boeien konden zijn.

Ook bij slecht branden van het licht van Maaslichtschip had niettemin de identiteit van het licht der Hinder-Ribben-Ton vastgesteld kunnen worden. Immers, daar de periode van het verkende licht, nl. 10 seconden, geheel met de in de lichtenlijst voor deze ton aangegevene overeenkwam en bovendien het karakter van het licht (helder en duister) met een verschil van slechts 1 seconde eveneens met dat in de lichtenlijst overeenstemde, zoo beteekent dit alles, praktisch gezien, dat het verkende licht inderdaad de Hinder-Ribben-Ton was.

Het is juist, dat de *U. B. 6* belangrijk om de Zuid verzet is, wanneer men het bestek van den kommandant tot grondslag neemt; evenmin wordt ontkend, dat ook de aandacht van den kommandant door de militaire eischen van zijn opdracht in beslag moest worden genomen. Echter kunnen deze omstandigheden niet als verontschuldiging dienen, daar in dit geval wegens de helderheid en den tijdsduur voldoende gelegenheid aanwezig was, om de verkende lichten vast te stellen.

Dat het bestek niet juist was, doch een niet verwachte verzetting om de Zuid toonde, kan aan verschillende oorzaken worden toegeschreven, waartegenover de kommandant machteloos stond. Dat echter de kommandant met zulke omstandigheden, vooral in een vaarwater met onregelmatige stroomwerking, te rekenen heeft, moet hij weten en daarom des te grooter voorzichtigheid betrachten bij den overgang naar de navigatie onder de kust.

De verwisseling der lichten van lichtschip Maas en Westhoofd is derhalve te wijten aan *nalatigheid* van den kommandant en hierdoor is de binnenkomst van de *U. B. 6* in de Nederlandsche territoriale wateren veroorzaakt, aangezien aangenomen mag worden, dat zonder deze verwisseling de binnenkomst in de territoriale wateren niet gevolgd was.

De Commissie neemt dienovereenkomstig de *beslissing dat het binnenkomen van de* U. B. 6 *in de Nederlandsche territoriale wateren toe te schrijven is aan het nalaten van de noodige voorzorgsmaatregelen door den Duitschen kommandant.*

Onderteekend te 's Gravenhage, den 20sten Juli 1917.

(*w.g.*) C. Bloch.
(,,) H. G. Surie.
(,,) Vanselow.
(,,) Arturo Celery.
(,,) Otto Lybeck.
(,,) J. P. A. François.
(,,) Rudolf Graf Waldbott von Bassenheim.

2.

De binnenkomst van de Duitsche onderzeeboot B. 30 (U. B. 30) in de Nederlandsche territoriale wateren op 23 Februari 1917.

I.

De toedracht der aangelegenheid, gelijk deze blijkt uit die Nederlandsche en Duitsche dokumenten, welke niet met elkander in tegenspraak zijn, kan in hoofdzaak als volgt worden weergegeven:

De *U. B. 30*, kommandant Oberleutnant zur See von Montigny, den 17den Februari uit de Duitsche Bocht uitgeloopen, bevond zich in den nacht van 22 op 23 Februari 1917 op weg naar Zeebrugge. De kommandant, die zijn plaats voor het laatst bij het Terschellingerbank-Lichtschip vastgesteld had en zijn bestek op de Bruine Bank e.a. door loodingen gecontroleerd had, was van plan, alvorens den koers op Zeebrugge te stellen, eerst op Schouwenbank-Lichtschip, 50° 41′ 51″ N. en 3° 17′ 21″ O. aan te sturen. Zijne loodingen schenen hem te toonen, dat zijn boot om de West verzet was.

Het zicht gedurende den nacht was vrij goed, hoewel nu en dan nevelig; tegen den morgen werd het mistiger.

Het was den kommandant bekend, dat het Schouwenbank-Lichtschip door een lichtboei zou worden vervangen, waarover de Nederlandsche ,,Berichten aan Zeevarenden'' van 15 Februari 1917 mededeeling gedaan hadden. Het was hem daarentegen niet bekend, of de verwisseling — die inderdaad op 16 Februari 1917 reeds was uitgevoerd — werkelijk ook plaats gevonden had en welk het karakter van de lichtboei was. Omtrent deze beide punten was in de Nederlandsche ,,Berichten aan Zeevarenden'' op den 17den Februari 1917 eene bekendmaking gevolgd.

De koersen, welke de *U. B. 30* in den nacht van 22 op 23 Februari 1917 tot 3 uur 30 's morgens stuurde, waren de volgende:

van 9 uur 's avonds 22/2 tot 2 uur 30 's morgens 23/2 180° (r.w.);

van 2 uur 30 's morgens 23/2 tot 3 uur 's morgens 125° (r.w.);

van 3 uur 's morgens 23/2 tot 3 uur 30 's morgens 135° (r.w.).

's Morgens om 2 uur 10 en om 3 uur was gelood. Om 3 uur 30 's morgens kwam aan B.B. een licht in het zicht, hetwelk de kommandant op grond van zijn bestek voor Schouwenbank-Lichtschip of Boei hield. Hij stelde den koers op 85° (r.w.) naar het licht, waarvan hij het karakter als volgt schatte: twee korte schitteringen met eene korte tusschenpoos, dan eene lange tusschenpoos met eene daarop volgende lange schittering.

Het opkomende nevelige weer verhinderde het karakter van het licht met zekerheid vast te stellen; de kommandant was evenwel van meening, dat het vrijwel met het karakter van het licht van Schouwenbank-Lichtschip overeenstemde. Om 3 uur 45 's morgens werd het licht N. 87° O. gepeild, waarop de kommandant, die zich er 3 Zm. van verwijderd meende, een koers van 135° nam. De kommandant koos dezen koers in plaats van den rechten koers naar Zeebrugge, omdat het hem bekend was, dat hij hier wellicht met Engelsche mijnversperringen, die hij wilde ontgaan, te rekenen had. Om 4 uur 30 's morgens werd weer gelood, waarop om 4 uur 55 's morgens koers 190° genomen werd. Deze koers zou, bij de afgelegde snelheid van $7\frac{1}{2}$ zeemijlen, en met inachtneming van het door de looding veroorzaakte vaartverlies, dicht buiten de Nederlandsche territoriale wateren bewesten Walcheren gevoerd hebben, indien de standplaats van de *U. B. 30* om 3 uur 45 's morgens degene geweest was, dien de kommandant aannam, nl. 3 Zm. in het Z. 87° W. van Schouwenbank-Lichtschip of Boei. Om 5 uur 30 's morgens werd nogmaals gelood en het bevel gegeven verder alle 15 minuten te looden.

Inderdaad was de standplaats van de *U. B. 30* om 3 uur 45 's morgens 3 Zm. in het Z. 87° W. van de Zuid-Banjaard-Boei, op welker licht de kommandant in werkelijkheid gestuurd had. Dientengevolge geraakte de *U. B. 30* in de Nederlandsche territoriale wateren, en om 5 uur 41 's morgens aan den grond, zuidelijk van Domburg, op het eiland Walcheren.

De *U. B. 30* werd, nadat zij met eigen middelen weder vlot gekomen was, onder Nederlandsch geleide naar Vlissingen gebracht. Gedurende dezen tocht heeft de kommandant bemerkt, dat zijn kompas een, hem tot nog toe onbekende, fout van 15° naar B.B. had. Hoe en wanneer deze fout ontstaan is, is niet vast te stellen.

Hierbij moet opgemerkt worden, dat een kompasfout van de aangegeven grootte geen invloed kan hebben op de beoordeeling der navigatie *na* 3 uur 45 's morgens, omdat de door de *U. B. 30* na dit oogenblik gebruikte koersen en snelheden binnen de Nederlandsche territoriale wateren zouden gevoerd hebben, onafhankelijk of zulk een fout aanwezig was of niet.

II.

Het betoog van den Agent der Nederlandsche Regeering komt in hoofdzaak op het volgende neer:

De kommandant heeft de ton van Schouwenbank op eene wijze, waarvoor geen verontschuldiging is, met de ton van Zuid-Banjaard verwisseld. Deze vergissing zou niet voorgekomen zijn, indien de kommandant zich tevoren van het karakter der beide lichten vergewist had.

Het besluit (3 uur 45 's morgens genomen) om, wanneer de standplaats vanaf Schouwenbank als juist wordt aangenomen, met koers Z.O. naar de kust te sturen, is uit een oogpunt van goede zeemanschap niet te verantwoorden.

Indien het voor eene veilige vaart niet voldoende helder zicht was geweest, had de kommandant moeten ankeren.

Het oogenblik waarop de kompasfout is ontstaan kan niet vastgesteld worden, en mag dus voor de beoordeeling eener goede navigatie niet in aanmerking komen.

III.

Daartegenover neemt de Agent der Duitsche Regeering in hoofdzaak het volgende standpunt in:

De verwisseling der beide tonnen is het gevolg geweest van overmacht, omdat zoowel het mistige weder het met zekerheid vaststellen van het licht op grooten afstand verhinderd heeft, alsook gelegde mijnen, waarvoor de kommandant bij zijn vertrek gewaarschuwd was, een dichter naderen tot het licht onmogelijk gemaakt hebben.

Het besluit van den kommandant, om aan te nemen, dat het licht met juistheid vastgesteld was, is uit een oogpunt van goede zeemanschap te verdedigen, omdat het bestek, het koppelen en ook de loodingen de plaatsbepaling op het licht bevestigd hadden. De hiertoe aanleiding gevende fout in de gegiste standplaats is het gevolg van een op dat oogenblik onbekende kompasfout, maar *niet* het gevolg van onvoldoend zorgvuldige navigatie geweest. Van eene *niet te verontschuldigen* verwisseling der lichten is daarom geen sprake.

De koers Z.O. vanaf de plaats op Schouwenbank bepaald, is met overleg en op goede gronden aangenomen, omdat de kommandant moest uitwijken voor mijnen en op eene hem te voren opgegeven boei moest aansturen.

De bedoeling om daarbij binnen de Nederlandsche territoriale wateren te gaan heeft de kommandant met beslistheid niet gehad. Zulk eene bedoeling zou ook in strijd zijn

geweest met de uitdrukkelijke bevelen van zijne meerderen om het Nederlandsche rechtsgebied te mijden.

De mogelijkheid met de beraamde koersen door geringe verzetting in de Nederlandsche territoriale wateren te geraken, was niet waarschijnlijk. De daadwerkelijke binnenkomst in de Nederlandsche territoriale wateren is door de onjuiste plaatsbepaling (op de Zuid-Banjaard-boei in plaats van op de Schouwenbank-boei) veroorzaakt.

Aan de onjuiste plaatsbepaling heeft echter de kommandant geen schuld, omdat zij is veroorzaakt door de fout van het kompas en omdat het ontbreken van de contrôle op het bestek het gevolg is geweest van den mist en de mijnen.

De kommandant heeft het zicht op ongeveer 3 Zm. geschat. Hij had derhalve geen aanleiding om te ankeren.

IV.

Voor de beslissing op de gestelde vraag moeten de volgende omstandigheden in aanmerking komen:

1. De verplaatsing beoosten den vermeenden koers, welke de *U. B. 30* in den nacht van 22 op 23 Februari ondervonden heeft, nadat zij ter hoogte van Terschellingerbank-Lichtschip de standplaats had vastgesteld.
2. De mate van zichtbaarheid gedurende dezen nacht.
3. De verwisseling van Schouwenbank-Lichtschip met een boei.
4. De invloed van verschillende omstandigheden op de navigatie.

Het bestek, dat de kommandant berekend had en met loodingen op de ,,Bruine Bank'' e. a. gecontroleerd had, scheen hem te toonen, dat zijn boot naar het Westen verplaatst werd. Hij verkeerde daardoor a priori in de meening, dat het licht, hetwelk 's morgens om 3 uur 30 in zicht gekomen was, het licht van Schouwenbank-Lichtschip was of dat van de intusschen daarvoor in de plaats gelegde boei, en niet het licht der daarvan beoosten liggende Zuid-Banjaard-boei.

Inderdaad was de boot gedurende den nacht naar het Oosten verzet. Of deze verzetting het gevolg is geweest van een fout in het kompas, den stroom of andere omstandigheden is bezwaarlijk vast te stellen.

Het zicht was zoodanig, dat onvoldoende gelegenheid bestond, het karakter van het om 3 uur 30 verkende licht uit te maken.

De indruk, dien de kommandant van het licht verkreeg, was, dat het vrijwel met dat van Schouwenbank-Lichtschip overeenstemde. Het is begrijpelijk, dat hij dacht, dat het mogelijke verschil in karakter het gevolg was van het verwisselen van het lichtschip door een boei, welker karakter hij wel niet kende, doch hetwelk hij mocht vermoeden overeenkomstig dat van het lichtschip te zijn. De loodingen vanaf 2 uur 10 tot 5 uur 30 's morgens gedaan, waren niet in tegenspraak met de overtuiging van den kommandant, dat de boot den gewilden weg volgde.

Onder de verschillende omstandigheden, die invloed op de navigatie gehad hebben, moeten ook in aanmerking worden genomen de moeilijkheden, die voor den kommandant hierdoor ontstonden, dat hij eenerzijds zijn boot ver van de Nederlandsche territoriale wateren moest houden, anderzijds uitwijken moest voor de Engelsche mijnversperringen, welke, naar hem medegedeeld was, dicht buiten deze wateren gelegd waren.

Onder inachtneming van al deze omstandigheden is de Commissie tot de overtuiging gekomen, *dat het binnenloopen van de Duitsche onderzeeboot B. 30 in de Nederlandsche territoriale wateren* niet *toe te schrijven is aan het nalaten van de noodige voorzorgsmaatregelen door den Duitschen kommandant.*

Onderteekend te 's Gravenhage, den 20sten Juli 1917.

(*w.g.*) C. Bloch.
(,,) H. G. Surie.
(,,) Vanselow.
(,,) Arturo Celery.
(,,) Otto Lybeck.
(,,) J. P. A. François.
(,,) Rudolf Graf Waldbott von Bassenheim.

Gevangenneming van matrozen van neutrale nationaliteit aan boord van koopvaardijschepen der geallieerden.

Door tusschenkomst van Harer Majesteits Gezant te Berlijn ontving ondergeteekende van de Duitsche Regeering de hierondervolgende memorie betreffende de gevangenneming van matrozen van neutrale nationaliteit, die deel uitmaken van de bemanning van vijandelijke koopvaardijschepen.

MÉMOIRE
du Gouvernement Allemand sur la mise en captivité des matelots de nationalité neutre qui font partie de l'équipage d'un navire ennemi.

Différents Gouvernements neutres ont adressé des représentations au Gouvernement Impérial Allemand à propos des forces navales allemandes qui emmènent en captivité les matelots de nationalité neutre qui font partie de l'équipage d'un bateau marchand ennemi armé. Ils invoquent à ce sujet soit des conventions en vigüeur, soit des principes généraux du droit des gens qui seraient en contradiction avec cette manière de faire des forces navales allemandes. Ces représentations ne sont justifiées ni dans un sens ni dans l'autre.

I.

L'Allemagne n'a signé avec aucune puissance des conventions spéciales relativement au traitement appliqué aux ressortissants neutres en service sur un bateau marchand de puissances ennemies pendant une guerre soutenue par l'Allemagne. Il n'est pas non plus à la connaissance du Gouvernement Allemand que des Conventions de ce genre existent entre d'autres Etats.

La seule Convention dont il puisse être question en la matière est une Convention collective, la XIme Convention de la Haye, datée du 18 octobre 1907 et relative à certaines restrictions à l'exercice du droit de capture dans la guerre maritime. L'article 5 de cette Convention stipule que des marins de nationalité neutre au service d'un navire de commerce ennemi ne sont pas faits prisonniers de guerre s'ils sont matelots, et, s'ils sont officiers, que dans le cas où ils se refusent à promettre de ne plus servir sur un navire ennemi.

Or, cette stipulation n'oblige aucune des puissances belligérantes dans la guerre actuelle, puisque, d'après l'article 9, la Convention n'est applicable que si les belligérants sont tous parties à la Convention. Une grande partie des belligérants, notamment la Russie et l'Italie, n'ayant pas ratifié la Convention, celle-ci ne peut être appliquée pendant la

guerre actuelle et, en conséquence, aucune puissance neutre ne peut en invoquer les stipulations.

II.

La manière d'agir des forces navales allemandes est inattaquable également au point de vue des principes généraux du droit des gens, qui permettent incontestablement de faire prisonniers de guerre des marins de nationalité neutre au service d'un bateau marchand ennemi. Cela a été reconnu de tous les côtés dans les délibérations touchant la XIme Convention de la Haye.

L'article 5 susvisé de la Convention repose sur une proposition de la délégation britannique. Lorsque cette proposition fut discutée, différentes délégations, notamment la délégation britannique et italienne, ont expressément constaté que la proposition devait créer un privilège qui n'avait pas encore été reconnu jusqu'à présent et que ce privilège constituait un progrès remarquable sur le droit en vigueur (Comp.: Actes et Documents de la Deuxième Conférence internationale de la paix, 3e volume, pages 978 et 1174). D'accord avec cela, le rapport de la commission a développé l'idée que, d'après la pratique actuelle du droit des gens, l'équipage, les officiers et le capitaine d'un bateau marchand capturé seraient traités comme prisonniers de guerre, n'importe que l'équipage soit de nationalité neutre ou ennemie. Le rapport expose ensuite la critique que cette pratique quelqu'établie qu'elle soit, a donné lieu, à plusieurs reprises, à des difficultés et il dit que les décisions de la Commission d'examen étaient l'expression du désir unanime d'adoucir, c'est-à-dire de modifier la pratique actuelle (Comp.: l.c., 3e volume, pages 1027 et 1028).

D'après cela, l'Allemagne est indubitablement en droit d'appliquer, dans la guerre présente, les principes actuels plus sévères aux équipages neutres des navires de commerce ennemis.

III.

Jusqu'à présent, le Gouvernement Allemand n'a fait prisonniers de guerre que les marins neutres rencontrés sur des navires de commerce ennemis armés. Déjà dans son mémoire du 8 février 1916, sur le traitement des bateaux marchands armés, il a exprimé son intention de mener ces marins en captivité, en déclarant dans ce mémoire qu'il considérerait ces bateaux comme bateaux belligérants. D'autre part, la Deuxième Conférence de la Haye a été d'accord à reconnaître que le privilège stipulé dans ledit article 5 ne pouvait être étendu aux marins neutres des bateaux ennemis qui prennent part aux hostilités d'une façon ou d'une autre.

Occasionnellement, le Gouvernement Allemand a fait exception à la règle de traiter en prisonniers de guerre les membres neutres de bateaux marchands ennemis armés pour des raisons d'humanité et après avoir constaté que les marins en question, au moment de leur enrôlement, ignoraient que le bateau fût armé et qu'ils ne connaissaient pas les conséquences qui en résultaient au point de vue du droit international. Le Gouvernement Allemand n'est plus à même de consentir à de pareilles exceptions, sa manière de voir en la question et l'armement général des bateaux marchands ennemis ayant été, dans l'intervalle, portés à la connaissance de tout le monde.

IV.

D'un autre côté, le Gouvernement Allemand doit se réserver toute sa liberté de décision dans la question de savoir si, à l'avenir, il ne voudra pas également traiter en prisonniers de guerre les marins des équipages de bateaux marchands ennemis non armés. Ainsi qu'il a été exposé plus haut, il y est non seulement autorisé absolument par les principes établis du droit des gens, mais une pareille manière de faire répondrait encore aux procédés des ennemis de l'Allemagne qui lui font une guerre maritime sans aucun égard et sans pitié aucune. A cela vient s'ajouter que les Gouvernements ennemis ont recours à toute la marine marchande de leur pays pour le service militaire de la guerre et que tout neutre qui entre au service de cette marine va en conséquence grossir les effectifs des ennemis de l'Allemagne.

V.

Dans ces circonstances et en raison de ce qui a été exposé plus haut, le Gouvernement Allemand appelle formellement l'attention des Gouvernements neutres sur le danger de tomber en captivité auquel s'exposent, en cas de capture du navire, tous leurs ressortissants qui prennent du service à bord de ces navires et se remet donc aux soins des Gouvernements neutres d'avertir leurs ressortissants de ne pas s'engager dans la marine marchande des puissances en guerre avec l'Allemagne.

Berlin, le 30 mars 1917.

***

Aangezien de Nederlandsche Regeering zich met het in die memorie ingenomen standpunt in geenen deele kon vereenigen droeg zij Baron Gevers op de hiernavolgende nota tot de Duitsche Regeering te richten.

Note Verbale.

Le Mémoire du Gouvernement Allemand en date du 30 mars dernier sur la mise en captivité des matelots de nationalité neutre qui font partie de l'équipage d'un navire ennemi, donne lieu aux observations suivantes de la part du Gouvernement de la Reine.

Le Gouvernement Néerlandais ne saurait partager l'opinion du Gouvernement Impérial selon laquelle les principes généraux du Droit des Gens permettraient incontestablement de faire prisonniers de guerre les marins de nationalité neutre faisant partie de l'équipage d'un bateau marchand ennemi.

Déjà le Règlement Prussien des Prises du 20 juin 1864 prescrivait que les sujets des puissances amies et neutres, qui feraient partie de l'équipage d'un navire de commerce ennemi capturé, devraient être remis aux consuls de leurs états respectifs qui veilleraient à leur rapatriement. Le Comte de Bismarck en 1870 allait encore plus loin et contestait au Gouvernement Français, par une note en date du 4 octobre, le droit de faire prisonniers les marins allemands se trouvant à bord des navires marchands allemands capturés par les Français. Le Règlement International des Prises, adopté par l'Institut de Droit International en 1887, statue que des personnes, se trouvant à bord du navire saisi, les seules qui seront considérées prisonniers de guerre, sont celles qui font partie de la force militaire de l'ennemi et celles qui ont assité l'ennemi ou sont soupçonnées de l'avoir assisté. Le ,,Naval War Code'' Américain de 1900 enfin prescrivait que ceux-là seuls pouvaient être faits prisonniers de guerre qui seraient immédiatement disponibles pour renforcer les forces navales de l'ennemi, en raison de leur incorporation ou de leur entraînement spécial.

Quant aux auteurs du Droit des Gens du dix-neuvième siècle, quelques-uns partagent entièrement l'opinion du Comte de Bismarck (p. e. Lüder, de Laveleye, Desjardins, Ferguson), d'autres restreignent le droit de détenir les équipages des navires marchands ennemis aux marins de nationalité ennemie, soit en toutes lettres (Perels), soit

implicitement, en alléguant comme justification de la mise en captivité le fait que les membres de ces équipages pourraient être incorporés dans la flotte militaire (HAUTEFEUILLE, HALL, LAWRENCE).

Il résulte de ce qui précède que la Deuxième Conférence de la Paix, en rejetant la détention des marins neutres qui font partie de l'équipage d'un navire marchand ennemi, n'a point inauguré un nouveau principe. Aussi le Rapport de M. FROMAGEOT n'a-t-il point établi que d'après les principes du droit des gens en vigueur la détention des marins neutres serait justifiée; le Rapporteur n'a fait que constater que le droit de prise était appliqué dans la pratique internationale à l'équipage comme au navire lui-même, *souvent même* sans se préoccuper de distinguer les sujets neutres des sujets ennemis.

La Conférence, en adoptant le régime formulé dans les articles 5—8 de la Convention XI, a reconnu expressément que la mise en captivité des marins d'un navire de commerce ennemi, qui ne sont pas incorporés dans les forces militaires, n'était pas en accord avec les principes modernes du Droit des Gens (voir SCHRAM: ,,Das Prisenrecht in seiner neuesten Gestalt'', page 352). Certes le fait que la Russie et l'Italie n'ont pas ratifié la Convention XI ne saurait être invoqué pour justifier une pratique contraire à celle sanctionnée par la Conférence et qui n'est pas fondée en droit.

D'après les principes du Droit des Gens seuls les membres de l'équipage d'un navire marchand ennemi qui sont incorporés dans les forces militaires de l'un des belligérants ou qui ont pris part aux hostilités peuvent être faits prisonniers de guerre, qu'ils soient neutres ou ennemis. Le seul fait que le navire est armé ne pourrait justifier pareille mesure. Le Gouvernement de la Reine a déjà à maintes reprises soutenu l'opinion que les navires de commerce ont le droit de se défendre contre les attaques de l'ennemi. Or leur caractère de navire marchand n'est pas modifié par la circonstance qu'ils portent l'armement nécessaire à cette défense.

Le Gouvernement de la Reine est confiant que le Gouvernement Impérial, après avoir pris connaissance de ce qui précède, ne donnera pas suite à son intention d'appliquer des mesures de contrainte à l'égard des marins néerlandais à bord des navires marchands de la partie adverse, et qu'il s'abstiendra d'instaurer une nouvelle pratique à laquelle il serait impossible au Gouvernement Néerlandais de se rallier.

La Haye, le 13 juillet 1917.

Niet-erkenning van naturalisatie in verband met den eigendom van onroerende goederen in Rusland.

Bij de Russische wetten van 2 Februari en 20 December 1915, betreffende de rechten van de onderdanen van vijandelijke staten op onroerend goed in Rusland, werden met de onderdanen van vijandelijke staten gelijkgesteld zij, die dat onderdaanschap verloren hadden door naturalisatie in een vreemd land na 1 Januari 1880 alsmede hunne afstammelingen in de mannelijke lijn.

Aangezien de Nederlandsche Regeering een dusdanig voorschrift, waardoor een categorie Nederlanders zonder eenige aanleiding hunnerzijds uit hunne rechten als zoodanig werden ontzet, behalve met artikel 3 van het Nederlandsch-Russisch Handels- en Scheepvaartverdrag van 1/13 September 1846 (*Staatsblad* n°. 62) met het volkenrecht in strijd achtte, wendde zij zich tot de Spaansche, Zwitsersche, Deensche, Zweedsche en Noorsche Regeeringen ten einde te vernemen of deze bereid waren aan de indiening bij de Russische Regeering van een ter zake ontworpen protest deel te nemen.

De Spaansche Regeering antwoordde, dat zij zich met het oog op de geringe Spaansche belangen bij deze aangelegenheid betrokken van een protest meende te moeten onthouden.

De Zwitsersche en Zweedsche Regeeringen daarentegen verklaarden zich bereid tot een gemeenschappelijken stap ter zake bij de Russische Regeering over te gaan en droegen derhalve aan hare vertegenwoordigers te Petrograd op zich met den Nederlandschen Gezant aldaar te verstaan over den tekst der protestnota, welke tekst, voor zoover zulks met de ter zake bestaande tractaten en nationale bepalingen vereenigbaar was, gelijkvormig zoude zijn aan het ontwerp der Nederlandsche Regeering.

Aangezien het antwoord van de Deensche en Noorsche Regeeringen uitbleef en het niet wenschelijk scheen de indiening der nota's nog langer uit te stellen, werden onder dagteekening van 15 December 1916 de respectieve nota's van het Nederlandsche, Zwitsersche en Zweedsche Gezantschap te Petrograd aan het Ministerie van Buitenlandsche Zaken aldaar verzonden.

Kort nadien verklaarde ook de Noorsche Regeering zich bereid zich bij den stap der Nederlandsche Regeering aan te sluiten en droeg zij derhalve haren Gezant te Petrograd op afzonderlijk een nota tot de Russische Regeering te richten, welke in strekking aan de Nederlandsche gelijk was.

De Nederlandsche nota luidde aldus:

Note-Verbale.

Les lois russes du 2 février et du 20 décembre 1915, relatives à l'exercice de droits en matière immobilière par les sujets de puissances ennemies, assimilent aux nationaux desdites puissances les personnes ainsi que leurs descendants en ligne mâle qui ont perdu cette qualité par une naturalisation acquise dans un tiers pays après le 1er janvier 1880.

Cette mesure appelle de la part du Gouvernement Néerlandais les observations suivantes:

Il est de règle en droit international que dès qu'il s'agit de savoir si une personne est ressortissante d'un état, la décision dépend uniquement de la législation de cet état. Les personnes qui ont acquis la naturalisation aux Pays-Bas soit avant soit après le premier janvier 1880, et notamment celles qui l'ont acquise avant le début de la guerre, doivent donc être reconnues partout comme des sujets néerlandais.

Le Gouvernement Néerlandais tient à faire observer que la naturalisation aux Pays-Bas n'est jamais accordée avant qu'il ait été établi que la personne sollicitant la naturalisation a perdu sa nationalité antérieure ou la perdra par l'acquisition de la qualité de Néerlandais.

Si le Gouvernement Russe appliquait les lois dont il s'agit aux anciens ressortissants des Puissances ennemies de la Russie naturalisés aux Pays-Bas depuis le 1er janvier 1880 et à leurs descendants en ligne mâle il enlèverait à une catégorie de sujets néerlandais la faculté d'acquérir et d'exercer certains droits privés sur des immeubles situés en Russie et il les destituerait même dans de nombreux cas des droits qu'ils ont déjà acquis. Pareille mesure serait contraire aux principes que des Puissances amies ont coutume d'observer réciproquement à l'égard de leurs sujets.

De plus l'assimilation d'une catégorie de sujets néerlandais aux sujets des états ennemis de la Russie serait également en contradiction avec l'article 3 du traité de commerce et de

navigation conclu entre les Pays-Bas et la Russie le 1/13 septembre 1846 portant que les sujets des hautes parties contractantes pourront dans toute l'étendue des deux états respectifs disposer librement de leurs biens et propriétés par vente, échange, donation, testament ou de toute autre manière licite et qu'ils jouiront sous ces différents rapports des mêmes privilèges et libertés que les nationaux.

Le Gouvernement Néerlandais aime à croire que le Gouvernement Russe reconnaîtra le bien fondé de ce qui précède et donnera les ordres nécessaires afin que les dispositions législatives spéciales dont il s'agit ne soient pas appliquées aux sujets néerlandais.

***

Het antwoord der Russische Regeering is vervat in de hiernavolgende nota.

Note-Verbale.

En réponse à la note verbale du 2/15 décembre ct. n°. 5007/72, le Ministère des Affaires Etrangères a l'honneur de faire part à la Légation des Pays-Bas ce qui suit. Les lois du 2 février et du 13 décembre 1915, relatives aux immeubles ennemis, prévoient la vente obligatoire dans certaines régions de l'Empire des immeubles appartenant aux sujets ennemis et à des ressortissants russes ou de tout autre pays étranger qui eux mêmes, ou dont les ascendants en ligne mâle, ont été avant 1880 sujets d'un des états ennemis et n'ont acquis une autre nationalité qu'après cette année. Ces mesures portent certainement atteinte aux droits de ces ressortissants de disposer librement de leurs biens immeubles, mais ne dérogent aucunement au principe du droit des gens qui exige que la nationalité d'un individu doit être régie par la législation de l'état auquel cet individu appartient.

Les lois susmentionnées ne méconnaissent nullement la nationalité actuelle des anciens sujets ennemis et n'ont aucune intention de mettre en doute l'état personnel des ressortissants en question.

Le Gouvernement Impérial a l'honneur d'attirer l'attention de la Légation que les mesures dont il s'agit ne font aucune distinction entre les sujets russes et étrangers et frappent également les uns et les autres.

Par tant ces mesures ne sont aucunement contraires aux engagements contractés par la Russie avec les Pays-Bas et notamment à l'article 3 de la convention du traité de commerce et de navigation de 1846, qui exige en matière immobilière le traitement égal des sujets des deux parties contractantes. Ce principe a trouvé son entière reconnaissance dans les lois du 2 février et du 13 décembre 1915.

D'après ces lois les sujets néerlandais continuent de jouir des mêmes privilèges et droits relatifs à la possession des immeubles que les sujets russes, étant soumis aux mêmes restrictions en ce qui concerne les anciens sujets ennemis ou leurs descendants en ligne mâle.

Les considérations exposées ne permettent pas au Gouvernement Impérial de donner suite à la protestation présente du Gouvernement Néerlandais.

Le Ministère a l'honneur d'ajouter que les ressortissants néerlandais, anciens sujets ennemis, peuvent toujours adresser une supplique au nom de Sa Majesté l'Empereur et solliciter leur exemption de ces lois vu certaines circonstances exceptionnelles.

Les suppliques pareilles doivent être présentées au Ministère de l'Intérieur lequel les soumet à l'examen du Conseil des Ministres.

***

Deze nota bracht geen wijziging in het standpunt der Nederlandsche Regeering, dat de betreffende bepalingen strijdig waren met het volkenrecht en inbreuk maakten op het ook door de Russische Regeering vooropgestelde beginsel, dat de nationaliteit van een individu beheerscht moet worden door de wetgeving van den Staat, waartoe hij behoort.

De nationaliteit van die personen, welke een Staat als zijn onderdanen erkent, zal door een anderen Staat ten volle geëerbiedigd moeten worden zonder dat deze zich in een onderzoek zal mogen begeven naar en gevolgen verbinden aan de wijze, waarop de vreemde onderdanen hunne nationaliteit hebben verworven.

Hiermede is niet vereenigbaar dat, gelijk in bovenbedoelde bepalingen geschiedt, aan eene bepaalde categorie Nederlanders het eigendomsrecht op onroerend goed wordt ontzegd op grond van de wijze, waarop zij het Nederlanderschap hebben verkregen.

Ondergeteekende droeg derhalve den Gezant te Petrograd op het bovenstaande nogmaals onder de aandacht van de Russische Regeering te brengen na zoo noodig ter zake overleg gepleegd te hebben met de vertegenwoordigers der landen, welke zich bij het Nederlandsch protest aangesloten hadden.

Inmiddels bleek echter, dat Baron Sweerts de Landas aan die opdracht geen gevolg behoefde te geven, daar bij decreet der Russische Regeering van 17 Maart 1917 de wetten van 2 Februari en 13 December 1915 buiten werking gesteld waren.

Bescherming van de belangen van oorlogvoerende Mogendheden en van hare onderdanen in den vreemde.

Reeds eerder [1]) werd eene volledige opsomming gegeven van de verschillende oorlogvoerende Staten, waarvan de belangen in het buitenland met machtiging der Regeering worden beschermd door de Nederlandsche Gezantschappen en Consulaten.

Ter verkrijging van een indruk van hetgeen op het gebied van die belangenbescherming door enkele Nederlandsche Gezantschappen verricht wordt, volge hieronder eene vermelding van gegevens, welke verstrekt werden door de Gezantschappen te BERLIJN, BRUSSEL, CONSTANTINOPEL en SOFIA, die alle de belangen van Geallieerde Rijken behartigen. Evenzoo kan mededeeling worden gedaan van hetgeen door de Gezantschappen te ATHENE, PEKING en RIO DE JANEIRO verricht wordt voor de bescherming van de belangen der Centrale Mogendheden en van hare onderdanen.

***

In de eerste plaats moge de dienst worden besproken, welke te BERLIJN zijne krachten wijdt aan de bevordering van de Britsche aangelegenheden.

De Britsche belangen worden aldaar van wege de Nederlandsche Regeering behartigd, sinds de betrekkingen tusschen Duitschland en de Vereenigde Staten van Amerika, welke zich tot dusverre belast hadden met de waarneming van de Britsche belangen in het Duitsche Rijk, werden afgebroken.

1) In de Memorie van Antwoord op het Voorloopig Verslag betreffende Hoofdstuk III der Staatsbegrooting voor het dienstjaar 1918.

Onder de werkzaamheden, welke de te dien einde aan het Nederlandsche Gezantschap te Berlijn toegevoegde Britsche Afdeeling verricht, kan vermeld worden de uitgifte van passen aan verschillende categorieën van personen, die daartoe in aanmerking komen:

1. Britsche onderdanen door geboorte,
2. Britsche onderdanen door huwelijk,
3. genaturaliseerde Britsche onderdanen, en
4. personen van tweeërlei nationaliteit, waarbij de tweede de Britsche is.

Voor het uitreiken van passen aan deze verschillende categorieën zijn door de Britsche Regeering afzonderlijke regels gesteld, zoodat met groote nauwkeurigheid telkens dient te worden nagegaan, of de persoon, die den pas aanvraagt, in aanmerking komt om dien te ontvangen.

In de tweede plaats het geven van onderstand aan Britsche onderdanen, welke daaraan behoefte hebben.

Oorspronkelijk waren daartoe gevormd drie verschillende fondsen, n.l.,

1. het British Emergency Relief Fund,
2. het Military Fund,
3. het Sir Edward Goschen Fund.

Het laatste is sinds einde Juni l.l. met het in de eerste plaats genoemde vereenigd.

Uit het eerste wordt onderstand verstrekt van den volgenden aard:

1. geregelde onderstand aan geïnterneerde civiele personen in kampen en hospitalen;
2. hulp aan vrouwen van Britsche afkomst en kinderen van geïnterneerde civiele personen;
3. betaling van pensioenen en overmaking van fondsen, tevoren in handen der Britsche Regeering te Londen gesteld ten behoeve van Britsche onderdanen in Duitschland, nadat speciale schriftelijke toestemming daartoe is ontvangen;
4. bestrijding der kosten van repatrieering.

Het Military Fund wordt aangewend om uitkeeringen te doen aan Britsche krijgsgevangenen, in tegenstelling van de hierboven genoemde civiele geïnterneerden. Slechts bij uitzondering worden uitkeeringen in geld aan de gevangenen gedaan, maar de onkosten van inrichtingen en artikelen te hunnen voordeele worden er uit bestreden. Ook de reis- en verblijfkosten, ontstaande uit de kampinspecties, worden uit dit fonds betaald.

Het Goschen Fund had meer bepaaldelijk ten doel hulp te verschaffen aan in Duitschland geboren vrouwen van Britsche onderdanen, aan behoeftige en van middelen ontbloote gouvernantes of ouden van dagen, welke hun tehuis in Duitschland hadden en in Engeland geen verwanten om hen te helpen.

De Britsche Regeering heeft nauwkeurig aangegeven welke personen voor hulp en onderstand in aanmerking kunnen komen en in welke mate in bijzondere gevallen door de Afdeeling van deze gestelde regels mag worden afgeweken. Dit heeft begrijpelijkerwijs ten gevolge, dat elk verzoek om onderstand aan een uitvoerig onderzoek onderworpen moet worden.

Ook heeft het Britsche Gouvernement aangegeven, hoe het bezit der Britsche nationaliteit door de aanvragers moet worden bewezen en welke papieren en stukken tot staving daarvan moeten worden overgelegd.

Dat belangrijke sommen gemoeid zijn met het bovenstaande kan blijken uit het feit, dat van 7 Februari (datum waarop de bescherming der Britsche belangen in Duitschland door Harer Majesteit's Gezantschap werd overgenomen) tot en met 31 October j.l. uit het British Emergency Relief Fund is betaald een bedrag van M. 616 781.08, dus een gemiddelde maandelijks van M. 70 506.30 en uit het Military Fund M. 26 803, makende een gemiddelde per maand van M. 3 243.54. Uit het Goschen Fund werd betaald van 7 Februari tot en met 30 Juni M. 15 502.38, d.i. maandelijks M. 3 100.48.

De onderstand in de verschillende gevallen op de voormelde voorwaarden verleend is te onderscheiden in die, welke direct van uit de Afdeeling gegeven wordt, en die, welke door tusschenkomst van de Nederlandsche Consuls verstrekt wordt. Wat het kamp te Ruhleben betreft, de onderstand daar verleend geschiedt door het hoofd der civiele administratie, welke uit de geïnterneerden zelf is gevormd, den Ober-Obmann Powell.

Alle maatregelen, die in verband staan met de repatrieering, worden door de Britsche Afdeeling van het Nederlandsche Gezantschap te Berlijn zelve getroffen en voor zoover noodig daartoe de hulp der Consuls ingeroepen.

Verantwoording der gelden wordt door de Consuls maandelijks gedaan, terwijl de Captain van Ruhleben dit wekelijks doet op zijn bezoek aan de Afdeeling, waartoe hem zeer welwillend door de betrokken Duitsche autoriteiten verlof is verleend.

Een uiterst belangrijk onderdeel van de taak aan deze Afdeeling opgedragen is het bezoek en de bezichtiging der gevangenenkampen in Duitschland. Op de lijsten, die daarvan in het bezit der Afdeeling zijn, zijn er 528 van dezulke aangegeven, maar volledig zijn deze nog niet, zoodat er telkens nog weder aan moeten worden toegevoegd. Af en toe vallen er ook weder af, omdat het geheele kamp wordt opgeheven of omdat de daar aanwezige Britsche gevangenen naar elders worden overgebracht. In het bovengenoemde aantal zijn zoowel de hoofdkampen als de daartoe behoorende werkkampen of arbeidscommando's begrepen.

Het doel dezer kampbezoeken is na te gaan, of de kampen zelf en of de behandeling, die er aan de gevangenen ten deel valt, voldoen aan de te stellen eischen. Oordeelt de inspecteur, dat eenige gegronde aanmerking is te maken op het een of het ander, dan tracht hij zich allereerst te verstaan met den kampcommandant en wanneer deze niet in staat is om de gewenschte verandering aan te brengen of het met het inzicht van den inspecteur niet eens is, dan wordt de aangelegenheid bij de hoogere autoriteiten aangebracht. Het is den leden van de Afdeeling Britsche Bescherming van het Nederlandsch Gezantschap, aan wie de taak der inspectie is opgedragen, geoorloofd om zich zonder getuigen met de Britsche gevangenen te onderhouden, welke hun derhalve klachten, mochten deze er zijn, kunnen mededeelen. In geval er klachten worden geuit, stelt de inspecteur er weder eerst de kampautoriteiten mede in kennis, welke, voor zoover niet de klachten dadelijk te verhelpen zijn, gewoonlijk een onderzoek daarnaar en overweging toezegt. Alleen weder bij afwijkende zienswijze is het noodig de kwestie ter beslissing bij het Auswärtige Amt of het Kriegsministerium aan te brengen.

Meermalen ziet de kampbezoeker zich in de gelegenheid gesteld om misverstanden uit den weg te ruimen of door zijn persoonlijk optreden de verhouding tusschen de gevangenen en hun bewakers, uit den aard der zaak een zeer moeilijke en tot wrijving dikwijls aanleiding gevende, te verbeteren.

Indien de mogelijkheid daartoe bestaat, is ook steeds een vertegenwoordiger der Afdeeling aanwezig wanneer een tegen een gevangene aanhangig gemaakt rechtsgeding voorkomt. Een overeenkomst tusschen de beide Regeeringen om over en weer aan de beschermende Gezantschappen tijdig kennis te geven van den dag, waarop een dergelijke zaak zal dienen, bestaat nog niet; besprekingen zijn daaromtrent gaande. Desgewenscht en indien door tijdige kennisneming daartoe in staat gesteld, draagt de Afdeeling ook zorg, dat een rechtsgeleerd raadsman den beklaagden wordt terzijde gesteld.

Een niet onbelangrijk deel der briefwisseling der Britsche Afdeeling heeft betrekking op het instellen van een onderzoek naar vermiste militairen en geen pogingen worden natuurlijk in dergelijke gevallen onaangewend gelaten om eenig resultaat te bereiken.

Zoo vaak de Britsche Regeering klachten ontvangt over onvoldoende en slechte behandeling van gevangenen, is het noodig de hulp van het Auswärtige Amt en het Kriegsministerium in te roepen, teneinde onderzoekingen naar het gegronde van die klachten in te stellen.

Als gevolg van de verbeurdverklaring en gedwongen afwikkeling over en weer van goederen en zaken aan vijandelijke onderdanen toebehoorende wordt in elke desbetreffende zaak ook een uitgebreide correspondentie gevoerd.

De briefwisseling over deze en andere zaken is ter Britsche Afdeeling zoo omvangrijk geworden, dat het getal stukken dat maandelijks inkomt en uitgaat op een kleine 2000 is te stellen.

De Grieksche Afdeeling van het Nederlandsche Gezantschap te Berlijn is van jonger dagteekening dan de Britsche.

Nadat op 30 Juni 1917 door de Grieksche Regeering de diplomatieke betrekkingen met het Duitsche Rijk waren afgebroken, wendde zich genoemde Regeering tot die van Nederland met verzoek de bescherming der Grieksche belangen in Duitschland te willen opdragen aan het Nederlandsch Gezantschap te Berlijn.

Den 10den Juli d.a.v. kon de Nederlandsche Gezant aan den Griekschen Zaakgelastigde mededeelen, dat hij bereid was de bescherming der Grieksche belangen op zich te nemen.

Onverwijld werden de Nederlandsche consulaire ambtenaren in het Duitsche Rijk er mede in kennis gesteld, dat zij voortaan ook waren belast met de bescherming van de Grieksche onderdanen in hunne ressorten. Zij werden uitgenoodigd de archieven der Grieksche consulaten over te nemen, lijsten van in hun ressort gevestigde Grieken in te dienen en de paspoorten dezer laatsten naar Berlijn te zenden, ten einde door het Nederlandsch Gezantschap aldaar hetzij geldig te worden verklaard, hetzij te worden ingetrokken en door nieuwe, Nederlandsche paspoorten te worden vervangen. Tot dusver werden ruim 170 nieuwe paspoorten verstrekt, terwijl meer dan 700 konden worden geldig verklaard en verlengd.

Door de Consulaten werd voorts ter kennis van de Grieksche studenten op de Duitsche hoogescholen gebracht, dat zij door de tusschenkomst van het Nederlandsch Gezantschap te Berlijn, alsmede van de Ministeries van Buitenlandsche Zaken te 's Gravenhage en Athene, in verbinding zouden kunnen treden met hunne resp. families in Griekenland om het noodige geld te bekomen voor de voortzetting hunner studiën. Het is te betreuren dat deze geldzendingen veel tijd vereischen. Tot dusver heeft nauwelijks de helft dezer studenten het gevraagde geld mogen ontvangen. Velen van hen, en in het algemeen vele Grieken, die afhankelijk zijn van geldzendingen uit het vaderland, verkeeren in groote moeilijkheden. Vanwege het Gezantschap worden deze lieden zooveel mogelijk bijgestaan, in dringende gevallen ook ondersteund uit een klein fonds door de Grieksche Regeering voor loopende uitgaven beschikbaar gesteld. De Grieksche Afdeeling heeft ook het een en ander kunnen doen voor eene betere levensmiddelenvoorziening van eenige leden der Grieksche kolonie.

Verscheidene personen, die krachtens het Grieksch-Turksch verdrag van 1913 als Grieksche onderdanen zijn te beschouwen, ondervonden moeilijkheden van de zijde der Turksche Consulaten, die hen als Turksche onderdanen reclameerden voor den Turkschen militairen dienst, en de hulp der Duitsche overheden inriepen om hen aan Turkije uit te leveren. Dank zij de stappen door het Nederlandsch Gezantschap bij de Duitsche Regeering gedaan, werden deze personen in Duitschland definitief als Grieken erkend, en bevrijd van alle verplichtingen, welke de Turksche overheden hun wilden opleggen. Trouwens tot op den huidigen dag ondervinden Grieken in Duitschland, nadat zij zich bij de bevoegde overheden als zoodanig hebben gelegitimeerd en laten inschrijven, geenerlei last of belemmering. Evenmin worden op Grieksche eigendommen, die in Duitschland belangrijk zijn, bijzondere of beperkende maatregelen toegepast.

Het Gezantschap heeft ook zijne tusschenkomst verleend voor de bescherming en plaatsing van verscheidene civiele Grieken welke indertijd, tegelijk met het IVde Grieksche Armeekorps, dat zich thans in Görlitz bevindt, uit Macedonië naar Duitschland overkwamen. Wat genoemd legerkorps betreft, heeft het Gezantschap steeds getracht zooveel mogelijk op de hoogte te blijven van de wenschen der officieren en manschappen. Met dat doel begaf zich ook een lid der Grieksche Afdeeling meermalen naar Görlitz. De voornaamste wensch, niet alleen van deze militairen, maar in het algemeen van de Grieken in Duitschland, te weten door tusschenkomst van het Nederlandsche Gezantschap in rechtstreeksche briefwisseling te mogen treden met hunne naastbestaanden en vrienden in Griekenland, is echter niet voor inwilliging vatbaar, ten gevolge van de zeer strenge bepalingen op de doorzending van brieven, welke in Duitschland van kracht zijn. Slechts in dringende gevallen, die spoedige actie vereischen, kan het Gezantschap ambtelijk, en dan meest altijd telegrafisch zijne tusschenkomst verleenen.

Het aantal gevallen waar ambtelijke hulp wordt ingeroepen, vooral in zuiver persoonlijke aangelegenheden zooals voor werkverschaffing, legitimatie van personen, reisvergunningen enz. neemt gestadig toe, zoodat het personeel der Grieksche Sectie volop te doen heeft. Daarbij komt zeer te stade, dat de Grieksche Regeering haar eigen ambtenaren te Berlijn wel heeft willen en mogen laten.

***

Te BRUSSEL bestaat eveneens een Afdeeling Britsche Bescherming bij het Nederlandsche Gezantschap. Deze Afdeeling strekt hare bescherming uit over de 2000 Engelschen, die in het bezette gebied van België vertoeven, waarvan 800 in Brussel en omstreken.

Elk Britsch onderdaan, die zich tot de Afdeeling wendt, wordt door haar hoofd ontvangen en zooveel mogelijk met raad en daad bijgestaan.

De Afdeeling heeft het beheer over het ,,British Relief Fund'', waaruit elk Britsch onderdaan, die in moeilijke financieele omstandigheden verkeert, kan worden ondersteund.

De betalingen geschieden door de verschillende Consulaire ambtenaren, die afrekening der gelden van het ,,British Relief Fund'' aan de Britsche Afdeeling zenden, welke driemaandelijks een gedetailleerde rekening en verantwoording aan het Departement van Buitenlandsche Zaken te 's Gravenhage aanbiedt.

Er worden op het oogenblik pl.ms. 500 gezinnen door dit fonds ondersteund en de betalingen bedragen van 17 Februari 1917 tot 31 Juli 1917 frs. 177 645.04.

Alvorens ondersteuning te verleenen worden zooveel mogelijk informaties ingewonnen omtrent den maatschappelijken en financieelen toestand der aanvragers.

Eventueele aanvragen om vermeerdering van steun worden eveneens grondig onderzocht alvorens te worden toegekend.

Nederlandsche beschermingspaspoorten voor Britsche onderdanen worden aan diegenen, die deze aanvragen, uitgereikt, nadat de toestemming van de Britsche Regeering hiervoor is verkregen.

Er doen zich ook verschillende moeilijkheden voor in gevallen, waar Britsche onderdanen door gebrek aan middelen hun huur niet kunnen betalen.

In elk van dergelijke gevallen wordt getracht in der minne deze aangelegenheden tusschen huurder en huisheer te vereffenen.

Zoodra een Britsch onderdaan, om welke reden ook, met de Duitsche overheid in moeilijkheden komt en de Afdeeling ervan verwittigd is, worden er stappen ondernomen ten einde de zaak voor belanghebbenden tot een goed einde te brengen.

Op het oogenblik komen Engelschen, die eigenaar zijn van huizen, voortdurend de tusschenkomst van de Afdeeling inroepen om gedaan te krijgen, dat hunne woningen niet door de Duitsche overheid verkocht zullen worden.

Onderhandelingen dienaangaande zijn nog niet ten einde.

Een onlangs door de Militaire Rechtbank wegens spionnage ter dood veroordeelde Engelschman kreeg ten gevolge van de door de Nederlandsche Vertegenwoordigers te Berlijn en Brussel ondernomen stappen verandering van straf, hetgeen der Britsche Regeering aanleiding heeft gegeven hare ingenomenheid met de ten deze verleende tusschenkomst te betuigen.

De slechte financieele en voedingstoestanden in het bezette gebied van België brengen helaas vele ziektegevallen mede. Daar, waar de Britsche onderdanen geneeskundige hulp noodig hebben, kunnen zij deze kosteloos ontvangen van een der geneesheeren, die door het ,,British Relief Fund'' betaald worden.

Ook geneesmiddelen worden kosteloos aan onvermogende Engelschen verstrekt.

Het Gezantschap heeft voor eenige jonge meisjes, die zonder betrekking waren, en Britsche onderdanen van beider geslacht, wier gezondheidstoestand veel te wenschen overliet, huisvesting gevonden in kloosters of herstellingsoorden buiten de stad.

***

De voornaamste werkzaamheden door of van wege het Nederlandsche Gezantschap te CONSTANTINOPEL verricht ten behoeve van Regeering of onderdanen van Groot-Britannië, Frankrijk en Rusland kunnen in vier rubrieken onderscheiden worden.

1. Behartiging der belangen van de Engelsche, Fransche en Russische Regeeringen of hunne onderdanen tegenover de autoriteiten van het land.

2. Superintendentie van de consulaire verzorging dier onderdanen.

3. Onderstandsdienst.

4. Inlichtingsdienst.

De onder 1 bedoelde behartiging omvat:

De zorg voor de bescherming van de gebouwen en andere eigendommen der drie Regeeringen. Hun Gezantschaps- of Consulaatsgebouwen werden verzegeld of door het Nederlandsch Gezantschap zelf of de Nederlandsche Consulaten in gebruik genomen. Kisten met voorwerpen van waarde worden door het Gezantschap bewaard.

Voorts is onder die behartiging te verstaan de bescherming van de personen van Engelsche, Fransche en Russische onderdanen tegen daden van willekeur. Waar tegen zoodanige personen represaillemaatregelen dreigen wordt getracht de maatregelen te voorkomen; zijn zij genomen, dan wordt getracht ze te doen herroepen. Worden tegen de vrijheid dier personen maatregelen genomen uit anderen hoofde, onmiddellijk wordt nagegaan, welke motieven tot die maatregelen aanleiding gaven en getracht herstel te verkrijgen.

De behartiging der belangen van Engelschen, Franschen en Russen omvat nog de bescherming van de eigendommen van die onderdanen (de uitoefening van dergelijke bescherming heeft betroffen kerken, kloosters en winkels), zoomede werkzaamheden om eene goede behandeling te verzekeren aan krijgsgevangenen, vooral op het gebied van hygiënische verzorging en tot verbetering van de algemeene levensvoorwaarden van civiele geïnterneerden. Er wordt naar gestreefd voor hen de mogelijkheid te scheppen, dat zij hunne klachten bij het Gezantschap kunnen inbrengen. De inkomende klachten worden onderzocht en bij de Turksche autoriteiten voorgebracht.

Nog vallen onder de behartiging alle werkzaamheden om te trachten te komen tot uitwisseling van civiele geïnterneerden en krijgsgevangenen.

2. Superintendentie van de consulaire verzorging. De verrichtingen welke in gewone tijden voor de onderdanen der drie mogendheden werden bewerkstelligd door de Consulaire ambtenaren hunner Regeering, als uitreiken van paspoorten en van bewijzen van onderdaanschap, optreden als arbiter en als ambtenaar van den Burgerlijken Stand, gaan door met behulp der Nederlandsche Consulaten, bijgestaan door voormalige Engelsche, Fransche en Russische geëmployeerden. Het Gezantschap heeft natuurlijk de superintendentie over die verschillende werkzaamheden.

3. Werkzaamheden op het gebied van onderstand. Een van de verrichtingen in gewone tijden bewerkstelligd door de consulaire overheid — het verstrekken van onderstand aan behoeftigen — is thans uitgegroeid tot een der gewichtigste diensten van het beschermend Gezantschap. Men kan hier onderscheiden de uitreiking van drieërlei onderstanden.

A. Onderstanden verleend aan leden der Engelsche, Fransche en Russische kolonie. Deze onderstanden zijn noodig geworden doordat de meesten dier leden werden beroofd van hun vroeger middel van bestaan en voorts de levensbehoeften een ongekende duurte hebben bereikt. Voor de stad Constantinopel wordt het Gezantschap hier bijgestaan en wordt aan hetzelve het werk grootendeels uit handen genomen door commissiën van bijstand uit de Engelsche, Fransche en Russische koloniën zelve voortgekomen, voorgezetenen door den Nederlandschen Consul. Aan de behoeftigen buiten Constantinopel wordt het geld door het Gezantschap uitgedeeld, hetzij door middel van de Consuls daar, waar het over dergelijke ambtenaren beschikt, of door middel van de post, waar het betreft Engelschen, na ingewonnen advies van de Engelsche commissie van bijstand van Constantinopel.

B. Onderstanden verleend voor reiskosten en levensonderhoud van civiele geïnterneerden. Ook hier worden die onderstanden verleend door tusschenkomst, waar mogelijk, van consulaire ambtenaren en anders door de post; ook hier wat de Engelschen betreft na advies van de Engelsche Commissie van bijstand van Constantinopel.

C. Onderstanden verleend in geld en kleederen aan krijgsgevangenen. De speciale afdeeling, welke deze aangelegenheid behartigt, wordt bijgestaan door eene commissie, die hoofdzakelijk belast is met het inkoopen van kleederen.

Ten slotte worde de onder 4 genoemde Inlichtingendienst besproken. Hij strekt tot het geven van inlichtingen en het verrichten van tusschenpersoonsdiensten tusschen krijgsgevangenen en geïnterneerden eenerzijds en belangstellenden in hun lot, in de eerste plaats hun eigen Regeering, anderzijds.

***

Hieronder volgt thans een overzicht van den arbeid door het Gezantschap der Nederlanden te SOFIA verricht ter bescherming van de belangen van verschillende oorlogvoerende Staten, die tot de Entente behooren.

Toen Bulgarije in October 1915 de zijde der Centrale Mogendheden koos en dientengevolge in oorlog geraakte met onderscheiden tot de tegenpartij behoorende staten, werd aan het Gezantschap der Nederlanden te Sofia de bescherming

toevertrouwd van de belangen der onderdanen van de navolgende landen: België, Frankrijk, Groot-Britannië en Ierland, Italië, Montenegro, Rusland en Servië. Kort nadien werd echter de Britsche bescherming overgenomen door het Amerikaansche Gezantschap, omdat de Regeering te Londen er de voorkeur aan gaf, dat de behartiging van hare belangen in alle vijandelijke landen aan de diplomatieke vertegenwoordiging van éénzelfde Mogendheid werd opgedragen. Daarentegen werd de taak van het Nederlandsche Gezantschap te Sophia ten gevolge van het zich uitbreiden van den wereldoorlog verzwaard door de behartiging van de Grieksche en Portugeesche belangen.

Waar de belangen der vertegenwoordigde Mogendheden onder de tegenwoordige omstandigheden zoo zeer uiteenloopen, behoeft het geen nader betoog, dat ook de belangenbescherming evenzeer van meest verschillenden aard en omvang is. Vooral treedt de bijzondere omvang van de Grieksche en van de Servische bescherming op den voorgrond ten gevolge van het feit, dat de werkzaamheden van het Gezantschap zich niet alleen bepalen tot bemoeiingen ten bate van de in Bulgarije verblijf houdende Grieken en Serviers, maar zich ook uitstrekken, voor zoover de militaire autoriteiten zulks toelaten, over omstreeks de helft van het Koninkrijk Servië en een gedeelte van Grieksch Macedonië, wier inwoners ten gevolge van de bezetting onder Bulgaarsch bestuur staan. Bovendien zijn de beide zooeven genoemde volkeren ook onder de binnen de grenzen van het Koninkrijk Bulgarije verblijvende vreemde onderdanen — mede ten gevolge van deportaties uit de bezette gebieden — het sterkst vertegenwoordigd.

Met betrekking tot de bescherming, verpleging en ondersteuning van krijgsgevangenen ondervindt het Gezantschap de meeste moeilijkheden en bezwaren ten opzichte van de Serviërs en zulks voornamelijk wegens hun zeer aanzienlijk aantal en de gedeeltelijke onbekendheid met hunne verblijfplaats en lotsbedeeling. De bemoeiingen met de overige krijgsgevangenen, met name Franschen, Italianen en Russen, zijn van niet minder groot belang en dienen te worden onderscheiden naar gelang der wenschen door de Regeeringen en familieleden te hunnen opzichte kenbaar gemaakt. Hoofdzakelijk bestaan echter die bemoeiingen in het verstrekken van ondersteuningen in den vorm van geldelijke toelagen en kleedingstukken, alsmede in het overbrengen van inlichtingen en mededeelingen aan en van familieleden, oorlogspeten en steuncomité's' in hun vaderland. Door tusschenkomst van het Gezantschap werd eene eerste uitwisseling van Fransche zwaargewonden tot stand gebracht.

Afgezien van de bescherming van de personen en goederen der civielen, waarvan thans een groot gedeelte in het bezit is gesteld van Nederlandsche paspoorten of andere vanwege den Gezant afgegeven legitimatiebewijzen, kwijt het Gezantschap zich van de belangrijke taak om voor zooveel mogelijk aan de noodlijdende families onderstanden te verstrekken, deels uit de gelden, te dien einde door de onderscheidene Regeeringen ter beschikking gesteld, deels door overmaking van zendingen afkomstig van in het buitenland vertoevende familieleden en kennissen. Zoo is het mogelijk geworden door de welwillende tusschenkomst der Bulgaarsche Regeering maandelijks ook in het hierboven nader aangeduid Servische gebied vele honderde gezinnen van de voor hun onderhoud benoodigde gelden te voorzien. Het aantal dier ongelukkigen, wier nooden aldus gelenigd worden, breidt zich vooral in den laatsten tijd schrikbarend uit. De omstandigheid, dat binnen de grenzen van het Rijk zeer vele vijandelijke onderdanen, met of gescheiden van hunne familieleden, geïnterneerd worden in plaatsen, waar voor hen geen gelegenheid is zich door werken een bestaan te verschaffen, sluit in zich de dringende noodzakelijkheid ook dezen en hunne gezinnen financieel te hulp te komen. Naast de Grieken en de Serviers, zijn het voornamelijk de Russen en de Italianen, die voor dergelijke ondersteuning in aanmerking komen. Voor de rechtmatige uitdeeling der gelden onder de laatsten zijn in verschillende plaatsen commissies ad hoc in het leven geroepen, terwijl in den laatsten tijd ook van de zijde der geïnterneerde Serviers pogingen worden gedaan om op bedoelde wijze voor de behartiging van hunne eigen belangen mede te werken.

***

Het Gezantschap te ATHENE is thans belast met de behartiging van Duitsche, Oostenrijksch-Hongaarsche en Turksche belangen.

Krachtens opdracht der Nederlandsche Regeering werd op 22 November 1916 ten gevolge van het vertrek van den door de Entente uitgewezen Duitschen Gezant met het diplomatiek personeel, door het Gezantschap te Athene de taak der bescherming van de Duitsche onderdanen en belangen in Griekenland aanvaard.

De in Oud-Griekenland en Macedonië (Saloniki) gevestigde en niet uitgewezen Duitsche onderdanen, mannen, vrouwen en kinderen, ter getale plm. 250 personen, hebben te Athene uitgebreide belangen, zoowel op handels- en industrieel als op onderwijs-, wetenschappelijk en sociologisch gebied.

Met toestemming der Entente heeft de Duitsche Regeering van haar diplomatiek en consulair personeel te Athene achtergelaten: een kanselier, tevens bewaarder van het archief van het Gezantschap en een tolk, tevens bewaarder van het archief van het Consulaat-Generaal. Beide personen, Duitsche onderdanen, zijn thans aan het Nederlandsch Gezantschap verbonden, doch bewonen de localiteiten van het voormalig Duitsche Gezantschap en van het voormalig Duitsch Generaal-Consulaat, die als deelen van het Nederlandsch Gezantschap erkend zijn, waardoor de onschendbaarheid van de daar bewaarde diplomatieke en consulaire archieven gewaarborgd is. Voormelde ambtenaren zijn den Gezant voor zooveel mogelijk behulpzaam bij het voeren der zeer omvangrijke briefwisseling, het houden der comptabiliteit en de behandeling van diverse aangelegenheden, die betrekking hebben op de Duitsche onderdanen en hunne veelzijdige belangen.

Aan zeer vele Duitsche onderdanen van beiderlei kunne, over het gansche land verspreid, die door de omstandigheden geheel broodeloos geworden of in behoeftigen toestand geraakt zijn, worden, op aanvrage en na bekomen machtiging der Duitsche Regeering, geldelijke tegemoetkomingen verstrekt. De overmaking van gelden, door familieleden of de Regeering verstrekt voor het onderhoud der op de Eilanden, in de Peloponnesus, in Macedonië, in Egypte en te Malta geïnterneerde civiele personen en krijgsgevangenen, geschiedt eveneens door bemiddeling van het Gezantschap te Athene, dat insgelijks zijne tusschenkomst verleent voor de doorzending der briefwisseling, het vragen en verstrekken van inlichtingen, en voor het overmaken van gelden van de daar gevestigde Duitschers met hunne familieleden en bekenden in Duitschland of elders en vice-versa.

De dezerzijdsche bescherming strekt zich ook uit tot het Archeologisch Instituut (Rijksinstelling), het Clubgebouw „Philadelphia" en de „Duitsche school" te Athene; deze instellingen zijn thans gesloten.

Tot vaststelling hunner identiteit en voor hunne legitimatie tegenover de Grieksche en Entente-militaire politieautoriteiten, zijn de Duitsche onderdanen voorzien geworden van een door dit Gezantschap afgegeven kaart met de foto van den houder.

Mede krachtens opdracht van de Nederlandsche Regeering is door het Gezantschap te Athene op 13 April 1917

aanvaard geworden de bescherming der onderdanen en belangen van Oostenrijk-Hongarije, welke tot vóór dien, bij de uitwijzing van den Oostenrijksch-Hongaarschen Gezant door de Entente, toevertrouwd was aan het Gezantschap der Vereenige Staten van Amerika.

Van het diplomatiek en consulair personeel der Donau-Monarchie is, eveneens met toestemming der Entente, slechts één ambtenaar achtergelaten als kanselier, tevens bewaarder van het diplomatiek archief dat in de kanselarij van het voormalig Gezantschap is gebleven en welke localiteit evenzoo als gedeelte van dit Gezantschap erkend is. Gemelde kanselier, die thans ook aan het Nederlandsche Gezantschap verbonden is, is den Gezant voor zooveel mogelijk behulpzaam in het voeren der correspondentie, het houden der comptabiliteit en in de behandeling en regeling van diverse aangelegenheden de Oostenrijksch-Hongaarsche onderdanen en belangen betreffende.

In Griekenland zijn plm. 575 onderdanen (mannen, vrouwen en kinderen) der Donau-Monarchie gevestigd. Het aantal uitgewezenen en geïnterneerden is zeer gering. Hoewel meer in aantal dan de Duitsche, zijn hunne belangen niet zoo veelomvattend. Niettemin geeft de taak hunner bescherming van administratieve, materieele en politieke zijde, veel arbeid van ongeveer gelijken aard als hier boven omschreven ten behoeve der Duitsche onderdanen.

De Oostenrijksch-Hongaarsche onderdanen zijn dezerzijds eveneens van identiteitskaarten als bovenvermeld voorzien.

Wijders bevinden zich te Tripolitza (Peloponnesus) geïnterneerd 53 Oostenrijksch-Hongaarsche militairen, die destijds door de Serviërs krijgsgevangen gemaakt zijn. De Grieksche Regeering verstrekt hun daar huisvesting en oefent toezicht uit. Hunne Regeering voorziet door tusschenkomst van dit Gezantschap in hunne voeding en kleeding.

Ten slotte werd het Gezantschap te Athene, krachtens opdracht van de Nederlandsche Regeering, dd. 19 Mei 1917 met de bescherming der Turksche onderdanen en belangen in Griekenland, voorheen na de uitwijzing van den Gezant eveneens aan het Amerikaansche Gezantschap alhier toevertrouwd, belast.

Van het diplomatiek personeel van het Ottomansche Gezantschap zijn met goedvinden der Entente, twee ambtenaren: een kanselier en een tolk, als bewaarders van het archief achtergebleven.

Beiden zijn aan het Nederlandsch Gezantschap toegevoegd en in het gebouw van het voormalig Turksche Gezantschap, dat thans eveneens een deel van dit Gezantschap geworden is, gehuisvest.

Het aantal der in Griekenland (Oud- en Nieuw-Griekenland en de Eilanden) gevestigde en tijdelijk verblijf houdende Turksche onderdanen wordt, volgens verklaring van het betrokken Gezantschap, geschat op plm. 5000 personen. Naar berekening van den Gezant te Athene moet dit getal oneindig hooger zijn, vermits vóór en na de oorlogsverklaring van Turkije talrijke ,,refugiés'' — Turksche onderdanen van Griekschen en Armenischen landaard — uit Thracië, Constantinopel en Klein-Azië, naar hier zijn overgekomen, en er zich voorts in Thessalië, Macedonië en de Klein Aziatische Eilanden nog een groot aantal Turken bevindt, die, niet geopteerd hebbende voor het Grieksche onderdaanschap, krachtens het Atheensche vredesverdrag binnen 3 jaren het Helleensche grondgebied moesten verlaten, doch door den inmiddels uitgebroken oorlog den weg naar hun land afgesloten vonden.

Deze heterogene landaarden verzwaren in groote mate de werkzaamheden.

Aan de ,,refugiés'' zijn, voor zoover zij zich aangemeld hebben, de identiteitskaarten als vorenvermeld uitgereikt geworden. Tegenover de Turksche ,,refugiés'' van Griekschen stam wordt door de Helleensche autoriteiten met toegeeflijkheid opgetreden en worden aan hen allerlei faciliteiten verleend.

De vrij uitgebreide briefwisseling ten behoeve der Turksche onderdanen wordt gevoerd met de Grieksche autoriteiten en met het Nederlandsche Gezantschap te Constantinopel — voor het meerendeel door bemiddeling van het Nederlandsche Gezantschap te Bern. Onderwerpen van dit deel der correspondentie vormen aanvragen en overbrenging van berichten van familieleden, aanvragen en overmaken van gelden wegens onderhoud en pensioenen, enz.

De Turksche comptabiliteit te Constantinopel maakt de dezerzijds aanvaarde taak niet altijd even gemakkelijk.

De behartiging der belangen van de in Thessalië gelegen Keizerlijke Domeinen des Sultans, beheerd door een Turkschen Intendant, zoomede die der bezitting van Turksche onderdanen in gemelde provincie gelegen, maakt vaak dezerzijdsche tusschenkomst bij de Grieksche Regeering noodig.

Te Tripolitza (Peloponnesus) zijn geïnterneerd 7 officieren en 20 man, uitmakende de bemanning van de Turksche torpedoboot *Timur Hissar*. Ten einde te ontsnappen aan buitmaking door de Geallieerden, liep dit oorlogsvaartuig op de Grieksche kust, strandde en zonk.

De bemanning werd in het toen nog neutrale Griekenland geïnterneerd, waar door de Porte in haar onderhoud voorzien werd. Thans wordt haar door de Grieksche Regeering eene soldij uitbetaald, die, in verband met de ontzettende duurte van het leven hier te lande, niet toereikend is, zoodat herhaaldelijk klachten inkomen om verhooging en verbetering.

***

Wat de bescherming te PEKING betreft, moge worden aangeteekend, dat deze zich uitstrekt over de belangen van Duitschland en van Oostenrijk-Hongarije.

Reeds vóórdat op 14 Maart 1917 te 12 uur des middags de diplomatieke betrekkingen tusschen China en het Duitsche Rijk werden afgebroken en het Nederlandsche Gezantschap te Peking met de bescherming der Duitsche belangen in China werd belast, was het noodig geweest enkele voorbereidende maatregelen te treffen. Te Tientsin, te Tangku en te Peitaiho waren Duitsche Rijkseigendommen, door Duitsche militairen bewaakt. Die bewaking werd zoodra in den morgen van den 14den Maart het voornemen tot het afbreken van de diplomatieke betrekkingen vaststond door Nederlandsche militairen overgenomen, aan wie de Duitschers tegelijkertijd hunne wapens afgaven. Was deze maatregel, althans voor zooveel Peitaiho en Tangku betreft, slechts gedacht als een tijdelijke politiemaatregel om te verhoeden, dat kwaadwilligen zich, voordat de Chineesche autoriteiten de zorg voor de bewaking zouden hebben overgenomen, van de Duitsche eigendommen zouden meester maken, zoo heeft het toch, hoewel door onzen Gezant de aandacht der Chineesche Regeering op de zaak gevestigd was, tot in September geduurd voordat de Nederlandsche posten in die plaatsen hunne taak aan Chineesche militairen konden overdragen. Te Tientsin was het een eenigszins ander geval. De Nederlandsche militaire post bevond zich daar in de Duitsche Concessie, van welke Concessie de Chineesche Regeering zich spoedig na het afbreken van de diplomatieke betrekkingen meester maakte. Aangezien deze handeling niet anders kon worden beschouwd dan als een inbreuk op hetgeen bij de Chineesch-Duitsche overeenkomst in zake deze Concessie was bepaald, moest de Nederlandsche post als protest tegen die handeling gehandhaafd blijven. Zij werd eerst ingetrokken op den dag der oorlogsverklaring, 14 Augustus, toen de Chineesche Regeering aan den ingetreden oorlogstoestand het recht ontleende de Concessie te bezetten.

De bewaking van het Gezantschap te Peking werd eveneens door Nederlandsche mariniers overgenomen. De Duitsche Gezantschapswacht had in den voormiddag van den 14den Maart hare wapenen en munitie aan den Commandant der Nederlandsche Gezantschapswacht overgedragen. De manschappen bleven voorloopig in hunne kazerne onder toezicht en verantwoordelijkheid van het Nederlandsche Gezantschap, totdat zij den 3den April door den Nederlandschen Commandant naar het dorp Haitien werden geleid, waar voor hen door de Chineesche Regeering een park tot interneeringskamp was ingericht. Al was daarna de dagelijksche zorg voor de Duitsche militairen op de Chineesche autoriteiten overgegaan, zoo bleef toch het Nederlandsche Gezantschap bij voortduring, afgescheiden van de uitbetaling van de soldij, voor hunne belangen opkomen, hetgeen ten gevolge van de gebrekkige regelingen der Chineesche militaire overheid, die meer goeden wil dan organisatievermogen aan den dag legde, talrijke bezoeken van den Nederlandschen Commandant aan Haitien en schier dagelijksche bemoeiingen medebracht. Toen in het begin van Juli de troepen onder Maarschalk Tuan, bij de krijgsverrichtingen tegen de troepen van Generaal Chang Hsün, Peking omringden en gevechten bij Haitien te vreezen schenen, wendde de Chineesche commandant van het interneeringskamp zich tot den Commandant der Nederlandsche Gezantschapswacht met het gevolg dat het Nederlandsche Gezantschap in overleg met de tijdelijke Pekingsche autoriteiten de Duitsche militairen deed afhalen en hen weder tijdelijk onder Nederlandsche verantwoordelijkheid in hunne vroegere Pekingsche kazerne interneerde. Nadat de orde hersteld was, werden zij weder naar Haitien teruggeleid.

Hoewel in mindere mate, had het Gezantschap toch ook bemoeiingen van verschillenden aard met de sedert 1914 te Nanking geïnterneerde bemanning van de Duitsche torpedoboot *S 90*, waarvan een gedeelte de zomermaanden te Peitaiho doorbracht. Gelijke bemoeiingen als met de Duitsche Gezantschapswacht had het Nederlandsche Gezantschap ook, sedert het met de bescherming van de Oostenrijksch-Hongaarsche belangen was belast, met de wacht van het Gezantschap van Oostenrijk-Hongarije. De officieren en de manschappen van deze wacht bleven van het oogenblik der oorlogsverklaring, op 14 Augustus, tot den 14den September, toen zij door Chineesche autoriteiten werden overgenomen, onder Nederlandsche verantwoordelijkheid in hunne eigen kazerne geïnterneerd.

In verband met de eigenaardige volkenrechtelijke positie waarin de Pekingsche Gezantschapswijk verkeert, had de Nederlandsche Gezantschapswacht niet alleen te zorgen voor de posten ter bewaking van het Duitsche en Oostenrijksche Gezantschap, maar ook, aangezien verdedigingswerken op de terreinen dier Gezantschappen bezwaarlijk aan militairen van met de Centrale mogendheden in oorlog verkeerende Staten konden worden overgedragen, de taak van de voormalige wachten dier Gezantschappen, voor zooveel de verdediging der wijk betreft, over te nemen. Ook het in de wijk gelegen Duitsche militaire hospitaal kwam onder toezicht van den Commandant der Nederlandsche Gezantschapswacht.

Een der eerste zorgen van het Gezantschap was die voor de thuisreis van de Duitsche en Oostenrijksch-Hongaarsche diplomatieke en consulaire ambtenaren. Zoowel aan het Gezantschap als aan het Consulaat-Generaal te Shanghai heeft de regeling van dit vertrek uit China, dat in vier transporten plaats had, aan boord van schepen van de Maatschappij Nederland en van den Rotterdamschen Lloyd, die daarvoor Woosung moest aandoen, veel arbeid gegeven.

Het vertrek van de Duitsche ambtenaren maakte het noodig verschillende regelingen te treffen in verband met de noodzakelijke voorziening in de functiën waarmede de consulaire ambtenaren in China krachtens de tractaten zijn belast. In de rechtspraak over de Duitschers moest worden voorzien en de burgerlijke stand moest worden geregeld. Het feit, dat Nederland in China alleen te Shanghai een beroepsconsul heeft en dat op de meeste andere plaatsen een buitenlander als Consul der Nederlanden fungeert, was niet geschikt om deze regelingen te vergemakkelijken. Het in het leven roepen van eene afzonderlijke organisatie was daarvoor noodig. In verschillende plaatsen waren, ter bewaking van consulaatsgebouwen en archieven of wel tot hulpverleening aan den Nederlandschen consulairen ambtenaar, na overleg tusschen het Nederlandsche Gezantschap en de Chineesche Regeering, ondergeschikte Duitsche consulaire ambtenaren achtergebleven; maar het ligt voor de hand, dat aan deze personen door de Chineesche Regeering elk ambtelijk karakter werd ontzegd: slechts als particulier konden zij onder instructiën van het Nederlandsche Gezantschap somtijds in het belang hunner landgenooten bij de Chineesche autoriteiten tusschen beide komen. Op een paar plaatsen, waar een buitenlander als Consul der Nederlanden werkzaam is, werd op dezerzijdsch verzoek door de Duitsche ingezetenen een uit hun midden aangewezen om met het Gezantschap in geregelde verbinding te staan en voor de gemeenschappelijke belangen op te komen. Voor Tientsin, waar de Belgische Consul-Generaal met de waarneming van het Nederlandsche Consulaat is belast, bleek het op den duur noodig een ambtenaar van het Gezantschap bijzonderlijk tot gedelegeerde aan te wijzen om de Duitsche belangen bij de plaatselijke overheid voor te staan: een Duitscher en later ook een Oostenrijksch consulair ambtenaar werd dezen gedelegeerde toegevoegd. Eindelijk was het op een tweetal plaatsen, waar de waarneming van het Nederlandsche Consulaat dusver onderscheidenlijk aan den Duitschen en aan den Oostenrijkschen Consul was opgedragen, onvermijdelijk met die waarneming tijdelijk eenen Nederlander te belasten.

Ambtenaren, onderscheidenlijk van het Gezantschap en van het Consulaat-Generaal te Shanghai ,waren na het afbreken der diplomatieke betrekkingen in Maart naar Tientsin en Hankow gedirigeerd ter regeling van de zaken der Duitsche concessies in die plaatsen. Zij konden evenwel weinig uitrichten, aangezien de Chineesche Regeering zich gehaast had de hand op de Concessies te leggen en de protesten daartegen vruchteloos bleven. Wel werd verkregen, dat de gemeenteraad voorloopig, onder toezicht van de Chineesche overheid, belast bleef met het dagelijksch bestuur der Concessies met uitzondering van hetgeen de politie betrof. Hieraan kwam ook een einde na de oorlogsverklaring, toen zoowel de beide Duitsche Concessies als de Oostenrijksch-Hongaarsche Concessie te Tientsin geheel onder Chineesch bestuur werden gebracht. Vruchteloos werd ook geprotesteerd tegen het niet betalen niet alleen van het aan het Duitsche Rijk verschuldigde gedeelte der schadeloosstelling van 1900, maar ook van hetgeen verschuldigd was voor het aandeel der Duitsche geldschieters in den dienst van verschillende leeningen. Vruchteloos werd ook geprotesteerd tegen de op 14 Maart ten uitvoer gelegden maatregel ten opzichte van alle Duitsche schepen in Chineesche havens, die onder politietoezicht werden gesteld, met dien verstande, dat de beschikking daarover aan de rechthebbenden werd ontnomen en dat alle op die schepen gehuisveste personen daarvan werden verwijderd. Alleen kon worden verkregen, dat voor sommigen van die personen althans in de kosten van de verdere huisvesting door de Chineesche Regeering werd voorzien. Vruchteloos bleef eveneens het protest tegen den maatregel waarbij, na het afbreken van de diplomatieke betrekkingen, aan alle loodsen van Duitsche nationaliteit het certificaat ontnomen werd, dat voor de uitoefening van hun beroep wordt vereischt, alsmede tegen het ontslag op last der Regeering van een paar Duitschers, die als gezagvoerder bij de binnenscheepvaart werkzaam waren. Ook bleven vruchteloos de pogingen om de Chineesche Regeering te be-

wegen hare souvereine rechten te doen gelden en op te komen tegen maatregelen, in enkele buitenlandsche Concessie tegen de Duitschers genomen.

In een niet gering aantal gevallen kon evenwel de tusschenkomst van het Nederlandsche Gezantschap bewerken, dat, al bleven regelingen waartegen principieele bedenkingen waren ingebracht gehandhaafd, in de toepassing daarvan met redelijke wenschen werd rekening gehouden. Het aanvankelijk verbod voor Duitschers van reizen in het binnenland werd in dier voege gewijzigd, dat tegen afgifte van door tusschenkomst van de Nederlandsche autoriteiten aangevraagde binnenlandsche paspoorten geen bezwaar zou worden gemaakt. Het betrekken van de gebruikelijke zomerkwartieren buiten de tractaathavens, waartegen aanvankelijk bedenking bestond, werd vergund. Aan zendelingen werd de noodige bewegingsvrijheid toegestaan. Ook werd er in toegestemd, dat sommige in het binnenland gevestigde Duitschers wapens tot zelfverdediging behielden; aan het voorschrift, dat de Duitsche onderdanen hunne wapenen zouden afgeven werd trouwens voor de oorlogsverklaring geenszins overal de hand gehouden.

Medewerking werd verleend aan de te Tientsin gevestigde „Hilfsaktion für Deutsche und Oesterreichisch-Ungarische Gefangene in Siberien", die zich in haren omvangrijken arbeid niet weinig bemoeilijkt zag ten gevolge van de omstandigheid, dat haar niet alleen de hulp van den Duitschen Consul ontviel, maar dat ook de Amerikanen, die zoowel in de Japansche en Russische spoorwegzones in Mandsjoerije, als in Siberië zelf, voor de vereeniging optraden, zich, nadat Amerika den oorlog had verklaard, moesten terugtrekken.

Afgescheiden van de bemoeiingen met de „Hilfsaktion" en de afwikkeling der zaken met de Amerikaansche gedelegeerden, alsmede met de Zweden en Denen die de taak van de Amerikanen overnamen, had het Gezantschap ook herhaaldelijk in de bres te springen ten behoeve van de uit de Siberische krijgsgevangenschap naar Mandsjoerije gevluchte Duitsche, Oostenrijksche en Hongaarsche onderdanen, die, met het oog op de gevaren welke hun in de Russische spoorwegzone bedreigen, in Noord-Mandsjoerije moeten blijven, waar de Chineesche overheid hun geen vrijheid van beweging laat. Na de tusschenkomst van het Gezantschap is in hunne huisvesting en behandeling verbetering gekomen.

Tal van gevallen waarin het Gezantschap bemiddeling verleende, doch welke moeilijk onder bepaalde rubrieken te rangschikken zijn, kunnen in dit beknopt overzicht niet afzonderlijk worden vermeld. Aangestipt zij slechts, dat bemoeiingen plaats hadden met de invordering en afdoening van schuldvorderingen, met het uitbetalen van gelden, met het inwinnen en verstrekken van inlichtingen omtrent een groot aantal personen, met overdrachten van onroerend goed, met klachten over onbehoorlijke behandeling van personen en met een aantal andere aangelegenheden. Afzonderlijk moge alleen nog vermeld worden, dat ook leiding gegeven werd ter zake van de ondersteuning van min- en onvermogenden door hunne in betere omstandigheden verkeerende landgenooten.

*
* *

Het Gezantschap te RIO DE JANEIRO behartigt sinds 26 April 1917 de belangen der onderdanen van het Duitsche Rijk in Brazilië.

Uit den aard der zaak zijn de belangen in quaestie, met eene zuiver Duitsche bevolking van naar schatting 50 000 personen, vele en velerlei. Zij kunnen gevoegelijk onder de volgende hoofden gebracht worden:

1. Zaken van diplomatieken en geheimen aard en de daarmede verband houdende berichtgeving en onderhandelingen met de Braziliaansche Regeering.

II. Verkeer met de Nederlandsche en andere consulaire ambtenaren, aan welke de bescherming aan de onder het Gezantschap ressorteerende posten is toevertrouwd.

III. Zorg voor het welzijn en behartiging van de belangen van schepelingen der door de Federale Regeering in beslag genomen Duitsche schepen, waaronder de kannonneerboot *Eber*. Behandeling van aangelegenheden in verband met die schepen en hunne ladingen.

IV. Comptabiliteit en daarmede verband houdende werkzaamheden, zooals uitbetaling van pensioenen, onderstand, wachtgelden, Roode Kruis-ondersteuningen, reisgelden enz.

V. Zorg voor de geestelijke belangen, kerken en inrichtingen van onderwijs der Duitsche gemeenten in Brazilië, voornamelijk met het oog op het doen voortbestaan hunner privilegiën.

VI. Opsporingen van Duitschers in Brazilië, op verzoek van personen en instellingen in Europa. Berichtgeving van zuiver particulieren aard van Duitschers aan hunne familiën in Europa.

VII. Bijzondere verrichtingen ten behoeve van particulieren.

VIII. Verzameling van gegevens noodig voor latere vaststelling der schade, geleden door Duitsche onderdanen ten gevolge van geweldadige handelingen tegen hun eigendom of persoon gericht.

Opneming hier te lande van krijgsgevangenen.

In den afgeloopen zomer heeft te 's Gravenhage, onder het presidium van den Minister van Buitenlandsche Zaken, eene bijeenkomst plaats gevonden van vertegenwoordigers van de Britsche en de Duitsche Regeeringen, die, met medewerking van Jhr. Dr. C. G. W. F. van Vredenburch, thans Gezant te Stockholm, besprekingen hebben gehouden over verschillende onderwerpen met betrekking tot militaire en burgerkrijgsgevangenen. Die besprekingen, welke in de maanden Juni en Juli plaats hadden, hebben geleid tot een aantal verklaringen en overeenkomsten, waarvan de tekst hieronder is afgedrukt.

De Nederlandsche Regeering heeft zich bij die gelegenheid bereid verklaard 8000 krijgsgevangenen van elk der partijen hier te lande te interneeren. De Duitsche en Britsche Regeering namen op zich de kosten van interneering van hare respectieve landgenooten aan de Nederlandsche Regeering terug te betalen.

Beide Regeeringen verklaarden zich voorts bereid om aan de Nederlandsche Regeering te verschaffen, naarmate de behoefte daaraan blijkt, het noodige materiaal voor den bouw en het onderhoud van interneeringskampen, voor geneeskundige hulp, voor verwarming, voor voeding en kleeding der geïnterneerden of althans den invoer van dat materiaal in Nederland op geenerlei wijze te belemmeren. De desbetreffende verklaringen zijn eveneens hieronder afgedrukt.

Voor alles wat de regeling van de interneering betreft is een bijzonder bureau ingesteld onder de benaming „Dienst van de geïnterneerde krijgsgevangenen", welk bureau ressorteert onder het Departement van Buitenlandsche Zaken en

aan welks hoofd geplaatst is de Generaal-Majoor M. Onnen.

De krijgsgevangenen worden over verschillende plaatsen van het land verdeeld en worden ondergebracht deels in hotels en voor het doel ingerichte woningen, deels in barakken. Daar de beide betrokken Regeeringen zich hebben verbonden krijgsgevangenen, die vluchten en in hare macht komen, terstond terug te zenden, kan den krijgsgevangenen een ruime mate van vrijheid worden toegestaan.

Voor zoover de hier te lande te interneeren krijgsgevangenen uit Engeland zouden komen, moest eene geregelde overzeesche verbinding worden gezocht voor hun aanvoer, alsook voor de uitwisseling van invalide Duitsche en Britsche krijgsgevangenen, welke weer hervat is op grond van een der bovenbedoelde overeenkomsten.

Die overzeesche verbinding is verkregen door het charteren van een drietal Nederlandsche schepen voor de Britsche en Duitsche Regeeringen. Het Departement van Buitenlandsche Zaken heeft op verzoek dier Regeeringen zijne tusschenkomst verleend voor het sluiten van vervoercontracten met de Rotterdamsche Lloyd en de Stoomvaart-Maatschappij ,,Zeeland'', welke onderscheidenlijk het s.s. *Sindoro* en de raderbooten *Koningin Regentes* en *Zeeland* voor het krijgsgevangenentransport in de vaart hebben gebracht.

Behalve voor het ontwerpen van de vervoercontracten heeft het Ministerie van Buitenlandsche Zaken zijne medewerking verleend voor het verkrijgen van regelingen voor veiligheid van het overzeesche vervoer, als aanwijzing van de Engelsche verschepingshaven en van de te volgen vaarroute, het aanbrengen van verlichting op de Engelsche kust, het toekennen van vrijgeleide enz.

Ten slotte moest voor de geneeskundige verpleging aan boord der genoemde schepen worden gezorgd, alsook voor het aanbrengen van eene inrichting op het inschepingsterrein te Rotterdam, waar de gewonden en zieken onder de krijgsgevangenen konden worden ondergebracht in afwachting van hun verder vervoer. Voor een en ander heeft het Nederlandsche Roode Kruis de diensten van een voldoend aantal geneesheeren en verpleegsters ter beschikking gesteld van de Britsche en Duitsche Regeeringen, welke de onkosten vergoeden. Deze medewerking heeft aan de betrokken vaartuigen het karakter van hospitaalschepen verleend.

***

The undersigned British and German Delegates have as a result of their joint deliberations put into writing the annexed draft of an agreement between the British and German Governments concerning combatant and civilian prisoners of war, and the delegates will recommend the said draft to their respective Governments for acceptance.

The Delegates are agreed that pending actual confirmation by their respective Governments the agreement shall, except where the context otherwise requires, provisionally come into operation forthwith.

The undersigned Minister of Foreign Affairs of the Royal Netherland Government who has presided with the assistance of the undersigned Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary Jonkheer Dr. C. G. W. F. van Vredenburch over the deliberations aforesaid, has with reference thereto made the annexed declaration in the name of the Royal Netherland Government.

An authenticated copy of this protocol which has been made in duplicate and of the documents annexed will be communicated by the Royal Netherland Government to the two other Governments concerned.

The Hague, July 2nd, 1917.

Die unterzeichneten britischen und deutschen Delegierten haben als Ergebnis ihrer gemeinsamen Beratungen den anliegenden Entwurf einer Vereinbarung zwischen der Groszbritannischen und Deutschen Regierung über Kriegs- und Zivilgefangene aufgestellt und werden diesen Entwurf ihren Regierungen zur Annahme empfehlen.

Es besteht Einverständnis zwischen den Delegierten darüber, dass die Vereinbarung bis zur endgültigen Bestätigung durch die beiderseitigen Regierungen, soweit sich nicht aus dem Wortlaut ein anderes ergibt, bereits vorläufig wirksam wird.

Der unterzeichnete Königlich Niederländische Minister der auswärtigen Angelegenheiten, von dem mit Unterstützung des unterzeichneten ausserordentlichen Gesandten und bevollmächtigten Ministers Jonkheer Dr. C. G. W. F. van Vredenburch die Verhandlungen geleitet worden sind, hat mit Beziehung hierauf namens der Königlich Niederländischen Regierung die anliegende Erklärung abgegeben.

Beglaubigte Abschrift dieser in doppelter Ausfertigung aufgenommenen Verhandlung sowie von deren Anlagen wird von der Königlich Niederländischen Regierung den übrigen beiden beteiligten Regierungen übermittelt werden.

Im Haag, den 2. Juli 1917.

J. LOUDON.
NEWTON.
H. E. BETFIELD, Lt. General.
ROBERT YOUNGER.
FRIEDRICH.
ECKARDT.
DRAUDT.
VAN VREDENBURCH.

***

ENTWURF

einer Vereinbarung zwischen der Deutschen und der Grossbritannischen Regierung über Kriegs- und Zivilgefangene.

Zwischen der Deutschen und der Grossbritannischen Regierung ist über die Kriegs- und Zivilgefangenen nachstehendes vereinbart worden:

I. Wiederaufnahme der bereits vereinbarten Austauschtransporte.

Paragraph 1.

Die auf Grund der bestehenden Vereinbarungen auszuführende Heimbeförderung der Kriegs- und Zivilgefangenen soll sobald als möglich wiederaufgenommen werden: zu diesem Zwecke ist die Niederländische Regierung beiderseits ersucht worden, diese Austauschtransporte in einer der Deutschen und der Grossbritannischen Regierung genehmen Weise zu veranstalten und durchzuführen.

II. Entlassung kranker und verwundeter Kriegsgefangener und deren Internierung in neutralen Ländern.

Paragraph 2.

Entlassung tuberkulose-kranker Kriegsgefangener in die Heimat.

Diejenigen wegen Tuberkulose in der Schweiz internierten Kriegsgefangenen, die als geheilt anzusehen sind, sollen auf Grund einer gemäss Paragraph 8 vorgenommenen Untersuchung in ihre Heimat entlassen werden.

Paragraph 3.

Neue Listen von Krankheiten und Gebrechen.

Neue, nach milderen Grundsätzen aufgestellte Listen von Krankheiten und Gebrechen sollen als Grundlage für die Auswahl von Kriegsgefangenen dienen:

a. für die unmittelbar oder aus einem neutralen Lande erfolgende Entlassung in die Heimat,

b. für die Internierung in einem neutralen Lande.

Bis zur Aufstellung dieser neuen Listen sollen die vor kurzem zwischen den deutschen, französischen und schweizerischen Militärbehörden vereinbarten neuen Listen für den oben erwähnten zweck massgebend sein.

Paragraph 4.

Die Stacheldrahtkrankheit.

Kriegsgefangene, die mindestens 18 Monate in Gefangenschaft waren und an der ,,Stacheldrahtkrankheit'' leiden, sollen künftig als für die Internierung in der Schweiz oder einem anderen neutralen Lande geeignet anerkannt werden. Wenn sich nach einer dreimonatigen Internierung eine erhebliche Besserung des Gesundheitszustandes nicht feststellen lässt, soll die Krankheit als schwer angesehen werden und der Internierte gemäss Paragraph 8 auf die Entlassung in die Heimat Anspruch haben.

Paragraph 5.

,,Komplementärinternierung'' nach den neuen Listen von Krankheiten und Gebrechen.

A. Im August und September d. J. soll entsprechend der zwischen Deutschland und Frankreich getroffenen Ver-

DRAFT

of an Agreement between the German and British Governments concerning combatant and civilian prisoners of war.

The German and British Government with respect to combatant and civilian prisoners of war have agreed as follows:

I. Resumption of Repatriation under the existing agreements.

Paragraph 1.

Repatriation of combatant and civilian prisoners of war under the existing agreements shall be resumed as soon as practicable and to that end the Netherland Government has been requested by both parties to arrange for and carry through such repatriation in a manner agreeable to the German and British Governments.

II. Repatriation or internment in neutral countries of sick and wounded combatant prisoners of war.

Paragraph 2.

Repatriation of tuberculous prisoners.

All tuberculous prisoners interned in Switzerland, who are practically cured, shall be repatriated after examination as prescribed by paragraph 8.

Paragraph 3.

New schedules of disabilities.

New and more lenient schedules of disabilities shall be drawn up for guidance in choosing combatant prisoners of war:

a. for repatriation direct or from a neutral country,

b. for internment in a neutral country.

Pending the settlement of these new schedules, the schedules lately agreed upon between the German, French and Swiss military authorities shall be operative for the purpose aforesaid.

Paragraph 4.

Barbed wire disease.

Prisoners of war who have been at least 18 months in captivity and who are suffering from ,,barbed wire disease'' shall for the future be recognised as suitable for internment in Switzerland or other neutral country.

If after being interned there for three months a considerable improvement in health is not observable, the disease will be treated as serious and the prisoner entitled to be considered for repatriation as provided in paragraph 8 hereof.

Paragraph 5.

,,Complementary Internment'' according to the new schedules of disabilities.

A. With the consent of the Swiss Government there shall be effectuated in August and September of this year a com-

einbarung unter der Voraussetzung der Zustimmung der Schweizerischen Regierung eine Komplementärinternierung von Gefangenen stattfinden, die vor dem 1. November 1916 in Gefangenschaft geraten sind.

Die Untersuchung für diese Internierung soll von zwei Kommissionen vorgenomen werden, die aus je drei schweizerischen und drei Aerzten des Nehmestaates besteht. Bei Stimmengleichheit soll die Stimme des ältesten schweizerischen Arztes den Ausschlag geben. Die Kommissionen sollen am 1. August d. J. zusammentreten und ihre Entscheidung in jedem der ihnen vorgelegten Fälle auf die neuen, oben erwähnten Listen gründen.

Die Klassen von Kriegsgefangenen, über die von diesen Kommissionen entschieden werden soll, sind folgende:

a. Kriegsgefangene, deren Internierung in einem neutralen Land von der ärztlichen Reisekommission schon vorgesehen, aber einer späteren Entscheidung vorbehalten worden ist;

b. Kriegsgefangene, von denen bekannt geworden ist, dass sie schon längere Zeit krank sind, die aber aus unbekannten Gründen nicht als internierungsbedürftig anerkannt worden sind;

c. Kriegsgefangene, die durch Versehen oder Unachtsamkeit nicht von der Reisekommission untersucht worden sind, oder die nicht Imstande waren, vor Ihr zu erscheinen.

B. Keiner von diesen Kriegsgefangenen soll durch die obenerwähnte Kommission bei der ersten Untersuchung endgültig zurückgewiesen werden. Alle diejenigen, die nicht für die sofortige Internierung bestimmt wurden, sollen in ein Beobachtungslager überführt werden, und ihre Fälle sollen durch die Kommission nach einem Zeitraum von vier Wochen wieder untersucht werden. Wenn die Entscheidung der Kommission dem Gefangenen ungünstig ist, sollen die Gründe eingehend angegeben worden.

C. Alle Kriegsgefangenen, die bei der Untersuchung für die Komplementärinternierung als dafür geeignet befunden worden sind, sollen sobald als möglich in die Schweiz überführt werden.

Paragraph 6.

Entlassung internierter Kriegsgefangener in die Heimat.

Zur Gewinnung von Plätzen für die Komplementärinternierung sollen die von der Deutschen Regierung internierten britischen Kriegsgefangenen und die von der Britischen Regierung internierten deutschen Kriegsgefangenen, deren vollständige Heilung noch längere Zeit in Anspruch nimmt, von der Schweiz im August und September d. J. entsprechend den Bestimmungen über den Austausch von Schwerverwundeten und Schwerkranken, in die Heimat entlassen werden. Die Entscheidung hierüber steht den schweizerischen Aerzten zu, und soll für beide Teile bindend sein, ausser wenn der Ueberschuss von Angehörigen des einen Teils über die Angehörigen des anderen Teiles 20 % oder mehr dieser Zahl beträgt. In diesem Fall soll die bisherige Art der Untersuchung beibehalten werden. (Siehe Paragraph 8.)

Paragraph 7.

Weitere Untersuchungen nach den neuen Listen.

A. Sobald wie möglich nach dem Abschluss der in Paragraph 5 erwähnten Untersuchungen sollen die Kommissionen, die aus zwei Aerzten des neutralen Staates und drei Aerzten des Nehmestaates zusammengesetzt sind, mit der Untersuchung der Gefangenen beginnen, die von den Lagerärzten

plementary internment in Switzerland of prisoners who were in captivity prior to the first of November, 1916.

The examination for this purpose shall be conducted by two commissions each composed of three Swiss doctors and three doctors of the captor State. In case the Commission is equally divided in opinion, the senior Swiss medical officer shall have the casting vote. The commissions shall meet on the first of August of this year and shall base their decisions in each case presented to them upon the new schedules of disabilities above referred to.

The classes of prisoners, whose cases are to be decided upon by these commissions, are:

a. Prisoners of war, who have already been selected as fit for internment in a neutral country by the travelling medical Commission, but whose cases have been adjourned for future consideration;

b. Prisoners, of whom it has become known that they have been ill for some time but have for unknown reasons not been recognised as being fit for internment;

c. Prisoner, who by mistake or inadvertence have not had their cases brought before the travelling Commission or who have been unable to appear before it.

B. None of these prisoners shall be finally rejected by the Commission above mentioned at the first examination. All those not selected for repatriation or internment shall be transferred to an observation camp and their cases shall be considered again by the Commission after an interval of four weeks. When the decision of the Commission is unfavourable to the prisoner, the reasons shall be explicitly given.

C. All prisoners, who have been designated by the complementary examination as being fit for internment, shall be transferred to Switzerland as soon as practicable.

Paragraph 6.

Repatriation of interned prisoners of war.

In order to gain rooms for the complementary internment the German prisoners interned by the British Government and the British prisoners interned by the German Government, who need a long time for their complete recovery, shall be repatriated from Switzerland in August and September next, according to the agreement for the reciprocal exchange of the severely wounded and seriously ill. The decision is a matter for the Swiss doctors and shall be binding on both sides unless the nationals of one side designated for repatriation shall exceed by 20 % or more the nationals of the other. In that case the method of examination shall be as at present. (See paragraph 8.)

Paragraph 7.

Further examinations according to the new schedules.

A. As soon as possible after the examination mentioned in paragraph 5 has been concluded, Commissions composed of two medical officers of a neutral state and three medical officers of the captor State shall proceed to examine the prisoners, who have been recommended for internment by the

des Nehmestaates für die Internierung empfohlen worden sind, nachdem eine sorgfältige Untersuchung im Anschluss an die neue Liste von Krankheiten und Gebrechen für die Internierung vorgenommen worden ist.

B. Dasselbe Verfahren soll bei späteren Untersuchungen kranker und verwundeter Kriegsgefangener zur Internierung in einem neutralen Staate angewandt werden. Die Untersuchungen sollen in Zwischenräumen von 3—4 Monaten, wie bisher üblich, stattfinden.

C. Kriegsgefangene, die zur Internierung geeignet befunden sind, sollen sobald als möglich interniert werden.

Paragraph 8.

Untersuchung für die Entlassung in die Heimat aus einem neutralen Staat.

Die Untersuchung von Verwundeten und Kranken für die Entlassung in die Heimat aus einem neutralen Lande soll nach Massgabe der neuen Listen von Krankheiten und Gebrechen für die Entlassung in die Heimat und im übrigen nach den bisherigen Grundsätzen ausgeführt werden, nämlich durch eine Kommission, die aus zwei Aerzten des Nehmestaates und einem Vertreter der Gesandtschaft desselben Landes zusammengesetzt ist.

Paragraph 9.

Unmittelbare Entlassung in die Heimat.

Die Auswahl der Kriegsgefangenen für die unmittelbare Entlassung in die Heimat soll nach Massgabe der neuen Liste von Krankheiten und Gebrechen für die Entlassung in die Heimat erfolgen. Im übrigen soll das Verfahren das gleiche bleiben wie bisher.

Paragraph 10.

Verbot der Beschäftigung in die Heimat entlassener Kriegsgefangener.

Kriegsgefangene, die nach den vorstehenden Grundsätzen in die Heimat entlassen worden sind, sollen weder an der Front noch in der Etappe noch innerhalb des besetzten Gebiets verwendet werden.

III. Internierung der nicht weniger als 18 Monate gefangen gehaltenen Offiziere und Unteroffiziere in einem neutralen Lande.

Paragraph 11.

Die Offiziere und Unteroffiziere des einen Teils sollen ohne Rücksicht auf Rang und Zahl auch soweit sie eine Strafe verbüssen, sobald sie wenigstens 18 Monate Kriegsgefangene des anderen Teiles sind, in der Schweiz oder in einem anderen neutralen Lande interniert werden, falls sie nicht zurückzubleiben wünschen. Voraussetzung für das Vorstehende ist, dass sich die Möglichkeit einer Unterbringung für sie findet, was beide Regierungen zu erreichen bemüht sein werden. Für die Reihenfolge der Unterbringung in dem neutralen Lande soll der Zeitpunkt der Gefangennahme massgebend sein. Soweit deutsche Offiziere und Unteroffiziere in Betracht kommen, soll diese Bestimmung lediglich auf alle diejenigen Anwendung finden, die jetzt oder später in Grossbritannien oder Frankreich sind.

IV. Internierung kranker Zivilgefangener in den Niederlanden.

Paragraph 12.

Von den deutschen Zivilpersonen, die zur Zeit in Grossbritannien interniert sind, sollen 1600 und von den britischen

Camp medical officers of the captor State after having made a thorough examination according to the new schedule of disabilities for internment.

B. The same procedure shall be adopted in subsequent examinations of invalid prisoners of war for internment in a neutral country. These examinations will taken place at intervals of 3 or 4 months as hitherto has been customary.

C. Prisoners of war passed for internment shall be interned as soon as practicable.

Paragraph 8.

Examination for repatriation from a neutral country.

The examination of invalids for repatriation from a neutral country shall be made in accordance with the new schedule of disabilities for repatriation, and shall in other respects continue to be conducted on the present system, namely, by a Commission composed of two medical officers of the captor state and a representative of the Legation of the same state in the country of internment.

Paragraph 9.

Direct Repatriation of prisoners of war.

The selection of prisoners of war for direct repatriation shall be made in accordance with the new schedule of disabilities for repatriation, but in other respects the procedure shall remain as heretofore.

Paragraph 10.

Non-Employment of repatriated prisoners of war.

Prisoners repatriated in pursuance of this chapter shall not be employed on any front of military operations or on the lines of communication or within occupied territory.

III. Internment in a neutral country of officers and non-commissioned officers who have been in captivity for not less than 18 months.

Paragraph 11.

All officers and non-commissioned officers irrespective of rank or number, and whether und er punishment or not, so soon as they sall have been in captivity at least 18 months, shall so far as they do not express the desire to remain, be interned in Switzerland or other neutral country, subject always to the possibility of accomodation being found for them which both Governments will use their best efforts to secure. The order of transfer to the neutral country shall be that of priority of capture irrespective of nationality. As far as German officers and non-commissioned officers are concerned, the agreement contained in this paragraph applies to those only who are now or may hereafter be in Great Britain and France.

IV. Internment of invalid interned civilians in the Netherlands.

Paragraph 12.

1600 of the German civilians now interned in Great Britain, and 400 of the British civilians now interned in Germany,

Zivilpersonen, die zur Zeit in Deutschland interniert sind, sollen 400 in den Niederlanden interniert werden. Sie sollen durch die Aerzte des Nehmestaates gemäss der in Nr. II dieser Vereinbarung erwähnten neuen Liste von Krankheiten und Gebrechen für die Internierung von kranken und verwundeten Kriegsgefangenen ausgewählt werden. Wird auf einer Seite die Zähl der für die Internierung nach dieser Liste geeignet befundenen Zivilgefangenen nicht erreicht, so soll der Fehlbetrag durch Hinzufügung solcher Zivilgefangenen aufgebracht werden, die nach der Ansicht der Aerzte des Nehmestaates aus ärztlichen Gründen am ehesten der Entlassung aus der Gefangenschaft bedürftig erscheinen.

V. Verteilung der in den Niederlanden unterzubringenden Kriegs- und Zivilgefangenen.

Paragraph 13.

In der Voraussetzung, dass die Niederländische Regierung, wie sie in Aussicht gestellt hat, 16 000 deutsche und britische Kriegs- oder Zivilgefangene zur Internierung aufnimmt, sollen die Plätze dieser Internierten wie folgt verteilt werden:

a. Es fallen auf kranke und verwundete Kriegsgefangene, die gemäss Nr. II dieser Vereinbarung interniert werden .... 7500 Plätze,

b. auf Offiziere und Unteroffiziere die nach Nr. III dieser Vereinbarung zu internieren sind 6500 ,,

c. auf kranke Zivilgefangene, die nach Nr. IV dieser Vereinbarung zu internieren sind ... 2000 ,,

Beide Regierungen sichern sich die unverzügliche Rücksendung aller aus der Internierung in den Niederlanden entflohenen Personen zu, soweit diese in ihre Gewalt kommen.

VI. Entlassung von bisher zurückgehaltenem Sanitätspersonal.

Paragraph 14.

Sämtliche Mitgleider des deutschen Sanitätspersonals, die sich noch in britischer Gewalt befinden, und sämtliche Mitglieder der britischen Sanitätspersonals, die sich noch in deutscher Gewalt befinden, sollen unverzüglich entlassen und mit den Kriegsgefangenentransporten heimbefördert werden.

Der von dem Nehmestaat etwa verlangte Nachweis der Zugehörigkeit zu dem Sanitätspersonal soll vorbehaltlich der Prüfung des Nehmestaates durch aufnahme in Listen erbracht werden, die von dem Heimatstaat aufgestellt und dem Nehmestaat auf diplomatischem Wege übermittelt werden. Wenn der Nehmestaat Gründe für die Ablehnung des Anspruchs auf Entlassung einer in die Listen aufgenommenen Person hat, so hat er diese Gründe ausführlich anzugeben.

Paragraph 15.

Die Grossbritannische Regierung wird dem ursprünglich zur deutschen Garnison in Tsingtau gehörigen, jetzt in den Vereinigten Staaten von Amerika befindlichen deutschen Sanitätspersonal die Rückkehr nach Deutschland auf dem Seewege gestatten, falls die Regierung der Vereinigten Staaten diesem Personal die Rückkehr nach Deutschland gestatten wird.

VII. Bestrafung der Fluchtversuche von Kriegsgefangenen.

Paragraph 16.

a. Die Dauer der von einem Kriegsgefangenen wegen eines einfachen Fluchtversuches, auch im Wiederholungsfalle, zu verbüssenden Freiheitsstrafe soll 14 Tage nicht übersteigen.

shall be interned in the Netherlands. They shall be chosen by the medical authorities of the captor state in accordance with the new schedule of disabilities for the internment of sick and wounded combatants referred to in chapter II of this agreement. If on either side the civilians who are found to be qualified under that schedule do not reach the requisite number, the deficiency shall be made up by adding those who in the opinion of the medical authorities of the captor state are the next most in need of relief from captivity on medical grounds.

V. Allocation of accommodation for combatant and civilian prisoners of war to be interned in the Netherlands.

Paragraph 13.

Under the supposition that the Netherland Government, as they have offered will receive for internment in the Netherlands 16 000 German and British prisoners of war (combatant or interned civilians) this accommodation shall be allotted as follows:

a. To sick and wounded combatants to be interned under chapter II of this agreement .... 7500 places

b. To officers and non-commissioned officers to be interned under chapter III of this agreement .... 6500 ,,

c. To invalid civilians to be interned under chapter IV of this agreement .... 2000 ,,

Both Governments hereby undertake to return promptly to the Netherlands any of these persons, who may escape therefrom and come within their power.

VI. Repatriation of medical personnel still retained.

Paragraph 14.

All members of the German medical personnel who are still in British hands in Great Britain or France and all members of the British medical personnel who are still in German hands shall be released and repatriated, as soon as may be, in the transports for exchanges of prisoners of war.

If further evidence that a prisoner belongs to the medical personnel is required by the captor State, this shall be given by his name being included in a list which will be complied by the home-Government and sent to the captor State through the usual diplomatic channel. If the captor State has reasons for refusing to recognise the right to repatriation of any person mentioned in the lists the captor State shall explicitly set forth these reasons.

Paragraph 15.

The British Government will permit the German medical personnel originally belonging to the German garrison of Tsing-tau and now in the United States of America to return to Germany by sea if they are permitted by the Government of the United States to leave that country for Germany.

VII. Punishment for attempts to escape by combatant prisoner of war.

Paragraph 16.

a. The punishment for a simple attempt to escape on the part of a combatant prisoner of war, even if repeated, shall not exceed military confinement for a period of fourteen days.

Die Dauer der zu verbüssenden Freiheitsstrafe wegen eines solchen Fluchtversuches in Verbindung mit anderen strafbaren Handlungen, die im Verfolg oder bei Gelegenheit des Fluchtversuchs durch Aneignung oder Beschädigung fremden Eigentums begangen worden sind, soll 2 Monate nicht übersteigen.

b. Alle Kriegsgefangenen, die wegen eines einfachen oder in Verbindung mit anderen Straftaten der oben bezeichneten Art unternommenen Fluchtversuchs eine längere Freiheitsstrafe als vorerwähnt verbüssen, sollen alsbald auf freien Fuss gesetzt werden.

c. Alle Vergeltungsmassnahmen gegen englische Kriegsgefangene in deutschen Händen wegen der Verurteilung deutscher Kriegsgefangener durch britische Behörden auf Grund von einfachen oder mit anderen strafbaren Handlungen der unter *a* bezeichneten Art begangenen Fluchtversuche sollen alsbald aufgehoben werden.

Paragraph 17.

Die Bestimmungen des vorgehenden Paragraphen sollen spätestens am 1. August 1917 durchgeführt werden.

VIII. Aussetzung von Strafen für Kriegs- und Zivilgefangene.

Paragraph 18.

Die Vollstreckung von Strafen für alle Straftaten, die von Kriegs- und Zivilgefangenen nach der Gefangennahme bis zum 1. August d. J. begangen sind, wird bis zum Friedensschluss ausgesetzt.

Paragraph 19.

Jeder unter die Bestimmung der vorhergehenden Paragraphen fallende Kriegs- und Zivilgefangene soll von jeder Art von Beschränkungen, die nicht alle Kriegs- und Zivilgefangenen treffen, befreit sein und in derselben Weise die wie übrigen Kriegs- und Zivilgefangenen alle diesen zustehenden Vorteile einschliesslich der Entlassung in die Heimat und der Internierung in neutralen Ländern geniessen.

IX. Vergeltungsmassnahmen gegen Kriegs- und Zivilgefangene.

Paragraph 20.

Vergeltungsmassnahmen gegen Kriegs- und Zivilgefangene dürfen erst nach Ablauf einer Frist von wenigstens 4 Wochen seit ihrer Ankündigung durchgeführt werden.

Die Frist läuft von dem Zeitpunkt ab, zu dem bei Vergeltungsmassnahmen gegen deutsche Gefangene in englischer Gewalt die Schweizerische Gesandtschaft in London, bei Vergeltungsmassnahmen gegen britische Gefangene in deutscher Gewalt die Niederländische Gesandtschaft in Berlin in Kenntnis gesetzt worden ist.

In geeignet erscheinenden Fällen wird vor Androhung von Vergeltungsmassnahmen der Versuch gemacht werden, durch eine persönliche Aussprache im Haag den Anlass zu der Vergeltungsmassnahme zu beseitigen.

X. Beschleunigte Ablieferung von Paketsendungen.

Paragraph 21.

Beide Heeresverwaltungen werden nach Kräften bemüht sein, für schnelle Ablieferung aller an die Kriegs- und Zivil-

The punishment for such an attempt to escape combined with other punishable actions consequent upon or incidental to such attempt in respect of property whether in relation to the appropriation or possession thereof or injury thereto shall not exceed military confinement for a period of two months.

b. All combatant prisoners of war, who have been in confinement in respect of attempts to escape whether simple or combined with other offences as defined above for longer periods than above mentioned shall at once be released.

c. All reprisals taken on British combatant prisoners of war in German hands on account of sentences passed by the British authorities upon German prisoners of war for the offence of attempting to escape, whether simple or combined with other offences as defined in subparagraph *a* shall be at once cancelled.

Paragraph 17.

The agreement contained in the proceeding paragraph shall become operative at the latest on the first of August 1917.

VIII. Remission of punishments inflicted on combatant and civilian prisoners of war.

Paragraph 18.

The execution of all punishments inflected on combatant and civilian prisoners of war on account of offences and crimes which have been committed between the date of capture and the 1st of August next will be remitted until the conclusion of peace.

Paragraph 19.

Any prisoner who benefits under this agreement will be exempt from any special restrictions other than those which are applicable to all prisoners of war and will be equally eligible with them for all benefits they may enjoy, including repatriation and internment in a neutral country.

IX. Reprisals against combatant and civilian prisoners of war.

Paragraph 20.

Reprisals against combatant and civilian prisoners of war may be carried out after at least four weeks notice of intention so to do has been given.

The time limit begins with the date on which the Swiss Legation in London has been notified of the intended reprisals against German prisoners in British hands or the Netherland Legation in Berlin of those against British prisoners in German hands.

In cases which seem suitable an attempt will be made to eliminate the reasons for reprisals by arranging a personal discussion at the Hague before threatening the reprisals.

X. Speedy delivery of parcels.

Paragraph 21.

Both Military Administrations will use every endeavour to secure the speedy delivery of all parcels addressed to pri-

gefangenen gerichteten Paketsendungen Sorge zu tragen und unnötige Ueberwachung zu vermeiden.

soners of war both combatant and civilian and to avoid all unnecessary censorship.

XI. Nachricht über Gevangennahme von Kriegsgefangenen.

Paragraph 22.

Beide Heeresverwaltungen werden unverzüglich erneut Weisungen an die zuständigen Stellen ergehen lassen um sicher zu stellen,

a. dass alle Gefangennahmen von Kriegsgefangenen durch die Regierung des Nehmestaates der anderen Regierung mit tunlichst geringer Verzögerung mitgeteilt werden,

b. dass jedem Kriegsgefangenen alsbald nach der Gefangennahme die Benachrichtigung seiner Angehörigen gestattet und ermöglicht sowie dass die Weiterleitung der nachricht erleichtert wird,

c. dass tunlichst bald nach der Gefangennahme jedem Kriegsgefangenen Gelegenheit gegeben wird, seiner Familie eine Adresse mitzuteilen, unter der sie mit ihm in Verbindung treten kann.

FRIEDRICH.

XI. Notification of Capture.

Paragraph 22.

Both military administrations will immediately repeat instructions to all concerned to the following effect:

a. All captures are to be notified by the captor State to the other State with the least possible delay.

b. Every prisoner captured is to be allowed to communicate at once with his family and is to be provided with the means of doing so; and the despatch of his communications is to be facilitated.

c. As soon as practicable after capture every prisoner is to be enabled to inform his family of an address at which his family can communicate with him.

NEWTON.

***

Haag, den 2. Juli 1917.

Zivilärzte und Geistliche.

Mit Beziehung auf die Frage der Heimbeförderung von deutschen Zivilärzten und Geistlichen in englischer Gewalt geben die englischen Delegierten die nachstehende Erklärung ab:

Die Groszbritannische Regierung kann die Heimschaffung solcher Personen, falls sie nach Abschlusz des sie betreffenden Abkommens gefangen genommen worden sind, nicht zusichern, sie wird aber die Fälle aller dieser Personen, die sie noch in den Händen hat, wohlwollend prüfen.

Die deutschen Delegierten stellten eine entsprechende behandlung der Fälle in Aussicht, in denen englische Zivilärzte und Geistliche in Deutschland zurück gehalten werden.

FRIEDRICH.

The Hague, July 2nd, 1917.

Civil doctors of medicine and Ministers of religion.

With regard to the repatriation of German civil doctors of medicine and ministers of religion now in British hands the British delegates gave the following declarations:

The British Government cannot undertake to repatriate such persons if captured after the date of the relevant agreement, but will favourably consider the cases of all those whom they now hold.

The German delegates declared that as far as British civil doctors of medicine and ministers of religion are similarly detained in Germany their cases will receive similar consideration.

NEWTON.

July 3, 1917.

***

Haag, den 2. Juli 1917.

Erweiterung der Entlassung von Zivilpersonen in die Heimat und von deren Internierung in neutralen Ländern.

Die Delegierten werden ihren Regierung empfehlen, die Frage einer Erweiterung der Entlassung von Zivilpersonen in die Heimat und von deren Internierung in neutralen Ländern in wohlwollende Erwägung zu ziehen, besonders in Fällen, in den die Zivilpersonen in tropischen Gegenden oder unter anderen ungünstigen Verhältnissen zurückgehalten werden.

FRIEDRICH.

The Hague, July 2nd, 1917.

Further Repatriation of civilians and their internment in neutral countries.

The delegates will recommend to their respective Governments to give their benevolent consideration to the question of the further repatriation of civilians, and to the question of their further internment in neutral countries; especially in the cases of those detained in tropical climates or under other unfavourable conditions.

NEWTON.

July 3, 1917.

***

Haag, den 2. Juli 1917.

Kriegsgefangene in jugendlichem Alter.

General Friedrich erklärt, dasz bei Zusage der Gegenseitigkeit die in deutsche Kriegsgefangenschaft geratenen britischen Staatsangehörigen im jugendlichen Alter geschlossen in einem Lager, getrennt von den übrigen Kriegsgefangenen in einem Block für sich vereinigt würden. Sie sollen sittlich ungünstigen Einflüssen, denen sie in Kriegsgefangenenlagern zusammen mit Erwachsenen ausgesetzt wären, entzogen werden. Auch soll ihnen eine entsprechende Erziehung und Weiterbildung zu Teil werden.

Friedrich.

The Hague, July 2nd, 1917.

Youthful prisoners.

General Friedrich declares that subject to reciprocity those British subjects who are youthful and who are captives in German hands, shall be separated from the rest of the prisoners of war and put in a separate block in one camp by themselves. They shall be kept away from all unfavourable influences to which they might be subjected by being brought in contact with adult prisoners of war. Their further education and instruction shall also be provided for.

Newton.

July 3, 1917.

* * *

Haag, den 2. Juli 1917.

Beschleunigung der gerichtlichen Untersuchungen gegen Kriegsgefangene.

Nachdem die englischen Delegierten darauf hingewiesen hatten, dass nach den ihrer Regierung von Zeit zu Zeit zugehenden Nachrichten die Aburteilung von Kriegsgefangenen in deutschen Gefangenenlagern nur nach langer Verzögerung stattgefunden hat und dass die Kriegsgefangenen während dieser Zeit in Haft gehalten worden sind, teilte General Friedrich den Delegierten mit, dass solche Vorfälle keineswegs den Vorschriften entsprechen, und er versprach, sofort nach seiner Rückkehr nach Berlin den verschiedenen in Betracht kommenden Stellen ausdrücklich Anweisung zu geben, Massnahmen zu treffen, um weitere derartige Verzögerungen in Zukunft zu vermeiden.

Friedrich.

The Hague, July 2nd, 1917.

More speedy trial of combatant prisoners of war.

The British Delegates having intimated that information has reached His Majesty's Government from time to time that the trial of Prisoners of War in German camps has frequently only taken place after long delay and that the prisoners have in the meantime been kept in custody. General Friedrich informed the Delegates that such occurrences were not in any way in order and he stated that so soon as he returned to Berlin he would expressly instruct the different commands to take such steps as would prevent the occurrence of similar delays in the future.

Newton.

July 3, 1917.

* * *

Haag, den 28. Juni 1917.

Bestrafung der Kriegsgefangenen.

Die englischen Delegierten wünschen den deutschen Delegierten zu unterbreiten, dass es wünschenswert wäre, wenn ein Uebereinkommen zwischen ihnen getroffen werden könnte, welches soweit möglich demjenigen gleich käme, welches zwischen den französischen und deutschen Regierungen getroffen worden ist in Gemässheit von welchem alle Strafen bis zum Ende der Feindlichkeiten zurückgestellt worden sind, welche für Vergehen auferlegt waren, die vor dem ersten September 1916 begangen waren. Ein Uebereinkommen, welches diesem in jeder Hinsicht gliche, ist jedoch nicht tunlich wegen der Beschränkungen betreffend disciplinärer Machtbefugnisse unter der britischen Militärgesetzgebung.

Die britischen Delegierten bringen daher in Vorschlag, dass alle Kriegsgefangenen in Händen von beiden Staaten ohne Rüchsicht auf deren Rang an einem zwischen den britischen und deutschen Regierungen zu vereinbarenden Tag befreit werden sollen von jeder Art Gefängnisstrafe, Haft, Strafe oder Beschränkungen, die ihm auferlegt gewesen sein mögen für irgend ein Verbrechen oder Vergehen irgend welcher Art, begangen während seiner Gefangenschaft und vor dem zu vereinbarenden Datum und dass die verbleibende Strafe von dem Datum an erlassen werden soll. Ein Kriegs-

The Hague, June 28th, 1917.

Punishments of prisoners of war. Remission of punishments.

1. The British delegates desire to represent to the German delegates the desirability of an agreement being concluded between them on lines approximating as closely as possible to that arranged between the French and German Governments whereby all sentences inflicted for offences committed prior to the 1st September, 1916 were remitted until the conclusion of hostilities. An agreement on precisely similar lines is, however, owing to the limitations of disciplinary powers allowable under the British military code, impracticable.

The British delegates therefore suggest that every combatant prisoner of war held by either state, of whatever rank, shall on a date to be agreed upon between the British and German Government, be released from any form of imprisonment, detention, punishment or restrictions, which may have been inflicted on him for any crime or offence whatever committed during his internment and prior to the date agreed upon, and that the remainder of his punishment shall be remitted from that date. Any prisoner who benefits under this agreement will be exempt from any special restrictions

gefangener, der der Vergünstigung dieser Uebereinkunft teilhaftig ist, soll von allen Beschränkungen soviel dieselben nicht alle Kriegsgefangenen betreffen, befreit sein und soll in gleicher Weise mit denselben ausgewählt werden können für alle Vorteile die ihnen zustehen, einschliesslich Repatriierung und Internierung in der Schweiz.

Es ist den britischen Delegierten eine Genugtuung bemerkt zu haben, mit welcher Geneigtheit die deutschen Delegierten diesen Vorschlag in der Zusammenkunft vom 26. Juni entgegengenommen haben. Die britischen Delegierten waren bei ihrem Vorschlag groszenteils geleitet von der Erwägung der Anzahl schwerer Urteilssprüche, die bisher viele britische Kriegsgefangenen in Deutschland betroffen haben und die weit hinausgehen über die Anzahl Urteilssprüche, die in England für ähnliche Vergehen auferlegt worden sind. Diese Urteilssprüche haben in England tiefen Eindruck gemacht und die Delegierten geben der Hoffnung Ausdruck dass dieselben der Vergangenheit angehören.

Die britischen Delegierten nehmen an, das falls die deutschen Delegierten geglaubt haben sollten, dass Kriegsgefangene, Militär oder Zivilgefangene, die Flüchtversuche unternommen haben, Zusatzstrafen erleiden, weil sie den Zivilbehörden in die Hände fallen, solche Ansicht widerlegt worden ist durch die Erklärungen die diesbezüglich in der Zusammenkunft vom 26. Juni abgegeben worden sind.

Haag, 30. Juni 1917.

Die deutschen Delegierten haben von der Erklärung der Britischen Delegierten vom 28. d.M. mit Interesse Kenntnis genommen, wonach diesen der Abschluss einer Verständigung über den Erlass der gegen die deutschen und englischen Kriegsgefangenen verhängten Strafen wünschenswert erscheint. Sie begegnen sich in diesem Wunsche grundsätzlich durchaus mit den britischen Delegierten und haben die nach der gleichen Richtung ihrerseits gemachten Vorschläge gern nach Möglichkeit den Vorschlägen der britischen Delegierten angepaszt. Durch das hierbei erzielte Einvernehmen erscheint die Angelegenheit in befriedigender Weise geregelt.

Was die Frage der Bestrafung von Fluchtversuchen deutscher Kriegsgefangener in England anlangt, so stehen die deutschen Delegierten nach den Ausführungen der britischen Delegierten in der Sitzung am 26. d.M. nicht an, zu bestätigen, dass die am Schlusse der Erklärung vom 28. d.M. ausgesprochene Annahme zutreffend ist.

FRIEDRICH.

other than those which are applicable to all prisoners of war and will be equally eligible with them for all benefits they may enjoy, including repatriation and internment in Switzerland.

It has been a satisfaction to the British Delegates to observe the favourable reception accorded by the German Delegates to this proposal at the meeting of the 26th June. The British Delegates were moved to make their proposal largely by reason of the number of heavy sentences hitherto inflicted on many British prisoners in Germany far beyond any imposed for similar offences in England. These sentences have excited much feeling in England and the Delegates express the hope that they are now things of the past.

2. The British delegates assume that all idea which the German Delegates may have had that prisoners of war, whether combatant or civilian, who attempt to escape, are subjected to additional penalties by reason of their falling into the hands of the civil power has been removed by the explanation given on the subject at the meeting of the 26th June.

The Hague, June 30th, 1917.

The German Delegates have heard with interest the Declaration of the British Delegates of the 28th June from which it appears desirable that an understanding should be arrived at on the subject of the remission of the punishments of British and German prisoners of war. They entirely agree with the view of the British Delegates and have willingly complied as far as possible in this direction with their proposals. By the understanding thus reached the point seems to be settled in a satisfactory manner.

As far as concerns the punishment of German prisoners of war who have endeavoured to escape, the German Delegates have no hesitation, after the explanation given by the British Delegates at the sitting of the 26th June, in confirming that the supposition expressed at the end of the declaration of the 28th June is correct.

NEWTON.

July 3, 1917.

* * *

Haag, den 2. Juli 1917.

Pakete.

Mit Bezug auf die Verzögerung, welche bei der Aushändigung von Paketen besonders an die Kriegsgefangenen in den Arbeitslagern in Deutschland und im besetzten Gebiet stattgefunden hat, wurden verschiedene Fragen erörtert.

Diese Verzögerung scheint zum groszen Teil auf die äuszerst scharfe Zensur zurückzuführen zu sein. Einige Pakete haben den Empfänger erst nach dreimaliger Zensur erreicht.

General FRIEDRICH führt aus, dasz die Verzögerung in der Auslieferung der Pakete in den Lagern Deutschlands und ihre scharfe Zensur dadurch veranlaszt wurde, dasz in vielen Fällen Sabotageartikel in den an die Kriegsgefangenen in Deutschland gerichteten Paketen vorgefunden wurden.

The Hague, July 2nd, 1917.

Parcels.

Various questions were raised relating to the delay which has taken place in the delivery of parcels especially to prisoners in the labour camps throughout Germany, and in the occupied districts. This delay appears to be largely attributable to excessive censorship, some parcels before reaching their destination having been censored as often as three times.

General FRIEDRICH explained that the delays in the delivery of parcels at the camps in Germany and the strict censorship which is being exercised on parcels was due to the discovery in many cases of articles of sabotage which had been enclosed in parcels adressed to prisoners of war in Germany.


q327.492
N38m
1917/18



General Friedrich erklärt weiter, dasz den Wünschen der britischen Delegierten bereits zum Teil entsprochen ist, und da die britischen Delegierten sich mit derartigen Handlungen nicht einverstanden erklärten und dieselben verurteilten, stellt er der Britischen Regierung anheim, in der britischen und namentlich auch in der Presse des neutralen Auslands bekannt zu geben, dasz die Uebersendung von Sabotageartikeln in den an Kriegs- und Zivilgefangene gerichteten Paketen regierungsseits nicht gebilligt und verurteilt werde, wegen der durch sie entstehenden schweren Benachteilung für die Kriegsgefangenen.

General Friedrich würde in diesem Falle zu gleicher Zeit von seiten der Deutschen Regierung eine entsprechende Erklärung veranlassen. Nur so wird es möglich sein, den englischen Wünschen voll zu entsprechen. General Friedrich schlägt vor, dass, um ein einheitliches Vorgehen zu gewährleisten, die beiden Regierungen sich den Wortlaut ihrer Veröffentlichung mitteilen. Sobald General Friedrich mit dem britischen Wortlaut einverstanden ist, wird er den von ihm beabsichtigten Wortlaut der Britischen Regierung zur Einverständniserklärung übermitteln. Sobald die beiden Regierungen über den Wortlaut beider Erklärungen eine Einigung, die nach Möglichkeit auf drahtlichem Wege herbeigeführt werden soll, erzielt haben, soll die Veröffentlichung von beiden Seiten am gleichen Tage erfolgen, worüber man sich telegraphisch verständigen wird.

General Friedrich gab dann an, dass er vor seiner Abreise von Deutschland angeordnet hatte, dass die Pakete für Kriegsgefangene in Arbeitslagern nur in diesen zensuriert werden sollen, besondere Fälle ausgenommen, in denen nicht die Möglichkeit einer örtlichen Zensur besteht. In letzteren Fällen würden die Pakete in den Stammlagern zensiert und zum Empfänger in bestmöglichem Zustande weitergesandt werden. Er fügte hinzu, dass dieses den Besprechungen mit den britischen Delegierten gemäss auch weiterhin so gehandhabt würde.

General Friedrich betonte auch, dass in den Arbeitslagern im besetzten Gebiet die Ablieferung ebenso stattfindet wie in den Lagern Deutschlands und dass in dem besetzten Gebiet es den Kriegsgefangenen erlaubt sei, in gleicher Weise zu korrespondieren wie in anderen Lagern.

Besondere Fälle einer übertrieben scharfen Zensur, welche zum Verderb der Warensendungen führen konnte, werden untersucht und in Zukunft nach Möglichkeit vermieden werden.

Friedrich.

General Friedrich further stated that the wishes of the British Delegates had already been met to a certain extent, and the British Delegates having stated that they saw great objection to such practices and strongly deprecated them, General Friedrich suggested that the British Government should publish in the British and especially in the neutral press a statement that the including of articles of sabotage in the parcels addressed to combatant and civilian prisoners of war is deprecated and disapproved by the Government as being contrary to the interests of the whole body of prisoners of war, General Friedrich stating that he would simultaneously publish a corresponding declaration on behalf of the German Government.

By these means it would be possible to give full satisfaction to the wishes of the British Delegates.

In order to give a guarantee for a corresponding action, General Friedrich proposes that both Governments communicate to each other the text of their publications. As soon as General Friedrich approves the British text, he will communicate to the British Government the text he proposes to publish, for their approval. As soon as the two Governments have arrived at an agreement on the text of both announcements, as far as possible by telegram, the declaration shall be published by both sides on the same date agreed upon by telegram.

General Friedrich then stated that he had given instructions before leaving Germany that parcels for prisoners in working camps were to be censored only at those camps, save in exceptional instances where no possibility of local censorship existed, in which cases the parcels would be censored at the parent camp before being sent on to their destination as far as possible undamaged. He added that as the result of his conversation with the British delegates this would be the practice in the future. General Friedrich also stated that these parcels were now delivered in the working camps in cocupied districts as freely as in the camps in Germany, and that in these camps the same privileges of correspondence would be permitted to the prisoners as in other camps. Special cases of excessive censorship, which would lead to the deterioration of the goods would be inquired into and avoided as much as possible in future.

Newton.

July 3, 1917.

* * *

Le Gouvernement Néerlandais se déclare prêt à interner aux Pays-Bas jusqu'à la fin de la guerre un nombre de prisonniers de guerre militaires ou civils allemands et britanniques, ne dépassant pas les seize mille, dans la proportion et sous les conditions établies par les délégués des deux pays.

De leur côté les Gouvernements Allemand et Britannique se déclarent prêts, soit à fournir au Gouvernement Néerlandais, à mesure que le besoin s'en manifeste, le matériel nécessaire à la construction et l'entretien des camps d'internement, aux soins médicaux, au chauffage, au ravitaillement et à l'habillement des internés, soit à n'entraver d'aucune façon l'importation de ce matériel aux Pays-Bas.

Les frais de l'internement seront restitués au Gouvernement Néerlandais par les Gouvernements Allemand et Britannique.

J. Loudon.

Grensaangelegenheden op Timor.

In het in September 1911 verschenen Oranjeboek, getiteld ,,Grensaangelegenheden op Timor", bracht ondergeteekende's ambtsvoorganger de ter zake gevoerde correspondentie, voor zoover deze voor publiceering in aanmerking kwam, ter kennis van de Staten-Generaal.

In aansluiting daaraan heeft ondergeteekende thans de eer aan de Staten-Generaal over te leggen de sindsdien ter zake gevoerde gedachtenwisseling, welke geleid heeft tot de opdracht aan den heer dr. LARDY, Gezant van Zwitserland te Parijs, om uitspraak te doen in het tusschen de Portugeesche en Nederlandsche Regeering gerezen geschil.

De door beide Regeeringen aan den arbiter overgelegde memories, alsmede het op 25 Juni 1914 gewezen vonnis, zijn mede hieronder afgedrukt.

Bovendien volgt hieronder het reeds in het Oranjeboek van December 1916 opgenomen protocol van 17 Augustus 1916, houdende goedkeuring van de daaraan gehechte processen-verbaal nopens de na de uitspraak tot stand gekomen grensuitzetting.

Ten slotte is hierbij gevoegd het proces-verbaal betreffende de wederzijdsche overgave der landschappen, welke overgave op 1 November 1916 heeft plaats gehad.

1.

Brief van den Gezant voor Portugal aan den Minister van Buitenlandsche Zaken dd. 1 September 1911.

Ik heb de eer Uwer Excellentie hiernevens eene vertaling te doen geworden van het schrijven van den Minister van Buitenlandsche Zaken, dd. 30 Augustus j.l., waarbij de Portugeesche Regeering het in mijne nota van 21 Juli j.l. vervatte voorstel om over te gaan tot afbakening van de grens van Ocussi tusschen de rivier Bilomi en den berg Kelali langs de rivier genaamd Kaboen of Leos, verwerpt.

Bedoeld schrijven is onbevredigend wat de conclusie, en evenzeer wat het betoog betreft.

De brief van den heer MACHADO lezende blijkt dat van mijne genoemde nota, in de eerste alinea, eene onjuiste voorstelling wordt gegeven, aangezien dienaangaande wordt gesproken van eene indeplaatsstelling van den Kaboen voor den Oé Sunan (in het tractaat genoemd) terwijl in mijne nota wordt betoogd, dat beide divieren ééne en dezelfde zijn.

Tot wederlegging van het Nederlandsche standpunt wordt aangevoerd, in de 2de alinea, dat Portugal in het bezit van een deel van Ambeno, aldus zou derven hetgeen, volgens den heer MACHADO, naar art. 3 aan hetzelve toekomt; daar dit laatste juist nog moet worden bewezen heeft het argument geen waarde. Dat er bij verdeeling van Ambeno strijd tusschen de volksstammen zou ontstaan, is eene bewering, die voor tractaatsinterpretatie geen waarde heeft.

Blijft over de poging, gedaan in alinea 2, om uit de bedoeling van het verdrag interpretatieve argumenten te putten ten voordeele van de Portugeesche opvatting, aanvoerende, dat steeds als regel is toegepast geworden (1) geen inlandsche rijken te deelen en (2) de beste natuurlijke lijnen te kiezen. De mij ter beschikking staande gegevens veroorloven mij niet uit te maken of het eerste juist is, en zoo ja, tot waar het bewuste Rijk Ambeno strekt; uit de Indische stukken bleek echter somtijds, dat de bevolking beoosten de door ons voorgestelde grens onder Nederlandsch gezag wenschte te staan, hetgeen met de Portugeesche opvatting omtrent gemeld Rijk in strijd schijnt.

Aan het Departement van Uwer Excellentie's Ambtgenoot van Koloniën berusten te dien aanzien wellicht afdoende gegevens.

Het argument berustende op de beste natuurlijke lijnen (al. 2), nader aangeroerd in alinea 4 van den brief, waar het bezwaar geopperd wordt van het plaatsen van een groot aantal grenssteenen, laat zich ontleden in dier voege, dat de door Portugal gewenschte grens geheel loopt langs beweerde rivieren, de door Nederland voorgestelde voor een gedeelte eenen bergkam volgt na het einde van de rivier Kaboen. Al is het waar, dat een blik op de kaart doet zien, dat bijna overal rivieren als grenzen zijn aangenomen, ik zie daarom niet in, dat eene rivier op zich zelve beter grens zou zijn, vooral niet in een gebied waar de Portugeesche Regeering aanrakingen van vijandelijken aard tusschen de grensstammen vreest.

In alinea 3 wordt weersproken, dat de streek door welke de rivier loopt ,,Sunan" zou heeten, doch dat zij, volgens de Portugeesche gedelegeerde, ,,Hue Sum" heet; het geringe phonetische verschil tusschen de woorden als ,,Oe Sunan" en ,,Hue Sum" geschreven maakte de bedoelde vergissing nog aannemelijker en verzwakt het Portugeesche standpunt eerder.

De beide hoofdpunten van het Nederlandsche standpunt, nl.:

(*a*) het aangegeven zijn van den pseudo-Oe Sunan op de kaart behoorende bij het verdrag, en

(*b*) het bewijs, geput uit het uitdrukkelijk ter Conferentie in 1902 aannemen van de westelijke begrenzing van het betwiste gebied als toekomstige grens, zooals ik niet heb nagelaten uit den inhoud der Actes van 1902 (pag. 10, 11 en 12) aan te toonen aan den Minister en zijne raadslieden, deze beide hoofdpunten laat de Portugeesche Regeering geheel onaangeroerd.

Het komt mij derhalve voor, dat het in mijne nota van 21 Juli aangevoerde niet afdoende is weerlegd door de bijlage dezes en evenmin daarin het Portugeesche standpunt aannemelijk is gemaakt.

(*get.*) W. DOUDE VAN TROOSTWIJK.

BIJLAGE.

(*Vertaling.*)

Lissabon, 30 Augustus 1911.

Mijnheer de Minister,

Ik wijdde de meest belangstellende aandacht aan de nota, die U mij de eer aandeed mij te zenden den 21sten Juli j.l., betreffende de demarcatie op het terrein van alinea 10 van artikel 3 der Conventie van den 1sten October 1904. U betoogt in uwe nota, dat zuivere en eenvoudige toepassing van die bepaling onuitvoerbaar werd omdat de rivier Oe Sunan niet eene zijrivier is van den Bilomi, en maakt, namens de Koninklijke Regeering, den wensch kenbaar, dat de Portugeesche Regeering instructies geve aan Hare commissarissen, om, zonder verlies van tijd, den arbeid der demarcatie te hervatten met indeplaatsstelling voor den Oe Sunan, in de alinea genoemd, van de rivier Kabun of Leos, welke de koloniale Nederlandsche administratie vermeent te beantwoorden, zooveel als mogelijk, aan den geest en aan de letter van dat deel van het Tractaat.

Na behoorlijke overweging van de argumenten, aangevoerd in uwe nota, stellen de Portugeesche Bureaux ter zake geraadpleegd daartegenover, dat de voorgestelde grenslijn in werkelijkheid Portugal zoude doen derven het bezit van een belangrijk deel van Ambeno hetwelk genoemd artikel 3 aan hetzelve toekent, en ook de gewichtige bezwaren, welke zouden voortvloeien uit de verbrokkeling der stammen dier streek, in strijd anderzijds met den maatstaf, toegepast in geheel de Conventie, de verdeeling van de inlandsche Rijken onderling te eerbiedigen en als grenzen te kiezen de beste natuurlijke lijnen. Het tracé door de rivier Oe Sunan voldoet integendeel

aan die twee beginselen, terwijl het zich tevens aansluit bij de letter der Conventie, behoudens de onderstelling, dat de Oe Sunan eene zijrivier van den Bilomi was, te wijten aan de onvolmaakte kennis der plaatsen ten tijde van de onderteekening van het Verdrag.

U acht het aannemelijk dat de gemengde Commissie in 1899 de rivier Kabun ,,Oe Sunan'' zou hebben hooren noemen, aangezien een gedeelte van het gebied door hetwelk de Kabun stroomt Sunan heet en het bij de inlanders gebruikelijk is de rivieren te noemen bij den naam van de streek door dewelke zij loopen. Maar de streek doorloopen door de Kabun heet niet ,,Sunan'', zij heet ,,Hue Sum'', terwijl hierbij zij op te merken, dat in de inlandsche taal de woorden ,,Oe'' en ,,Hue'' eene zeer verschillende beteekenis hebben.

In de nota, waarop ik de eer heb te antwoorden, stelt u namens de Koninklijke Regeering de bewering, dat de door de Nederlandsche gedelegeerden voorgestelde grenslijn bijna zonder onderbreking eene natuurlijke grenslijn vormt. Echter zoude die grens over groote uitgestrektheid door steenen merken moeten worden aangeduid, terwijl de grens door de Portugeesche gedelegeerden voorgesteld over het grootste deel belangrijke waterloopen zou volgen, vormende aldus eene veel betere natuurlijke grens, zooveel mogelijk beantwoordende aan de letter van het tractaat en meer dan eenige andere geschikt om botsingen te vermijden tusschen de aan hunne jurisdictie onderworpen stammen.

Zeer noode kan de Regeering der Republiek dus niet aanvaarden het voorstel van de Koninklijke Regeering, uiteengezet in uwe nota van 21 Juli.

Wat aangaat uwe nota van 16 dezer vertrouw ik er geheel op, dat de Nederlandsche Regeering zal erkennen, dat het, tot op de definitieve regeling van dit meeningsverschil over de interpretatie van het tractaat, volstrekt noodzakelijk is, dat, voor wat betreft de occupatie van gebied in de streek beantwoordende aan alinea 9°. van artikel 3, worde gehandhaafd de lijn van onthouding aangeduid in de memorie van 28 Juli.

Ik maak enz.

(*get.*) Bernardino Machado.

2.

Brief van den Minister van Buitenlandsche Zaken aan Hr. Ms. Gezant voor Portugal dd. 2 December 1911.

Ter bevestiging van ons laatste onderhoud terzake heb ik de eer U H.E.Gestr. mede te deelen, dat ik thans het tijdstip gekomen acht, om de onderhandelingen over de Timorquaesties met de Portugeesche Regeering te hervatten.

In verband met de in uw schrijven dd. 1 September jl. n°. 272/127 gemaakte opmerking omtrent gebrek aan gegevens ten aanzien van de aan het verdrag van 1904 te geven interpretatie veroorloof ik mij te allen overvloede Uwe aandacht te vestigen op het extract uit het verslag van de Nederlandsche leden van de grenscommissie 1898/'99 en het afschrift van het proces-verbaal van die commissie van 24 November 1898, welke stukken u reeds ondershands ontvangen heeft. Daaruit zal u gebleken zijn, dat de argumenten, waarmede de weigering van de Portugeesche Regeering wordt gemotiveerd om de grensmeting ten oosten van Okussi te doen hervatten met de Kaboen of Leos als uitgangspunt, òf zonder waarde òf weinig klemmend zijn.

Wat betreft het beweren, dat de door Nederland verlangde grenslijn in strijd zou zijn met den maatstaf (juister de strekking) der conventie om de verdeeling der inlandsche Rijken onderling te eerbiedigen, zij hier nog opgemerkt, dat tegenover de bewering van Ambenu, dat de bij het tractaat aangenomen grens dat Rijk een deel van zijn gebied zou ontnemen, moet gesteld worden de bewering van Amakono, dat de oostelijke grenslijn datzelfde gevolg ten aanzien van dat Rijk zou hebben, aan welk verschil van meening juist door de conventie eene bepaalde oplossing ten gunste van Amakono's beweren gegeven is. Elk terugkomen hierop is derhalve een teniet doen van een deel van het overeengekomene en hierin kan door Nederland niet worden getreden. Overigens zal u, zoo noodig, nogmaals in het licht dienen te stellen, dat de van Portugeesche zijde Oe Sunan genoemde rivier stroomt buiten de (oostelijke) begrenzing van het gebied, waarop in 1898 door Portugal aanspraak werd gemaakt.

Wat nu betreft Portugal's verlangen dat het gebied oostelijk van de grens, die in artikel 3, sub 9, van het tractaat is genoemd, niet door ons wordt geoccupeerd, is in het oog te houden, dat, in overeenstemming met de besprekingen, die hebben plaats gehad tusschen den Civiel en Militair Resident van Timor en Onderhoorigheden en den Gouverneur van Portugeesch Timor, een deel van dat gebied, namelijk voor zoover het ligt ten zuiden van de Bilomi, reeds door ons is bezet. Van een terugkomen hierop kan geen sprake zijn. Het door u in te nemen standpunt zal dus moeten zijn, dat aan het verlangen van Portugal ten opzichte van het gebied beoosten de lijn in art. 3, sub 9, door ons niet kan worden voldaan, wijl van dit gebied de grens door het tractaat wordt bepaald en dus is onbetwist Nederlandsch gebied, doch dat wij onze rechten op dit gebied, ook voor zoover het ten noorden van de Bilomi gelegen is, onverkort handhavend, wel bereid zijn om onze goedkeuring te hechten aan de tusschen de genoemde Koloniale bestuurders gemaakte afspraak om onze *occupatie* voorshands niet noordelijker uit te strekken dan de rivier de Bilomi, voor zoover die stroomt ten zuiden van het gebied waarvan de westelijke begrenzing nog een punt van quaestie is. M. a. w. er mag in het beperken van onze occupatie tot het gebied ten zuiden van Bilomi niet gezien worden eenige erkenning van de pretentie van Portugal om de tractaatgrens te zoeken langs den zuidoostelijken loop van Bilomi. U zal hiertegen zorgvuldig hebben te waken.

In het gebied benoorden de Bilomi wordt het status quo gehandhaafd.

U houde wat dit betreft in het oog, dat dit handhaven van het status quo in dien zin is te verstaan, dat wij ons ook de vrijheid voorbehouden om daar te patrouilleeren, tenzij nader blijken mocht, dat dit door eenige overeenkomst tusschen de Koloniale bestuurders omtrent den aard van het status quo is uitgesloten. Hieromtrent zal inlichting worden gevraagd aan den Gouverneur-Generaal van Nederlandsch-Indië.

Wanneer het u ten slotte niet mocht gelukken de Portugeesche Regeering tot de aanneming van de Kaboen als uitgangspunt van de verdere grensmeting te bewegen (waartoe intusschen nog al het mogelijke zal behooren te worden beproefd) zal de noodzakelijkheid van arbitrage buiten twijfel moeten worden gesteld, waarbij u zou kunnen doen uitkomen, dat, wanneer tot dit uiterste middel de toevlucht moet worden genomen, wij verplicht zullen zijn om, al ware het slechts om herhaling te voorkomen van gebeurtenissen als de plundering van de kampong Lela op 24 Juni jl. door Portugeesche onderdanen, in Maucatar de bevolking onder onze bescherming te nemen en er volledig bestuur uit te oefenen.

Wat ten slotte het vorderen van schadevergoeding voor de benadeelde bewoners van Lakmaras betreft wordt het aan Uw doorzicht overgelaten of, hoe en wanneer deze quaestie op het tapijt zal worden gebracht. De Regeering neemt te dien aanzien het standpunt in dat, zoolang de mogelijkheid bestaat, dat de instemming der Portugeesche Regeering wordt verkregen voor eene hervatting der grensmeting met de Kaboen tot uitgangspunt, aan het verkrijgen dier schadevergoeding niet onvoorwaardelijk behoeft vastgehouden te worden, maar dat, wanneer het tot arbitrage komen moet, geen

reden bestaat om van den eisch tot schadevergoeding af te zien.

Ik heb de eer U H.E.Gestr. uit te noodigen in den hierboven aangegeven zin de onderhandelingen te hervatten.

Op de Timor-aangelegenheden had laatstelijk betrekking Uw schrijven dd. 12 September jl., n°. 288/135.

(*get.*) R. DE MAREES VAN SWINDEREN.

3.

Brief van den Gezant voor Portugal aan den Minister van Buitenlandsche Zaken dd. 6 December 1911.

Ik heb de eer Uwer Excellentie hiernevens afschrift te doen geworden van mijn brief van heden, n°. 401, aan den Minister van Buitenlandsche Zaken alhier, betreffende den omvang van het vroeger betwist gebied ten oosten van Okussi, hetwelk Hr. Ms. Regeering thans heeft besloten blijvend in bezit te nemen.

Op deze aangelegenheid had vroeger betrekking het dezerzijdsch schrijven van 16 Augustus 1911, n°. 256/118.

(*get.*) W. DOUDE VAN TROOSTWIJK.

BIJLAGE.

Lisbonne, le 6 décembre 1911.

Monsieur le Ministre,

J'ai eu l'honneur le 17 juillet dr. de communiquer au Gouvernement de la République la teneur des ordres envoyés alors au Gouverneur-Général des Indes néerlandaises afin de faire procéder à l'occupation définitive de toutes les régions sur l'île de Timor autrefois contestées et dont la souveraineté revenant aux Pays-Bas a été reconnue par la Convention du 1 octobre 1904.

Eu égard à la circonstance que la délimitation de la frontière orientale de l'enclave portugaise Ocussi restait encore à faire entre le point Kolinite et le Mont Kelali, mon Gouvernement fit limiter l'occupation de la région située à l'est d'Ocussi à la partie de cette région correspondant à la frontière désignée à l'article 3, 3°.—9°., de la Convention jusqu'au point où, en 1899, la Commission de délimitation a cessé ses travaux, c'est à dire le point Kolonite.

A ce sujet Son Excellence Monsieur BERNARDINO MACHADO a cru devoir formuler une réserve; dans Son mémoire du 28 juillet Votre éminent prédécesseur manifesta le désir de voir garder une ligne de respect dans la région située à l'est de la section de frontière désignée à l'article 3, 9°.

Après avoir soigneusement examiné le point de vue portugais mon Gouvernement n'a pas été à même de s'y rallier et n'a par conséquent pas trouvé lieu de modifier ses instructions. J'ai fait ressortir à ce sujet dans ma lettre du 16 août dr. que le texte de la Convention ni la situation actuelle de la délimitation ne justifiaient la réserve formulée par Votre prédécesseur. En effet, l'occupation telle qu'elle fut annoncée dans mon aide-mémoire ne touchait pas les intérêts se rattachant à la question de la délimitation à effectuer encore, conformément à l'article 3, 10°.

En terminant Sa note du 30 août dr., relative à la délimitation, Monsieur MACHADO a rappelé, en passant, le sujet qui nous occupe, en déclarant maintenir le point de vue exposé dans son mémoire précité du 23 juillet.

La ligne de conduite à suivre provisoirement par les deux Gouvernements coloniaux voisins a été l'objet d'un échange de vue entre le Résident civil et militaire, le Colonel VAN RIETSCHOTEN et le Gouverneur Mr FILOMELO DA CAMARA. Votre Excellence a sans doute déjà pris connaissance du Procès-Verbal signé le 3 août à Batugadé par les deux hauts fonctionnaires à la suite de leurs pourparlers. Dans ce procès verbal l'entente acceptée de part et d'autre en ce qui concerne la région située à l'est de Ocussi est consignée comme suit:

,,Encore il est convenu à maintenir le statu quo dans le territoire situé au Nord du Bilomi''.

L'étendue du terrain à occuper définitivement par les Pays-Bas prévue dans le procès-verbal est en effet plus limitée que celle désignée dans mon aide-mémoire du 17 juillet, puisque la rivière le Bilomi, acceptée le 3 août par les deux Gouvernements, court à partir du point Kolonite dans la direction du Sud-Est.

Ayant constaté avec satisfaction l'heureuse collaboration inaugurée par les deux représentants et l'esprit de confiance et de bonne volonté qui se dégage de leurs premiers pourparlers, mon Gouvernement à néanmoins jugé opportun de donner son approbation à l'entente intervenue sur les lieux par rapport à la question de l'occupation.

Des ordres dérogeant sur ce point aux instructions mentionnées dans mon aide mémoire du 17 juillet, viennent d'être envoyés au Gouvernement des Indes néerlandaises. En vertu de ces ordres l'occupation néerlandaise devra se restreindre provisoirement — en attendant l'achèvement de la délimitation entre Kolonite et le Kelali — à la partie de la région en question située au Sud du Bilomi.

Par rapport au pays situé au Nord du Bilomi le Gouvernement Royal est d'accord d'y faire observer le statu quo tel qu'il y a été pratiqué pendant les dernières années, sans préjudice toutefois des droits qu'il fait valoir sur ce pays en se basant sur l'article 3, 10°, de la Convention de 1904.

Veuillez etc.

(*get.*) W. DOUDE VAN TROOSTWIJK.

4.

Brief van den Gezant voor Portugal aan den Minister van Buitenlandsche Zaken dd. 6 December 1911.

Na ontvangst van Uwer Excellentie's missive dd. 2 dezer, Afd. I, n°. 23206/79, deed ik heden den in afschrift hiernevens gevoegden brief toekomen aan den Minister van Buitenlandsche Zaken, in zake de afbakening van het nog onvoltooid gedeelte van de oostgrens van Ocussi.

De in de bijlage dezes bedoelde uittreksels uit de processenverbaal der Conferentie van 1902, betrekking hebbend op de oostgrens van Ocussi (bijl. A), zijn de in de ,,Actes'' voorkomende navolgende gedeelten: pag. 7, al. 2 en 5 van onder, pag. 10, al. 1, 2 en 3 boven en al. 1, 2 en 3 van onder, pag. 11, al. 3 en 4 en pag. 12, al. 1.

De bijlage bedoeld sub B is de kaart behoorende bij de Actes van 1902.

De gezonden kaart sub C is een afdruk van de officieele kaart van het verdrag, uitgegeven bij het *Nederlandsch Staatsblad* de Conventie inhoudende.

(*get.*) W. DOUDE VAN TROOSTWIJK.

BIJLAGE.

Lisbonne, le 6 décembre 1911.

Monsieur le Ministre,

Par ma note du 21 juillet dr. j'ai eu l'honneur de soumettre au Gouvernement de la République une proposition du Gouvernement des Pays-Bas tendant à faire procéder sans délai à l'arpentage et la démarcation sur le terrain du tronçon inachevé de la frontière orientale de l'enclave portugaise

Ocussi, désignée à l'article 3, 10°, de la Convention du 1 octobre 1904.

Votre Excellence n'ignore pas que la frontière d'Ocussi a été arpentée, en 1899, depuis l'embouchure du Noel Besi au Nord-ouest de l'enclave jusqu'au point Kolonite de la frontière orientale (art. 3, 1—9) et que la Commission mixte de 1909 a arpenté une seconde partie comprise entre l'embouchure du Noel Meto et le mont Kelali. Pour terminer l'oeuvre de la délimitation et arriver ainsi à l'exécution finale de la Convention de 1904 il ne reste par conséquent à arpenter qu'une partie de la frontière orientale d'Ocussi, notamment de Kolonite au Kelali.

Les membres de la Commission mixte de 1909 n'ayant pas réussi à tomber d'accord sur l'interprétation à donner à l'article 3, 10°, de la Convention en ce qui concerne le tronçon susindiqué de la frontière, ils ont soumis à la décision de leurs gouvernements respectifs la question qui les divisait.

La proposition susmentionnée du Gouvernement Royal avait pour but de faire reprendre au point Kolonite, situé sur la rivière Bilomi, le travail interrompu et de donner à cet effet pour instructions aux commissaires respectifs de suivre à partir du point Kolonite le thalweg de la rivière Kabun ou Leos, appelé Oé Sunan par les commissaires de 1899 et figurant sous ce nom dans l'article 3, 10°, de la Convention, ainsi que sur la carte annexée à ce pacte international.

Je me permets de recommander à l'attention éclairée de Votre Excellence les raisons invoquées dans ma note précitée du 21 juillet à l'appui de l'interprétation que mon Gouvernement estime qu'il convient de donner à la disposition de l'article 3, 10.

Dans la note du 30 août dr. que Son Excellence Monsieur Bernardino Machado m'a fait l'honneur de m'adresser en réponse, Votre prédécesseur me communiqua l'opinion que les bureaux portugais, consultés sur la matière, ont opposée aux arguments contenus dans ma note du 21 juillet. Le Gouvernement des Pays-Bas n'a pas manqué de soumettre à un examen réfléchi la manière de voir exprimée par les bureaux portugais; je suis chargé à présent de communiquer au Gouvernement portugais les observations auxquelles elle lui a donné lieu.

(1) En premier lieu il s'agit de dissiper un malentendu: dans l'alinéa premier de la note du 30 août Monsieur Machado constate que la proposition néerlandaise entend substituer la rivière Kabun ou Leos à la rivière Oè Sunan, affluent du Bilomi indiqué comme frontière à l'article 3, 10, de la Convention.

Telle n'a pas été la pensée du Gouvernement Royal.

Il suffira sans doute à Votre Excellence de relire le passage relatif à cette question de ma lettre du 21 juillet pour qu'Elle puisse se convaincre que selon l'opinion de mon Gouvernement le Kabun ou Leos est en réalité la même rivière que celle erronément appelée ,,Oè Sunan'' par la Commission de 1899. Les plénipotentiaires en adoptant en 1904 le nom de Oè Sunan dans la convention et en inscrivant ce nom aussi à côté de la rivière dessinée comme frontière sur la carte faisant partie intégrante de la Convention, n'ont fait que continuer l'erreur commise en 1899 par la commission par rapport au nom de la rivière frontière.

Je me suis efforcé de démontrer à Votre éminent prédécesseur dans ma lettre précitée que l'erreur en question s'explique aisément par le fait que la contrée parcourue par le Kabun porte en effet un nom très ressemblant à ,,Oè Sunan'' surtout si on tient compte de l'usage constant d'appeler les rivières aussi par le nom de la région qu'elles traversent: or selon les indigènes consultés par les commissaires néerlandais cette contrée s'appelle ,,Sunan''.

Les bureaux portugais ont cru devoir tirer en doute la valeur de cet argument en alléguant que la contrée en question ne s'appellerait pas ,,Sunan'' mais ,,Hue-Sum''.

Il est évident que ce dernier nom présente encore plus de ressemblance phonétique avec le nom ,,Oè Sunan''; au lieu d'affaiblir la portée de l'argument basée sur la ressemblance des noms, la version portugaise du nom de la contrée traversée par la rivière rend, au contraire, l'erreur commise en 1899 d'autant plus admissible.

(2) La limite telle que le Gouvernement des Pays-Bas la propose, en se basant sur le texte et l'origine de la Convention, priverait, continue la note de Votre éminent prédécesseur, ,,le Portugal de la possession d'une partie importante de Ambenu que l'article 3 lui attribue''; la note traduit aussi l'appréhension d'inconvénients qui résulteraient du partage de tribus.

Il suffit de lire l'article 3 cité pour constater que cette disposition ne fait aucune allusion à l'attribution de Ambenu ou d'une partie quelconque de ce Royaume à une des parties contractantes; l'article se borne, dans les nos. 9 et 10 qui se rapportent à cette section de la frontière, à stipuler qu'à partir du point où le Noel Bilomi et l'Oè Sunan confluent, la frontière suivra le thalweg de la seconde de ces rivières.

D'ailleurs il est à relever que la tribu de Amakono, établie à l'est de la rivière et placée sous la souveraineté des Pays-Bas, a fait valoir des droits analogues à ceux réclamés par le Royaume de Ambenu, en affirmant que, si la frontière fut tracée à l'est de la rivière en question, cette tribu serait privée de son territoire.

(3) La note à laquelle j'ai l'honneur de répondre relève en troisième lieu une objection en affirmant que la frontière suivant la rivière Kabun ou Leos serait en désaccord avec la norme adoptée dans la convention entière de respecter les royaumes indigènes; le tracé proposé par la Commission portugaise de 1909 au contraire serait de nature à sauvegarder ce principe.

A ce sujet je me permets de rappeler à Votre Excellence ce qui précède par rapport au partage de Amakono dans le cas où la frontière serait placée à l'est de la rivière Kabun ou Leos.

D'ailleurs il est évident que des prétentions de cette nature émises par des royaumes indigènes en admettant qu'elles fussent fondées — ce qui ne parait pas être le cas ici — ne pourraient pas invalider les stipulations contractuelles existantes, puisqu'il s'agit à présent seulement d'interpréter et d'appliquer la convention telle qu'elle a été élaborée et conclue par les hautes parties contractantes.

(4) La frontière indiquée dans la proposition de mon Gouvernement a rencontré une quatrième objection en tant qu'elle ne serait pas d'accord avec le principe adopté de choisir pour limites les meilleures lignes naturelles; la limite proposée par la commission portugaise de 1909 s'adapterait à ce principe.

Le Gouvernement des Pays-Bas n'a pas pu se convaincre que la limite suivant la rivière Kabun ou Leos offrirait un inconvénient quelconque du point de vue de la délimitation et la démarcation sur le terrain. Dans ma lettre antérieure j'ai déjà eu l'occasion d'exposer que la limite du thalweg du Kabun suit cette rivière jusqu'à sa source près du mont Netton d'où elle gagne le mont Kelali par une crête de montagnes. Il est vrai que le tracé de cette dernière partie de la frontière nécessitera l'érection d'un certain nombre de bornes en pierre; la distance qui sépare la source susmentionnée du mont Kelali n'est toutefois pas si considérable qu'un travail très laborieux ou onéreux en sera la conséquence. Plusieurs autres sections de la frontière de Ocussi, notamment celles décrites aux alinéas 2, 3 et 4 de l'article 3 précité, ne suivent pas des rivières.

A ce sujet Monsieur Machado mit en lumière que le tracé proposé par la commission portugaise de 1909 suit d'importants cours d'eau; pour cette raison elle servirait mieux que

toute autre frontière, le but envisagé par les deux Gouvernements c. à d. d'éviter des conflits entre les peuples placés sous leur juridiction.

Le Gouvernement néerlandais ne peut pas partager cette manière de voir; il estime qu'une crête de montagnes offre du point de vue des rapports entre tribus voisins et des conflits éventuels entre eux au moins les mêmes avantages que des cours d'eau.

(5) Selon l'opinion émise par les autorités portugaises et rapportée par Votre prédécesseur, une autre rivière que le Kabun ou Leos désigné sous le nom de Oe Sunan dans la convention de 1904, répondrait à la lettre de la Convention, sauf la supposition que la rivière frontière serait un affluent du Bilomi. La dite rivière, découverte en 1909 par les membres portugais de la commission de délimitation et se dirigeant vers le nord à partir de sa source sur le mont Kinapua (au N. du Bilomi), porte d'après les renseignements fournis par les commissaires portugais le nom de Oè Sunan. Le nom attribué par ceux-ci à la rivière en question est la seule qualité qui la ferait répondre à la lettre de la Convention de 1904. Elle n'est pas — les commissaires portugais l'affirment — un affluent du Bilomi comme le veut la Convention. En outre il convient de noter que l'endroit où la frontière, selon le texte de l'art. 3, 10, quitte le Bilomi en suivant un affluent de cette rivière, est indiqué avec précision sur la carte annexée à la Convention; de cet affluent, venant du Nord, une partie est dessinée sur la carte et indiquée comme limite entre les possessions néerlandaises et portugaises au moyen d'astériques.

L'importance de cette indication ne peut pas échapper à Votre Excellence; la carte forme une partie intégrante de la Convention et fut signée comme telle par les plénipotentiaires des deux pays.

La rivière proposée par la commission portugaise court à une grande distance de la rivière indiquée comme limite sur la carte, et aussi dans une direction opposée.

Si la limite suivrait la première de ces rivières elle serait en désaccord avec la lettre de la Convention qui dit un affluent du Bilomi, et en désaccord aussi avec la carte conventionnelle.

* * *

Deux des principaux arguments cités dans ma lettre du 21 juillet à l'appui de l'interprétation de l'article 3, 10, de la Convention selon la manière de voir de mon Gouvernement, ne sont pas mentionnés dans la note de Votre prédécesseur. Quoiqu'il soit loisible d'en conclure que le Gouvernement de la République reconnait la valeur de ces arguments que j'ai pu exposer plus amplement au cours des entretiens que j'ai eu l'honneur d'avoir avec Son Excellence M. MACHADO, je désire, à toute bonne fin, attirer sur ces deux points l'attention de Votre Excellence.

(*a*) La frontière telle qu'elle est proposée par les commissaires de délimitation portugais de 1909 apparaît être tracée à une si grande distance à l'orient de l'enclave Ocussi qu'elle dépasse les limites orientales de la région considérée comme contestée lors des travaux préparatoires accomplis en 1899 par la Commission mixte. Un coup d'oeil sur la „Carte de la frontière d'Ocussi (Ambenu) y compris Noemuti selon le traité de 1859, Echelle 1:100000", laquelle contient le résultat des travaux préparatoires de 1899 et a servi plus tard de base aux négociations de la Convention de 1904, suffira à Votre Excellence pour qu'Elle puisse se rendre compte de cette circonstance.

A défaut des arguments nombreux que j'ai eu l'honneur d'exposer à l'appui de l'interprétation donnée par le Gouvernement Royal à la lettre de l'article 3, 10°., de la Convention, la circonstance ci-dessus mentionnée suffirait à elle seule pour démontrer l'inadmissibilité du point de vue auquel s'est placée la Commission portugaise de 1909.

(*b*.) Le deuxième point sur lequel j'attache du prix à appeler l'attention de Votre Excellence se rattache à l'origine de l'article 3, 10°. Votre Excellence n'ignore point que la Convention, conclue en 1904 et ratifiée en 1908, a été élaborée en 1902 au sein d'une Conférence composée de délégués des deux Gouvernements. Je crois utile de rappeler à ce sujet les passages des procès-verbaux de la Conférence ayant trait à la frontière orientale d'Ocussi. Votre Excellence veuille trouver sous ce pli le texte de ces passages ainsi qu'un exemplaire de la carte à laquelle les délégués se réfèrent.

Il appert de ces procès verbaux que la délégation portugaise, en demandant de conserver au Portugal l'enclave de Ocussi, a proposé en même temps de fixer dans ce cas la frontière à l'est de Ocussi selon la proposition des commissaires néerlandais de 1899, en d'autres termes une frontière tracée à l'ouest de la région contestée (la ligne A/C).

Le lendemain, le 27 juin, la délégation néerlandaise résuma la proposition portugaise. Ce résumé, déclara alors la délégation portugaise, ne répondit pas entièrement à son intention; elle visa notamment une frontière plus à l'est afin de conserver certaines forêts de santal.

Dans ces conditions, répondit la délégation néerlandaise, elle serait obligée de rejeter la proposition portugaise relative au maintien de l'enclave Ocussi contrairement au traité de 1893.

Dans la séance de clôture, du 28 juin, la délégation portugaise accepta la proposition néerlandaise ainsi que les conditions posées à ce sujet c. à. d. le tracé de la frontière conformément aux propositions des commissaires néerlandais de 1899.

C'est sur la base de l'accord intervenu ainsi que le texte de l'article 3 a été rédigé (voir Projet de Convention, à la fin des Actes de 1902). Le texte a passé sans modifications dans la Convention conclue ultérieurement en 1904.

L'étude des négociations de 1902 offre un intérêt essentiel du point de vue de l'interprétation qu'il convient de donner à l'article précité; l'erreur commise en 1904 par rapport au nom de Oè Sunan donné, à tort, à la rivière acceptée de part et d'autre comme frontière et indiquée comme telle sur la carte de la Convention, oblige de retracer l'intention de la disposition en recherchant son origine.

Les négociations prérappelées ci-dessus et l'accord qui en est résulté démontrent d'une manière irréfutable que la ligne A/C a été acceptée en 1902 comme direction de la frontière à suivre pour la partie de la frontière dont l'arpentage n'avait pas eu lieu en 1899, c. à d. du point Kolonite sur le Bilomi au Sud jusqu'à la mer au Nord.

La ligne A/C reproduit le tracé proposé en 1899 par la Commission néerlandaise; c'est à la ligne A/C que correspond exactement le tracé de la frontière indiqué sur la carte officielle faisant partie de la Convention de 1904, dont une reproduction est annexée à la présente. C'est enfin le long de ce dernier tracé que court la rivière dessinée comme frontière sur la carte officielle et à côté de laquelle a été placé erronément le nom de Oè Sunan, ainsi qu'il est exposé ci-dessus.

A la lumière des données qui découlent du texte de la Convention et de la carte annexée ainsi que des documents antérieurs, il ne parait donc qu'aucun doute ne peut s'élever au sujet de la question à savoir, quelle direction la frontière orientale d'Ocussi doit suivre à partir du point où en 1899 l'arpentage a été interrompu.

* * *

Le Gouvernement des Pays-Bas après avoir soumis à une étude réfléchie les observations contenues dans la note de Son

Excellence M. Bernardino Machado du 30 août dr. regrette de devoir déclarer que ces observations n'ont pas modifié la manière de voir exposée dans ma lettre du 21 juillet dr.; il aime à croire que le Gouvernement de la République, après un examen attentif et loyal auquel il voudra bien soumettre les considérations, exposées ci-dessus par rapport aux observations des autorités portugaises, ainsi que les arguments cités à l'appui de l'interprétation donnée à l'article 3, 10, de la Convention de 1904 par le Gouvernement des Pays-Bas, partagera le point de vue du Gouvernement Royal.

D'ordre de mon Gouvernement j'ai donc l'honneur de réitérer à Votre Excellence la proposition, transmise par ma lettre précitée, que le Gouvernement de la République fasse parvenir à ses commissaires de délimitation à Timor pour instructions de reprendre, d'accord avec les commissaires néerlandais, l'arpentage et l'indication sur le terrain de la section inachevée de la frontière de Ocussi comprise entre le Bilomi et le Mont Kelali et de prendre à cet effet pour point de départ le thalweg de la rivière Kabun ou Leos, affluent du Bilomi.

Je profite etc.

(*get.*) W. Doude van Troostwijk.

5.

Brief van den Gezant voor Portugal aan den Minister van Buitenlandsche Zaken dd. 18 December 1911. (*Uittreksel*).

Ik heb niet nagelaten aan het bovenbedoelde gesprek vast te knoopen eenen herhaalden aandrang mijnerzijds bij den Minister om de grensquaestie van Okussi tot een goed einde te brengen. Ik liet daarbij uitkomen, dat het geenszins mijne bedoeling was in verband met de loyale houding der Nederlandsche Regeering eenige concessie van Portugal in deze te vragen; de gronden, welke uit de Conventie van 1904 en hare geschiedenis voortvloeien, zijn immers op zich zelve meer dan voldoende om de Portugeesche Regeering te nopen de Nederlandsche interpretatie van art. 3, 10°, van het verdrag te aanvaarden. Doch wel moest tegenover de loyauteit van Nederland de door Portugal toegepaste taktiek van uitstel en het zonder aanvoeren van afdoende gronden weigeren aan de uitvoering van een bestaand tractaat mede te werken den Minister tot nadenken stemmen. Als eene serieuze poging om door wisseling van gedachten tot overeenstemming te komen kon, zoo deed ik gevoelen, de argumentatie gegeven in de nota van den Minister Bernardino Machado van 30 Augustus jl. niet worden beschouwd.

Het bleek mij daarbij, dat de heer de Vasconcellos de quaestie van de grensregeling nog niet aan een voldoend persoonlijk onderzoek had onderworpen.

Mede met het doel te doen uitkomen het groote gewicht door mij gehecht aan het niet sleepende houden van de besprekingen, verzocht ik den Minister daarom mij nader een uur te bepalen voor uitvoeriger bespreking. Gisterenavond had bedoelde bespreking plaats.

Ik begon met nogmaals een overzicht te geven van de argumenten aan beide zijden te berde gebracht. Ter verduidelijking legde ik daarbij den Minister voor eenen afdruk van de bij het verdrag behoorende kaart, waarop ik de grenzen, zooals zij door de twee commissies onderscheidenlijk zijn voorgesteld, alsmede de begrenzing van het betwist gebied, waarop Portugal (ten oosten van Okussi) tijdens de onderhandelingen vóór het verdrag van 1904 had aanspraak gemaakt, schetsmatig had aangeteekend.

Na mijne uiteenzetting met aandacht te hebben gevolgd, antwoordde de Minister mij, dat de quaestie voor hem eene zeer groote moeilijkheid inhield. Er waren nl. de koloniale adviezen in tegengestelden zin; er was bovendien door den heer Machado eene commissie in het leven geroepen om den Minister ter zake van voorlichting te dienen en die de bedoelde adviezen tot dusverre met nadruk bekrachtigde. Uiterst moeilijk was het daarom voor Portugal de Nederlandsche interpretatie over te nemen, hetgeen van de zijde van de openbare meening en van het Parlement ongetwijfeld aanleiding zou geven tot verdachtmaking van de Regeering, hetgeen niet het geval zoude zijn indien door arbitrage in dien zin werd beslist.

Ik constateerde met voldoening uit het antwoord van den heer de Vasconcellos te zien, dat Zijne Excellentie in beginsel dus wel inzag, dat mijne interpretatie de juiste was, daar immers andere omstandigheden haar een hinderpaal waren een bevredigend antwoord op mijne jongste nota te geven. Ernstig ben ik opgekomen tegen de opvatting waarvan des Ministers gedachtengang blijk gaf. Indien, zoo zeide ik, het hier gold eene nog te sluiten overeenkomst, zou niets de Portugeesche Regeering verhinderen te trachten zoo mogelijk eene oplossing te zoeken, die aan beweerde opvattingen of wenschen van Parlement en openbare meening voldoening kon geven.

Het al of niet gevolg geven aan de bepalingen eener tusschen beide Staten bestaande Conventie echter afhankelijk te willen stellen van andere beweegredenen, heb ik niet geaarzeld te kenmerken als eene hoogst zonderlinge opvatting van de internationale verplichtingen van een Souvereinen Staat.

Het punt van arbitrage verwonderde mij evenzeer door het verband waarin het ter sprake was gebracht. Arbitrage, zoo hield ik den Minister voor, is een te ernstig instituut om het te pas of te onpas aan te prijzen en zeker was het een misbruik van arbitrage, daartoe zijn toevlucht te willen nemen om eene Regeering in staat te stellen — bij ontstentenis van positief oprecht meeningsverschil — de verantwoordelijkheid, die zij van eene uit verdrag voortvloeiende handeling zelf heeft te dragen, over te brengen op vreemde scheidslieden.

Blijkbaar terugdeinzend voor de conclusies, uit zijne verklaring te trekken, verklaarde de Minister mij, dat, indien de Portugeesche Regeering in gemoede overtuigd mocht worden van de rechtmatigheid van het Nederlandsche standpunt, niets hem zoude weerhouden een antwoord in dien zin te geven, van welke verklaring ik acte nam.

Zoodanige overtuiging echter had de Minister nog niet; bij de bestudeering der stukken had Zijne Excellentie zich hoofdzakelijk bepaald tot mijne nota's ter zake, die Haar tot zooverre wel overtuigend voorkwamen; evenwel, daartegenover moest eerst het eindrapport van genoemde Commissie worden afgewacht alvorens eene beslissing kon worden genomen door Zijne Excellentie.

Een spoedig antwoord op mijne nota van 6 December durf ik niet te voorzien. De beraadslagingen der Commissie ad hoc, waarachter de Minister zich verschuilt, zullen waarschijnlijk niet spoedig tot het beoogde eindoordeel leiden. Over den zin waarin deze Commissie zal adviseeren bestaat bij mij overigens geen twijfel daar zij o. a. bestaat uit den voorvechter sedert jaren van de verkrijging van de strook lands ten O. van Okussi, den te 's Gravenhage welbekenden Kap. Ernesto de Vasconcellos, en voorts uit een Timoreesch havenkapitein met verlof alhier, die mij reeds vroeger bleek een hartstochtelijk verdediger van de inzichten der Portugeesche Commissie te zijn.

De Minister van Koloniën blijft blijkbaar, evenals zijn voorganger vroeger, in de quaestie eene geheel lijdelijke rol spelen. Mijn onderhoud van gisteren deed mij de wenschelijkheid overwegen dien Minister mijnerzijds in de zaak te betrekken, doch de noodzakelijkheid die er voor mij bestaat

thans te vertrekken naar Madrid, dat ik bijna een half jaar geleden verliet, dwingt mij in elk geval daarvan af te zien.

Bij het eindigen van ons onderhoud verzocht ik den Minister van Buitenlandsche Zaken met den meesten aandrang gedurende de weinige dagen, die mijn verblijf alhier nog slechts kon verlengd worden, de zaak ernstig te overwegen, opdat het gunstig antwoord, dat ik het recht heb thans te verwachten, nog van hier door mij aan Uwe Excellentie kon worden gezonden. Ik herinnerde daarbij aan de noodzakelijkheid, die er voor Hr. Ms. Regeering zou ontstaan, indien de zaak niet spoedig finaal tot een einde werd gebracht, om de bevolking in Maucatar in bescherming te nemen en aldaar een volledig bestuur te gaan uitoefenen.

Gedurende de onderhandelingen dezen zomer met Minister Machado mocht het mij gelukken, door eene besliste en tijdige mondelinge weigering mijnerzijds, eerst te voorkomen een antwoord, waarbij het tegenvoorstel om eene gemengde commissie op Timor te laten beslissen, zou zijn gedaan; en later een antwoord, dat eenvoudig een beroep op arbitrage zou hebben ingehouden. Ten gevolge hiervan is de quaestie toen gebleven in de phase van gedachtenwisseling over een verdediging van de argumenten wederzijds aangevoerd, zonder dat het debat werd verward of gesloten.

Evenzeer acht ik het thans niet bevorderlijk, dat mij een definitief antwoord worde gegeven, zonder dat ik daarvan zoo mogelijk vooraf door mondelinge mededeeling kennis draag. Mocht, hetgeen ik aanneem, dat antwoord nu nog uitblijven, dan meen ik mij er van te moeten onthouden van Madrid uit te trachten naderen aandrang uit te oefenen, doch zoodra de omstandigheden aldaar mijne afwezigheid toelaten, mij weder hierheen te moeten begeven om, eventueel na gehouden bespreking ook met den Minister van Koloniën, een antwoord binnen zekeren bepaalden tijd te verlangen.

Ik zoude er hoogen prijs op stellen te weten of Uwe Excellentie aan zoodanige gedragslijn Hare goedkeuring zoude kunnen hechten.

(*get.*) W. Doude van Troostwijk.

6.

Brief van den Minister van Buitenlandsche Zaken aan Hr. Ms. Gezant voor Portugal dd. 20 Januari 1912.

Ten vervolge op mijn schrijven van gisteren, Afdeeling I, n°. 513/2, heb ik de eer U HEG. te berichten, dat de Portugeesche Gezant mij zeer vertrouwelijk is komen in kennis stellen met een telegram zijner Regeering, waarin een antwoord op uwe laatste nota op stellige wijze wordt in uitzicht gesteld voor Februari a.s. Daaraan stond toegevoegd de verzekering, dat dat antwoord den meest concilianten geest zou ademen en den Gezant werd opgedragen zich er vertrouwelijk van te vergewissen of de Nederlandsche Regeering zich zou willen vereenigen hetzij met een voorstel om eene gemengde commissie te 's Gravenhage bijeen te roepen ter beslissing van het geschilpunt, hetzij met onderwerping der zaak aan de uitspraak van eenen enkelen arbiter. De Portugeesche Regeering gaf harerzijds daarbij aan het laatste voorstel de voorkeur.

Ik heb mij een antwoord alsnog voorbehouden.

(*get.*) R. de Marees van Swinderen.

7.

Brief van den Gezant voor Portugal aan den Minister van Buitenlandsche Zaken dd. 24 Januari 1912.

Ik mocht ontvangen Uwer Excellentie's missive d.d. 19 dezer, Afdeeling I, n°. 513/2, betreffende de verwikkelingen op Timor, blijkens welke Zij zich wel heeft kunnen vereenigen met de door mij voorgedragen gedragslijn.

Zooeven kwam in mijne handen Uwer Excellentie's nadere missive n°. 3, betreffende vertrouwelijke démarches door den heer Ferreira gedaan aangaande de modaliteiten eener beslissing anders dan door diplomatiek overleg, van het verschil over de grens van Okussi, waaromtrent Zij mij bericht Haar antwoord alsnog te hebben voorbehouden.

Uwe Excellentie veroorlove mij zeer bescheidenlijk mijne meening omtrent bedoelde démarche te uiten.

De grensregeling van Okussi is het eerst behandeld in mijnen brief van 21 Juli 1911.

Het weinig afdoend antwoord daarop van den heer Machado, d.d. 30 Augustus d. o. v., kan, zooals ik vroeger de eer had te verklaren, m. i. niet worden beschouwd als eene behoorlijke poging om door uiteenzetting van het Portugeesche standpunt te voeren tot eene gedachtenwisseling met positief resultaat.

In mijne daarop gevolgde nota van 6 December 1911 heb ik getracht zulks te doen blijken; mondeling heb ik, naar aanleiding van eene geopperde arbitrale uitspraak, nadrukkelijk van den Minister geëischt, dat de Portugeesche Regeering de gronden, waarop hare latente weigering berust, te berde brenge, alvorens er termen aanwezig kunnen zijn over eene andere wijze van oplossing te spreken. Zulks is mij toegezegd.

In de jongste démarche van den heer Ferreira zie ik niets anders dan eene poging van zijne Regeering om andermaal te trachten de verantwoordelijkheid van eene beslissing van zich af te schuiven en te ontkomen aan de moeilijkheid van eene weigering van het Nederlandsche voorstel, zonder de argumenten hiervoor aangevoerd te kunnen weerleggen.

Na hetgeen in de laatste zestien maanden op Timor is voorgevallen ligt het zeker niet op den weg van Harer Majesteits Regeering zoodanige wijze van onderhandelen te aanvaarden.

Op de vertrouwelijke ouvertures van den Gezant zoude derhalve naar mijne persoonlijke meening slechts één antwoord zijn te geven, n.l. in dien zin, dat, zoolang de Regeering te Lissabon de argumenten, waarop haar standpunt berust en de weerlegging van de gronden van het Nederlandsch voorstel niet op behoorlijke wijze heeft doen kennen, de vraag of het meeningsverschil een zoodanig is, dat langs den weg van overleg geene oplossing is te verwachten, niet kan worden beantwoord, en dat op de démarche van den heer Ferreira, als zijnde zonder behoorlijke aanleiding voor het oogenblik, niet kan worden ingegaan.

Wat betreft de mérites van den voorslag zie ik niet wel in hoe eene gemengde Commissie tot eene oplossing zoude voeren, tenzij het in het voornemen der Regeering te Lissabon mocht liggen aan hare gedelegeerden geheele vrijheid van handelen te geven m. a. w. deze te machtigen tot het aanvaarden van hetgeen zij zelve niet durft te doen.

Op zichzelve zal, wanneer geen andere oplossing dan scheidsrechterlijke beslissing mogelijk blijkt, de opdracht aan één enkelen arbiter aanbevelenswaardig zijn met eene zoo kort mogelijke procedure. Deze zoude eventueel daarin kunnen bestaan in handen van den eenigen arbiter te stellen alle contractueele stukken, de kaarten en de rapporten der gemengde Commissie van 1909 enz., en als toelichting niet meer dan de tusschen de Regeeringen gewisselde correspondentie.

Teneinde evenwel tot de mogelijkheid eener zoo snelle en eenvoudige procedure te geraken is het van belang eerst het antwoord der Portugeesche Regeering in tweeden termijn nog af te wachten.

(*get.*) W. Doude van Troostwijk.

8.

Brief van den Gezant voor Portugal aan den Minister van Buitenlandsche Zaken dd. 12 Februari 1912.

Het bij Uwer Excellentie's missive d.d. 20 Januari jl., Afdeeling I, n°. 513/3, bedoelde antwoord der Portugeesche Regeering, houdende een voorstel het geschilpunt nopens de grens langs de oostzijde van Okussi aan arbitrage te onderwerpen, kwam mij heden in handen.

Ik haast mij van bedoelden brief van den heer AUGUSTO DE VASCONCELLOS Uwer Excellentie eene vertaling hiernevens te doen geworden.

Het laatste dezerzijdsch schrijven, op deze zaak betrekking hebbende, is van 24 Januari jl., n°. 13/5.

(*get.*) W. DOUDE VAN TROOSTWIJK.

BIJLAGE.

(*Vertaling.*)

Lissabon, 6 Februari 1912.

Mijnheer de Minister,

De Regeering der Republiek heeft, langer dan zij wenschte, het antwoord op de nota van Zijne Excellentie van 6 December 1911 moeten uitstellen, ten eerste, omdat de Minister van Koloniën, de heer FREITAS RIBEIRO, eene quaestie moest bestudeeren, welke hij niet kende en die tamelijk ingewikkeld is, vervolgens, omdat de politieke omstandigheden, genoemden Minister hebbende doen vervangen, den nieuwen Minister noodzaakten eene zelfde studie te maken ten einde zich nauwgezet te kunnen uitspreken. Ik kom de slotsom van de bestudeering der quaestie met mijne beide collega's onderwerpen aan het hooge oordeel van de Regeering van Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden.

De beide uiteengezette stellingen zijn:

1°. van de zijde van de Nederlandsche Regeering — dat de oostelijke grens van Okussi eene lijn volgt, uitgaande van het eilandje Kolonite, in de Noel Bilomi, langs den thalweg van eene rivier genaamd Kabun of Leos, zijrivier van genoemden Bilomi, doorloopt eene streek genaamd Hue Sun of Sunan, vervolgens die van Netton en Fatu Nipani, bereikende Kelali en vandaar door den thalweg van den Noel Meto tot aan de zee;

2°. van de zijde van de Portugeesche Regeering — de oostelijke grens van Okussi zoude eveneens van den Noel Bilomi uitgaan, niet van het eilandje Kolonite, maar van het punt van samenstrooming met den Nono Kinapua, en volgende den thalweg van deze laatste rivier tot aan den thalweg van den Oé Sunan, die om zoo te zeggen eene voortzetting ervan is ten noorden van den berg Kinapua; van het punt van samenstrooming van Oé Sunan met Ni-Fullan zoude zij volgen den thalweg van deze rivier tot aan hare bron in Kelali, derhalve doorloopende de streek Nipani en Kelali en ten slotte eindigende langs den niet betwisten thalweg van den Noel Meto.

De Conventie van 1904 zegt: (artikel 3):

9°. Volgende den thalweg van deze rivier, dien van de Nono Nisé en dien van de Noel Bilomi tot aan de zijrivier van deze de Oé Sunan.

10°. Vanaf dit punt volgt de grens den thalweg van de Oé Sunan, doorloopt zooveel mogelijk Nipani en Kalili, bereikt de bron van de Noel Meto, volgt den thalweg van deze rivier tot aan hare monding.

Bij vergelijking van dien tekst der Conventie met de twee lijnen voorgesteld door de Nederlandsche Commissie en door de Portugeesche ziet men gemakkelijk, dat beide van den letterlijken tekst der Conventie afwijken. De Nederlandsche, omdat zij niet volgt den thalweg van de rivier Oé Sunan, terwijl er in de streek inderdaad eene rivier van dien naam bestaat en alle met nauwgezetheid bij de inboorlingen ingewonnen inlichtingen die aanduiden als de natuurlijke grens van Ambeno. De Portugeesche, omdat de rivier Oé Sunan niet eene zijrivier van de Bilomi is, ofschoon zij ligt in het verlengde van eene andere kleinere (rivier) die het wel is. Ziedaar het verschil. In de uiteenzetting, die ik aan de Regeering van Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden ga doen, zal ik ter zijde laten de argumenten van de technische geographen. En wel daarom, omdat indien het zeker is, dat van de éene zijde argumenten van feitelijke waarde worden aangevoerd, zooals dat (argument) dat de geest der Conventie het beginsel huldigt van geene inlandsche Rijken te schenden en dat (argument) dat Okussi aan Portugal is toegekend bij art. 3 der Conventie, hetwelk zegt:

„De grens tusschen Okussi Ambeno *behoorende aan Portugal* en de Nederlandsche bezittingen op het eiland Timor......",

het ook niet onjuist is, dat de grens thans door de Portugeesche Commissie aangegeven meer oostelijk ligt dan was voorzien bij de onderhandelingen en besprekingen nopens het Tractaat. De theoretische bewijsvoering leidt derhalve niet tot eene definitieve beslissing, en de twee Regeeringen, de letter van het Tractaat willende uitvoeren, zien zich gelijkelijk in verlegenheid ten opzichte van de publieke opinie en de Parlementen van beide landen. Indien de Portugeesche Regeering het Nederlandsche standpunt aanvaardde, zoude zij beschuldigd worden de uitdrukkelijke letter van de Conventie te verwaarloozen, die haar den thalweg van de Oé Sunan aanwijst als een deel van de oostelijke grens van Ambeno—Oè Sunan, waardoor genoemd Ambeno moet begrensd worden en vanwaar eene grenslijn kan worden getrokken, die meer rechtstreeks Nipani en Kelali doorloopende, de letter van de Conventie eerbiedigt. Van haar kant zoude de Nederlandsche Regeering, het Portugeesch standpunt aanvaardende, als grens aan Ambeno eene rivier geven, die geen zijrivier van de Bilomi is, eveneens in strijd met de letter van de Conventie.

Dit wil zeggen, dat noch de eene noch de andere der beide Regeeringen voor zich alleen de quaestie kan oplossen. Omdat, welke de waarde zij der aangevoerde technische argumenten, deze steeds overtuigde weerleggers moeten ontmoeten, aldus de oplossing, die mocht worden aangevoerd, steeds gebrekkig latende blijven; dit blijkt reeds uit de geheele briefwisseling tusschen de twee kanselarijen gevoerd. De Regeering der Republiek wenscht echter andermaal een bewijs te geven van den goeden wil, die haar bezielt om de quaestie tot oplossing te brengen, wegens den prijs, dien zij stelt op de vriendschap en de verhoudingen van goede nabuurschap met de Regeering der Nederlanden. In plaats van dus toevlucht te nemen tot arbitrage van het Hof te 's Gravenhage, hetwelk, hoezeer eerbiedwaardig, in den regel langzaam en kostbaar is, zouden de beide Regeeringen kunnen goedvinden, dat de onderhavige quaestie van de grens tusschen den Bilomi en de Noel Meto worde beslist door eenen enkelen arbiter, gekozen door bedoeld Hoog Hof, volgens de termen van art. 14. Zulks zoude wel toevlucht tot arbitrage zijn, maar op eene snellere en minder kostbare wijze en slechts voor één betwist punt, hetwelk de twee Regeeringen niet bevoegd zijn op te lossen, omdat, welke ook de oplossing weze, zij één van haar noodzaakt af te wijken van den juisten tekst der Conventie.

Of op de aangegeven wijze, òf door middel van een vereenigde vergadering van de grenscommissie onder voorzitterschap van eenen gekozen arbiter, òf op eenige andere wijze, welke de Nederlandsche Regeering mocht voorstellen en de Portugeesche aanvaarden, het geheele streven van de Regeering der Republiek beoogt zoo spoedig mogelijk tot eene volledige overeenstemming te geraken, welke op duidelijke en

volmaakte wijze de harmonie, welke tusschen beide bevriende Naties bestaat, moge bewijzen.

De waarde der af te bakenen terreinen heeft op het besluit van de Regeering der Republiek geenerlei invloed; hetgeen haar deed besluiten de oplossing door eenen arbiter voor te stellen, is de zekerheid die zij heeft, dat, welke oplossing ook ware aanvaard, zij zoude worden beschouwd als eene onbetwistbare schending van de schriftelijke Conventie; ondanks de technische argumenten, wel is waar vatbaar voor betwisting, maar in ieder geval hoogst gewichtig zijnde, zoowel aan de eene als aan de andere zijde, zoude die schending niet nagelaten hebben zich te doen gevoelen bij de openbare meening van beide landen. Waar beide landen bestierd worden onder liberale staatsinstellingen, is de eerbied voor de openbare en parlementaire meeningen een maatstaf, die moet gevolgd worden, en die de Nederlandsche Regeering voorzeker zal aannemen, als eene hulde aan de grondbeginselen, die aan al hare traditiën en aan hare roemrijke geschiedenis ten grondslag liggen.

Ik maak van deze gelegenheid gebruik enz.

(*get.*) Augusto de Vasconcellos.

9.

Brief van den Minister van Buitenlandsche Zaken aan Hr. Ms. Gezant voor Portugal dd. 19 Juli 1912. (*Uittreksel*).

Met verwijzing laatstelijk naar Uwe missive d.d. 9 Juni jl. nº. 151/59 heb ik de eer U HEdGestr. uit te noodigen de Portugeesche Regeering te doen weten, dat Hr. Ms. Regeering bereid is het geschilpunt nopens de grens aan de oostzijde van Okussi aan arbitrage te onderwerpen.

Het hierbijgaand ontwerp arbitrage-compromis zoude U aan de Regeering te Lissabon kunnen voorleggen onder mededeeling, dat, indien dit ontwerp geen bezwaren mocht ontmoeten, Hr. Ms. Regeering zich voorstelt Hr. Ms Gezant te Bern te gelasten zich in verbinding te stellen met zijn Portugeeschen ambtgenoot aldaar, ten einde den President van den Zwitserschen Bond te vragen, of hij geen bezwaar heeft tegen den inhoud van de laatste alinea van artikel 1 van het ontwerp.

(*get.*) R. de Marees van Swinderen.

Bijlage.

Ontwerp-compromis arbitrage Timor.

Sa Majesté la Reine des Pays-Bas et le Président de la République portugaise,

considérant que l'exécution de la Convention conclue entre les Pays-Bas et le Portugal à La Haye, le 1er octrobre 1904, concernant la délimitation des possessions néerlandaises et portugaises dans l'Ile de Timor, a fait naître un différend au sujet de l'arpentage de la partie de la limite visée à l'article 3, 10°, de cette Convention,

désirant mettre fin à l'amiable à ce différend,

vu l'article 14 de ladite Convention,

ont nommé pour leurs plénipotentiaires, savoir:

Sa Majesté la Reine des Pays-Bas

le Président de la République portugaise,

lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants:

Article 1.

Le Gouvernement de Sa Majesté la Reine des Pays-Bas et le Gouvernement de la République portugaise conviennent de soumettre le différend susmentionné à un arbitre.

Si les deux Gouvernements ne pourraient tomber d'accord sur le choix d'un arbitre, ils adresseront au Président de la Confédération suisse la requête de le désigner.

Article 2.

L'arbitre devra décider si l'affluent de la Noèl Bilomi, nommé Oè Sunan par l'article 3, 9° et 10°, de la Convention conclue entre les Hautes Parties à La Haye le 1er octobre 1904, concernant la délimitation des possessions néerlandaises et portugaises dans l'Ile de Timor, est

a. la rivière, courant du Nord au Sud, qui se jette dans la Noèl Bilomi au point Kolonite et qui est indiquée sous le nom de Oè Sunan sur une des cartes visées à l'article 6 de la Convention susmentionnée, et laquelle est actuellement appelée Kaboen (par les gens du Tumbaba) et Leos (par les gens de l'Ambenu) ou

b. une rivière qui porterait le nom de Oè Sunan et qui, n'étant pas un affluent de la Noèl Bilomi, prend sa source sur la montagne Kinapua, où prend également sa source un affluent de la Noèl Bilomi appelé la Nono Kinapua.

Au cas où l'arbitre décidera que ni la rivière visée sous *a*, ni celle visée sous *b*, n'est la rivière nommée Oè Sunan par l'article 3, 9° et 10°, de la Convention susmentionnée, il décidera, en se basant sur les données fournies par les Parties, comment est fixée par l'article 3, 10°, de cette Convention la limite à partir de la Noèl Bilomi jusqu'à la source de la Noèl Meto.

Article 3.

Chacune des Parties remettra à l'arbitre dans un délai de 3 mois après l'échange des ratifications de la présente Convention un mémoire contenant l'exposé de ses droits et les documents à l'appui et en fera parvenir immédiatement une copie à l'autre Partie.

A l'expiration du délai susnommé chacune des Parties aura un nouveau délai de 3 mois pour remettre à l'arbitre, si elle le juge utile, un second mémoire dont elle fera parvenir immédiatement une copie à l'autre Partie.

L'arbitre est autorisé à accorder à chacune des Parties qui le demanderait une prorogation de 2 mois par rapport aux délais mentionnés dans cet article. Il donnera connaissance de chaque prorogation à la Partie adverse.

Article 4.

Après l'échange de ces mémoires aucune communication écrite ou verbale ne sera faite à l'arbitre, à moins que celui-ci ne s'adresse aux Parties pour obtenir d'elles ou de l'une d'elles des renseignements ultérieurs par écrit.

La Partie qui donnera ces renseignements en fera parvenir immédiatement une copie à l'autre Partie et celle-ci pourra, si bon lui semble, dans un délai de 2 mois après la réception de cette copie, communiquer par écrit à l'arbitre les observations auxquelles ils lui donneront lieu. Ces observations seront également communiquées immédiatement en copie à la Partie adverse.

Article 5.

L'arbitre fera usage de la langue française tant dans la sentence que dans les communications qu'il aura à adresser aux Parties dans le cours de la procédure. Les mémoires et autres communications émanant des Parties seront dressés dans cette langue.

Article 6.

L'arbitre décidera de toutes les questions qui pourraient surgir relativement à la procédure dans le cours du litige.

Article 7.

Aussitôt après la ratification de la présente Convention chacune des Hautes Parties déposera entre les mains de l'arbitre une somme de deux mille francs à titre d'avance pour les frais de la procédure.

Article 8.

La sentence sera communiquée par l'arbitre aux Parties. Elle sera motivée.

L'arbitre fixera dans sa sentence le montant des frais de la procédure. Chaque Partie supportera ses propres frais et une part égale desdits frais de procédure.

Article 9.

Les Parties s'engagent à accepter comme jugement en dernier ressort la décision prononcée par l'arbitre dans les limites de la présente Convention et à l'exécuter sans aucune réserve.

Tous différends concernant l'exécution seront soumis à l'arbitre.

Article 10.

La présente Convention sera ratifiée et entrera en vigueur immédiatement après l'échange des ratifications qui aura lieu à Lisbonne aussitôt que possible.

En foi de quoi les plénipotentiaires respectifs ont signé la présente Convention qu'ils ont revêtue de leurs cachets.

Fait en double à Lisbonne, le

10.

Brief van den Gezant voor Portugal aan den Minister van Buitenlandsche Zaken dd. 24 Juli 1912.

Ter uitvoering van de instructie vervat in Uwer Excellentie's missive d.d. 19 Juli jl., Afd. I, n°. 13988/42, betreffende arbitrage over de oostgrens van Ocussi, heb ik mij gehaast gisteren het in afschrift hiernevens gevoegde schrijven te richten tot den Minister van Buitenlandsche Zaken te Lissabon.

(*get.*) W. Doude van Troostwijk.

Bijlage.

Madrid, 23 juillet 1912.

Monsieur le Ministre,

La divergence d'opinion qui s'est manifestée au sujet de l'interprétation et l'application qu'il convient de donner à l'article 3, 9°, de la Convention du 1er octobre 1904, concernant la délimitation des possessions néerlandaises et portugaises dans l'île de Timor, fut l'objet, en dernier lieu, de la note que Votre Excellence m'a fait l'honneur de m'adresser sous la date du 6 février 1912.

Quelle que soit la valeur des arguments techniques apportés de part et d'autre à l'appui des deux manières de voir en présence — me disait notamment Votre Excellence — ces arguments ne sauront jamais convaincre les parties adverses; dans cette situation, selon l'avis du Gouvernement de la République portugaise, le recours à l'arbitrage, conformément à l'article 14 de la Convention, était devenu nécessaire.

En me proposant cette solution, Votre Excellence ajoutait que le Gouvernement portugais, désirant donner une preuve de son appréciation à l'égard de l'amitié du Gouvernement des Pays-Bas et dans le but de favoriser tous moyens propres à donner une solution aussi simple et rapide que possible, suggérait de soumettre le différend au jugement d'un seul arbitre.

Mon Gouvernement n'a pas tardé de soumettre à une étude bienveillante et complète la proposition prérappelée du Gouvernement portugais; il me charge à présent de porter à la connaissance de Votre Excellence que le Gouvernement de Sa Majesté la Reine est disposé de faire résoudre par un jugement arbitral le différend qui nous occupe, relatif à la frontière orientale du pays d'Ocussi.

J'ai en outre pour instructions de présenter à Votre Excellence le texte d'un projet de compromis qu'Elle veuille recevoir avec la présente.

Votre Excellence ne tardera certainement pas à se rendre compte que ce projet, prévoyant le choix d'un arbitre unique et établissant des règles de procédure aptes à amener une solution simple, rapide et peu onéreuse, répond dans son ensemble et ses détails à la manière de voir exposée par Elle à ce sujet. J'ose me flatter par conséquent, que ce projet, témoignant de la part de mon Gouvernement de sentiments égaux à ceux dont Votre Excellence s'est fait l'interprète dans Sa note prérappelée, sera de nature à recevoir l'approbation intégrale du Gouvernement de la Republique, afin que l'accord à intervenir de cette façon puisse aussi promptement que possible recevoir son application finale, dans l'intérêt commun des deux Colonies voisines.

Après avoir reçu la notification de l'adhésion du Gouvernement de la République au projet de compromis, mon Gouvernement se propose de charger aussitôt le Ministre de Sa Majesté la Reine à Berne de se mettre en rapport avec le Ministre de la République portugaise dans cette capitale, afin de solliciter l'accueil favorable du Président de la Confédération helvétique en ce qui regarde l'exécution de l'alinéa dernier de l'article 1er du Compromis d'Arbitrage.

Veuillez etc.

(*get.*) W. Doude van Troostwijk.

11.

Brief van den tijdelijk Zaakgelastigde voor Portugal aan den Minister van Buitenlandsche Zaken dd. 28 Augustus 1912.

Ter bevestiging van mijn telegram van heden, betreffende de arbitrage in zake Ocussi, heb ik de eer Uwer Excellentie hierbij aan te bieden afschrift van den brief van de Portugeesche Regeering, die mij heden gewerd en waarbij wijzigingen worden voorgesteld in het ontwerp-arbitrage-compromis, dat gevoegd was bij Hare missve dd. 19 Juli j.l., Afd. I, n°. 13988/42.

Ik heb getracht hier ter stede een betrouwbaar persoon te vinden, die de Portugeesche taal machtig is en mij bij het vertalen van stukken behulpzaam kon zijn. Ik mocht echter daarin niet slagen zoodat ik zelf de hierbijgaande vertaling in de Fransche taal vervaardigde van het opgemelde antwoord der Portugeesche Regeering. Van de juistheid der vertaling — gezien het mij geheel onbekend zijn van het Portugeesch — vermag ik echter niet in te staan. Ik vermeende Uwer Excellentie onmiddellijk van den inhoud der nota te moeten onderrichten waardoor het mij niet mogelijk was door den consul-generaal te Lissabon er eene deugdelijke vertaling van te doen vervaardigen.

(*get.*) van Vollenhoven.

BIJLAGE.

(*Vertaling.*)

Lisbonne, le 23 août 1912.

Mr. le Chargé d'Affaires,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la note que Mr. DOUDE VAN TROOSTWIJK voulut bien m'adresser le 23 juillet dr., et par laquelle il me fit part du consentement du Gouvernement de S. M. la Reine à la propositon du Gouvernement républicain sur le contesté relatif à l'application des nos. 9 et 10 de l'art. 3 de la Convention du 1 oct. 1904. D'après la note de Son Excellence le Gouvernement des Pays-Bas, ayant les mêmes sentiments amicaux que ceux par lesquels était inspiré ma note du 6 février, est d'accord que la question soit soumise au jugement d'un arbitre. Dans ce but la note était accompagnée par un projet de compromis pour être signé par les deux Gouvernements dans lequel est fixé l'objet de l'arbitrage et sont réglées les relations des Parties avec l'arbitre, le délai pour la présentation des mémoires, la langue dans laquelle ceux-ci devront être rédigés, la communication de la sentence et son exécution, le partage des frais de la procédure etc.

Je dois d'abord Vous exprimer la satisfaction du Gouvernement portugais pour l'accueil favorable de la part du Gouvernement de S. M. la Reine des Pays-Bas de sa proposition.

Quant au dit projet même, je ferai en quelques mots les observations qu'il suggère, parmi lesquelles il y a l'opportunité de modifier la rédaction de l'article 2.

La commission de cartographie du Ministère des Colonies qui est le corps à consulter et compétent pour ce qui concerne le côté strictement technique de la question, propose la rédaction suivante pour l'article susmentionné:

,,L'arbitre considérant ce qui dispose l'article 3 et ses nos. 9° et 10°, et l'article 4 de la Convention conclue entre les Hautes Parties à la Haye le 1er octobre 1904 concernant la délimitation des possessions portugaises et néerlandaises dans l'île de Timor, devra décider si la partie de la limite d'Ocussi Ambeno entre le Noel Bilomi et la source de la Noel Meto est:

a) la rivière, courant du Nord au Sud qui se jette dans la Noel Bilomi au point Colonite, traversant le territoire de Hue Sun et laquelle est appelée Kaboen (par les gens de Tumbaba) et Léos (par les gens de l'Ambeno), ou

b) la rivière qui porte le nom de Oé-Sunan et qui, n'étant pas un affluent de la Noel Bilomi, prend toutefois sa source sur le mont Kinapua, où en sens opposé prend également sa source la Nono Kinapua, petite rivière se dirigeant vers la Noel Bilomi.''

Dans la seconde partie de l'article 1 le projet dit: ,,si les deux gouvernements ne pourraient tomber d'accord préalablement sur le choix d'un arbitre etc.''

Cette rédaction paraissant exclure l'hypothèse que les deux Gouvernements soient tombés d'accord préalablement sur le choix du président de la Confédération suisse, elle serait probablement mieux remplacée par une autre phrase qui mentionne cet accord préalable, tout en laissant établi comme dans le projet que le dit Haut Magistrat aura le droit de désigner l'arbitre si la désignation n'a pas été faite par les parties mêmes.

Finalement dans le préambule du projet on mentionne l'art. 14 de la convention du 1 oct. 1904, lequel désigne le Tribunal Permanent d'arbitrage en conformité avec les dispositions de la convention de la Haye du 29 juillet 1899. Les deux Gouvernements étant tombés d'accord sur la désignation d'un arbitre spécial, il serait préférable de se référer à la convention de la Haye de 1907 qui remplace (art. n°. 91) celle du 29 juillet 1899, qui dans ses articles 38 et 42 admet l'arbitrage hors du Tribunal Permanent.

En ayant recours à l'aimable intervention de Votre Excellence pour transmettre au Gouvernement de S. M. la Reine l'exposition que je viens de faire, je vous offre etc.

(*get.*) VASCONCELLOS.

12.

Brief van den Minister van Buitenlandsche Zaken aan Hr. Ms. Gezant voor Portugal dd. 5 October 1912. (*Uittreksel*).

Het bij schrijven van den heer VAN VOLLENHOVEN d.d. 28 Augustus l.l., n°. 239/93 in Fransche vertaling toegezonden schrijven van de Portugeesche Regeering in zake het ontwerp-compromis betreffende Timor geeft mij aanleiding tot de volgende opmerkingen.

Het heeft mijne aandacht getrokken, dat in de Portugeesche nota sprake is van ,,la proposition du Gouvernement Républicain sur le contesté relatif à *l'application des nos. 9 et 10 de l'art. 3 de la convention* du 1 oct. 1904'', in overeenstemming waarmede in het Portugeesche voorstel betreffende artikel 2 van het ontwerp-compromis gesproken wordt van ,,l'arbitre considérant ce qui dispose *l'article 3 et ses nos. 9° et 10°* et l'article 4 de la convention conclue entre les Hautes Parties à La Haye le 1er octobre 1904 *concernant la délimitation des possessions portugaises et néerlandaises dans l'île de Timor* devra décider si la partie de la limite d'Ocussi Ambeno entre le Noel Bilomi et sa source de la Noel Meto est: etc.''

Door deze bewoordingen zou de indruk gewekt kunnen worden, dat er een geschil bestaat nopens het in art. 3, 9° en 10°, van het tractaat vastgestelde grensverloop, terwijl uit het Nederlandsche ontwerp-compromis duidelijk blijkt, dat uitsluitend met betrekking tot het grensverloop van art. 3, 10°, van het tractaat, onzekerheid heerscht, en art. 2 van dat ontwerp slechts aangeeft, dat de in het tractaat genoemde Oè Sunan zoowel in artikel 3 onder 9° als onder 10° genoemd wordt. Ik geef ten deze aan het Nederlandsche voorstel om zijne grootere duidelijkheid de voorkeur en acht het bovendien weinig aanbevelenswaardig in het hooger bedoelde verband art. 3, sub 9°, te vermelden, nu wij verkaard hebben het door Portugal ten aanzien van *dat* gedeelte van het tractaat gemaakte voorbehoud niet te kunnen aanvaarden.[1]) Het Nederlandsche voorstel schijnt mij toe ook daarom gelukkiger geredigeerd te zijn, omdat het in de eerste plaats de beslissing van den scheidsrechter vraagt niet over het verloop van de grens, maar over de aanwijzing van een door het tractaat genoemde rivier, waaromtrent bij de partijen verschil van opvatting bestaat.

De Portugeesche voorstellen betreffende art. 2, sub *a*, van het compromis komen hierop neder, dat Portugal bedoelde rivier daarin niet wenscht aangegeven te zien met de bepaling, dat zij onder den naam Oè Sunan voorkomt op een der kaarten bedoeld in art. 6 van het Tractaat, doch daarentegen wil doen uitkomen, dat zij de landstreek Hue Sun doorloopt. Dat Portugal ongaarne het voor onze opvatting zoo sterke, op de bij het tractaat behoorende kaart betrekking hebbende argument in het compromis ziet opgenomen, is te begrijpen, want dat argument stelt al dadelijk ons goed recht in het licht, doch juist daarom zou ik de vermelding daarvan in het compromis zeer ongaarne missen. Wel zou ik desnoods geen bezwaar hebben tegen de door Portugal verlangde aanduiding, dat de rivier de landstreek ,,Hue Sun'' doorloopt, mits voor ,,Hue

---

[1]) Referte aan den dezerzijdschen brief van 2 December 1911, afd. I, n°. 23206/79 en de bijlage Uwer missive van 6 December 1911, n°. 402/154. In het gebied correspondeerende met het grensgedeelte bedoeld in art. 3, 9°, is sedert daadwerkelijk bestuur ingevoerd (zie de bij mijn schrijven dd. 19 Juli l.l., afd. I, n°. 13988/42 gevoegde stukken).

Sun'' gelezen wordt ,,Sunan'', omdat daardoor in het compromis een argument voor onze opvatting zou worden opgenomen in verband met de omstandigheid, dat op Timor een rivier somtijds genoemd wordt naar de landstreek, welke zij doorstroomt.

Doch daar, naar het mij voorkomt, de Portugeesche aanduiding bezwaarlijk *naast de onze* in het compromis kan worden opgenomen, moet ik aan de dezerzijds ontworpen redactie boven de Portugeesche de voorkeur geven.

Voorts bestaat er bij mij bezwaar tegen in het compromis met stelligheid uit te spreken, dat op den berg Kinapua eene rivier Oè Sunan ontspringt, gelijk in de door de Portugeesche Regeering voorgestelde redactie geschiedt. Uit de laatstelijk bij mijnen brief van 5 September jl., Afd. I, n°. 16037/54 gevoegde Indische gegevens is toch duidelijk gebleken, dat op den genoemden berg geen riviertje Oè Sunan wordt aangetroffen.

Verandering van de redactie van art. 1 van het ontwerp in den geest van het schrijven van den Portugeeschen Minister schijnt mij onnoodig, aangezien de dezerzijds voorgestelde redactie de mogelijkheid openlaat den President van den Zwitserschen Bondsraad als arbiter aan te wijzen. Tegen de voorgestelde wijziging van de préambule heb ik geen bezwaar.

Ik heb de eer UHEG. uit te noodigen bij de beantwoording van de bovenbedoelde nota van de Portugeesche Regeering met het bovenstaande wel rekening te willen houden.

(*get.*) R. DE MAREES VAN SWINDEREN.

13.

Brief van den Gezant voor Portugal aan den Minister van Buitenlandsche Zaken dd. 21 October 1912.

Ik heb de eer Uwer Excellentie hiernevens een afschrift te doen geworden van mijnen brief nopens de arbitrage over de oostgrens van O'Kussi, welken ik met inachtneming der instructies, vervat in Hare missive van 5 dezer, N°. 18316/62, den 15den van deze maand tot de Portugeesche Regeering heb gericht.

De kennisneming van den tot den Heer VAN VOLLENHOVEN gerichten brief van den Portugeeschen Minister van Buitenlansche Zaken, dd. 23 Augustus jl., waarop de bijlage dezes ten antwoord dient, heeft mij bevestigd in mijne bestaande meening, dat met het wederzijdsch aanvaarden van het principe der arbitrage de moeilijkheden nog verre van uit den weg zouden zijn geruimd.

In de eerste plaats toch ligt eene zwarigheid in het ongelijksoortige der gegevens, door de beide Regeeringen gebezigd tot geografische omschrijving van de grens, die naar hare meeningen onderscheidenlijk diegene is, welke art. 3, n°. 10, van het verdrag bedoelt.

De Nederlandsche Regeering duidt de door Haar voorgestane grens aan met gegevens, die onderling in confesso zijn, daar de benedenloop althans van den ,,affluent'', dien zij kiest, staat aangegeven op de kaart, die deel uitmaakt van het verdrag van 1904, terwijl de verdere loop van die rivier (Oè-Soenan of Kaboen of Leos) bovendien in 1909 is opgenomen *gezamenlijk* door de Nederlandsche en Portugeesche grenscommissiën.

De Portugeesche Regeering daarentegen omschrijft de rivier, die haar toeschijnt de grens te moeten vormen, met behulp van geografische gegevens, die geenszins vaststaan, immers door de Portugeezen eenzijdig zijn opgenomen, zonder medewerking van de Nederlandsche autoriteiten. Zooals de ondergeteekende niet anders heeft verwacht, is blijkens het telegram van den Civielen en Militairen Resident, dd. Ampenan 23 Juli 1912, bevestigend diens gegevens, dd. 30 April jl. (ad Uwer Exc.'s missive 19 Juli jl., n°. 13988/42), aan den dag gebracht, dat de Portugeesche opgaven geheel onjuist zijn.

Om de daaruit voortspruitende zwarigheid in te zien, behoeft men zich slechts in te denken in de taak van den arbiter, die er zich over moet uitspreken: o. a. of aan art. 3, n°. 10, voldoet de rivier door de Portugeesche Regeering aangenomen, waaromtrent hem echter geen gegevens officieel bekend kunnen zijn, daar zij immers, zooals zij door Portugal worden aangeboden, door Nederland geheel worden ontkend.

Deze moeilijkheid had kunnen worden ondervangen, indien de streek, waarover het geschil loopt, indertijd (met alle reserve voor de wederzijdsche aanspraken) ware opgenomen door Nederlandsche en Portugeesche Commissarissen in samenwerking. De ondergeteekende heeft niet nagelaten op dit punt tijdig de aandacht te vestigen. Ik vergun mij in herinnering te brengen laatstelijk mijn schrijven van 5 Februari 1911, n°. 46/54, waarin ik uitdrukkelijk en met verwijzing naar de Indische stukken verzocht om instructies ter zake.

Het ontwerp van compromis, mij geworden bij Uwer Exc. bovengemelde missive dd. 19 Juli 1912, scheen mij niet toe die zwarigheid eenigszins te hebben ondervangen. Destijds heb ik gemeend goed te doen, ten einde oponthoud te vermijden, het gezonden ontwerp, waarover mijne meening trouwens niet werd gevraagd, terstond aan de Portugeesche Regeering aan te bieden overeenkomstig de instructies.

Nu evenwel de beschouwing van de nota van den heer DE VASCONCELLOS van 23 Augustus de vrees versterkt, dat overeenstemming over het compromis op gelijksoortige moeilijkheden dreigt te stuiten als de gezochte overeenstemming over de grens zelve, en het zoeken naar eene andere redactie inderdaad nog kan noodig worden, is het wellicht niet geheel nutteloos het ontwerp alsnog uit het oogpunt van die zwarigheid te bezien.

Zooals boven is opgemerkt, is de taak van den arbiter, die zich moet uitspreken over de mérites van eene rivier, waarvan de loop hem niet kan worden opgegeven, daar deze nog een punt van verschil uitmaakt, eene zeer zware; niet ondenkbaar ware eene uitspraak ,,non liquet'', tenzij de arbiter in art. 4 van het ontwerp grond mocht vinden om partijen eerst uit te noodigen hem schriftelijk het resultaat aan te bieden eener gezamenlijke opneming, op het terrein in quaestie alsnog te doen.

Deze zwarigheid is inhaerent aan de arbitrale oplossing in dit stadium der zaak, hoe men de vraag ook stelle in het compromis. Doch niet weinig is zij verzwaard door de opdracht om naast de soluties *a* en *b* eventueel ook te zoeken naar eene derde grens, waarover evenmin en nog minder gegevens ter beoordeeling kunnen worden aangeboden dan die, welke het Portugeesche standpunt omschrijven.

En hier is niet de opdracht om, zooals de beide andere gevallen, ééne rivier slechts aan te wijzen, doch de geheele grens van den Bilomi tot aan de bronnen van den Noel Meto te bepalen, waarvoor nog heel wat meer (ontbrekende) gemeenschappelijke gegevens noodig zijn dan voor de gevallen *a* en *b*.

In het belang onzer zaak komt die derde subsidiaire opdracht mij voor evenmin te zijn. Bepaalt men zich tot twee soluties, zoo goed als het gaat omschreven, dan ware (zooals het steeds in mijne gedachten heeft gelegen) mogelijk geweest de vraag aan den arbiter zoo te stellen, dat hij niet heeft te beslissen, welke der beide rivieren beslist die is, welke het verdrag aangeeft, maar welke op grond van de met name te noemen acten enz. (ref. het slot van het dezerzijdsch schrijven van 24 Januari jl., n°. 13/5) diegene is, welke aan de bedoeling van art. 3 n°. 10 het naaste bijkomt, bij welke casus positie het mij niet twijfelachtig voorkomt of het oordeel ware in het voordeel van Nederland uitgevallen.

Indien men echter den arbiter het veld zoo ruim wil laten, dat hij oplossing *a* of *b* of welke andere desnoods ook mag

geven, kan van een relatief aan de bedoeling het naaste bij komen moeilijk sprake zijn; en moet wel nauwkeurige aanduiding van eene grens aan den arbiter gevraagd worden, zooals het ontwerp ook doet, waartoe uitvoerige, afdoende geografische gegevens noodig zijn.

Het stellen van eene derde mogelijkheid, die eene transactioneele beslissing openstelt, kan alleen ons standpunt, dat juist door het ongerijmde van de bestaande aanspraken van Portugal, die immers buiten het ooit betwist geweest zijnde gebied gaan, zoo sterk is, slechts noodeloos en aanmerkelijk verzwakken.

Nog enkele opmerkingen van ondergeschikten aard veroorloof ik mij hierbij te voegen.

Waar zooveel onzekerheid heerscht is soberheid bij de omschrijvingen in het compromis gewenscht en ware de vermelding der beide nieuwe namen KABOEN en LEOS wellicht beter vermeden.

Ook de tegenspraak, die er bestaat tusschen het lichaam van art. 2: ,,si l'affluent'' en de opgave in b: ,,n'étant pas un affluent'', op welke tegenstelling toch in de mémoire voldoende het licht kon vallen en hier in den tekst de Portugeesche Regeering moest prikkelen, had misschien kunnen worden ontgaan door eene redactie, die de woorden van het verdrag waarover de strijd loopt, had aangehaald, b.v. als volgt:

L'arbitre devra décider si le tronçon de la limite entre O'kussi—Ambenu et les Possessions Néerlandaises dans l'île de Timor, défini dans l'article 3 n°. 10 de la Convention dans les termes suivants: ,,à partir de ce point la limite suit le thalweg de l'Oè-Sunan'', est formé par:

a) le thalweg de la rivière, courant du nord au sud, qui se jette dans le Bilomi au point Kolonite, et dont le cours inférieur est dessiné sur l'une des cartes visées à l'article 6 de la Convention, et indiqué par le nom Oè-Sunan; ou

b) etc. etc.

Inmiddels moet het antwoord door de Portugeesche Regeering te geven worden afgewacht.

Daags na het indienen van mijne nota bezocht ik den Minister van Buitenlandsche Zaken, die de zaak nog niet had bestudeerd. Ik wees Zijne Excellentie op het weinig bevredigende van Haren brief, die wel zeer teleurstellend was na de mij dezen zomer gegeven mondelinge verzekeringen, dat de opmerkingen slechts ondergeschikte punten zouden betreffen, en maakte de opmerking, dat het mij al moeilijker werd om bij Hr. Ms. Regeering te gewagen van eene geneigdheid der Republikeinsche Regeering om tot eene spoedige solutie te komen.

De Heer DE VASCONCELLOS scheen mijne opmerking niet ongegrond te vinden, althans hij antwoordde mij, in vertrouwen dan, dat zijn op 23 Augustus gegeven antwoord hem evenmin had bevredigd. De Minister had evenwel geoordeeld, dat in de gegeven omstandigheden het 't beste was de bedenkingen der Portugeesche technici maar over te brengen in afwachting van wat den Haag er op zou zeggen. Nu, in tweeden termijn, met kennis van de Nederlandsche zienswijze, was de zaak anders en kon de Minister, en ook de Ministerraad, zich een meer onafhankelijk oordeel vormen.

Van die verklaring nam ik akte, de hoop tevens uitsprekend, dat van zoodanige vrijheid van oordeel en beweging der Portugeesche Regeering mij spoedig de bewijzen zoude bereiken.

(*get.*) W. DOUDE VAN TROOSTWIJK.

BIJLAGE.

Lisbonne, le 15 octobre 1912.

Monsieur le Ministre,

Mon Gouvernement n'a pas tardé de soumettre à un examen réfléchi les observations présentées par Votre Excellence dans Sa note du 23 août dernier, par rapport au projet de Compromis d'arbitrage relatif à la frontière orientale d'Ocussi.

Je suis chargé, à présent, de Lui communiquer les considérations auxquelles Sa note a donné lieu au Gouvernement Royal.

Votre Excellence s'est faite, en premier lieu, l'interprête des bureaux compétents du Ministère des Colonies, en proposant d'insérer dans l'article 2 du projet un passage de la teneur suivante: (l'arbitre) ,,considérant ce qui dispose l'article 3 et ses nos. 9 et 10, et l'article 4 de la Convention conclue à La Haye le 1er octobre 1904 concernant la délimitation des possessions portugaises et néerlandaises dans l'île de Timor''. Le Gouvernement des Pays-Bas est d'avis qu'un compromis d'arbitrage doit contenir l'exposition de la question à résoudre et les règles de procédure, mais qu'il ne convient pas de prescrire à l'arbitre une considération quelconque que celui-ci aura à prononcer. C'est en effet dans la pleine liberté des attributions que les Parties lui confèrent, que l'arbitre doit pouvoir énoncer les considérations sur lesquelles repose sa sentence.

Mon Gouvernement ne pouvant par conséquent, pour des motifs de principe, pas acquiescer à l'amendement proposé par la Commission de Cartographie, me communique en outre les observations suivantes relatives à la portée de l'amendement, que je crois toujours utile de relever.

L'amendement suggérait de charger l'arbitre de considérer en la matière: l'article 3 nos. 9 et 10. Le différend qui a, jusqu'ici, séparé les opinions des deux Gouvernements en ce qui concerne la frontière orientale d'Ocussi, consiste — la correspondance échangée au sujet de la délimitation en fait foi — dans la question à savoir, quelle est l'interprétation qu'il convient de donner à l'article 3 n°. 10 seulement. La mention du n°. 9 de l'art. 3, par conséquent, eût été inexacte et apte à créer de la confusion. Il est peut-être permis de supposer que la mention du n°. 9 fut la suite d'une erreur seulement, le rédacteur du passage en question ayant suivi la terminologie de l'art. 2*a* du projet, où la mention des deux numéros 9 et 10 est de rigueur puisqu'elle y sert à préciser la rivière Oé-Soenan, auquel les deux numéros se réfèrent.

La même observation s'applique à la mention de l'article 4 de la Convention qui devrait aussi rentrer dans les considérations à faire par l'arbitre. L'article 4 prévoit, comme le sait Votre Excellence, l'arpentage et l'indication de la frontière: ces opérations qui devront avoir lieu sur le terrain à la suite de et conformément à la sentence de l'arbitre, ne relèvent certainement pas de la mission que les deux Gouvernement désirent lui confier.

En outre il convient de relever que la rédaction de l'amendement n'était pas exacte en tant qu'elle disait que l'arbitre devait statuer si la rivière *a*, *b*, ou une troisième, forme la partie de la limite entre le Bilomi et la source de la Noel-Meto. Dans l'opinion du Gouvernement de la République, pas plus que dans celle de mon Gouvernement, cette partie de la limite est formée par une seule rivière, ainsi que l'attestent les cartes produites de part et d'autre en 1899.

La deuxième modification proposée par la Commission de Cartographie vise la suppression d'un passage de l'article 2*a*, qui définit l'une des opinions en présence, en précisant que la rivière-frontière serait celle qui se trouve indiquée sur l'une des cartes mentionnées à l'article 6 de la Convention, avec l'appellation de Oé-Sunan.

Votre Excellence n'a pas rapporté dans sa note les motifs qui rendraient désirable la suppression du passage en question. J'y attache pourtant du prix à faire valoir auprès d'Elle la raison très importante en faveur du maintien de ce passage, notamment la circonstance qu'il sert à définir aussi clairement que possible l'objet de la controverse, la mention qui en est faite sur la carte, quoiqu'en soit la valeur pour l'interpré-

tation du n°. 10, étant un fait acquis aux deux parties contractantes.

Le Gouvernement de Sa Majesté la Reine, estimant que la suppression du passage en question ne serait pas sans préjudice du point de vue de la clarté et de la précision du compromis, ne peut à son regret accepter aucune rédaction qui amènerait cette suppression.

Apparemment comme corollaire de la suppression du passage susmentionné, l'amendement, présenté à Votre Excellence par la Commission de Cartographie, insère dans l'article *2a* du projet une clausule tendant à définir la rivière par les termes suivants: „traversant le territoire de Hue-Sun".

Votre Excellence n'ignore pas que le nom de la contrée, parcourue par la rivière visée à l'article *2a*, a donné lieu à une divergence d'opinions résultant des informations contradictoires recueillies respectivement par les fonctionnaires des deux Colonies voisines: tandis qu'aux Néerlandais les tribus ont déclaré que la région s'appelle Sunan, les Portugais ont appris qu'elle est nommé Hue-Sun. Dans cet état de choses le Gouvernement Royal estime qu'il est préférable de ne pas faire mention dans le Compromis de la région parcourue par la rivière, d'autant moins puisque la rivière qu'il s'agit d'indiquer à l'arbitre est suffisamment déterminée par les indications que fournissent la Convention de 1904 et la carte qui en fait partie.

L'article *2b* du projet expose le point de vue à laquelle s'est placé le Gouvernement de la République par rapport à l'interprétation de l'article 3, n°. 10, de la Convention de 1904. La Commission de Cartographie a soumis à Votre Excellence une rédaction de l'art. *2b* dont la portée me semble être celle de définir d'une manière plus affirmative la rivière-frontière. En rédigeant le projet de compromis le Gouvernement des Pays-Bas a scrupuleusement examiné la question à savoir comment donner une détermination aussi claire et précise que possible de la ligne-frontière que le Gouvernement de la République entend être celle visée par les termes de l'article 3, n°. 10, de la Convention.

En ce qui concerne la rédaction de l'art. *2a* il fut possible d'indiquer avec la précision nécessaire l'affluent visé, le cours inférieur du fleuve étant indiqué sur l'une des cartes de la Convention; la rivière que le Gouvernement de la République croit être celle qui répond aux termes de la Convention, au contraire, a été l'objet de reconnaissances faites isolément, en 1909, par les fonctionnaires portugais; les données géographiques recueillies à la suite de ces reconnaissances sur le terrain et consignées sur une carte à une échelle de 50.000, ont été communiquées par les fonctionnaires portugais à leurs collègues néerlandais de la Commission mixte. Ces données ont été plus tard vérifiées sur le terrain par les fonctionnaires techniques néerlandais. Leurs travaux, il est fâcheux de devoir le constater, ont démontré qu'aucune indication relative à une rivière portant le nom de Oé-Sunan, ou un nom similaire, n'a pu être recueillie dans les environs de la montagne Kinapua. Une petite rivière, en réalité, prend sa source sur la dite montagne et court vers le nord; toutefois le chef des Ambenus et également celui des Tumbabas, longuement consultés à ce sujet, ont été unanimes à déclarer positivement que cette dernière rivière n'a jamais été appelé Oé Sunan par leurs gens, mais bien Puamesse ou Noel-Polan. Une enquête récente, instituée sur les lieux, d'ordre du Gouvernement des Indes Néerlandaises, en juin 1912, a fourni derechef un résultat identique.

Nonobstant celà le Gouvernement des Pays-Bas a inséré dans le projet de compromis une définition du point de vue portugais, qui admet au moins l'hypothèse de l'existence d'une rivière Oé-Sunan ayant sa source sur la montagne Kinapua.

Après avoir pris connaissance de ce qui précède, le Gouvernement de la République ne manquera pas de reconnaître et d'apprécier à sa juste valeur que le Gouvernement des Pays-Bas, animé de l'esprit de bonne entente qui n'a cessé de la guider pendant tout le cours des négociations, est allé aussi loin que faire se peut au devant des intentions du Cabinet de Lisbonne.

Jamais, cependant, le Gouvernement de la Reine ne pourra consentir à insérer dans le Compromis l'affirmation catégorique de détails géographiques dont l'inexactitude ne peut pas lui être douteuse.

L'observation présentée par Votre Excellence par rapport à la dernière partie de l'article 1er du Projet repose, me semble-t-il, sur un malentendu. Le sens de la clausule est bien celle-ci que les deux Gouvernements tâcheront de s'entendre pour désigner l'arbitre. L'hypothèse d'un accord des deux Gouvernements sur l'invitation à faire au Président de la Confédération Suisse n'est pas exclue; au cas où on ne tomberait pas d'accord sur le choix de l'arbitre ce Haut Magistrat sera invité à le désigner.

En dernier lieu V. Exc. propose de modifier le préambule et d'y lire la Convention de La Haye de 1907, au lieu de celle de 1899. Mon Gouvernement partage les raisons invoquées à ce sujet et s'empresse de se rallier à cet amendement.

Je profite etc.

(*get.*) W. Doude van Troostwijk.

14.

Brief van den Gezant voor Portugal aan den Minister van Buitenlandsche Zaken dd. 11 November 1912. (*Uittreksel*).

Met betrekking tot de vaststelling van het compromis van arbitrage in zake de grens van Okussi deed de Minister van Buitenlandsche Zaken mij mondeling de navolgende mededeeling.

De nauwgezette en welwillende overweging van mijne nota van 15 October jl., n°. 277, heeft de Portugeesche Regeering duidelijk de moeilijkheden doen inzien, die de formuleering van het compromis met zich brengt. De Nederlandsche Regeering heeft bezwaar er tegen, dat de gegevens ter omschrijving van het Portugeesche standpunt, in art. 2 *b*, anders dan in onderstellenden vorm worden opgenomen. Het Ministerie van Koloniën geeft zich rekenschap van dat bezwaar, doch indien hetzelve zou wenschen in deze toe te geven, zoude het omgekeerd bedenking in het midden moeten brengen tegen de stellige omschrijving, in art. 2 *a* van het ontwerp, van de rivier door Nederland als grens aangenomen. Ik deed den Minister opmerken, dat die stelligheid der omschrijving eenvoudig daardoor mogelijk is, omdat Nederland eene rivier aanneemt omtrent welks loop ook stellige, wederzijds niet betwiste gegevens aanwezig zijn, en Portugal niet. Het verschil vloeit uit de feiten voort en praejudicieert ons standpunt dus niet. De Minister wilde blijkbaar deze argumentatie niet goed begrijpen, hield vol, dat er toch eene ongewenschte ongelijkheid in lag, dat de eene casus-positie met stelligheid, de andere slechts hypothetisch in het compromis zou worden omschreven. Het Ministerie van Koloniën kon op dat punt niet toegeven.

Met het doel om het compromis zoo spoedig mogelijk te doen tot stand komen, met vermijding van hetgeen partijen verdeeld houdt, heeft de Minister gezocht naar eene redactie die daartoe kon strekken. Eerst was gepoogd eene oplossing te vinden aldus, dat beide alinea's, *a* en *b*, positief zouden worden geredigeerd, doch met eene aanduiding, dat zulks het

eenzijdig standpunt, onderscheidenlijk van Nederland en Portugal, weergaf. Nader had de Minister de voorkeur gegeven aan eene redactie, zoodanig vereenvoudigd, dat het verschil, bij het ontwerpen van het compromis gerezen, werd ontgaan. In de zaak geraadpleegd zijnde, ging de Ministerraad met dit laatste accoord. Op eventueele bezwaren van de zijde van het Ministerie van Koloniën daartegen te opperen zoude niet worden ingegaan.

Daarop stelde de Minister mij ter hand den aldus ontworpen tekst, waarvan Uwe Excellentie een afschrift hiernevens gelieve aan te treffen en vroeg ter zake mijn oordeel. Terwijl ik, geene instructies bezittende, zeide, dat ik slechts eene persoonlijke opinie kon uiten, gaf ik den Minister als mijn gevoelen te kennen, dat de redactie wel eene zeer summiere was, b.v. moest ik mij afvragen, of zij, uit een rechtsoogpunt bezien, wel voldeed aan den eisch van ,,nettement déterminer de l'objet du litige''. Anderzijds stelde ik de vraag of, indien men tot eene redactie overging, die niet zoo nauwkeurig mogelijk het twistpunt omschrijft, het dan niet beter zou zijn om den arbiter op te dragen eene interpretatie te geven van art. 3, 10°, van het verdrag van 1904, wat betreft de grens: hetzij liggende tusschen den Noel Bilomi en de bron van den Noel Meto, hetzij door de rivier aangeduid als ,,Oè Sunan'' in gemeld art. 3, 10°. De Heer DE VASCONCELLOS vreesde, dat de te geven *interpretatie* wel eens niet zoo duidelijk kon uitvallen in dat geval, dat de weg tot nieuwe meeningsverschillen werd geopend na de uitspraak.

Op de vraag of ik bereid was den voorslag bovenbedoeld aan het oordeel van Hr. Ms. Regeering te onderwerpen antwoordde ik, dat ik niets wilde nalaten wat mogelijk kon strekken tot beëindiging der quaestie en dus het voorstel aan Uwe Excellentie zoude overbrengen.

Ik veroorloof mij, dat doende, de volgende opmerkingen bescheidenlijk daarbij te voegen.

Indien de voorgestelde of eenige andere summiere redactie inderdaad de moeilijkheid kan wegnemen, die bij het ontwerpen van het compromis is gerezen, en welke door mij, — blijkens dezerzijdsch schrijven van 21 October jl., n°. 298/118 —, niet wordt onderschat, dan ben ik in beginsel van meening, dat naar overleg en overeenstemming in zake zoodanige redactie moet worden gestreefd.

De redactie, zij moge dan meer summier zijn dan in het algemeen gewenscht is, zal op het uitvallen van de sententie geen invloed van belang hebben. Overigens staan wij hier voor het elimineeren van een punt van meeningsverschil, dat in hoofdzaak, zoo niet uitsluitend, bij het Ministerie van Koloniën voortvloeit uit zucht naar eigenliefde. Kon men daartoe geraken dan is zulks in het belang van de zaak.

Het laten aan den arbiter van de keuze tusschen twee mogelijkheden en daarnaast nog desgewenscht elke andere transactie, deze veelheid van casusposities, — ik veroorloofde mij bescheidenlijk daarover mijne meening te zeggen in mijn bovenaangehaald schrijven —, is m. i. voor Nederland niet bepaald voordeelig. Ik weet, dat het Ministerie van Koloniën alhier die ruime keuze van mogelijkheden, in het Nederlandsch voorstel aan den arbiter geboden, voor Portugal zeer aangenaam vond. Naar ik mij den loop eener eventueele procedure indenk bij totstandkoming eener meer vage redactie zal Nederland in zijne mémoire de op de officieele kaart geteekende pseudo-Oè-Sunan als grens verdedigen, Portugal de nader uitgevonden in het oosten liggende Oè Sunan en zal mogelijk het punt van geschil zich als eene keuze tusschen die beide rivieren ontwikkelen, hetgeen mij het meest voordeelig zou toeschijnen. Uitgesloten is niet, dat Portugal eene transactioneele oplossing vrage. Evenwel, bij de bestaande redactie was zoodanige oplossing uitdrukkelijk aan den arbiter aangeboden, en die was m.i. op dat punt minder verkieslijk dan de vage eventueel zal zijn.

Indien Hr. Ms. Regeering van meening mocht zijn, dat een eenvoudig alternatief, *a* of *b*, verkieslijk is, dan zou wellicht op dit punt eene vraag gesteld kunnen worden aan de Portugeesche Regeering, opgevende dat bij eene zoo vage redactie, die het punt in quaestie niet geheel afdoende omschrijft, het althans uitgesloten moet wezen, dat er in het geding worde gebracht iets anders dan de twee opvattingen door de beide Regeeringen tot nu toe verdedigd.

Voor zooveel nuttig laat ik hieronder eene redactie volgen, die ik ontwierp toen mij gebleken was, dat de Portugeesche Regeering er naar streefde door eene vereenvoudigde redactie de oplossing van het meeningsverschil te zoeken: Article 2. ,,L'arbitre devra décider, en se basant sur les traités en vigueur et les principes généraux du droit international, quelle est l'interprétation qu'il convient de donner à l'article 3, 10°, de la Convention conclue à La Haye le 1er octobre 1904 et relative à la délimitation des possessions néerlandaises et portugaises dans l'île de Timor, en ce qui regarde (la partie de la limite comprise entre la Noèl Bilomi et la source de la Noèl Meto) of (la rivière désignée sous le nom de Oè Sunan)''.

Ik heb de eer Uwer Excellentie te verzoeken mij de instructies te willen doen geven omtrent de wijze waarop het overleg moet worden voortgezet.

(*get.*) W. DOUDE VAN TROOSTWIJK.

BIJLAGE.

Portugeesch tegenvoorstel op art. 2 van het Ontwerp-Compromis tot onderwerping aan scheidsrechterlijke beslissing van de vraag gerezen over de Oost-grens van Okussi.

Article 2.

L'arbitre décidera, en se basant sur les traités et les principes généraux du droit international, comment doit être fixée par l'art. 3, 10°, de la convention conclue à La Haye le 1er octobre 1904, concernant la délimitation des possessions portugaises et néerlandaises dans l'île de Timor, la limite à partir de la Noèl Bilomi jusqu'à la source de la Noèl Meto.

15.

Brief van den Gezant voor Portugal aan den Minister van Buitenlandsche Zaken dd. 16 November 1912.

De Minister van Buitenlandsche Zaken te Lissabon heeft het mij mondeling medegedeelde nopens het Portugeesche standpunt in zake het Compromis van Arbitrage (waarover handelde mijn schrijven van 11 dezer, n°. 325/134) nader bevestigd in eene nota gedagteekend van den 12den dezer. Eene vertaling daarvan gelieve Uwe Excellentie hiernevens aan te treffen.

Wat aangaat art. 1 van het Compromis blijkt aan het verlangen der Portugeesche Regeering te kunnen worden voldaan door uitnoodiging van den Zwitserschen President om arbiter te zijn, subsidiair dien aan te wijzen, terwijl genoemde Regeerig bij voorbaat de Nederlandsche redactie in dien geest aanvaardt.

In het contra-ontwerp van art. 2 is eene kleine wijziging gebracht door subsidiair voor te stellen ,,d'après'' in plaats van ,,par'', in den eersten zin, hetgeen eventueel ook juister gezegd zoude zijn, ofschoon ik er liever ,,conformément à'' zou lezen of ,,en vertu''.

De overige artikelen hebben nu evenmin als vroeger tot opmerkingen van Portugeesche zijde aanleiding gegeven.

De redactie van de door Lissabon, dd. 23 Augustus 1912, voorgestelde verbetering in het ,,Préambule'' wordt evenzeer verder aan de Nederlandsche Regeering overgelaten.

Indien de Nederlandsche Regeering in beginsel niet ongeneigd mocht zijn om mede te werken tot eene redactie van art. 2 van het Compromis in den geest als de Portugeesche Regeering laatstelijk heeft voorgesteld, zal ik het op hoogen prijs stellen daarvan inmiddels mededeeling te ontvangen.

(*get.*) W. Doude van Troostwijk.

Bijlage.

(Vertaling.)

Lissabon, den 12den November 1912.

Mijnheer de Minister,

Zoowel uit de nota's, die ik de eer had tot Uwe Excellentie te richten als uit de samensprekingen gedurende welke wij de aangelegenheid van de grenzen op Timor hebben behandeld is Haar bekend, dat de Portugeesche Regeering levendig bezield is van het verlangen zoo spoedig mogelijk tot overeenstemming ter zake met de Regeering van Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden te geraken. U kunt derhalve de voldoening schatten waarmede ik de verzekering heb aanvaard, die Uwe Excellentie mij in Hare nota van den 15den van de vorige maand heeft gegeven met betrekking tot den geest van goede verstandhouding met de Portugeesche Regeering, die de Regeering der Nederlanden in de onderhavige onderhandelingen heeft geleid. Aan deze vriendschappelijke gevoelens meen ik te beantwoorden, terwijl ik mij thans beijver door deze nota te bevestigen, hetgeen ik reeds mondeling U uiteenzette, betreffende de redactie van het arbitragecompromis waarover handelde uw opgemeld schrijven.

Het verschil tusschen de voorgestelde bewoordingen der redactie van art. 2 van het compromis ligt zeer bijzonderlijk in het onderscheid tusschen de Nederlandsche en de Portugeesche zienswijze met betrekking tot het toepassen op het terrein van hetgeen het verdrag bepaalt over de rivier Oé Sunan. Het Portugeesch Gouvernement zoude er niet in kunnen toestemmen de Oé Sunan een zijrivier van de Bilomi te noemen, zooals in Uw voorstel wordt gedaan, evenmin als de Nederlandsche Regeering kan toelaten de categorische verzekering vervat in de Portugeesche contra-propositie nopens het bestaan van een rivier van dien naam, die op den berg Kinapua ontspringt.

Terwijl aldus de beide meeningen onverzoenlijk zijn zoude men dus moeilijk komen tot een tekst, aannemelijk voor beide partijen, indien wij er op zouden staan de rivier Oé Sunan te omschrijven in het lichaam van het compromis. Maar de moeilijkheid verdwijnt wanneer men in art. 2 de aanduidingen nopens de rivier Oé Sunan weglaat en in den volgenden vorm — overigens bijna textueel vervat in het door U aangeboden voorstel — redigeert:

Art. 2.

,,L'arbitre décidera, en se basant sur les traités et les principes généraux du droit international, comment doit être fixée par (ou d'après) l'art. 3, 10°, de la Convention conclue à La Haye le 1 octobre 1904, concernant la délimitation des possessions portugaises et néerlandaises dans l'île de Timor, la limite à partir de la Noèl Bilomi jusqu'à la source de la Noèl Meto.''

Deze redactie, die geheel aan de memories overlaat de definitie der gezichtspunten in bijzonderheden van elk der partijen, wat betreft de rivier Oé Sunan, heeft bovendien het voordeel de kwestie aan den arbiter te onderwerpen in haar geheelen omvang, wat eene beslising mogelijk maakt, die de zaak definitief oplost, zooals onze Regeeringen wenschen.

Wat artikel 1 van het projet betreft vergunne mij Uwe Excellentie, dat ik volharde bij de zienswijze uiteengezet in mijne nota van 23 Augustus. Waar is het, zooals U het zoo goed zegt, dat de door U voorgestelde redactie niet de hypothese uitsluit van overeenstemming der twee Regeeringen om de arbitrage in te roepen van den President van den Zwitserschen Bond. Maar aangezien het feitelijk is goedgevonden, dat zij die démarche zullen doen, verdient het zonder twijfel de voorkeur, dat in het compromis worde gezegd, dat beide Regeeringen zich zullen wenden tot dien hoogen Magistraat, opdat hij de arbiter zij of aanwijze wie het moet zijn.

De Regeering der Republiek aanvaardt bij voorbaat de redactie, die de Regeering van Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden dienovereenkomstig zal voorstellen, evenals (de redactie) van de verbetering, die zal worden gemaakt in het préambuul van het compromis, om de Conventie van 's Hage van 1907 aan te halen, van welke verbetering Uwe Excellentie mij meldde bij Haar brief dat zij is aanvaard door de Nederlandsche Regeering.

Overtuigd aan de overwegingen, die U heeft gesteld in de nota, waarop ik de eer heb te antwoorden, de aandacht te hebben gewijd, die zij verdienen, en te gemoet ziende de mededeeling van den nieuwen tekst van het compromis, dat ik met zooveel genoegen zal onderteekenen, maak ik van de gelegenheid gebruik enz.

(*get.*) A. Vasconcellos.

16.

Brief van den Minister van Buitenlandsche Zaken aan Hr. Ms. Gezant voor Portugal dd. 27 December 1912.

Ik heb de eer U uit te noodigen ter kennis van de Portugeesche Regeering te brengen, dat Hr. Ms. Regeering zich kan vereenigen met de door haar, blijkens de bijlage van Uw schrijven d.d. 16 November l.l., n°. 332/139, voorgestelde omschrijving van het grensgeschil op Timor, met dien verstande, dat in art. 2 van het compromis in plaats van ,,par (ou d'après) l'art. 3, 10°'' gelezen worde ,,conformément à l'art. 3, 10°.''.

In Uwe desbetreffende mededeeling zoude U duidelijk kunnen doen uitkomen, dat Hr. Ms. Regeering de van Portugeesche zijde voorgestelde redactie uiterst summier acht en haar alleen aanvaardt, ten einde zooveel mogelijk mede te werken tot eene spoedige oplossing van de gerezen moeilijkheden. Ik zou het echter gewenscht oordeelen, dat in de ontworpen redactie nog de clausule werd opgenomen, welke voorschrijft, dat recht zal worden gedaan op de stukken en die in het laatste lid van het oorspronkelijk dezerzijds gedaan voorstel voorkwam. Art. 2 zou dan luiden:

,,L'arbitre statuant sur les données fournies par les Parties, décidera en se basant sur les traités et les principes généraux du droit international, comment doit être fixée conformément à l'art. 3, 10°, de la Convention'' enz.

Ter tegemoetkoming aan den door de Portugeesche Regeering geuiten wensch, ware art. 1 als volgt te lezen:

,,Le Gouvernement de Sa Majesté la Reine des Pays-Bas et le Gouvernement de la République portugaise conviennent d'adresser au Président de la Confédération suisse la requête de décider en arbitre sur le différend susmentionné ou de désigner un arbitre dans ce but''.

Wat de préambule betreft, zouden de woorden ,,vu l'art. 14 de ladite Convention'' vervangen kunnen worden door ,,vus les art. 38 et 42 de la Convention pour le règlement pacifique des conflits internationaux conclue à La Haye le 18 octobre 1907.''

Alvorens het compromis gesloten wordt, zouden Hr. Ms. Gezant te Bern en de vertegenwoordiger van Portugal aldaar zich gezamenlijk kunnen wenden tot den President van den Zwitserschen Bond om dezen onder overlegging van den tekst van het ontwerp-compromis uit te noodigen zich bereid te verklaren om de hem daarin opgedragen taak te aanvaarden. Zoodra de Portugeesche Regeering den bedoelden vertegenwoordiger daaromtrent instructies zal hebben doen geworden, zal ik dat gaarne vernemen.

(*get.*) R. DE MAREES VAN SWINDEREN.

17.

Brief van den tijdelijk Zaakgelastigde voor Portugal aan den Minister van Buitenlandsche Zaken dd. 11 Januari 1913.

Ik heb de eer mijn telegram te bevestigen dd. heden, dat ik mij veroorloofde aan Uwe Excellentie te richten naar aanleiding van het hierbij — vergezeld van eene Nederlandsche vertaling — in afschrift overgelegde antwoord der Portugeesche Regeering op de door mij aan haar overgebrachte voorstellen, welke vervat waren in Uwer Excellentie's missive dd. 27 December j.l., Afdeeling I, n°. 24546/81.

Gaarne zal ik ter voldoening aan den door den heer VASCONCELLOS geuiten wensch van UHWG. den definitieven tekst ontvangen van het ontwerp arbitrage-compromis, dat ik dan ten spoedigste aan het Ministerie van Buitenlandsche Zaken te Lissabon zal doen geworden.

Tevens houd ik mij aanbevolen in kennis te worden gesteld met den naam van den gemachtigde, die door H. M. de Koningin zal zijn belast met de onderteekening van bedoeld stuk, opdat ik daarvan te gelijker tijd aan de Portugeesche Regeering mededeeling zal kunnen doen.

(*get.*) VAN VOLLENHOVEN.

BIJLAGE.

(*Vertaling.*)

Lissabon, 7 Januari 1913.

Mijnheer de Zaakgelastigde,

Ik heb de eer U de ontvangst te erkennen van Uwe nota dd. 31 December j.l., betreffende de Oostelijke grens van Okussi, in welke U mij het welwillend onthaal bericht, bereid door de Regeering van H. M. de Koningin der Nederlanden aan de veranderingen voorgesteld door de Regeering der Republiek in het ontwerp arbitrage-compromis ter regeling der aangelegenheid.

Ik neem met de grootste voldoening kennis van de vriendschappelijke termen van het antwoord der Regeering van H. M. de Koningin der Nederlanden, waaraan de Regeering der Republiek beantwoordt door zich geheel te vereenigen met de redactie vervat in Uwe nota van de artt. I en II van het ontwerp-compromis, zoowel als met de bewoording in het preambuul der artt. 38 en 42 van de Conventie van 's Hage dd. 1907.

Wat betreft hetgeen gezegd wordt aangaande de gezamenlijk te doene stappen der vertegenwoordigers der beide landen te Bern bij den President der Helvetische Republiek, zal ik mij beijveren U ermede in kennis te stellen zoodra de heer Guerra Junqueiro, Minister van Portugal, op zijn post zal zijn teruggekeerd, aan wien instructiën zullen worden gegeven om met den Nederlandschen Minister ter zake overleg te plegen.

Ik zoude U zeer dankbaar zijn indien U met den meest mogelijken spoed aan dit Ministerie wilde zenden den definitieven tekst van het ontwerp-compromis, dat de Portugeesche en Nederlansche vertegenwoordigers zullen hebben aan te bieden aan den President der Zwitsersche Republiek.

Terwijl ik het groot genoegen bevestig, dat ik had aan de Regeering van H . M. de Koningin der Nederlanden de volkomen overeenstemming te berichten van de Regeering der Republiek met de nota aan welke ik de eer heb te antwoorden, maak ik van deze gelegenheid gebruik enz.

(*get.*) VASCONCELLOS.

18.

Brief van den tijdelijk Zaakgelastigde voor Portugal aan den Minister van Buitenlandsche Zaken dd. 17 Januari 1913.

Ingevolge Uwer Excellentie's telegrafisch verzoek heb ik de eer Haar hierbij afschrift te doen toekomen der nota, die ik 31 December j.l. in zake Timor tot de Portugeesche Regeering richtte.

Mocht UHWG. steeds afschrift wenschen te ontvangen der verdere brieven, die ik in zake de grensregeling van Oostelijk Okussi tot het Ministerie van Buitenlandsche Zaken te Lissabon mocht richten, zoo houd ik mij voor desbetreffende opdracht aanbevolen.

(*get.*) VAN VOLLENHOVEN.

BIJLAGE.

Madrid, le 31 décembre 1912.

Monsieur le Ministre,

Me référant à l'office de Votre Excellence du 12 novembre dr., j'ai l'honneur de porter à Sa connaissance que le Gouvernement de la Reine se rallie à la proposition du Gouvernement de la République concernant la détermination du différend surgi par rapport à la frontière orientale d'Okussi, pourvu que dans l'article 2 du compromis les mots ,,par (ou d'après) l'art. 3, 10°'' soient remplacés par les mots ,,conformément à l'article 3, 10°''.

Quoique le Gouvernement de la Reine considère la rédaction proposée par le Gouvernement portugais comme extrêmement sommaire, elle l'accepte tout de même, mais seulement dans le but de coöpérer autant que possible à une solution rapide des difficultés surgies.

Mon Gouvernement juge cependant utile que dans la rédaction proposée soit insérée la clause qui prescrit que justice sera faite sur les données fournies par les Parties, clause qui figurait dans le dernier alinéa de la proposition primitive de mon Gouvernement.

L'article 2 serait rédigé de la façon suivante:

,,L'arbitre statuant sur les données fournis par les Parties, décidera en se basant sur les traités et les principes généraux du droit international, comment doit être fixée conformément à l'article 3, 1° de la Convention etc.''

Pour déférer au désir exprimé par le Gouvernement Portugais, l'article 1 pourrait être conçu comme suit:

,,Le Gouvernement de Sa Majesté la Reine des Pays-Bas et le Gouvernement de la République portugaise conviennent d'adresser au Président de la Confédération suisse la requête de décider en arbitre sur le différend susmentionné ou de désigner un arbitre dans ce but.''

En ce qui concerne le préambule, les mots ,,vu l'article 14 de la dite Convention'' pourraient être remplacés par la phrase ,,vus les articles 38 et 42 de la Convention pour le règlement pacifique des conflits internationaux conclue à La Haye le 18 octobre 1907''.

Avant de conclure le compromis le Ministre des Pays-Bas à Berne et le Représentant de la République Portugaise dans la même ville pourraient s'adresser conjointement au Président de la Confédération suisse afin de prier celui-ci, tout en lui remettant le texte du projet de compromis, de bien vouloir se charger de la tâche qui lui y est confiée.

Je serais obligé à Votre Excellence d'être informé aussitôt que des instructions à cet effet auront été données au représentant diplomatique portugais à Berne et, en attendant Sa bienveillante réponse, je me permets de saisir l'occasion pour Vous offrir, Monsieur le Ministre, l'assurance renouvelée de ma très haute considération.

(*get.*) VAN VOLLENHOVEN.

19.

Brief van den Minister van Buitenlandsche Zaken aan den tijdelijk Zaakgelastigde voor Portugal dd. 1 Februari 1913.

Mijn zucht om tot eene spoedige beëindiging van het grensgeschil op Timor zooveel mogelijk mede te werken bracht mij er destijds toe (referte aan mijn schrijven van 27 December jl., Afd. I, N°. 24546/81) aan de wenschen der Portugeesche Regeering tegemoet te komen om den President van de Zwitsersche Republiek tot arbiter aan te wijzen. Ik zie mij echter tot mijn leedwezen gedwongen te erkennen, dat die zucht mij tot eene te overhaaste tegemoetkoming verleid heeft, aangezien eene nauwgezette en aandachtige nadere bestudeering van den tekst van het ontworpen compromis mij tot het inzicht doet komen, dat de aanwijzing van den President der Zwitsersche Republiek als arbiter inderdaad niet is overeen te brengen met art. 14 van het verdrag van 1 October 1904, hetwelk voor elk geschil, uit dat verdrag voortvloeiend, nadrukkelijk het Permanente Hof van Arbitrage tot scheidsrechterlijk orgaan aanwijst. Aangezien de sedert de laatste Vredesconferentie gevestigde jurisprudentie aanneemt, dat een tribunaal d'arbitrage, als voorzien in het 2de en 3de Hoofdstuk van Titel IV der Conventie van den Haag van 1907, ook desgewenscht uit slechts één arbiter kan zijn samengesteld, mits deze lid van het Permanente Hof is, behoeft van den bij beide partijen van den beginne af voorgezeten hebbenden wensch, om aan één eenigen arbiter de beslissing over te laten, niet afgeweken te worden. Slechts kan die arbiter om de boven uiteengezette reden niet zijn de President der Zwitsersche Republiek, die zelf geen lid van het Hof van Arbitrage is. Ten einde echter aan de wenschen der Portugeesche Regeering zooveel mogelijk te blijven tegemoet komen zouden partijen den President der Zwitsersche Republiek kunnen blijven aanwijzen als dengeen, tot wien men zich wenden zal om eenen arbiter te benoemen, voor het geval de partijen zelve het over die keuze niet eens mochten kunnen worden.

Ik heb diensvolgens de eer U hiernevens een exemplaar van een in boven uiteengezetten geest gewijzigd ontwerp-compromis te doen toekomen, hetwelk ik U verzoek met den meest mogelijken spoed aan de Regeering te Lissabon door te zenden.

Aangezien ik ook met den Portugeeschen Gezant alhier deze quaestie ingaand heb besproken, en deze zijne Regeering reeds met een en ander heeft in kennis gesteld zou U zich bij de toezending van het ontwerp-compromis tot de bovenstaande uiteenzetting kunnen bepalen. Het zal echter wel wenschelijk zijn om persoonlijk daarna deze wijzigingen nog eens te gaan toelichten. U gelieve alsdan bij die gelegenheid nogmaals mijn oprecht leedwezen te verzekeren, dat door mijne schuld deze vertraging in de afdoening der aangelegenheid is gebracht en er den nadruk op te leggen, dat zij enkel het gevolg is van mijn te overhaasten drang om aan de wenschen der Portugeesche Regeering tegemoet te komen, waardoor ik mij destijds niet voldoende rekenschap heb gegeven van de fout, die in de voorgestelde redactie gelegen was.

Ik wil mij vleien, dat de Portugeesche Regeering het *onvermijdelijke* der wijziging trouwens zelve ook zal inzien en zij aan de politieke beweegredenen, die hier in het spel schijnen te zijn, voldoende genoegdoening zal gegeven zien, indien de President der Zwitsersche Republiek de rol blijft spelen hem nu aangewezen. Ik merk hierbij nog op, dat ik met den Portugeeschen Gezant ben overeengekomen, dat ik er toe te vinden zal zijn om samen niet tot overeenstemming te komen over den te kiezen arbiter en zoodoende de aanwijzing daarvan door den Zwitserschen President in allen gevalle te verzekeren. De nieuw ontworpen tekst zal den arbiter bovendien de vrijheid laten zijnen arbeid in de plaats zijner inwoning te verrichten en aldaar zijne uitspraak desgewenscht te geven.

Ten slotte is er nog een punt van aanbelang, waaraan, ter vermijding van misverstand, aandacht moet worden gewijd.

Terwijl ten aanzien van de tractaten in art. 2 genoemd geen misverstand kan rijzen, kan het zijn nut hebben ten aanzien van de kaarten, die aan den arbiter zullen worden voorgelegd bij de mémoires ter aanduiding van het standpunt door de respectieve Regeeringen tot dusverre ingenome, allen twijfel buiten te sluiten en vóór de onderteekening van het compromis vast te stellen, dat het die zullen zijn, welke bij de gevoerde gedachtenwisselingen ten grondslag hebben gestrekt, nl. ten aanzien van de door Nederland aangenomen grens, de kaart, welke de Resident van Timor aan den Gouverneur van Portugeesch Timor toezond bij missive dd. 19 Juli 1909, N°. 1689 (referte aan de bijlagen van mijn schrijven dd. 29 April 1910, Afd. I, N°. 893/46) en ten aanzien van de grens door Portugal verdedigd, de door den Gouverneur van Portugeesch Timor aan den Resident van Timor bij schrijven dd. Dilly, 4 Augustus 1910, N°. 51, toegezonden kaart (referte aan de bijlagen van mijn schrijven dd. 20 Januari 1911, Afd. I, N°. 292/5). De in de laatste plaats bedoelde kaart is die, welke het opschrift draagt: ,,Carta para a demarcaçao da fronteira entre Okussi-Ambeno e as possessoes neerlanderas segundo o N°. 10 do artigo 3° da convençao de 1 de Outoubro de 1904. Escala de 1 : 50.000''.

Het komt mij doelmatig voor, dat U laatstbedoeld punt tijdens Uw verblijf te Lissabon bij note verbale behandelt.

(*get.*) R. DE MAREES VAN SWINDEREN.

20.

Brief van den tijdelijk Zaakgelastigde voor Portugal aan den Minister van Buitenlandsche Zaken dd. 6 Februari 1913.

Ik heb de eer Uwer Excellentie hierbij aan te bieden afschrift der nota, welke ik naar aanleiding van Hare missive dd. 1 dezer Afdeeling I, n°. 2566/14, dd. gisteren tot de Portugeesche Regeering richtte.

BIJLAGE.

Madrid, le 5 février 1913.

Monsieur le Ministre,

Le vif désir du Ministre des Affaires Etrangères à La Haye de contribuer pour autant que possible à une prompte solution du conflit concernant la détermination de la frontière orientale d'Ocussi, l'avait amené à déférer à la proposition du Gouvernement Portugais de désigner le Président de la Confédération Helvétique comme arbitre.

Cependant, à son grand regret, le Jonkheer DE MAREES VAN SWINDEREN se voit contraint à reconnaître qu'il a été induit à une concession par trop précipitée, vu qu'un plus ample examen minutieux et attentif du texte du projet de compromis a démontré à Son Excellence que la désignation du Président de la Confédération Helvétique comme arbitre n'est en réalité pas conforme à l'article 14 de la Convention du 1 Octobre 1904, article qui dit expressément que tout conflit dérivant de ce traité devra être soumis à la décision de la Cour Permanente d'Arbitrage.

Comme la jurisprudence établie depuis la dernière Conférence de la Paix a adopté qu'un ,,Tribunal d'arbitrage'', prévu dans les Chapitres 2 et 3 du Titre IV de la Convention de La Haye de 1907, pourra aussi être constitué éventuellement par un seul arbitre, à condition que celui-ci soit membre de la Cour Permanente, le projet, qui depuis le début des négociations a prévalu chez les deux Parties, de laisser à un arbitre unique la résolution du conflit, ne devra pas nécessairement être abandonné.

Or, en vertu de ce qui précède, l'arbitre ne pourra pas être le Président de la Confédération Helvétique, ce Haut Fonctionnaire n'étant pas membre de la Cour Permanente. Toutefois, afin d'obtempérer toujours dans la mesure du possible aux désirs du Gouvernement Portugais, les Parties pourraient maintenir la désignation du Président de la République suisse dans le sens que celui-ci serait la Personne à laquelle on devrait s'adresser pour la nomination d'un arbitre si les Parties ne pouvaient se mettre d'accord sur le choix de celui-ci.

Par conséquent, j'ai l'honneur, d'ordre de mon Gouvernement, de faire parvenir ci-joint à Votre Excellence un exemplaire d'un nouveau projet de compromis, modifié dans le but susindiqué, dont je La prie de bien vouloir prendre connaissance.

En offrant à Votre Excellence mes remerciements anticipés pour le bienveillant accueil qu'Elle voudra bien réserver à la proposition qui fait l'objet de cet office, je saisis l'occasion pour Lui réitérer les assurances de ma très haute considération.

(*get.*) VAN VOLLENHOVEN.

21.

Brief van den tijdelijk Zaakgelastigde voor Portugal aan den Minister van Buitenlandsche Zaken dd. 13 Februari 1913.

Ik heb de eer Uwer Excellentie hierbij aan te bieden afschrift der ,,note verbale'', die ik krachtens de aan het slot van Hare missive d.d. 1 dezer, Afdeeling I, N°. 2566/14, in zake Timor verleende instructie, tot de Portugeesche Regeering richtte.

BIJLAGE.

Note Verbale.

Tandis que les traités mentionnés à l'article 2 du texte du projet de compromis, annexé à l'office du Chargé d'Affaires des Pays-Bas a. i. du 5 février dr., ne peuvent donner lieu à un malentendu, il pourra cependant être utile, en ce qui concerne les cartes géographiques, qui, avec les mémoires, seront remises à l'arbitre ,d'éviter tout doute éventuel quant à la manière de voir adoptée jusqu'ici par les Gouvernements respectifs, et d'établir, avant la signature du compromis, que les dites cartes seront celles qui ont servi de base dans les échanges de vue antérieurs. Il s'agit notamment de la carte transmise par le Résident du Timor néerlandais au Gouvernement du Timor portugais à Dilly par son office du 19 juillet 1909, n°. 1689, concernant la délimitation reconnue par le Gouvernement des Pays-Bas, ainsi que de celle envoyée par le Gouverneur du Timor portugais au Résident du Timor néerlandais par la note du 4 août 1910, n°. 51, relativement à la délimitation défendue par le Portugal.

Cette dernière carte porte l'entête suivant: ,,Carta para a demarcaçao da fronteira entre Okussi-Ambeno e as possessoes neerlanderas segundo o No. 10 de artigo 3° da convençao de 1 de Outoubro de 1904. Escala de 1 : 50.000''.

La Légation des Pays-Bas, en communiquant ce qui précède au Ministère des Affaires Etrangères, a l'honneur de Le prier de bien vouloir lui faire connaître, si possible dans un délai rapproché, quelles sont ses vues au sujet de la question cidessus exposée.

Lisbonne, le 13 février 1913.

22.

Brief van den tijdelijk Zaakgelastigde voor Portugal aan den Minister van Buitenlandsche Zaken dd. 17 Februari 1913.

Met verwijzing laatstelijk naar mijnen brief d.d. gisteren, n°. 64/20, heb ik de eer Uwer Excellentie hiernevens aan te bieden afschrift van het daarin aangekondigde antwoordschrijven der Portugeesche Regeering in zake het laatste Nederlandsche voorstel betreffende de Timor-aangelegenheid.

Eene Nederlandsche vertaling van bedoelde missive gaat mede hierbij.

(*get.*) VAN VOLLENHOVEN.

BIJLAGE.

(*Vertaling.*)

Lissabon, 15 Februari 1913.

Mijnheer de Zaakgelastigde,

Ik heb de eer de ontvangst te erkennen der door U aan mij gerichte nota van den 5den dezer, waaruit ik kennis neem van de beweegredenen, waarop Z. E. jonkheer DE MAREES VAN SWINDEREN zich grondt om de vroeger gedane toezegging, door het Nederlandsche Gouvernement gedaan, tot aanwijzing van den President van het Helvetische Bondgenootschap als arbiter in het geschil nopens Okussi, terug te trekken. Met dezelfde nota zendt U mij het nieuwe ontwerp-compromis, gewijzigd in den geest als boven aangegeven.

In Uwe nota geeft U te kennen, dat Z. E. de Nederlandsche Minister van Buitenlandsche Zaken zich liet verleiden tot het doen van eene overhaaste bewilliging om in te stemmen met het voorstel der Portugeesche Regeering om de beslissing van dien hoogen Magistraat in te roepen. Ik zal U toonen, dat de Regeering van de Republiek bij het aanbieden van gemelden voorslag op eene weloverdachte wijze te werk is gegaan met de gerechtvaardigde overtuiging, dat de internationale verdragen, die de beide landen binden, de tenuitvoerlegging daarvan toelieten.

Het is juist, dat artikel 14 der Timor-conventie van 1 October 1904 naar het Permanente Hof van Arbitrage verwijst, maar bedoeld artikel zegt ook: ,,Conformément aux dispositions prévues au chapitre II de la convention du 29 juillet 1899'', welke niet meer van kracht is sedert zij door die van 18 October 1907 werd vervangen.

Tot de conventie van 1907, geteekend en bekrachtigd door beide landen, appelleerde daarom het Gouvernement, toen

voorgeslagen werd om de oplossing van het geschil van Ocussi door één arbiter te doen beslechten, uitgaande van de meening, dat die oplossing door één arbiter in den tekst van het compromis moest worden opgenomen; in de conventie van 1907, kapittel III, titel IV, welke U nadrukkelijk aanhaalt, en waarop ik de eer heb te antwoorden, wordt het volgende gezegd:

Article 56.

Lorsqu'un Souverain ou un Chef d'Etat est choisi pour arbitre, la procédure arbitrale etc.

Dienovereenkomstig zal U erkennen, dat niet aan het voorstel der Portugeesche Regeering een vaste grondslag ontbrak, waarop gesteund kon worden. De gedachte, welke bij de instelling van het Permanente Hof van Arbitrage voorzat, was, zooals ik veronderstel, die, welke ten doel had de oplossing op vreedzame wijze van conflicten tusschen mogendheden te vergemakkelijken door het beginsel van arbitrage te huldigen in den vorm van een altijd bruikbaar en met recht het algemeen vertrouwen genietend organisch geheel te doen ontstaan.

Het wil mij voorkomen, dat juist het tegenovergesteld resultaat zou worden bereikt, indien het criterium(?) de middelen zoude verkorten, waarop tot dien tijd de arbitrage werd uitgeoefend en waarbij een beroep mogelijk was op Souvereinen en Staatschefs als hoogste autoriteit, wat bovendien door het aangehaalde artikel 56 uitdrukkelijk wordt toegestaan.

Niettegenstaande het voorafgaande, stelt de Regeering der Republiek zoo veel prijs op de innige betrekking, welke zij met het Gouvernement van H. M. de Koningin der Nederlanden onderhoudt, dat zij niet aarzelt om een hernieuwd bewijs van hare vriendschappelijke gevoelens te geven, door bij te dragen tot het voorkomen van eenige moeilijkheid, welke de aanneming van hare zienswijze biedt.

Ik ben derhalve bevoegd te verklaren, en deel U zulks met veel genoegen mede, dat het Gouvernement der Republiek geheel ingaat op het tegenvoorstel der Nederlandsche Regeering en kan mitsdien de onderteekening van het compromis geschieden overeenkomstig de bewoordingen van het nieuwe ontwerp, zoodra de Nederlandsche Regeering U daartoe de bevoegdheid zal hebben verleend, met aanvullende voorschriften, welke dienstig geacht worden.

Ik maak enz.

(*get.*) A. Mancieira.

23.

Brief van den tijdelijk Zaakgelastigde voor Portugal aan den Minister van Buitenlandsche Zaken dd. 16 Februari 1913.

Hedenmiddag had ik een onderhoud met den Minister van Buitenlandsche Zaken nopens de Timoraangelegenheid. Zijne Excellentie deelde niet Uw HoogWelgeboren's meening, dat de benoeming van den President van de Zwitsersche Republiek in strijd zou zijn met artikel 14 van het verdrag van 1 October 1904. Toch was hij bereid op het nieuwe Nederlandsche voorstel in te gaan en beloofde, om een nieuw bewijs te leveren van zijne goede gezindheid ten opzichte van Hr. Ms. Regeering, mij reeds morgen zijn antwoord te zullen doen toekomen, waarvan ik niet zal nalaten onmiddellijk Uwer Excellentie een afschrift te doen geworden.

Ten einde zoo snel doenlijk tot de beëindiging van het geschil te geraken, achtte de Heer Mancieira het wenschelijk, zoo spoedig mogelijk tot de onderteekening van het compromis over te gaan. Hij hoopte dan ook, dat de Nederlandsche Regeering met denzelfden spoed op zijn brief zou antwoorden als hij op ons schrijven heeft gereageerd.

De Chef der politieke afdeeling van het Departement van Buitenlandsche Zaken, met wien ik mij heden eveneens onderhield, was van meening, dat men den arbiter bij onderling goedvinden zoude kunnen benoemen en men eventueel zelfs den President der Zwitsersche Republiek geheel buiten de aangelegenheid zou kunnen laten, wanneer men het over een scheidsrechter zoude kunnen eens worden. Hij zoude een en ander nog met den Minister bespreken.

(*get.*) van Vollenhoven.

24.

Telegram van den Minister van Buitenlandsche Zaken aan den tijdelijk zaakgelastigde voor Portugal dd. 24 Februari 1913.

Uw 21. Gelieve met betuiging waardeering van Nederlandsche Regeering wegens tot stand gekomen overeenstemming voorstellen primo onderteekening te doen geschieden Haag, secundo te voren en onverwijld beiden gezanten Bern op te dragen doen démarche bedoeld mijn 42 van 1912.

Sein beslissing. Kaart bedoeld in particulieren brief heden verzonden. — Swinderen.

25.

Brief van den tijdelijk Zaakgelastigde voor Portugal aan den Minister van Buitenlandsche Zaken dd. 26 Februari 1913.

Naar aanleiding van Uwer Excellentie's draadbericht dd. eergisteren verzocht ik den Minister van Buitenlandsche Zaken alhier mij in audiëntie te willen ontvangen en reeds heden had ik met Zijne Excellentie het gewenschte onderhoud.

De Heer Mancieira verzocht mij in verband met het feit, dat tot nu toe de onderhandelingen in zake Ocussi steeds schriftelijk waren gevoerd, tot hem een brief te richten, waarin de wenschen der Nederlandsche Regeering werden kenbaar gemaakt en hij beloofde mij daarop onmiddellijk, eveneens per brief, te zullen antwoorden. Ik stelde hem daarop de hierbij in afschrift overgelegde nota ter hand en zal niet nalaten Uwer Excellentie telegrafisch met het antwoord der Portugeesche Regeering in kennis te stellen.

(*get.*) van Vollenhoven.

Bijlage.

Lisbonne, le 25 février 1913.

Monsieur le Ministre,

Je n'ai pas manqué de porter à la connaissance du Gouvernement de la Reine le contenu de l'office de Votre Excellence du 15 du courant, ayant trait au règlement par l'arbitrage du différend existant entre les Pays-Bas et le Portugal, par rapport à la délimitation de la frontière orientale d'Ocussi.

Maintenant le Ministre des Affaires Etrangères à la Haye me charge d'exprimer à Votre Excellence le contentement du Gouvernement néerlandais au sujet de l'accord, auquel on vient d'aboutir et de Lui proposer de faire procéder dans cette ville à la signature du compromis d'arbitrage.

En outre j'ai reçu les ordres de proposer à Votre Excellence de charger le plus vite possible, en tout cas avant la

signature du compromis en question, les Ministres néerlandais et portugais à Berne de solliciter l'accueil favorable du Président de la Confédération helvétique en ce qui concerne l'exécution de l'alinéa 2 de l'article 1er du compromis d'arbitrage, comme la Légation Royale l'avait déjà proposé au prédécesseur de Votre Excellence par la note du 23 juillet dr., citée sous le numéro 189.

En priant Votre Excellence de bien vouloir me faire connaître dans un délai rapproché Sa manière de voir dans l'affaire qui fait l'objet de la présente, je saisis l'occasion, etc.

(*get.*) VAN VOLLENHOVEN.

26.

Telegram van den tijdelijk Zaakgelastigde voor Portugal aan den Minister van Buitenlandsche Zaken dd 27 Februari 1913.

Portugeesche Regeering neemt voorstellen aan vervat in Uw telegram nopens Timor. Portugeeschen Gezant Bern wordt opgedragen met Nederlandschen vertegenwoordiger démarche te doen bij President. — VOLLENHOVEN.

27.

Brief van den tijdelijk Zaakgelastigde voor Portugal aan den Minister van Buitenlandsche Zaken dd. 27 Februari 1913.

Ik heb de eer het draadbericht te bevestigen, dat ik heden tot Uwe Excellentie richtte:

,,Portugeesche Regeering neemt voorstellen aan vervat in uw telegram nopens Timor. Portugeeschen Gezant Bern wordt opgedragen met Nederlandschen vertegenwoordiger démarche te doen bij President.''

Tevens veroorloof ik mij Haar hiernevens afschrift, vergezeld van eene vertaling, te doen geworden van den brief der Portugeesche Regeering, welke het antwoord inhoudt op de nota van dit Gezantschap, copielijk gevoegd bij mijn brief dd. 26 dezer, n°. 81/27.

(*get.*) VAN VOLLENHOVEN.

BIJLAGE.

(*Vertaling.*)

Lissabon, 27 Februari 1913.

Mijnheer de Zaakgelastigde,

Ik had de eer Uwe nota van den 25sten dezer te ontvangen, waarin U uitdrukking geeft aan de waardeering der Nederlandsche Regeering wegens de totstandkoming der overeenstemming betreffende de Oostelijke grensscheiding van Okussi-Ambeno, den voorslag doende:

1°. dat de onderteekening van het compromis in den Haag geschiede;

2°. dat vóór die onderteekening de Portugeesche en Nederlandsche vertegenwoordigers in Bern aanzoek doen om een gunstig onthaal door den President van het Helvetisch Bondgenootschap, aangaande de uitvoering van alinea 2 van artikel I.

In antwoord daarop haast ik mij te berichten, dat de Regeering der Republiek hare volle inwilliging verleent aan de door U overgebrachte voorstellen van het Gouvernement van H. M. de Koningin der Nederlanden en dat zij aan den vertegenwoordiger van Portugal in Zwitserland instructies zal doen toekomen om tot het beoogde doel bij den President van het Bondgenootschap te geraken, wanneer ook de Nederlandsche vertegenwoordiger de bevoegdheid zal hebben ontvangen om eveneens daartoe over te gaan.

Ik maak van deze gelegenheid gebruik enz.

(*get.*) A. MANCIEIRA.

28.

Brief van den tijdelijk Zaakgelastigde voor Portugal aan den Minister van Buitenlandsche Zaken dd. 28 Februari 1913.

Ik ontving Uwer Excellentie's missive dd. 25 dezer, afdeeling I, n°. 4210/19, met bijlage en liet niet na in verband daarmede den heer VASCONCELLOS, directeur van het Cartographisch Bureau van het Ministerie van Koloniën alhier, om een onderhoud te verzoeken, dat mij heden reeds werd verleend.

Het bleek dat, gelijk ik wel vermoed had, de kaart, bedoeld bij U H.W.Geb.'s missive dd. 1 dezer, Afdeeling I, n°. 2566/14, door den Resident van Timor aan den Gouverneur te Dilly toegezonden, nimmer in het bzit van mijn zegsman was gekomen, waarom hij dan ook nog niet op de note verbale, waarvan een afschrift gevoegd was bij mijn brief van 13 dezer, n°. 57/19, had geantwoord.

Na met bedoelden hoofdambtenaar nauwkeurig de gemelde kaart in oogenschouw te hebben genomen, zeide hij mij op het Nederlandsche voorstel te zullen ingaan en ten spoedigste van zijne beslissing aan het Ministerie van Buitenlandsche Zaken te zullen kennis geven.

Zoodra ik het officieele antwoord der Portugeesche Regeering zal hebben ontvangen, zal ik Uwe Excellentie daarvan in kennis stellen.

(*get.*) VAN VOLLENHOVEN.

29.

Brief van den tijdelijk Zaakgelastigde voor Portugal aan den Minister van Buitenlandsche Zaken dd. 6 Maart 1913.

Ik heb de eer Uwer Excellentie hierbij afschrift en vertaling te doen toekomen van het antwoord der Portugeesche Regeering op de nota van dit Gezantschap, copielijk overgelegd bij mijn schrijven dd. 13 Februari jl., N°. 57/19, betreffende de geographische kaarten, die aan den arbiter in de Ocussi-aangelegenheid behoorden te worden overgelegd.

Gelijk Uwe Excellentie uit de bijlagen dezes zal gelieven te ontwaren, neemt de Regeering hier te lande het Nederlandsche voorstel aan.

(*get.*) VAN VOLLENHOVEN.

BIJLAGE.

(*Vertaling.*)

In de note-verbale van 13 Februari exposeerde de Nederlandsche Legatie, dat het van belang was vast te stellen, vóór de onderteekening van het compromis betreffende Timor, dat de geographische kaarten, die aan den arbiter zouden worden aangeboden, diegenen zouden zijn, welke ten grondslag hadden gestrekt in de gevoerde onderhandelingen, namelijk die, door den Resident van Nederlandsch Timor aan den Portugeeschen Gouverneur toegezonden voor de grens door de Nederlandsche Regeering voorgesteld, en die, gezonden door

den Portugeeschen Gouverneur aan den Resident van Nederland voor de grens door Portugal gereclameerd.

Het Ministerie van Buitenlandsche Zaken, gevolg gevend aan den wensch, door de Koninklijke Legatie uitgesproken in bovenstaande nota, heeft de eer te berichten, dat het Gouvernement der Republiek geheel accoord gaat met de zienswijze der Regeering van H. M. de Koningin der Nederlanden omtrent het betrekkelijk punt.

Lissabon, 5 Maart 1913.

30.

Brief van den Minister van Buitenlandsche Zaken aan den tijdelijk Zaakgelastigde voor Portugal dd. 4 April 1913.

Met verwijzing laatstelijk naar mijn schrijven dd. 3 dezer Afdeeling I, N°. 5913/30, heb ik de eer U mede te deelen, dat den 3den dezer de onderteekening heeft plaats gehad van het compromis in zake de arbitrage nopens de grensaangelegenheden op Timor, waarvan een afdruk hierbij gaat.

(*get.*) R. DE MAREES VAN SWINDEREN.

BIJLAGE.

Compromis.

Sa Majesté la Reine des Pays-Bas et le Président de la République Portugaise, considérant que l'exécution de la Convention conclue entre les Pays-Bas et le Portugal à La Haye le 1er octobre 1904, concernant la délimitation des possessions néerlandaises et portugaises dans l'île de Timor, a fait naître un différend au sujet de l'arpentage de la partie de la limite visée à l'article 3, 10° de cette Convention;

désirant mettre fin à l'amiable à ce différend;

vus l'article 14 de ladite Convention et l'article 38 de la Convention pour le règlement pacifique des conflits internationaux conclue à la Haye le 18 octobre 1907;

ont nommé pour Leurs plénipotentiaires, savoir:

Sa Majesté la Reine des Pays-Bas:

Son Excellence Monsieur le Jonkheer DE MAREES VAN SWINDEREN, Son Chambellan, Son Ministre des Affaires Etrangères;

Le Président de la République Portugaise:

Son Excellence Monsieur ANTONIO MARIA BARTHOLOMEU FERREIRA, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire à La Haye,

lesquels, dûment autorisés à cet effet, sont convenus des articles suivants:

Article 1.

Le Gouvernement de Sa Majesté la Reine des Pays-Bas et le Gouvernement de la République Portugaise conviennent de soumettre le différend susmentionné à un arbitre unique à choisir parmi les membres de la Cour permanente d'Arbitrage.

Si les deux Gouvernements ne pourraient tomber d'accord sur le choix de tel arbitre, ils adresseront au Président de la Confédération Suisse la requête de le désigner.

Article 2.

L'arbitre statuant sur les données fournies par les Parties, décidera en se basant sur les traités et les principes généraux du droit international, comment doit être fixée conformément à l'article 3, 10°, de la Convention conclue à La Haye le 1er octobre 1904 concernant la délimitation des possessions néerlandaises et portugaises dans l'île de Timor, la limite à partir de la Noèl Bilomi jusqu'à la source de la Noèl Meto.

Article 3.

Chacune des Parties remettra par l'intermédiaire du Bureau International de la Cour permanente d'Arbitrage à l'arbitre dans un délai de 3 mois après l'échange des ratifications de la présente Convention un mémoire contenant l'exposé de ses droits et les documents à l'appui et en fera parvenir immédiatement une copie certifiée conforme à l'autre Partie.

A l'expiration du délai susnommé chacune des Parties aura un nouveau délai de 3 mois pour remettre par l'intermédiaire susindiqué à l'arbitre, si elle le juge utile, un second mémoire dont elle fera parvenir une copie certifiée conforme à l'autre Partie.

L'arbitre est autorisé à accorder à chacune des Parties qui le demanderait une prorogation de 2 mois par rapport aux délais mentionnés dans cet article. Il donnera connaissance de chaque prorogation à la Partie adverse.

Article 4.

Après l'échange de ces mémoires aucune communication écrite ou verbale ne sera faite à l'arbitre, à moins que celui-ci ne s'adresse aux Parties pour obtenir d'elles ou de l'une d'elles des renseignements ultérieurs par écrit.

La partie qui donnera ces renseignements en fera parvenir immédiatement une copie certifiée conforme à l'autre Partie et celle-ci pourra, si bon lui semble, dans un délai de 2 mois après la réception de cette copie, communiquer par écrit à l'arbitre les observations auxquelles ils lui donneront lieu. Ces observations seront également communiquées immédiatement en copie certifiée conforme à la Partie adverse.

Article 5.

L'arbitre siégera à un endroit à désigner par lui.

Article 6.

L'arbitre fera usage de la langue française tant dans la sentence que dans les communications qu'il aura à adresser aux Parties dans le cours de la procédure. Les mémoires et autres communications émanant des Parties seront dressés dans cette langue.

Article 7.

L'arbitre décidera de toutes les questions qui pourraient surgir relativement à la procédure dans le cours du litige.

Article 8.

Aussitôt après la ratification de la présente Convention chacune des Parties déposera entre les mains de l'arbitre une somme de deux mille francs à titre d'avance pour les frais de la procédure.

Article 9.

La sentence sera communiquée par écrit par l'arbitre aux Parties.

Elle sera motivée.

L'arbitre fixera dans sa sentence le montant des frais de la procédure. Chaque Partie supportera ses propres frais et une part égale desdits frais de procédure.

Article 10.

Les Parties s'engagent à accepter comme jugement en dernier ressort la décision prononcée par l'arbitre dans les limites de la présente Convention et à l'exécuter sans aucune réserve.

Tous différends concernant l'exécution seront soumis à l'arbitre.

Article 11.

La présente Convention sera ratifiée et entrera en vigueur immédiatement après l'échange des ratifications qui aura lieu à La Haye aussitôt que possible.

En foi de quoi, les plénipotentiaires respectifs ont signé la présente Convention qu'ils ont revêtue de leurs cachets.

Fait en double à La Haye, le 3 avril 1913.

31.

Brief van den Portugeeschen Gezant aan den Minister van Buitenlandsche Zaken dd. 31 Juli 1913.

Excellence,

Comme suite aux conversations que j'ai eu l'honneur d'avoir avec Votre Excellence au sujet de l'arbitrage de Timor j'ai l'avantage de communiquer à Votre Excellence que mon Gouvernement est complètement d'accord avec Votre Excellence quant au choix de Son Excellence Monsieur Lardy, Ministre de Suisse à Paris, pour servir d'arbitre dans la question pendante entre le Portugal et les Pays-Bas et qui fait l'objet de la convention du 3 avril dernier de laquelle j'ai eu l'honneur d'échanger les ratifications avec Votre Excellence le 30 courant.

Je profite etc.

(*get.*) ANTONIO MARIA BARTHOLOMEU FERREIRA

32.

Brief van den Minister van Buitenlandsche Zaken aan den tijdelijk Zaakgelastigde voor Portugal dd. 6 Augustus 1913.

Met verwijzing laatstelijk naar mijn schrijven, dd. 20 Mei jl., Afdeeling I, N°. 10134, heb ik de eer U mede te deelen, dat den 30sten Juli jl. alhier heeft plaats gehad de uitwisseling van de akten van bekrachtiging der op 3 April jl. alhier onderteekende overeenkomst in zake de arbitrage nopens de grens van O'Kussi op Timor.

Ter Uwer persoonlijke informatie voeg ik hieraan toe, dat tusschen Hr. Ms. Regeering en de Portugeesche Regeering overeenstemming is bereikt ten aanzien van de keuze van eenen arbiter, welke keuze is gevallen op den heer Lardy, den Zwitserschen Gezant te Parijs.

(*get.*) R. DE MAREES VAN SWINDEREN.

33.

Brief van den Minister van Buitenlandsche Zaken aan den Portugeeschen Gezant dd. 26 Augustus 1913.

Monsieur le Ministre,

J'ai eu l'honneur de recevoir la note de Votre Excellence du 31 juillet dernier, par laquelle Elle a bien voulu me communiquer que le Gouvernement portugais est d'accord avec le Gouvernement de la Reine quant au choix de Son Excellence M. LARDY, Ministre de Suisse à Paris, comme arbitre dans la question pendante entre les Pays-Bas et le Portugal, qui fait l'objet de la convention du 3 avril dernier et dont j'ai eu l'honneur d'échanger les ratifications avec Votre Excellence le 30 juillet dernier. En accusant réception à Votre Excellence de Sa note précitée, je me félicite de pouvoir constater qu'un accord définitif est par conséquent intervenu entre les deux Gouvernements à ce sujet.

Le Tribunal étant par ce fait composé, je me propose de notifier prochainement, aux termes de l'article 46 de la Convention du 18 octobre 1907, au Bureau de la Cour Permanente d'Arbitrage la décision de s'adresser à la Cour, le texte du compromis et le nom de l'Arbitre.

Ce procédé me paraît d'ailleurs conforme aux stipulations du compromis.

Le Gouvernement de la République serait peut-être disposé à agir de la même manière, après quoi le Bureau pourrait saisir officiellement du compromis et du choix de l'arbitre Son Excellence M. LARDY, qui, pressenti de manière officieuse par les Représentants diplomatiques des deux pays à Paris, s'est plu à se déclarer prêt à assumer la tâche qui lui serait confiée.

La question de la délimitation de la frontière orientale du pays d'Ocussi, qui fut déjà si longtemps un objet de vues controverses de la part des deux Gouvernements, est entrée, par le fait de l'accord intervenu sur le choix de l'arbitre, dans une phase nouvelle qui nous apportera sous peu le règlement définitif. Je crois qu'il y a lieu de part et d'autre à se féliciter du résultat obtenu, auquel les deux Gouvernements, sans se départir des points de vue juridiques respectifs qui les séparent, ont également travaillé dans cet esprit de conciliation et de désir d'entente qui, j'en suis convaincu, continueront à inspirer les relations des deux pays.

Veuillez etc.

(*get.*) R. DE MAREES VAN SWINDEREN.

34.

Mémoire du Gouvernement Portugais

Conformément à ce qui est arrêté dans la convention de limites du premier octobre 1904, entre le Portugal et la Hollande au sujet de leurs possessions à Timor, ratifiée par le parlement portugais le 2 octobre 1908, il a été nommé, de concert entre les deux gouvernements, une commission mixte afin de procéder au bornage des territoires respectifs, laquelle en conformité de l'article 4 de la convention susdite, a commencé ses travaux à l'est de la région portugaise d'Okussi-Ambeno en 1909.

Les délégués des gouvernements locaux qui composaient la commission n'ayant pu s'entendre dans l'exécution de l'article 3, n°. 9 *in fine* et du n°. 10, ont résolu d'en référer la solution aux gouvernements centraux, qui à leur tour ont décidé, après quelques démarches de soumettre l'affaire à l'arbitrage, par quoi ils ont négocié la Convention arbitrale comme il suit:

LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE PORTUGAISE ET SA MAJESTÉ LA REINE DES PAYS-BAS, considérant que l'exécution de la Convention conclue entre le Portugal et les Pays-Bas à la Haye le 1er octobre 1904, concernant la délimitation des possessions portugaises et néerlandaises dans l'île de Timor, a fait naître un différend au sujet de l'arpentage de la partie de la limite visée à l'article 3, 10°, de cette Convention;

désirant mettre fin à l'amiable à ce différend;

vus l'article 14 de ladite Convention et l'article 38 de la Convention pour le règlement pacifique des conflits internationaux conclue à la Haye le 18 octobre 1907;

ont nommé pour Leurs plénipotentiaires, savoir:

le Président de la République Portugaise:

Son Excellence Monsieur António Maria Bartholomeu Ferreira, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire à la Haye;

Sa Majesté la Reine des Pays-Bas:

Son Excellence Monsieur le Jonkheer de Marees van Swinderen, Son Chambellan, Son Ministre des Affaires Etrangères,

lesquels, dûment autorisés à cet effet sont convenus des articles suivants:

Article 1.

Le Gouvernement de la République portugaise et le Gouvernement de Sa Majesté la Reine des Pays-Bas conviennent de soumettre le différend susmentionné à un arbitre unique à choisir parmi les membres de la Cour permanente d'Arbitrage.

Si les deux Gouvernements ne pourraient tomber d'accord sur le choix de tel arbitre, ils adresseront au Président de la Confédération Suisse la requête de le désigner.

Article 2.

L'arbitre statuant sur les données fournies par les Parties, décidera en se basant sur les traités et les principes généraux du droit international, comment doit être fixée conformément à l'article 3, 10°, de la Convention conclue à la Haye le 1er octobre 1904 concernant la délimitation des possessions portugaises et néerlandaises dans l'île de Timor, la limite à partir de la Noèl Bilomi jusqu'à la source de la Noèl Meto.

Article 3.

Chacune des Parties remettra par l'intermédiaire du Bureau International de la Cour permanente d'Arbitrage à l'arbitre dans un délai de 3 mois après l'échange des ratifications de la présente Convention un mémoire contenant l'exposé de ses droits et les documents à l'appui et fera parvenir immédiatement une copie certifiée conforme à l'autre Partie.

A l'expiration du délai susnommé chacune des Parties aura un nouveau délai de 3 mois pour remettre par l'intermédiaire susindiqué à l'arbitre, si elle juge utile, un second mémoire dont elle fera parvenir une copie certifiée conforme à l'autre Partie.

L'arbitre est autorisé à accorder à chacune des Parties qui le demanderait une prorogation de 2 mois par rapport aux délais mentionnés dans cet article. Il donnera connaissance de chaque prorogation à la Partie adverse.

Article 4.

Après l'échange de ces mémoires aucune communication écrite ou verbale ne sera faite à l'arbitre, à moins que celui-ci ne s'adresse aux Parties pour obtenir d'elles ou de l'une d'elles des renseignements ultérieurs par écrit.

La Partie qui donnera ces renseignements en fera parvenir immédiatement une copie certifiée conforme à l'autre Partie et celle-ci pourra, si bon lui semble, dans un délai de 2 mois après la réception de cette copie, communiquer par écrit à l'arbitre les observations auxquelles ils lui donneront lieu. Ces observations seront également communiquées immédiatement en copie certifiée conforme à la Partie adverse.

Article 5.

L'arbitre siégera à un endroit à désigner par lui.

Article 6.

L'arbitre fera usage de la langue française tant dans la sentence que dans les communications qu'il aura à adresser aux Parties dans le cours de la procédure. Les mémoires et autres communications émanant des Parties seront dressés dans cette langue.

Article 7.

L'arbitre décidera de toutes les questions qui pourraient surgir relativement à la procédure dans le cours du litige.

Article 8.

Aussitôt après la ratification de la présente Convention chacune des Parties déposera entre les mains de l'arbitre une somme de deux mille francs à titre d'avance pour les frais de la procédure.

Article 9.

La sentence sera communiquée par écrit par l'arbitre aux Parties.

Elle sera motivée.

L'arbitre fixera dans sa sentence le montant des frais de la procédure. Chaque Partie supportera ses propres frais et une part égale des dits frais de procédure.

Article 10.

Les Parties s'engagent à accepter comme jugement en dernier ressort la décision prononcée par l'arbitre dans les limites de la présente Convention et à l'exécuter sans aucune réserve.

Tous différends concernant l'exécution seront soumis à l'arbitre.

Article 11.

La présente Convention sera ratifiée et entrera en vigueur immédiatement après l'échange des ratifications qui aura lieu à la Haye aussitôt que possible.

En foi de quoi, les plénipotentiaires respectifs ont signé la présente Convention qu'ils ont revêtue de leurs cachets.

Fait en double à la Haye, le 3 avril 1913.

(L. S.) *António Maria Bartolomeu Ferreira.*

(L. S.) *R. de Marees van Swinderen.*

Avant d'aborder directement l'analyse du sujet, le gouvernement a néanmoins entendu qu'il serait de tout point utile de faire par devant l'Arbitre quelques considérations d'un caractère géographique pour donner une idée du milieu où la question se présente.

Timor, la dernière île à l'orient de la série continue des îles de la Sonde, et la plus voisine de l'Australie, eut pour premiers occupants les portugais, qui guidés par la foi chrétienne y abordèrent et s'y établirent, comme d'ailleurs dans beaucaup d'autres îles de la Malaisie, après s'être fixés à Solor et à Larantuca, leurs points d'appui pour l'expansion portugaise dans cette partie de la Sonde.

L'île qui est allongée et presque fusiforme s'étend du NE au SO, ayant sa partie effilée tournée au levant. Longitudinalement, et semblable à une épine dorsale, il y a une chaîne de montagnes assez élevée et tourmentée d'où se précipitent plusieurs torrents et ruisseaux qui vont vers la mer; le versant méridionale ayant cependant une declivité plus douce que celui du nord. Son mont le plus élevé, le Ramelau mesurant 2950 mètres d'altitude est le centre orographique de l'île, et tout autour, d'autres monts très élevés aussi font partie de l'énorme barrière séparant les deux côtes nord et sud de l'île, et dont les versants ont des caractères orogéniques tout-à-fait différents; celui du sud ayant le caractère australien et celui du nord le caractère malais ou des Moluques,

distinction qui s'étend d'ailleurs au climat, à la faune, et à la flore, d'ou il s'ensuit qu'il se trouve à Timor pour le moins une partie de la limite entre le continent australien et l'Insulinde.

Il y a à Timor deux grandes régions ethniques: celle des Bellos ou peuples de l'est réunis par la conquête du roi de Behale qui s'empara des terres orientales, et celle du Serviao, ou des peuples d'ouest conquis par le roi de Sonebait.

Les portugais en occupant Timor s'établirent à Ocussi (Lifáo) et ils étendirent surtout leur influence sur la région de Bellos, et plus tard la Hollande, lorsqu'elle s'empara de Koepang à l'occident, commença naturellement par le Serviao à répandre aussi son influence naissante.

Sans prétendre faire l'histoire des phases qu'ont traversées l'occupation portugaise et la néerlandaise à Timor, nous dirons seulement qu'après des difficultés de différentes espèces touchant les sphères d'influence respectives les deux pays se sont accordés de fixer définitivement les limites de leurs possessions par le traité du 20 avril 1859, ratifié le 18 août 1860, par lequel la partie orientale de l'île avec les territoires d'Ocussi-Ambeno et de Naimuti était dévolue au Portugal, les Pays-Bas restant dès lors en possession de presque tout le Serviao.

La capitale portugaise a été transférée de Lifáo à Dilly, par 8° 33′ sud et 125° 35′ est de Greenwich. La population de nos territoires est, d'après un calcúl estimatif, évaluée à 303 600 habitants et la superficie occupée à 19 000 KM². environ.

A cause du caractère nettement montagneux et des grandes altitudes, le climat du litoral, surtout dans les endroits marécageux ou dans la plate campagne, coupée de ruisseaux, est seul tenu pour malsain. A Dilly depuis le mois d'octobre 1909 jusqu'à celui de janvier 1910 la température a été en moyenne de 29°, 6 centigrades et l'humidité de 74,5 avec des vents dominants ONO, NNE et O, ce qui montre combien le climat y est dépressif en cette saison. Cependant à Sobaida, sur le versant méridional et à l'est de Dilly à l'altitude de 600^{m} la température se tient à la moyenne de 23°,2 et l'humidité à 86 avec des vents NNE et OSO.

Le climat de Lahane qui est sur le versant nord, au sud de Dilly à une demi-heure de marche est si bénin que les principaux fonctionnaires de la ville y ont établi leur résidence.

Le Timor portugais forme une province d'outre-mer subordonnée directement au gouvernement de la métropole. La division administrative par gouvernements militaires est basée jusqu'à un certain point, sur la division politique indigène, constituée par différents états gouvernés chacun par un chef qui prend le nom de *Leoray*, dont nous avons fait ,,roi'' à cause peut-être de la terminaison du vocable, subdivisés en un nombre plus ou moins grand de bourgades ou de villages groupés en vue de certains intérêts, chaque groupe formant ce qu'on appelle un *suco* sous l'autorité d'un *datô* qui se donne pour maître du territoire. Dans chaque village il y a un chef ou *tumungao*.

Les limites qui séparent les terres de chaque royaume ou état indigène de celles des royaumes voisins sont définies, et il en est le même pour les *sucos*. Ces divisions se reconnaissent à des accidents naturels du terrain, et il est dès lors facile de savoir ou finissent les royaumes et les *sucos*.

A Timor il arrive cependant malgré cela que les territoires sous l'influence de certains royaumes se trouvent enclavés dans l'autres. C'est ce qu'on appelle ,,*des juridictions*'', comme on peut voir par ce passage que nous transcrivons des cartes descriptives de Timor par le major Santos Vaquinhas, publiées dans le ,,*Boletim da Sociedade de Geografia de Lisboa*'', IVme série, n°. 7 p. 327 année 1883:

,,Le royaume d'Okussi et Ambeno est divisé en deux parties gouvernées chacune par un chef; l'une c'est l'Okussi proprement dit et l'autre l'Ambeno.

L'Okussi a 8 *sucos* dont deux appartiennent au chef qui est leur *lutuhum*, ayant autant 49 villages de 34 compagnies, conformément à l'organisation administrative de ce royaume. Il a une *juridiction* à Fatumasse dans le royaume de Motahel.

La population d'Ambeno avec sa *juridiction* de Noïmuti n'est pas inférieure à celle d'Okussi.

A Timor on appelle *juridiction* toute étendue de territoire séparée du royaume, ou enclavée entre d'autres royaumes, et c'est pour cela qu'il se trouve des *juridictions* entre quelques uns de ceux-ci''.

Afonso de Castro dans son livre ,,Les possessions portugaises dans l'Océanie'' 1867, p. 18 explique la formation des *juridictions* en disant qu'elles sont dues à des circonstances de différentes espèces qui ont produit l'émigration de plusieurs familles d'un état vers des territoires enclavés dans d'autres royaumes, tout en restant subordonnées au royaume d'où elles avaient émigré. [1])

Mais cette constitution des états indigènes n'exclut en aucune façon les dissensions entre eux, ni les guerres qu'ils s'entre-firent à différentes époques avant la période de l'occupation effective des territoires soumis à notre souveraineté, d'où il s'ensuit les modifications des frontières, la sujétion de quelques petits états ou tribus et le démembrement d'autres parmi lesquels il en est même qui restèrent séparés de leurs anciens royaumes par l'insertion de peuples victorieux qui dûrent être vaincus plus tard à leur tour, dans les guerres où ils s'engageaient sans cesse. Les contracts de mariage (barlaque) ont donné lieu bien de fois à ces dissensions. Dans d'autres cas certains états favorisaient les liaisons par le mariage de leurs naturels avec ceux du royaume voisin, et cela en si grand nombre qu'ils arrivèrent à dominer dans ces royaumes et à les absorber et asservir entièrement.

Le traité de démarcation et d'échange des possessions portugaises et néerlandaises dans l'archipel de Timor et Solor, du 20 avril 1859, a défini les limites des deux pays; mais la Convention du 10 juin 1893 a établi comme principe qu'il serait loisible de modifier les frontières en conformité des dispositions de ses articles 1 et 2, dont nous reproduisons le teneur:

,,Article 1. Afin de faciliter l'exercice de leurs droits de souveraineté les Hautes Parties contractantes estiment qu'il convient établir d'une façon plus claire et plus précise la démarcation de leurs possessions dans l'île de Timor, et de faire disparaître les terrains enclavés, aujourd'hui existants.

Article 2. Les Hautes Parties contractantes nommeront à cet effet une commission d'experts chargée de formuler une proposition qui puisse servir de base à une convention ultérieure pour déterminer une nouvelle ligne de démarcation dans l'île susdite''.

La réalisation de cette convention devait évidemment se baser sur le traité de 1859, le seul qui fût en vigueur et qu'on prétendît modifier dans le sens indiqué dans deux articles ci-dessus.

C'est pourquoi il convient de voir quelles étaient ces dispositions relativement à l'Ocussi-Ambeno qui est la région dont il s'agit.

Ce traité porte textuellement dans l'article 3 du diplome original:

,,L'enclave d'O Kussi comprend l'état d'Ambeno partout où y est arboré le pavillon portugais, l'état d'O Kussi proprement dit et celui de Naimuti.

Les limites de cette enclave sont les frontières entre Ambeno et Amfoang à l'ouest de Insana et Beboki (Reboki) y compris Cisale à l'est et Sonnebait, y compris Amakono et Tunebaba (Timebaba) au sud.''

En étudiant la signification de cet article d'accord avec la grammaire et avec la situation topographique des états y mentionnés, on voit tout de suite, pour qu'il soit plus clair, que dans la publication du traité dans le ,,*Diario de Lisboa*''

---

[1]) Sur l'existence des *juridictions* voir encore Bento da França, dans sa brochure: ,,Timor'' dans la ,,*Bibliotheca do Povo é das Escolas*'' p. 32.

n°. 217 du 22 septembre 1860, il est tombé une virgule du texte original français, laquelle pour que ce fût bien compris, devait se trouver à droite des mots *à l'ouest*, et non à leur gauche, comme il a été fait dans la version portugaise, ce qui change l'intelligence de l'article.

Dans une publication néerlandaise qui a presque un caractère officiel le ,,Recueil des Traités et Conventions conclus par le Royaume des Pays-Bas avec les Puissances étrangères depuis 1813 jusqu'à nos jours'', par E. G. Lagemans, Tome v, la Haye 1866, sous le n°. 389, p. 66, on trouve le traité, tiré des archives du Ministère des Affaires Etrangères, et cette partie y vient décrite comme il suit:

,,Article 3. ...... Les limites de cette enclave sont les frontières entre Ambeno et Amfoang à l'ouest, de Insana et Reboki (Beboki), y compris Cisale, à l'est, et Sonnebait, y compris Amakono et Tunebaba (Timebaba), au sud.''

Ce qui est de tout point en concordance avec l'interprétation que nous avons donné ici à l'article.

Il ne reste donc aucun doute que l'enclave portugaise d'Ocussi telle que l'article la définit a pour limites les frontières des états indigènes hollandais d'Amfoang, de Sonnebait, avec Amakono et Tumbaba, de Insana et Reboki avec le territoire de Cisale, lesquels sont restés au pouvoir des Pays-Bas, la convention de 1904 n'ayant pas modifié en ce point la situation créée par le traité de 1859, et puisque les quatre derniers territoires sont ceux qui contournent par l'est ceux d'Ocussi-Ambeno il s'ensuit naturellement que ces frontières ne doivent subir aucune modification.

En ces circonstances ce qu'il était à faire c'était de les décrire, à fin de les consigner dans un diplôme entraînant pour les pays intéressés l'obligation de les connaître et de les respecter. A ces fins on a rédigé l'article 3 et même toute la convention de limites de 1904 en procédant au préalable à la préparation à laquelle se rapporte l'article 2 de l'accord du 10 juin 1893, et aux négociations préliminaires dont est sortie la convention susdite.

Lorsqu'il s'agit de la mettre à exécution, il fut convenu que les gouvernements locaux nommeraient leurs délégués pour aller faire sur le terrain ce qu'ordonnait l'article 4, ce qui eut lieu en 1909, en commençant les travaux respectifs par l'arpentage de la Noel Meto, qui a été parcourue jusqu'à la base du Mont Kelali. Comme on peut voir par le rapport des délégués portugais et par les procès-verbaux des séances avec les délégues néerlandais, reproduits plus loin, dans la partie documentale, la divergence commença de se manifester seulement après le mesurage.

On a exposé de part et d'autre les raisons à l'appui des interprétations respectives, mais on n'est pas tombé d'accord sur la manière de voir, par quoi les travaux ont été suspendus, et on a référé la question aux gouvernements intéressés, les chancelleries ayant alors échangé au sujet de la convention d'arbitrage sur la question dont nous nous occupons la correspondance qui est consignée dans le *Livre Blanc*. Cela nous met en occasion de soumettre au jugement éclairé de l'Arbitre quelques considérations que nous croyons être propres à démontrer que la raison est de notre côté.

L'article 3 dans ces alinéas 9) et 10) définit la limite d'Ambeno par des lignes naturelles de terrain qui y sont désignées par les cours d'eau de la Bilomi et de l'Oe-Sunan en se dirigeant ensuite à travers Nipani et Kelali vers la source du ruisseau Noel-Meto, dont le lit sert de frontière jusqu'à la mer.

Ces limites, qui sont indiscutables et immuables puisqu'elles existent sur le terrain même, ont été fixées d'après l'enquête dont s'est occupée la commission mixte de 1899 qui en fit la description définitive aussi bien que celle de toutes les autres limites à l'entour d'Ocussi, les arpenteurs ayant été ensuite envoyés sur le terrain tout au long de la frontière à l'ouest, au sud et à l'est des pays susdits afin d'en dresser la carte. Or il advint qu'étant arrivés à un certain point de la Noel-Bilomi lorsqu'ils venaient de l'ouest, ils furent empêchés de poursuivre le levé par l'état de guerre où se trouvait cette région; la commission aussitôt qu'elle eut connaissance de l'évènement résolut, après avoir un peu discuté là dessus, qu'elle se contenterait de la description tirée de l'enquête, et que plus tard on ferait le levé conformément à la convention.

Dans la partie déjà levée, le travail qui venait d'être fait a été comparé à la description fournie par l'enquête, et l'on a vu qu'il s'accordait parfaitement, d'où il ressort que les limites étaient bien tracées sur la carte et qu'elles enveloppaient Ocussi-Ambeno. Il n'y avait donc aucune raison en sorte d'empêcher la commission d'accepter la description donnée par les informations touchant la partie est; et il en fut ainsi décidé. Mais puisque le tracé de cette partie de la frontière ne pouvait se faire sur la carte d'après la seule description, on en a subordonné l'acceptation définitive au même principe adopté jusque là, à cela près que l'arpentage serait fait postérieurement à la convention, dans les conditions y préscrites, comme il a été dit ci-dessus.

Les travaux de la commission de 1899 avaient pour but de chercher à déterminer la ligne limitrophe enveloppant en entier l'Ocussi-Ambeno et ne tendant pas à le diviser.

Or la ligne que le Gouvernement néerlandais propose ne délimite pas, elle divise, elle coupe l'Ambeno, et dès lors elle ne correspond ni à celle que les délimitateurs ont choisi d'un commun accord, ni aux intentions de la convention, qui en se fondant sur le traité de 1859, a cherché, comme celui-ci à maintenir la séparation des royaumes indigènes entre eux en suivant la frontière sans les mutiler.

L'article 3 de la convention, en s'astreignant sans doute à ces principes, détermine expressément que l'Ocussi-Ambeno appartient au Portugal, ses limites ayant été tracées, comme il est ordonné dans les alinéas respectives, sans mutilations contraires à la lettre et à l'esprit du susdit traité.

Il est certain que les peuples à l'est de l'Ocussi-Ambeno se disputent depuis longtemps les territoires contigus, et ces peuples se trouvent de telle sorte entremêlés les uns avec les autres qu'il est difficile de distinguer ce qui leur appartient en réalité, mais cela n'a rien à voir à l'état de la question.

A l'égard de la division des territoires appartenant au même royaume indigène le gouvernement des Pays-Bas pense que cette question ne pouvait invalider les dispositions existantes du contract, puisqu'il ne s'agit que d'interprétrer et d'appliquer la Convention telle qu'elle a été faite et arrêtée entre les Hautes Parties contractantes. C'est précisément pour ces raisons que le Portugal prétend que, puisque le thalweg du ruisseau Oe-Sunan est une limite de territoire, il devienne bien la vraie limite, encore qu'il soit plus à l'est qu'on ne le pensait, ou qu'il s'incline de ce côté.

Ne pas attacher d'importance au fait de mutiler un état indigène pour le partager entre les deux nations souveraines, contre des principes adoptés par la convention et par le droit ne paraît pas juste, et cela irait, dans l'espèce, à l'encontre du sens de la période initiale de l'article 3.

Quelle que soit l'interprétation qu'on donne au tracé de la frontière, si elle ne s'accorde pas à la condition de comprendre l'Ocussi-Ambeno, elle s'écarte du traité, donc la rivière d'Oe-Sunan ne peut pas être remplacée par la Lehos, puisque celle-ci coupe une partie de l'Ambeno, comme l'a constaté la commission de 1909, comme il est prouvé dans les procès-verbaux publiés plus loin, et comme on le voit sur la carte hollandaise publiée à Batavia portant le territoire de la partie occidentale de Timor avec le tracé des frontières, et dont la photographie est ci-jointe.

Ni dans les travaux de la commission, ni dans le texte de la convention non plus, il ne se trouve aucune référence indiquant que le bornage à effectuer doit partir de l'île Colonite, vers le thalweg de la rivière Kabun au Léos (et pourquoi non celle de Nono-Ofi), à laquelle, par méprise évidemment, les arpenteurs hollandais ont donné sur la carte le nom d'Oe-Sunan: cette erreur se trouve encore dans le plan joint à la convention, ce qui ne serait pas vraiment d'une grande importance, puisqu'on aurait à faire plus tard la topographie

de la partie contigue, afin de tracer la frontière, qui devait être ratifiée par les gouvernements intéressés.

On ne prétend pas nier que la ligne ne part du point A, auquel se rapportent les procès-verbaux des négociations, vers le point C.

Ce qu'on discute ce sont ses inflexions subordonnées, à la condition de délimiter l'Ambeno et non de le couper. S'il y a eu une méprise géographique ç'a été de mettre le nom d'Oe-Sunan sur le point en face de l'île Colonite, où vont affluer deux tributaires de la Bilomi, la Leos et la Nono-Ofi qui ne sont pas les limites de l'Ambeno, comme il ressort de l'enquête de la commission de 1909: on ne saurait trop le répéter.

On en appelle aux négociations qui ont précédé la délimitation, mais ce qui en ressort, aussi bien que de la rédaction de l'article 3, c'est qu'il n'y a eu, ni ne pouvait y avoir l'intention de mutiler le royaume indigène d'Ambeno, ni aucun autre, donc, ces dispositions du contrat ne peuvent être invoquées *bona fide* dans l'espèce. Le gouvernement portugais n'aurait pas consenti à la division de ce royaume, qu'il a voulu toujours et à tout prix maintenir sous sa juridiction. Les dispositions d'un contrat fondées sur une erreur commise sur les noms des lieux, ne doivent pas raisonnablement prévaloir.

Pourquoi a-t-on agréé les limites depuis leur extrémité ouest jusqu'à Colonite, si ce n'est parce qu'elles sont la ligne enveloppante du territoire en question? Et pourquoi, à partir de Colonite ne continueront-elles à avoir la même intention? Puisque les limites indiquées par les peuples indigènes jusqu'à Colonite sont conformes à celles tracées plus tard sur la carte, pourquoi ne le seront-elles aussi plus avant? Ne sont-elles pas représentées par des lignes phisiques définies, et existantes sur le terrain selon la coutume des peuples de Timor, plutôt que par des lignes géographiques? Et toute cette argumentation se fonde sur ce que, par une simple méprise, les arpenteurs hollandais ont donné sur le plan le nom d'Oe-Sunan au point où confluent Lehos et Ofi, au lieu que l'Oe-Sunan, limite des peuples Ambenos, se trouve un peu plus à l'est formant, comme on s'en est assuré, une partie de cette limite. La commission de 1909 a vérifié que pour passer de la source de la Noel-Meto au point extrême du levé fait en 1899, vis-à-vis de l'île Colonite, dans la Bilomi, en contournant l'Ambeno, en conformité avec les alinéas 9) et 10) de l'article 3, c'est à dire en passant par Kelali et Nipani vers le thalweg de l'Oe-Sunan: les inflexions des cours fluviaux inconnus jusque là, forceraient à faire un détour plus oriental, qu'on en supposait peut-être d'abord; mais cela n'est qu'une conséquence naturelle, à laquelle les limites phisiques du terrain peuvent conduire lorsqu'elles coïncident, comme c'est ici le cas, avec les limites politiques.

Pour notre part nous ne voulons que nous astreindre à la lettre et à l'esprit de la convention, rien de plus; et on ne peut pas conclure de celle-ci que la ligne limitrophe dût aller du point terminal étudié directement vers le nord jusqu'à rencontrer la source de la Noel-Meto, puisque, bien expressément elle la fait coïncider avec les cours d'eau désignés, et à traverser certains territoires montaigneux. Les uns et les autres, qu'ils soient plus à l'est ou l'ouest, doivent être adoptés. Si par hasard, comme il pouvait d'ailleurs être arrivé, les inflexions de la Bilomi, et de l'Oe-Sunan nous avaient menés vers l'occident, au lieu de s'infléchir vers l'orient, serait-il raisonnable d'opposer des doutes semblables à ceux que suscite la note? Il nous semble que non.

Les nations intéressées, lorsqu'il s'agissait de conventions coloniales de cette espèce ont toujours dû se soumettre aux inflexions des signes phisiques qui s'y trouvaient indiquées, encore qu'on n'en eût fait préalablement la topographie.

Si la Noel-Meto, au lieu de descendre des hauteurs de Kelali, coulait dans une direction nord-est jusqu'au même point de la côte, nous n'aurions pas le droit de la refuser, ni de discuter cette limite qui est obligatoire, nous serions de même forcés d'accepter les rivières Bilomi et Oe-Sunan, si leurs inflexions étaient vers l'ouest, puisqu'il s'agissait d'obéir à une détermination de la convention, en séparant les Ambenos des peuples voisins du côté de l'est.

De ce que la ligne A C du schéma y a une orientation à peu près vers le nord, il ne s'ensuit pas qu'elle restât pour cela déterminée topographiquement. Elle doit être considérée tout au plus comme une indication pour réunir ces deux points, et elle ne laisse pas de les réunir bien qu'elle ait sa convexité vers l'est, puisqu'elle y est forcée par les conditions naturelles du terrain auxquelles elle doit bien se soumettre, comme il est expressément arrêté dans le traité. Si l'intention eût été de relier directement A à C, on n'aurait pas indiqué expressément les points du terrain auxquels la ligne devait s'assujétir, et il serait même presque inutile de procéder à l'arpentage. Un des avantages des conventions de limites, et celle dont nous nous occupons en est l'exemple, c'est qu'on choisit les accidents naturels du terrain pour lignes limitrophes; ou que ces accidents, déterminés d'avance, soient sur le terrain, quelle que soit d'ailleurs leur morphologie, on est sûr que la frontière y doit être, en s'assujétissant aux infléxions naturelles des terrains limitrophes, surtout lorsqu'il y a coïncidence avec la division politique indigène, comme c'est ici le cas. Poursuivons cependant dans l'exposition du sujet, en insistant toujours, et en éclaircissant dorénavant quelques points, lorsqu'il en sera besoin pour qu'ils soient mieux compris par le haut esprit qui doit nous juger.

Revenant encore une fois avec plus de détail à la ligne A-C du schéma joint à la note de la légation des Pays-Bas du 6 Décembre 1911, qu'il convient de discuter afin de l'éclaircir par les négociations préliminaires de la convention, nous devons loyalement avouer qu'elle s'accorde en effet avec celle qui est désignée dans un schéma représentant la région centrale de Timor, joint au ,,Résumé des Questions'', présenté par les delégués néerlandais pour servir de base de discussion dans la Conférence de la Haye de 1902, et, bien qu'il n'ait pas été authentiqué par la commission, il n'est pas moins vrai qu'on y fait des allusions dans les procès-verbaux des négociations préparatoires pour la confection de la convention de 1904, puisqu'il était considéré comme un graphique destiné à fixer les idées, et comme une vague et simple indication de ce qui devait être réglé plus tard d'une façon expresse et obligatoire dans le projet de la convention, comme il est dit dans l'article 3, selon lequel la possession d'Ocussi-Ambeno nous est assuré. Et tant il est ainsi que ce n'est pas seulement dans le corps du susdit article 3 que cela se trouve expressément déclaré, mais aussi dans le plan joint à la convention, et dont le titre est: ,,Carte de la limite entre Okussi—Ambeno (Portugal) et les possessions néerlandaises dans l'île de Timor.''

Malgré Bicome qui a été autrefois le trait d'union entre Ambeno et Naimuti le Gouvernement portugais soutient par des raisons de poids la possession entière d'Ocussi-Ambeno, selon le principe déjà exposé de ne pas mutiler les royaumes ou états indigènes des régions frontières des deux pays souverains de Timor, que ce soit dans une grande ou dans une petite étendue de leurs territoires.

On sait, et on voit par les documents, que la Hollande ne consteste pas que les travaux de mesurage de la frontière, que la commission de 1898—1899 a fait faire, et qui ont commencé de l'ouest vers l'est, dûrent s'arrêter en un certain point de la rivière Bilomi à cause de la guerre entre les peuples de Tumbaba et ceux d'Ambeno, les chefs respectifs s'étant opposés à la suite de la démarcation, comme il appert du procès-verbal du 24 novembre 1898.

Il convient de répéter ici plus en détail de quelle manière cette commission a procédé dans l'investigation de la frontière d'Ocussi-Ambeno.

Les chefs des régions limitrophes ayant été mandés, ils ont exposé par devant la commission quelles étaient les limites de leurs états, toujours subordonnées à des points naturels du terrain, et, puisqu'il y avait concordance, les arpenteurs hollandais qui connaissaient le territoire, sont allés parcourir la

frontière et la démarquer en dressant la carte respective jusqu'à ce point de ladite frontière dont il a été parlé ci-dessus, où ils ont dû interrompre leur mission. Ils se sont alors bornés à recueillir les informations des chefs et puisqu'elles avaient été exactes jusqu'à ce moment, on était fondé à croire qu'elles ne seraient pas moins vraies à l'avenir, d'autant plus que la description obtenue par les délégués hollandais a été agréée.

Dans aucune partie documentale il n'a été dit que la frontière dût se diriger vers le nord depuis le point où les travaux avaient été interrompus; bien au contraire il a été établi que la ligne devait suivre le cours de la rivière Bilomi et le thalweg de l'Oe-Sunan en passant autant que possible par Nipani et Kelali pour atteindre la source de la Noel-Meto. Cela veut dire que la frontière est précisément indiquée par des accidents naturels du terrain et qu'elle doit, à cause de cela se soumettre à la topographie de celui-ci, sans quoi il est impossible de l'adapter à la réalité topographique et politique. Elle est déterminée par un contrat de cession et d'échange mutuelles de territoires tiré de la convention du 10 juin 1893 et basé sur le traité de 1859, qui ne peut être exécuté qu'en harmonie avec la situation politique et topographique telle qu'elle est, et non d'après une représentation schématique, ou selon une méprise géographique commise sur une région dont la topographie était encore à faire.

C'est là la bonne doctrine dont il n'est pas permis de douter de bonne foi.

Le principe fondamental de la convention, qui était déjà d'ailleurs celui du traité du 20 avril 1893, ne peut pas être mis de côté, et ce principe c'est que la grande division territoriale entre le Portugal et la Hollande doit être faite sans toucher à la division des royaumes indigènes appartenant aux deux pays souverains de Timor. Il y a eu en effet des cessions de territoire de part et d'autre, mais en aucun cas on n'a partagé le même peuple entre les deux Etats.

Mais revenant à cette fausse idée que la frontière doit suivre vers le nord à partir du point où les travaux d'arpentage n'ont pas pu continuer, nous devons signaler la confusion qu'il y a eu à l'égard du ruisseau Oe-Sunan, puisqu'on sait que ce ruisseau n'existe pas dans l'endroit indiqué, mais bien les affluents de la Bilomi, Kabun ou Léos, et Nono-Ofi ou Have-Kail, le ruisseau ayant en ce point l'île Colonite, ce qui constitue des accidents remarquables, qu'on ne manquerait pas de mentionner, si c'était là le point où la frontière devait changer tout-à-fait d'orientation en se dirigeant directement vers le nord au lieu d'aller vers l'orient, lorsqu'au contraire tout nous porte à croire qu'on devait suivre la Bilomi jusqu'à rencontrer le ruisseau.

Cette circonstance que la rivière Kabun coupe une portion de territoire nommé *Sunan*, comme il est allégué par la Hollande, n'est pas acceptable, puisque cette région s'appelle Hue-Sun qui signifie Mont de Palavao (Espèce d'eucalyptus alba), tandis qu'Oe-Sunan veut dire rivière Sunan, d'*Oé*, eau.

La prescription du n°. 10 de l'article 3 de la convention de 1904, en disant que la ligne de limites devra traverser autant que possible Nipani et Kelali ne laisse aucune doute qu'il y a l'intention de nous reconnaître l'Oe-Sunan pour limite de la région d'Ambeno toujours sujette à la souveraineté portugaise et reconnue pour telle par les autorités hollandaises qui le 3 mai 1909 [1]) priaient les autorités portugaises d'entrevenir dans les conflits entre les peuples d'Insana et ceux d'Ambeno près de Fatu-Mutassa, rivière qui reçoit les eaux de l'Oe-Sunan et de la Ni-Fulan, deux ruisseaux limitrophes entre Tumbaba et Ambeno, comme il sera prouvé plus loin par les procès-verbaux des enquêtes directement faites aux chefs principaux et aux notables de la région qui confine à l'Ambeno.

Mais si la frontière suivait en effet la Léos ou Kabun jusqu'à sa source près du mont Netton, ce à quoi la convention ne se rapporte nullement, elle ne pouvait atteindre le Mont Kelali en traversant Nipani autant que possible, sans s'écarter beaucoup vers le nord-est puis vers le nord-ouest, afin de passer par ce mont et d'atteindre ensuite la source de la Noel-Meto, tandis qu'en suivant le thalweg de l'Oe-Sunan, comme il est déterminé dans la Convention, la frontière traverse directement Nipani et Kelali, et répond parfaitement au n°. 10 de l'article 3.

La ligne Léos—Netton—Vanate, allant vers le nord traverse Fatu-Nipani et non pas la Nipani. Fatu-Nipani est une masse rocheuse saillante (de *Fatu*, rocher, grosse pièce) à l'extrémité ouest de la région montagneuse qui s'étend jusque près des sources du ruisseau Bol Bass, qui prend le nom générique de Nipani et qui doit par une condition du contrat être traversée *autant que possible* par notre frontière, très bien indiquée dans cette portion par le ruisseau Ni-Fulan, limite traditionnelle entre Tumbaba et Ambeno, et la seule reconnue par ces peuples. [2])

Kabun ou Léos, Nono-Ofi ou Have-Kail et Colonite sont des noms qui ne paraîssent pas dans la convention et puisqu'ils désignent des points naturels et importants du bassin de la Bilomi, si l'on avait eu l'idée que la frontière y devait finir sur la Bilomi, la commission de démarcation de 1898—1899 n'aurait pas certes manqué de mentionner cette circonstance remarquable, afin d'appeler l'attention sur un changement si sensible de l'orientation des limites que la prétention hollandaise veut défendre en s'appuyant seulement sur un schéma dont on connait déjà la valeur.

Si l'esprit du n°. 10 de l'article 3 eût été que la ligne de frontière se dirigerait vers le nord à partir immédiatement du point où les travaux avaient été interrompus, par force majeure, on l'aurait expressément déclaré, et on ne dirait pas simplement que la frontière se subordonnait au cours de la Bilomi jusqu'au point où elle reçoit l'affluent supposé Oe-Sunan, le thalweg est obligatoire comme ligne de limite dans toute son étendue; car il a été ainsi déclaré aux membres de la première commission de démarcation qui ont obtenu des chefs les informations respectives touchant les limites de leurs terres.

La guerre qu'il y avait alors entre les peuples à l'orient de cette région a été sans doute la cause de la hâte avec laquelle les arpenteurs hollandais procédaient au travail à mesure qu'ils s'approchaient des rebelles qui ont fini par leur barrer le passage. De là provient le peu de soin qu'ils ont mis à faire la reconnaissance à Kolonite dont ils n'ont pas même parlé, par quoi il est devenu nécessaire d'ajouter l'article 4 qui fait déprendre son approbation définitive du levé de la frontière en avant de ce point, les échanges mutuelles des territoires mentionnés dans les articles 1 et 2 ne devant être effectuées qu'après cela.

Le ruisseau d'Oè-Sunan n'est pas un affluent de la Noel-Bilomi, mais comme on peut voir sur le plan de la frontière d'Ocussi-Ambeno, son origine est si voisine de celle du minuscule Nono-Kinapua, tributaire de la Bilomi que les deux cours d'eau lors même qu'on les regarde du haut de la colline de Kinapua d'où ils sortent, ne semblent faire qu'un seul ruisseau. Il est donc très facile qu'un détail si peu important ne fût pas remarqué dans une information donnée par les naturels alors en guerre, et par la voie des interprètes qui ne sont pas toujours corrects dans leurs interprétations.

En effet la base de la colline de Kinapua a quelques 100^m de large; les deux sources sont distantes l'une de l'autre de 100^m, et le cours du ruisseau de Kinapua depuis sa source jusqu'au confluent est de 550^m environ.

Avant 1900, époque à laquelle on pensa à faire le bornage de la frontière de l'Ocussi dans sa partie orientale il n'y a, comme nous l'avons vu, aucune allusion à l'île Kolonite et aux affluents de la Bilomi, Léos et Nono-Ofi. Ni dans les procès-verbaux de la commission mixte de 1898—1899 ni dans les

[1]) Voir les documents du dossier 1909.

[2]) Voir les procès-verbaux transcrits.

négociations pour la convention de 1904, non plus, il n'en est fait aucune mention.

Il est donc bien admissible, et nous le croyons même, que l'interruption du travail eût lieu avant que l'île Kolonite fût atteinte, car cette circonstance ne laisserait pas certes d'être prise en considération.

Le nom d'Oe-Sunan mis dans la carte de frontière sur le point où s'est arrêté le mesurage a été par conséquent obtenu seulement par des informations, et non comme résultat d'un levé; car en ce cas, certainement ces accidents remarquables ne seraient pas passés inaperçus.

L'arpentage est jusque-là si minutieux qu'il est étonnant qu'il fît défaut dans un point d'une si grande importance, où la frontière devait s'infléchir vers le nord.

Les délimitateurs de 1899 ayant été empêchés de continuer le travail de mesurage ont dû certainement décrire la frontière d'après les informations obtenues au delà de ce point.

De ces informations ils ont conclu que l'Oe-Sunan était la limite des Ambenos et des Tumbabas, mais comme on leur a indiqué le Mont Hue-Sun qu'on voyait de là séparant deux ruisseaux affluents du même point de la Bilomi, ils ont nommé le plus proche Hue-Sun, ou ruisseau qui coule près de Hue-Sun selon l'usage de Timor, lequel, lorsqu'ils ont dressé la carte à Koepang, ils ont pris pour la rivière Oe-Sunan, qu'on leur avait indiquée comme étant la limite entre Ambeno et Tumbaba; ils n'en ont tracé d'ailleurs qu'une partie minuscule, parce qu'ils pensaient qu'il s'agissait de cet insignifiant ruisseau identifié en 1909 avec le Léos qui coule près l'Hue-Sun.

L'intention était donc de ne pas altérer la limite d'Ambeno d'autant plus que dans la description de la ligne que nos commissaires ont assignée pour frontière on indique comme point limitrophe le mont Kinapua où naît l'Oe-Sunan.

Il y a des preuves testimoniales, recueillies parmi les chefs indigènes et qui sont consignées dans les procès-verbaux, de ce que le Tumbaba confine à l'Ambeno, à Kinapua, à Oe-Sunan, et à Ni-Fulan, et puisque ces limites ne peuvent s'accorder avec la ligne Léos, Vanati, Fatu-Nipani elles laissent entre l'une et l'autre de ces lignes un espace qui n'appartiendrait donc ni à Ambeno ni à Tumbaba. Il y reste des terres et des peuples, qui, comme l'investigation directe l'a prouvé, appartiennent à l'Ambeno, ce qui est démontré par les procès-verbaux joints à la partie documentale.

L'article 4 de la Convention de 1904 porte que: ,,La partie de la limite entre l'Ocussi-Ambeno et les possessions hollandaises, à laquelle l'article 3—10me) fait allusion, sera mesurée et marquée sur le terrain......''

Or puisque les possessions hollandaises sont ici le Tumbaba qui n'a, comme nous l'avons vu, aucun point de contact avec la ligne Léos, Vanati, Fatu-Nipani, il s'ensuit qu'on ne peut pas appliquer ce que suppose la partie de l'article cité, vu qu'il n'y a pas de ligne limite ou de concordance entre la frontière de Tumbaba et celle d'Ambeno; comme le veut la Hollande.

Vraiment les Pays-Bas n'y possèdent que le Tumbaba et aucun territoire ne leur a été cédé, puis qu'ils gardent ce qu'ils possédaient par le traité de 1859, comme le Portugal a gardé l'Ambeno.

Comment donc l'idée que la frontière doive se diriger vers le nord à partir du point où se sont arrêtés les travaux de mesurage en 1898—1899, peut-elle prévaloir?

Est-ce qu'il y a quelque partie de la Convention où cela se trouve écrit, où quelque passage d'où cela ressorte, lorsqu'il est expressément déterminé que l'Ocussi-Ambeno est portugais?

Des deux ruisseaux reconnus pour la première fois en 1909, le Kabun et le Nono-Ofi, le premier a une orientation presque vers le nord, et le second vers le nordest. L'un et l'autre pourraient donc, selon la manière de voir hollandaise, remplacer l'Oe-Sunan, s'ils remplissaient les conditions de constituer une limite qui, tout en s'accordant avec les points naturels du terrain, se dirigeait de façon à mettre fin aux difficultés existantes depuis longtemps entre les Ambenos et les Tumbabas, ce qui s'accordait à l'un des principes fondamentaux que les délimitateurs de 1899 avaient posés en toute hypothèse. Mais, sans doute parce que cela lui convenait, elle a choisi de préférence le Kabun qui vient du nord, ayant la fausse idée que la frontière y doit prendre cette direction, ce qui, nous le répétons, n'est écrit nulle part, ni dans les procès-verbaux, ni dans la Convention. Si l'une de ces rivières pouvait être prise pour limite ce serait sans aucun doute la Nono-Ofi, qui pourrait mieux satisfaire la condition d'aller traverser Nipani et Kelali pour atteindre la source de la Noel-Meto. Cette hypothèse est cependant inadmissible, parce qu'on ne suivrait pas la frontière traditionnelle entre Ambeno et Tumbaba dont fait partie le mont Kinapua, celui-ci étant même indiqué à son extrémité par une borne caractéristique.

Et qu'on n'argumente pas de la confusion phonétique entre les désignations d'Oe-Sunan et de Hue-Sun, du nom du mont oblong qui sépare les affluents Léos et Nono-Ofi, car la seconde correspond aux noms génériques des monts boisés (palavao) quel que soit l'endroit où ils se trouvent couverts de cette essence forestière.

On ne conteste pas que la frontière dont il s'agit ne parte du point où les arpenteurs de 1899 ont été empêchés d'aller plus loin, ce qu'on nie c'est qu'on ait eu l'intention de la diriger de là directement vers le nord, puisqu'il n'est pas douteux que le désideratum établi était de tracer limite naturelle mettant fin, autant que possible, aux différends entre Ambenos et Tumbabas, ce qui avait fait choisir des points naturels de terrain selon les uses des peuples de Timor, qui s'accordent dans l'espèce avec les préceptes du droit international.

D'un autre côté nous devons encore considérer que, si telle était l'intention de la commission de 1899, point n'était besoin evidemment d'interrompre les travaux d'arpentage, puisque la guerre où se trouvaient alors engagés les Ambenos et les Tumbabas avait lieu plus à l'orient et au sud du point d'interruption, et le mesurage aurait pu continuer puisqu'il allait vers le nord sans rencontrer le champ d'action.

La prétention hollandaise, que la frontière indiquée dans la Convention de 1904 ne pourrait avoir l'interprétation donnée par le Gouvernement portugais, fondée sur les informations obtenues *in loco*, sous prétexte qu'elle reste au dehors de la zone contestée, est curieuse.

Qu'est ce que la zone contestée?

Où est-elle indiquée ou décrite?

Nous ne voyons qu'une référence graphique à cette zone dans le schéma déjà cité joint au *Résumé des Questions*, que les délégués néerlandais ont présenté lors de la conférence préliminaire de 1902, et dont la valeur est nulle en tant document déterminant.

On y remarque deux lignes infléchies parallèlement dans le sens du nord-nord-est et qui ne doivent être prises que comme une indication vague, servant tout au plus à élucider l'exposition qu'ont faite ces illustres délégués. Ce schéma ne pouvait être considéré autrement.

La région à l'est d'Ocussi-Ambeno n'avait pas été mesurée, la topographie du terrain n'était pas faite, ni aucune esquise cartographique qui l'eût indiquée même légèrement. Comment pourrait on donc déterminer une zone dont on ne connaissait pas la région, ni le commencement ni la fin?

On connaissait, il est vrai, encore que mal, le point où les travaux n'ont pu continuer au Bilomi, et on savait où étaient les embouchures des ruisseaux Noel-Meto et Noel-Bol-Bass, tout en ignorant l'orientation de ceux-ci, avec ces donnés on ne pouvait pas déterminer la zone parallèlogrammatique avec la rigueur requise pour être portée sur le plan, si l'on tenait à que celui-ci fût exact. Il est évident qu'avec de semblables éléments l'argumentation reproduite dans la note hollandaise manque de base et de rigueur. La zone est une indication vague et non pas une définition concrète. Les

lignes qui la limitent à l'est et à l'ouest doivent être considérées de même.

Quoi qu'il en soit, ce qui n'est pas douteux c'est qu'on n'a stipulé là dessus aucun principe, et qu'on n'a dit non plus, tant s'en faut, que la frontière devait être tracée à l'ouest de la zone contestée!

Il n'est donc pas juste de dire que la frontière réclamée par le Gouvernement portugais ne peut pas être agréée parce qu'elle tombe au dehors de la zone contestée. Le Gouvernement hollandais savait-il par hasard, lorsqu'il a fait tracer le schéma, où étaient les cours d'eau et les monts que la frontière aurait à traverser en obéissance aux conditions 9 et 10 de l'article 3 de la Convention, pour qu'il pût affirmer qu'ils devaient s'assujétir au petit espace représenté dans le schéma?

Qui pourrait l'affirmer, lorsque la région était entièrement inconnue à la géographie?

Donc les arguments employés dans la contestation hollandaise sont inadmissibles parce que sont contraires à la raison, au bon sens et à l'esprit de la Convention.

La tribu d'Amakono ne peut pas s'être déplacée du sud-ouest d'Ocussi pour venir jusqu'à l'est du ruisseau Léos par cette simple raison que le Tumbaba qui se trouvait primitivement à l'est-sud-est s'était interposé en se rapprochant de la mer, entre Ambeno, Insana et Beboki, lesquels, au temps du traité de 1859, se trouvaient immédiatement à l'est d'Ocussi-Ambeno.

La lecture de l'article 3 du traité de 1859, en indiquant les confrontations d'Ocussi avec des états voisins, ne laisse aucun doute à cet égard. Or le Tumbaba, comme il a été ci-devant prouvé, confine à l'Ambeno par Kinapua, Oe-Sunan et Ni-Fulan. En adoptant les limites que nous proposons l'Amakono n'est pas divisé et le Tumbaba ne peut pas l'être. Il en serait tout autrement si l'on adoptait celles que la Hollande préconise, comme il a été déjà dit et comme on le voit par le plan hollandais que nous reproduisons plus loin.

Les dispositions du contrat résultent de la Convention faite et conclue par les Hautes Parties contractantes dans laquelle il ne se trouve aucune restriction pour la démarcation de la frontière si ce n'est celle qui ressort de l'article 4.

Le Gouvernement portugais n'a nié ni ne nie qu'une crête de montagnes n'offre de moindres ou de plus grands avantages en tant que frontière qu'un cours d'eau, mais sans doute pour les esprits moins cultivés le courant fluvial est préférable étant plus perceptible puisque la crête des montagnes est rarement une arête vive qui à elle seule indique la ligne de division ou de frontière entre des souverainetés ou des peuples divers.

Comme on le voit des procès-verbaux respectifs les deux commissions portugaise et hollandaise de 1899 se trouvent d'accord en décrivant la frontière d'Ocussi-Ambeno, jusqu'à ce qu'elles arrivent à *l'affluent de la Noel-Bilomi qui s'appelle Oe-Sunan.*

En avant de ce point la commission portugaise, en se fondant sur les informations qu'elle avait recueillies, a proposé que la frontière traversât Tassona, Kinapua, Humussu jusqu'à l'origine du ruisseau Bol-Bass, dont elle suivrait le cours jusqu'à la mer; mais la commission néerlandaise a proposé ce qui suit: „en avant de ce point le thalweg d'Oe-Sunan traversant par Nipani et Kelali jusqu'à l'origine de la Noel-Meto dont elle suit le cours jusqu'à son embouchure".

En discutant ces lignes la commission néerlandaise proposa alors un compromis qui fut agréé par la commission portugaise en restant établi qu'à partir du confluent du ruisseau Oe-Sunan la frontière suivrait la ligne la plus courte qui mène à l'embouchure du ruisseau Bol-Bass, tout en observant les lignes naturelles du terrain et de façon à mettre fin autant que possible aux difficultés entre les indigènes d'Ocussi-Ambeno et ceux de Tumbaba (Amakono).

Mais tous ces tracés, tels qu'ils ont été décrits, sont subordonnés à des point naturels du terrain, et comme ceux-ci ne peuvent être déplacés d'un côté à l'autre, il ne peut pas y avoir de discussion en face du tracé que la Convention impose, subordonné de même à des points determinés du terrain de manière à mettre fin pour tout de bon aux différends entre les Ambenos et les Tumbabas seuls habitants de la région dont il s'agit.

Si les délégués portugais ont consenti à céder la partie de territoire qui va du ruisseau Bol-Bass à celui de Noel-Meto, c'est qu'ils étaient bien sûrs que la première proposition néerlandaise ne différait essentiellement de la deuxième que dans cette partie voisine de la mer.

En exposant devant le haut esprit de l'Arbitre les considérations qui viennent d'être faites, le Gouvernement portugais pense que, sans s'être départi de la plus parfaite correction, il a prouvé que le territoire d'Ocussi-Ambeno délimité de la façon décrite dans l'article 3 du traité du 20 avril 1859, et relié à Naimuti par le territoire de Bicomi au Sud-est, est resté séparé de ces régions en résultat seulement de la démarcation de 1899, mais que dans tout le reste les confrontations décrites dans cet article ont été maintenues;

que du côté de l'est ces confrontations étaient avec Tumbaba, Insana et Beboki, y compris Cisal; d'où la nécessité de définir la ligne qui séparait ces territoires de ceux d'Ocussi-Ambeno, par quoi il a été fait cette déclaration dans l'article 3, Nos. 9 *in fine* et 10, en indiquant par quels points du terrain cette ligne devait passer;

que dans toute la convention de 1904, ainsi que dans le traité qui en a été la base, on a respecté le principe de ne pas mutiler les états indigènes;

que selon les déclarations des chefs la ligne indiquée constitue la limite traditionnelle d'Ambeno et de Tumbaba, en faisant disparaître les difficultés existantes entre les deux peuples, condition que les deux peuples ont toujours tenue en considération, et sur laquelle ils se sont toujours accordés;

que le Gouvernement portugais n'a aucune responsabilité de ce que la disposition du terrain force la ligne de limites à s'infléchir comme le montre la carte, et qu'il n'a pris aucun compromis pour que la frontière s'écartât de quelque zone que ce fût, dans une région topographiquement inconnue;

qu'il tient pour équitables les échanges faites de part et d'autre; mais la cession des terrains avoisinant la mer, entre les ruisseaux Noel-Meto et Bol-Bass, a été une concession trop grande pour que la Hollande prétende acquérir le petit territoire au sud de Kelali jusqu'à Noel-Bilomi, limité à l'orient par une ligne que les enquêtes prouvent être celle qui sépare l'Ambeno du Tumbaba, d'accord avec la carte hollandaise publiée à Batavia, qui montre l'Ambeno tout près de la limité indiquée; cette carte étant la plus minutieuse qui existe de la partie centrale de Timor;

que ce fait de prétendre que la frontière soit indiquée par les lignes schématiques AC ou AB a perdu toute importance depuis qu'on a défini le chemin que ces lignes devaient suivre, lesquelles ont des points communs au sud de Nipani;

que Kinapua est un point de la frontière entre Ambeno et Tumbaba, où il se trouve même une borne mise là d'un commun accord entre les deux peuples et reconnue chaque année;

que Fatu-Nipani, nom d'un rocher élevé à l'extrémité la plus occidentale du massif de Nipani, ne satisfait ni à l'esprit ni à la lettre du N°. 10 de l'article 3, et ce n'est qu'un sophisme d'exiger que la frontière y touche à peine;

que, finalement, toutes les allégations portugaises se trouvent corroborées et éclaircies par des documents incontestables, s'accordant parfaitement entre eux, telle est la vérité qui en ressort.

35.

Mémoire présenté par le Gouvernement des Pays-Bas.

La question qui divise le Gouvernement néerlandais et le Gouvernement portugais concerne l'application de l'article 3, 9°. et 10°., de la Convention conclue à la Haye le 1 octobre 1904 relative à la délimitation des possessions néerlandaises et portugaises dans l'île de Timor. [1])

Avant la conclusion de cette Convention une partie de la limite entre O'kussi-Ambenu et les possessions néerlandaises a été arpentée sur le terrain, en 1899, par une commission mixte, notamment depuis l'embouchure du Noèl Besi au Nord-Ouest d'O'Kussi-Ambenu jusqu'au point de la frontière orientale, où la rivière indiquée par cette commission par le nom de ,,Oè Sunan'' se jette dans le Noèl Bilomi. [2]) Cette commission a dû renoncer alors en raison de l'hostilité des tribus avoisinantes à l'arpentage d'une partie de la frontière orientale comprise entre la rivière Noèl Bilomi au Sud et la mer au Nord.

Le traité de 1904 dans son article 3, 1°.—9°., a sanctionné les limites arpentées par la commission; elles sont ainsi devenues définitives depuis l'embouchure de la rivière Noèl Besi à l'Ouest jusqu'à la rivière Bilomi au Sud-Est d'O'Kussi.

En ce qui concerne la partie susmentionnée de la frontière, qui n'avait pas encore été arpentée, l'article 4 stipule qu'elle sera arpentée et indiquée sur le terrain dans le plus court délai possible; l'article 3, 9°. in fine, et 10°., renferme les stipulations conventionnelles ayant trait à la direction qu'elle doit suivre.

Dans le courant du mois de juin 1909 les commissaires désignés à cet effet par les Gouvernements néerlandais et portugais ont abordé le travail d'arpentage en commençant au Nord où deux bornes ont été dressées le 4 juin sur les deux rives de l'embouchure de la rivière Noèl Meto.

Ensuite les commissaires ont arpenté le Noèl Meto jusqu'à sa source, où ils ont placé une borne, et finalement le tracé jusqu'au mont Kelali désigné dans l'article 3, 10°.

Restait ainsi à arpenter la partie de la frontière orientale d'O'Kussi-Ambenu comprise entre le Kelali et le point désigné dans l'article 3, 9°., où le Noèl Bilomi reçoit son affluent le Oé Sunan.

Après avoir traversé la région qui sépare le mont Kelali de l'endroit où la commission de délimitation a interrompu ses travaux en 1899, les commissaires ont constaté qu'en effet à ce dernier endroit il y a une rivière affluent du Bilomi, venant du Nord. Cependant, les indigènes consultés à ce sujet déclarèrent que cette rivière porte le nom de Kabun (selon les Tumbabas) ou Leos (selon les Ambenus). Une autre rivière venant du Nord-Est et se jetant dans le Bilomi au même endroit, est nommée Hau Kail par les habitants. Il résulte en outre des renseignements pris par les commissaires qu'aucun affluent du Bilomi portant le nom de ,,Oè Sunan'' n'est connu des habitants; les quatre commissaires néerlandais et portugais sont d'accord à ce sujet. [3])

L'exécution pure et simple de la lettre de l'article 3, 10°., de la Convention étant devenue irréalisable il s'agissait par conséquent de chercher sur les lieux la solution qui répondît aussi près que possible à la lettre de l'accord établi par le dit article 3, 10°., et fût en outre en harmonie avec l'esprit du texte.

Il a paru aux commissaires néerlandais que la limite suivant le Kabun ou Leos, comme elle a été tracée par eux sur la carte ci-jointe [4]), réunit ces conditions.

[1]) Un exemplaire du Bulletin Officiel de 1908 n°. 414 contenant le texte de la Convention du 1 octobre 1904 est joint à la présente. Annexe I.

[2]) Voir l'annexe II, Carte, signée à Koepang, le 16 février 1899, par les membres de la commission mixte pour la régularisation des frontières néerlandaises-portugaises dans l'île de Timor.

[3]) Voir l'annexe III, procès-verbaux des séances du 17 et 21 juin 1909.

[4]) Voir l'annexe IV, Carte de la limite entre O'Kussi-Ambenu (Portugal) et les possessions néerlandaises dans l'île de Timor selon l'article 3 sub 10° de la Convention du 1 octobre 1904, signée A. J. van Marle.

En premier lieu le Kabun, venant du Nord, est un affluent du Noèl Bilomi et il se réunit avec cette dernière rivière à l'endroit où les travaux de démarcation en 1899 ont pris fin; le Kabun, sauf le nom peut-être, satisfait à la lettre de l'article non seulement, mais répond aussi parfaitement — tant par rapport à l'endroit de sa confluence avec le Bilomi qu'à la direction de son cours — à la rivière indiquée à l'endroit susmentionné comme frontière sur la carte, annexée à la Convention de 1904 et signée par les Plénipotentiaires des deux Pays et formant une partie intégrante de la Convention elle-même. [1])

En outre une partie de la région que parcourt le Kabun ou Leos s'appelle ,,Sunan'' selon les habitants. Tenant compte de l'usage constant dans le pays de désigner une rivière aussi par le nom de la région qu'elle traverse, il s'explique aisément que la commission mixte, en 1899, a entendu appeler ,,Oè Sunan'' la rivière que les indigènes consultés en 1909 indiquèrent par les noms de Kabun ou Leos. L'usage auquel il est fait allusion ci-dessus se trouve confirmé par une déclaration faite dans le même sens, à la séance du 21 juin 1909, par les commissaires portugais. [2])

La source de la rivière Kabun ou Leos se trouve près du Mont Netton, un sommet qui fait partie d'une crête de montagnes traversant Nipani et s'étendant jusqu'au mont Kelali, où s'est terminé en juin 1909 l'arpentage de la partie septentrionale de la frontière en question.

La limite formée par le tracé de la rivière Kabun ou Leos répond, par conséquent, aussi pour la partie comprise entre la source de cette rivière et le Kelali, aux stipulations du n°. 10 de l'article 3, et elle forme presque sans interruption une frontière naturelle.

Les commissaires portugais n'ont néanmoins pas cru pouvoir se raillier à la manière de voir de leurs collègues néerlandais et ont émis l'opinion que la rivière visée à l'article 3, 10°., de la Convention serait une autre rivière qui porterait en effet le nom de ,,Oè Sunan.''

Cette rivière, selon les informations communiquées par les commissaires portugais, tient sa source sur la montagne Kinapua située au Nord du Bilomi et court dans la direction du Nord; elle n'est cependant pas un affluent du Bilomi. [3])

La limite qui suivrait la rivière proposée par les commissaires portugais ne répond donc pas à la lettre de la Convention qui dit un affluent du Bilomi; elle ne répond non plus à l'indication précise de l'endroit de la rivière frontière donnée par la carte annexée à la Convention.

Des données communiquées par les commissaires portugais par rapport à la géographie de la rivière proposée par eux, il résulte qu'elle court dans la direction Nord-Est, dépassant ainsi le méridien 124°30'; la limite suivant cette rivière serait par conséquent tracée à l'Est en dehors de la zone considérée comme contestée lors des travaux préparatoires accomplis en 1899 par la commission mixte. Or, à la conférence préparatoire de 1902, composée de délégués des deux Gouvernements et au sein de laquelle la Convention de 1904 a été élaborée, il fut convenu entre les déléguées que la frontière serait tracée à l'Ouest de la zone contestée [4]), et la Convention de 1904 a ratifié cet accord.

Quant à l'origine de l'article 3, 10°, de cette Convention, les procès-verbaux de la Conférence de 1902 sont importants.

Il appert de ces procès-verbaux que la délégation portugaise, le 26 juin, en demandant de conserver au Portugal l'enclave d'O'Kussi, a proposé en même temps de fixer dans ce cas la frontière à l'Est d'O'Kussi selon la proposition des

[1]) Une reproduction de cette carte est annexée à la présente. Annexe V.

[2]) Voir l'annexe III.

[3]) Voir l'annexe VI, Carta para a demarcaçao da fronteira entre Okusi-Ambeno e as possessoes neerlandezas segundo o n° 10 do artigo 3° da convençao de 1 de Outubro de 1904.

[4]) Voir l'annexe VII, Actes de la Conférence pour examiner la question de la délimitation entre les possessions néerlandaises et portugaises dans l'île de Timor, tenue à la Haye du 23 juin au 3 juillet 1902.

commissaires néerlandais de 1899 [1]), en d'autres termes une frontière tracée à l'Ouest de la région contestée (la ligne A/C). [2])

Le lendemain, le 27 juin, la délégation néerlandaise résuma la proposition portugaise. Ce résumé, déclara alors la délégation portugaise, ne répondait pas entièrement à son intention; elle visait notamment une frontière plus à l'Est afin de conserver certaines forêts de santal.

Dans ces conditions, répondit la délégation néerlandaise, elle serait obligée de rejeter la proposition portugaise relative au maintien, contrairement à l'article 1 du traité de 1893, [3]) de l'enclave O'Kussi.

Dans la séance de clôture, du 28 juin, la délégation portugaise accepta la proposition néerlandaise ainsi que les conditions posées à ce sujet c. à. d. le tracé de la frontière conformément aux propositions des commissaires néerlandais de 1899.

C'est sur la base de l'accord intervenu ainsi que le texte de l'article 3 a été rédigé (voir le Projet de Convention, à la fin des Actes de la Conférence de 1902). Ce texte a passé sans modifications dans la Convention conclue ultérieurement en 1904.

L'étude des négociations de 1902 offre un intérêt essentiel au point de vue de l'interprétation qu'il convient de donner à l'article précité; l'erreur commise en 1904 par rapport au nom de Oè Sunan, donné à tort à la rivière acceptée de part et d'autre comme frontière et indiquée comme telle sur la carte de la Convention, oblige de retracer l'intention de la disposition en recherchant son origine.

Les négociations prérappelées ci-dessus et l'accord qui en est résulté démontrent d'une manière irréfutable que la ligne A/C a été acceptée en 1902 comme direction de la frontière à suivre pour la partie de la frontière dont l'arpentage n'avait pas eu lieu en 1899, c. à. d. du point Kolonite sur le Bilomi au Sud jusqu'à la mer au Nord.

La ligne A/C reproduit le tracé proposé en 1899 par la Commission néerlandaise; c'est à la ligne A/C que correspond exactement le tracé de la frontière indiqué sur la carte officielle faisant partie de la Convention de 1904. C'est enfin, le long du dernier tracé que court la rivière dessinée comme frontière sur la carte officielle et à côté de laquelle a été placé erronément le nom du Oè Sunan, ainsi qu'il est exposé ci-dessus.

A la lumière des données qui ont été exposées ci-dessus, le Gouvernement des Pays-Bas estime que la manière de voir du Gouvernement portugais est inadmissible en droit et contraire à l'esprit et à l'origine de la Convention de 1904.

Selon la conviction du Gouvernement Royal la limite entre les possessions néerlandaises et portugaises dans l'île de Timor est formée conformément à l'article 3, 10 de la Convention de 1904 par le thalweg de la rivière Kabun (ou Leos), confluent de la Noèl Bilomi et dont le cours inférieur est indiqué sur la carte annexée à la Convention de 1904, sous le nom de Oè Sunan.

La Haye,
Octobre 1913.

36.

Deuxième Mémoire du Gouvernement Portugais.

Bien qu'il nous semble que le *Mémoire* initial du gouvernement portugais touchant la question de la frontière orientale d'Okussi-Ambeno (Timor) suffit à épuiser ce sujet, et que les arguments à l'appui sont prouvés par des documents, nous pensons néanmoins qu'il est utile, après avoir reçu le Mémoire du Gouvernement des Pays-Bas, d'éclaircir certains points par devant le haut esprit de l'Arbitre qui doit juger le différend, et de présenter quelques documents qui corroborent une fois de plus les assertions déjà faites.

Dans le *Mémoire* auquel nous nous rapportons, pag. 24, on transcrit la proposition de la commission néerlandaise de 1899 à laquelle la commission portugaise s'est accordée, puisqu'elle etait subordonnée à la condition que les limites suivraient les lignes naturelles, et qu'elle mettrait fin aux difficultés existantes entre les indigènes d'Okussi-Ambeno et de Tumbaba, par cette raison que tout le territoire de Nipani ou de Bobo Casse est habité par les Ambenos, et qu'il s'y trouve le mont N'Beno origine du nom d'Ambeno pris par ces peuples, et encore parce que les villages de Napus, Neul, Bé-On, Obé, Lilijame, Aus-páane, Beca-Nuco, et plusieurs autres y existantes, sont habités par ceux-ci, les Ambenos, qui de droit et de fait sont maîtres de ces terres dont ils ne doivent pas être dépossédés.

Il faut encore insister sur les passages du *Mémoire* au sujet de la distinction entre les désignations de Oé-Sunan et de Hué-Sun; puisque Oé (signifiant eau) ou, plus correctement *Oié*, se prononce différemment de Hué (palavao), et la différence est si grande que les indigènes ne les confondent jamais; dans le premier cas on entend clairement l'initiale O, et dans le second la diphtongue *Hú* fortement aspirée; et c'est à cause de cela qu'on a fait, dans la convention même, la distinction entre *Oé* et *Ohoé*, ou ce qui vaudrait mieux *Hué* dans le mot Ohoé-Baki, qui ne signifie pas: rivière mais bien: mont. On a affirmé que les sources du tout petit Nono-Kinapua et de la Oé-Sunan n'étaient pas éloignées de plus de 100 mètres l'une de l'autre, et cela vient d'être confirmé, en observant en outre que dans la saison des pluies ces sources ont même parfois des points de contact, ce qu'on voit qu'il n'est pas difficile d'arriver, en consultant la carte jointe, dressée il y a quelques mois. Cette circonstance explique suffisamment, l'information obtenue surtout par les arpenteurs hollandais de 1899, que l'Oé-Sunan était un affluent de la Noel-Bilomi. La confusion se produit alors facilement comme nous avons exposé dans le Mémoire, page 14.

Il vient à propos de faire bien ressortir, comme on le voit dans le procès-verbal du 11 février 1899, transcrit dans le *Mémoire*, page 23, que le nom du ruisseau Oé-Sunan, y cité pour la première fois dans la proposition de la commission néerlandaise est mis de façon à faire voir qu'il s'agit vraiment d'une rivière ayant ce nom, laquelle, comme nous venons de faire remarquer a des points de contact avec la Noel-Bilomi dans la saison des pluies, à cause de la proximité où se trouve sa source de celle du Nono-Kinapua dans une dépression du terrain entre le mont Kinapua et l'éminence Bizai-Nacaf, dont la signification est Bizai (tête) et Nacaf (buffle), de ce fait que la zone limitrophe y est placée avec au haut une tête de buffle, dont il est parlé dans le *Mémoire*.

Le gouvernement portugais désirant sincèrement éclaircir cette question avait ordonné de procéder *in loco*, à des enquêtes dont il a fait rédiger les procès-verbaux de déclarations en bonne et due forme, lesquels vont ci joints, et il s'y trouve toujours la même uniformité de vues, bien que quelques déposants n'aient pas été d'accord avec la cession de terrains qui découle du traité de 1859, surtout dans la région côtière entre les ruisseaux de Noel-Meto et de Bol-Bass ou de Mena, à laquelle les peuples d'Okussi pensent avoir d'anciens droits, aussi bien qu'aux territoires de Bicome et d'une partie de Tumbaba; et ils contestent aussi leur sujétion aux Amakono. Ce sont des questions de domaine sur les territoires entre les chefs indigènes, lesquelles ne peuvent avoir maintenant aucune influence sur la résolution du différend dont il s'agit.

---

[1]) Voir l'annexe II.

[2]) Voir la carte annexée au résumé des délégués néerlandais dans l'annexe VII.

[3]) Un exemplaire du Bulletin Officiel de 1894 nº. 31, contenant le texte du traité du 10 juin 1806, est joint à la présente. Annexe VIII.

En finissant nous devons encore alléguer par devant le haut esprit de l'Arbitre que quel que soit le point initial du tracé de la frontière orientale de l'Okussi-Ambeno entre la Noel-Bilomi et la source du ruisseau Noel-Meto, la ligne limitrophe doit se subordonner à la condition d'envelopper en entier le territoire occupé par les Ambenos, parceque c'est ainsi seulement qu'on pourra satisfaire à la doctrine exposée dans le corps de l'article 3 de la convention de 1904. Autrement le territoire d'Okussi-Ambeno n'appartiendrait plus intégralement au Portugal, et il resterait, à l'égard de la partie qu'on voit dans le plan ci-joint et qui est habitée par les Ambenos, sous le domaine de la Hollande, ce qui forcerait les Ambenos à reconnaître les uns la souveraineté portugaise et les autres la néerlandaise, contrairement à la lettre et à l'esprit du traité de 1859 et de la convention en vigueur qui en découle.

***

Procès-verbal de déclarations.

Le vingt-septième jour du mois de Septembre mil neuf cent treize, en ce lieu nommé Fátu Nipani, *suco* de Bob Casse, royaume d'Ambeno, et gouvernement militaire d'Oé-Kussi, où se trouvait le lieutenant du génie Heitor de Mascarenhas Iglês, avec moi Domingos Gregório sous-lieutenant du cadre spécial des troupes coloniales, qui écris ceci, on a fait comparaître Hugo Hermenegildo da Costa, chef principal au royaume d'Oé-Kussi, marië, âgé de trente-cinq ans, natif d'Oé-Kussi et y résidant, lequel s'étant engagé sur son honneur à dire la vérité à l'égard des informations qui allaient lui être demandées a dit: Qu'il ne peut pas déclarer avec précision quelles sont les limites à l'Est du royaume d'Ambeno, dans toute leur étendue, mais qu'il sait néanmoins qu'elles passent par Oé-Baque, Nono-Balena (ruisseau de Balena), Noi-Bilomi, Bizai-Nácaf (tête de buffle), Oé-Sunan (eau naissante), rivière de Fátu-Macéqui (pierre geissante), rivière de Fátu-Mutaça (pierre-rouge); qu'il ne connaît dans cette région qu'un seul cours d'eau nommé Oé-Sunan dont la source est à Bizai-Nácaf, et qui prend les noms de ruisseau de Fátu-Mécequi et de Fátu-Mutâça lorsqu'il passe près de ces pierres, en quoi il suit d'ailleurs la loi commune à tous les ruisseaux et rivières, qui prennent les noms des régions traversées, comme par exemple la Noe-Bilomi, nommée Noé-Tassôna, Noè-Nai-Méco, Noé Nuno Hêno et Noé-Lifau lorsqu'elle passe par ces endroits. Il dit encore que le nom de Bizai-Nacaf vient de ce qu'il est d'usage chez les peuples d'Ambeno et de Tumbaba de faire chaque année en le lieu un *estilo* (cérémonie pendant laquelle on tue des buffles et d'autres animaux); que jamais les indigènes ne sauraient confondre, en les entendant, prononcer, les mots Oé-Sunan et Hué-Sun; dans le premier l'O initial sonne tandis que dans le second l'û est fortement aspiré.

Il dit que les habitants de la région comprise entre les limites dont il a parlé ci-dessus et dans lesquelles il se trouve parmi d'autres les villages de Nápus et de Nélun, sont des Ambênos des *sucos* de Bób-Casse, de Nai-Méco, de Ku-Téte et de Nai-Bobo, bien qu'il soit vrai que les habitants de la partie comprise entre Fátu-Nipani et les ruisseaux de Fátu-Mutáça et de Mêna obéissaient directement au chef d'Oe-Kussi, ne faisant jamais des cultures ni des coupes de santal, ni des récoltes de cire sans son autorisation; aussi le santal des montagnes Humúce et Fénoen a-t-il appartenu au chef d'Oé-Kussi, et le village de Bine a été de tout temps habité par ses sujets. Il a ensuite demandé la permission de déclarer qu'il ne pouvait admettre en aucune façon que Bicome, Tumbaba et Noe-Muti deviennent sujets des hollandais. Que ces royaumes indépendants entre eux ont été toujours sous la juridiction directe du chef d'Oé-Kussi, si bien que l'Oé-Kussi était portugais, les chefs respectifs se sont de tout temps considérés comme portugais, et dernièrement encore (jusqu'à mil neuf cent neuf) ils ont en cette qualité fourni des travailleurs au gouvernement militaire d'Oé-Kussi; que de ce fait que les peuples de Bicôme et de Tumbába ont parfois donné des présents au chef d'Ama-Kôno il ne faut pas conclure qu'ils soient ses vassaux, mais seulement qu'il y a eu quelques fois des *barlaques* (mariages indigènes) des chefs de Bicôme et de Timbába avec des filles des notables d'Ama-Kôno ....
....

Ensuite on a mandé José António da Costa, Directeur des Postes de la Province de Timor, frère du chef actuel d'Oé-Kussi, marié, âgé de quarante-quatre ans, natif d'Oé-Kussi et maintenant y résidant, lequel ayant promis sur sa parole d'honneur de déclarer la vérité touchant les informations qu'on allait lui demander a dit: Qu'il ne sait pas quelles sont du côté de l'Est les limites du royaume d'Ambêno, puisque la région de celui-ci, qu'il connaît bien, est située entre Oé-Kussi et Noé-Muti, sur le chemin qu'il a parcouru plusieurs fois; qu'il n'a pas cependant une grande confiance dans les indications fournies par la carte dressée en mil huit cent quatre-vingt-dix-neuf, puisque pendant les travaux exécutés il est arrivé ce qu'il va dire: La commission mixte, chargeé de la régularisation des frontières de Timor, n'a jamais quitté le littoral, les mesurages à l'intérieur ont été faits par un hollandais nommé Blond, accompagné d'un fonctionnaire hollandais, militaire peut-être, qui s'appelait Rozete, le déposant a été le seul portugais ayant assisté aux travaux, car dans l'intérêt de sa famille (régnante à Oé-Kussi) il avait demandé la permission de suivre la délimitation. Celle-ci a été faite à partir de la plage en suivant de là un ancien lit de la Noé-Bessi, la Noé-Niema, la Bizai-Sunan, la Noé-Miu-Mávó, jusqu'à Numpó, d'où ils se dirigèrent vers Noé-Muti afin de mesurer les lignes de démarcation de ce royaume mais ils n'y reunirent pas à cause de l'attitude hostile prise par les habitants de Bánáma ou Amanuban vis-à-vis de la tentative de délimitation. Ils revinrent à Nun-Pó où ils recommencèrent la délimitation de l'Ambeno en allant vers le Nord par la frontière proposée par les hollandais, comme il appert de cette carte, jusqu'à un point de la Noé-Bilomi qu'il ne peut pas indiquer précisément. Là ils furent forcés de revenir à cause de la guerre alors existante entre Tumbaba et le suco d'Ambeno, Nai-Méco, qui durait depuis longtemps et dont il ignore les suites. Il sait de certitude qu'il n'á été fait aucun autre travail topographique, et que les lignes tracées sur la carte, comme étant les limites d'Ambeno, de Bicôme, de Tumbába et d'Insana ne pouvaient donc avoir été tracées que sur des renseignements vagues et suspects ....
....

Ensuite, ayant été nommé interprête le second sergent d'infanterie Alvaro Augusto Alexandre Pinto, marié et résidant à Nuno Heno qui a déclaré sur son honneur de dire qu'il traduirait fidèlement les demandes et les réponses faites, a comparu Fone Laque, chef du *suco* de Laque, juridiction de Bicome, *barlaquiado*, âge incertain, natif de Hau-Mene, résident à Bánenine lequel s'etant engagé sur sa parole d'honneur à déclarer la vérité touchant les informations qui allaient lui être demandées a dit: Que les frontières entre Ambeno et Tumbaba dans la partie qu'il connaissait suivent la Noé-Bilomi, le ruisseau de Tassona jusqu'à Bizai-Nàcaf ou Kin-Napua; qu'il connaissait en effet le nom de Hue-Sun qui appartient à un mont et non à un cours d'eau; que ce mont est près d'un point de la Noé-Bilomi qui s'appelle Niuf Cólénit; que Noé-Bilomi, Noé-Tassona et Noé-Nuno-Heno ne sont qu'une seule et même rivière et que le nom de Bizai Nacaf vient d'un *estilo* qui y a été fait par les Ambenos. Il a dit encore que les habitants de Nápus et de Nélun (ou

Nêule) sont des Ambenos, ceux de cette dernière appartenant au *suco* de Nai-Méco; qu'il a accompagné une commission de délimitation en mil huit cent quatre-vingt-dix-huit qui a parcouru la frontière entre Bicomi et Ambeno, et qu'il ne sait qu'aucune autre eut mesuré les lignes de démarcation de Bicomi et de Tumbaba avec Bêlo (ou Liurai) et Insana. Il a encore déclaré que depuis des temps reculés le Bicomi a été sous la juridiction directe d'Oé-Kussi; que les relations avec Uissi-Kôno, chef de Ama-Kôno, ont été seulement celles qui résultent des mariages entre des personnes appartenant aux familles des chefs, et qu'elles sont donc les mêmes qui existent avec les autres royaumes, comme par exemple celui d'Ambeno; et que le tribut de santal et de cire a été toujours payé à son chef, celui d'Oé-Kussi ....
....

Le vingt-huitième jour du mois de Septembre mil neuf cent treize, on a continué ces travaux, et ayant comparu Luiz Sabeça, lieutenant du chef du *suco* Sousa, royaume d'Oe-Kussi, *barlaquiado*, âge incertain, natif de Mata-Nome, Oé-Kussi et résidant a Hue-Knuto, lequel s'étant engagé sur sa parole d'honneur à dire la verité sur les informations qui allaient lui être demandées, a dit par la voie de l'interpréte: Qu'il sait seulement que les limites d'Oé-Kussi et d'Ambeno passent par Tassona, Bizai-Nácaf, Fatu-Mutaça et ruisseau de Mêna, la partie du littoral appartenant à Oé-Kussi et le reste, compris dans les limites dont il a parlé, appartenant à l'Ambeno; que Bizai-Nácâf est un endroit où les Ambenos, après les récoltes de leurs potagers, allaient faire un estilo, et qu'ils l'avaient choisi parce qu'il est la limite de leurs terres, et que Napus et Nélun sont des villages des Ambenos. Il a encore déclaré que Bicomi et Tumbaba ont de tout temps rendu vasselage à la famille Costa régnante à Oé-Kussi, à laquelle ils apportaient du santal et de la cire lorsqu'ils en récoltaient comme il est d'usage lorsqu'il s'agit de chefs sous la juridiction d'un autre plus important. Et il n'a rien dit de plus, et ayant entendu dire ses déclarations traduites par l'interprête il les a trouvées exactes, les a ratifiées, et ne signe pas parce qu'il ne sait pas écrire ....
....

A comparu ensuite Béne-Necat, chef du *suco* de Cutete, royaume indigène d'Ambeno, *barlaquiado*, âge incertain, natif de Kissan, Ambeno, résidant à Matane, lequel s'étant engagé sur sa parole d'honneur à déclarer la vérité sur les informations qui allaient lui être demandées, a dit par la voie de l'interprête: Que les limites orientales d'Oé-Kussi et d'Ambeno vont par Noé-Bilomi, qu'elles passent près d'un endroit appelé Nune-Alai (Gondao avec plusieurs racines entrelacées), passant ensuite entre Bócon et Tassôna à Bizai-Nacâf, et suivant de la un ruisseau qui prend les noms de Oé-Sunan (eau naissant), de Fatu-Macéqui, de Pol Fatu (fendeur de pierres), de Fatu-Mutaça, de Cóc-Naba (nom d'un liane), de Bace-Póên et d'autres encore qu'il ne se rappelle pas jusqu'à l'ancien lit du ruisseau de Mêna qui passe près de la base ouest du mont Péne-Kásse; que le nom de Bizai-Nácâf a été donné à un point près de Kiu-Napua où les peuples d'Ambeno et de Tumbaba ont la coutume de placer des têtes de buffle qu'on change de génération en génération, et où ils font des *estilos* après la récolte de leurs potagers, à l'occasion desquels ils mettent à côté de la tête de l'animal une botte d'épis de maïs; que la prémière substitution de tête a été faite du vivant de son grand-père, et la seconde de celui de son père, et que ce point a été choisi parce qu'il était la limite du *suco* de Nai-Méco, Ambeno. Il a dit encore qu'il connaît un mont nommé Hue-Sun, mais qu'il ne sait aucun ruisseau dont la source s'y trouve, si ce n'est celui qui porte le nom de Sua-Cabun, qui se joint à la Noe-Bilomi près de Niuf-Colénit et auquel on ne donne pas le nom Hué-Sun; que la partie orientale d'Oé-Kussi et d'Ambeno, limitée comme il a été dit plus haut, a été habitée par le peuple de Tumbaba qui en a été chassé, il y a de cela trois générations, après la guerre faite par les Ambenos et ordonnée par le chef de Oé-Kussi; que depuis lors cette région est restée déserte bien qu'elle soit parcourue par les Tumbabas et les Ambenos et qu'on paye à la famille Costa (régnante à Oé-Kussi) le tribut de la récolte y fait de santal et de la cire. Il a dit en outre que la partie de Napus jusqu'au versant de Humuce était cultivée et habitée par des gens de Bobe Casse, Ambeno; et que le village de Nêul (ou Nelun) a appartenu au peuple Ambeno; qu'après la destruction du village de Tassona (Tumbaba) par les Ambenos lors d'une guerre qui a duré longtemps et qui s'est terminée par cette destruction il y a quelque dix ou douze ans, les gens de Tumbaba ont cessé de passer par la région susdite; et enfin, qu'aucune délimitation n'a été faite avant mil neuf cent neuf au nord de Noé-Bilomi, sur la frontière à l'est d'Ambeno. Et il n'a rien dit de plus, et ayant entendu lire sa déclaration traduite par l'interprète, il l'a trouveé exacte, l'a ratifiée et ne signe pas parce qu'il ne sait pas écrire.

Le vingt-neuvième jour du mois de Septembre mil neuf cent treize on a continué ce procès-verbal, ayant comparu Boique Tafoic dit Am-Sálo, chef du *suco* de Bob-Casse du royaume indigène d'Ambeno, *barlaquiado*, âgé apparemment de cinquante à soixante ans, natif de Nápus, Ambeno, résidant à Fátu Bizai, lequel s'étant engagé sur sa parole d'honneur à dire la vérité sur les informations qui allaient lui être demandées a dit par la voie de l'interprète: Que les limites orientales de l'Ambeno qu'il tient pour fort anciennes suivent le cours de la Noé-Bilomi, qu'elles passent près de Nune-Aalai entre les monts Bocon et Tassôna en suivant le Noé Sumuti jusqu'à Bizai-Nácâf et Kiu-Nâpua, et qu'elles continuent par le lit d'une rivière qui prend successivement les noms d'Oé-Sunan (eau corne), de ravin de Bana-M'nuto, de Fatu Macéqui, de Pol Fatu, de Fatu-Mutaça, de Bonac, de Coc-Nába, de Basse Poên, de Fatu Lei, de Cábéle, de Licipe et de Mêna; suivant, après avoir pris ce nom, l'ancien lit de la rivière, aujourd'hui abandonné, qui passe près de la Croix, où il y avait autrefois une église, et de Pêne-Kásse; que le nom d'Oé-Sunan vient de ce que la tête de buffle placée à Bizai-Nácâf a une de ces cornes tournée vers le levant; qu'il sait en effet que dans des temps fort reculés, ceux de Tumbaba appelés par la famille Costa vinrent habiter la région au nord-ouest de Bizai Nácâf dans des villages situés dans des montagnes dè Finoên et de Hùmuce, à Lilizani, Tae je dis Taupjanie, Aus-pâáne. Il a dit encore que ces peuples ayant cependant récolté du santal et de la cire en si grande abondance, qu'ils se servaient même de bois de santal pour faire des ,,paráges'' (clotures des potagers), et, en ayant de plus fait la récolte sans autorisation, la famille Costa et Hornai se concerta avec les Ambenos pour leur faire la guerre et les chasser de la région, cette guerre ayant eu lieu il y a si longtemps, que son père y avait coupé pour la première fois la tête d'un ennemi, ce qui prouve que son pére était alors fort jeune; et depuis lors plus jamais ils n'ont habité la région susdite, se bornant à établir des potagers et des étables dans le voisinage d'Oé-Sunan, comme à Liliazi. Il ajouta que conséquemment à cette guerre le membre de la famille Hornai, alors chef, resta en possession des terres jusqu'à Fatu-Mutaça et à Mêna, les montagnes de Húmuce et de Fenoên y comprises, et qu'il donna le reste aux Ambenos depuis Niuf-Ulan jusqu'à Fatu-Mutaça et Bizai-Nácâf, que ceux d'Ambeno faisaient des *estilos* à Bizai-Nácâf, avec des têtes de buffle qu'on remplaçait par d'autres lorsqu'elles étaient très corrodées et auxquelles on offrait des épis de maïs, le peuple de Tumbaba y venant aussi parfois lorsqu'il était invité. Il dit encore que Nápus avait toujours appartenu aux Ambenos, que sa famille à lui déposant y résidait, et que lui même y était né: que le village de Nêul (Nelun) a été

fondé par un homme de Tumbaba dont le nom était Taé-Máta, qui, s'étant *barlaquiado* (marié) avec une fille de Noè-Méco, a dû venir habiter le *suco* de celui-ci jusqu'au payement du *barlaque*, et qu'il s'y était fixé, d'où est venu à ses descendents le nom de gens de Mâta; que tout le monde à Ambeno connaît la rivière Oé-Sunan par ce nom, Hué-Sum étant le nom d'un mont où il avait un *Palavao* (Hué), eucalyptus blanc, avec dans le tronc un trou dans lequel on a trouvé un chat sauvage, mis à mort le lendemain, le trou (sun) ayant été d'abord bouché à cet effet; que deux ruisseaux qui s'appellent l'un: Léos et Sua-Cabun, et l'autre Nêlo et Ofi naissent dans ce mont; que l'affluent Oé-Sunan de la Noé-Bilomi est en aval des deux (Léos et Ofi), dont il a déjà parlé, que la région connue des Ambenos par le nom de Nipani s'étend depuis Fatu Nipani jusqu'à Fatu-Mutaça; que le chemin suivi par le peuple de cette région pour aller vers la plage se fait par Bénat (col entre Humuce et Fenoên) par la rivière de Bol-Bass et Tamenano, ce chemin étant le seul aisément praticable, car la montée des rochers abrupts de la montagne de Klâli Kéli est fort difficile. Il dit enfin qui Bicomi et Tumbaba ont toujours appartenu à Oé-Kussi et qu'ils ont toujours payé à la famille Costa et Hornai le tribut de la cire et du santal récoltés. Et il n'a dit plus rien et ayant entendu lire sa déclaration que l'interprète à traduite, il l'a trouvée exacte, l'a ratifiée, et ne signe pas parce qu'il ne sait pas écrire.

Le troisième jour du mois d'Octobre mil neuf cent treize on a continué à dresser ce procès-verbal, et ayant comparu Il-Niû ou Il-Liu, *barlaquiado*, âge incertain, natif de Nóqui *suco* de Nai-Méco, royaume d'Ambeno, et y résidant, lequel s'étant engagé sur la parole d'honneur à dire la vérité touchant les informations qui allaient lui être demandées, a dit par la voie de l'interprète: Que bien qu'il ne connaisse pas pertinemment les limites orientales de l'Ambeno, il sait néanmoins qu'elles passent par Nune-Alai et qu'elles s'étendent jusqu'à Bizai Nácâf, et que de là elles suivent le lit d'un ruisseau qui prend les noms d'Oé-Sunan, de Fatu-Mutaça, de Coé-Naba, de Taine-Muti et d'autres encore qu'il ignore; que Niuf-Colénit est un point de la rivière Bilomi, à la base du mont Hué-Sun, et que près de celui-ci il y a un affluent de cette rivière, lequel a nom Sua-Cabun. Et il n'a rien dit de plus, et ayant entendu lire sa déclaration traduite par l'interprète, il l'a trouvée exacte, l'a ratifiée et ne signe pas parce qu'il ne sait pas écrire.

Le cinquième jour du mois d'Octobre mil neuf cent treize, à Nuno-Heni, siège du gouvernement militaire d'Oé-Kussi où se trouvait le lieutenant du génie Heitor de Mascarenhas Inglês, avec moi Domingos Gregório, sous-lieutenant du cadre spécial des troupes coloniales, qui écris ceci, et ayant été nommé interprète António Mesquita, domestique, célibataire, âge incertain, natif d'Oé-Kussi et résidant à Nuno Heno, lequel a déclaré sur son honneur qu'il traduirait fidèlement les demandes et les réponses faites, a comparu Ame-Sali, chef du *suco* de Bob-Méto, Ambeno, *barlaquiado*, âge incertain, natif de Hoi-Neno et y résidant, lequel s'étant engagé sur sa parole d'honneur à dire la vérité sur les informations qui allaient lui être demandées, a dit par la voie de l'interprète: Que les limites à l'est du royaume indigène d'Ambeno passent par Niuf-Colénit, Bizai-Nácâf, et par un ruisseau qui porte les noms d'Oé-Sunan, de Fatu-Macéqui, de Fatu-Mutaça et de Mêna, qu'il a entendu dire que ces limites étaient fort anciennes; que le nom de Bizai-Nácâf vient de ce qu'on fait dans ce mont des *estilos*, qui consistent soit à placer des têtes de buffle, soit à offrir à celles-ci des épis de maïs; que c'était surtout le peuple de Nai-Méco (Ambenos) qui faisait ces *estilos*, où il venait ainsi des gens de Tumbaba; que cet endroit était choisi parce que les bornes entre Tumbaba et Ambeno y sont placées; que la partie orientale de l'Ambeno, limitée comme il dit plus haut, appartient depuis Niuf-Colénit jusqu'à Bizai-Nácâf au *suco* de Nai-Méco, et le reste à celui de Bób-Câsse; que ceux de Bob-Méto ont cependant fait aussi des potagers à Lilizani et à Lêf-Nêno, et que Nápus a été toujours habité par les Ambenos, et Niul par les gens de Máta et de Nai-Méco. Et il n'a dit rien de plus, et ayant entendu lire sa déclaration traduite par l'interprète, qui ne signe pas parce qu'il ne sait pas écrire, il l'a trouvée exacte, l'a ratifiée, et ne signe pas parce qu'il ne sait pas non plus écrire. = *Heitor Mascarenhas Inglês*, lieutenant du génie = *Alvaro Augusto Alexandre Pinto*, sergeant d'infanterie = *Domingos Gregório*, alféres.

37.

Deuxième mémoire présenté par le Gouvernement des Pays-Bas.

Le mémoire concernant le différend au sujet de la frontière dans l'île de Timor présenté par le Gouvernement portugais donne lieu au Gouvernement néerlandais de soumettre au jugement éclairé de l'Arbitre les considérations suivantes:

I. Le Gouvernement portugais a pris comme point de départ le Traité de démarcation et d'échange des possessions portugaises et néerlandaises dans l'archipel de Timor et Solor du 20 avril 1859. [1])

Bien qu'admettant que ce Traité soit encore en vigueur, en tant que les dispositions contraires des conventions ultérieures ne lui ont pas ôté sa force, le Gouvernement des Pays-Bas constate, en premier lieu, qu'il s'agit ici de l'application de la Convention, conclue à la Haye le 1 octobre 1904 en exécution de celle du 10 juin 1893. Or cette dernière Convention prescrit, comme le mémoire portugais le reconnaît (p. 7), une modification de celle de 1859.

Dans tous les cas où il y a contradiction entre les dispositions de 1859 et 1904, les premières sont invalidées; il est évident que deux Etats, en concluant un traité dont les dispositions sont contraires à celles d'un traité antérieur, ont l'intention de remplacer ou de supprimer celles-ci.

Le Gouvernement portugais semble défendre la théorie inadmissible que les Gouvernements n'étaient pas libres d'accepter dans leurs traités postérieurs d'autres frontières que celles indiquées par le Traité de 1859. Il écrit notamment dans son mémoire, par rapport aux frontières d'O'Kussi-Ambenu (p. 8): ,,En ces circonstances ce qu'il était à faire c'était de les décrire, afin de les consigner dans un diplôme entraînant, pour les pays intéressés, l'obligation de les connaître et de les respecter''. Le Gouvernement néerlandais nie qu'il existât pour les deux Parties contractantes l'obligation de ne pas se départir des dispositions du traité antérieur. Les Gouvernements de deux Etats indépendants sont toujours libres de modifier les dispositions d'un traité par un traité postérieur.

II. Le Gouvernement portugais invoque à différentes reprises le principe, qui d'après lui a été adopté par le Traité de 1859, que les états indigènes ne doivent pas être divisés. Or, ce principe n'a été nulle part expressément adopté par le Traité de 1859 et le Gouvernement portugais a, du reste, omis d'avancer des arguments à l'appui de sa thèse. Par contre ce Traité maintient la division du royaume indigène d'Ambenu, déjà existante avant 1859.

---

1) Un exemplaire du Bulletin Officiel de 1860 n°. 56, contenant le texte du Traité du 20 avril 1859, est joint à la présente. Annexe I. Le mémoire portugais contient à la page 8 une remarque concernant la virgule, qui doit se trouver à droite des mots ,,à l'ouest'' dans l'article 3 du Traité de 1859. Le Gouvernement néerlandais n'a aucune difficulté à reconnaître la justesse de cette remarque qui, du reste, ne réfère qu'à une faute d'impression qui s'est glissée dans la publication portugaise du texte en question.

En effet, les articles 3 et 5 du Traité de 1859 contiennent respectivement les phrases suivantes: „L'enclave d'Oikoussi comprend l'Etat d'Ambenu *partout où y est arboré le pavillon Portugais*, l'Etat d'Oikoussi proprement dit, et celui de Noimuti"; et „La Néerlande cède au Portugal le royaume de Moubara (Maubara) et *cette partie d'Ambenu* ou d'Ambeno (Sutrana) *qui, depuis plusieurs années, a arboré le pavillon Portugais*".

Par conséquent ce Traité sanctionne-t-il non seulement la division d'un état indigène, mais précisément celle du royaume d'Ambenu, en constatant en même temps que cette division répond à un état de choses déjà existant.

Eu égard à ce qui précède le Gouvernement portugais n'est pas fondé à écrire: „Les travaux de la commission de 1899 avaient pour but de chercher à déterminer la ligne limitrophe enveloppant en entier l'Ocussi-Ambenu et ne tendant pas à le diviser" (p. 9). Au contraire la tâche de la commission de 1899 consistait à rechercher et à décrire les frontières de la partie d'Ambenu qui en 1859 relevait de la juridiction portugaise et c'est à ce but que ses efforts ont tendu. Les résultats des travaux de la commission sont reproduits dans un document [1]) signé par les membres respectifs de la commission le 21 février 1899. Ce document a servi de base aux propositions qui ont été faites plus tard des deux côtés en vue de la conclusion du Traité de 1904.

Il est encore à noter que ce document est présenté par les membres de la commission comme „le résultat de leurs arpentages et de leurs reconnaissances des frontières selon le traité entre les royaumes des Pays-Bas et de Portugal du 20 avril 1859".

Ce qui précède permet de conclure que c'est à tort que le Gouvernement portugais considère la division d'un royaume indigène et notamment celle du royaume d'Ambenu comme contraire à la lettre et à l'esprit du Traité de 1859.

Même si le Traité de 1859 n'avait pas sanctionné une telle division et que le Traité de 1904 avait divisé un territoire jusque là indivis, le Gouvernement portugais ne pourrait légitimement s'opposer à présent à pareille division. De telles objections viendraient trop tard et auraient dû être élevées avant la conclusion du Traité de 1904.

Il s'agit maintenant de l'exécution d'un traité dûment ratifié et même si la démarcation de la limite le long de la rivière qui a été erronément appelée „Oè Sunan" aurait pour conséquence la division d'un état indigène, il faudrait accepter cette conséquence, car, ainsi qu'il a été démontré ci-dessus, les dispositions d'un traité antérieur perdent leur force par l'entrée en vigueur des dispositions contraires d'un traité postérieur.

III. Selon le Gouvernement portugais la rivière Oè Sunan ne peut pas être remplacée par la rivière Leos ou Kabun puisque celle-ci couperait une partie d'Ambenu et que tout tracé de la frontière qui n'attribue pas l'O' Kussi-Ambenu en entier au territoire portugais, s'écarte du traité (p. 9/10 du mémoire portugais).

Tout d'abord le Gouvernement néerlandais n'a jamais eu l'intention de substituer la rivière Leos ou Kabun à la rivière Oè Sunan, mentionnée par le Traité de 1904. Selon son opinion le Leos ou Kabun est en réalité la même rivière que celle erronément appelée „Oè Sunan" par la commission mixte de 1899. Les plénipotentiaires en adoptant en 1904 le nom de Oè Sunan dans la convention et en inscrivant ce nom aussi à côté de la rivière dessinée comme frontière sur la carte faisant partie intégrante de la convention de 1904 [2]), n'ont fait que continuer l'erreur commise par la commission, en 1899, par rapport au nom de la rivière frontière.

Le Gouvernement néerlandais exprime seulement le désir que cette erreur soit constatée par l'Arbitre et que la rivière Leos ou Kabun soit par conséquent reconnue comme étant en fait la rivière frontière visée par le traité.

Ensuite, ainsi qu'il a été expliqué plus haut, l'existence d'une partie néerlandaise d'Ambenu, qui n'est donc pas comprise dans la dénomination O'Kussi—Ambenu, est prouvée par les termes du Traité de 1859. Il n'y a donc pas de quoi s'étonner si une carte néerlandaise, publiée à Batavia, contient, ainsi que le fait observer le Gouvernement portugais à la page 10 de son mémoire, la mention du nom Ambenu dans le territoire à l'Est de la rivière Leos.

La circonstance que les auteurs de cette carte ont placé ce nom seulement dans la partie indiquée comme néerlandaise et non pas dans la partie indiquée comme portugaise, s'explique par le fait qu'ils n'ont traité que très superficiellement la partie portugaise. Il est donc évident que cette carte ne peut fournir aucun argument au Gouvernement portugais. D'autre part le nom *Ambenu* placé sur la carte officielle signée en 1899 par les commissaires respectifs [1]) ne couvre pas le territoire que le Gouvernement portugais réclame à présent, mais seulement le territoire compris à l'Ouest de la ligne de limites préconisée par les Pays-Bas.

Il a été démontré ci-dessus que, si la ligne de limites indiquée par le Gouvernement néerlandais est acceptée, il n'est pas question d'une division d'Ambenu contraire à l'esprit d'un traité. Il est du reste tout à fait impossible d'éviter une telle division car les chefs indigènes d'Amakono, dont Tumbaba fait partie, ont fait valoir par rapport au territoire actuellement contesté des droits analogues à ceux réclamés par le royaume d'Ambenu en affirmant que si la frontière était tracée à l'Est de la rivière désignée en 1899 comme Oè Sunan la tribu d'Amakono serait privée d'une partie de son territoire.

D'après les chefs d'Amakono la frontière désirée par le Gouvernement portugais serait donc en désaccord avec la thèse du Gouvernement portugais, qui exclut la division de royaumes indigènes.

Le Gouvernement des Pays-Bas se place d'ailleurs au point de vue que les prétentions des royaumes indigènes, fussent-elles fondées, ne pourraient pas invalider les stipulations contractuelles existantes, puisque, à présent, comme il a été dit ci-dessus, il s'agit seulement d'interpréter et d'appliquer la convention de 1904 telle qu'elle a été élaborée et conclue par les hautes parties contractantes.

IV. Le Gouvernement portugais prétend que „ni dans les travaux de la commission ni dans le texte de la Convention non plus, il ne se trouve aucune référence indiquant que le bornage à effectuer doit partir de l'île Colonite vers le thalweg de la rivière Kabun ou Leos." (p. 10).

Le Gouvernement Royal admet que l'île Colonite, bien que constituant un point important, n'est pas mentionné dans la Convention, mais il n'y voit pas de quoi s'étonner. Lors de l'élaboration du texte de 1904 et de la carte y annexée, aucun doute ne régnait par rapport à l'affluent du Bilomi visé comme frontière à l'article 3, 10° de la convention. Maintenant qu'il appert après coup, qu'une erreur a été commise et que c'est à tort que cet affluent a été désigné par le nom de Oè Sunan, il est certain qu'il eût été utile de désigner au moyen de toutes les données géographiques dont on disposait l'endroit de la confluence des deux rivières où la frontière devait se diriger vers le Nord.

Toutefois on s'explique aisément que les commissaires en 1899 n'ont pas jugé nécessaire d'indiquer avec plus de précision l'endroit de la confluence, puisque le cours inférieur de l'affluent-frontière avait été dessiné sur la carte officielle.

---

1) Voir l'annexe II du présent mémoire, Extrait du document dressé par les membres de la commission mixte pour la régularisation des frontières néerlandaises et portugaises dans l'île de Timor contenant le résultat de leurs arpentages et reconnaissances des frontières selon le Traité entre les royaumes des Pays-Bas et de Portugal du 20ième avril 1859.

2) Voir l'annexe I du premier mémoire néerlandais.

1) Voir l'annexe II du premier mémoire néerlandais.

Du reste les commissaires de 1909, qui travaillaient sur les lieux lorsque le différend concernant le Oè Sunan se manifesta, n'ont pas formulé l'objection soulevée maintenant par le Gouvernement portugais. Ils n'entretenaient aucun doute au sujet de l'endroit précis où la commission avait terminé son travail en 1899 [1]).

Le Gouvernement portugais demande en passant pourquoi la frontière doit suivre le Kabun et non pas le Nono-Ofi qui se jette au même endroit dans le Noèl Bilomi. En posant la question le Gouvernement portugais y répond dans la même phrase en disant que c'était au Kabun que les arpenteurs hollandais ont donné sur la carte le nom de Oè Sunan (p. 10).

D'ailleurs le Oè Sunan a été tracé sur la carte annexée à la Convention de 1904 comme coulant du Nord au Sud, cours que suit le Kabun; le Nono-Ofi coule dans une direction à peu près du Nord-Est vers le Sud-Ouest.

V. Selon le Gouvernement portugais il n'a été dit dans aucun document que la frontière dût se diriger vers le Nord depuis le point où les travaux étaient interrompus (p. 12). Le Gouvernement néerlandais se permet de se référer à la carte susvisée qui, faisant partie intégrante de la Convention de 1904, est un document officiel de la plus haute autorité à cet égard.

Le Gouvernement portugais conteste qu'en 1899 les commissaires aient eu l'intention de diriger la frontière vers le Nord à partir du point où ils ont été empêchés d'aller plus loin, parce que, si telle avait été l'intention, ils n'auraient pas eu besoin d'interrompre leurs travaux, puisque la guerre, où se trouvaient alors engagés les Ambenos et les Tumbabas, avait lieu plus à l'Est et au Sud du point d'interruption (p. 15).

L'impression qu'on reçoit en lisant le dernier alinéa du procès-verbal de la commission mixte du 24 novembre 1898 [2]), est toute différente. On y lit: ,,Tunebaba se regarde comme Hollandais, appartenant à Amakono et le radja d'Ambenu prétend que la partie de l'Ouest de Tunebaba est à lui. On ne peut pas y mesurer deux frontières, parce que Ambenu s'oppose à l'arpentage de la frontière, pour ainsi dire Hollandaise, et Tunebaba fait le même obstacle quant au mesurage de la frontière portugaise. Est convenu de ne pas mesurer ni Noel Muti, ni la frontière à l'Est d'O'Kussi, parce que sans grande force militaire ça sera impossible''.

La commission était donc d'avis de ne pas mesurer cette partie de la frontière faute de l'appui d'une grande force militaire pour vaincre la résistance prévue.

VI. Le Gouvernement portugais suppose (p. 14) qu'en effet en 1899 le Oè Sunan a été nommé par des indigènes aux commissaires néerlandais comme la limite orientale d'Ambenu, mais que les chefs indigènes en donnant ce renseignement faisaient allusion à une autre rivière qui serait celle que les Portugais ont plus tard affirmé être dénommée Oè Sunan par les indigènes. D'après le mémoire du Gouvernement portugais cette rivière ,,se trouve un peu plus à l'est'' (p.10) que la limite préconisée par le Gouvernement des Pays-Bas; en réalité une distance d'environ 6 K.M. sépare le Kabun de l'endroit où cet Oè Sunan prendrait sa source.

Le Gouvernement Royal est en mesure de démontrer qu'il est impossible que les chefs indigènes en nommant en 1899 le Oè Sunan comme la frontière d'Ambenu aient visé la rivière à laquelle le Gouvernement de la République donne ce nom.

Le 21 février 1899 la commission mixte a dressé et signé des ,,considérations des deux commissions (néerlandaise et portugaise) pour la régularisation des frontières néerlandaises et portugaises dans l'île de Timor quant aux droits sur différents terrains aux frontières susdites.''

[1]) Voir la lettre des commissaires portugais datée Dilly le 6 août 1909 qui se trouve parmi les annexes du mémoire portugais. p. 32.

[2]) Voir parmi les annexes du mémoire portugais, p. 22.

Les commissaires néerlandais y déclarèrent: ,,La contrée à l'Est d'(O'Kussi) Ambenu et située entre le Oè Sunan, Nipani, Kelali (Keli), la Noèl Moto, la Mer de Timor, la Noèl Boll Bass, le sommet Humusu, Kin Napua, Tasona, la Noèl Boho et la Noèl Bilomi appartient à Amakono selon les déclarations des chefs indigènes de ce royaume et est par conséquent territoire hollandais.'' [1])

En consultant la carte on voit que d'après les déclarations des chefs indigènes la partie de la frontière indiquée par le Oè Sunan, Nipani, Kelali et la Noèl Moto ne peut être autre que la frontière occidentale du territoire réclamé par Amakono.

Or si la rivière, designée sous le nom de Oè Sunan, formait une partie de la frontière occidentale d'Amakono et particulièrement du territoire Tumbaba et, par conséquent en même temps la frontière orientale d'Ambenu, il est impossible que les chefs indigènes aient visé par le nom Oè Sunan la rivière que les Portugais appellent par ce nom, car dans ce cas l'Oè Sunan n'aurait pas été la frontière occidentale mais bien la frontière orientale du territoire réclamé par Amokono. D'après les chefs susvisés la frontière orientale était, au contraire, constituée par la Noèl Boll Bass, le sommet Humusu et le Kin Napua.

A l'appui de son argumentation que la rivière désirée comme limite par le Gouvernement portugais n'est pas la rivière dite Oè Sunan, visée par les commissaires néerlandais et portugais en 1899 et par conséquent également par la Convention de 1904, le Gouvernement néerlandais attire l'attention sur les propositions des commissaires respectifs, auxquelles le Gouvernement portugais fait allusion dans son mémoire (p. 17).

Ces propositions se trouvent dans la deuxième annexe du présent mémoire (extrait du document contenant le résultat des arpentages et reconnaissances de ces commissions). Les commissaires néerlandais ont proposé comme frontière à partir du point où la rivière Oè Sunan se jette dans le Bilomi la ligne suivante:

,,De ce dernier point le long de l'Oè Sunan, en traversant Nipani et Kelali (Keli) jusqu'à la source de la Noèl Meto; puis le long de cette rivière jusqu'à son embouchure.'' [2])

Les commissaires portugais à partir du même point ont proposé: ,,De ce dernier point le long de la Noèl Bilomi jusqu' à Nunkalai, de là traversant Tasona, Kin Napua, Humusu, jusqu'à la source de la Noèl Bol Bass; puis le long de cette rivière jusqu'à son embouchure.'' [3])

Le Oè Sunan visé dans ce document, et par conséquent aussi par la Convention de 1904, se jette dans le Bilomi à l'Ouest de Nunkalai. [3]) Il est clair que la dite rivière ne peut être identique avec celle désignée à présent par le Gouvernement portugais comme portant le nom de Oè Sunan, puisque cette dernière prend sa source sur le Kin Napua à l'Est de Nunkalai.

VII. Une enquête instituée par les autorités néerlandaises dans l'île de Timor a confirmé le résultat d'une enquête antérieure, par laquelle il fut démontré qu'aucune rivière du nom Oè Sunan ne prend sa source sur le Kin Napua. Il existe une rivière prenant sa source sur le versant Nord de la montagne, près de la borne érigée dans le temps par les Ambenus près de Bidjaelnona, mais elle s'appelle Poeamesse ou Noilpolan. Elle se réunit d'abord avec la Fatoe Pona, ensuite avec d'autres petites rivières. Après leur jonction ces rivières se jettent à Fatoe Metassa dans la Noil Manama, appelée par les Portugais Ni Fullan.

[1]) Voir l'annexe III du présent mémoire, Extrait des considérations des deux commissions (néerlandaise et portugaise) pour la régularisation des frontières néerlandaises et portugaises dans l'île de Timor quant aux droits sur différents terrains aux frontières susdites.

[2]) Voir l'annexe II.

[3]) Sur la carte faisant partie de la Convention de 1904 a été mis le nom Nankalai.

VIII. Le Gouvernement portugais s'oppose au point de vue du Gouvernement Royal parce que la ligne de frontières proposée par celui-ci ne constituerait pas une frontière naturelle.

Cette ligne frontière est la suivante: le thalweg du Kabun jusqu' à sa source près du mont Netton, d'où elle gagne le mont Kelali par une crête de montagnes. Il est vrai que le tracé de cette dernière partie de la frontière nécessitera l'érection d'un certain nombre de bornes en pierre; la distance qui sépare la source susmentionnée du mont Kelali n'est toutefois pas considérable. Plusieurs autres sections de la frontière d'Okussi, notamment celles décrites aux alinéas 2, 3 et 4 de l'article 3 de la Convention de 1904, ne suivent pas des rivières. L'étude de la question de savoir si telle partie de la frontière pourra plus ou moins facilement être indiquée sur le terrain, ne présente d'ailleurs aucun intérêt réel, puisqu'il ne s'agit plus dans la phase actuelle de la question de préparer une convention mais d'interpréter les dispositions d'un traité existant.

IX. Un des arguments du Gouvernement portugais est que la frontière désirée par le Gouvernement des Pays-Bas ne traverserait pas Nipani (p. 13).

La Convention de 1904 ne l'exige pas. L'article 3, 10°. prescrit que la limite traversera *autant que possible* Nipani. Probablement l'expression ,,autant que possible'' a été insérée dans le texte parce qu'on craignait qu'une disposition absolue prescrivant que la limite traverse Nipani, n'engendrât des difficultés, le terrain étant inconnu dans la direction du nord à partir du point où le Kabun se jette dans le Noèl Bilomi.

Il appert à présent combien cette restriction était nécessaire, car une limite suivant le thalweg du Kabun et se dirigeant ensuite sur Kelali ne peut traverser tout le territoire de Nipani; elle peut traverser seulement l'extrémité occidentale de Nipani, appelée Fatu Nipani; ainsi la limite répondra à la disposition de la convention.

A ce sujet il est utile de se reporter au passage cité ci-dessus à la page 5 des ,,considérations des deux commissions quant aux droits sur différents terrains'' [1]). Il est vrai que Nipani et non pas Fatu Nipani fut mentionné dans la description des limites fournie par les chefs indigènes. Mais il résulte de cette description même que par la dénomination Nipani ceux-ci ont visé la contrée qui d'après le mémoire portugais n'est qu'une masse rocheuse, formant l'extrémité occidentale de Nipani. Car en suivant la ligne indiquée par les chefs indigènes il serait impossible de passer par la contrée de Nipani, telle qu'elle est indiquée sur la carte portugaise, étant donné que cette contrée se trouve en dedans de cette ligne.

X. Le Gouvernement portugais, dans son mémoire, pose la question (p. 15) quelle était la zone contestée qui selon le Gouvernement néerlandais ne s'étendait pas aussi loin vers l'Est que le territoire réclamé maintenant par le Gouvernement portugais.

Le Gouvernement néerlandais, pour répondre à cette question, se permet d'attirer l'attention sur la carte officielle signée en 1899 par les commissaires respectifs, d'où il appert clairement quel territoire le Gouvernement portugais considérait alors comme relevant de la juridiction portugaise, ainsi que sur le contenu des Actes de la Conférence préparatoire de 1902.

Les délégués néerlandais de 1902 n'auraient pas fait la concession d'abandonner l'enclave O'Kussi-Ambenu au profit du Portugal, si les délégués portugais n'avaient pas consenti à accepter comme limite la ligne A—C se trouvant sur la carte annexée au résumé des questions présenté par les délégués néerlandais [2]). Le Gouvernement portugais semble négliger la valeur de ces concessions réciproques lorsqu'il écrit (p. 15): ,,Vraiment les Pays-Bas n'y possèdent que le Tumbaba et aucun territoire ne leur a été cédé puisqu'ils gardent ce qu'ils possédaient par le Traité de 1859, comme le Portugal a gardé l'Ambenu''. Toutefois en acceptant la ligne A—C, les délégués portugais ont sûrement fait concession d'une contrée à laquelle ils prétendaient auparavant.

1) Voir l'annexe III du présent mémoire.

2) Voir l'annexe VII du premier mémoire néerlandais.

XI. Le Gouvernement portugais est d'avis que la solution qu'il propose est conforme à la lettre et à l'esprit de la Convention de 1904 (p. 10 du mémoire portugais). Toutefois il désire comme limite une rivière qui, contrairement à la dispositions de l'article 3, 10°. de la Convention, n'est pas un affluent du Bilomi. Cette rivière ne répond que par son nom à la lettre de la Convention. Mais il a été démontré plus haut qu'une rivière du nom Oè Sunan n'existe pas à l'endroit indiqué par le Gouvernement portugais.

Que la limite proposée par le Gouvernement portugais ne correspond pas à l'esprit de cette Convention, le Gouvernement néerlandais espère l'avoir démontré par ce qui précède et par son premier mémoire.

Le Gouvernement néerlandais maintient la conclusion énoncée dans son premier mémoire, à savoir que, conformément à l'article 3, 10° de la Convention de 1904, le thalweg de la rivière Kabun ou Leos doit être considéré comme la limite entre les possessions néerlandaises et portugaises dans l'île de Timor.

La Haye, mars 1914.

38.

Sentence Arbitrale.

Une contestation étant survenue entre le Gouvernement royal néerlandais et celui de la République portugaise au sujet de la délimitation d'une partie de leurs possessions respectives dans l'île de Timor, les deux Gouvernements ont décidé, par une Convention signée à La Haye le 3 avril 1913 et dont les ratifications ont été échangées dans la même ville le 31 juillet suivant, d'en remettre la solution en dernier ressort à un arbitre, et ont à cet effet désigné d'un commun accord le soussigné.

Pour comprendre le sens et la portée du compromis du 3 avril 1913, il y a lieu d'exposer succinctement les négociations qui ont précédé ce compromis.

I

Historique.

L'île de Timor, la dernière à l'orient de la série continue des îles de la Sonde et la plus rapprochée de l'Australie, fut découverte au XVIme siècle par les Portugais; cette île mesure environ 500 kilomètres de longueur de l'ouest à l'est sur une largeur de 100 kilomètres au maximum. Une haute chaîne de montagnes, dont certains sommets atteignent près de 3000 mètres d'altitude, sépare l'île dans le sens de la longueur en deux versants.

La partie orientale de l'île, d'une superficie approximative de 19 000 kilomètres carrés avec une population d'environ 300 000 habitants, est portugaise. La partie occidentale, avec une population évaluée en 1907 à 131 000 habitants et une superficie d'environ 20 000 kilomètres carrés, est sous la souveraineté des Pays-Bas, à l'exception du ,,Royaume d'Okussi et d'Ambeno'', situé sur la côte nord-ouest au milieu de territoires néerlandais de tout les côtés sauf du côté de la mer. Ce nom de ,,rois'' donné par les Portugais aux chefs des

tribus s'explique par le fait que, dans la langue indigène, on les appelle *Leorey;* la syllabe finale de ce mot a été traduite en portugais par le mot *Rey*. Les Néerlandais donnent à ces chefs le titre plus modeste de *radjahs*.

Cette répartition territoriale entre les Pays-Bas et le Portugal repose sur les Accords suivants:

Le 20 avril 1859, un traité signé à Lisbonne et dûment ratifié au cours de l'été de 1860, avait déterminé les frontières respectives par le milieu de l'île, mais avait laissé subsister (art. 2) ,,l'enclave'' néerlandaise de Maucatar au milieu des territoires portugais et ,,l'enclave'' portugaise d'Oikoussi au milieu des territoires néerlandais de l'ouest de l'île. Il fut stipulé (art. 3) que cette ,,enclave d'Oikoussi comprend l'Etat d'Ambenu partout où y est ,,arboré le pavillon portugais, l'Etat d'Oikoussi proprement dit et celui de Noimuti''.

Par une autre Convention signée à Lisbonne le 10 juin 1893 et dûment ratifiée, les deux Gouvernements, ,,désirant régler dans les conditions les plus favorables au développement de la civilisation et du commerce'' leurs relations dans l'archipel de Timor, convinrent ,,d'établir d'une façon plus claire et plus exacte la démarcation de leurs possessions'' dans cette île et de faire disparaître les enclaves actuellement existantes'' (Préambule et art. Ier). Une commission d'experts devait être désignée à l'effet de ,,formuler une proposition pouvant servir de base à la conclusion d'une Convention ultérieure déterminant la nouvelle ligne de démarcation dans ladite île'' (art. II). En cas de difficultés, les deux Parties s'engageaient ,,à se soumettre à la décision... d'arbitres'' (art. VII).

Cette commission mixte se rendit sur les lieux et se mit d'accord en 1898—1899 sur la plus grande partie de la délimitation. Toutefois, tant sur la frontière principale au milieu de l'île de Timor que sur la frontière du Royaume d'Okussi-Ambenu dans la partie occidentale de l'île, d'assez nombreuses divergences persistaient. La carte annexée sous n°. II indique les prétentions respectives. Une Conférence fut réunie à La Haye du 23 juin au 3 juillet 1902 pour tâcher de les solutionner. Elle arrêta le 3 juillet 1902 un projet qui fut transformé en Convention diplomatique signée à La Haye le 1er octobre 1904 et dûment ratifiée.

Les résultats sommaires de cette Convention de 1904 sont figurés sur la carte transparente annexée sous n°. I; la superposition de la carte transparente n°. I sur la carte n°. II permet de constater que le Portugal a obtenu, au centre de l'île de Timor, l'enclave néerlandaise de Maukatar, et que les Pays-Bas ont obtenu dans cette même région le Tahakay et le Tamira Ailala. D'autre part, au nord-ouest de l'île de Timor et au sud du territoire désigné par le traité de 1859 sous le nom d'enclave d'Oikussi, les Pays-Bas obtiennent le Noimuti. Enfin la limite orientale contestée de ce territoire d'Oikussi-Ambeno est fixée théoriquement selon une ligne A—C qui devra être ,,arpentée et indiquée sur le terrain dans le plus court délai possible''. (Actes de la Conférence de 1902, séances du 27 juin, pages 10 et 11, et du 28 juin, page 12; Convention du 1er octobre 1904, article 4). La ligne A—C admise en Conférence fut définie à l'article 3 chiffre 10 de la Convention de 1904 dans les termes suivants: ,,A partir de ce point'' (le confluent de la Noèl Bilomi avec l'Oè-Sunan) ,,la limite suit le thalweg de l'Oè-Sunan, traverse autant que possible Nipani et Kelali (Keli), gagne la source de la Noèl Meto et suit le thalweg de cette rivière jusqu'à son embouchure.''

Tout semblait terminé, lorsque les commissaires délimitateurs arrivés sur les lieux en juin 1909 pour les opérations du bornage de la frontière orientale de l'Oikussi-Ambeno ne purent se mettre d'accord et décidèrent d'en référer à leurs Gouvernements. Les deux Gouvernements ne purent pas davantage se mettre d'accord et décidèrent de recourir à un arbitrage. Quelle était cette difficulté rencontrée par les commissaires délimitateurs?

II

La difficulté qui a provoqué l'arbitrage.

En procédant aux travaux de délimitation de la frontière orientale de l'Oikussi-Ambeno, les commissaires avaient commencé au nord, sur la côte, et remonté dans la direction du sud le cours de la rivière Noèl Meto, qui devait servir de frontière de son embouchure à sa source. Ces opérations eurent lieu entre le 1er et le 10 juin 1909, et une borne fut placée à la source de la Noèl Meto. Cette source étant dominée par des falaises abruptes impossibles à franchir, les commissaires résolurent une reconnaissance générale du terrain entre la partie septentrionale et la partie méridionale du territoire encore à délimiter, c'est-à-dire entre la source de la Noèl Meto au nord et la rivière Noèl Bilomi au sud.

Au nord, un premier dissentiment surgit: La carte signée en 1904 en même temps que la Convention, portait le mot *Kelali* accompagné entre parenthèses du mot *Keli*. Les délégués néerlandais soutinrent que le mot Kéli désigne, sur le sommet du mont Kelali, un point spécial situé à l'ouest de la source de la Noèl Meto entre deux pierres ,,en pic'' et qui a été indiqué par les indigènes du Tumbaba (néerlandais) comme la limite entre eux et les indigènes (portugais) de l'Ambeno; ce point est, d'après les commissaires néerlandais, une ,,magnifique limite'' naturelle qui suit à peu près la limite figurée sur la carte de 1904. Les commissaires portugais au contraire proposaient ,,de suivre ...... quelques thalwegs dans le terrain à l'est de la ligne proposée par les délégués néerlandais, en partant de la même borne'' placée à la source de la Noèl Meto. La commission décida d'arpenter les deux lignes et de laisser la solution aux autorités supérieures.

Dans la partie, sud, sur la rivière Bilomi, les commissaires constatent, dans leur séance du 17 juin 1909, qu'ils ont suivi de l'ouest à l'est le cours de la Nono Nisi (ou Nise) puis le cours de la Noèl Bilomi et qu'ils ont maintenant ,,*atteint l'endroit* (où la commission de 1899 avait terminé son travail) *où il faut continuer l'arpentage vers le nord*''. Ce point avait été désigné dans la Convention de 1904, article 3, chiffres 9 et 10, et sur la carte y annexée, comme le confluent de la Noèl Bilomi et de l'Oè Sunan. ,,Les quatre délégués constatent *qu'à cet endroit, il y a deux affluents venant du nord, mais qu'aucun d'eux ne s'appelle l'Oè Sunan.*''

Les délégués néerlandais exposent alors que la contrée située entre ces deux affluents est nommée Sunan, qu'ils ne connaissent d'ailleurs aucun affluent de la Noèl Bilomi portant le nom d'Oè Sunan et qu'il n'en existe pas; ils insistent donc pour que la ligne frontière soit arpentée vers le nord à partir du point désigné sur les cartes de 1899 et de 1904.

Les délégués portugais font observer qu'une rivière nommée Oè Sunan ou Oil Sunan, qui n'est, il est vrai, pas un affluent de la Bilomi, existe plus à l'est et a sa source ,,tout près du Bilomi.''

Les commissaires décident à l'unanimité d'arpenter les deux lignes ,,*en partant du point*'' indiqué sur les cartes de 1899 et de 1904 et ,,*où la commission de 1899 a terminé son travail*'', savoir la ligne proposée par les délégués néerlandais dans la direction du nord et la ligne désirée par les Portugais dans la direction de l'est (séance du 17 juin 1909, Premier Mémoire portugais, page 27).

A la séance du 21 juin 1909 et au cours de l'arpentage de la ligne frontière proposée par les délégués portugais dans la direction de l'est en remontant la rivière Noèl Bilomi, ,,les quatre délégués constatent unanimement qu'ils n'ont pas rencontré un affluent (de la Noèl Bilomi) nommé l'Oè-Sunan''. Les Délégués néerlandais font observer que la Bilomi a, dans cette région, changé de nom, à quoi leurs collègues portugais répliquent ,,que la rivière de Bilomi continue toujours, mais que, suivant les usages indigènes,

elle porte le nom de la contrée qu'elle traverse". Enfin et surtout, les délégués portugais font observer qu'à peu de distance de la Bilomi se trouve, sur la rive nord, un mont Kinapua, sur le versant opposé duquel se trouve une rivière portant le nom d'Oè Sunan et qui coule vers le nord. Il suffirait de suivre le cours de cette rivière, de remonter ensuite la rivière Noi-Fulan et de relier enfin la source de celle-ci avec la source de la Noèl Meto déjà reconnue par la commission mixte.

Les délégués néerlandais déclarent inutile de procéder à la reconnaissance de cette rivière, car le mont Kinapua et la limite qui résulterait de la proposition portugaise sont en dehors du territoire qui était contesté en 1899; le mont Tasona figure sur la carte de 1899 sur l'extrême limite orientale des *prétentions* portugaises d'alors, prétentions que le traité de 1904 a écartées; il ne saurait donc être question d'une délimitation allant encore plus loin vers l'est.

Les travaux de la Commission mixte furent suspendus et la question, portée sur le terrain diplomatique, donna lieu à un long échange de correspondances entre les cabinets de La Haye et de Lisbonne.

Ces correspondances ont abouti à l'accord de 1913 confiant à l'arbitre le mandat de décider, d'après ,,les données fournies par les parties", et ,,en se basant sur les principes généraux du droit, comment doit être fixée, conformément à l'art. 3, 10 de la Convention conclue à La Haye le 1er octobre 1904..., la limite à partir de la Noèl Bilomi jusqu'à la source de la Noèl Meto".

III

Le point de vue portugais.

Les principaux arguments invoqués par le Gouvernement de la République portugaise en faveur de la thèse soutenue par ses commissaires délimitateurs peuvent être résumés comme suit:

1. Au point où les travaux de délimitation de 1899 ont été arrêtés et où, d'après le traité de 1904 et d'après la carte y annexée, la Noèl Bilomi doit recevoir un affluent du nom de l'Oè Sunan, il est reconnu d'un commun accord qu'il n'existe aucun affluent de ce nom.

2. Il existe au contraire, plus à l'est, une rivière Oè Sunan qui n'est pas, il est vrai, un affluent de la Bilomi, mais qui prend sa source très près de cette rivière Bilomi, sur le versant nord de la montagne Kinapua; sur le mont Kinapua se trouve une borne proclamée par de nombreux chefs indigènes comme ayant servi de limite reconnue entre les Ambenos portugais et les Tumbabas néerlandais. De ce même mont Kinapua descend vers la Bilomi un ruisseau, et, du sommet, ces deux cours d'eau semblent se continuer. D'après les chefs indigènes, le cours de cette rivière Oè-Sunan est la limite historique et naturelle entre les Ambenos portugais d'une part et les Tumbabas et les Amakonos néerlandais d'autre part.

3. Les mêmes chefs indigènes font rentrer dans l'Ambeno toute la région comprise entre cette rivière d'Oè Sunan à l'est, la rivière Ni Fullan au nord, et le territoire incontestablement portugais de l'Oikoussi Ambeno à l'ouest des monts Kelali et Netton. Sur une carte privée publiée à Batavia, le nom d'Ambeno se trouve même en entier inscrit dans la partie revendiquée à tort aujourd'hui par les Pays-Bas.

4. Le traité de 1859 pose en principe que les Etats indigènes ne doivent pas être séparés, morcelés; or la délimitation proposée par les Pays-Bas coupe le territoire des Ambenos et priverait ces indigènes de leurs pâturages et terrains maraîchers qui se trouveraient par là situés à l'orient de la frontière et en territoire néerlandais.

5. Rien ne prouve que le bornage à effectuer doive nécessairement commencer au point où le travail de délimitation avait été suspendu en 1899 à la suite d'hostilités entre les indigènes et marqué sur les cartes au confluent de la Bilomi avec le ruisseau l'Oè Sunan qui n'existe pas en réalité à cet endroit. A cet endroit se trouvent deux affluents: le Kaboun et le Nono-Offi. Pourquoi suivre vers le nord le cours du Kaboun plutôt que celui du Nono-Offi qui vient du nord-est et qui se jette au même point dans la Bilomi?

Dans la pensée du Gouvernement portugais, on a voulu seulement donner dans les cartes de 1899 et 1904 aux commissaires délimitateurs ,,un graphique destiné à fixer les idées, et comme une vague et simple indication de ce qui devait être réglé plus tard".

La véritable intention des Signataires du traité de 1904 a été de suivre le cours de l'Oè Sunan, là où il est en réalité, c'est-à-dire beaucoup plus à l'est. Rien n'empêche donc, dans l'esprit du traité, de remonter la Bilomi jusqu'au point le plus rapproché de la source du vrai Oè Sunan, source si rapprochée du cours de la Bilomi qu'elle en est presque un affluent.

6. La ligne proposée par les Pays-Bas qui, d'après le traité de 1904, doit ,,traverser autant que possible Nipani et Kelali (Keli)" ne *traverse* pas Nipani, mais touche seulement Fatu Nipani, c'est-à-dire l'extrémité occidentale de Nipani. Elle ne répond donc pas au programme de 1904.

7. La ligne proposée par les Pays-Bas ne constitue pas une frontière naturelle, tandis que celle suggérée par le Portugal suit des cours d'eau sur presque tout son parcours.

IV

Le point de vue néerlandais.

Les principaux arguments du Gouvernement royal néerlandais peuvent être résumés comme suit:

1. Le traité de 1859 n'avait nullement prescrit d'une façon impérative que les territoires indigènes ne doivent pas être divisés ou morcelés. Il a, au contraire, attribué au Portugal ,,l'Etat d'Ambenu partout où y est arboré le pavillon portugais", sanctionnant ainsi non seulement la division d'un Etat indigène, mais précisément la division de l'Etat d'Ambenu et cela dans les termes suivants: ,,La Néerlande cède au Portugal ...... *cette partie* de l'Etat d'Ambenu ou d'Ambeno qui, depuis plusieurs années, a arboré le pavillon portugais."

Au surplus, le traité de 1859 a pu être et a été effectivement modifié par les traités subséquents et ce sont les traités subséquents qui, aujourd'hui, doivent seuls être pris en considération là où ils ont modifié le traité de 1859.

2. Il n'existe aucune incertitude sur le point auquel les commissaires délimitateurs se sont arrêtés en 1899. Ce point a servi de base aux négociations de 1902 et a été repéré sur la carte signée alors par les négociateurs des deux Pays pour être jointe au projet de traité. Ce projet de 1902 est devenu le traité de 1904. C'est de ce point et non d'un autre que part la ligne A—C, admise en 1902 comme devant former la frontière. Cette ligne A—C se dirige de ce point vers le nord jusqu'à la source de la rivière Noèl Meto et la frontière doit suivre ensuite ce cours d'eau jusqu'à son embouchure dans la mer au nord.

L'emplacement de la source de la Noèl Meto a été contradictoirement reconnu en 1909; une borne y a été plantée d'un commun accord. La discussion ne porte que sur le tracé entre cette source et le point A situé à l'endroit où les commissaires se sont arrêtés en 1899.

3. Sur la carte officielle de 1899 comme sur la carte officielle de 1904, figure au point dont il s'agit un affluent venant du nord et auquel on a, par une erreur que les Pays-Bas ne contestent pas, donné à tort le

nom d'Oè Sunan. Cet affluent, qui porte en réalité chez les Tumbabas le nom de Kabun et chez les Ambenos celui de Leos, répond entièrement à l'intention des Parties contractantes, qui était de suivre, à partir du point A, un affluent venant du nord dans la direction A—C. L'erreur de nom a d'autant moins de portée que, très fréquemment dans la région, les cours d'eau portent plusieurs noms, ou changent de nom, ou portent le nom de la contrée qu'ils traversent; or la région à l'est du Kabun ou Lèos (l'Oè Sunan de 1904) porte, d'après le Gouvernement portugais, le nom à consonnance analogue d'Hue Son, et d'après les commissaires néerlandais celui de Sunan, ce qui peut expliquer l'erreur des commissaires.

4. Les chefs indigènes de l'Amakono (néerlandais) ont déclaré (commission mixte, séance du 21 février 1899) que leur pays comprend toute la région ,,située entre l'Oè Sunan, Nipani, Kelali-Keli, et la Noèl Meto (à l'ouest), la mer de Timor (au nord), la Noèl Boll Bass, les sommets Humusu et Kin Napua (à l'est), Tasona, la Noèl Boho et la Noèl Bilomi (au sud)''. Or la frontière occidentale décrite ici et indiquée dès 1899 comme séparant les Amakonos (néerlandais) de l'Ambeno (portugais) est précisément celle qui a été consacrée par le traité de 1904. L'Oè Sunan qui y figure ne peut être que le cours d'eau auquel on a donné à tort mais d'un commun accord ce nom dans les cartes officielles de 1899 et de 1904, c'est-à-dire un cours d'eau situé à l'*ouest* du territoire contesté, et non le prétendu Oè Sunan actuellement invoqué par le Portugal, et qui est situé sur la frontière *orientale* du territoire contesté. Le traité de 1904 a attribué aux Pays-Bas ce territoire contesté. C'est donc bien le cours d'eau, peu importe son nom, situé à l'ouest dudit territoire que les parties ont entendu adopter comme limite.

La preuve que le Portugal n'a pu, en 1899 et 1904, avoir en vue la rivière orientale à laquelle il donne maintenant le nom d'Oè Sunan, est fournie par le fait qu'à la séance du 21 février 1899 ses commissaires ont proposé comme limite une ligne partant du point où la rivière appelée alors Oè Sunan se jette dans la Bilomi et remontant ensuite vers l'est la Noèl Bilomi jusqu'à Nunkalaï (puis traversant Tasone et, à partir de Kin Napua, se dirigeant vers le nord jusqu'à Humusu et à la source de la Noèl Boll Bass dont le cours aurait servi de frontière jusqu'à son embouchure dans la mer). Cette proposition portugaise de 1899 serait incompréhensible s'il s'agissait d'une rivière autre que celle figurant sur les cartes officielles de 1899 et 1904 sous le nom d'Oè Sunan; comment pourrait-il être question d'une autre rivière Oè Sunan située à l'est de Nunkalaï, alors que Nunkalaï est, en réalité, à l'*ouest* de ce nouvel Oè Sunan découvert par les Portugais et non pas à l'est?

5. Deux enquêtes récentes instituées par les autorités néerlandaises de l'île de Timor ont, d'ailleurs, confirmé qu'aucune rivière du nom d'Oè Sunan ne prend sa source sur le mont Kinapua; la rivière qui prend sa source sur le versant nord, à une certaine distance du sommet, porte les noms de Poeamesse ou de Noilpolan, et se jette à Fatoe Metassa (Fatu Mutassa des Portugais) dans la Noèl Manama, la Ni Fullan des cartes portugaises (Second Mémoire néerlandais, chiffre VII, page 6).

6. Il est exact que la ligne proposée par les Pays-Bas ne traverse pas le territoire de Nipani, mais le traité de 1904 ne l'exige pas. Il stipule que la ligne destinée à relier la source de l'Oè Sunan à la source de la Noèl Meto traversera ,,autant que possible Nipani''. Comme le territoire à délimiter était inexploré, les mots ,,autant que possible'' étaient justifiés; en fait, la ligne suggérée par les Pays-Bas, si elle ne traverse pas tout le territoire de Nipani, en traverse l'extrémité occidentale appelée Fatu Nipani. Or, d'après les déclarations consignées au procès-verbal de délimitation du 21 février 1899, les indigènes, en désignant l'Oè-Sunan, Nipani, Kelali et le Noèl Meto comme la frontière orientale de l'Okussi Ambeno (portugais) et comme la frontière occidentale de l'Amakono (néerlandais), avaient eu en vue la masse rocheuse de Fatu Nipani formant l'extrémité occidentale de Nipani.

7. La frontière proposée par les Pays-Bas est une frontière naturelle formée par une chaîne de montagnes séparant partout les cours d'eau.

Il n'a jamais été prescrit ou recommandé en 1902—1904 de suivre avant tout des cours d'eau comme limite, et, sur la frontière méridionale de l'Okussi-Ambeno, on a, sur plusieurs points, notamment lorsque la ligne passait du bassin d'une rivière dans un autre, placé des bornes d'un commun accord (Voir notamment l'art. 3 de la Convention de 1904, chiffres 2, 3 et 4).

Il suffira aussi de quelques bornes pour délimiter la frontière sur la ligne de faîte proposée par les Pays-Bas.

Le tracé réclamé par le Portugal exigerait d'ailleurs lui aussi des bornes dans la région du mont Kinapua entre la Bilomi et le prétendu nouvel Oè Sunan, et en outre dans la région entre la source de la Noèl Meto et la rivière à laquelle les Portugais donnent le nom de Ni-Fullan c'est-à-dire aux deux extrémités du tracé portugais.

8. La ligne que le Portugal propose aujourd'hui reproduit en substance ses prétentions de 1899 et de 1902 dans cette région. Or il est incontestable qu'en acceptant à la Conférence de 1902 et en consignant dans le traité de 1904 la ligne A C, le Portugal a cédé un territoire auquel il prétendait auparavant. Il ne saurait équitablement revendiquer aujourd'hui ce même territoire.

V

Les règles de droit applicables.

A teneur de l'article 2 du compromis, l'arbitre doit baser sa décision non seulement sur les traités en vigueur entre les Pays-Bas et le Portugal relatifs à la délimitation de leurs possessions dans l'île de Timor, mais aussi sur ,,les principes généraux du droit international.''

Il est presque superflu de rappeler ces principes.

Heffter, *Völkerrecht*, § 94[1]), s'exprime, par exemple, comme suit: ,,Tous les traités obligent à l'exécution loyale et complète, non pas seulement de ce qui a été littéralement promis, mais de ce à quoi on s'est engagé, et aussi de ce qui est conforme à l'essence de tout traité quelconque comme à l'intention concordante des contractants (c'est-à-dire à ce qu'on appelle l'esprit des traités).'' Heffter ajoute § 95[2]): ,,L'interprétation des traités doit, dans le doute, se faire conformément à l'intention réciproque constatable, et aussi conformément à ce qui peut être présumé, entre Parties agissant loyalement et raisonablement, avoir été promis par l'une à l'autre à teneur des termes employés.''

Rivier, *Principes du droit des gens*, II, n°. 157, formule les mêmes pensées dans les termes suivants: ,,Il faut avant tout constater la commune intention des parties: *id quod actum est* ...... La bonne foi dominant toute cette matière, les traités doivent être interprétés non pas exclusivement selon leur lettre, mais selon leur esprit ...... Les principes de l'interprétation des traités sont, en somme, et *mutatis mutandis*, ceux de l'interprétation des conventions *entre particuliers*, principes de bon sens et d'expérience, formulés déjà

---

1) 94. Alle Verträge verpflichten zur vollständigen redlichen Erfüllung dessen, was dadurch zu leisten übergenommen worden, und zwar nicht blos desjenigen, was dadurch buchstäblich versprochen, sondern auch desjenigen, was dem Wesen eines jeden Vertrages, so wie der übereinstimmenden Absicht der Contrahenten gemäss ist (dem s. g. Geist der Verträge).

2) 95. Die Auslegung der Verträge muss im Falle des Zweifels nach der erkennbaren gegenseitigen Absicht, dann aber nach demjenigen geschehen, was dem Einen Theile von dem Anderen nach den dabei gebrauchten Worten als versprochen, bei redlicher und verständiger Gesinnung vorausgesetzt werden darf.

par les Prudents de Rome'' (Ulpien, L. 34, au Digeste De R. J. 50.17: ,,Semper in stipulationibus et in ceteris contractibus id sequimur quod actum est'').

Entre particuliers, les règles auxquelles Rivier renvoie ont été formulées dans les principaux codes en termes suffisamment précis pour se passer de commentaires:

Code civil français, néerlandais, etc., art. 1156—1157. ,,On doit dans les Conventions *rechercher quelle a été la commune intention des parties, plutôt que de s'arrêter au sens littéral des termes.* Lorsqu'une clause est susceptible de deux sens, on doit plutôt l'entendre dans celui avec lequel elle peut avoir quelque effet, que dans le sens avec lequel elle n'en pourrait produire aucun.'' *Code civil allemand* de 1896, art. 133: ,,Pour l'interprétation d'une déclaration de volonté, il faut *rechercher la volonté réelle et ne pas s'en tenir au sens littéral de l'expression* (Bei der Auslegung einer Willenserklärung ist der wirkliche Wille zu erforschen und nicht an dem buchstäblichen Sinne des Ausdrucks *zu haften*).'' Code civil portugais de 1867, art. 684. *Code suisse des obligations* de 1911, art. 18: ,,Pour apprécier la forme et les clauses d'un contrat, il y a lieu de *rechercher la réelle et commune intention des parties, sans s'arrêter aux expressions ou dénominations inexactes dont elles ont pu se servir, soit par erreur*, soit pour déguiser la nature véritable de la Convention.''

Il est inutile d'insister, le droit des gens comme le droit privé étant sur ce point entièrement concordants.

Il ne reste plus qu'à faire application aux circonstances de la cause de ces règles et à rechercher quelle a été la réelle et commune intention des Pays-Bas et du Portugal lors des négociations de 1902 qui ont abouti à la Convention de 1904.

VI

L'intention des Parties en signant la Convention de 1904.

1. Le traité de Lisbonne du 10 juin 1893 avait eu pour but de chercher à établir une démarcation plus claire et plus exacte des possessions respectives dans l'île de Timor et de faire disparaître les ,,enclaves actuellement existantes'' (art. 1er). Les ,,enclaves'' figurant sous ce nom au traité antérieur signé à Lisbonne le 20 avril 1859, étaient celles de Maucatar (art. 2, premier alinéa) et d'Oi Koussi (art. 2, second alinéa, et art. 3, premier alinéa).

Lorsqu'en juin 1902, les Délégués des deux Gouvernements se réunirent à La Haye pour chercher à concilier les propositions divergentes des commissaires délimitateurs envoyés sur les lieux en 1898—1899, les délégués furent immédiatement d'accord pour attribuer au Portugal l'enclave néerlandaise de Maucatar au centre de l'île de Timor, et aux Pays-Bas l'enclave portugaise de Noimuti, au sud du ,,royaume'' d'Ambeno. A la séance du 26 juin, les Portugais demandèrent, au milieu de l'île, toute la partie du territoire de Fialarang située à l'est de la rivière Mota Baukarna; ils soutinrent en outre que le royaume d'Ambeno confinant à la mer ne pouvait pas plus être considéré comme une enclave que la Belgique, le Portugal ou les Pays-Bas et qu'il ne pouvait donc être question de l'attribuer à la Néerlande; ils revendiquèrent aussi pour l'Ambeno tout le Hinterland de la côte comprise au nord entre les embouchures de la Noèl Meto et de la Noèl Boll Bass. Ce Hinterland devait s'étendre au sud jusqu'à la rivière Noèl Bilomi et suivre cette rivière de l'ouest à l'est entre le point auquel les commissaires délimitateurs s'étaient, à l'ouest, arrêtés en 1899 et, à l'est, un lieu dénommé Nunkalai sur la carte dessinée alors en commun par les commissaires délimitateurs des deux Pays. — Les limites de ce territoire contesté ayant été désignées par les quatre lettres A B C D sur une carte présentée par les Délégués néerlandais à la Conférence de 1902, la discussion s'engagea sur la ligne occidentale A C préconisée par les Pays-Bas, et la ligne orientale B D réclamée par le Portugal.

Sur la carte ci-annexée sous n°. IV, on a reproduit les prétentions respectives, telles qu'elles résultent de la carte signée en commun par tous les commissaires délimitateurs, à Koepang, le 16 février 1899.

Les délégués néerlandais déclarèrent à la Conférence du 26 juin 1902 que les chefs du territoire de Fialarang, au milieu de l'île de Timor, se refusaient absolument à passer sous la souveraineté du Portugal, en sorte qu'il n'était pas ou n'était plus possible de supprimer cette pointe que le territoire néerlandais fait dans cette région en territoire portugais.

Le premier délégué portugais répliqua qu'il ne fallait pas trop se ,,laisser guider par des préoccupations d'humanité envers les peuples de l'île de Timor; pour des cas peu graves, ces tribus quittent leur sol natal pour s'établir ailleurs, et ils ont plusieurs fois quitté le territoire néerlandais pour s'établir dans le territoire portugais et inversement''. Finalement, le Délégué portugais renonça au territoire des Fiamarangs au milieu de l'île de Timor, mais demanda que la frontière orientale de l'Oikoussi fût fixée ,,selon la proposition des commissaires néerlandais de 1899''. (Voir cette proposition dans le procès-verbal de la séance tenue à Koepang le 8 février 1899 dans le premier Mémoire portugais, p. 24.)

Le lendemain 27 juin, le premier Délégué néerlandais accepta la proposition portugaise, mais, pour éviter tout malentendu, réclama pour son Gouvernement ,,la certitude *absolue* que la limite orientale d'Okussi *représentée par la ligne A C* sera démarquée autant que possible sur le terrain même''.

Il y avait, en effet, malentendu, car le premier délégué portugais répondit que sa proposition de la veille ,,ne disait pas que la frontière à l'est d'Okussi sera formée par la ligne A C, mais au contraire par la ligne proposée par la commission mixte de 1899 et indiquée par les lettres A B''.

Le premier délégué néerlandais répliqua aussitôt que, ,,si la ligne A C n'est pas acceptée comme frontière à l'est d'Oikussi (et si les demandes néerlandaises pour la frontière au centre de Timor ne sont pas agréées) ...... ,,les délégués néerlandais retirent leur consentement à la proposition portugaise... Jamais ils ne pourraient soumettre à leur Gouvernement un projet ne satisfaisant pas à ces conditions''. Le délégué néerlandais termina en déclarant que, si un accord amiable sur ces bases n'intervenait pas, les Pays-Bas recourraient à l'arbitrage prévu par la Convention de 1893 sur la ,,question des enclaves'', donnant ainsi à entendre qu'en cas de refus de la ligne A C pour la frontière orientale de l'Ambeno, les Pays-Bas soulèveraient la question beaucoup plus vaste de savoir si la totalité de l'Ambeno n'était pas une enclave pouvant revenir logiquement à la Néerlande, puisque l'Ambeno avait été à plusieurs reprises désigné comme enclave dans le traité de 1859 et puisqu'un des buts de la Convention de 1893 était la ,,suppression des enclaves''.

A la séance du 28 juin, les délégués portugais ,,ayant examiné sérieusement la proposition des délégués néerlandais, émise dans la séance du 27 juin, ont résolu d'accepter cette proposition, ainsi que les conditions posées par eux (par les délégués néerlandais) à ce sujet''.

Il importait de reproduire avec détails cette discussion, parce qu'elle jette un jour décisif sur la réelle et commune intention des Parties. — Le Portugal s'est déclaré satisfait de la situation qui lui était offerte. Au milieu de l'île de Timor, il gagnait la grande enclave de Maukatar; s'il n'y gagnait pas le pays des Fialarangs, il conservait dans l'ouest de l'île de Timor l'Okussi Ambeno et évitait d'avoir à discuter devant des arbitres la question délicate de savoir si ce royaume était ou non une ,,enclave'' susceptible d'être

attribuée en entier aux Pays-Bas; le Portugal a préféré dans ces circonstances renoncer à la partie orientale contestée de l'Oikussi Ambeno plutôt que de risquer d'y perdre davantage ou même d'y perdre tout; il a trouvé, en un mot, dans l'ensemble de la négociation, des compensations jugées par lui suffisantes à l'abandon de la ligne B D et de la ligne intermédiaire A B qu'il réclamait. — Il a finalement accepté la ligne A C réclamée *sine qua non* par les Pays-Bas.

Il est donc certain que cette ligne A C doit, dans l'intention des Parties, être considérée comme une *concession* faite par le Portugal aux Pays-Bas et ce fait a été proclamé par les Délégués portugais eux-mêmes dans le Mémoire qu'ils ont remis à la séance du 26 juin 1902, au cours des Conférences de La Haye, en ces termes: ,,ces territoires représentent une *réduction considérable* des frontières du royaume d'Ocussi-Ambenou.''

2. Qu'est-ce que la ligne A C?

a) Et d'abord où est le point C? A l'embouchure de la rivière Noèl Meto dans la mer de Timor au nord de l'île. Aucune contestation n'existe à ce sujet, et la Convention de 1904, article 3, chiffre 10, stipule expressément que la frontière suit le thalweg de la Noèl Meto de sa source à son embouchure. — Entre 1899 et 1902-1904, le Portugal prétendait au contraire à tout le territoire à l'est de la Noèl Meto jusqu'à la rivière Noèl Boll Bass; l'embouchure de la Noèl Boll Bass était le point B, terminus nord de la ligne A B revendiquée par le Portugal (Proposition portugaise, séance du 21 février 1899, 2e Mémoire néerlandais annexe II, Procès-verbaux des Conférences de La Haye 1902, page 10, et cartes ci-annexées I et II).

Si l'emplacement du point C n'est pas contesté, il est cependant utile de constater que l'adoption en 1904, comme ligne de démarcation, du cours de la Noèl Meto plutôt que du cours de la Noèl Boll Bass prouve l'intention générale de ramener la frontière vers l'ouest.

b) L'emplacement de la source de la Noèl Meto a été déterminé et une borne y a été plantée d'un commun accord (procès-verbal du 14 juin 1909, 1er Mémoire portugais, page 26). Toute cette partie du tracé est ainsi définitivement réglée.

c) Où est maintenant, à l'autre extrémité de la ligne, le point A convenu à la Conférence de 1902? Les Pays-Bas soutiennent que ce point A se trouve là où se termina la reconnaissance de 1899 et où les commissaires durent arrêter leurs travaux à cause d'hostilités entre les tribus indigènes, c'est-à-dire au point où les commissaires, après avoir suivi la Nono Balena, la Nono Nive et la Noèl Bilomi, ont atteint le confluent de cette dernière rivière avec une autre venant du nord et à laquelle avait été attribué d'un commun accord le nom d'Oè Sunan.

Toute la ligne de démarcation dans cette partie occidentale et inférieure du bassin de la Bilomi a été sanctionnée et définitivement admise comme frontière par le traité de 1904, article 3, chiffre 9. Lors de la reconnaissance postérieure du 17 juin 1909, il est constaté au procès-verbal que ce point n'est pas douteux: ,,On décide *unanimement* que de ce point, *c'est à dire le point où la commission de 1899 a terminé son travail*, l'arpentage sera poursuivi.'' (1er Mémoire néerlandais, annexe III, page 4, 1er Mémoire portugais, page 27.) La divergence se produit seulement sur ce qu'il y a lieu de faire *à partir de ce point*, soit vers le nord (demande néerlandais) soit dans la direction de l'est (demande portugaise). Or ce point, celui auquel les travaux avaient été suspendus en 1899, celui à partir duquel des divergences s'étaient produites entre 1899 et 1902, a été marqué sur la carte officielle signée contradictoirement par les commissaires délimitateurs des deux Pays le 16 février 1899; c'est ce même point qui a été envisagé lorsqu'à la Conférence de La Haye de 1902, les délégués des deux Etats ont solutionné le différend en se prononçant pour une frontière se dirigeant vers le nord et désignée sous le nom de ligne A C. En plaçant cette carte du 16 février 1899 sous la carte annexée à la Convention de 1904, on constate qu'il y a concordance absolue entre elles quant à l'emplacement du point dont il s'agit.

Le Gouvernement portugais ne conteste d'ailleurs pas très vivement l'emplacement du point A, car dans son premier Mémoire il s'exprime comme suit, page 10: ,,On ne prétend pas nier que la ligne ne part du point A, auquel se rapportent les procès-verbaux des négociations, vers le point C. Ce qu'on discute, ce sont ses inflexions subordonnées...'' et plus loin, page 15: ,,On ne conteste pas que la frontière dont il s'agit ne parte du point où les arpenteurs ont été empêchés d'aller plus loin; ce qu'on nie, c'est qu'on ait eu l'intention de la diriger *de là* directement vers le nord''.

De ce qui précède il résulte pour l'arbitre la certitude que trois points de la ligne A C sont dûment établis, incontestables et même incontestés: le point C au nord, la source de la Noèl Meto au milieu et le point A au sud, à l'endroit où les travaux de délimitation ont été suspendus en 1899. Ces trois points correspondent certainement à l'intention des Parties lorsqu'elles ont négocié le projet de convention de 1902 et l'ont transformé en convention en 1904. Admettre une autre solution quant à l'emplacement du point A serait d'ailleurs remettre en question la frontière convenue pour le cours inférieur de la Noèl Bilomi par le chiffre 9 de l'article 3 du traité de 1904; or ce chiffre 9 n'est pas contesté et n'est pas en cause.

3. Il reste à examiner maintenant la partie de la ligne A C comprise entre le point A au sud et la source de la Noèl Meto au milieu de cette ligne A C.

Ici encore et toujours, il faut rechercher l'intention réelle et concordante des Parties au moment où elles ont contracté:

En 1902, deux propositions étaient en présence: Celle du Portugal avait été formulée comme suit dans le procès-verbal de la séance des commissaires délimitateurs tenue à Koepang le 21 février 1899 (annexe II au 2me Mémoire néerlandais): ,,De ce dernier point (le point A), le long de la Noèl Bilomi jusqu'à Nunkalai, de là traversant Tasona, Kin Napua, Humusu, jusqu'à la source de la Noèl Boll Bass; puis le long de cette rivière jusqu'à l'embouchure.'' Aux Conférences de La Haye de 1902, ce tracé (D B) fut abandonné dès la séance du 26 juin par la Délégation portugaise et remplacé par la demande d'un tracé intermédiaire et diagonal A B qui prenait pour frontière au nord-est le cours de la Noèl Boll Bass au lieu de la Noèl Meto. Le 28 juin, la délégation portugaise abandonnait cette ligne de retraite A B, reculait vers l'ouest de la Noèl Boll Bass à la Noèl Meto et acceptait la ligne A C réclamée par les Pays-Bas. Cette ligne A C était aussitôt tracée sur une carte qui a été annexée officiellement au traité de 1904.

Sur cette carte, la frontière, partant du point A auquel aboutissait la frontière incontestée du cours inférieur de la Noèl Bilomi, remonte dans la direction du nord le cours d'un petit affluent appelé d'un commun accord Oè Sunan, puis continue vers le nord jusqu'à l'emplacement, alors inconnu, de la source de la Noèl Meto. Ce tracé de la carte était défini et commenté comme suit dans le traité, art. 3, chiffre 10: ,,à partir de ce point (A), la limite suit le thalweg de l'Oè Sunan, traverse autant que possible Nipani et Kelali (Keli), gagne la source de la Noèl Meto et suit le thalweg de cette rivière jusqu'à son embouchure''. Or ce texte, devenu définitif dans le traité de 1904, *est la reproduction mot à mot du texte proposé par les commissaires néerlandais* à cette même séance de Koepang, 21 février 1899, en opposition aux prétentions portugaises d'alors. La simple mise en regard de ces deux cartes et le fait qu'en 1902—1904, la proposition portugaise a été totalement écartée et la

proposition néerlandaise insérée mot à mot, suffit à établir avec évidence l'intention des Parties contractantes: lorsqu'elles ont négocié et signé l'accord de 1904, elles ont adopté le tracé néerlandais et écarté le tracé désiré par le Portugal sur cette partie des frontières des deux Etats dans l'île de Timor. Les deux parties ont donc eu, dans la pensée de l'arbitre, *la volonté réelle et concordante d'adopter le tracé le plus occidental*, non seulement sur le versant nord de l'île entre la Noèl Boll Bass et la Noèl Meto, mais aussi dans le centre de l'île, entre le cours de la Noèl Bilomi et la source de la Noèl Meto.

Il convient maintenant d'entrer dans les détails de l'examen de ce tracé le plus occidental:

4. Le Portugal fait observer aujourd'hui que le cours d'eau dénommé Oè Sunan sur les cartes officielles de 1899 et de 1904 et dans l'art. 3, chiffre 9, du traité de 1904, n'existe pas; que ce cours d'eau porte en réalité le nom de Kabun chez les membres de la tribu des Tumbabas ou de Lèos chez les membres de la tribu des Ambenos, et que le véritable Oè Sunan se trouve à six ou sept kilomètres plus à l'est. Il est vrai, ajoute le Gouvernement portugais, que cet autre Oè Sunan n'est pas un affluent de la rivière Bilomi, qu'il prend sa source à une certaine distance de cette rivière, sur le versant nord du Mont Kinapua, mais cet autre Oè Sunan et le Mont Kinapua sont revendiqués par les Ambenos (portugais) comme formant d'ancienne date la frontière entre eux à l'ouest et les Amakonos neérlandais à l'est. C'est donc bien, dans la pensée du Gouvernement portugais, à cet autre Oè Sunan que les deux Gouvernements ont pensé lorsqu'ils ont, à l'art. 3, chiffre 10, du traité de 1904, stipulé que la frontière suivrait le cours de l'Oè Sunan.

Pour apprécier la portée de cette allégation, il y a lieu de se rappeler que, sur la carte dressée par les commissaires délimitateurs des deux Pays le 16 février 1899 à Koepang, la frontière demandée alors par le Portugal est indiquée par un pointillé *en suivant à la montée le cours présumé de la Noèl Bilomi* dans la direction de l'est à partir du point (A) auquel les dits commissaires avaient dû alors arrêter leurs travaux, c'est-à-dire à partir du confluent de la Noèl Bilomi avec ce qu'on appelait alors d'un commun accord l'Oè Sunan; on a eu soin, dans cette carte de 1899, de faire suivre le pointillé des mots ,,Noèl Bilomi'', pour bien indiquer le désir des commissaires portugais de continuer à suivre , en le remontant, le cours de la rivière.

D'autre part, lors de la signature du traité de 1904, on a, au contraire, sur la carte annexée au traité, supprimé tout ce pointillé à l'est du point auquel on s'était arrêté en 1899, pour bien montrer qu'il n'y avait plus lieu de continuer à remonter dans la direction de l'est le cours alors inexploré de la Noèl Bilomi, et qu'au contraire, la frontière devait se diriger vers le nord. Cela implique, dans la pensée de l'arbitre, l'intention concordante d'attribuer, en amont du point A, les *deux rives* de la Noèl Bilomi aux Pays-Bas.

Un autre fait qui paraît à l'arbitre impliquer la même intention concordante des Parties lors de la signature de la Convention de 1904, est que, dans la description de la frontière proposée en 1899 par les commissaires portugais, ils ont suggéré de *l'ouest à l'est* le tracé suivant: ,,De ce dernier point (le confluent de la Noèl Bilomi avec l'affluent nommé alors l'Oè Sunan) le long de la Noèl Bilomi *jusqu'à Nunkalaï*, de là traversant Tasona, Kinapua...''; d'après cette description portugaise, Nunkalaï se trouve donc à l'est de la rivière d'Oè-Sunan et à l'ouest de Kinapua. Or l'autre rivière Oè-Sunan, actuellement revendiquée comme frontière par le Portugal, se trouve située à plusieurs kilomètres *à l'est* et non à l'ouest de Nunkalaï, d'où résulte l'impossibilité que cette rivière ait été visée par les délégués portugais dans leurs propositions d'alors.

Ce qui confirme encore cette impression de l'arbitre, c'est le fait que le nouvel Oè Sunan, celui qui, six kilomètres plus à l'est, a sa source sur le versant septentrional du mont Kinapua, n'est pas un *affluent* de la Noèl Bilomi.

Enfin, cet autre Oè Sunan ne se dirige pas ,,vers Nipani et Kelali (Keli)'' comme le prescrit le traité de 1904, mais se confond très vite avec d'autres rivières se dirigeant vers l'est pour aboutir finalement dans des régions incontestablement néerlandaises.

Tout cet ensemble de circonstances concordantes amène l'arbitre à la conviction qu'il n'y a pas lieu de s'arrêter à l'erreur de nom commise par les commissaires délimitateurs en 1899 et par les négociateurs des actes internationaux de 1902 et 1904 lorsqu'ils ont donné au Kabun ou Lèos le nom d'Oè Sunan, et qu'il y a lieu au contraire d'admettre que c'est bien le Kabun ou Lèos que les Parties ont eu l'intention de viser comme devant servir de frontière à partir du point A dans la direction du nord. Cette erreur commune aux commissaires des deux Pays s'explique d'ailleurs lorsqu'on constate que la plupart des cours d'eau de la région portent plusieurs noms ou portent le nom de la région qu'ils traversent et qu'une région voisine du Kabun ou Lèos porte le nom de Sunan dont la consonnance se rapproche d'Oè Sunan.

Admettre une autre solution, accepter un tracé remontant le cours de la Noèl Bilomi jusqu'au mont Kinapua, puis passant dans le bassin d'un autre Oè Sunan qui n'est pas un affluent de la Bilomi et qui ne se dirige pas vers Nipani et Kelali, serait contraire à tout l'esprit de la négociation de 1902—1904, et inconciliable avec la carte annexée à la convention de 1904. Le Portugal ne saurait équitablement revendiquer après coup, entre la Noèl Bilomi et la source de la Noèl Meto et à propos d'un bornage, presque exactement le territoire auquel il a expressément renoncé en 1902—1904 contre des compensations jugées par lui suffisantes ou parce qu'il a voulu éviter alors de la part des Pays-Bas un appel à l'arbitrage ou des revendications plus étendues dans la région d'Okussi.

De ce qui précède, se dégage, en d'autres termes, la conviction que la volonté des Parties contractantes doit être interprétée en ce sens qu'à partir du point A situé sur la rivière Bilomi, la frontière suit, dans la direction du nord, le thalweg de la rivière Kabun ou Leos jusqu'à la source de ce dernier cours d'eau dénommé à tort Oè Sunan en 1899, 1902 et 1904.

Le raisonnement exposé ci-dessus sous chiffre 4 serait superflu si, comme l'affirme le Gouvernement des Pays-Bas (second Mémoire, chiffre VII page 6) les dernières reconnaissances faites sur place ont établi que ce nouvel Oè Sunan n'existe pas et que le cours d'eau auquel les Portugais donnent ce nom s'appelle en réalité Noèl Polan ou Poeamesse.

5. Il ne reste plus à rechercher l'intention des Parties que pour la section comprise entre la source de la rivière Kabun ou Lèos (dénommée à tort Oè Sunan de 1899 à 1904) et la source de la Noèl Meto.

La Convention de 1904 s'exprime comme suit: ,,Le Thalweg de l'Oè Sunan [reconnu sous n°. 4 ci-devant devoir être dénommé Kabun ou Lèos] traverse *autant que possible* Nipani et Kelali (Keli), [et] gagne la source de la Noèl Meto ......''

Les commissaires délimitateurs néerlandais et leur Gouvernement proposent de relier les sources des rivières Kabun et Noèl Meto en suivant presque exactement la ligne de partage des eaux, c'est-à-dire une suite de sommets dont les principaux porteraient, du sud au nord, les noms de Netton, Adjausene, Niseu ou Nisene, Wanat ou Vanate, Fatu Nipani ou Fatoe Nipani, Fatu Kabi (Fatoe Kabi) et Kelali (Keli).

Cette proposition est contestée par le Gouvernement portugais parce qu'elle serait contraire aux intentions des Parties dont le but aurait été, lors de la conclusion des traités entre les deux Gouvernements, de ne pas séparer les Etats indigènes; or cette ligne détacherait de l'Ambeno portugais toute la partie orientale; le Gouvernement portugais invoque, dans

son premier et surtout dans les annexes de son second Mémoire, les dépositions de nombreux chefs indigènes pour établir, en substance, que tout l'espace qui serait attribué aux Pays-Bas fait partie de l'Ambeno et appartient aux Ambenos. Il invoque en outre une carte privée éditée à Batavia, sur laquelle les Ambenos sont indiqués comme occupant le territoire revendiqué par les Pays-Bas. Le Gouvernement portugais est d'avis que l'Ambenu-Oïkussi a incontestablement été attribué au Portugal par le traité de 1859 et que la tribu des Ambenos ne saurait être partagée entre deux souverainetés.

Une fois de plus, l'arbitre doit chercher à reconstituer la volonté des Parties. Or d'après le texte du traité de 1859, le Portugal a obtenu seulement la ,,partie'' de l'Etat d'Ambeno qui ,,a arboré le pavillon portugais''; il n'y aurait donc rien d'anormal à ce que certaines parties de l'Ambeno eussent été considérées, dès 1859, comme restant sous la souveraineté des Pays-Bas. En outre, la carte privée éditée à Batavia ne saurait prévaloir contre les deux cartes officielles signées par les commissaires ou délégués des deux Etats en 1899 et en 1904 et ces deux cartes officielles ne font pas figurer le nom d'Ambeno dans le territoire contesté; l'une et l'autre inscrivent ce nom à l'ouest et en dehors du territoire contesté. Il résulte, d'ailleurs, des documents fournis que, dès 1899, les commissaires néerlandais produisaient des déclarations des chefs indigènes tumbabas et amakonos assurant que ce territoire leur appartenait et ne faisait pas partie de l'Ambeno (annexe III au second Mémoire néerlandais, déclaration faite à la séance tenue à Koepang le 21 février 1899). On se trouve donc en présence d'affirmations contradictoires des indigènes. Ceux-ci se battaient en 1899 depuis plus de vingt ans (premier Mémoire portugais, p. 22), lors de l'arrivée dans cette région des commissaires-délimitateurs, et le Gouvernement portugais reconnaît (dans son premier Mémoire, p. 9) comme ,,certain que les peuples à l'Est de l'Oikussi Ambeno se disputent depuis longtemps les territoires contigus et que ces peuples se trouvent de telle sorte entremêlés, qu'il est difficile de distinguer ce qui leur appartient en réalité.'' Voir aussi dans le second Mémoire portugais, p. 10, la déposition du chef ambeno Béne Necat: ,,La partie orientale d'Oikussi et d'Ambeno a été habitée par le peuple Tumbaba qui en a été chassé il y a trois générations ...... par les Ambenos ...... Depuis lors cette région est déserte, bien qu'elle soit parcourue par les Tumbabas et par les Ambenos.''

L'intention des Parties lors de la négociation de 1902 se trouve documentée par le procès-verbal de la séance du 26 juin (procès-verbaux, page 7) au cours de laquelle le premier Délégué portugais a, lui-même, conseillé ,,de ne pas trop se laisser guider en cette matière par les préoccupations d'humanité envers les peuples dans l'île de Timor; pour des causes peu graves, ces tribus quittent leur sol natal pour s'établir ailleurs et ont plusieurs fois quitté le territoire néerlandais pour s'établir dans le territoire portugais et inversement.'' Le lendemain, procès-verbaux, page 11, le premier délégué néerlandais faisait observer que son Gouvernement faisait ,,une grande concession'' en ne réclamant pas la totalité de l'Ambeno, ,,attendu qu'à son avis la convention de 1893 impliquait la disparition de l'enclave d'Oikussi''; il déclarait que, si les deux Gouvernements ne pouvaient en venir à un arrangement sur la base de la ligne A C proposée par les Pays-Bas, ceux-ci se verraient engagés à recourir à l'arbitrage pour établir si l'Ambeno n'était pas une ,,enclave'' devant leur être attribuée toute entière, et c'est alors que, le 28 juin, la délégation portugaise accepta sans restriction ni réserve la ligne A C telle qu'elle était réclamée par la délégation néerlandaise.

De tout cet ensemble de faits résulte pour l'arbitre la conviction qu'en 1902—1904, l'accord s'est fait sans tenir compte du risque de détacher telle ou telle parcelle réclamée par les Ambenos, les Tumbabas ou les Amakonos et en constatant expressément qu'on ne se préoccuperait pas des prétentions, d'ailleurs contradictoires, des indigènes. Des procès-verbaux de 1902 résulte, en d'autres termes, pour l'arbitre, la conviction que le Portugal a accepté la ligne A C telle qu'elle était réclamée *par les Pays-Bas*, précisément parce que le Portugal préférait abandonner des prétentions d'ordre secondaire à l'est afin de conserver le gros morceau, c'est-à-dire afin de conserver ce que le traité de 1859 avait appelé l',,enclave'' d'Ambeno-Okussi. C'est avec raison aussi, dans la pensée de l'arbitre, que le Gouvernement néerlandais soutient dans son second mémoire, page 2, que rien dans le traité de 1859 ne s'opposait à la division du royaume d'Ambeno et ajoute: ,,Même si le traité de 1859 n'avait pas sanctionné une telle division ...... le Gouvernement portugais ne pourrait légitimement s'opposer *à présent* à une pareille division. De telles objections viendraient trop tard et auraient dû être élevées *avant* la conclusion du traité de 1904.''

L'arbitre fait observer en outre que, sur les deux cartes officielles de 1899 et de 1904, le Nipani est indiqué comme se trouvant très près et légèrement à l'est de la ligne A C, à peu de distance de la source de l'Oè Sunan (aujourd'hui reconnu devoir être appelé Kabun ou Lèos); si l'on adoptait le tracé actuellement réclamé par le Portugal, ce tracé passerait fort loin à l'est et au nord du Nipani et par conséquent ,,traverserait'' encore moins ce territoire que le tracé proposé par les Pays-Bas. Il est vrai que le Gouvernement portugais place le Nipani (voir la carte annexée sous chiffre VI au premier Mémoire néerlandais et mot *Nipani* inscrit *en bleu* sur la carte ci-jointe annexe IV) au nord-est du territoire contesté, mais cette carte unilatérale portugaise ne saurait être opposée aux deux cartes officielles de 1899 et de 1904, signées des délégués des deux Etats; d'ailleurs, même sur cette carte exclusiviment portugaise, la frontière désirée par le Portugal semble tracée au nord de Nipani et ne paraît pas ,,traverser'' ce territoire.

6. Le Gouvernement de la République portugaise objecte enfin à ce tracé d'une ligne à peu près directe du sud au nord entre la source de la rivière Kabun ou Lèos et la source de la Noèl Meto, que c'est une frontière terrestre, devant nécessiter la pose de bornes, tandis que la ligne orientale suggérée par le Portugal est essentiellement formée par une succession de rivières, ce qui est préférable pour éviter des conflits entre les indigènes. Dans la pensée de l'arbitre, cette objection ne repose sur aucune indication résultant des négociations de 1899 à 1904. Sur la frontière méridionale de l'Okussi-Ambeno, la frontière adoptée en 1904 est, sur un assez grand nombre de points, indépendante des cours d'eau et a dû ou pourra devoir être marquée sur le terrain par des bornes. Le tracé suggéré par le Portugal comporterait, lui aussi, des parties terrestres et la plantation de bornes, notamment à l'angle sud-est, (aux environs du mont Kinapua, entre le cours de la rivière Bilomi et le cours de la rivière dénommée Oè Sunan par les Portugais), et à l'angle nord-ouest, (entre la source de la rivière appelée par les Portugais Ni-Fullan et la source de la Noèl Meto).

Le tracé suggéré par les commissaires néerlandais paraît à l'arbitre constituer une frontière suffisamment naturelle pour être facilement délimitable sur le terrain. Il se compose d'une série continue de sommets assez élevés, portant, du sud au nord, les noms de Netton, Loamitoe, Adjausene, Niseu, Wanat, Fatoe-Nipani, Kelali ou Keli, dont l'altitude est indiquée entre 500 et 1000 mètres. Cette chaîne sert de ligne de partage des eaux et les rivières à l'est de cette ligne coulent vers l'orient. Il ne semble donc pas qu'il soit techniquement difficile de procéder à la délimitation le long de cette chaîne de hauteurs, dont la direction générale répond entièrement à la ligne théorique A C adoptée d'un commun accord en 1904.

VII

Conclusions.

Les considérations de fait et de droit qui précèdent ont amené l'arbitre aux conclusions suivantes:

1. Le traité de 1859 avait attribué au Portugal, dans la partie occidentale de l'île de Timor, l',,enclave'' d'Oikussi-Ambenu, et les Pays-Bas ont cédé alors au Portugal ,,*cette partie* d'Ambenu qui, depuis plusieurs années, a arboré le pavillon portugais''.

2. La Convention de 1893 a eu pour but ,,d'établir d'une façon plus claire et plus exacte la démarcation'' des possessions respectives à Timor et d'y ,,faire disparaître les enclaves actuellement existantes.''

3. La Convention de 1904 a régularisé la frontière au centre de l'île en attribuant au Portugal l'enclave néerlandaise de Maukatar et d'autres territoires contestés, et aux Pays-Bas au sud-ouest de l'île, l'enclave portugaise de Noemuti. D'autre part, les Pays-Bas ont renoncé, au cours des négociations de 1902, à soulever la grosse question de savoir si l'Oikussi Ambenu n'était pas, comme l'indiquait le traité de 1859, une ,,enclave'' devant leur revenir. Cet accord a eu lieu à la condition, expressément acceptée par le Portugal, d'adopter, pour la frontière orientale de ce royaume d'Oikussi (Ambenu), la ligne A C réclamée au cours des négociations de 1902 par les Pays-Bas. Cette ligne A C a été consacrée par le traité de 1904.

4. Le point C de cette ligne n'est pas contesté; il est situé sur la côte nord de l'île de Timor, à l'embouchure dans la mer de la Noèl Meto, dont le cours a été substitué en 1902—1904 au cours de la rivière Noèl Boll Bass, située plus à l'est et qu'avait réclamé le Portugal.

Le cours de la Noèl Meto, dont le thalweg doit servir de frontière jusqu'à sa source, a été reconnu, n'est pas contesté, et une borne a été plantée contradictoirement à sa source.

5. Le point A, à l'extrémité méridionale de la ligne convenue en 1904, est le point auquel les travaux de délimitation ont été interrompus en 1899. Cela n'est pas sérieusement contesté par le Portugal, qui, à deux reprises dans son premier Mémoire, se sert des mots: ,,On ne peut pas nier que la ligne part du point A, auquel se rapportent les procès-verbaux des négociations (p. 10)... On ne conteste pas que la frontière dont il s'agit ne parte du point où les arpenteurs de 1899 ont été empêchés d'aller plus loin'' (p. 15). Contester l'emplacement du point A serait remettre en question la délimitation du cours inférieur de la Noèl Bilomi en aval de ce point; or cette partie de la frontière a été réglée définitivement par le chiffre 9 de l'article 3 du traité de 1904; le point A a été d'ailleurs repéré contradictoirement sur les cartes officielles de 1899 et de 1904.

6. Les négociateurs de 1902-1904 se sont trouvés à partir de ce point A en présence de deux propositions. L'une, la proposition portugaise, consistait à faire remonter à la frontière la rivière Noèl Bilomi dans la direction de l'est jusqu'à Nunkalaï, puis à diriger la frontière vers le nord, par Humusu, afin d'atteindre la source de la rivière la Noèl Boll Bass se jetant dans la mer à l'orient de la Noèl Meto (ligne B D). L'autre, la proposition néerlandaise, dite ligne A C, consistait à se diriger vers le nord dès le point A jusqu'aux sources de la Noèl Meto. Les négociateurs ont nettement, catégoriquement, répudié le premier tracé portugais pour accepter la seconde ligne A C réclamée par les Pays-Bas; ils ont, sur la carte annexée au traité de 1904, attribué aux Pays-Bas *les deux rives* de la Noèl Meto en amont du point A, auquel les délimitateurs avaient arrêté leurs travaux en 1899.

7. La description dans le traité de 1904, article 3, chiffre 10, de cette ligne A C, la carte contradictoirement dessinée en 1899 et sur laquelle les négociateurs de 1902 ont délibéré, comme enfin la carte officiellement annexée au traité de 1904, mentionnent au point A, comme devant former limite dans la direction du nord, un affluent auquel toutes les Parties ont donné de 1899 à 1909 le nom d'Oè-Sunan. Les Parties sont aujourd'hui d'accord que cet affluent porte en réalité le nom de Kabun ou de Léos. Une autre rivière, découverte postérieurement à environ six kilomètres plus à l'est, porte, d'après les Portugais, le nom d'Oe Sunan et prend sa source au nord du Kinapua, montagne située très près de la rive nord de la Bilomi. L'existence de cette rivière Oè Sunan est contestée par les Pays-Bas dans leur second Mémoire à la suite de deux reconnaissances récentes; ce prétendu Oè-Sunan s'appellerait en réalité Poeamesse ou Noèl Polan.

Il est, dans la pensée de l'arbitre, impossible que cette autre rivière Oè Sunan, si elle existe, ait été celle que les négociateurs de 1899 et de 1902-1904 avaient en vue, car

a) elle n'est pas un affluent de la Noèl Bilomi;

b) la frontière *proposée* à cette époque *par le Portugal* et *écartée* d'un commun accord en 1902-1904 devait, en partant du point A et en se dirigeant *vers l'est*, passer par *Nunkalaï* puis par Kinapua; or Nunkalaï est situé plusieurs kilomètres à l'*ouest* du mont Kinapua et à l'*ouest* de la source de cette nouvelle rivière dénommée Oé Sunan par les Portugais;

c) Les *deux* rives de la Noèl Bilomi en amont et à l'est du point A ayant été attribuées aux Pays-Bas en 1904, l'affluent devant servir de frontière dans la direction du nord ne peut être recherché en amont et à l'est du point A.

Les principes généraux sur l'interprétation des Conventions exigent qu'on tienne compte ,,de la réelle et commune intention des Parties sans s'arrêter aux expressions ou dénominations inexactes dont elles ont pu se servir par erreur''. Les Parties ont, il est vrai, commis une erreur en donnant le nom d'Oè Sunan à l'affluent venant du nord au point A, mais c'est cet affluent seul (dénommé alors par erreur Oè Sunan) qui était nécessairement, dans la pensée concordante des Parties, le point auquel la frontière devait quitter la Noèl Bilomi pour se diriger vers le nord, — et non une autre rivière à laquelle les Portugais donnent ce nom d'Oè Sunan et qui serait située six kilomètres plus à l'est. En d'autres termes, c'est bien le thalweg de la rivière aujourd'hui dénommée Kabun ou Lèos qui doit servir de frontière à partir du point A dans la direction du nord.

8. A partir de la source de cette rivière Kabun ou Lèos (dénommée à tort Oè Sunan de 1899 à 1909) au sud, la frontière doit, à teneur de l'article 3, chiffre 10, du traité de 1904, ,,traverser autant que possible Nipani et Kelali (Keli)'' pour gagner la source de la Noèl Meto, au nord.

La délimitation proposée par le Portugal contournerait entièrement la région désignée sur la carte officielle de 1904 sous le nom de Nipani et située, d'après cette carte, près de la source du Kabun ou Lèos; la frontière s'éloignerait de Nipani de plusieurs kilomètres dans la direction de l'est. Même si, comme le fait une carte portugaise qui n'a pas de caractère contradictoirement reconnu, on donnait le nom de Nipani à une région située beaucoup plus au nord, à l'orient des sources de la Noèl Meto, la frontière réclamée par le Portugal ne traverserait pas davantage Nipani, mais le contournerait par le nord.

Le traité de 1904 prescrit de traverser ,,autant que possible'' le Nipani. Le tracé suggéré par les Pays-Bas longe la partie occidentale du Nipani et s'en trouve plus près que le tracé proposé par le Portugal.

9. Le Portugal objecte que la ligne directe nord-sud entre les sources de la rivière Kabun et de la rivière Noèl

Meto morcellerait le territoire des Ambenos en l'attribuant partie aux Pays-Bas et partie au Portugal; ce morcellement serait contraire au traité de 1859.

Dans la pensée de l'arbitre, cette objection n'est pas fondée en ce sens que, déjà en 1859, une „partie" de l'Ambeno était incontestablement placée sous la souveraineté des Pays-Bas. En outre, au cours des négociations de 1899 à 1904, il a été produit des déclarations contradictoires des indigènes, les Amakonos et les Tumbabas néerlandais revendiquant le territoire contesté et les Ambenos portugais le revendiquant de leur côté. Ce prétendu morcellement n'est donc pas démontré. De plus, il a été entendu aux Conférences de 1902, sur les observations du premier délégué portugais lui-même, qu'il n'y avait pas lieu de se préoccuper outre mesure des prétentions de tribus qui se déplacent fréquemment et passent successivement du territoire de l'un des Etats dans celui de l'autre. L'objection que les territoires d'une même tribu ne doivent pas être morcelés, ne saurait ainsi être retenue par l'arbitre, car elle aurait dû être présentée au cours des négociations de 1902—1904; actuellement, elle est tardive, parce que le traité de 1904, le seul dont l'arbtire ait à interpréter l'article 3, chiffre 10, ne fait aucune mention d'une volonté des Parties de ne jamais séparer des populations indigènes; ce traité a au contraire tracé la ligne de démarcation à la suite de Conférences au cours desquelles il a été entendu que les considérations de ce genre ne doivent pas être prépondérantes.

10. La ligne de faîte proposée par le Gouvernement néerlandais entre la source de la rivière Kabun (Lèos), au sud, et la source de la Noèl Meto, au nord, est suffisamment naturelle pour pouvoir être tracée sur le terrain sans grandes difficultés pratiques. Elle offre l'avantage que les cours d'eau descendent uniformément de cette ligne de faîte vers des territoires tous placés sous la souveraineté néerlandaise. Le tracé suggéré par le Gouvernement portugais attribuerait au contraire à des souverainetés différentes la partie supérieure et la partie inférieure de ces divers cours d'eau.

11. D'une façon générale, la demande du Portugal reproduit, en fait, complètement, pour tout le territoire entre la Noèl Bilomi au sud et la source de la Noèl Meto au nord, la ligne que cet Etat revendiquait en 1902 et qu'il a abandonnée tant à la fin de la Conférence de 1902 que par le traité de 1904. Si la demande portugaise actuelle était fondée, on ne s'expliquerait pas pourquoi les Pays-Bas ont fait, en 1902, du rejet de cette demande portugaise une condition *sine qua non*. Les Conventions entre Etats, comme celles entre particuliers, doivent être interprétées „plutôt dans le sens avec lequel elles peuvent avoir quelque effet que dans le sens avec lequel elles n'en pourraient produire aucun". La menace néerlandaise de rompre les négociations en 1902 n'aurait pas de sens si l'intention avait été alors d'attribuer au Portugal précisément le territoire réclamé par les Pays-Bas comme une condition de l'accord.

12. Enfin, si l'on se place au point de vue de l'équité, qu'il importe de ne pas perdre de vue dans les relations internationales, la ligne de faîte suggérée par le Pays-Bas n'est pas contraire à l'équité, en ce sens que le Portugal recevra plus de territoires qu'il n'en devait espérer selon la ligne théorique A C, à laquelle il a consenti en 1904, avant qu'on pût aller reconnaître le terrain. La ligne A C est toute entière tracée à l'intérieur du territoire qui reviendra au Portugal; la République portugaise sera de la sorte mieux partagée, en fait, qu'elle ne pouvait s'y attendre. Si, au contraire, le tracé oriental suggéré par le Gouvernement portugais était adopté, les Pays-Bas pourraient avec raison prétendre qu'on les prive de presque tout le territoire qui leur avait été attribué théoriquement en 1904 en contre-partie de l'abandon de l'enclave de Maukatar au centre de l'île de Timor et en contre-partie de l'abandon des revendications néerlandaises sur l'ensemble de l'„enclave" d'Ambeno.

En conséquence,

L'ARBITRE

vu les deux traités signés à Lisbonne les 20 avril 1859 et 10 juin 1893 et le traité signé à La Haye le 1er octobre 1904 entre les Pays-Bas et le Portugal pour la délimitation de leurs possessions respectives dans l'île de Timor;

vu le compromis d'arbitrage signé à La Haye le 3 avril 1913, et notamment l'article 2 ainsi conçu: „L'arbitre, statuant sur les données fournies par les Parties, décidera en se basant sur les traités et les principes généraux du droit international, comment doit être fixée conformément à l'article 3, 10°. de la Convention conclue à La Haye le 1er octobre 1904, concernant la délimitation des possessions néerlandaises et portugaises dans l'île de Timor, la limite à partir de la Noèl Bilomi jusqu'à la source de la Noèl Meto";

vu les Notes diplomatiques faisant part au soussigné de sa désignation comme arbitre par application de l'article 1er du compromis;

vu les premiers et seconds Mémoires remis en temps utile par chacune des hautes Parties contestantes, ainsi que les cartes et documents annexés aux dits mémoires;

vu les considérations de fait et de droit formulées ci-dessus sous chiffres I à VII;

vu la Convention signée à La Haye le 18 octobre 1907 pour le règlement pacifique des conflits internationaux;

Arrête

L'article 3, chiffre 10, de la Convention conclue à La Haye le 1er octobre 1904 concernant la délimitation des possessions néerlandaises et portugaises dans l'île de Timor doit être interprété conformément aux conclusions du Gouvernement royal des Pays-Bas, pour la limite à partir de la Noèl Bilomi jusqu'à la source de la Noèl Meto; en conséquence, il sera procédé à l'arpentage de cette partie de la frontière sur la base de la carte au 1/50 000 annexée sous n°. IV au premier Mémoire remis à l'arbitre par le Gouvernement néerlandais. Une reproduction de cette carte signée par l'arbitre est jointe comme annexe VII à la présente sentence dont elle fera partie intégrante.

Les frais, fixés à fr. 2000, ont été prélevés sur la somme de 4000 fr. consignée entre les mains de l'arbitre en exécution de l'art. 8 du compromis du 3 avril 1913; la différence, soit fr. 2000, sera restituée aux deux parties par égales portions et contre quittance, au moment de la notification de la sentence.

Fait en trois exemplaires dont l'un sera remis contre récépissé par M. le secrétaire général du Bureau international de la Cour permanente d'arbitrage à La Haye, à Son Excellence le Ministre des Affaires Etrangères des Pays-Bas pour valoir notification au Gouvernement royal néerlandais, et dont le second sera remis le même jour et dans les mêmes formes à Son Excellence l'Envoyé extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire de la République portugaise près S. M. la Reine des Pays-Bas pour valoir notification au Gouvernement de la République portugaise. Le troisième exemplaire sera déposé aux archives du Bureau international de la Cour permanente d'arbitrage.

Paris, le 25 juin 1914.

LARDY.

39.

Protocole.

Le Gouvernement de Sa Majesté la Reine des Pays-Bas et le Gouvernement de la République Portugaise ayant résolu:

1°. de donner leur approbation aux deux procès-verbaux accompagnés d'une carte, dressés par Leurs commissaires respectifs concernant l'arpentage et l'indication sur le terrain d'une partie de la frontière visée à l'article 3, 10°. du traité conclu entre les Pays-Bas et le Portugal à La Haye le 1er octobre 1904 pour la régularisation des frontières néerlandaises et portugaises dans l'île de Timor, lesquels arpentage et indication sur le terrain ont eu lieu en tant que nécessaire conformément à la sentence arbitrale rendue le 25 juin 1914 en exécution du compromis signé à La Haye le 3 avril 1913 entre les Pays-Bas et le Portugal, et

2°. de fixer l'époque à laquelle aura lieu la cession des régions mentionnées aux articles 1 et 2 du traité susnommé du 1er octobre 1904,

les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé les deux procès-verbaux et carte susmentionnés, signés par les commissaires précités à Oil Poli le 9 février 1915, savoir l'original produit par le Gouvernement Néerlandais et la copie produite par le Gouvernement Portugais.

Les susdits procès-verbaux et carte étant ainsi dûment approuvés, l'original et la copie ont été annexés respectivement à l'exemplaire de ce protocole destiné au Gouvernement Néerlandais et à celui destiné au Gouvernement Portugais.

La cession des régions mentionnées aux articles 1 et 2 du traité susnommé du 1er octobre 1904 aura lieu le 1er novembre 1916.

En foi de quoi les soussignés ont signé le présent protocole qu'ils ont revêtu de leurs sceaux.

Fait en double à la Haye, le 17 août 1916.

(*get.*) J. LOUDON.

(*get.*) ANTONIO MARIA BARTHOLOMEU FERREIRA.

***

Les soussignés, H. GRAMBERG, capitaine d'Infanterie et E. A. STEINMETZ, premier lieutenant, membres de la part du gouvernement néerlandais, et HEITOR DE MASCARENHAS INGLES et JOZÉ PEREIRA DA CUNHA, membres de la part du gouvernement portugais dans la commission mixte pour arpenter la frontière orientale d'Okussi à partir de l'embouchure de la Noël Meto jusqu'à la source de cette rivière en conséquence du procès-verbal signé à Dili le 18 décembre 1914 par les représentants des gouvernements néerlandais et portugais, déclarent que le résultat de leurs arpentages a été tel qu'il est décrit dans ce document:

La frontière orientale d'Okussi à partir de l'embouchure de la Noël Meto jusqu'à la source de cette rivière.

ETATS LIMITROPHES		FRONTIÈRE				
néerlandais.	portugais.	dont les deux commissions sont d'accord.	selon la commission néerlandaise.	selon la commission portugaise.	arpentée.	reconnue.
Amakono (Tumbaba).	Ocusse.	A partir de l'embouchure de la Noël Meto (où sont dressées deux bornes en pierre — à chaque bord (rive) une borne) suivant le thalweg de cette rivière jusqu'à la source (borne en pierre, placée par la commission de l'an 1909).	—	—	Arpentée.	—

La Commission mixte,
Oil Poli, le neuf février, mil neuf cent quinze

(*get.*) H. GRAMBERG,
Capitaine.

(*get.*) E. A. STEINMETZ.

(*get.*) HEITOR DE MASCARENHAS INGLES,
ten. de inf^ia.

(*get.*) JOZÉ PEREIRA DA CUNHA,
tenente de infanteria.

Fait en conséquence de l'arrangement conclu à Dili le 18 décembre 1914.

Le Gouverneur de Timor Portugais,
(*get.*) FILOMENO DA CAMARA.

Le Résident de Timor Néerlandais et de ses Dépendances.
(*get.*) MAIER.

***

Les soussignés, H. GRAMBERG, capitaine d'Infanterie et E. A. STEINMETZ, premier lieutenant, membres de la part du gouvernement néerlandais, et HEITOR DE MASCARENHAS INGLES et JOZÉ PEREIRA DA CUNHA, lieutenants, membres de la part du gouvernement portugais dans la commission mixte pour arpenter la frontière orientale d'Okussi, à partir de la Noël Bilomi jusqu'à la source de la Noël Meto, en conséquence de la sentence arbitrale rendue en exécution du compromis signé à la Haye le trois avril 1913 entre les Pays-Bas et le Portugal, déclarent que le résultat de leurs arpentages a été tel qu'il est décrit dans ce document:

La frontière orientale d'Okussi à partir de la Noèl Bilomi jusqu'à la source de la Noèl Meto.

ETATS LIMITROPHES		FRONTIÈRE				
néerlandais.	portugais.	dont les deux commissions sont d'accord.	selon la commission néerlandaise.	selon la commission portugaise.	arpentée.	reconnue.
Amakono (Tumbaba).	Ambeno (Nai Meco).	A partir de la Noèl Bilomi, au point nommé Kolenite, où la Noèl Kabun (Noèl Leos) se jette dans la Noèl Bilomi, suivant le thalweg de la Noèl Kabun (Noèl Leos) jusqu'à son origine (borne en pierre). De là suivant la ligne de partage des eaux, dont les sommets successifs se nomment Neton, Loa Nitoe, Adjaie Sene ou Nadja Pene (entre le Loa Nitoe et l'Adjaie Sene il y a une borne en pierre), Hau Lassi (selon la commission portugaise le „Oin Lassi") et Wanat jusqu'à une borne en pierre, dressée au pied septentrional du Wanat.	—	—	Arpentée.	—
Amakono (Tumbaba).	Ambeno (Cutéte).	De là suivant une ligne droite de 222 mètres de longueur jusqu'à une borne en pierre, placée près du pied méridional du mont Nipani. Le milieu de cette ligne se trouve à une distance de $28^1/_2$ mètres de la crête enfoncée qui lie le Wanat avec le mont Nipani. De là suivant la ligne de partage des eaux et traversant le sommet du mont Nipani et poursuivant la ligne de partage des eaux jusqu'au point sur cette ligne (borne en pierre) opposée et à une distance de 408 mètres du Fatu Kabi (petite roche noire). De cette borne en pierre suivant une ligne droite jusqu'au Fatu Kabi et ensuite en ligne droite du Fatu Kabi jusqu'au confluent des petites rivières Noè Lollok et Nono Nai Nette. De là suivant le thalweg de la Nono Nai Nette jusqu'à son origine sur la crête, nommée Nai Nette (borne en pierre). De là suivant la crête Nai Nette en traversant un point, nommé Nivo Kane (où se trouvent un bourbier et deux roches noires) et poursuivant la ligne de partage des eaux jusqu'au pied méridional du mont Keli (Akkeli) où est placée une borne en pierre. De là en ligne droite jusqu'au sommet du Mont Kelabi (borne en pierre) et suivant la ligne de partage des eaux jusqu'à la source de la Noèl Meto (borne en pierre, placée par la commission de l'an 1909).	—	—	Arpentée.	—

La Commission mixte,

Oil Poli, le neuf février, mil neuf cent quinze

(*get.*) H. GRAMBERG.
Capitaine.

(*get.*) HEITOR DE MASCARENHAS INGLES.
ten. de infia.

(*get.*) E. A. STEINMETZ.

(*get.*) JOZÉ PEREIRA DA CUNHA.
tenente de infanteria.

Fait en conséquence de l'arrangement conclu à Dili le 18 décembre 1914.

Le Gouverneur de Timor Portugais,
(*get.*) FILOMENO DA CAMARA.

Le Résident de Timor Néerlandais et de ses Dépendances
(*get.*) MAIER.

40.

Procès-Verbal.

Aujourd'hui, mercredi le 1ier novembre 1916, les soussignés:

E. G. Th. Maier, Résident de Timor et de ses Dépendances,

et

Filomene da Camara, Gouverneur de Timor Portugais, ont dressé le procès-verbal suivant, pour faire preuve que l'exécution du traité du 1ier octobre 1904, pour la régularisation des frontières néerlandaises et portugaises dans l'Ile de Timor, a eu lieu le 1ier novembre 1916.

Ainsi nous déclarons: que nous nous sommes assurés, en accord de l'article 10 du susdit traité, du placement correct des bornes en pierre, comme est prescrit dans l'article 10 mentionné et que les bornes en pierre sont plantées à la côte près de l'embouchure des rivières Mots Biku et Mota Masin. Les bornes néerlandaises sont plantées sur les rives occidentales des deux rivières précitées, tandis que les bornes portugaises sont placées sur les rives orientales de ces rivières.

Ensuite nous déclarons: que la cession des régions mentionnées aux articles 1 et 2 du traité susnommé du 1ier octobre 1904, en conséquence du Protocole signé à la Haye le 16 août 1916, en effet a eu lieu le 1ier novembre 1916.

Nous déclarons: que les Pays-Bas par conséquent ont cédé au Gouvernement de la République Portugaise le Maucatar et le Gouvernement de la République Portugaise a cédé aux Pays-Bas le Noimuti, le Tahakay et le Tamiru Ailala.

Finalement, en conséquence de l'article 11 du traité susnommé du 1ier octobre 1904 nous avons dressé, signé et revêtu de nos sceaux ce procès-verbal en doubles exemplaires.

Fait à la rade de Koepang, le 1ier novembre 1916.

Le Gouverneur de Timor Portugais,	*Le Résident de Timor et de ses Dépendances,*
(*get.*) Filomeno da Camara.	(*get.*) E. G. Th. Maier.

Subsidies aan Nederlandsche scholen en aan cursussen in de Nederlandsche taal in het Buitenland.

I. Cursussen voor Nederlandsche kinderen in Pruisen.

Hieronder is afgedrukt het Verslag over de cursussen over het tijdvak Augustus 1916 tot en met December 1917, uitgebracht door den heer Rienks, Inspecteur van het Lager Onderwijs in de 3de Inspectie en belast met het toezicht op de Nederlandsche cursussen in Pruisen.

Verslag over het tijdvak Augustus 1916 tot en met December 1917.

Aantal cursussen (bestaande). Het aantal cursussen heeft over bovengemeld tijdvak geen wijziging ondergaan; het bedraagt evenals vorige jaren acht, t.w. te Aken twee, te Dusseldorp, M. Gladbach, Goch, Kleef, Elten en Gronau elk één. Hierbij is echter op te merken, dat de cursus te Goch van half Januari 1917 tot eind 1917 niet kon worden gegeven, doordat de onderwijzer, de heer Jansen (intusschen als hoofd eener school te Gennep gepensionneerd en naar Nijmegen verhuisd), tijdelijk aan een handelsbureau te 's Gravenhage werd werkzaam gegesteld en directe vervanging onmogelijk bleek met het oog op de te vervullen formaliteiten bij aanstelling van een plaatsvervanger. Aanvankelijk is getracht, den heer Jansen de lessen te Goch eens per week van 's Gravenhage uit te doen geven; maar de bezwaren daartegen bleken te groot. Een geschikte plaatsvervanger, die zooveel tijd vrij had, dat hij Woensdags en Zaterdags naar Goch kon gaan, dáár de lessen kon geven en naar huis terugkeeren, bleek niet te vinden; bovendien zou het zóólang duren, eer hij zijn werk kon beginnen, dat hij den heer Jansen, wiens voornemen was, slechts kort te 's Gravenhage te verblijven (zijn gezin bleef te Nijmegen wonen) slechts enkele malen zou kunnen vervangen. Ten slotte is de beste oplossing aanvaard, toen toch van terugkeer van den aangestelden onderwijzer voorloopig geen sprake meer kon zijn: nl. dat de heer Gelissen te Venlo, een der onderwijzers aan den cursus te Dusseldorp, en die als onderwijzer aan een der scholen te Venlo wegens opheffing zijner betrekking op wachtgeld werd gesteld, met de bediening van den cursus te Goch tijdelijk werd belast. De vervulling der noodige formaliteiten bespoedigde ik door persoonlijk bezoek aan de autoriteiten, zoodat de heer Gelissen begin 1918 zijne lessen te Goch zou kunnen aanvangen.

Hoewel dus nominaal in het personeel geen verandering kwam, is de feitelijke toestand toch zóó, dat de heer Jansen na 15 Januari 1917 geen onderwijs meer gaf. Verder dient in dit verband de omstandigheid te worden vermeld, dat de heer Brans, aan wien als leeraar aan de H. B. S. te Venlo zóóveel lessen tijdelijk werden opgedragen boven het gewone aantal, dat hij moeilijk de lessen te Dusseldorp kon geven, gedurende enkele perioden door zijn collega Gelissen werd vervangen, die de uren voor hem waarnam en tweemaal per week onderwijs gaf te Dusseldorp. De vermindering van het aantal leerlingen liet toe, dat met Januari 1918 het aantal keeren per week tot één werd beperkt, waardoor de heer Gelissen in staat werd gesteld, de lessen te Goch tijdelijk waar te nemen. Ten slotte is te vermelden, dat de heer H. J. Th. van de Poel wegens vermeerdering zijner werkzaamheden als leeraar te Nijmegen na 1 October 1917 den cursus te Kleef niet langer kon bedienen; zijn ambtgenoot, de heer Naber, nam daar het werk alleen op zich, daar er wegens het geringer aantal leerlingen geen aanleiding was, op benoeming van een opvolger van den heer van de Poel reeds nu aan te dringen.

Waren dus tot 1917 evenals vroeger elf onderwijzers aan de acht cursussen verbonden, dat aantal daalde in den loop van 1917 tot acht, waarbij dan in aanmerking is te nemen, dat de heeren Jansen en Brans slechts tijdelijk van hun functie werden ontheven.

Daar de omstandigheden geen aanleiding vormden, het aantal cursussen te vermeerderen, en te dien opzichte betere tijden en meer stabiele toestanden moeten worden afgewacht, is van oprichting van cursussen op in vroegere verslagen genoemde plaatsen: Rheine, Essen, Duisburg, Emmerik en Nordhorn, in het besproken tijdvak niets gekomen. En over de behoefte daaraan in de toekomst valt niet veel te zeggen, al heeft men het recht, dienaangaande goede verwachtingen te koesteren.

Aantal lesuren. Het aantal lesuren, dat per week gegeven wordt, onderging over het tijdperk, waarover verslag wordt uitgebracht, in zóóverre verandering, dat het door de meegedeelde wijzigingen in het personeel te Kleef van 6 op 3 werd teruggebracht, en te Goch van 4 op 3, zoodra in de tijdelijke opvolging van den heer Jansen zou zijn voorzien. Het bedroeg dus voor den cursus te Gronau 4 (2 uren voor elk der beide onderwijzers), voor dien te Kleef tot 1 October 1917 6, daarna 3, voor dien te Elten 2, voor dien te Goch

tot 15 Januari 1917 4, waarna tot Januari 1918 de lessen tijdelijk werden gestaakt; na 1 Januari 1918 zou het aantal tijdelijk van 4 op 3 komen; voor dien te M. Gladbach 3, voor dien te Dusseldorp 6 (3 voor elk der beide onderwijzers, of tijdelijk voor een onderwijzer 6); voor dien te Aken I 3 en voor dien te Aken II 4. Ten aanzien van laatstbedoelden cursus was er geen aanleiding, het aantal op het vroegere bedrag van 6 terug te brengen.

Het totaal aantal uren bedroeg dus over het laatste deel van de verslagperiode 25 tegen 32 vroeger; het zal, als de cursus te Goch weer wordt gegeven gedurende 3 uur en de uren te Dusseldorp tijdelijk zullen dalen van 6 op 4, na 1 Januari 1918 weer tot 26 gestegen zijn. Het staat te vreezen, dat dit aantal eerlang nog meer zal dalen: de onderwijzer aan den Eltenschen cursus voorziet, als na Paschen 1918 niet eene belangrijke aanwas van leerlingen komt, tijdelijke opheffing van dien cursus.

De dagen, waarop onderwijs werd gegeven, zijn niet gewijzigd; overal waar het kon, werd de Woensdagnamiddag gebruikt; en anders de Zaterdagnamiddag. Op den cursus II te Aken werd op beide namiddagen onderricht gegeven, evenals op dien te Dusseldorp, toen hier een der onderwijzers tijdelijk uitviel. Daarbij is de indeeling gevolgd, dat de jongere kinderen, die nog weinig in huis kunnen helpen, Zaterdags onderwijs ontvangen, de ouderen Woensdags, om voor hen den Zaterdagmiddag vrij te houden.

Aantal leerlingen. Bleven tot Augustus 1916 over het geheel de aantallen leerlingen der verschillende cursussen nagenoeg onveranderd, ondanks de steeds ongunstiger wordende omstandigheden, na dien tijd is bijna overal eene sterke daling te constateeren, en in elk geval eene sterke wisseling in de leerlingen. De oorzaken zijn vele en liggen voor de hand. De belangrijkste is wel de omstandigheid, dat vele Nederlandsche gezinnen naar het vaderland teruggingen, van anderen gingen althans de kinderen tijdelijk naar Nederland, hetzij naar verwanten, hetzij door bemiddeling van organisaties naar koloniehuizen of naar vreemden. Vele kinderen ook bleven ingeschreven, maar kwamen gedurende korteren of langeren tijd niet op de lessen, daar zij tijdelijk in Nederland vertoefden. Een andere oorzaak vormde de omstandigheid, dat de regelingen aan vele Duitsche scholen tijdelijk wijziging ondergingen, zoodat voor de gewone lessen beslag werd gelegd op de uren, anders voor de cursussen bestemd. Niet dat dit ergens zonder noodzaak geschiedde: de onderwijzers zijn vol lof over de van alle zijden ondervonden tegemoetkoming, maar alle bezwaren konden nu eenmaal niet worden ondervangen. Soms waren enkele scholen tijdelijk door militairen bezet of althans voor militaire doeleinden gebruikt, dan moesten de daar thuis hoorende kinderen op andere scholen onder dak worden gebracht op anders vrije uren. Een derde oorzaak was gelegen in de moeilijkheden met de levensmiddelendistributie. Meer dan in gewone tijden moesten de kinderen in beslag worden genomen voor allerlei boodschappen, die op de huiselijke behoeften betrekking hebben. Dit trof in het bijzonder de oudere leerlingen van de cursussen, en, voorzoover ze niet geheel werden afgeschreven, verzuimden ze toch dikwijls de lessen. Was reeds in gewone tijden de boschbessencampagne in vele streken oorzaak van veel verzuim, nu was dat natuurlijkerwijs nog veel meer het geval. En niet alleen boschbessen werden ingezameld, maar ook allerlei andere natuurproducten; ook deze bezigheden legden op veel vrijen tijd van de leerlingen beslag, en het eerste, wat eronder leed, was het bezoek aan de Nederlandsche Cursussen, die in zoogenaamd ,,vrije'' uren werden gegeven. Bijna alles is terug te brengen tot de zeer bijzondere omstandigheden, die de oorlog meebrengt. Er is niets aan te doen, dan eenvoudig betere tijden af te wachten.

Te Gronau bedroeg het aantal leerlingen aan het eind van het verslagjaar 1915/'16 28; in September 1917 was het gedaald tot 15, welk aantal ook nu nog geldt. In April 1917 meldden zich slechts 3 nieuwe leerlingen aan. Tusschentijdsche aanneming heeft steeds plaats. ,,Van de daling van het aantal leerlingen'', vermeldt het jaarrapport omtrent dezen cursus, ,,zijn oorzaak de benarde tijdsomstandigheden, die een groot aantal Hollandsche gezinnen genoodzaakt hebben, Gronau te verlaten. Nog vertoeven een viertal onzer leerlingen tijdelijk in Holland.''

Het aantal leerlingen van den cursus te Elten, dat tot het eind van 1916 vrijwel stationnair bleef, daalde daarna eveneens; feitelijk nemen nog slechts 10 leerlingen aan de lessen deel en dan nog niet eens geregeld. ,,Mocht ik'', schrijft de heer RADEMAKER, die aan dezen cursus les geeft, ,,in September 1917 de hoop koesteren, dat er weer een zestal nieuwe leerlingen zou komen, die hoop is helaas niet verwezenlijkt. Weer zijn de lokalen voor andere doeleinden in gebruik genomen; daardoor zijn de onderwijzeressen genoopt, in andere lokalen ook 's Woensdags les te geven, en is het mijne niet geregeld beschikbaar. Ook moeten eenigen mijner leerlingen de lessen op Woensdag aan de Volksschool bijwonen. Dan zijn er reeds 7 leerlingen afgeschreven, omdat hun ouders naar Nederland zijn vertrokken. Zoo stond ik soms voor zeven leerlingen. De anderen moesten thuis helpen of op andere wijze in de huiselijke behoeften mee voorzien. Kortom, ik sta voor het feit, dat de cursus dreigt te verloopen. Wanneer met Paschen 1918 de toestand niet verandert, dan zal m. i. over tijdelijke opheffing van den cursus gedacht moeten worden.'' Het schooljaar 1916/'17 begon met 20 ingeschreven leerlingen. Deze bleven niet allen, wegens vertrek werden er 2, wegens leeftijd 4 afgeschreven, terwijl er 4 nieuwe leerlingen werden aangenomen. Bij het begin van Augustus 1917 behoorden nog 18 leerlingen tot den cursus; dit aantal was echter op geen enkele les geheel aanwezig; vaak daalde het aantal aanwezigen aanmerkelijk, soms zelfs tot 7.

Te Kleef had het aantal bij het begin van den nieuwen cursus 87 bedragen, zooals in mijn vorig verslag is vermeld. Sindsdien echter leed de Cursus ernstige verliezen, in het bijzonder, doordat leerlingen naar Nederland vertrokken, hetzij alleen, hetzij met de gezinnen mee. Aangifte van nieuwe leerlingen had wel plaats, maar kon de vroegere verhoudingen niet herstellen. In het geheel verlieten 75 deelnemers den cursus, 25 nieuwelingen meldden zich aan, zoodat gerekend kon worden, dat nog 37 bezoekers overbleven. Dezen zijn nu in twee afdeelingen geplitst, welke beide door den heer NABER worden onderwezen. ,,Van 1 October 1916 tot 1 Januari 1917'', schrijft deze in zijn rapport, ,,vertrokken 28 onzer leerlingen naar Holland. Toch is er verschil met vroeger: verhuisden toen veelal ouders en kinderen naar Holland, thans blijven de ouders meerendeels in Kleef wonen en worden alleen de kinderen in Holland onder dak gebracht, waarbij eene commissie, in Kleef werkzaam, hulp verleent. Tegelijk werkt thans eene commissie van dames te Nijmegen, geassisteerd door Ds. VAN DER FLIER, den Nederlandschen predikant te Kleef, wonende te Nijmegen.'' Op 1 Januari 1917 waren er nog 48 leerlingen, welk aantal in 1917 tot 37 daalde. Te Kleef ontbreekt het overigens niet aan belangstelling voor den Nederlandschen Cursus. Vele ouders zien er nu ook practisch resultaat van, nu hun kinderen in Nederland scholen bezoeken. Van hen en van de Nederlandsche onderwijzers ontvingen de leiders van den cursus te Kleef dikwijls dankbetuigingen en waardeerende brieven, omdat bleek, dat de kinderen, die den cursus hadden bezocht, met geen of gering verschil in kennis en ontwikkeling in de klasse konden worden geplaatst, waarin ze naar hun leeftijd behoorden. Ook de Vereeniging ,,Nederland''' te Kleef toont voortdurend groote belangstelling, niet enkel door opwekking van ouders, hun kinderen van het Nederlandsch onderwijs te doen profi-

teeren, maar ook door geldelijken steun bij het completeeren van de bibliotheek. Nog in October 1917 werd aan den onderwijzer een daartoe bestemd bedrag van 50 Mk ter hand gesteld.

Zooals in mijn vorig verslag is vermeld, bedroeg het aantal bezoekers van den cursus te Goch in Augustus 1916 43. In den loop van het cursusjaar 1916/'17 is het ook daar vrij veel geslonken; toch zouden de lessen hebben kunnen doorgaan, indien niet de boven geschetste omstandigheden stagnatie hadden veroorzaakt, die eerst begin 1918 kon worden opgeheven.

Ook te München-Gladbach, waar bij het einde van de vorige verslagperiode het aantal leerlingen 36 bedroeg, nam het sterk af. De oorzaken zijn dezelfde als de elders werkende. In zijn request schrijft de onderwijzer aan dien Cursus, de heer Bloemen, nog het volgende: ,,Door gebrek aan personeel in verschillende zaken werden velen van de oudere jongens en meisjes aan het werk gezet, te meer, daar deze werkzaamheden voor kinderen goed betaald werden en in dezen tijd aan een duitje méér per week nogal waarde wordt gehecht. De jongere kinderen werden daardoor vaak thuis gehouden om de oudere te vervangen."

Aan het einde van 1917 werd deze cursus nog slechts door 6 leerlingen bezocht. Dit geringe aantal is mede het gevolg van de omstandigheid, dat de school, waaraan de cursus wordt gegeven, geen centrale verwarming heeft; de leerlingen van deze school, de zgn. Fliethschule, worden daarom naar de veel verder af liggende Römerschule gezonden; om beurten hebben de bevolkingen van beide scholen halve dagen onderwijs. Zoowel deze omstandigheid, waardoor ook vele Nederlandsche kinderen geen tijd beschikbaar houden voor het bezoeken van den cursus, als de grootere afstanden voor velen hunner, zijn oorzaak, dat het aantal leerlingen afneemt. Ook schijnt er bij de belanghebbenden te M. Gladbach minder animo te zijn voor het bezoeken van den cursus dan vroeger; de onderwijzer wijt dit aan de algemeene malaise.

De cursus te Dusseldorp bleef veel beter bezocht, al kon hij zich niet handhaven op het buitengewoon hooge aantal van 112, waarmee het vorig verslagjaar sloot. Op 1 Augustus 1917 waren er nog 88 ingeschreven, van wie toen echter een 50-tal in Nederland vertoefden. Door de goede zorgen vooral van den Nederlandschen Consul, den heer Herdtmann, die tevens lid is van het Comité voor de verzorging van Nederlandsche kinderen in den vreemde, werden enkelen tijdelijk naar Nederland gezonden, en, wanneer de financiën het maar toelieten, zouden er wel meer volgen. Bij de keuze der uitgezonden leerlingen heeft ook de onderwijzer, de heer Gelissen, invloed kunnen uitoefenen.

De cursus I te Aken telde aan het eind van het vorig verslagjaar 35 leerlingen. Van dezen gingen velen tijdelijk naar Nederland, enkelen zelfs zóó lang, dat de onderwijzer, de heer Jongen, niet wist, of ze moesten worden afgeschreven of niet. Den cursus verlieten 18 leerlingen; echter kwamen er met Paschen 1917 ook 18 bij, terwijl later nog weer 3 vertrokken, zoodat aan het eind van 1917 het aantal nog 32 bedroeg.

De cursus II te Aken, in het vorig verslagjaar geëindigd met 50 leerlingen, die over 2 scholen (Rothe Erde en Luisenstrasse) verdeeld waren, verloor 4 leerlingen en telt er nog 46. Het aantal nieuwelingen onder hen is 28, tegen 23 in het vorig jaar. De belangstelling in het Nederlandsch onderwijs is volgens den onderwijzer, den heer van Melick, niet verminderd, en gestegen bij hen, die tijdelijk met hun gezin in het vaderland vertoefden.

Aan het eind van 1917 bleken dus de cursussen bezocht:

te Gronau	door 15 leerl.	tegen 28	in 1916 en 34	in 1915;
,, Elten	,, 10 ,,	,, 20 ,,	,, ,, 16 ,,	,,
te Kleef	door 37 leerl.	tegen 87	in 1916 en 72	in 1915;
,, Goch	,, ± 20 ,,	,, 43 ,,	,, ,, 44 ,,	,,
,, Gladbach	,, 6 ,,	,, 36 ,,	,, ,, 36 ,,	,,
,, Dusseldorp	,, 88 ,,	,, 112 ,,	,, ,, 98 ,,	,,
,, Aken I	,, 32 ,,	,, 35 ,,	,, ,, 37 ,,	,,
,, Aken II	,, 46 ,,	,, 50 ,,	,, ,, 63 ,,	,,

Totaal door 254 leerlingen tegen 411 in 1916 en 400 in 1915.

Kon ik het vorig jaar nog schrijven. ,,Van belangrijke vermindering is nergens sprake", de eindconclusie moet nu anders luiden; in het bijzonder is achteruitgang te constateeren te Gronau, Elten en Gladbach, terwijl nog moet blijken, in hoeverre de stilstand der lessen te Goch invloed had op het bezoek. Daarbij zal moeten worden overwogen, in hoeverre het gewenscht of noodig kan zijn, op een of meer dezer plaatsen de lessen geheel (tijdelijk) stop te zetten. Wel zal men misschien bij het in gang houden der lessen deze later, als de omstandigheden weer gunstiger zijn, gemakkelijker weer tot bloei brengen; en ook moet worden overwogen, dat het verstandig en billijk is, het onderwijzend personeel zoo lang mogelijk aan te houden, maar er zijn grenzen, en als de heer Rademaker zelf in overweging geeft, de lessen te Elten met Paschen 1918 tijdelijk te sluiten, als dan de achteruitgang in leerlingenaantal niet blijkt te zijn opgeheven, dan moet zeker over dat voorstel ernstig worden gedacht. Na den aannemingstijd van nieuwe leerlingen met Paschen 1918 zal ik den toestand opnieuw opnemen, en naar bevind van zaken voorstellen doen.

Afschrijving en aanneming van leerlingen. Als vorige jaren werd de tijd van afschrijving en aanneming van leerlingen bepaald op April (Paaschvacantie) in verband met den tijd van overgang op de Pruisische scholen, behoudens dat ook nu weer te Kleef die tijd om bijzondere redenen met enkele weken werd vervroegd. Tusschentijdsche toelating had plaats in denzelfden zin als vorige jaren; tusschentijdsche afschrijving kwam menigvuldig voor, in het bijzonder wegens vertrek naar Nederland.

Aangaande de middelen, die werden aangewend, om belanghebbende ouders met bestaan en doel der cursussen bekend te maken, is na het in het vorig verslag meegedeelde weinig nieuws te vermelden. Alleen zou er aan kunnen worden toegevoegd, dat sommige Comité's, die kinderen naar Nederland uitzenden, en er voor zorgen, dat deze tijdens hun verblijf aldaar schoolgaan, er bij hun terugkeer op aandringen, het genoten Nederlandsch onderwijs op een der cursussen voort te zetten, wanneer daartoe gelegenheid is. De meerdere wisselwerking tusschen het moederland en het land van inwoning doet hier veel goed, en doet ook onmiddellijk de vruchten zien van het op de cursussen genoten onderwijs. En ook zij, die, voorloopig althans, in het moederland blijven, erkennen dankbaar het nut, dat het Nederlandsch onderwijs in den vreemde voor hen heeft afgeworpen. Aan den anderen kant kan niet worden ontkend, dat bij sommige ouders de belangstelling begint te verslappen onder den druk der tijden, en dat het trouw bezoeken der cursussen als niet beslist noodzakelijk het eerst wordt nagelaten. Over het geheel echter is wel te voorzien, dat na afloop van den oorlog eene sterke opleving zal plaats vinden, èn doordat bij velen de band met het moederland nauwer is toegehaald, èn door het verhoogde nationaliteitsbewustzijn in het algemeen. Evenals vorige jaren deden ook de Nederlandsche Consulaten in dezen een goed werk; de onderwijzers der cursussen deden nooit tevergeefs een beroep op de medewerking onzer Consuls, die hun in ruime mate werd verleend. En ook enkele plaatselijke autoriteiten hielpen mee, om de zaken zoo goed mogelijk te doen loopen, wat niet

altijd even gemakkelijk was, daar zoowel ingebruikneming der schoollokalen voor andere doeleinden als kolengebrek hen vaak noopte tot het nemen van bijzondere maatregelen, ook voor hun eigen schoolgaande kinderen.

Verzuim. Evenals het verloop was ook het verzuim der leerlingen groot, hier meer, daar minder, maar overal grooter dan in normale tijden. En rekent men de verzuimen van die kinderen erbij, die tijdelijk in Nederland vertoefden, soms weken en maanden lang, dan komt men uit den aard der zaak tot een zeer hoog procentgetal. Maar, dat is niet eens noodig, om toch van een abnormaal groot verzuim te kunnen spreken. Vaak ook lag dit niet aan ouders of kinderen; door verplaatsing der gewone schooltijden als gevolg van allerlei omstandigheden, door inbeslagneming der schoolgebouwen moesten dikwijls de kinderen voor het gewone onderwijs naar andere scholen op ongewone tijden, en was het moeilijk, zoo al niet onmogelijk, daarbij de Nederlandsche lessen te bezoeken. De ongeregelde treinenloop veroorzaakte in enkele gevallen, dat de onderwijzers niet tijdig arriveerden, en enkele kinderen, in de meening, dat er geen les zou zijn, naar huis gingen. Vooral de onderwijzers, die te Gladbach en te Dusseldorp onderwijs geven, hebben vaak moeilijke reizen, als zij de aansluiting missen op de plaatsen, waar zij moeten overstappen. Reeds de omstandigheid, dat er geen treinen loopen gedurende den oorlog van Venlo naar Kaldenkirchen, maakt voor hen de zaak niet gemakkelijk, te minder, daar zij in den laten avond, of bij gemis aan aansluiting der treinen soms midden in den nacht te Kaldenkirchen arriveeren, en dan bijzondere moeite hebben, de grens te passeeren. Een woord van lof voor hun energie en plichtbesef mag hun hier zeker niet worden onthouden, in het bijzonder niet aan den heer GELISSEN, die geregeld de reis naar Dusseldorp onder min of meer bezwarende omstandigheden maakt. Daarbij komt, dat op de plaats van bestemming steeds het politiebureau moet worden bezocht voor af- en aanmelding; ook deze bijkomende omstandigheid heeft soms ten gevolge, dat de lessen niet steeds op tijd kunnen beginnen. Zooveel doenlijk wordt dan echter altijd de schade ingehaald.

Onderbreking der lessen. Stagnatie in de lessen had plaats te Goch (de oorzaak hiervan is reeds te voren uitvoerig vermeld); te Elten, waar in Februari 1917 geen lokaal beschikbaar was wegens ingebruikneming der schoolgebouwen voor andere dan onderwijsdoeleinden; te Gladbach, waar wegens kolennood korten tijd de lokalen niet konden worden verwarmd. Op de andere plaatsen ging het onderwijs geregeld voort, zoover niet de reeds geschetste moeilijkheden van anderen aard eene enkele onderbreking veroorzaakten. En ook op de genoemde plaatsen (behalve dan te Goch) was de onderbreking niet van langen duur. Moeilijkheden met de passen of het daarop te plaatsen visum kwamen niet meer voor: het visum werd steeds voor een tijdperk van drie maanden verstrekt, en alleen de last bleef over, daarvoor naar een der passenbureaux te Arnhem of te Maastricht te moeten reizen. Maar hiervan is nu eenmaal geen ontheffing mogelijk.

Leermiddelen en bibliotheken. In het met 1 Januari 1918 afgeloopen tijdperk, waarover dit verslag loopt, werden slechts weinig nieuwe leerboeken en leermiddelen aangeschaft; doordat het aantal kinderen overal afnemend was, werd het niet noodig gevonden, de collectie verder te completeeren, ook al in verband met de algemeene duurte, die tot het betrachten der uiterste zuinigheid maande. Hetzelfde was ten aanzien der bibliotheken het geval; voor de aanwezige kinderen was voorloopig de voorraad groot genoeg, al kwam er hier en daar een bedenkelijke gaping in, doordat kinderen, die onverwacht naar Nederland gingen en de lessen niet meer bezochten, de boeken meenamen. Soms gelukte het met eenige moeite het verlorene terug te krijgen; meestal was het niet meer te achterhalen.

Voor het overige moet worden getuigd, dat de bibliotheken het met de cursussen beoogde doel ten zeerste ondersteunen; en de gelden, daaraan besteed, ook door particulieren (ik noem hier speciaal onzen Consul te Dusseldorp) en door Vereenigingen (reeds vermeldde ik de Vereeniging ,,Nederland'' te Kleef), zijn zeker goed besteed. Ik zou in herhaling vallen, als ik het groote nut der cursus-bibliotheken hier nog weer in bijzonderheden vermeldde; aan den anderen kant kan er nooit genoeg nadruk op worden gelegd.

Schoolfeesten. In verband met de tijdsomstandigheden en omdat ook aan de gewone dagscholen geen feestelijkheden plaats vonden, is overal van het houden van schoolfeestjes afgezien; hier en daar had men er nog wel wat geld voor bijeen kunnen krijgen, maar men vond het niet kiesch, feesten te organiseeren voor eigen landgenooten, terwijl de schoolfeesten der Duitsche schoolkinderen werden uitgesteld.

Resultaten. Het spreekt wel van zelf, dat al de genoemde belemmerende omstandigheden een ongunstigen invloed uitoefenden op de resultaten van het onderwijs aan sommige cursussen; des te grooter waardeering verdient het, dat het onderwijzend personeel alle denkbare moeite deed, om ervan te recht te brengen, wat maar eenigszins mogelijk was. Ik was niet in de gelegenheid, dit overal te constateeren, daar ik onmogelijk alle cursussen kon bezoeken en inspecteeren. Bij het viseeren van mijn pas werd mij nl. medegedeeld en op den pas aangeteekend, dat ik slechts op één plaats naar eigen keuze de grens mocht passeeren, terwijl mij vroeger vergund was op vier plaatsen over de grenzen te gaan. Ik koos toen Cranenburg, omdat ik van daar uit de meeste cursussen kon bezoeken, maar het gevolg was, dat ik Gronau en Aken niet langer kon bereiken. Wel was het mij niet verboden, die plaatsen via Cranenburg over Pruisische lijnen te bereiken, maar dat was èn om het tijdverlies èn om de moeilijkheden der reis niet te doen. Overigens constateer ik gaarne, dat ik bij mijne inspectiereizen overal de grootste tegemoetkoming ondervond; het Consulaat te Dusseldorp in de eerste plaats bewees mij bijzondere hulp, en verleende mij de gewenschte introductie overal, waar ik die noodig had of verlangde.

Zwolle, 17 Januari 1918.

De Inspecteur van het Lager Onderwijs in de 3de Inspectie, belast met het toezicht op de Nederlandsche Cursussen in Pruisen:

A. RIENKS.

II. Nederlandsche Christelijke School te Brussel.

Van het Bestuur der Nederlandsche Christelijke School te Brussel werd over het schooljaar 1916/1917 het hieronder afgedrukte jaarverslag ontvangen.

Jaarverslag.

Een ieder en alles lijdt onder den druk van den oorlog en zoo ook de Nederlandsche Christelijke school.

Hoe hadden wij gehoopt, dat het aantal leerlingen dermate zou toenemen, dat naar andere localiteit zou moeten worden uitgezien; dat het personeel ontoereikend zou blijken om de kinderen naar behooren te onderwijzen; dat door de opbrengst der schoolgelden de kas eens goed gevuld zou worden.

Maar helaas, Hij die alles bestiert, blaast in onze verwachtingen.

Het aantal leden der vereeniging nam niet toe; nieuwe begunstigers lieten zich niet inschrijven; integendeel, wij zagen hunne rijen dunnen door uitwijking naar Nederland;

anderen moesten hunne bijdragen inhouden of ook brachten die tot op de helft terug.

Met de ouders trokken ook de kinderen mee, zoodat eveneens in het aantal leerlingen een aanmerkelijke teruggang valt te constateeren.

Maar toch, hoewel kampende met vele tegenspoeden, onze school is er nog steeds. Het personeel der school bleek voor een circa 30 leerlingen voldoende en ook de ruimte onzer schoollokalen laat niets te wenschen over.

Levende in een tijd van reclame, hebben ook wij gemeend reclame te moeten maken, door op enkele plaatsen, waar vele Nederlanders komen, een adreskaart te doen ophangen.

Zoo hebben wij er geplaatst aan het Gezantschap, op het Consulaat, in de Nederlandsche Kerken, aan de Nederlandsche Kamer van Koophandel, enz.

Bestuur.

In het bestuur hadden dit jaar enkele wisselingen plaats, mede veroorzaakt door de tijdsomstandigheden; wij behielden echter onzen voorzitter, den Heer K. TENSEN.

De Heer SMILDE werd vervangen door den Heer DE DOES. Daar de penningmeester, de Heer W. VAN DETH, sinds eenigen tijd in Nederland vertoeft, besloot de ledenvergadering het bestuur met één lid uit te breiden, zoodat het nu uit zes leden bestaat. De Heer W. VAN DETH bleef als lid gehandhaafd om de belangen der school, zoo noodig, in Nederland te behartigen.

Onderwijs en leerlingen.

De Cursus begon met 31 leerlingen.

Het schoolbezoek overtuigde ons, dat het onderwijs steeds volgens rooster gegeven werd en, voorzoover wij oordeelen kunnen, bij de kinderen het gewenschte resultaat oplevert.

De districtsschoolopziener Dr. HOUBA bracht ons in het afgeloopen jaar tweemaal een bezoek en wij vertrouwen, dat hij met tevredenheid kennis nam van den gang van zaken.

In de maand Mei hadden wij de eer het bezoek te ontvangen van den Heer VAN VOLLENHOVEN, Gezantschapsraad der Nederlanden.

Een der leerlingen, thans met zijne ouders te Vlissingen wonende, deed met goed gevolg examen voor de 2de klasse der Rijks Hoogere Burgerschool aldaar zonder daartoe expresselijk te zijn klaargemaakt.

Onderwijzers.

Aan den Heer VAN DER SIJS, die in Nederland onder de wapenen bleef, maar in naam nog steeds aan de school verbonden was, werd op zijn verzoek welwillend en eervol ontslag verleend.

Mejuffrouw VIS ging in Juni op voor de akte Fransch en had het geluk te slagen.

Een vijfde leerkracht is niet opgekomen.

Financiën.

Staat van ontvangsten en uitgaven over 1916.

Batig saldo	frs. 3 581,49	Advertentiën	frs. 27,48
Bijdragen	1 727,50	Brandassurantie	13,95
Collecten	146,38	Huishuur	2 000,—
Leermiddelen	259,78	Leermiddelen	283,34
Schoolgelden	1 610,90	Onkosten	830,90
Subsidie (3 kw.)	5 216,80	Steenkolen	228,80
		Traktementen	7 984,65
		Waterverbruik	60,23
		Batig saldo	1 113,50
	frs. 12 542,85		frs. 12 542,85

Met zuinig beheer en overleg hebben wij het jaar 1916 nog geëindigd met een batig saldo.

Dit zal voor 1917 naar alle berekening niet zoo zijn. Het batig saldo bij het begin des jaars, frs. 3581,49, is reeds meer dan gehalveerd en de levensstandaard is hier zoo gestegen, dat de winst op de subsidie der Nederlandsche Regeering door het koersverschil niet opweegt tegen de verhooging der traktementen van het onderwijzend personeel, aan wie wij een duurtetoeslag toestonden op hunne salarissen.

Daarbij komt, dat de bijdragen van particulieren en de schoolgelden gestadig verminderen.

Komt er niet spoedig verandering dan ziet het er voor de schoolkas niet gunstig uit.

Toch hebben wij geen vrijmoedigheid de school te sluiten en mogen ook den moed niet laten zakken, wijl wij meenen, dat na deze periode van druk ons straks nog eene heerlijke toekomst wacht voor het Nederlandsch onderwijs.

Ook onder de Belgen, die een tijdlang verblijf hielden in Nederland, zijn de oogen opengegaan voor de hoogte, waarop het onderwijs in Nederland staat.

Wij verwachten dan ook, dat voor onze Nederlandsche school, wanneer zij door deze moeilijke tijden heen geholpen wordt, een tijdperk van ongekenden bloei zal aanbreken.

De medewerking van de Nederlandsche Regeering en van Harer Majesteits Minister-Resident in België worden dan ook door de Vereeniging ten hoogste gewaardeerd.

Namens het bestuur der School,
(*get.*) K. TENSEN, *President.*
(*get.*) P. A. WATTEZ, *Secretaris.*

III. Nederlandsche school te Buenos Aires.

JAARVERSLAG VAN HET BESTUUR OVER 1916.

Het Bestuur van de Nederlandsche School te Buenos Aires heeft de eer bij dezen verslag uit te brengen over het jaar 1916.

Algemeen gedeelte. Bestuur.

Een gevoelig verlies werd geleden door het overlijden van den Eerevoorzitter Z. E. den Heer L. VAN RIET. Van de oprichting der School af stond hij Bestuur en onderwijzend personeel met raad en daad ter zijde en aan zijn warme voorspraak is het verkrijgen van het regeeringssubsidie te danken geweest. Bij zijn belangstellende bezoeken aan de school bleek steeds hoezeer hij door ouders en leerlingen werd bemind. Zijn nagedachtenis zal door allen die aan de Nederlandsche School verbonden zijn in hooge eere worden gehouden.

Gedurende den loop van het jaar bedankten als bestuursleden de Heer G. S. DE CLERCQ, wegens vertrek naar elders en de Heer H. R. W. TEN HOEVE, wegens drukke werkzaamheden.

Onderwijs.

Als onderwijzend personeel bleven aan de school verbonden de Heer H. HOGENDORP en Mej. M. MOREIRA; het is het Bestuur aangenaam dat zij met lof van beider werkzaamheden kan gewagen.

Het onderwijs in de verschillende vakken in de Nederlandsche en Spaansche taal werd gegeven volgens het hier achter afgedrukte rooster.

De cursus ving aan op 1 Maart 1916 op welken datum 55 leerlingen waren ingeschreven. In den loop van het jaar verlieten 7 leerlingen de school wegens verhuizing der ouders zoodat het jaar sloot met 48 leerlingen.

Het schoolbezoek was bevredigend: Het gemiddelde aantal aanwezige leerlingen bedroeg 43. Het getrouw bezoek werd

bevorderd door het vergoeden van reisgeld aan veraf wonende leerlingen voor wier ouders deze uitgave een reden zou zijn geweest hunne kinderen niet de school te laten bezoeken. Ook konden uit een bijzonder, nu helaas uitgeput fonds aan eenige leerlingen schoenen worden verstrekt.

Op 9 Juli werd de nationale feestdag door een bescheiden schoolfeest herdacht.

Het jaarlijksch examen werd gehouden op 30 November 1916 en werd bijgewoond door den waarnemend Zaakgelastigde van H. M. de Koningin den Heer W. G. E. D'ARTILLAC BRILL en de Heeren bestuursleden M. C. VAN HATTEM, Mrs. HK. G. F. CHRISTMANN, W. N. M. VAN DER HAM en H. VAN MAANEN. De resultaten waren volkomen bevredigend.

De waarnemend Zaakgelastigde had 2 prijzen voor de beste leerlingen uitgeloofd, terwijl de Heer VAN HATTEM voor hetzelfde doel $ 50 beschikbaar stelde.

Localiteiten.

Op 6 November 1916 verviel het huurcontract van het door de school in gebruik genomen huis. Aangezien dit door den geneeskundigen inspecteur van het staatstoezicht ongeschikt was verklaard moest naar andere localiteiten worden omgezien. Het Bestuur huurde derhalve een geschikt huis (c. Vieytes 1816) dat door zijne ligging in de buurt waar de meeste gezinnen wonen die hunne kinderen ter schole zenden in aanmerking kwam. Er moesten evenwel belangrijke verbeteringen in worden aangebracht, tot een geraamd bedrag van $ 1000 c/l, een zeer groote uitgave voor de beperkte middelen waarmede de school werken moet. Toch meende het Bestuur na ernstig beraad zich hierdoor niet te moeten laten weerhouden, doch al het mogelijke te moeten doen om eenige lokalen te krijgen die aan de strengste hygienische en technische eischen kunnen voldoen. Gedurende de vijf jaar voor welke de huur van het nieuwe huis werd afgesloten zullen de gemaakte onkosten geleidelijk moeten worden afgeschreven.

Financieel gedeelte.

Voor het gedurende 1916 genoten subsidie brengen wij hier dank aan H. M. Regeering.

Het bedrag vaste bijdragen van begunstigers was $ 60 minder dan in het voorafgaande jaar.

Schoolgeld kon wegens de slechte tijdsomstandigheden slechts tot een onbeduidend bedrag worden geïnd.

Een zeer gunstig resultaat werd wederom met de ,,Inteekenlijst 31 Augustus'' behaald; de opbrengst stelde in staat, na behoorlijke afschrijvingen op meubilair en leermiddelen, op de Winst- en Verliesrekening een batig saldo te boeken, hetwelk zal worden aangewend ter gedeeltelijke bestrijding van de inrichtingskosten der nieuwe schoollokalen.

Op het renteloos voorschot verstrekt aan de Ned. Ger. Gemeente werd $ 700 c/l terugontvangen.

De onkosten der school zijn door salarisverbetering en hoogeren huurprijs niet onbelangrijk gestegen, zoodat dientengevolge de begrooting een ongedekt saldo uitwijst van $ 1912. Er wordt naar gestreefd de inteekenaren op de genoemde lijst tot vaste bijdragen te brengen, waardoor de financiën op een hechteren grondslag zouden worden gesteld.

Wij willen dit verslag niet eindigen zonder dank te brengen aan allen die in het afgeloopen jaar de school hebben gesteund en nogmaals een woord van opwekking te richten tot hen, die met het nagestreefde doel sympathiseeren doch aan deze gevoelens nog niet door een vaste jaarlijksche bijdrage uiting geven. Van het goede bestaansrecht der school legt het aantal leerlingen getuigenis af en alleen geldgebrek zou dit bestaan kunnen bedreigen of een verdere ontwikkeling tegenhouden.

HET BESTUUR.

* *
*

Staat van ontvangsten en uitgaven in 1916.

ONTVANGSTEN.	$ m/n	UITGAVEN.		$ m/n
Saldo 1915	857.70	Jaarwedden		2940.—
Subsidie.	2348.53	Huur		1543.31
Begunstigers	1198.—	Leermiddelen		131.70
Inteekenlijst 31 Aug.	1235.20	Meubilair		21.—
Schoolgeld	112.50	Jaarverslag en bureau . .	$ 50.45	
Giften	100.—	Schoonmaak .	113.90	
Huurvergoeding . . .	743.35	Onderhoud . .	47.20	
Terugbetaling voorschot Kerk	700.—	Belasting . .	110.—	
		Thee	140.—	
		Reisverg. . .	109.05	
		Matriculas . . .	52.—	
		Diversen . .	5.85	628.45
		Schoolfeest 9 Juli . .		15.—
		Saldo 31 Dec. 1916. .		2015.82
	7295.28			7295.28

Winst- en Verliesrekening.

DEBET.	$ m/n.	CREDIT.	$ m.n.
Jaarwedden	2940.—	Subsidie	2348.53
Huur	1543.31	Begunstigers	1228.—
Uitgaven	628.45	Inteekenlijst	1235.20
Schoolfeest	15.—	Giften	100.—
Afschrijvingen:		Huurvergoeding . . .	743.35
Meubilair	74.30	Schoolgeld	112.50
Leermiddelen. . . .	106.70		
Saldo	459.82		
	5767.58		5767.58

Balans.

ACTIEF.		$ m/n.	PASSIEF.	$ m/n.
Kas		2015.82	Kapitaal	2361.—
Renteloos voorschot . Ned. Herv. Kerk . .		600.—	Reserve inrichtingskosten nieuw gebouw	459.82
Meubilair . .	$ 174.30			
Afschrijving. .	74.30	100.—		
Leermiddelen	$ 181.70			
Afschrijving. .	106.70	75.—		
Te innen bijdragen 1916		30.—		
		2820.82		2820.82

Begrooting

ONTVANGSTEN.	$ m/n.	UITGAVEN.	$ m/n.
Subsidie	2245.—	Jaarwedden	3300.—
Begunstigers	1228.—	Huur	1080.—
Schoolgeld	100.—	Schoonmaak, onderhoud en belasting	330.—
Ongedekt	1912.—	Leermiddelen en meubilair	150.—
		Studietoelage 12 × 15	180.—
		Jaarverslag en bureaukosten	50.—
		Reiskosten en thee leerlingen	250.—
		Diversen	25.—
		Afschrijving inrichtingskosten nieuw gebouw	120.—
	5485.—		5485.—

Overzicht van de lesuren in de verschillende vakken

VAKKEN.	Aantal uren per week in klasse			
	I	II	III	IV
Bijb. Geschiedenis	2	2	2	2
Lezen (Nederlandsch)	2½	2½	1½	1½
„ (Spaansch)	2	3	1½	1½
Schrijven (Nederlandsch)	2½	2½	1½	1
„ (Spaansch)	2½	2½	1½	1½
Rekenen (Nederlandsch)	2½	2½	2	2½
„ (Spaansch)	3½	3½	1½	1½
Taal (Nederlandsch)	—	—	2½	2½
„ (Spaansch)	—	—	1½	1½
Geschiedenis (Nederland)	—	—	1	1
„ (Argentinie)	—	—	1	1
Aardrijkskunde (Nederland)	—	—	1	1
„ (Europa)	—	—	¾	¾
„ (Argentinie)	—	—	¾	¾
„ (Wereld)	—	—	½	½
Natuurkunde	—	—	½	½
Zingen	1½	1½	½	½
Nuttige handwerken	2½	2½	2½	2½
Teekenen	1	1	1	1
Aanschouwings onderwijs	2½	2	—	1
Totaal	25	25	25	25

Verhouding der beide talen.

	Aantal uren in klasse			
	I	II	III	IV
De Nederlandsche taal	10	10	12½	12½
De Spaansche taal	15	15	12½	12½
Totaal	25	25	25	25

IV. Nederlandsche Cursus te Tres Arroyos.

JAARVERSLAG OVER HET JAAR 1916.

Het bestuur van den Nederlandschen Cursus te Tres Arroyos heeft de aangename taak U over te leggen het verslag over het jaar 1916 en vertrouwt, dat dit zal mogen deelen in Uwe zeer gewaardeerde belangstelling.

Evenals zoovele andere inrichtingen hebben ook wij zeer van den druk der tijden te lijden gehad. We konden aan alles merken, dat het den ouders soms groote moeite moest kosten de kinderen van het meest noodige te voorzien, te worstelen als zij hadden met de alleszins kommervolle tijden. Het schoolgeld werd opgebracht, doch het moest dikwerf gaan ten koste van andere onontbeerlijke zaken. Enkelen konden gansch geen schoolgeld betalen, maar toch had het bestuur geen vrijmoedigheid dien ouders aan te zeggen, dat zij hunne kinderen niet meer konden sturen, ons zedelijk verplicht gevoelende, ook die kinderen onder de beademing van de Nederlandsche taal, zeden en gewoonten te bewaren.

Was dit zeer ontmoedigend, toch mogen we niet over gebrek aan belangstelling klagen, en we spreken dan ook hier onzen dank uit jegens die ons, hetzij in zedelijken, hetzij in stoffelijken zin van die belangstelling zoo duidelijk lieten blijken.

We denken dan allereerst aan de geëerbiedigde hooge Vrouwe H. M. de Koningin der Nederlanden en derzelver hoogst achtingswaardige raadslieden der Kroon, vooral in deze tijden dankzeggende voor het Subsidie ook dit jaar ontvangen.

Met weemoed staren we terug naar den persoon van wijlen H. M. gevolmachtigd minister te Buenos-Aires, Z. E. L. VAN RIET, hebbende ons deze in zoovele opzichten met raad en daad ter zijde gestaan. Zijne gedachtenis zal ons immer een gezegende zijn.

Niet minder dankbaar zijn we den Weled. Gestr. Heer W. G. E. D'ARTILLAC BRILL, door wiens vriendelijke bemiddeling wij nadien het Subsidie ontvingen en welke Heer ons zijn hartelijke belangstelling door woord en schrift vertolkte, alsmede door zijn daad, waardoor ons een gift toekwam van eene Philanthropische inrichting te Buenos-Aires, die het tekort, waarmede we het nieuwe jaar ingingen, aanmerkelijk verminderde.

Voorts brengen we onzen hartelijken dank aan de Ned. Geref. Kerk alhier, die evenals vorige jaren door het plaatsen van een busje in haar vergaderlokaal mede hielp, dat aan behoeftigen iets geschonken kon worden ter schoolgeldvoldoening.

De Cursus ving dit jaar aan 1 Februari met een getal van 18 leerlingen. Dit kleine getal werd deels veroorzaakt door het feit, dat de hoofdonderwijzer pas een paar dagen voor dien na een gezondheidskuur was weergekeerd, en er daardoor ouders waren, die de schoolopening nog niet hadden verwacht, maar anderzijds door het feit, dat de scholen des lands eerst pas den 1 Maart weer aanvangen. Het aantal leerlingen bedroeg toen 27, liep in den loop van het jaar op tot 35, terwijl het cursusjaar eindigde met een getal van 32.

De cursus sloot den 1 December op welken datum we het schoolexamen hielden. Letten we op den uitslag van dat examen, dan mogen we zeer dankbaar zijn, zoowel t. o. van de Spaansche als van de Nederlandsche vakken. Van dit examen deed één der bestuursleden per schrijven verslag toekomen aan de Nederlandsche Legatie te Buenos-Aires. Toch spreken we in verband hiermede den wensch uit, dat een volgende maal H. M. vertegenwoordiger zich zelf persoonlijk van den gang van zaken vergewisse.

Wat betreft het schoolverzuim, dit was iets grooter dan het vorig jaar, mede in verband met den droevigen tijd, dien we doorleven. Onbevredigend was het daarom niet. Het kan berekend worden op 71 pct. [1]) Eén van de grootste oorzaken

[1]) Dit cijfer, dat niet juist *kan* zijn, komt in het ontvangen rapport voor.

blijft nog altoos de slechte toestand van de wegen. Vooral de buitenwegen, waar velen der kinderen moeten wegkomen, worden bij sterken regenval in ware modderpoelen herschapen. Gelukkig, dat krachtig aan de bestrating der stad wordt gearbeid, zoodat we voor de toekomst van dit euvel hopen bevrijd te zijn.

Toch zou dit jaar de regenval niet de allergrootste factor geweest zijn. De armoedige omstandigheden deden dit jaar meer hun invloed gevoelen, vooral in de October- en Novembermaanden. Doch zooals boven gezegd werd, men deed wat men kon.

Voor dit jaar mochten we ons verheugen in het voorrecht dezelfde Spaansche onderwijzeres te hebben als het vorige jaar. Deze onderwijzeres werkt nauwgezet en met toewijding, zoodat het ons aangenaam was, te mogen hooren hoe deze ons voor het nieuwe jaar weer van dienst wilde zijn.

Na al het bovenstaande zal het wellicht alleszins duidelijk zijn, hoe wij reden meenen te mogen hebben te verwachten, dat het nieuwe cursusjaar ons niet beschamen zal, waarom we dan ook van ganscher harte hopen, dat de goede God onzen arbeid krone met Zijn onmisbaren zegen. Met dien wensch besluiten we dan ons jaarverslag.

Tres Arroyos, 12 Februari 1917.

Het bestuur van den Nederlandschen Cursus
te Tres Arroyos (Argentinië):

Sj. Rijper, *Voorzitter.*

Lorenzo Visbeek, *Secretaris.*

Francisco Hemkes, *Penningmeester.*

D. Zijlstra, *Alg. Adjunct.*

BIJLAGEN.

A. Prijsvonnissen.

B. Verslag van werkzaamheden van den Rijkslandbouw-consulent te Londen gedurende het jaar 1916.

A. PRIJSVONNISSEN.

Uitspraak van het Duitsche Prijsgerecht in zake het Nederlandsche stoomschip „Elzina Helena".

Im Namen des Reichs.

In der Prisensache betreffend den holländischen Segler *Elzina Helena*, Eigentümer: J. BOSSELAAR, Heimatshafen: Oude Pekela, und Ladung, hat das Kaiserliche Prisengericht in Hamburg in der Sitzung vom 8. Dezember 1916, an welcher teilgenommen haben:

1. der Oberlandesgerichtspräsident Dr. BRANDIS als Vorsitzender,
2. der Kapitän z. S. a. D. REINCKE,
3. der Rhedereidirektor THOMANN,
4. der Oberlandesgerichtsrat Dr. LEHMANN,
5. der Kaufmann F. H. WITTHOEFFT, als beisitzende Richter,

für Recht erkannt.

Das untergegangene Schiff und die untergegangene Ladung unterlagen der Einziehung. Sie sind rechtmässig zerstört. Die Reklamationen von PIETERNELLA BOSSELAAR, JAN BOSSELAAR und A. VINK werden als unbegründet zurückgewiesen. Die Reklamanten tragen die Kosten des Reklamationsverfahrens.

Gründe:

Der Segler *Elzina Helena*, ein Kauffahrteischiff, wurde am 5. April 1916 auf hoher See in der Nordsee von einem deutschen Kriegsschiff, einem Unterseeboot, aufgebracht und auf Anordnung des Kommandanten des Kriegsschiffes nebst der aus Holz bestehenden Ladung beschlagnahmt und versenkt, nachdem für die Rettung der Besatzung gesorgt war.

Aus dem Prisenbericht und in Uebereinstimmung damit aus den Schiffspapieren — dem Schiffszertifikat — das Logbuch fehlte — ergibt sich, dass das Schiff zur Führung der holländischen Flagge berechtigt war. Es handelt sich also um ein neutrales Schiff.

Aus den angeführten Schriftstücken ergibt sich weiter, dass der Heimatshafen des Schiffes Oude Pekela war. Das Schiff befand sich auf der Reise von Drammen nach Poole (London). Die Ladung bestand aus 19007 Stück Brettern, die für MAY & HASSELL oder Order bestimmt waren.

Auf die gemäss Par. 26 PGO. in Deutschen Reichsanzeiger vom 17 Juli 1916 erlassene Aufforderung zur Geltendmachung von Ansprüchen auf Schiff und Ladung haben sich innerhalb der gesetzten Frist von 3 Monaten gemeldet:

1) der Rheder PIETERNELLA BOSSELAAR, derselbe reklamiert den Wert des Schiffes mit 22 000 fl. und die verloren gegangene Fracht mit 3900 fl.;

2) der Kapitän JAN BOSSELAAR, derselbe reklamiert für Kleidungsstücke, Mobiliar, Nautische Instrumente, Proviant, Reisegelder seiner Frau, 2736 fl., und

3) A. VINK, derselbe reklamiert für verlorene Kleidungsstücke 165 fl.

Die Reklamanten machen geltend, dass ein genügender Anlass zur Versenkung des Schiffes nicht vorgelegen habe. Diese Auffassung ist unbegründet. Bretter sind relative Konterbande nach 23^{20} PO. Das Schiff befand sich auf der Reise nach England. Die feindliche Bestimmung ergibt sich aus 33*b* PO. Schiff und Ladung unterlagen daher nach 32, 39, 41, 42 PO. der Beschlagnahme und der Einziehung. Aus dem Prisenbericht ergibt sich, dass das Schiff zirka 30 Seemeilen nördlich vom Nordhinderfeuerschiff aufgebracht worden ist und dass die Einbringung der Prise wegen der Nähe feindlicher Streitkräfte nicht möglich war. Die Zerstörung von Schiff und Ladung war daher nach 113 PO. gerechtfertigt. Es war daher dem Antrage des Kaiserlichen Kommissars entsprechend auf Grund Par. 1, 37 PGO. Par. 1 PO. zu erkennen, wie geschehen.

Uitspraak van den President der Fransche Republiek in zake de lading van het stoomschip „Sibilla".

CONSEIL d'ETAT.

Séance dus 30 Novembre 1916.

Au nom du peuple Français,

le Président de la République.

Sur le rapport de la Section de Législation, de la Justice et des Affaires Etrangères;

Vu la requête pour le sieur VAN KARNEBEEK, négociant à Rotterdam (Pays-Bas), propriétaire et destinataire d'une cargaison de boyaux salés, saisie le 5 mai 1915 à bord du vapeur italien *Sibilla*, ladite requête enregistrée au Secrétariat Général du Conseil d'Etat le 26 juillet 1916 et tendant à ce qu'il plaise annuler une décision du Conseil des Prises en date du 14 février 1916, dans celles de ses dispositions qui à déclaré bonne et valable la saisie des quantités de boyaux salés ci-dessus relatés;

Ce faisant, attendu que les marchandises dont il s'agit ne constituent que des objets de contrebande conditionnelle, et n'ayant aucune des destinations prévues aux articles 33, 34 et 35 de la Déclaration de Londres, ou dans le décret du 6 novembre 1914, la cargaison n'encourait aucune présomption de destination hostile, et devait, au contraire, être présumée innocente; allouer au requérant le bénéfice de ses conclusions, tant principales que subsidiaires devant le Conseil des Prises,

décider en conséquence, que le Ministre de la Marine devra payer a sieur VAN KARNEBEEK la somme de 95 000 francs, valeur de la cargaison précitée;

Vu l'acte en date du 25 octobre 1916, enregistré comme ci-dessus à la même date, par laquelle Me. MORILLOT, Avocat au Conseil d'Etat, et celui du sieur VAN KARNEBEEK, déclare se désister purement et simplement du pourvoi formé au nom de ce dernier;

Vu les arrêtés du 6 Germinal an VIII, du 9 Ventôse an IX et du 2 Prairial an XI;

Vu les décrets du 9 mai 1859 et du 28 novembre 1861;

Considérant que le désistement ci-dessus visé est pur et simple et que rien ne s'oppose à ce qu'il en soit donné acte;

Le Conseil d'Etat entendu:

Décrète:

Article Premier.

Il est donné acte du désistement du sieur VAN KARNEBEEK.

Article 2.

Le Garde des Sceaux, Ministre de la Justice, le Ministre de la Marine et le Ministre des Affaires Etrangères sont chargés, chacun en ce qui le concerne de l'exécution du présent décret.

Fait à Paris le 9 decembre 1916.

Par le Président de la Republique:
Le Garde des Sceaux,
Ministre de la Justice,
(*Signé*:) ARISTIDE BRIAND.

Le Ministre de la Marine,
(*Signé*:) LACAZE.

Le Ministre
des Affaires Etrangères,
(*Signé*:) RENÉ VIVIANI.

Uitspraak van het Duitsche Prijsgerecht in zake het Nederlandsche stoomschip „Berkelstroom".

Im Namen des Reichs.

In der Prisensache betreffend den holländische Dampfer *Berkerstroom*, Eigentümer: Hollandsche Stoombootmaatschapp, Heimatshafen: Amsterdam, und seine Ladung, hat das Kaiserliche Prisengericht in Hamburg in der Sitzung vom 5 Januar 1917, an welcher teilgenommen haben:

1. der Oberlandesgerichtspräsident Dr. BRANDIS als Vorsitzender;
2. der Kapitän z. See a. D. REINCKE;
3. der Rhedereidirector THOMANN;
4. der Kaufmann F. H. WITTHOOFFT;
5. der Oberlandesgerichtsrat Dr. NIELAND, als beisitzende Richter;
6. der Kontre-Admiral z. D. PLACHTE, als Kaiserlicher Kommissar;
7. der Gerichtssekretär CLAUSS, als Protokollführer,

durch Teilurteil für Recht erkannt:

Die Zerstörung des holländischen Dampfers *Berkelstroom*, Eigentum der Aktiengesellschaft Hollandsche Stoombootmaatschappij in Amsterdam, war nicht rechtmässig und das untergegangene Schiff unterlag nicht der Einziehung. Es lagen aber ausreichende Gründe für die Beschlagnahme des nichteinziehbaren Eigentums (Schiffes) vor. Der durch die Zestörung des Schiffes der Eigentümerin desselben entstandene Schaden ist zu ersetzen.

Die Kosten des Verfahrens, soweit es die Reklamation wegen des genannten Dampfers betrifft, fallen dem Deutschen Reich zur Last, mit Ausnahme der notwendigen Auslagen der Reklamantin, welche diese selbst zu tragen hat.

Tatbestand:

Der holländische Dampfer *Berkelstroom*, der niederländischen Aktiengesellschaft Hollandsche Stoombootmaatschappij in Amsterdam gehörig, ist am 24 April 1916 in der Nordsee von einen deutschen Unterseeboot (bezw. 2 Unterseebooten) wegen Beförderung von Bannware aufgebracht und zerstört worden. Das Schiff war mit Stückgütern beladen und befand sich auf der Reise von Amsterdam nach London. Die Ladung bestand zum Teil aus relativer Konterbande, deren Wert zur Zeit der Versenkung nach einer Berechnung des hamburgischen Dispacheurs SCMIDT (16) im Beihalt einer Auskunft der hamburgischen Firma ALBRECHT und DILL vom 21 Juli 1916 (22) grösser war als der Wert der übrigen Ladung des fraglichen Schiffes, wenn man den damaligen Inlands-Wert der Ladung zu Grunde legt. Ist aber dieser Inlands-Wert nicht massgebend, sondern der Wert, den die Ware im Abgangshafen oder im Bestimmungshafen zu der massgeblicheen Zeit hatte, so ist der Wert der Konterbande erheblich geringer als der Wert der übrigen Ladung. Des weiteren macht die Konterbande nach Gewich, Umfang oder Frachtgebühren weit weniger als die Hälfte der ganzen Ladung aus.

Innerhalb der gemäss der deutschen Prisengerichtsordnung § 26 gesetzten und bekannt gemachten Reklamationsfrist sind 21 Reklamationen eingegangen.

Das Prisengericht hat die Verhandlung und Entscheidung zunächst auf die Reklamation 1 beschränkt, welche die Aktiengesellschaft Hollandsche Stoombootmaatschappij als Rehder des versenkten Schiffes erhoben hat.

Die genannte Reklamatin hat den aus ihrer Eingabe vom 16 August 1916 (29[1]) ersichtlichen Antrag gestellt.

Der Kaiserliche Kommissar hat die kostenpflichtige Abweisung der Reklamation beantragt.

Gründe:

Der neutralitätswidrige Akt, welcher gemäss Prisenordnung § 39 die Beschlagnahme eines neutralen Schiffes rechtfertigt, besteht in der „Beförderung" von Gegenständen, die der Beschlagnahme als absolute oder relativer Konterbande unterliegen. Diese Beförderung geschieht normaler Weise nicht vom Nehmerstaate weg, sondern aus neutralem (oder auch feindlichem) Gebiet heraus. Die Möglichkeit, dass die betreffende Konterbande ohne die betreffende Beförderung dem Nehmerstaat zugeführt und ihm zu Gute gekommen sein würde, und dass dies Neutralitätsverletzung hätte geschehen können, ist so fernliegend, das die Neutralitätswidrigkeit der fraglichen Beförderung darin, dass die betreffende Ware dem Nehmerstaat *entzogen* wird, auch nicht teilweise erblickt werden kann. Vielmehr besteht diese Neutralitätswidrigkeit nur in der *positiven* Funktion der fraglichen Beförderung, nämlich der Zuführung der fraglichen Konterbande zum Feinde. Demgemäss ist auch die

Erheblichkeit des betreffenden neutralitätswidrigen Aktes nur danach zu bemessen, in welchem Masse die Erlangung der fraglichen Konterbande durch den Feind für diesen von Vorteil und für den Nehmerstaat von Nachteil gewesen sein würde, ohne Rücksicht auf das besondere Interesse des Nehmerstaates, seinerseits die Konterbande zu erlangen.

Nun kann nach PO. Zf. 39 jedes neutrale Schiff, welches der Beschlagnahme unterliegende Konterbande befördert, rechtmässig ,,aufgebracht'' werden. Es unterliegt aber nach PO. Zf. 41 Abs. 2 der ,,Einziehung'' nur, wenn die Konterbande nach Wert etc. mehr als die Hälfte der Ladung ausmacht. Mit anderen Worten: die Einziehung des Konterbande der fraglichen Art befördernden neutralen Schiffes ist nur dann auszusprechen, wenn der in dieser Beförderung liegende neutralitätswidrige Akt einen besonderen Umfang angenommen hat. Dieser Umfang kann aber, da die Neutralitätswidrigkeit nur in der oben erwähnten positiven Funktion der fraglichen Konter-Banden-Beförderung besteht, soweit der *Wert* der Konterbande und der Ladung in Frage kommt, auch nur danach bemessen werden, wie hoch dieser Wert in der Hand des Feindes, also bei Beförderung nach einem feindlichen Bestimmungshafen, in diesem Hafen zur Zeit der Beschlagnahme gewesen wäre. Dagegen kommt der Inlandswert nicht in Frage, wie dann auch die fragliche Ladung nicht nach dem Inlande bestimmt war (vgl. übrigens auch Entscheidung des Prisengerichts Kiel vom 6 Dezember 1916 in sachen *Dania* betreffend Berechnung des Wertes einer Prise bei Ueberweisung einer Prise nach PGO. § 46 Abs. 2).

Die angestellten Ermittelungen haben ergeben, dass die danach massgeblichen Werte eine Einziehung des Schiffes nach PO. Zf. 41 Abs. 2 und somit auch eine Zerstörung desselben (PO. Zf. 113*a*) nicht rechtfertigten. Die Eigentümerin der zestörten Schiffes hat nach PO. Zf. 112 einen Anspruch auf Schadenersatz.

Andererseits lagen ausreichende Gründe für die Beschlagnahme (Aufbringung) des Schiffes vor, da es Gegenstände beförderte, die der Beschlagnahme als absolute oder relative Konterbande unterlagen, und ferner die dem deutschen Seebefehlshaber zur Zeit der Beschlagnahme zur Verfügung stehenden Unterlagen für sich allein keinen genügend sicheren Anhaltspunkt dafür gaben, dass ein Fall der Zf. 41 Abs. 2 der PO. ausgeschlossen war.

Dabei mag darauf hingewiesen werden, dass der in den Fakturen angegebene Wert der Ladung keineswegs unbedingt als entscheidend erachtet werden kann, zumal dieser Fakturen-Wert nicht selden aus einer Zeit stammen wird, wo die Wertverhältnisse wesentlich anders waren als zu der massgeblichen Zeit der Beschlagnahme bezw. Zerstörung der Prise.

Besonders, durch die Beschlagnahme selbst verursachte, Schäden sind nicht geltend gemacht, eventuell würden auf sie nach PO. Zf. 8 Ersatzansprüche nicht gestellt werden konnen.

Wegen der Kostenentscheidung wird auf PGO. 37 verwiesen.

Uitspraak van den President der Fransche Republiek in zake het stoomschip „Insulinde".

CONSEIL d'ETAT.

Séance du 15 mars 1917.

Au nom du peuple Français,

le Président de la République.

Sur le rapport de la Section de Législation, de la Justice et des Affaires Etrangères du Conseil d'Etat;

Vu: 1°. la requête sommaire et le mémoire ampliatif présentés pour: *a*) la Société de culture de Tjondong; *b*) la Société des Plantations de Sumatra; *c*) la Société der Plantations de Siboga; *d*) la Société des Plantations de Tapanoeli; *e*) la Société Nederlandsche Handel Maatschappij, toutes sociétés hollandaises ayant leur siège aux Pays-Bas; ladite requête et ledit mémoire enregistrés au Secrétariat Général du Conseil d'Etat les 26 mai et 19 juillet 1915, et tendant à ce qu'il plaise réformer une décision du Conseil des Prises, des 15 et 18 mars 1915, qui, ayant déclaré valable la capture des caisses de caoutchouc appartenant auxdites sociétés et saisies à bord du vapeur *Insulinde* à charge par l'Etat français de leur payer une indemnité représentant la valeur des marchandises dont il s'agit, a refusé d'ordonner la restitution, à leur profit, de celles des caisses de caoutchouc qui ne seraient pas encore vendues, avec une juste indemnité, et a prescrit une expertise à l'effet de déterminer le montant de l'indemnité due par l'Etat, d'après des bases que les Sociétés requérantes estiment erronées et insuffisantes;

Vu: 2°. la requête sommaire et le mémoire ampliatif présentés pour: *a*) la Société Maatschappij tot exploitatie der Ondernemingen nagelaten door mr. W. A. baron Baud; *b*) la Handels Compagnie Padang; *c*) la Société Koloniale Rubber Cultuur Maatschappij; *d*) la Société Lebak Roto Cultuur Maatschappij; ladite requête et ledit mémoire enregistrés au Secrétariat Général du Conseil d'Etat les 1er juin et 19 juillet 1915, et tendant à ce qu'il plaise réformer la décision précitée du Conseil des Prises, des 15 et 18 mars 1915, en tant qu'elle a refusé d'ordonner la restitution à ces Sociétés, des caisses de caoutchouc leur appartenant saisies à bord de l'*Insulinde* et qui ne seraient pas encore vendues et, pour celles dont l'Etat aurait disposé n'a alloué qu'une indemnité insuffisante;

Ce faisant attendu, d'une part, que les caisses de caoutchouc revendiquées n'étaient pas sujettes à capture, ne se trouvant pas dans les conditions prévues par la Déclaration de la Conférence navale de Londres, pour qu'on pût présumer qu'elles étaient destinées aux forces armées ou aux administrations d'une Puissance ennemie de l'Etat capteur; qu'il y avait donc lieu d'ordonner la restitution en nature, aux ayants-droit, de celles des caisses qui n'étaient pas vendues, et, pour les marchandises dont l'Etat aurait déjà disposé d'allouer une indemnité représentative de leur valeur et calculée en tenant compte de tout le bénéfice que leurs propriétaires eussent pu réaliser; d'autre part, qu'en prescrivant une expertise à l'effet d'évaluer le montant de l'indemnité due aux Sociétés en cause, en vertu de l'article 43 de la Déclaration de la Conférence navale de Londres, la décision attaquée a renfermé dans des limites trop étroites la mission confiée à l'expert, et a refusé, notamment, de prendre comme base de l'indemnité, le prix de vente du caoutchouc qui avait été consenti, avant la saisie, par des acheteurs hollandais; qu'au surplus, il convenait de faire application, dans l'espèce, de l'article 64 de la Déclaration précitée, qui dispose que, si la saisie du navire ou des marchandises n'est pas validée par la juridiction des Prises, les intéressés ont droit à des dommages et intérêts, à moins qu'il y ait eu des motifs suffisants de saisir le navire ou les marchandises; qu'en l'absence de motifs semblables, en fait, les Sociétés intéressées avaient droit, non à une simple indemnité, représentative de la valeur des marchandises, mais bien à des dommages-intérêts proprement dits, comprenant la réparation de la totalité du préjudice éprouvé par elles; par ces motifs, déclarer nulle la capture des 1175 caisses de caoutchouc dont il s'agit; ordonner la restitution par l'Etat, de celles des dites caisses existant encore en nature et qui se trouveraient en bon état de conservation; condamner l'Etat à payer, pour les marchandises dont il aurait disposé, une indemnité égale à la valeur qu'elles avaient, à l'époque du voyage, sur le marché d'Amsterdam;

et, pour celles qui seraient restituées, une indemnité égale à la différence, s'il en existe une, entre le prix du caoutchouc à Rotterdam, à la même époque, et le prix actuel de ce produit; condamner, en outre, l'Etat à payer aux Sociétés en cause une indemnité de 200 000 francs, ou au besoin, à fixer par état; subsidiairement, dire que l'indemnité sera calculée sur le prix de vente du 24 septembre 1914, soit 6 florins 50 le kilogramme; le tout avec intérêts de droit, du jour de la capture, remboursement de l'assurance et du fret;

Vu: 3°. la requête sommaire et le mémoire ampliatif présentés pour la Société de Culture de Tjondong, ladite requête et ledit mémoire enregistrés comme ci-dessus les 31 décembre 1915 et 13 janvier 1916, et tendant à ce qu'il plaise réformer la décision, en date du 28 septembre 1915, par laquelle le Conseil des Prises, statuant sur le vu du rapport d'expertise et en adoptant les conclusions, n'a accordé à la Société requérante qu'une réparation insuffisante du préjudice à elle causé par la capture des caisses de caoutchouc lui appartenant et ce, sans lui allouer les intérêts légaux réclamés;

Vu: 4°. les requêtes présentées pour: la Société des Plantations de Siboga, la Société des Plantations de Tapanoëli, la Société Maatschappij tot exploitatie der Ondernemingen Nagelaten door mr. W. A. Baud; la Société Koloniale Rubber Cultuur Maatschappij; la Société Lebak Roto Cultuur Maatschappij; la Société Handels Compagnie Padang; la Rotterdam Tapanoëli Cultuur Maatschappij; lesdites requêtes enregistrées comme ci-dessus les 8 janvier et 10 février 1916, et tendant à ce qu'il plaise réformer en tant qu'elle leur fait grief, la décision du Conseil des Prises, du 28 septembre 1915, déjà frappée d'appel par la Société de Culture de Tjondong;

Ce faisant, attendu que, dans la détermination des éléments de l'indemnité, la décision attaquée, adoptant les propositions de l'expert, a pris, à tort, pour seule base, le prix du caoutchouc sur le marché de Londres au jour de la capture de la cargaison, sans tenir aucun compte de la hausse occasionnée par la guerre sur les marchés de Hollande; qu'on ne saurait admettre que l'Etat capteur ait pu se procurer ainsi, aux prix du temps de paix, un produit dont la valeur avait augmenté par suite de la guerre; que les cours cotés à Londres étaient faussés par ce fait, que tout le caoutchouc disponible était venu affluer sur ce marché, resté seul ouvert, mais où les industriels des pays néerlandais ne pouvaient avoir accès; qu'en admettant que la raréfaction du produit en Hollande, ait entraîné une hausse anormale des prix, due en partie aux demandes d'achats allemands, il se fait une exacte évaluation de la valeur du caoutchouc devant servir de base à l'indemnité, en fixant à 12 francs le kilogramme, le prix auquel peuvent légitimement prétendre les intéressés; qu'à un autre point de vue encore, les évaluations de l'expert sont entachées d'erreur en ce qu'il a fait état des cours cotés à Londres le 8 octobre 1914, jour de la capture, alors que les marchandises saisies n'eussent pu y être vendues à cette date, et que les prix cotés, à partir du 25 octobre et au début de novembre, ont été notablement plus élevés;

Attendu, en ce qui concerne les intérêts, que les Sociétés requérantes, auxquelles aucune faute n'est imputable, ont dû, pour suppléer à la privation de leurs capitaux, contracter des emprunts onéreux, et auront encore, à raison des lenteurs apportées par l'administration au paiement des indemnités, un préjudice certain à subir;

Par tous ces motifs, allouer aux Sociétés en cause le bénéfice de leurs conclusions premières, avec intérêts jusqu'au jour du paiement des indemnités;

Vu les décisions attaquées;

Vu les observations du Ministre de la Marine et celles du Ministre des Affaires Etrangères, en réponse à la communication qui leur a été donnée des pourvois, lesdites observations enregistrées comme ci-dessus les 29 juin et 15 juillet 1916;

Vu le mémoire en réplique, présenté pour les Sociétés néerlandais précédemment dénommées, ledit mémoire enregistré comme ci-dessus le 17 août 1916, et par lequel lesdites sociétés déclarent persister dans leurs conclusions, par les moyens déjà exposés;

Vu les observations additionnelles du Ministre de la Marine, enregistrées comme ci-devant le 3 novembre 1916;

Vu les observations complémentaires produites pour les Sociétés en cause, enregistrées comme ci-dessus le 13 février 1917, et tendant aux mêmes fins que les précédents mémoires, et en outre, à ce qu'il soit tenu compte aux requérantes de la perte qu'elles subiront sur le change, en augmentant de 10 % le prix de base qui sera fixé pour l'indemnité; et à la capitalisation des intérêts échus;

Vu les dernières observations du Ministre de la Marine, enregistrées comme ci-dessus le 5 mars 1917;

Vu les autres pièces produites et jointes au dossier;

Vu l'ordonnance de la Marine d'août 1681;

Vu les arrêtés du 6 germinal an VIII, du 9 ventôse an IX et du 2 prairial an XI;

Vu la déclaration du Congrès de Paris, du 16 avril 1856;

Vu les instructions sur l'aplication du droit international en temps de guerre, adressées par le Ministre de la Marine aux officiers commandant les forces navales et les bâtiments de la République à la date du 19 décembre 1912;

Vu le décret du 25 août 1914; ensemble la déclaration de la Conférence navale de Londres, du 26 février 1909, que ledit décret rend applicable durant la guerre, sous réserve des additions et modifications qu'il détermine;

Vu la notification faite au Journal Officiel du 3 octobre 1914 et portant addition aux listes de contrebande de guerre;

Vu les Décrets des 9 mai 1859 et 28 novembre 1861;

Considérant que les requêtes susvisées sont toutes dirigées contre les décisions du Conseil des Prises intervenues au sujet de la capture de 1175 caisses de caoutchouc saisies à bord de vapeur *Insulinde* et qui étaient expédiées aux Sociétés ci-dessus dénommées; que ces requêtes tendent aux mêmes fins et présentent à juger les mèmes questions; qu'il y a donc lieu de les joindre pour y statuer par un seul décret;

Considérant que, par sa décision avant faire droit des 15 et 18 mars 1915, le Conseil des Prises a déclaré valable la capture des 1175 caisses de caoutchouc dont il s'agit, à charge par l'Etat de payer aux différentes sociétés intéressées une indemnité représentative de la valeur de ces marchandises et, qu'à l'effet de déterminer cette valeur, il a ordonné une expertise, en donnant mission à l'expert, qui serait désigné par le Président du Conseil des Prises de rechercher le prix normal du caoutchouc aux ports d'embarquement, à Marseille et à Rotterdam, à l'époque du voyage, et de faire connaître son avis, sur l'influence que les événements de guerre ont pu exercer sur ces prix;

Considérant qu'à la date du 28 septembre 1915, le Conseil des Prises, statuant sur le vu du rapport de l'expert, M. Lamy-Torilhon, et homologuant ses propositions, a condamné l'Etat à payer aux intéressés qui fourniraient devant le Ministre de la Marine les justifications nécessaires, les

sommes représentant la valeur desdites marchandises, suivant les bases d'évaluation indiquées dans un tableau annexé à sa décision et extrait du rapport précité; qu'enfin, toutes plus amples conclusions des parties ont été rejetées;

Considérant que pour demander la réformation de ces décisions, en tant qu'elles leur font grief, les Sociétés requérantes soutiennent en premier lieu que la capture des caisses de caoutchouc dont il s'agit a été à tort déclarée valable, rien n'autorisant à croire que ces marchandises, dont le caractère de propriété neutre n'était pas contesté, eussent une destination hostile; qu'il convenait donc, non de se borner à allouer aux ayants-droit une indemnité représentative de la valeur desdites marchandises, par application de l'article 43 de la Déclaration de la Conférence navale de Londres, mais d'ordonner qu'il leur serait fait restitution des caisses de caoutchouc qui se retrouveraient encore en nature, avec paiement d'une juste indemnité, et pour celles dont l'Etat aurait déjà disposé, d'allouer des dommages-intérêts comprenant, outre la valeur des marchandises, la réparation de tout le préjudice occasionné aux intéressés par l'indue capture de leurs biens; qu'une semblable solution était commandée par les termes de l'article 64 de la Déclaration précitée, suivant lesquels, lorsque la saisie du navire ou des marchandises n'est pas validée par la juridiction des Prises, les intéressés ont droit à des dommages-intérêts, à moins qu'il y ait eu des motifs suffisants de saisir le navire ou les marchandises, motifs qui n'existaient pas dans l'espèce; qu'à titre subsidiaire, les Sociétés en cause prétendent que dans le mode d'évaluation des indemnités, proposé par l'expert et adopté par le Conseil des Prises, c'est à tort qu'il n'a pas été tenu compte de la valeur du caoutchouc sur le marché d'Amsterdam à l'époque du voyage; que les estimations de l'expert reposent uniquement sur les cours cotés à Londres, lesquels se trouvaient faussés par suite de la surabondance de la marchandise sur cette place et de l'impossibilité pour les négociants néerlandais de s'y approvisionner; que tout au moins fallait-il faire état des prix du caoutchouc à la date probable où les caisses saisies seraient parvenues à Londres, et non de ceux du jour de la capture, qui ont été sensiblement inférieurs;

Mais considérant que la saisie des caisses de caoutchouc à bord de l'*Insulinde* ayant eu lieu le 8 octobre 1914, alors que le caoutchouc avait été déclaré contrebande de guerre par Note publiée au Journal Officiel le 3 octobre c'est à bon droit que le Conseil des Prises a reconnu que ces marchandises étaient sujettes à confiscation, et qu'en se fondant, pour déclarer leur capture valable, sur l'ensemble des circonstances relevées dans l'instruction, notamment sur l'existence de connaissements à ordre et sur la destination présumée des caisses de caoutchouc saisies, ledit Conseil a fait une exacte application des dispositions de la Déclaration de la Conférence navale de Londres, alors en vigueur; que, dans ces conditions, l'*Insulinde* ayant relâché en dernier lieu à Port-Saïd, le 4 octobre 1914, au lendemain même de la notification de contrebande visant le caoutchouc, il a été donné satisfaction suffisante aux réclamations des Sociétés en cause, en leur accordant le bénéfice des dispositions de l'article 43 de la Déclaration précitée, d'après lesquelles, si un navire est rencontré en mer naviguant dans l'ignorance de la déclaration de contrebande applicable à son chargement, les articles de contrebande ne peuvent être confisqués que moyennant indemnité; et que la saisie des marchandises ayant eu lieu dans des circonstances qui la motivaient suffisamment, les Sociétés intéressées ont été avec raison reconnues mal fondées à réclamer, en sus des indemnités représentatives de la valeur des marchandises saisies, soit l'allocation de dommages-intérêts, soit celle des intérêts; qu'il reste donc uniquement à rechercher si, dans la détermination des bases de l'indemnité mise à la charge de l'Etat, les décisions attaquées ont méconnu les droits des Sociétés en cause, et, par là, encouru la réformation;

Considérant que pour fixer les prix applicables, suivant la qualité aux diverses sortes de caoutchouc contenues dans les 1175 caisses saisies, l'expert se conformant à l'objet de sa mission, tel que l'avait défini la décision avant faire droit, a estimé la valeur normale de cette marchandise d'après les cotes sur le marché de Londres, alors seul existant pour la vente du caoutchouc; qu'il a également tenu compte des prix pratiqués à Anvers et à Amsterdam, peu de temps avant l'ouverture des hostilités, et fait état des documents qui lui ont été fournis par les intéressés; que dans la composition des prix de base devant servir au calcul des indemnités, il a fait entrer tous les éléments susceptibles, le cas échéant, d'y figurer, tels que le montant du fret, le coût de l'assurance, les frais de magasinage et autres, ainsi que le bénéfice légitime du vendeur, et que les Sociétés requérantes n'ont pas etabli que ces appréciations furent entachées d'inexactitude ou d'erreur; qu'on ne saurait d'ailleurs admettre que l'Etat capteur soit tenu de supporter les conséquences d'une hausse de prix uniquement causée par la guerre et qui s'est produite principalement dans les pays limitrophes des Etats ennemis, par suite des mesures prises par les Alliés pour empêcher l'approvisionnement de ceux-ci; que c'est à bon droit, d'autre part, qu'ont été adoptés comme base les cours cotés le 8 octobre 1914, jour de la capture de l'*Insulinde*, les obligations éventuelles du capteur se trouvant fixées à cette date; qu'enfin les Sociétés requérantes ne sont pas fondées à réclamer une majoration de 10 % sur le montant des indemnités qui seront payables en France, à raison de la perte qu'elles auront à subir sur le change, cette perte ne pouvant à aucun titre être mise à la charge de l'Etat français;

Que de tout ce qui précède, il résulte qu'il y a lieu de confirmer la décision par laquelle le Conseil des Prises a fixé les bases des indemnités allouées conformément aux évaluations consignées dans le rapport d'expertise;

Sur les conclusions à fin d'intérêts, à raison du retard dans le paiement des indemnités dues en vertu de la décision du 28 septembre 1915;

Considérant que si, aux termes de l'article 6 du Décret du 9 mai 1859, le recours contre les décisions du Conseil des Prises n'a pas d'effet suspensif, et s'il appartenait dès lors, aux Sociétés requérantes de poursuivre, à l'encontre de l'Etat l'exécution de la décision rendue par ce Conseil le 28 septembre 1915, nonobstant les pourvois dont elles l'avaient frappée, elles ne pouvaient, en vertu même de cette décision, obtenir le paiement des indemnités dont le principe était reconnu en leur faveur, qu'en produisant devant le Ministre de la Marine la justification de leurs droits respectifs, sur les 1175 caisses de caoutchouc saisies, et en apportant ,,toutes les preuves nécessaires, tant en ce qui concerne l'identification des caisses comprises dans les divers lots, que la qualité et le poids du contenu desdites caisses''; qu'il n'est pas établi, ni même soutenu que les Sociétés en cause aient fait jusqu'à ce jour les diligences nécessaires à l'effet de justifier des droits qu'elles tenaient de la décision précitée, ni par suite, qu'elles en aient rendu possible l'exécution; qu'ainsi l'Etat n'était pas en demeure de se libérer à leur égard, qu'elles ne sont donc pas fondées à réclamer, actuellement, l'allocation des indemnités auxquelles elles sont reconnues avoir droit;

Le Conseil d'Etat entendu,

Décrète:

Article premier.

Les requêtes ci-dessus visées sont rejetées.

Article 2.

Le Garde des Sceaux, Ministre de la Justice, le Ministre de la Marine et le Ministre des Affaires Etrangères sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent décret.

Approuvé:

Paris, le 3 avril 1917.

(*signé:*) R. POINCARÉ.

Par le Président de la République:
Le Garde des Sceaux,
Ministre de la Justice,
(*Signé:*) RENÉ VIVIANI.

Le Ministre de la Marine,
(*Signé:*) LACAZE.

Le Ministre
des Affaires Etrangères,
(*Signé:*) A. RIBOT.

Uitspraak van den President van de Fransche Republiek in zake het stoomschip „Gorontalo".

I.

CONSEIL d'ETAT.

Séance du 22 mars 1917.

Au nom du peuple Français,

le Président de la République.

Sur le rapport de la Section de Législation, de la Justice et des Affaires Etrangères du Conseil d'Etat;

Vu la requête et le mémoire ampliatif présentés pour le sieur GERRITSEN, négociant, demeurant à Amersfoort, Hollande, ladite requête et ledit mémoire enregistrés au Secrétariat-Général du Conseil d'Etat les 30 septembre et 31 décembre 1915 et tendant à ce qu'il plaise réformer un décision du Conseil des Prises, du 5 juillet 1915, en tant que ce Conseil s'est déclaré incompétent pour connaître de la demande d'indemnité dont le requérant l'avait saisi;

Ce faisant, attendu que, pendant l'escale du vapeur *Gorontalo* dans le port de Marseille, une importante quantité de maïs, faisant partie de la cargaison et expédiée au requérant, fut débarquée et séjourna sur les quais de ce port; qu'aucune destination hostile n'ayant été établie à la charge de cette marchandise, celle-ci fut embarquée sur un autre navire et transportée en Hollande, ce qui nécessita le paiement d'un nouveau fret de Marseille à Amsterdam, et des frais supplémentaires de déchargement, toutes dépenses qui ne sauraient être supportées par le sieur GERRITSEN, auquel aucune faute n'est imputable et qui est en droit d'en obtenir le remboursement de l'Etat français; que c'est à tort que le Conseil des Prises s'est déclaré incompétent pour connaître de cette réclamation, la compétence du Conseil devant s'entendre au jugement de toutes les contestations nées de la capture, en mer, d'un navire et de sa cargaison; par ces motifs, allouer au requérant le bénéfice de ses précédentes conclusions, comportant le remboursement de toutes les dépenses par lui justifiées;

Vu la décision attaquée;

Vu les observations du Ministre de la Marine, et celles du Ministre des Affaires Etrangères, enregistrées comme ci-dessus les 21 juin et 11 juillet 1916;

Vu les autres pièces produites et jointes au dossier;

Vu les Arrêtés du 6 Germinal an VIII et du 2 Prairial an XI;

Vu les Décrets des 9 mai 1859 et 28 novembre 1861;

Considérant que le Conseil des Prises statue, en vertu de l'article 2 du Décret du 9 mai 1859, sur la validité des prises maritimes amenées dans les ports de France et des Colonies et sur les contestations relatives à la qualité des navires naufragés ou échoués, mais qu'il ne lui appartient de connaître des demandes en remboursement de fret ou en paiement d'indemnités, qu'accessoirement aux décisions qu'il est appelé à rendre sur les questions de validité de captures dont il est saisi;

Considérant que le Ministre de la Marine n'a pas demandé au Conseil des Prises de se prononcer en ce qui concerne le chargement de maïs trouvé à bord du vapeur *Gorontalo* et qui d'ailleurs a été relaxé par l'autorité maritime; que c'est à bon droit que ce Conseil s'est déclaré incompétent pour statuer sur les réclamations du sieur GERRITSEN;

Le Conseil d'Etat entendu,

Décrète:

Article Premier.

La requête du sieur GERRITSEN est rejetée.

Article 2.

Le Garde des Sceaux, Ministre de la Justice, le Ministre de la Marine et le Ministre des Affaires Etrangères sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent décret.

Approuvé:

Paris, le 3 avril 1917.

(*Signé:*) R. POINCARÉ.

Par le Président de la Republique:
Le Garde des Sceaux,
Ministre de la Justice,
(*Signé:*) ARISTIDE BRIAND.

Le Ministre de la Marine,
(*Signé:*) LACAZE.

Le Ministre
des Affaires Etrangères,
(*Signé:*) RENÉ VIVIANI.

II.

CONSEIL d'ETAT.

Séance du 22 mars 1917.

le Président de la République.

Sur le rapport de la Section de Législation, de la Justice et des Affaires Etrangères du Conseil d'Etat:

Vu la requête sommaire et le mémoire ampliatif présentés pour: 1°. la Société de culture franco-javanaise dont le siège

est à la Haye; 2°. la Société Nederlandsche Handel-Maatschappij, dont le siège est à Amsterdam, ladite requête et ledit mémoire enregistrés au Secrétariat général du Conseil d'Etat les 28 août et 31 décembre 1915, et tendant à ce qu'il plaise annuler une décision du Conseil des Prises, du 5 juillet 1915, en tant qu'elle a déclaré valable la capture d'un lot de 34 caisses de caoutchouc saisies à bord du vapeur hollandais *Gorontalo* et réclamées par ces Sociétés agissant, l'une comme propriétaire, l'autre comme consignataire des marchandises dont il s'agit;

Ce faisant, attendu, d'une part, que lesdites marchandises avaient été expédiées par la Société franco-javanaise avant la déclaration rangeant le caoutchouc parmi les articles de contrebande de guerre, et que le *Gorontalo* à bord duquel elles étaient chargées, est entré dans le port de Marseille le 30 septembre 1914, alors que la déclaration de contrebande visant le caoutchouc n'a été publiée au Journal Officiel que le 3 octobre, d'autre part, le droit de propriété sur les 34 caisses saisies revendiqué par la Société franco-javanaise, est établi par les pièces produites, notamment par la correspondance relative à la vente des marchandises en question, consentie par la Société au cours même du voyage du *Gorontalo;* que si le troisième exemplaire du connaissement, resté aux Indes Néerlandaises, n'a pu être présenté en temps utile, faute d'un délai suffisant, et si par la suite, ce document a été perdu dans le naufrage du navire qui l'apportait en Europe, il est constant que ses énonciations concordaient entièrement avec celles des deux exemplaires joints au dossier; au surplus, la vente du 23 septembre 1914 n'eût pas été possible si la propriété des marchandises avait été, avant cette date, transférée à une tierce personne; par ces motifs, allouer aux Sociétés requérantes le bénéfice de leurs conclusions de première instance, avec intérêts à compter du 4 novembre 1914, date de la réclamation;

Vu la décision attaquée;

Vu les observations du Ministre de la Marine et celles du Ministre des Affaires Etrangères, en réponse à la communication qui leur a été donnée de la requête, lesdites observations enregistrées comme ci-dessus les 29 juin et 15 juillet 1916;

Vu les observations additionnelles présentées pour la Société Franco-Javanaise, enregistrées les 1er et 11 septembre 1916, et par lesquelles ladite Société constate que, de l'avis même du Ministre de la Marine, elle a droit à indemnité, si elle démontre la sincérité qui résulte expressément des dernières justifications qu'elle a produites;

Vu les nouvelles observations du Ministre de la Marine, enregistrées le 20 octobre 1916;

Vu les nouvelles observations du Ministre de la Marine, enregistrées le 20 octobre 1916;

Vu les dernières observations présentées pour la Société Franco-Javanaise, enregistrées le 6 février 1917 et par lesquelles ladite Société, prenant acte de ce que le Ministre de la Marine a reconnu son droit à indemnité, maintient sa demande primitive en ce qui touche le prix à allouer pour le caoutchouc capturé, mais accepte, à titre subsidiaire, l'estimation qui sera fixée pour le caoutchouc de même qualité, à la suite de l'expertise qui a eu lieu dans l'affaire du vapeur *Insulinde*, le tout avec intérêts à compter du jour de la capture, jusqu'à celui du paiement;

Vu les autres pièces produites et jointes au dossier;

Vu le Règlement du 26 juillet 1778;

Vu les arrêtés du 6 Germinal an VIII et du 2 Prairial an XI;

Vu la Déclaration du Congrès de Paris, en date du 16 avril 1856;

Vu la Notification du 3 octobre 1914, relative à certaines marchandises déclarées, au cours des hostilités, contrebande de guerre;

Vu le Décret du 25 août 1914, ensemble la déclaration de la Conférence navale de Londres, du 26 février 1909, que ledit décret rend applicable durant la guerre, sous réserve des additions et modifications qu'il détermine;

Vu les décrets des 9 mai 1859 et 28 novembre 1861;

Considérant que, postérieurement à la décision attaquée, les Sociétés requérantes ont produit, à l'appui de leur réclamation les justifications à défaut desquelles le Conseil des Prises avait refusé d'allouer l'indemnité à laquelle il reconnaissait qu'elles auraient pu prétendre en vertu de l'article 43 de la Déclaration de la Conférence navale de Londres, relatif au cas où le Capitaine du navire arrêté ignorait la déclaration de contrebande applicable à son chargement;

Considérant que les pièces versées au dossier, notamment celles qui confirment la teneur du troisième exemplaire du connaissement afférent aux 34 caisses de caoutchouc saisies à bord du vapeur *Gorontalo*, ainsi que les documents concernant la vente de ces marchandises consentie, le 23 septembre 1914, en faveur de négociants hollandais, mais rendue caduque par la capture, établissent d'une façon certaine, ainsi que le reconnaît le Ministre de la Marine, qu'à l'époque où a eu lieu la saisie du lot de caoutchouc en question, la Société de culture franco-javanaise n'avait pas cessé d'être propriétaire des 34 caisses qui lui étaient expédiées, qu'elle est donc fondée à réclamer le paiement de l'indemnité prévue par l'article 43 précité de la Déclaration de Londres, alors en vigueur;

Sur la fixation de l'indemnité;

Considérant qu'il résulte de l'instruction que le caoutchouc contenu dans lesdites caisses était de la qualité dite ,,Havea Crêpe'', dont le prix moyen, déterminé d'après des éléments d'évaluation non contestés, s'élevait à l'époque de la saisie, à six francs le kilogramme; qu'il y a donc lieu de retenir ce prix comme base du calcul de l'indemnité;

Sur les intérêts:

Considérant, d'une part, que la capture des marchandises dont il s'agit ayant eu lieu dans des circonstances qui la motivaient suffisamment, la Société en cause n'était fondée à réclamer, en sus du remboursement de leur valeur, ni dommages-intérêts, ni intérêts;

Considérant, d'autre part, que les justifications nécessaires à la reconnaissance de son droit de propriété n'ayant été produites par elle que postérieurement à la décision du Conseil des Prises, le retard qu'elle aura éprouvé dans le paiement de l'indemnité n'est imputable qu'à cette Société elle-même et ne saurait, actuellement, motiver l'allocation d'intérêts moratoires en sa faveur;

Le Conseil d'Etat entendu,

Decrète:

Article Premier.

L'Etat paiera à la Société du Culture franco-javanaise une indemnité calculée à raison de six francs le kilogramme, pour la quantité de caoutchouc contenue dans les 34 caisses saisies à bord du *Gorontalo* et dont elle était propriétaire.

Article 2.

La décision du Conseil des Prises, en date du 5 juillet 1915, est réformé en ce qu'elle a de contraire à la disposition qui précède.

Article 3.

Le surplus des conclusions de la requête est rejeté.

Article 4.

Le Garde des Sceaux, Ministre de la Justice, le Ministre de la Marine et le Ministre des Affaires Etrangères sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent décret.

Approuvé:

Paris, le 3 avril 1917.

(*Signé:*) R. POINCARÉ.

Par le Président de la République:

Le Garde des Sceaux,
Ministre de la Justice,
(*Signé:*) RENÉ VIVIANI.

Le Ministre de la Marine,
(*Signé:*) LACAZE.

Le Ministre
des Affaires Etrangères,
(*Signé:*) A. RIBOT.

Uitspraak van het Duitsche Prijsgerecht in zake het Nederlandsche stoomschip „Antwerpen".

Im Namen des Reichs,

In der Prisensache betreffend den holländischen Dampfer *Antwerpen*, Eigentümer American Petroleum Company in Rotterdam, Heimatshafen Rotterdam, und seine Ladung, hat das Kaiserliche Prisengericht in Hamburg in der Sitzung vom 6. Juli 1917, an welcher teilgenommen haben:

1. der Landgerichtsdirektor Geh. Justizrat, Dr. HARTMANN, als Vorsitzender,
2. der Kapitän zur See a. D. REINCKE,
3. der Reedereidirektor THOMANN,
4. der Oberlandesgerichtsrat Dr. SCHAPS,
5. der Kaufmann W. ROBINOW, als beisitzende Richter,
6. der Kontre-Admiral z. D. PLACHTE, als Kaiserlicher Kommissar,
7. der Gerichtssekretär CLAUSS, als Protokollführer,

für Recht erkannt.

Das untergegangene Eigentum unterlag der Einziehung. Seine Zerstörung war rechtmässig.

Die Reklamation wird abgewiesen. Die durch sie entstandenen Kosten des Verfahrens fallen der Reklamantin zur Last.

Gründe:

Der der American Petroleum Company in Rotterdam gehörige, daselbst beheimatete holländische Dampfer *Antwerpen* ist am 12. September 1916 im Atlantic von einem deutschen Unterseeboot aufgebracht und nach Bergung der Besatzung versenkt worden. Das Schiff befand sich auf der Fahrt von New-York nach London; seine Ladung bestand aus Petroleum, bestimmt für die Anglo-American Oil Company in London.

Innerhalb der durch Bekanntmachung im deutschen Reichsanzeiger vom 23. November 1916 gesetzten Frist von 3 Monaten hat sich formgerecht die Reederei gemeldet mit dem Antrage auf Wertersatz für Schiff und Fracht in Höhe von fl. 4 730 000 nebst 4 % Zinsen. Auf die Reklamation und ihre Anlagen /11—17/ wird Bezug genommen.

Die Anträge des Kaiserlichen Kommissars ergeben sich aus den Schriftsätzen /7/ und 21/.

Die Ladung war absolute Konterbande nach P.O. Ziffer 21[30]; sie unterlag weil für das feindliche Gebiet bestimmt, nach P.O. Ziffer 29 der Beschlagnahme und nach P.O. Ziffer 42*a* der Einziehung. Mit ihr das Schiff nach P.O. Ziffer 39 und 41 Absatz 2. Wie weit dasselbe zur Erhaltung seiner Seetüchtigkeit hätte beladen werden müssen, ist für die Frage der Prisenrechtlichen Einziehbarkeit belanglos. Die Zerstörung des Schiffes mit der Ladung war gerechtfertigt, weil, wie der Aufbringungsort zeigt (49° 21′ N. und 6° 35′ W.), die Nähe der feindlichen Streitmacht die Wiederwegnahme des Schiffes besorgen liess. Auf den Wunsch des Kapitäns einzugehen, nach Auspumpung der Ladung dass Schiff zu schonen, war der Kommandant, da die *gesamte* Ladung einziehbar war, nicht berechtigt (vgl. P.O. Ziffer 93), geschweige denn verpflichtet.

Somit war, wie geschehen, zu erkennen.

Uitspraak van het „Oberprisengericht" te Berlijn in zake het Nederlandsche stoomschip „Antwerpen".

Im Namen des Reichs,

In der Prisensache, betreffend den niederländischen Dampfer *Antwerpen*, Heimatshafen Rotterdam, hat das Kaiserliche Oberprisengericht in Berlin in der Sitzung vom 12. Oktober 1917, an welcher teilgenommen haben:

der Wirkliche Geheime Rat Dr. HOFFMANN, als Vorsitzender,

der Reichsgerichtsrat BRODMANN,

der Geheime Legationsrat Dr. SIMONS,

der Kontreadmiral z. D. HOLZHAUER,

der Landgerichtspräsident Dr. BURESCH,

der Generaldirektor des Norddeutschen Lloyd HEINEKEN,

der Kaufmann EICHENBERG, als beisitzende Richter,

der Kontreadmiral z. D. ASCHER, als Kaiserlicher Kommissar,

der Rechnungsrat SCHAAF, als Protokollführer,

für Recht erkannt:

Die Berufung der American Petroleum Company in Rotterdam gegen das Urteil des Prisengerichts in Hamburg von 6. Juli 1917 wird auf Kosten der Berufungsklägerin zurückgewesen. Von Rechtswegen.

Gründe:

Der mit einer Ladung von 10 322 tons Petroleum auf der Fahrt von New-York nach London begriffende holländische Tankdampfer *Antwerpen* ist am 12. September 1916 im Atlantischen Ocean von einem deutschen U-boot aufgebracht und zerstört worden, weil nach dem Bericht des Kommandanten die Einbringung das Unterseeboot einer Gefahr aus-

gesetzt und den Erfolg des Unternehmungen, worin es begriffen was, beeinträchtigt haben würde. Die Reederei des Dampfers, American Petroleum Co. in Rotterdam, erhob Reklamation mit dem Antrage, ihr einen Schadenersatz von f 4 743 000 für Schiff und Fracht zuzusprechen. Durch Urteil des Prisengerichts Hamburg vom 6. Juli 1917 wurde die Zerstörung des Schiffes für rechtmässig erklärt und die Reklamation zurückgewiesen. Gegen dieses Urteil hat die Reklamantin Berufung erhoben. Sie erachtet die Zerstörung des Schiffes weder nach dem vom Prisengericht angeführten noch nach sonstigen Bestimmungen der Prisenordnung für gerechtfertigt. In erster Linie vertritt sie den Standpunkt, dass die Zerstörung neutraler Prisen überhaupt unzulässig sei, ein Standpunkt, der nach einer der Reklamantin von der Niederländischen Regierung gemachten Mitteilung von dieser geteilt wird. Sodann meint sie, der Kommandant habe auf das Anerbieten des Kapitäns, die Ladung über Bord zu pumpen, eingehen müssen, weil dadurch das Ziel, dass die Konterbande nicht nach Feindesland gelange, ebenso gut erreicht worden wäre, wie durch Versenkung des Schiffes. Endlich führt sie aus, für einen Tankdampfer sei es unmöglich, mit weniger als 100 % Ladung zu fahren, weil er sonst nicht seetüchtig wäre. Das Verbot, mehr als 50 % Konterbande zu fahren, könne daher auf Tankdampfer keine Anwendung finden, weil ihnen sonst die Möglichkeit, überhaupt zu fahren, abgeschnitten sei.

Der Kaiserliche Kommissar bei dem Oberprisengericht hat um Zurückweisung der Berufung gebeten.

Dem Rechtmittel war der Erfolg zu versagen. Die Ladung des Schiffer war absolute Konterbande gemäss Z. 21[30] Pr. O.; ihre Bestimmung war das feindliche Gebiet. Sie unterlag daher, ebenso wie das Schiff, gemäss Z. 29, 41 Abs. 2 der Einziehung. Ein Anspruch auf Schadenersatz würde within nach Z. 115 (erster Satz) Pr. O. nur begründet sein, wenn die Zerstörung erfolgt wäre, ohne dass einer der in Z. 113*b* gennanten Umstände vorlag. Die Einbringung des Schiffes war aber aus den im Prisenbericht angegebenen Gründen nicht möglich. Gegen die Richtigkeit des Angaben des Prisenberichts ist nichts Erhebliches vorgebracht.

Was die Berufungsklägerin zunächst über die Unzulässigkeit der Versenkung neutraler Prisen vorträgt, ist angesichts der mit art. 49 der Londoner Erklärung übereinstimmenden Ziffer 113 Pr. O. unbeachtlich.

Das Gleiche gilt von dem angeblichen Anerbieten des Kapitäns, das Petroleum auszupumpen. Abgesehen davon, dass ein solches Anerbieten nach dem eigenen Vorbringen der Berufungsklägerin gegenstandslos war, weil alsdann dass Schiff nicht mehr seetüchtig gewesen wäre, bestand auch eine tatsächliche Unmöglichkeit für den Kommandanten, dem Erbieten Folge zu leisten, weil er, ohne sich der Gefahr der Entdeckung durch feindliche Streitkräfte auszusetzen, unmöglich so lange bei dem Schiffe bleiben konnte, bis das Auspumpen der sehr erheblichen Ladung beendet war, zumal — wie die Aussage des Kapitäns vor dem holländischen Konsul in Plymouth ergibt — die *Antwerpen* sogleich bei Sichtung des U-Bootes drahtlose Hilferufe ausgesandt hatte. Endlich hätte auch nach dem Auspumpen dass Schiff wegen Konterbandetransports der Einziehung unterlegen. Zwar kann nach Z. 119 Pr. O. ein Kommandant, wenn er glaubt, ein aufgebrachtes Schiff weder einbringen zu können, noch versenken zu sollen, es freilassen. Eine Verpflichtung, so zu handeln, ist aber dem Kommandanten nicht auferlegt und ein Anlass, es hier zu tun, war bei der klaren Sachlage in keiner Weise gegeben.

Wenn endlich die Berufungsklägerin aus dem Umstande, dass Petroleum-Tankdampfer mit weniger als 50 % Konterbande nicht fähren können, schliessen will, dass sie deshalb der Einziehung nicht unterlägen, wenn sie mit einer vollen Ladung betroffen werden, weil sie ja gezwungen seien, so viel zu laden, so ist dieser Einwand kaum zu verstehen. Der Reederei bleibt unter allen Umständen die Möglichkeit, sich der Gefahr der Beschlagnahme dadurch zu entziehen, dass sie die Zuführung von Konterbande an den Feind unterlässt.

Nach alledem war, wie geschehen, zu erkennen. Die Kosten entscheidung folgt aus § 37 Pr. G. O.

Uitspraak van het Britsche Prijzenhof te Londen in zake het Nederlandsche stoomschip „Hamborn".

High Court of Justice.

Admiralty Division (In Prize).

Wednesday, Dec. 12, 1917.

Before the President, the Right Hon. Sir Samuel Evans.

JUDGMENT.

The President, in giving judgment, said:

It is a settled rule of Prize Law, based on the principles upon which Courts of Prize act, that they will penetrate through and beyond forms and technicalities to the facts and realities. This rule, when applied to questions of the ownership of vessels, means that the Court is not bound to determine the Neutral or enemy character of a vessel according to the flag she is flying, or may be entitled to fly, at the time of capture. The owners are bound by the flag which they have chosen to adopt, but captors as against them are not so bound. It has been said that

> it is no inconsiderable part of the ordinary occupation of a Prize Court to pull off the mask, and exhibit the vessel in her true character.

The question to be determined in the present case is whether the true character of the s.s. *Hamborn* was Dutch or German; or, in other words, whether her owners were enemy subjects or Neutral subjects. She was nominally owned by a limited company registered in Holland, and was flying the Dutch flag. Six seperate companies appear upon the stage in the history of the vessel. For brevity's sake, I shall call them by short English names. They are: — (1) the Hamborn Shipping Company, (2) the Vulcaan Transport Company, (3) the Vulcaan Coal Company, (4) the Kaiser Company, (5) the Rhine Company, and (6) the Lohberg Company.

The first three of these companies were registered in Holland; the last three in Germany. The ship (formerly a Norwegian vessel) appears to have been bought by the Vulcaan Transport Company. She was afterwards transferred to the Hamborn Shipping Company, which was formed as a one-ship company, and her name was changed to *Hamborn*, after a German town.

The Vulcaan Transport Company were the managers of the ship. They acted in part through two men, named mr. Groninger and mr. Nalenz, who were German subjects, although said to reside in Holland. The Hamborn Shipping Company did not pay any cash to the Vulcaan Transport Company for the ship. The whole of the share capital of the Hamborn Shipping Company was held in equal shares by the Vulcaan Transport Company and the Vulcaan Coal

Company. The directors of these two last-named companies were all Germans and resident in Germany. All the shares in the Vulcaan Transport Company, except two, were held by the Kaiser Company; the remaining two were held by Messrs. THYSSEN & Co., a German firm, of Mülheim. The Kaiser Company was not only registered in Germany, but all its directors and shareholders were Germans resident in Germany, except one, who was a Hungarian.

All the shares in the Vulcaan Coal Company were held between the Vulcaan Transport Company, the Rhine Company, and the Lohberg Company. These last two named companies were also registered in Germany, and all their directors and shareholders were Germans. It is seen, therefore, that no one other than enemy subjects was a director, manager, or shareholder in any of the companies which are supposed to have had an interest, direct or indirect, in the Hamborn Shipping Company or the *Hamborn*; and no person other than a German (unless it be the one Hungarian) had any pecuniary or beneficial interest to the extent of even a Pfennig in the shipping company or the ship. What was the object of registering the three companies, nominally Dutch, in Holland, I do not know. It is possible that there are similar provisions in the law of Holland with reference to the ownership of a Dutch vessel by foreign companies to those contained in our Merchant Shipping Acts. But no information was given to the Court as to this.

These being the facts, was the *Hamborn* in reality a Dutch or a German vessel? In my view there can be no doubt about the answer. She was a German vessel, belonging to German owners.

In the course of the argument, minute criticism was made of the translation of Article 6 of the constitution of the Vulcaan Transport Company, which dealt with the respective positions and powers of mr. GRONINGER and mr. NALENZ on the one hand, and the five German directors of the managing company on the other. It was argued that mr. GRONINGER and mr. NALENZ were in the position of directors, and that the five German directors were a supervisory committee and not the directing body.

If it be necessary to deal with the question as one of substance and not of words only, I am of opinion that the result of the evidence shows that the correct translation of Article 6 is as follows: —

> The management of the company is entrusted to a committee consisting of at most seven managers (first fixed as seen below at two, namely GRONINGER and NALENZ) who are appointed and dismissed by the General Meeting of Shareholders. The Committee of Management is under the supervision of the Board of Directors. In the absence of one or more of the directors the members of the Board of Directors shall decide whether the vacancies are to be filled. In derogation of the foregoing as regards the manner of appointment there are appointed for the first time as the Managing Committee mr. HANS GRONINGER and mr. CARL NALENZ, both of Rotterdam.

Article 10 similarly should read:

> The Committee of Management require the assent of the Members of the Board of Directors for (the purposes therein set out).

So Article 11: —

> The members of the Board of Directors determine the conditions under which the Committee of Management are appointed and fix their salaries, without prejudice to the power of the General Meeting to dismiss at any time one or more of the Committee.

And, lastly, Article 16: —

> The members of the Board of Directors determine the general rules according to which the business of the Company is to be carried on. In all current measures they serve the Committee of Management as an advisory council. The Committee of Management are always obliged to carry out the directions of the Board of Directors.

The above gives the effect of the clauses in language which is easily understood here. The difference in the names of the two bodies is not worth discussion. It is no greater than ,,the difference twixt tweedle-dum and tweedle-dee.'' The result is that mr. GRONINGER and mr. NALENZ, the two Germans at Rotterdam, were entirely under the control of the five German directors in Germany, and that the centre and whole effective control of the business of the Hamborn Shipping Company was in Germany.

Having regard to these facts the vessel must be regarded in this Court as belonging to German subjects.

I perhaps ought to mention one other consideration which was placed before the Court by Counsel for the claimants, by reference to Article 57 of the Declaration of London, whereby it had been provided that the Neutral or enemy character of a vessel was determined by the flag which she was entitled to fly.

Whether if all the circumstances were known, it would be held in the Courts of Holland that the vessel was ,,entitled'' to fly the Dutch flag, I do not know.

But in any event by an Order in Council of Oct. 20, 1915, it was declared that the said Article 57 should from and after that date cease to be adopted and put in force, and that in lieu of the Article, the Prize Courts should apply the rules and principles formerly observed in them. The vessel was not captured till Oct. 27, 1915.

It was said that the Order in Council was only published in the *London Gazette* on Oct. 26, and that the vessel had no opportunity of changing her flag. Whether it was desired to change it, and how long it would have taken I do not know. The date of the publication of the Order in Council, whatever it was, is in my view immaterial. The Article was not in fact in force at the date of capture, and a ship which was really an enemy vessel had no protection under it; and that is enough. But in truth, no serious argument was pressed upon the Court on this head. The facts were stated rather in support of a plea *ad misericordiam*. The vessel being enemy property, such a plea, emanating from such an enemy, lacks not only force or favour, but is devoid even of a sense of decency.

The decision of the Court is that the *Hamborn* is condemned as good and lawful prize.

Mr. B. B. STENHAM asked for costs.

The President: Yes, the Crown are entitled to their costs.

Mr. MACKINNON asked for leave to admit an appeal.

The President: Within what time?

Mr. MACKINNON: Two months.

The President: There will be leave to admit an appeal within two months on security for costs being given in the sum of £ 250.

Uitspraak van den President der Fransche Republiek in zake het Nederlandsche stoomschip „Boeroe". [1])

CONSEIL D'ETAT.

Séance du 22 novembre 1917.

Au nom du peuple français,

Le Président de la République.

Sur le rapport de la section de Législation, de la Justice et des Affaires Etrangères du Conseil d'Etat;

Vu la requête présentée pour: 1°. La Société anonyme hollandaise „Assam the Onderneming Bondjong Terong", dont le siège est à Amsterdam; 2°. les sieurs VAN HEERDT TOT EVERSBERG et DE COCK VAN LEEUWEN, négociants hollandais, demeurant à Amsterdam, ladite requête enregistrée au Secrétariat Général du Conseil d'Etat le 12 août 1915 et tendant à ce qu'il plaise réformer une décision du Conseil des Prises, en date du 19 mai 1915, en tant quelle a déclaré bonne et valable la prise de 14 caisses de caoutchouc, chargées par les sieurs VON NORDHEIM & Co. à bord du vapeur *Boeroe* à destination de la Société ci-dessus dénommée à qui elles appartenaient, les sieurs VAN HEERDT et DE COCK en étant consignataires;

Ce faisant attendu que le Conseil des Prises a jugé à tort que les marchandises dont il s'agit devaient être regardées comme ayant une destination finale qui en justifiait la saisie; que si, devant ce Conseil, un seul des trois exemplaires de chaque connaissement relatif aux caisses saisies avait pu être représenté, les requérants ont produit devant le Conseil d'Etat la série complète des trois exemplaires de ces connaissements, ainsi que des certificats émanant des courtiers qui avaient prêté leur entremise à la vente, pour le compte des requérants, des caisses de caoutchouc en litige, vente qui est devenue caduque, du fait de la capture de ces marchandises; dire que le Ministre de la Marine devra effectuer, aux mains des ayants-droit, la restitution en nature des 14 caisses réclamées, ou à défaut, leur en rembourser le prix, d'après leur valeur, à l'époque où elles auraient dû arriver à destination;

Vu les observations présentées par le Ministre de la Marine et par le Ministre des Affaires Etrangères, en réponse à la communication qui leur a été donnée de la requête, lesdites observations enregistrées comme ci-dessus les 22 septembre et 5 octobre 1916; et le 11 septembre 1917;

Vu les mémoires en réplique produits pour les requérants, lesdits mémoires enregistrés les 25 janvier et 16 juin 1917 et tendant aux mêmes fins que la requête, et en outre, à ce que la valeur du caoutchouc, dont le Ministre de la Marine reconnaît que les réclamants n'avaient pas cessé d'être propriétaires, soit fixée à 6 francs le kilogramme, ainsi qu'il a été décidé dans l'affaire relative à la saisie de la cargaison du vapeur *Gorontalo*.

Vu les autres pièces produites et jointes au dossier;

Vu les arrêtés du 6 Germinal an VIII et du 2 Prairial an XI;

Vu la déclaration du congrès de Paris du 16 avril 1856;

Vu la notification du 11 août 1914 relative aux articles considérés, pendant le cours de hostilités, comme contrebande de guerre;

Vu le décret du 25 août 1914, ensemble la declaration de la Conférence navale de Londres, du 26 février 1909, que ledit décret rend applicable durant la guerre, sous réserve des additions et modifications qu'il détermine;

Vu les décrets des 9 mai 1859 et 28 novembre 1861;

Considérant que, pour refuser d'ordonner au profit des réclamants la restitution des 14 caisses de caoutchouc saisies à bord du vapeur *Boeroe*, ou, à défaut, de leur allouer une indemnité représentative de la valeur de ces marchandises, le Conseil des Prises s'est fondé sur ce que les intéressés n'apportaient pas la preuve qu'ils en fussent encore propriétaires lors de la saisie et sur ce qu'il y avait présomption suffisante que les lots en question avaient une destination finale qui en justifiait la confiscation à titre d'objets de contrebande de guerre;

Mais considérant que devant le Conseil d'Etat les requérants ont produit un ensemble de documents comprenant, notamment, la série complète des connaissements relatifs aux 14 caisses de caoutchouc en litige, des factures détaillées énonçant le contenu de ces caisses, et un extrait certifié conforme des livres de commerce de la maison qui a prêté son entremise à la vente des marchandises dont il s'agit, vente qui est devenue caduque du fait de la capture; qu'il résulte de ces pièces, ainsi que le reconnaît d'ailleurs le Ministre de la Marine, qu'à la date de la saisie, la Société requérante, de nationalité hollandaise, n'avait pas cessé d'être propriétaire des 14 caisses de caoutchouc par elle réclamées, et qu'elle avait conservé le droit d'en disposer; que la présomption admise par le Conseil des Prises se trouvant écartée par les pièces précitées, il y a lieu de faire droit aux conclusions de la requête et d'allouer aux intéressés une indemnité représentant la valeur des marchandises en question; qu'il sera fait une exacte appréciation de cette valeur en la fixant à six francs par kilogramme, prix moyen, à l'époque de la capture, des différentes qualités de caoutchouc contenues dans lesdites caisses;

Le Conseil d'Etat entendu,

Décrète:

Article premier.

L'Etat paiera à la Société ci-dessus dénommée une indemnité calculée à raison de 6 francs le kilogramme, pour la quantité de caoutchouc contenue dans les 14 caisses saisies à bord du vapeur *Boeroe* et dont elle était propriétaire.

Article 2.

La décision du Conseil des Prises, en date du 19 mai 1915, est réformée en ce qu'elle a de contraire à la disposition qui précède.

Article 3.

Le Garde des Sceaux, Ministre de la Justice, le Ministre de la Marine et le Ministre des Affaires Etrangères sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent décret.

Fait à Paris, le 5 décembre 1917.

(signé:) R. POINCARÉ.

Par le Président de la République:
Le Garde des Sceaux, Ministre de la Justice,
(*signé:*) LOUIS NAIL.

Le Ministre de la Marine,
(*signé:*) GEORGES LEYGUES.

Le Ministre des Affaires Etrangères,
(*signé:*) S. PICHON.

---

[1]) Zie het in October 1915 aan de Staten-Generaal overgelegde Oranjeboek, bladz. 140.

Uitspraak van het Duitsche Prijsgerecht in zake het Nederlandsche stoomschip „Batavier II".

Im Namen des Reichs.

In der Prisensache betreffend den holländischen Dampfer *Batavier II*, Eigentümer: Nederlandsche Stoomboot Maatschappij, Heimatshafen: Rotterdam, und seine Ladung, hat das Kaiserliche Prisengericht in Hamburg in der Sitzung vom 16. Februar 1917, an welcher teilgenommen haben:

1. der Oberlandesgerichtspräsident Dr. BRANDIS als Vorsitzender,
2. der Kapitän zur See a. D. REINCKE,
3. der Rhedereidirektor THOMANN,
4. der Oberlandesgerichtsrat Dr. LEHMANN,
5. der Kaufmann F. H. WITTHOEFFT als beisitzende Richter,
6. der Kontre-Admiral z. D. PLACHTE als Kaiserlicher Kommissar,
7. der Gerichtssekretär CLAUSS als Protokollführer,

für Recht erkannt durch Teilurteil hinsichtlich der Ladung:

1. Die Entscheidung über die Reklamationen Nr. 2 und Nr. 29 bleibt vorbehalten;

2. Soweit nicht nachstehend Ausnahmen aufgeführt sind werden sämtliche Reklamationen von Ladungsinteressenten zurückgewiesen und die Reklamanten haben die Kosten ihrer Reklamation zu tragen;

3. Die Reklamationen Nr. 6 und Nr. 12 werden durch Zurücknahme für erledigt erklärt;

4. Ausgenommen vom Tenor sub 2 werden folgende Reklamationen Nr. 3, 8, 9, 14—17, 19—21, 23, 26, 28, 32, 34—36, 39—41, 43—45, 48, 53, und ferner Reklamation 18 soweit sie Töpfe und Kummen betrifft.
Die in diesen Reklamationen geforderten Gegenstände sind freizugeben mit der Maszgabe, dasz auf die Reklamation Nr. 16 anstelle der Kanarienvögel, die verkauft sind, der Erlös mit M. 62 herauszugeben ist. Soweit Ansprüche auf Schadenersatz auszer der Freigabe der in Beschlag genommenen Gegenstände erhoben sind, werden dieselben zurückgewiesen. Für die Beschlagnahme des freizugebenden Eigentums lagen ausreichende Gründe vor. Die Kosten dieser Reklamationen fallen dem Reiche zur Last mit Ausnahme der diesen Reklamanten erwachsenen notwendigen Auslagen.

4*a*. Ausgenommen vom Tenor sub 2 werden folgende Reklamationen, soweit sie leere Flaschen betreffen Nr. 7, 18, 22, 24.

5. Soweit nicht unter 4 auf Freigabe erkannt ist, und soweit nicht unter 1 die Entscheidung vorbehalten ist, ist die gesamte übrige Ladung einzuziehen, jedoch mit folgender Ausnahme, für welche Reklamationen nicht erhoben sind:

a) Manifest 8 20 Sack Leim,
b) ,, 11 1 Kiste Muster von Japanlackwaren,
c) ,, 40 6 Kisten Ultramarinblau,
d) ,, 60 30 Ballen Strohgeflecht,
e) ,, 83 2 Kisten Zigarren,
f) ,, 104 5 Packen Zeitungen.

6. Die unter 5*b*—*f* aufgeführten Gegenstände sind freizugeben. Für die Beschlagnahme dieser freizugebenden Gegenstände lagen ausreichende Gründe vor.

7. Die unter 4*a* aufgeführten leeren Flaschen und der unter 5*a* aufgeführte Leim sind einzuziehen, jedoch gegen Ersatz des Wertes. Ansprüche auf Schadensersatz werden zurückgewiesen. Für die Beschlagnahme dieser Gegenstände lagen ausreichende Gründe vor. Die Kosten der Reklamationen Nr. 7, 18, 22, 24 hat das Reich zu tragen, mit Ausnahme der den Reklamanten erwachsenen notwendigen Auslagen.

Gründe:

Am 24. September 1916 ist der holländische Dampfer *Batavier II* in der Nordsee durch ein deutsches Unterseeboot aufgebracht und nach Zeebrügge eingebracht worden. Das Schiff zeigte bei der Anhaltung die holländische Flagge und war dazu nach dem bei dem Akten befindlichen Schiffszertifikat berechtigt. Das Schiff befand sich auf der Reise nach London; die Ladung war nach London bestimmt, alle Konnossemente lauten auf London, wenn auch nach den Marken der Güter in einzelnen Fällen anzunehmen ist, dasz einzelne Güter weiter verschifft werden sollten.

Auf die öffentliche Aufforderung im Reichsanzeiger vom 29. November 1916, welche die Reklamationsfrist auf 2 Monate festsetzte, die durch öffentliche Bekanntmachung im Reichsanzeiger vom 3. Januar 1917 um eine Woche verlängert worden ist, haben sich form- und fristgerecht die aus der Anlage zum Urteile ersichtlichen 58 Reklamanten gemeldet und die aus den Reklamationsschriften ersichtlichen Anträge gestellt. In Gemäszheit § 26 Absatz 3 P.G.O. ist ferner an die ihrem Wohnort nach bekannten Beteiligten die vorgeschriebene besondere Bekanntmachung durch Aufgabe zur Post ergangen c f/43/.

Es ist zunächst nur über die Ladung verhandelt:

1. Die beiden Reklamationen Nr. 2 30 Kisten Zink und Nr. 29 6 casks Zinkoxyd erschienen noch nicht spruchreif. Auf Antrag des Kaiserlichen Kommissars wurde die Sache insoweit an den Kaiserlichen Kommissar verwiesen zur weiteren Ermittelung, ob es sich bei diesen Gegenständen um Konterbande handelt.

2. Ein grosser Teil der Ladung bestand aus Konterbande:

a) versehentlich sind 12 baumwollene Decken zweimal reklamiert in Nr. 12 und Nr. 37 und 600 leere Flaschen, desgleichen in Nr. 6 und Nr. 7. Der Anwalt der Reklamanten hat darauf die in Nr. 6 und Nr. 12 erhobenen Ansprüche fallen lassen.

b) als Konterbande sind die Gegenstände folgender Reklamationen anzusprechen:

Nr. 4	Wildgeflügel	nach	23^1	P.O.;
,, 5	,, ...	,,	,,	,,
,, 10	Käse	,,	,,	,,
,, 11	3 Fass Austern	,,	,,	,,
,, 13	550 Kisten Genever	,,	,,	,,
,, 25	440 Stück Käse	,,	,,	,,
,, 30	50 Tins Milchpulver	,,	,,	,,
,, 31	23 Ballen Hasenfelle	,,	23^3	,,
,, 33	44 Bündel Torfmoosstreu ...	,,	23^2	,,
,, 37	12 baumwollen Decken	,,	23^3	,,
,, 38	1575 Stück Käse	,,	23^1	,,
,, 42	200 Sack Zwiebeln	,,	,,	,,
,, 46	15 Ballen Baumwollwaren ...	,,	23^3	,,

,,	47	21 Kisten Käse	,,	23[1]	,,
,,	49	diverse Käse	,,	,,	,,
,,	50	248 Dosen Butter	,,	,,	,,
,,	51	diverse Eier	,,	,,	,,
,,	52	23 Kisten Käse	,,	,,	,,
,,	54	3 Ballen Baumwollwaren ...	,,	23[1]	,,
		4 Kolli und 1 Korb Salzheringe	,,	23[1]	,,
,,	55	5 Kisten. Kleidungsstoffe ...	,,	23[3]	,,
,,	57	diverse Käse	,,	23[1]	,,
,,	58	2 Kisten Käse	,,	,,	,,

Zu den einzelnen Nummern ist folgendes zu bemerken.

Zu Nr. 11 3 Fasz Austern. Der Reklamant macht geltend, dasz das Oberprisengericht in der Sache *Zaanstroom* erkannt habe, das Muscheln keine Lebensmittel seien; sollte diese Auffassung für die damalige Zeit der Urteilsfällung zutreffend gewesen sein, so haben sich seitdem die Verhältnisse hinsichtlich der Ernährung stark geändert und nicht nur in Deutschland betrachtet man jetzt als Lebensmittel Sachen, die man früher nicht gegessen hat. Ubrigens sind Austern wohl stets in allen Gesellschaftskreisen gerne gegessen und es liegt garnichts dafür vor, dasz die Offiziere der englischen Armee keine Austern möchten.

Zu Nr. 13 wird geltend gemacht, dasz aus dieser Partie 50 Kisten Genever nach der Delagoabai bestimmt seien und es komme auf die endliche Bestimmung der Ware an, wie wiederholt erkannt sei. Hierzu ist folgendes zu bemerken.

1) ist die Delagoabai portugiesisch, also Feindesland,

2) ist allerdings entschieden, dasz die gesetzliche Präsumption der feindlichen Bestimmung nicht dadurch widerlegt werde, dass die nächste Bestimmung der Ware nachgewiesen werde, sondern, dasz es auf die endliche Bestimmung der Ware ankomme, es ist aber keineswegs umgekehrt erkannt, dass die endliche Bestimmung der Ware in Betracht kommt, wenn die Ware zunächst nach Feindesland gehe und von diesem Punkte aus für das feindliche Heer verwendbar wäre. Letzterer Fall liegt hier vor. Das Schiff war nach London bestimmt, die Konnossemente lauten ausnahmslos auf London; war die Ware nach der Delagoabai bestimmt, was nach den Marken allerdings anzunehmen, so war die Ware in London umzuladen, ob aber eine solche Umladung wirklich ausgeführt worden wäre, steht völlig dahin, da es bekannt ist, dass die Engländer vielfach Gegenstände, die sie brauchen können, ohne weiteres mit Beschlag belegen.

Zu Nr. 33. Es ist geltend gemacht, dasz Torfmoosstreu weder Fourage noch Futtermittel sei: beides ist jedoch unrichtig. Zunächst ergibt die Zusammenstellung in der P.O. von Fourage und Futtermitteln, dass im Sinne dieser Bestimmung unter Fourage alle Gegenstände verstanden sind, welche zur Viehhaltung erforderlich sind: somit auch die Streu sodasz unter Fourage auch Stroh und sonstige Streu fällt. Aber auch wenn man über diesen Punkt anders denken sollte, so fällt Torfmoosstreu jedenfalls unter Futtermittel. Es ist einzelnen Mitgliedern des Prisengerichts aus eigener Sachkunde bekannt, dass Torfmoosstreu auch als Futtermittel verwandt wird; namentlich Pferde fressen Torfmoosstreu mit Melasse gemischt.

Zu Nr. 37, 46, 54 und 55 wird geltend gemacht, dasz diese Baumwollwaren keine absolute Konterbande seien und als relative Konterbande nicht in Betracht kämen, da dieselben nach verschiedenen Punkten Australiens nach erfolgter Umladung in London weiter gehen sollten. Es mag dem Reklamanten zugegeben werden, dasz es sich nicht um absolute Konterbande handelte; dagegen liegt relative Konterbande vor, wie sich aus dem Attest des Bevollmächtigten des Admiralstabs der Marine für Prisenangelegenheiten vom 30. November 1916 /119/ ergibt. Hinsichtlich der Frage der Bestimmung der Ware wird auf die Ausführung sub 13 verwiesen.

Im übrigen ist zur Widerlegung der Präsumption der feindlichen Bestimmung sämtlicher Gegenstände der Konterbande nur die Behauptung der friedlichen Bestimmung aufgestellt, aber kein weiteres Beweismaterial vorgelegt.

Es was daher bezüglich aller dieser Reklamationen auf Zurückweisung zu erkennen und auf Einziehung der in den Reklamationen geforderten Gegenstände. Formell ist noch zu bemerken, dasz der Anwalt zur Reklamation 33 den Anspruch auf Freigabe von 400 Bündel Torfmoosstreu in der Verhandlung erhöhte, eine solche Erhöhung jedoch nach den Vorschriften der P.G.O. nicht zulässig erscheint.

Ein anderer Teil der Ladung bestand aus Nichtkonterbande. Hierzu gehören:

Nr. 3. Binsengeflecht,
,, 8. 2 Sack Muster Leinsaat,
,, 9. Strohgeflecht,
,, 14. Zigarren,
,, 15. Papier,
,, 16. Kanarienvögel,
,, 17. Zigarrenetiketts,
,, 19. Ansichtskarten,
,, 20. Körbe und Deckel,
,, 21. Kapseln,
,, 23. Strohhüllen,
,, 26. Emaillewaren,
,, 28. Schlösser,
,, 32. Farben,
,, 34. Privateffekten,
,, 35. Elektrische Lampen,
,, 36. Leere Körbe,
,, 39. Strohhüllen,
,, 40. Kapseln,
,, 41. Alkoloit,
,, 43. Strohgeflecht,
,, 44. Kapseln,
,, 45. Karaffen,
,, 48. Strohhüllen,
,, 53. Spitzen.

Bezüglich Nr. 8 ist zu sagen, dasz Leinsaat nach der Aufzählung der P.O. unter 23[2] fällt. Das Gericht betrachtet aber als ausreichend nachgewiesen, dasz es sich lediglich um Muster zu Zwecken der Analyse handelt und daher auf Freigabe erkannt. Die Gegenstände der Nichtkonterbande waren freizugeben; es war jedoch festzustellen, dass für die Beschlagnahme des freizugebenden Eigentums ausreichende Gründe vorlagen, weil der Dampfer in grossen Umfange Gegenstände der Konterbande an Bord hatte. Aus diesem Grunde waren auch Ansprüche auf Schadenersatz in Gemäszheit Nr. 8 P.O. zurückzuweisen.

Zu Nr. 16, da die Kanarienvögel verkauft werden muszten, ist an Stelle der Ware der Erlös mit M. 62 auszukehren.

4. Die Reklamation Nr. 27 und 56 Korbwaren und Graneelen, waren zurückzuweisen, weil diese Gegenstände nach

Feststellung der Admiralität nicht an Bord gewesen waren, anderenfalls waren die Korbwaren freizugeben; hinsichtlich der Graneelen auf Einziehung zu erkennen gewesen, da bezüglich der Graneelen als Lebensmittel dasselbe zu sagen wäre, was oben hinsichtlich der Austern gesagt ist.

5. Endlich haben sich an Bord des Dampfers eine Reihe von Gegenständen befunden, hinsichtlich derer eine Reklamation nicht erhoben ist. Diese Gegenstände waren freizugeben, soweit sie keine Konterbande sind. Es sind dies:

Manifest 11: 1 Kisten Muster von Japan Lackwaren,
,, 40: 6 Kisten Ultra Marinblau,
,, 60: 30 Ballen Strohgeflecht,
,, 83: 2 Kisten Zigarren,
,, 104: 5 Packen Zeitungen.

Auch hier ist festzustellen, dass für die Beschlagnahme der freizugebenden Gegenstände ausreichende Gründe vorlagen, weil der Dampfer zum erheblichen Teil Konterbande geladen hatte.

6. Die Reklamationen Nr. 7, 18, 22, 24 betreffen leere Flaschen; diese sind nach der Erweiterung der Prisenordnung vom Januar 1917 absolute Konterbande nach 21[46] P.O.; zur Zeit der Aufbringung des Schiffes waren leere Flaschen keine Konterbande.

Die nicht reklamierten im Manifest 8 aufgeführten 20 Sack Leim sind nach der Verordnung vom Januar 1917 relative Konterbande nach 23[13]; zur Zeit der Aufbringung des Schiffes war Leim keine Konterbande.

Der Kaiserliche Kommissar hat den Antrag aus § 44 P.O. gestellt auf Einziehung gegen Ersatz des Wertes. Diesem Antrage wurde stattgegeben.

Der Wortlaut des § 44 P.O. deckt allerdings nur den Fall, dasz eine Ware nach Abgang des Schiffes und vor der Anhaltung des Schiffes zur Konterbande erklärt ist. Der Sinn der Bestimmung ist aber offensichtlich der, dasz einerseits der Verlader geschützt sein soll, wenn er zur Zeit der Anhaltung des Schiffes noch keine Kenntnis von der auf die Ladung anwendbaren Konterbande-Erklärung hat, dasz aber auch andererseits das Deutsche Reich dagegen geschützt sein soll, dass nicht nachträglich für Konterbande erklärte Gegenstände den Reklamanten ausgeliefert werden müssen.

Dieser Sinn der Bestimmung führt zur Anwendung der Paragraphen auch in dem Fall, dasz die Erklärung zur Konterbande erst nach der Einbringung, aber vor der Aburteilung erfolgt ist.

7. Die übrigen Gegenstände, die sich an Bord befunden haben und die bisher nicht besonders erwähnt worden sind, sind ausweise des Manifestes und der Aufstellung /29/ sämtlich Gegenstände der Konterbande und unterliegen somit der Einziehung.

8. Hinsichtlich der Kosten war auf Grund § 37 P.G.O. zu erkennen, wie geschehen.

Er wird festgestellt, dasz die Entscheidung des Gerichts in allen Punkten mit den Anträgen des Reichskommissars übereinstimmen, mit der einen Ausnahme der Reklamation Nr. 8, 2 Sack Leinsaat; bezüglich dieser hat der Reichskommissar die Einziehung beantragt.

* * *

Anlage zum Urteil vom 16 Februar 1917 in Prisensachen „Batavier II".

Rekl.	Anwalt.	Reklamant.	Gegenstand.	Manifest N°.
1	Dr. Schroeder und Dr. Samson	Nederlandsche Stoomboot Maatschappij.	Schiff	
2	„	Batavier-Lijn Wm. H. Müller & C°.	Zinkblech, 30 Fass	10
3	„	Ch. van Bavel.	Binsengeflecht, 36 Bündel	2
4	„	J. H. Boers.	Wildgeflügel, 8 Kolli	25
5	„	A. Coets.	Wildgeflügel, 10 Kolli	25
6	„	Colemann & C°.	leere Champ. Flaschen, 600	55
7	„	do.	do.	55
8	„	Comité van Graanhandelaren.	Leinsaat Muster v. 2 Sack	86
9	„	Coöperatieve Drentsch-Overijselsche Stroocartonfabriek.	Strohgeflecht, 1562 Kolli	1
10	„	Coöperatieve Kaasproducten Vereeniging (Abladerin)	Käse, 34 Kolli Käse, 59 Kolli	36 41
11	„	Coöperatieve Vereeniging „Central Bureau voor den verkoop van Zeeuwsche Oesters" (Abladerin).	Austern, 3 Fass	37
12	„	Kuyper van Dam & Smeer.	Bauwwolldecken, 12 Ballen	83
13	„	Distilleerderij v. h. Rijnbende & Zonen.	Genever, 45 Kisten 90 „ 50 „ 60 „ 250 „ 55 „	 66 66 64 64 64 64

Rekl.	Anwalt.	Reklamant.	Gegenstand.	Manifest N°.
14	Dr. Schroeder und Dr. Samson	N. V. Dresselhuys & Nieuwenhuysen.	Zigarren,	
			1 Kiste	66
			8 „	83
15	„	The Dutch Paper Pulp Company Ltd.	Papier,	
			5 Kolli	53
			163 Bündel	32
16	„	W. C. Duyzend.	Kanarienvögel, 2 Kolli leb	71
17	„	Gestel en Zoon.	Zigarrenetiquetten, 1 Kiste	66
18	„	Glasfabriek Leerdam.	Glasflaschen Töpfe Kummen, 249 B	56
19	„	W. de Haan.	Ansichtskarten, 1 Kiste	103
20	„	Gebrs. van Halder.	Butterkörbe, 188 Packen	
			Deckel, 41 Packen	100
			Körbe, 60 Packen	
			Butterkörbe, 180 Packen	105
21	„	N.V. 's Hertogenbossche Capsulenfabriek voorheen Falk Levins, Hertogenbosch.	Kapseln, 26 Kisten	13
22	Dr. Samson	G. W. C. van der Hock.	Flaschen, leere 50 Ballen	30
23	„	N.V. Houtzager & C.d. Valk's Handelsvereeniging.	Strohhüllen, 190 Kolli	50
24	„	Van den Hurk's Trading Company.	Flaschen, leere 10 crates	48
25	„	N.V. Kaashandelmaatschappij (Ablader).	Käse, 440 Stück	65
26	„	Kamper Emaillefabrieken v.h. Berk & Zoon.	Emaillewaren, 4 Kisten	66
27	„	Wittoch van Landghem.	Korbwaren	
28	„	N.V. Lip's Brandkasten en Slotenfabrieken.	Schlösser, Eiserne und Messing 1 Kiste	7
29	„	Maastrichtsche Zinkwit maatschappij.	Zinkoxyd, 6 Fass	12
30	„	Maatschappij Nutricia.	Milchpulver, 50 Tins	23
31	„	N. Mogendorff (Ablader).	Hasenfelle, 23 Vallen	15
32	Dr. Schroeder und Dr. Samson	Outremer-Guimet.	Ultramarinblau, 10 Fass. 5 Fass	38 u 39
33	„	The Peast Mos Litter Supply C°. Ltd. (Ablader u. Empfänger).	Torfmoosstreu, 400 Ballen	24
34	„	H. Peters.	Privateffekten, 2 B 1 Nähmaschine 2 P	101
35	„	N.V. Pope's Metaaldraad Lampenfabriek (Abladerin).	Lampen elektr.	
			9 Fass	9
			5 „	
			3 Kisten	60
36	„	Prisen & van Halder.	Körbe leere, 100 Packen	102
37	„	Randles Bros & Hudson.	Baumwolldecken, 12 Ballen	83
38	„	Gebr. van Rossen (Ablader).	Käse, 1575 St.	57
39	„	Van Rijckevorsel & C°.	Strohhüllen,	
			200 Packen	26
			175 „	27
			72 Kisten	
40	„	Smulders & Koch.	Flaschenkapsel, 93 Kisten	6
41	„	Societeit voor Chemische Industrie „Katwijk".	Theobromine, pure Alkaloid 1 Kiste	18
42	„	B. M. Spiers & Zoon.	Zwiebeln, 200 Sack	78
43	„	N. V. Stoomcartonpapierfabriek „Wilhelmina"	Strohgeflecht, 30 Bündel	66
44	„	J. T. Vervloet & C°.	Metallkapseln für Flaschen, 1 Kiste	59
45	„	B. Vlielander Hein.	Karaffe zerbr., 1 Kiste	22
46	„	N. V. de Wit & C°'s Dekenfabrieken.	Baumwollwaren, 15 Ballen	14

Rekl.	Anwalt.	Reklamant.	Gegenstand.	Manifest N°.
47	Dr. Schroeder und Dr. Samson	J. van Witteloostuijn (Ablader).	Käse, 21 Kisten	4 & 67
48	„	Zundertsche Stroohulzenfabriek Jules Pillot van Beek.	Strohhüllen, 235 Stück	28
49	„	J. van Zwet & Zonen (Ablader).	Käse,	
			Stück 146	43
			„ 15	44
			„ 144	46
			crates Käse 96	46
			Stück 488	45
50	Dr. Schroeder	Algemeene Nederlandsche Zuivelbond (Abladerin).	Butter, 40/3, 34/3, 18/3, 10/3, 100/6, 65/3, 20/3 Fass zusammen 287 Fass	58
51	„	Frits Bos	Eier, 10 Kisten	68
52	„	Naamlooze Vennootschap Full Cream Kaasbond.	Eier, 10 Kisten	58
53	„	Gaston Salmon & C°.	Spitzen baumwollene,	
			1 Kiste	19
			1 „	20
54	„	A. G. Transvaalsche Bank en Handelsvereeniging.	Baumwollwaren, 8 Ballen	66
55	Dr. Horwitz (Dr. Jansen)	G. Bogars & Zoon.	Salzheringe, 4 Kolli und 1 Korb	66
			Kleidungsstoffe, 5 Kisten	54
56	„	A. de Jager.	Graneelen	
57	„	C. B. van Woerder & Zonen (Ablader).	Käse	
			244 Stieg	87
			1777 „	5
			40 Kisten	
			84 crates	88
			3678 Stück	
			20 Kisten	89
			200 Stück	
58	Dr. Schroeder	Stoom Room Kaasfabriek Pieternel.	Käse, 2 Kisten	42

Uitspraak van het Duitsche Prijsgerecht in zake het Nederlandsche stoomschip „Midsland".

Im Namen des Reichs.

In der Prisensache betreffend den holländischen Dampfer *Midsland*, Eigentümer Scheepvaart- & Steenkolen-Maatschappij, Heimatshafen Rotterdam, und seine Ladung, hat das Kaiserliche Prisengericht in Hamburg in der Sitzung vom 30. März 1917, an welche teilgenommen haben:

1. der Geheime Justizrat Dr. Hartmann, als Vorsitzender,
2. der Kapitän z. S. a. D. Reincke,
3. der Reedereidirektor Thomann,
4. der Oberlandesgerichtsrat Dr. Lehmann,
5. der Kaufmann Withoefft, als beisitzende Richter,
6. der Kontre-Admiral z. D. Plachte, als Kaiserlicher Kommissar,
7. der Gerichtssekretär Clauss, als Protokollführer,

für Recht erkannt:

Das Schiff ist einzuziehen. Die Reklamationen N°. 1 und 2 werden als unbegründet, die Reklamation N°. 4 wird als unzulässig zurückgewiesen. Auf die Reklamation N°. 3 wird erkannt, dasz die 4 Kisten Dutch drops freizugeben sind. Von der Ladung sind einzuziehen:

1380 Ballen Torfstreu N°. 6 und 7 der Aufstellung von Schmidt;

200 Kisten kondensierte Milch N°. 9 der Aufstellung von Schmidt;

125 Kisten Fische N°. 10 der Aufstellung von Schmidt.

Die zurückgewisen Reklamanten haben die Kosten ihrer Reklamation selbst zu tragen. Die Kosten des Reklamationsverfahrens des Reklamanten N°. 3 fallen dem Deutschen Reich zur Last, jedoch mit Ausnahme der dem Reklamanten notwendigen Auslagen.

Gründe:

Der holländische Dampfer *Midsland* ist am 15. November 1916 in der Nordsee durch ein deutsches Unterseeboot aufgebracht und nach Zeebrügge eingebracht worden. Das Schiff zeigte bei der Anhaltung die holländische Flagge und war hierzu nach den bei den Akten befindlichen Papieren berechtigt. Das Schiff befand sich auf der Fahrt nach Newcastle o/Tyne. Es hatte Stückgüter geladen. Die Konnossemente lauten an Order der Empfänger.

Auf die Aufforderung im Reichsanzeiger vom 3. Januar 1917 welche eine Reklamationsfrist von 2 Monaten festsetzte, die später durch Bekanntmachung im Reichsanzeiger vom 8. März 1917 um 10 Tage verlängert worden ist, haben sich fristgerecht folgende Reklamanten gemeldet:

1) Die Reederei; sie verlangt Freigabe des Dampfers und Schadenersatz wegen der Vorenthaltung mit f 10 000 pro Monat.

2) B. Berends Jr. in Dedemsvaart; er reklamiert Freigabe von 1380 Ballen Torfstreu, eventl. Wertersatz mit f 3381. Der Reklamant behauptet, die Torfstreu werde von Landleuten für Streuzwecke in Viehställen benutzt und hat über die Ware die näheren Ausführungen /362/ gemacht.

3) Die Firma Maatschappij tot Voortzetting der Zaken gedreven onder den naam van Klaas Tilly; sie reklamiert 4 Kisten Haarlemoel (dutch drops).

4) Die Reederei aus abgetretenen Rechte der Stoomkarten Fabrik Wilhelmina; sie verlangt Freigabe von 480 Bund Strohpappe oder deren Wertersatz mit f 1231,43.

Die Reklamation der Reederei bezüglich des Schiffes hängt von der Entscheidung über die Ladung ab. Der Dispacheur Schmidt hat die gesamte Ladung in /4/ zusammengestellt. Das Prisengericht vermag jedoch der Anschauung des Dispacheurs über Konterbande und Nichtkonterbande in folgenden Punkten nicht beizutreten. Der Dispacheur hat die vom Reklamanten 2 reklamierten 1380 Ballen Torfstreu als Nichtkonterbande angesehen; das Prisengericht hält diese Ware für Konterbande und zwar fällt Torfstreu sowohl unter Fourage, wie unter Futtermittel. Torfstreu wird gebraucht als Streu für Vieh; es gehört also insoweit zur Wartung des Viehes und alles, was zur Wartung des Viehs gehört, fällt unter den Begriff Fourage. Torfstreu ist aber ferner auch ein Futtermittel und wird namentlich mit Melasse gemischt zur Fütterung von Rindvieh seit Jahren benutzt, cf. die Auskunft /50/51/, aber auch Pferde fressen Melasse und Torfstreu gemischt, wie das Prisengericht aus eigner Sachkenntnis einzelner seiner Mitglieder bereits in Sachen *Batavier II* festgestellt hat. Hieran wird auch durch die Ausführungen des Reklamanten in /355/362/ nichts geändert. Die Torfstreu ist also als relative Konterbande nach 232 P.O. anzusehen. Die feindliche Bestimmung ergibt sich aus 33 P.O. Der vom Reklamanten zu führende Gegenbeweis ist nicht erbracht. Es ergibt sich hieraus dasz die Reklamation N°. 2 zurückzuweisen ist und dasz in der Aufstellung des Dispacheurs Schmidt die Werte under der laufende Nummer 6 & 7 in der Rubrik der Nichtkonterbande zu streichen und in die Rubrik der Konterbande einzustellen.

Die Aufstellung des Dispacheurs Schmidt ist ferner zu korrigieren hinsichtlich der laufenden N°. 11, 4 Kisten dutch drops, deren Freigabe vom Reklamanten N°. 3 gefordert wird. Der Dispacheur hat diese Ware als Konterbande angesehen, während dutch drops als Arznei anzusprechen sind, wie das Prisengericht bereits in der Sache *Birgit* erkannt hat. Die Aufstellung des Dispacheurs Schmidt ist also um £ 16 zu Gunsten der Nichtkonterbande zu ändern und auf die Reklamation N°. 3 war auf Freigabe zu erkennen.

Die Rechnung hinsichtlich der Werte der Konterbande stellt sich somit auf £ 815,13,1, die Werte der Nichtkonterbande auf £ 426,18,7. Das Schiff unterliegt somit nach 39, 41 P.O. der Einziehung, da die Konterbande nach Wert mehr als die Hälfte der Ladung ausmacht.

Wenn der Reklamant ausser dem objectiven Tatbestand von 41 P.O. noch den Nachweis eines subjektiven Vorsatzes des Reeders für die Einziehung des Schiffes verlangt und sich hierfür auf Schramm Seite 238/239 beruft, so ist sowohl die Rechtsansicht wie das Citat unrichtig. Es kommt nach der P.O. nicht darauf an, ob der Reeder glaubte, dasz er Bannware beförderte, sodass ein Schiff, das zu mehr als die Hälfte der Ladung Konterbande befördert, dann der Einziehung nicht unterläge, wenn der Reeder die Bannwarenqualität nicht gekannt hat, sondern es genügt neben dem objektiven Sachverhalt, dasz der Reeder bei gehöriger Diligenz die Bannwareneigenschaft hätte kennen müssen. Es sind in der P.O. Ausnahmebestimmungen für den Fall des Ausbruchs des Krieges und für den Fall gemacht dasz später Aenderungen der Liste von Bannwaren vorgenommen werden, und die Aenderung bei der Anhaltung des Schiffes dem Schiffer noch unbekannt war. P.O. 44. Im übrigen musz das Schiff resp. die das Schiff vertretenden Personen die Bannwaren-Erklärungen kennen, und wenn sie dieselben nicht kennen, so beruht diese Unkenntnis auf Fahrlässigkeit und sie werden nicht damit gehört, dasz sie die Bannwaren-Erklärungen anders aufgefaszt haben, als sie objectiv betrachtet aufzufassen sind. Das Citat bei Schramm bezieht sich offensichtlich auf Ausnahmefälle, wie sie in P.O. 44 Aufnahme in das deutsche Prisenrecht gefunden haben. Es musz aber ganz allgemein der Gedanke zurückgewiesen werden, dasz es sich bei der Beförderung von Konterbande um ein Strafrechtliches Delikt handelt.

Das Seebeuterecht ist ein Akt des Schutzes eigener Interessen; es ist den Reedern neutraler Staaten auch nicht erlaubt bis zu 50 % der Ladung Konterbande zu befördern, sondern die Beförderung von Konterbande ist stets ein neutralitätswidriger Akt, derselbe wird nur, solange er sich unter 50 % der Ladung hällt, als nicht so schwerwiegend betrachtet, dasz das Schiff bei Beförderung von Bannware von weniger als 50 % einzuziehen wäre.

Wenn der Reklamant endlich wieder vorgetragen hat, dasz die holländischen Reeder es als Härte empfänden, dasz ihre Schiffe überhaupt der Einziehung nach 41 P.O. unterlägen, weil doch noch allerhand Lebensmittel von Holland nach Deutschland gebracht würden, so ist dies eine politische Erwägung, die das Prisengericht nichts angeht.

Die Reklamation N°. 4. Da die Vollmacht nicht in Ordung ist — die Vollmacht die mit der Reklamation N°. 1 beigebracht worden ist bezieht sich nur auf Freigabe des Dampfers — und der in der Sitzung des Prisengerichts überreichte Brief 474 ist ein Instruktionsschreiben, aber keine Vollmacht, so war diese Reklamation als unzulässig zurückgewiesen.

Sachlich betrifft die Reklamation N°. 4 480 Ballen Strohgeflecht, nach /41/ richtiger als Papptafeln zu bezeichnen. Die gleiche Ware ist unter den laufenden Nummern 1, 3, 4, 5, in der Aufstellung des Dispacheurs Schmidt abgeladen. Diese Waren sind keine Konterbande, sie sind aber bereits freigegeben. Das gleiche gilt von 230 tons Sand, N°. 2 der Aufstellung von Schmidt. Dagegen sind die unter 9 aufgeführten 200 Kisten kondensierte Milch und die unter 10 aufgeführten 125 Kisten Fische als Lebensmittel, relative Konterbande nach 231 P.O. auzusehen, und da die feindliche Bestimmung nach 33 P.O. gegeben ist, unterliegen diese Gegenstände der Einziehung.

Die Kosten der Reklamation N°. 3 fallen dem deutschen Reich zur last, jedoch ausschieszlich der notwendigen Auslagen, da für die prisengerichtliche Masznahme der Aufbringung und Einbringung des Schiffes ausreichende Gründe vorlagen. Die zurückgewiesene Reklamanten haben die Kosten ihrer Reklamation selbst zu tragen.

Die Anträge des Kaiserlichen Kommissars ergeben sich aus /27 & 49/.

Uitspraak van het „Oberprisengericht" te Berlijn in zake het Nederlandsche stoomschip „Midsland".

Im Namen des Reichs.

In der Prisensache, betreffend den niederländischen Dampfer *Midsland*, Heimatshafen Rotterdam, hat das

Kaiserliche Oberprisengericht in Berlin in der Sitzung vom 29. Juni 1917 an welcher teilgenommen haben:

der Wirkliche Geheime Rat Dr. HOFFMANN als Vorsitzender,

der Reichsgerichtrat BRODMANN,

der Wirkliche Geheime Legationsrat Dr. LENTZE,

der Kontreadmiral z. D. HOLZHAUER,

der Landsgerichtspräsident Dr. BURESCH,

der General Direktor des Norddeutschen Lloyd HEINEKEN,

der Kaufmann EICHENBERG, als beisitzende Richter,

der Kontreadmiral z. D. ASCHER, als Kaiserlicher Kommissar,

der Rechnungsrat SCHAAF, als Protokollführer,

für Recht erkannt:

Die Berufung gegen das Urteil der Prisengerichts in Hamburg vom 30. März 1917 werden zurückgewiesen. Die Berufungskläger haben die Kosten des Berufungsverfahrens zu tragen.

Von Rechts wegen.

Gründe:

Der mit einer Ladung Stückgüter auf der Fahrt von Amsterdam nach Newcastle o.T. befindliche niederländische Dampfer *Midsland* wurde am 15. November 1916 wegen Verdachts des Konterbandetransports von einem deutschen Kriegsschiff angehalten und nach Zeebrügge eingebracht. Dort wurde er am 17. November 1916 vom Bevollmächtigten des Admiralstabes aufgebracht. Die Ladung bestand aus Strohhülsen, Sand, Torfstreu, condensierter Milch, Fischen und Arzneimitteln. Von 3 Ladungsbeteiligten und der Reederei des Schiffes wurde Reklamation erhoben. In dieser Instanz interessieren nur noch:

1. Die Reklamation der Scheepvaart- en Steenkolen-Maatschappij in Rotterdam wegens Herausgabe des Schiffes und Schadenersatz;

2. die Reklamation des B. BERENDS jun. in Dedemsvaart wegen 1380 Ballen Torfstreu.

Bezüglich der übrigen Reklamation ist Berufung nicht erhoben.

Die erstgenannten beiden Reklamationen sind damit begründet, dasz nicht mehr als die Hälfte der Ladung des Schiffes aus Konterbande bestanden habe, dasz insbesondere Torfstreu nicht dazu zu rechnen sei.

Durch Urteil des Prisengerichts Hamburg vom 30. März 1917 sind die Reklamationen, soweit sie jetzt noch in Frage kommen, zurückgewiesen und es ist auf Einziehung des Schiffes und der Torfstreu erkannt. Das Gericht hat angenommen, dasz Torfstreu sowohl als Fourage, wie als Futtermittel anzusprechen sei und somit nach beiden Richtungen unter § 23, Nr. 2 P.O. falle, also Konterbande sei. Damit war auch das Schicksal des Schiffes entschieden, denn unter Einrechnung der Torfstreu besteht unstreitig mehr als die Hälfte der Ladung dem Werte nach aus Konterbande.

Gegen dieses Urteil haben beide Reklamanten frist- und formgerecht Berufung eingelegt und gerechtfertigt. Sie bleiben dabei, dasz Torfstreu nicht als Fourage oder Futtermittel angesehen werden könne und haben in ersterer Beziehung wiederholt auf das in erster Instanz überreichte Gutachten des Professors Dr. RACKE nebst Anlagen Bezug genommen, auch erneut geltend gemacht, dasz die Reederei jedenfalls nicht gewuszt habe, dasz Torfstreu Konterbande sei und deshalb dieserhalb nicht verantwortlich gemacht werden könne.

Der Kaiserliche Kommissar bei dem Oberprisengericht hat diesen Ausführungen widersprochen und um Zurückweisung der Berufung gebeten.

Diesem Antrage war stattzugeben.

Dem Vorderrichter ist darin beizutreten, dasz Torfstreu unter den Begriff ,,Fourage'' im Sinne des § 23 Nr. 2 Pr.O. fällt.

Dasz dieser Ausdruck in der Prisenordnung nicht gleichbedeutend mit ,,Pferdefutter'' gebraucht ist, ergibt sich aus dem Zusatz ,,und Futtermittel jeder Art''. Andernfalls wäre es unverständlich, warum man die Fourage noch besonders aufgeführt hätte, da sie schon unter die ,,Futtermittel jeder Art'' fallen würde. Man musz also mit dem Wort Fourage eine erweiterte Bedeutung verbunden haben. Diese ist aber in Uebereinstimmung mit dem von dem Proviantamt Altona bekundeten Sprachgebrauche darin zu erblicken, dasz unter den Begriff Fourage, abgesehen von dem eigentlichen Pferdefutter, alles fällt, was sonst zur Wartung der Pferde nötig ist, also insbesondere die Streu. Demgegenüber kann den Vorschriften der Ausführungsbestimmungen zum Kriegsleistungsgesetze über das, was als Fourage zu leisten ist, keine entscheidende Bedeutung beigemessen werden. Nun mag es zwar zutreffen, dasz in früheren Zeiten, namentlich im Frieden, vorwiegend Stroh als Pferdestreu verwendet worden ist. Dies hat sich aber, seitdem für Stroh so viele neue Verwertungsmöglichkeiten gefunden sind, in neuerer Zeit erheblich geändert, und ganz besonders im Kriege sind Ersatzstreumittel in weiten Umfange herangezogen worden. Unter diesen nimmt, wie allbekannt, übrigens auch durch das Proviantamt Altona bestätigt ist, die Torfstreu eine hervorragende Stelle ein. Torfstreu dient also, namentlich im Kriege, in grossem Umfange zur Wartung der Pferde und fällt somit nach obigen Ausführungen unter den Begriff der Fourage im Sinne der Prisenordnung. Ob sie, wie der erste Richter annimmt, auch unter den Begriff ,,Futtermittel'' fällt, kann dahingestellt bleiben, denn das Gesagte genügt, um die Berufung als unbegründet erscheinen zu lassen. Wenn die Reederei den Begriff Fourage unrichtig ausgelegt hat, so befreit sie das nicht von ihrer Verantwortlichkeit.

Hiernach war, wie geschehen, zu erkennen. Die Kostenentscheidung folgt aus § 37 Pr.G.O.

Uitspraak van het Duitsche Prijsgerecht in zake het Nederlandsche stoomschip „Blommersdijk".

Im Namen des Reichs.

In der Prisensache betreffend Versenkung des holländischen Dampfers *Blommersdijk*, Eigentümer: Holland Amerika Linie, Heimatshafen Rotterdam, und seine Ladung hat das Kaiserliche Prisengericht in Hamburg in der Sitzung vom 14. Dezember 1917, an welcher teilgenommen haben:

1. der Senatspräsident Dr. MITTELSTEIN, als Vorsitzender,

2. der Kapitän z. S. a. D. REINCKE,

3. der Reedereidirektor THOMANN,

4. der Kaufmann ROBINOW,

5. der Oberlandesgerichtsrat Dr. NIEMEYER, als beisitzende Richter,

6. der Kontre-Admiral z. D. PLACHTE, als Kaiserlicher Kommissar,

7. der Gerichtsschreiber MAURESCHAT, als Protokollführer,

für Recht erkannt:

Für die Beschlagnahme und die Zerstörung des Schiffes und der Ladung lagen ausreichende Gründe vor.

Das Schiff und derjenige Teil der Ladung der Nichtkonterbande war, unterlagen nicht der Einziehung.

Die Reklamationen Nr. 1—11 (einschliesslich) 15, 16, 20 u. 21 werden — unter Verurteilung der Reklamanten in die Kosten der betr. Reklamationen — als unbegründet verworfen.

Das deutsche Reich wird verurteilt:

1. der Machine Rijwiel en Automobilenfabrik „Simplex" in Amsterdam Dollar 272,75 und Gulden 341,72 (beides zum Kurswert des 8. Okt. 1916 in Reichsmark) nebst 4 % Zinsen seit dem 8. October 1916 (Rekl. 12);

2. der Firma Tjaden & Co. zu Utrecht, Dollar 48,75 (in Reichsmark zum Kurse des 8. Oktober 1916) nebst 4 % Zinsen (Rekl. 14);

3. dem Steuermannslehrling J. H. Meyers zu Rotterdam Gulden 533,15 (in Reichsmark zum Kurse des 8. Oktober 1916) Rekl. 17;

4. der Firma H. P. Geldermann & Zoonen in Oldenzaal, Dollar 284,65 (in Reichsmark zum Kurse des 8. Oktober 1916) Rekl. 19,

zu zahlen und die diese Reklamationen betreffenden Kosten zu tragen. Die notwendigen Auslagen haben die Reklamanten selbst zu tragen.

Gründe.

Der unter holländischer Flagge von New-York nach Rotterdam via Kirkwall fahrende, mit Stückgütern beladene Dampfer *Blommersdijk*, ist am 8. Oktober 1916 im Atlantik von einem deutschen Unterseeboote nach Bergung der Mannschaft versenkt. Nach dem Prisenberichte wurde dem Unterseeboot Kommandanten die Bestimmung, Kirkwall anzulaufen, zunächst verheimlicht. Das Schiff war nach seinen Papieren nach Kirkwall ausklariert. Nach dem an Bord befindlichen Zertificate vom 8. Februar 1916 war das Schiff holländischer Nationalität. Darüber, wer vorher Eigentümer gewesen war, ergeben die an Bord befindlichen Papiere keinen Aufschluss. Nach dem Gutachten des Sachverständigen Schmidt /16/ hatte das Schiff Konterbande im Gewichte von 15 264 976 lbs., und Nichtkonterbande im Gewichte von 27 115 lbs. geladen.

Die Reklamationsfrist ist durch Reichsanzeiger vom 3. Februar 1917 auf 3 Monate festgesetzt und später um 2 Monate verlängert. Letzteres ist durch den Reichsanzeiger vom 23. Mai 1917 bekannt gemacht. Innerhalb der Reklamationsfrist sind 21 Reklamationen von Ladungsinteressenten eingegangen. Der Reichskommissar hat die aus seinem Schriftsatze vom 29. November 1917 ersichtlichen Anträge gestellt. Durch das Schiffsregister von 1913/1914 ist ermittelt, dasz das 1907 in Sunderland gebaute Schiff zunächst den Namen *Blötberg* geführt und der holländischen Firma Wm. B. Müller & Co. gehört hat. Von dieser ist es in das Eigentum der Holland Amerika Linie übergegangen und der Name ist in *Blommersdijk* verändert.

Dieser Tatbestand ist erst nachträglich ermittelt. Dem Unterseeboot Kommandanten war die Neutrale Eigenschaft des Schiffes für die Zeit bis 8. Februar 1916 nicht dargetan. Er war daher nach Ziffer 15 P.O. berechtigt anzunehmen, dass das Schiff bis dahin der feindlichen Flagge angehört habe und konnte nach 20*a* und *c* auch das an Bord betroffene Gut als feindliches ansehen, welches nach 18*a* der Einziehung unterlag, zumal die ihm zunächst verheimlichte, freiwillige Bestimmung nach Kirkwall verdächtig erschien. Schiff und Ladung sind daher mit Recht aufgebracht und es lagen für die Zerstörung auch die in 113*b* vorgesehenen Umstände vor.

Die in dem Ladungsverzeichnisse unter den Nummern 1, 2, 25, 29, 31 und 45 mit zusammen 14, 376, 585 aufgeführten Ladungsteile waren für die holländische Regierung bestimmt. Es wird von dem Reichskommissar zugegeben, dass bei diesen Gütern die friedliche Bestimmung nachgewiesen sei. Es entfällt damit die Anwendbarkeit der Ziffer 41. Das Schiff und der grössere Teil der Ladung unterlagen daher nicht der Einziehung. Das Prisengericht hat über die Schadensersatzansprüche des Schiffes und der der holländischen Regierung gehörenden Ladung nicht zu entscheiden, weil weder die Reederei noch die holländische Regierung Reklamationen eingereicht haben. Dagegen ist zu den einzelnen Reklamationen von Ladungsberechtigten Stellung zu nehmen. Dabei ist zu beachten dass das Schiff nach freiwilligem Entschlusse Kirkwall anlaufen sollte und dass die Netherland's Oversea Trust Comp. für den grösseren Teil der reklamierten Güter die Empfängerin war. Wegen der Stellung der letzteren Gesellschaft wird auf die Entscheidung des Oberprisengerichtes vom 12. Oktober 1917 in Sachen *Lupus* und deren Begründung verwiesen. Darnach bietet diese Empfängerin keine Gewähr, dass nicht die Güter von Holland aus nach England weiterbefördert wurden. Beides, das Anlaufen von Kirkwall und die Adressierung an die N.O.T., sind daher Umstände, welche im Zweifel der Entkräftung der in Ziffer 30 und 33 begründeten Vermutung in den Fällen entgegenstehen, in denen die reklamierten Waren absolute oder relative Konterbande sind.

1. Die Automobil Exploitatie Maatschappij zu Amsterdam beansprucht Dollar 2413,50 nebst 4 % Zinsen für 2 Kisten Automobilteile, die von General Motors Truck Company in New-York für sie an die N.O.T. versandt und vor des Absendung in New-York bezahlt seien. Von den drei Konnossementen ist nur eines vorgelegt. Es muss an dem Verlangen, dass sämtliche Exemplare vorgelegt werden, unbedingt festgehalten werden. Kraftfahrzeuge und deren Teile sind nach 23^4 relative Konterbande. Die feindliche Bestimmung ist nicht widerlegt. Wäre bei dem Anlaufen des Dampfers in Kirkwall ein Heeresbedarf für Automobilteile vorhanden, so würde der Feind vor der Beschlagnahme trotz der Bestimmung für Private nicht zurückgeschreckt sein. Ausserdem ist der Konnossementserwerb und das neutrale Eigentum nicht bewiesen. Die Reklamation ist daher abzuweisen.

2. Die Firma J. de Jongh & Co. zu Rotterdam will 6 Kisten baumwollene Nähfäden an Bord gehabt haben, die von Guiterman Rosenfeld & Co. zu New-York an die N.O.T. gegen Kasse in New-York an sie versandt seien. Sie fordert als Ersatz den Fakturenbetrag von Dollar 2863,93 nebst Zinsen. Die Zahlung ist nicht bewiesen. Von den zwei ausgestellten Konnossementen ist nur ein nicht indossiertes Exemplar vorgelegt. Es fehlt daher an dem Nachweise des neutralen Eigentums. Die Ware ist nach 21^{25} absolute Konterbande und die feindliche Bestimmung ist nicht widerlegt. Die Reklamation ist daher unbegründet.

3. Landré & Glindermann zu Amsterdam fordern Fl. 3882,50 nebst 4% Zinsen. Colburn Machine Tool Company zu Franklin Pa. habe eine Bohrmaschine für sie an N.O.T. versandt. Er wird ein Exemplar des in zwei Exemplaren ausgestellten Konnossements vorgelegt, das zur Einkassierung der Versicherungssumme — also offenbar erst nach der Versenkung — von N.O.T. auf die Reklamantin übertragen ist. Die Reklamantin behauptet, die am 29. April 1916 fakturierte Maschine am 15. Mai 1916 durch die Guarantee Trust Cie zu New-York bezahlt zu haben. Die Bohrmaschine ist nach 21^{19} absolute Konterbande. Die feindliche Bestimmung, für die nach 30 die Vermutung spricht, ist nicht widerlegt. Auch ist neutrales Eigentum nicht erwiesen und die Reklamation aus beiden Gründen abzuweisen.

4. Die Nederlandsch-Indische Maatschappij, Linde & Tewes-Stockvis zu Amsterdam hat 2 Kisten Automobile mit dem Schiffe von The Kissel Motor Car Company zu Hartford bezogen und verlangt als Ersatz dafür 14 000 Gulden nebst Zinsen. Die Ware war an die N.O.T. adressiert. Von den je 3 ausgestellten Konossementen werden je 1 und 2 Exemplare vorgelegt. Automobile sind nach 23[4] relative Konterbande. Die feindliche Bestimmung ist nicht widerlegt. Auch fehlt es an einem überzeugenden Beweise des neutralen Eigentums. Die Reklamation hat daher keinen Erfolg.

5. Nohn-Söhne zu New-York haben 100 leere Weinfässer zum Füllen und Zurücksenden an M. Reuchlin & Zoon, Rotterdam, gesandt und beanspruchen dafür Fl. 3570 nebst Zinsen. Die Inhaber der Firmen sind, wie das Act /22/ befindliche Schreiben vom 14. Dezember 1916 ergibt, Deutsche. Die 100 Fass waren daher deutsches, oder sofern die Niederlassung der Firma in New-York Amerikanern gehört, feindliches Eigentum. Ersteren Falls unterliegt der Schadensersatzanspruch nicht der Zuständigkeit des Prisengerichts und letzteren Falls ist er deshalb unbegründet, weil es sich um feindliches Gut handelt, also neutrales Eigentum nicht in Frage steht. Fässer sind ferner nach 21[26] absolute Konterbande und die nach 30*b* begründete Vermutung ist nicht widerlegt, da die Ware einen feindlichen Hafen, nämlich Kirkwall, berühren sollte.

6. Die Office Appliances Company in 's Gravenhage beansprucht 180 Dollar und Gulden 25,10 nebst Zinsen für 2 Kisten Rechenmaschinen, die für sie von Marchant Calculating Machine Company zu Oakland versandt seien. Wie die im Schiffe gefundene Konnossementskopie ergibt, ist über diese Sendung ein Konnossement in 3 Exemplaren ausgestellt. Die Reklamantin hat kein Konnossement beigebracht. Es fehlt daher an dem Nachweise, dass die Reklamantin zur Zeit der Versenkung die Eigentümerin der beiden Kisten mit Inhalt war und die Reklamation ist aus diesem Grunde zurückzuweisen.

7. Spliethoff Beeuwkes & Co. zu Rotterdam hatten eine Plandrehbank an Bord, die sie für Dollar 546,25 von The Hamilton Machine Tool Co. gekauft und nach der Faktura vor der Absendung an die National City Bank zu bezahlen hatten. An Fracht ist Fl. 173,25 gezahlt. Es werden die beiden Konnossements-Exemplare und eine Erklärung von 2 Angestellten beigebracht, nach der diese Drehbank nur friedlichen Zwecken dienen sollte und zur Herstellung von Kriegs-Munition nicht gebraucht werden konnte. Letzteres ist nicht überzeugend, denn es fehlt jede technische Begründung. Die Ware muss daher nach 21[19] als absolute Konterbande angesehen werden und die aus 30 Abs. 1*b* abzuleitende Vermutung der feindlichen Bestimmung ist, da das Schiff Kirkwall anlaufen sollte und da die Ware an den N.O.T. adressiert war, nicht widerlegt. Die Reklamantin ist daher abzuweisen.

8. Stockvis & Zonen zu Rotterdam verlangen für 3 Kisten Maschinen und Fracht Fl. 14 681. Diese Kisten sollten ursprünglich mit dem früheren Dampfer *Sommelsdijk* und als sie mit diesem nicht befördert wurden, mit dem *Waaldijk* gehen. Sie sind dann, obwohl das Konnossement per *Waaldijk* bereits dem Ablader behändigt ist, abermals liegen geblieben und mit *Blommersdijk* verschifft. Ein neues Konnossement ist nicht ausgestellt und mit der Reederei vereinbart, dass die Ware gegen das Konnossement *Waaldijk* ausgeliefert werden solle. Mag auch dieser Tatbestand durch die beigebrachten Bescheinigungen erwiesen sein, so kann der Reklamation doch nicht entsprochen werden, weil die Maschine eine Metallhobelmaschine zu sein scheint und nach 21[19] als absolute Konterbande zu erklären ist. Die Vermutung der feindlichen Bestimming ist aber auch bei dieser Partie, die an den N.O.T. adressiert war, nicht widerlegt.

9. W. J. Stockvis Koninklijke Fabriek van Metaalwerken zu Arnhem hatte 2 Automobile aus dem Dampfer zu empfangen, für die vor der Versendung Dollar 1666,62 Kaufpreis und Fl. 3503,60 Fracht bezahlt sind. Beide Summen werden ersetzt verlangt. Automobile sind nach 23[4] relative Konterbande. Der Dampfer sollte Kirkwall anlaufen und es liegt der Tatbestand der 33 b vor, sodass eine nicht widerlegte Vermutung für feindliche Bestimmung spricht.

10. Mit der *Blommersdijk* sind 5100 Säcke Kuchenmehl von der Corn Products Refining Company zu New-York an N. V. Witsenburg's Agentuur en Commissiehandel zu Amsterdam verladen. Nach einem vorgelegten Kaufvertrage waren sie letzterer Firma nett cash against documents on arrival of the goods in Rotterdam verkauft. Empfänger war der N.O.T.

Da die Eigentumsverhältnisse nicht klar sind, reklamieren für diese Partie N. V. M. Witsenburg, N. V. Corn Products Co., Amsterdam und Corn Products Refining Co. in New-York. Für letztere ist die Vollmacht van Corn Products Company gezeichnet, ohne dass eine Vollmacht der Refining Co. auf die Corn Products Comp. vorgelegt ist.

Die Reklamation ist abzuweisen, weil Kuchenmehl nach 23[1] relative Konterbande ist und weil die sich aus Z. 33 u. 35 ergebende Vermutung der feindlichen Bestimmung nicht widerlegt ist. Eventuell ist neutrales Eigentum nicht erwiesen, da nach dem Kaufvertrage erst bei Ankunft der Ware in Rotterdam das Eigentum übergehen sollte, die Ware also bis dahin im Eigentum des Feindes stand.

11. Die Haagsche Automobiel Maatschappij im Haag hatte nach ihrer Behauptung aus dem Dampfer 8 Kisten Automobile und 2 Kisten mit 6 Akkumulatoren zu empfangen, die sie von amerikanischen Firmen gekauft hatte und für deren Vernichtung sie Gulden 80 232.60 nebst Zinsen beansprucht. Die Konnossemente sind vorgelegt und neutrales Eigentum scheint erwiesen. Es besteht kein Zweifel, dass die Akkumulatoren zu den Automobilen gehörten. Die Ware ist daher nach 23[4] relative Konterbande und es kann sich nur fragen, ob die friedliche Bestimmung der angeblich an holländische Personen und Firmen verkauften Autos durch die in Act. 46[3] und beigebrachte Erklärung des N.O.T. und durch die in der Verhandlung vorgelegten Erklärungen erwiesen ist. Mag darnach auch der N.O.T. keine Veranlassung gegeben gewesen sein, die Waren nach England zuruckzubefördern, so hat, da dieses Schiff Kirkwall anlaufen sollte und dort untersucht wurde, der N.O.T. sich der Entscheidung zu Gunsten der englischen Kriegsmacht begeben. Würde diese die Zurückbeförderung nach England verlangt haben und diese Möglichkeit ist bei dem grossen Bedarf der feindlichen Macht an Automobilen und Zubehör eine sehr naheliegende, so hätte der N.O.T. diesem Verlangen entsprechen müssen und die Reklamanten waren ebenfalls verpflichtet, sich dieser Entscheidung zu fügen. Es ist das die Folge der Verschiffung mit einem Dampfer, der von vornherein die Absicht hatte, auf der Fahrt von New-York nach Rotterdam Kirkwall anzulaufen. Das Prisengericht hat daher nicht die Ueberzeugung erlangt, dass hier die Vermutungen der Ziffern 33 und 35 widerlegt sind und weist daher die Reklamation zurück.

12. Die Machine-Rijwiel en Automobielenfabriek ,,Simplex'' in Amsterdam hat 9 Kisten mit Fahrradzubehör von Amerika bezogen die mit den Dampfer verladen waren. Es werden dafür Gulden 1023.60 nebst Zinsen beansprucht. (47[1]). Das neutrale Eigentum an diesen Waren ist bewiesen, da die Belege die Zahlung, Versendung und den Erwerb der Konnossemente erweisen. Es handelt sich um Zubehör von Fahrrädern (Glocken und Kilometermesser) und nach 23[4] um relative Konterbande. Dem Prisengericht ist hier aber durch die Vorlage des mit der Postverwaltung ge-

schlossenen Vertrages die Bestimmung für die feindliche Heeresmacht widerlegt. Der Reklamation war daher zu entsprechen; in der Höhe ist dieselbe jedoch nach fester Praxis auf den Kurswert am Tage der Versenkung zu beschränken.

13. Die folgende Reklamation der Vereenigten Koninklijke Papierfabrieken van Geldern & Zonen zu Amsterdam auf Zahlung v. Fl. 6362,08 nebst Zinsen für eine mit dem Dampfer versenkte Papierschneidemachine scheitert daran, dass ein genügender Beweis für das Eigentum der Reklamantin an dieser Maschine nicht vorgelegt ist. Es fehlen 2 Konnossemente. Die Angabe, dass diese fehlenden beiden Konnossemente mit dem Dampfer untergegangen sind, ist unglaubwürdig, da die an Bord befindlichen Ladungspapiere dem Unterseeboote abgeliefert sind und es jeder kaufmännischen Gewohnheit zuwider wäre, die Original-Konnossemente demselben Dampfer, der die Ware befördert, anzuvertrauen. An dem wesentlichen Verlangen, dass alle Konnossementsexemplare vorgelegt werden, ist festzuhalten.

14. Die Firma Tjaden & Co., Utrecht, war Empfängerin von Papierscheiben für zahnärztlichen Bedarf und beansprucht dafür Dollar 48,75 nebst Zinsen. Ueber die Ware ist kein Konnossement ausgestellt. Der Empfänger sollte sich durch ein Schiffs-Receipt legitimieren, von welchem eine Abschrift unter den Schiffspapieren gefunden ist. Die Zahlung des Kaufpreises sieht das Prisengericht durch den Brief vom 22. Juli 1917 /49^{5}/ und 9. Aug. 1916 (rectius 1917) /49^{6}/ als erwiesen an. Damit ist das Eigentum der Reklamatin und durch die Abschrift des Schiffs-Receipts die Verschiffung dargetan. Die Höhe der Forderung unterliegt keinem Bedenken und, da die Ware hamloser Art ist, so war dieser Reklamation — zum Kurse des Versenkungstages — zu entsprechen.

15. De Vries van Buren & Co., Amsterdam, verlangen Zahlung von 6335.60 M. nebst Zinsen für 2 Kisten dress goods, die sie von der Essex Textile Co. Inc. zu New-York fob New-York gekauft hätten, die in dem Dampfer verladen seien und vor Abgang des Dampfers für ihre Rechnung von der Guaranty Trust Company of New-York gegen Auslieferung der Konnossemente bezahlt seien. Die Ware ist keine Konterbande und es würde daher Schadesersatz zu leisten sein, wenn die Reklamantin ihr Eigentum nachgewiesen hätte. Die in 3 Exemplären ausgestellten Konnossemente werden nich vorgelegt, weil sie angeblich mit dem Dampfer gesunken seien. Unter den Schiffspapieren befindet sich nur eine Abschrift des Konnossements. Hätte der Kapitän die Originale besessen, so wäre es seine Pflicht gewesen, dieselben mit den übrigen Schiffspapieren dem Unterseeboot-Kommandanten auszuliefern. Es ist daher wenig wahrscheinlich, dass sie sich an Bord befunden haben, wie es ja auch sehr ungebräuchlich wäre, die Konnossemente oder wenigstens alle ausgestellten Exemplare mit dem die Ware befördernden Dampfer zu senden. Die Briefe Anl. 5 und 6 ergeben nicht, ob und an welchem Tage die Abladerin die Konnossemente der Guaranty Trust Company gegeben hat. Wären sie schon am 10. Oktober 1916 gegen Zahlung dieser Vertreterin der Reklamatin gegeben, so würde solches in der vom 10 Oktober 1916 datierten Anl. 6 erwähnt sein. Es ist hiernach nicht erwiesen, dass die Reklamantin am Tage der Versenkung, dem 8. Oktober 1916, bereits das Eigentum an der versenkten Ware erlangt hatte und ohne diesen Nachweis kann der Reklamation nicht entsprochen werden. Die Reklamantin hat sich zur Sicherheitsleistung erboten. Es fehlt aber in der P.O. eine Handhabe, um durch diese Cautel den Mangel am Eigentumsbeweise als gehoben anzusehen.

16. Spencer, Kellog & Sons Inc. in Buffalo haben mit dem Dampfer 410 Sack Leinsamen an ihre Verkaufsagenten Goossens & van Roossen in Rotterdam versandt und beanspruchen dafür Ersatz in Höhe von Dollar 4997,53. Das Gut war an den N.O.T. adressiert und nach 23^{2} relatieve Konterbande. Die Vermutung der feindlichen Bestimmung ist aus den oben erörterten Gründen nicht widerlegt. Die Reklamation ist daher schon aus diesem Grunde abzuweisen.

17. Der Steuermannslehrling J. H. Meyers zu Rotterdam beansprucht für verlorene Effekten f 533,15, da das Schiff nicht einziehbar war und die zum Gebrauche der Besatzung des Schiffes bestimmten Sachen nicht Konterbande sind, ist dieser Anspruch gegen dessen Höhe auch keine Bedenken bestehen, zuzubilligen.

18. Die Lettergieterij „Amsterdam" N. Tetterode A. G., Amsterdam, will die Bestandteile von 2 Papierschneidemaschinen im Dampfer gehabt haben, für deren eine sie f 1515,38 nebst Zinsen reklamiert. Die Ware ist keine Konterbande. Die Reklamation muss aber daran scheitern, dass von den 3 ausgestellten Konnossementen nur eines vorgelegt wird. Er fehlt hiernach an dem überzeugenden Nachweise dass das Eigentum an der Ware zur Zeit der Versenkung schon auf die Reklamantin übergegangen war und es kann unerörtert bleiben, ob die sonstigen Voraussetzungen durch die vorgelegten Dokumente bewiesen sind.

19. Die Firma H. P. Geldermann & Zonen in Oldenzaal will Kette-Anknüpfmaschinenteile zum Preise von Dollar 284,65 von Barber-Colmann Company in Rockford gekauft und vor der Versendung mit der *Blommersdijk* an die Verkäuferin bezahlt haben. Ein Konnossement ist über die Ware nicht ausgestellt. Das Receipt des Schiffsagenten, von dem sich eine Abschrift unter den Schiffspapieren befindet, wird vorgelegt. Die Ware, die keine Konterbande ist, war an N.O.T. adressiert.

Da es sich offenbar um Teile für eine bestimmte Maschine handelt, deren anderweitige Verwendbarkeit nicht nachgewiesen ist, so ist in diesem Falle eine Zurückbehaltung in England nicht anzunehmen. Eigentum, Verschiffung und Wert sind erwiesen und daher war dieser Reklamation in Höhe von Dollar 284,65 jedoch zum Kurze des Tages der Versenkung zu entsprechen.

20. J. J. Beijnes zu Haarlem beansprucht für 78 Schnellstahlspiralbohrer Dollar 318,78. Derartige Bohrer finden bei der Herstellung von Kriegsmunition Verwendung. Sie sind daher nach 21^{19} absolute Konterbande. Da Empfänger der N.O.T. ist, kann die sich aus 30 ergebende Vermutung nicht als widerlegt gelten. Die Reklamation ist daher abzuweisen.

21. N. V. Handel Maatschappij „Het Centrum" in Haag hat ein Lastauto, 4 Flaschenzüge und einen Krahn aus dem Dampfer zu empfangen, die von Markt & Hammacher Company zu New-York an das Motor Truck Syndikat im Haag verkauft sind. Der Reklamant, der Zahlung von Gulden 827,61 beansprucht, bezeichnet sich als Hauptagent der Käuferin. Abgesehen von dem Bedenken, dass die Reklamantin nach ihrem eigenen Vorbringen nicht Eigentümerin der Waren ist, ist das Lastautomobil nebst Zubehör nach 23^{4} relative Konterbande. Die durch 35 begründete Vermutung der feindlichen Bestimmung ist nicht widerlegt. Die Reklamation erscheint aus beiden Gründen unberechtigt.

Ueber die Kosten der einzelnen Reklamationen war nach Massgabe des par. 37 der P.G.O. zu entscheiden. Da die prisenrechtliche Massregel nach dem Sachverhalte, wie er sich dem Unterseeboot-Kommandanten darstellte, durch ausreichende Gründe gestützt war, konnten die notwendigen Auslagen der Reklamanten, soweit sie obsiegen, dem Reiche nicht auferlegt werden.

Uitspraak van het Duitsche Prijsgerecht in zake het Noorsche stoomschip „Lupus". [1])

Im Namen des Reichs.

In der Prisensache betreffend den norwegischen Dampfer *Lupus*, Eigentümer A. G. BERGENSKE Dampfschiffsgesellschaft, Heimatshafen Bergen, und seine Ladung, hat das Kaiserliche Prisengericht in Hamburg in der Sitzung vom 27. April 1917, an welcher teilgenommen haben:

1. der Oberlandesgerichtspräsident Dr. BRANDIS als Vorsitzender,

2. der Landgerichtsdirektor Dr. HARTMANN,

3. der Kapitän zur See a.D. REINCKE,

4. der Reedereidirektor THOMANN,

5. der Kaufmann ED. MICHAELSEN als beisitzende Richter,

6. der Kontre-Admiral z.D. PLACHTE als Kaiserlicher Kommissar,

7. der Gerichtssekretär CLAUSS als Protokollführer,

für Recht erkannt:

Das beschlagnahmte Schiff und die beschlagnahmte Ladung unterliegen der Einziehung.
Die drei Reklamationen werden auf Kosten der Reklamanten zurückgewiesen.

Gründe:

Der nach dem Prisenbericht und den Schiffspapieren zur Führung der norwegischen Flagge berechtigte, im Eigentum der A. G. BERGENSKE Dampfschiffsgesellschaft stehende und in Bergen beheimatete Dampfer *Lupus*, auf der Fahrt nach Rotterdam befindlich, wurde am 31. Dezember 1916 in der Nordsee von einem deutschen U-Boot aufgebracht und samt seiner aus 300 Tonnen Pyrit und 69 Kisten Fischkonserven bestehenden Ladung zur weiteren Untersuchung und Behandlung an das Prisenamt in Hamburg ausgeliefert wegen Verdachtes der Beförderung von Konterbande. Der Kommandant des Kriegsschiffes berichtet im Prisenbericht vom 1. Januar 1917, das Schiff habe, nachdem die Papiere an Bord des U-Boots gebracht worden seien, den Befehl erhalten, dem U-Boot nach List zu folgen, sei diesem Befehl aber erst nach einem zweiten Warnungsschuss nachgekommen. Nachdem es mit halber Fahrt dem U-Boot bis zum frühen Morgen des 1. Januars gefolgt sei, habe es einen Fluchtversuch unternommen, so dass das U-Boot ihm etwa 4 stunden lang habe folgen müssen, um es dann durch zwei Schuss zum Stoppen zu bringen, wo auf eine Prisenbesatzung auf den *Lupus* gebracht worden sei. Kapitän LUND hat bei seiner Vernehmung vor dem Prisenamt am 9. Januar 1917 bestritten, dass zum Anhalten *zwei* Warnungsschüsse nötig gewesen seien und weiter, dass er einen Fluchtversuch unternommen habe, er habe bei dem diesigen Wetter das U-Boot aus dem Gesicht verloren und sich bemüht, wieder an dasselbe heran zu kommen. /21/ Die Ladung bestand ausweislich der Schiffspapiere (Manifest und Konnossemente) in Uebereinstimmung mit den Angaben des Kapitäns, aus: 1. etwa 300 Tonnen Schefelkies, gerichtet an die „Netherland Oversea Trust Company in Amsterdam or to his or their assigns", Ablader VARALSO KISGRUBER;

2. 69 Kisten Konserven (Sardinen und Heringe), für den Durchgang nach Paramaribo, „abzuliefern an het Vrachtbureau v. d. Kon. West-Ind. Maildienst, Amsterdam, c/o Netherland Oversea Trust Company oder Ordre." Ablader: CONRAD CANNING Co.

Innerhalb der im Reichsanzeiger vom 3. Februar 1917 mit einmonatiger Frist erlassenen öffentlichen Aufforderung zur Anmeldung von Ansprüchen auf Schiff und Ladung sind in vorgeschriebener Form 3 Reklamationen eingegangen:

1. Die Bergenske Dampskibsselskabet in Bergen und sich ihr anschliessend Kapitän ERLING LUND begehren, dass Schiff und Ladung freigegeben werden, — auch festzustellen, dass beide der Einziehung nicht unterliegen und dass ausreichende Gründe für die Beschlagnahme nicht vorgelegen haben, — ferner Ersatz des noch ziffermässig anzugebenden und zu begründenden Schadens, indem ausgeführt wird, dass die Ware innerhalb Hollands habe verbraucht werden sollen, so dass es sich nicht um Bannware handele. Der Vertreter der Reklamantin hat sich über den Zweck, die Aufgaben und die Organisation des N.O.T. nährer verbreitet und zwar im wesentlichen in der Weise, wie dies in dem Schreiben des Amsterdamer Rechtsanwalt JANSSEN an Rechtsanwalt Dr. HORWITZ vom 28. Februar 1917 /58 Nr. 6/ dargestellt ist. Auf das Schreiben wird Bezug genommen.

2. Die A. G. Maatschappij voor Zwavelzuurbereiding, vorher G. T. KETJEN & Co., in Amsterdam fordert Herausgabe der 300 Tonnen Schwefelkies, ev. falls dieselben der deutschen Heeresverwaltung übergeben sei sollten, Wertersatz nebst 4 pct. Zinsen, indem sie vorlegt Konnossement (adressiert an den N.O.T.), einen Kaufkontract vom 6. April 1916, um darzutun, dass der Schwefelkies, von dem es sich um eine Monatssendung handelte, an *ihren Abladeplatz* zu liefern war, — Abschrift einer Rechnung der VARALSDO KISGRUBER über 300 Tonnen an die Reklamantin zu liefernden Schwefelkies (auf Dampfer *Lupus*) lautend auf 12 600 Kronen, — Abschrift einer Rechnung, wonach die Bank der Reklamantin für eine Rimesse über 16 000 Kr. (8637,30 Fl.) zur Bezahlung der vorgedachten Rechnung nach Norwegen gelegt, die Reklamantin in dieser Höhe belastet.
Die Reklamantin hat sich im allgemeinen den Ausführungen der Reklamantin zu 1 angeschlossen.

3. Die industrielle Handelsvereinigung v/h BOOMKENS & Co. in Rotterdam fordert die Herausgabe von zwei Kisten mit Navigationsapparaten, die einzeln aufgeführt werden, oder Ersatz des Wertes mit 320,05 Fl. sebst 4 % Zinsen. Die Gegenstände hätten sich als Passagiergut an Bord des Dampfers befunden und ständen im Eigentum der Reklamantin.
Bei der prisenamtlichen Untersuchung sind die beiden Kisten nicht vorgefunden. Kapitän LUND hat mit dem Schreiben vom 14. März 1917 dem Oberhafenmeister auf dessen Anfrage mitgeteilt dass sich auf dem Dampfer andere Waren als die in den Schiffspapieren verzeichneten weder als Ladung noch als Passagiergut befunden haben. /61—63/.
Gemäss § 46 Abs. 2 P.G.O. sind die Konserven vom Prisenamt dem Reichsmarineamt gegen Ausstellung einer Verpflichtungsurkunde über 5857,80 Mark überwiesen /51—56 und 67/.
Der Kaiserliche Kommissar hat einen mit der getroffenen Entscheidung sich deckenden Antrag gestellt.

Es handelt sich um ein neutrales Schiff, dessen Ladung (nach Umfang, Gewicht und Fracht) ganz überwiegend aus Pyrit, Schwefelkies, also absoluter Konterbande nach 21 Z. 34 P.O. bestand, während der beiweitem kleinere Teil der Ladung Fischkonserven, Lebensmittel, relative Konterbande nach 23 Z.1., ausmachte. Nach Zf. 29 und 30 Abs. 2 P.O. unterliegen Gegenstände der absoluten Konterbande der Beschlagnahme, wenn bewiesen wird, dass ihre Bestimmung das feindliche Gebiet oder die feindliche Streitmacht ist, mag

---

1) De lading van dit stoomschip was aan de N.O.T. geconsigneerd.

diese Beförderung unmittelbar oder noch durch eine Umladung erfolgen, — und diese feindliche Bestimmung ist *ohne Rücksicht* auf den (vorliegend neutralen) *Bestimmungshafen anzunehmen*, wenn die Sendung an *Order* oder an einen aus den *Schiffspapieren nicht ersichtlichen Empfänger* gerichtet ist, sofern nur die Umstände dieser Annahme der feindliche Bestimmung nicht widersprechen. Im wesentlichen die gleichen Grundsätze haben vorliegend auf den aus relativer Konterbande bestehenden kleineren Teil der Ladung Anwendung zu finden gemäss Z. 32, Zf. 35 Abs. 2*b* und Z. 33*b*. Das Schiff würde nach Z. 41 Abs. 2 der Einziehung unterliegen, wenn die Ladung oder wenigstens der Schwefelkies sich als einziehbare Konterbande darstellt. Die Anwendung dieser Grundsätze ergibt folgendes.

Nach dem Inhalt der Konnossemente waren sowohl der Schwefelkies als auch die Konserven an den *N.O.T. oder dessen Order gerichtet;* danach aber handelt es sich um eine *Ordersendung* im Sinne der Prisenordnung, wie sowohl das Prisengericht in Kiel wie das erkennende Gericht (abgesehen von einer vereinzelten älteren Entscheidung in Sachen *Superb)* in ständiger Rechtssprechung angenommen haben (vergl. insbes. die Kieler Urteile i.S.*Embla und John*, wo ausgeführt ist, dass die P.O. gerade auch solche Fälle treffen wollte, wo zwar zunächst ein bestimmter Empfänger genannt ist, wo aber die Orderklausel die Möglichkeit einer besonderen erleichterten Uebertragung bietet und daher vielfach dem Zweck dienen wird, den benannten Empfänger nur vorzuschrieben, den wahren Empfänger aber zu verhüllen). Den entgegenstehenden Ausführungen der Reklamanten kann also nicht beigetreten werden, es liegen vielmehr Ordersendungen im Sinne der Zf. 30 und 33 P.O. vor. Die Sendungen sind aber ferner auch an einen *aus den Schiffspapieren nicht ersichtlichen Empfänger* gerichtet, da kein Zweifel darüber besteht, dass der im Konnossement bezeichnete Empfänger nicht der wirkliche Empfänger war, und da — wie die Prisengerichte ebenfalls in ständiger Rechtssprechung angenommen haben — die Zf. 30 und 33 unter dem „Empfänger" diejenige Person verstehn, die in *Wirklichkeit* die Ware erhalten soll, nicht aber einen bezeichneten Empfänger, der tatsächlich nur als Durchgangsperson in Betracht kommt. Die Voraussetzungen für die Anwendung der von der Prisenordnung für die Annahme der feindlichen Bestimmung aufgestellten Rechtsvermutung sind also in doppelter Richtung gegeben und es kann sich also nur noch fragen, ob die *Umstände* der Annahme einer feindlichen Bestimmung widersprechen. Die Reklamanten nehmen das deshalb an, weil durch die Adressierung der Sendung an den N.O.T., die beste Gewähr dafür gegeben sei, dass die betreffenden Güter tatsächlich in Holland verbleiben und dort Verwendung finden würden. Das Prisengericht vermag sich jedoch dieser Auffassung nicht anzuschliessen. Die als N.O.T. bezeichnete Vereinigung Holländischer Kaufleute bezweckt die Einführung von nach Holland gerichteten Gütern auf dem Seeweg dadurch zu ermöglichen, dass sie den kriegführenden Staaten, namentlich England und Deutschland gegenüber, die Garantie übernimmt, dass durch ihre Vermittlung nach Holland eingeführte Güter von den eigentlichen Empfängern nicht wieder ausgeführt werden, sondern in Holland verbleiben. Es ist aber bekannt und wird auch von den Reklamanten zugegeben, dass sich in der Verwaltung dieser Vereinigung, wenn auch gegen Wunsch und Neigung der holländischen Mitglieder, ein starker *englischer* Einfluss, eine Art englische Nebenregierung geltend macht, dem sich das im Vergleich zu Grossbritannien schwache Holland nicht zu entziehen vermag, und es braucht wohl nicht besonders hervorgehoben zu werden, dass sich die englische Regierung in wirtschaftlichen Fragen den neutralen gegenüber in einer denkbar grossen, die Grundsätze des Völkerrechts nicht achtenden Weise rücksichtslos gezeigt hat und zeigt. Wenn man daher auch ein absolut neutrales Verhalten des N.O.T. nicht in Zweifel zieht und annimmt, dass er nach Kräften bestrebt ist, auch Deutschland gegenüber die Ausfuhr von unter seiner Adresse nach Holland gelangter Bannware nach England möglichst zu verhindern, so ist doch nach Ueberzeugung des Prisengerichts keine Garantie dafür gegeben, dass unter dem übermächtigen englischen Einfluss nicht Güter, für die der Bedarf in Engeland gerade jetzt und schon seit längeren Monaten besonders grosz ist, wie z.B. Schwefel zur Munitionsfabrikation, trotz allen Protestes von Holland nach England ausgeführt werden. Durch die Vertretung seiner Angestellten bei dem N.O.T. erfährt zudem die englische Regierung die Einfuhr der an diese Vereinigung gerichteten Güter wohl in allen Fällen. Einen Gegenbeweis gegen die Richtigkeit dieser an sich naheliegenden Auffassung wird die Reklamantin nicht zu führen vermögen, eine Berufung auf amtliche Auskunft des Deutschen Gesandten in Holland kann aus offen liegenden Gründen überhaupt nicht in Frage kommen. — Die 300 Tonnen Schwefelkies sind sonach als der Einziehung unterliegende Konterbande anzusprechen, und dasselbe muss auch von den Fischkonserven gelten, wenn hier vielleicht auch die Gefahr, dass sie nach England verbracht wurden, nicht so gross gewesen sein mag wie bei dem grossen Posten Schwefelkies.

Aus dem Gesagten ergibt sich also, dass sowohl die Ladung wie das Schiff mit Recht aufgebracht sind und der Einziehung unterliegen. Eine Herausgabe der beiden Kisten mit Navigationsapparaten kommt schon deshalb nicht in Frage, weil sich diese Gegenstände nach den Schiffspapieren und des Auskunft des Kapitäns nicht an Bord befunden haben und auch bei der vom Prisenamt bewirkten Aufnahme nicht gefunden sind.

Sämtliche Reklamationen waren sonach zurückzuweisen und es mussten die Reklamanten nach § 37 P.G.O. mit den Kosten des Reklamationsverfahrens belastet werden.

Uitspraak van het Duitsche Prijsgerecht in zake het Nederlandsche stoomschip „Batavier VI".

Im Namen des Reichs,

In der Prisensache betreffend den holländischen Dampfer *Batavier VI*, Eigentümer: A. G. Wm. Müller & Co.'s Algemeene Scheepvaart-Maatschappij, Heimatshafen: Rotterdam, und seine Ladung, hat das Kaiserliche Prisengericht in Hamburg in der Sitzung vom 27. April 1917, an welcher teilgenommen haben:

1. der Oberlandesgerichtspräsident Dr. Brandis, als Vorsitzender,
2. der Kapitän sur See a. D. Reincke,
3. der Reedereidirektor Thomann,
4. der Kaufmann Michaelsen,
5. der Oberlandesgerichtsrat Dr. Schaps, als beisitzende Richter,
6. der Kontre-Admiral z. D. Plachte, als Kaiserliche Kommissar,
7. der Gerichtssekretär Clauss, als Protokollführer,

für Recht erkannt durch Teilurteil.

I. Eingezogen werden die Ladungsteile Manifest Nr. 5, 10, 12, 39 (soweit Metallkapseln), 42—45, 54 (soweit Baumwollstoffe und Flanell), 56, 61 (soweit Baumwollstoffe), 62

(soweit Baumwollstoffe), 64 (soweit Baumwollstoffe) und 65.

Soweit auf genannte Ladungsteile bezüglich werden die Reklamationen 14, 2, 25, 15, 5, 39, 4, 38, 20, 12, 22, 31 und 13 abgewiesen. Jeder der Reklamanten hat die durch seine Reklamation entstandenen Kosten des Verfahrens zu tragen.

II. Eingezogen werden gegen Entschädigung, die der Höhe nach noch festzustellen ist, die Ladungsteile Manifest 3, 21 (soweit Flaschenmuster), 27—29, 35, 37, 38, 55, 57, 60, 61 (soweit Glaswaren). Die durch die Reklamationen 17, 19 und 37 enstandenen Kosten des Verfahrens fallen dem deutschen Reiche zur Last, aber ausschliesslich der notwendigen Auslagen der Reklamanten.

III. Freigegeben werden:

1. Die Ladungsteile Manifest 1, 2, 6—8, 11, 18, 19, 23—26, 30—32, 34, 39 (soweit Blumensamen), 40, 41, 48—50, 52, 53, 54 (soweit Zigarren), 61 (soweit Pflanzen und Zigarren), 62 (soweit Zigarren), 64 (soweit Zigarren, Lampenschirme, Kuppeln und Ziegel) und die am Schlusse des Manifestes genannte Kiste Bücher.

Der Erlös der bereits verkauften Pflanzen Manifest 61 mit M. 241,95 netto ist der Reklamantin 21 auszukehren.

2. Dass Schiff.

Für die Beschlagnahme des freigegebenen Eigentums sowie der schon im prisenamtlichen Verfahren freigegebenen Ladungsteile, lagen ausreichende Gründe vor.

Die Reklamation der Reederei wird abgewiesen, soweit sie Schadensersatzanspruch geltend macht.

Die durch die Reklamationen 1, 6 (= 41), 16, 23, 26, 27, 33, 18, 36, 3, 34, 7, 11, 32, 9, 35, 28, 8, 30, 21, 29, 10 entstandenen Kosten des Verfahrens fallen dem deutschen Reiche zur Last, aber ausschliesslich der notwendigen Auslagen der Reklamanten.

Die Kosten, die durch das Verfahren wegen Einziehung der Konterbande sowie durch die Erhaltung von Schiff und Ladung während der Untersuchung entstanden sind, werden dem Schiff auferlegt.

IV. Die Reklamationen 42 und 24 werden abgewiesen, erstere als unzulässig, letztere als unbegründet. Jeder der Reklamanten hat die durch seine Reklamation entstandenen Kosten des Verfahrens zu tragen.

Ferner wird beschlossen:

Der Kaiserlichen Kommissar wird ersucht, Ermittelungen darüber anzustellen:

1. ob die Kleidungsstücke Manifest 36 und 64 für den Kriegsgebrauch geeignet sind (P.O. Ziffer 23[3]));

2. ob die elektrischen Lampen Manifest 46, 47, 54 für Kriegsgebrauch angefertigt sind (P.O. Ziffer 21[20]).

Gründe:

Der der Aktiengesellschaft Wm. H. Müller & Co.'s Algemeene Scheepvaart-Maatschappij in Rotterdam gehörige, daselbst beheimatete und ausweise seines Zeebriefs /9/ zur Führung der niederländischen Flagge befugte Dampfer *Batavier VI* ist am 13. November 1916 in der Nordsee von einem deutschen Unterseeboot aufgebracht und nach Zeebrügge eingebracht worden. Das Schiff befand sich auf der Reise von Rotterdam nach London; seine Ladung bestand aus Stückgutern, gerichtet an die Order verschiedener Empfänger (Manifest /16/).

Freigegeben sind im prisenamtlichen Verfahren die Ladungsteile Manifest Nr. 9, 13, 14, 15, 16, 17, 20, 21 (auszer 2 Kolli Flaschenmuster), 22, 33, 51, 59, sowie aus Nr. 61: 8 Kisten Zigarren, aus Nr. 62: 2 Kisten Zigarren.

Innerhalb der durch Bekanntmachung im Deutschen Reichsanzeiger vom 16. Februar und 23 März 1917 gesetzten Fristen haben sich formgerecht gemeldet:

1. die obengenannte Reederei mit dem Antrage auf Freigabe des Schiffes und Leistung von Schadensersatz für Vorenthaltung und Gebrauchsentziehung;

2. die Firma G. Bogaers & Zoon in Tilburg als Eigentümerin von seitens der Spediteure Gebr. Scheuer abgeladenen 12 Kisten ,,Tweede Manifest 10'', angeblich bestimmt nach Yokohama, mit dem Antrage auf Freigabe;

3. die Coöperatieve Vereeniging Coöp. Stroocartonfabriek ,,De Halm'' in Hoogkerk als Eigentümerin von seitens P. A. van Es & Co. abgeladenen 807 Packen Strohgeflecht, Manifest 31 mit dem Antrage auf Freigabe, evt. Wertersatz von £ 121.8.2 nebst Zinsen;

4. die Firma Fowlie & Boden in Rotterdam als Abladerin von seitens Hudig & Pieters abgeladenen 5 Ballen Baumwolldecken, Manifest 12, mit dem Antrage auf Freigabe, eventuell Wertersatz nebst Zinsen;

6. Gebr. van Heek in Enschede als Abladerin von 9 Ballen bedruckter Baumwollstoffe, Manifest 43/45, angeblich bestimmt nach Australien, mit dem Antrage auf Freigabe, eventuell Wertersatz von £ 477.17.6 nebst Zinsen;

6. Societeit ter Vervaardiging van Vernissen, Verfwaren enz., Molijn & Co. in Rotterdam als Abladerin von 2 Kisten Firnis, Manifest 2, mit dem Antrage auf Freigabe, eventuell Wertersatz von £ 27.3.10 nebst Zinsen;

7. Martinus Nijhoff in Haag als Eigentümer einer von Salomons & Stevens abgeladenen Kiste Bücher, Manifest 34, mit dem Antrage auf Freigabe, eventuell Wertersatz von £ 66.16.4 nebst Zinsen;

8. A.G. Koninklijke Vereeniging van Nederlandsche Sigarenfabrikanten ,,Trio'' in Culenborg als Eigentümerin von durch den Spediteur Phs. van Ommeren abgeladenen 48 (nach dem Manifest 47) Kisten Zigarren, Manifest 54, mit dem Antrage auf Freigabe;

9. Emile Outremer-Guimet in Sas van Gent als Abladerin von 8 Fass Ultramarin in Pulver, Manifest 49, mit dem Antrage auf Freigabe, eventuell Wertersatz von £ 176 nebst Zinsen;

10. N. Posthumus in Haag als angeblicher Ablader einer Kiste Bücher — erwähnt am Schluss des Manifestes, mit dem Antrage auf Freigabe, eventuell Wertersatz von fl. 249.48 nebst Zinsen;

11. B. Ruys in Dedemsvaart als Eigentümerin eines von J. T. Vervloet & Co. abgeladenen Collo Blumensamen, Manifest 39, mit dem Antrage auf Freigabe, eventuell Wertersatz von fl. 107,35 nebst Zinsen;

12. C. Salomon in London als Eigentümerin von durch Kuyper, van Dam & Smeer abgeladenen 14 Ballen Baumwolldecken, Manifest Nr. 62 angeblich bestimmt nach Südafrika, mit dem Antrage auf Freigabe, eventuell Wertersatz von £ 137.16.2 nebst Zinsen;

13. J. A. & A. Scholten in Enschede als Eigentümerin einer durch van Oppen & Co. Ltd. abgeladenen Kiste Baumwollwaren, Manifest Nr. 65, mit dem Antrage auf Freigabe, eventuell Wertersatz von £ 34.17.6 nebst Zinsen;

14. IJzergieterij & Emailleerfabrieken ,,Vulcaansoord'' voorheen van Raesfeld, de Both & Co. in Terborg als Abladerin von 70 Colli Emaillewaren, Manifest 5, mit dem Antrage auf Freigabe, eventuell Wertersatz von £ 480 nebst Zinsen;

15. Capsulefabriek ,,Holland'' in Schiedam als Abladerin von 20 Kisten Flaschenkapseln, Manifest Nr. 39 und 42, mit dem Antrage auf Freigabe, eventuell Wertersatz von fl 1013,45 nebst Zinsen;

16. Carton- en Papierfabriek voorheen W. A. Scholten in Groningen als Eigentümerin von durch Gebr. Scheuer abgeladenen 184 Rollen Strohgeflecht, Manifest Nr. 6, mit dem Antrage auf Freigabe, eventuell Wertersatz von £ 166.1 nebst Zinsen;

17. Coleman & Co. Ltd. in Norwich als Eigentümerin von durch Vogelpoel & Noorwegen abgeladenen 700 Kolli Champagnerflaschen, Manifest 3, mit dem Antrage auf Freigabe, eventuell Wertersatz von £ 116 nebst Zinsen;

18. Coöperatieve Vereeniging Stroocartonfabriek Union in Oude Pekela als Eigentümerin von durch M. J. van der Eb abgeladenen 3944 Colli Strohgeflecht, Manifest 23, mit dem Antrage auf Freigabe, eventuell Wertersatz von fl. 11 775 nebst Zinsen;

19. E. Deckers & Co. in Rotterdam als Abladerin von 526 Kisten Glas, Manifest 27—29 ,37, 55 mit dem Antrage auf Freigabe, eventuell Wertersatz von frs. 35 089,89 nebst Zinsen;

20. Diddens & van Asten in Helmond als Eigentümerin von durch Kuyper, van Dam & Smeer abgeladenen 30 Ballen Baumwolldecken, Manifest 61, mit dem Antrage auf Freigabe, eventuell Wertersatz von £ 339.5.5 nebst Zinsen;

21. J. J. Grullemans & Zonen in Lissa als Eigentümerin von durch Kuyper, van Dam & Smeer abgeladenen 10 Kisten Pflanzen, Manifest 61, mit dem Antrage auf Freigabe, eventuell Wertersatz von £ 40.8.8 nebst Zinsen;

22. Handelsvereeniging ,,Holland—Bombay'' in Amsterdam als Eigentümer von durch G. P. Ittmann & Zoon verschifften 75 Kisten Baumwollstoffe und 1 Kiste Kleidungsstücke ,Manifest 64, mit dem Antrage auf Freigabe, eventuell Wertersatz von £ 3789.1.5 nebst Zinsen;

23. B. Jonzen & Co. Ltd. in London als Eigentümerin von durch J. Sauerbier abgeladenen 500 Bündeln Strohhülsen, Manifest 7, mit dem Antrage auf Freigabe, eventuell Wertersatz von f 1501,50 nebst Zinsen;

24. Kluytmans, Dobbelaere & Co. in Swalmen als Abladerin von 1 Paket Damenpelz, Manifest 63, (nach Auskunft der Marinebehörde nicht vorhanden) bestimmt für Mrs. C. v. d. Vinne in Nizza, mit dem Antrage auf Freigabe, eventuell Wertersatz von f 150 nebst Zinsen;

25. F. A. v. d. Loo & Co. in Rotterdam als Eigentümerin einer durch Phs. van Ommeren abgeladenen Kiste Flanell, Manifest 54, mit dem Antrage auf Freigabe, eventuell Wertersatz von £ 53.8.3 nebst Zinsen;

26. Maastrichtsche Zinkwit Maatschappij in Maastricht als Eigentümerin von durch J. P. Oomes verschifften 125 Fass Zinkoxyd, Manifest 8, mit dem Antrage auf Freigabe, eventuell Wertersatz von £ 1473.6.1 nebst Zinsen;

27. Maatschappij ,,van Berkel's Patent'' in Rotterdam als Abladerin von 17 Kisten Fleischhackmaschinen, Manifest 11, mit dem Antrage auf Freigabe, eventuell Wertersatz von f 6604,92 nebst Zinsen;

28. Ernest Martin in Roosendaal als Abladerin von 50 Kisten Tabak, Manifest 53, mit dem Antrage auf Freigabe, eventuell Wertersatz von f 3424,70 nebst Zinsen;

29. Mignot & de Block in Eindhoven als Eigentümerin von teils durch Kuyper, van Dam & Smeer, teils durch G. P. Ittmann & Zoon abgeladenen 18 Kisten Zigarren, Manifeste 61, 62, 64 ,mit dem Antrage auf Freigabe, eventuell Wertersatz von f 10 535 nebst Zinsen;

30. N.V. Dresselhuys & Nieuwenhuysen in Culenborg als Eigentümerin von durch Phs. van Ommeren abgeladenen 2 Kisten Zigarren, Manifest 54, mit dem Antrage auf Freigabe, eventuell Wertersatz von £ 104.14.6 nebst Zinsen;

31. N.V. Eerste Nederlandsche Kantfabriek de Jong & van Dam in Hengelo als Eigentümerin von durch van Oppen & Co. Ltd. verladenen 8 Kisten Baumwollwaren, Manifest 54 und 65, mit dem Antrage auf Freigabe, eventuell Wertersatz von f 2998,58 nebst Zinsen;

32. N.V. Houtzager & van der Valk's Handelsvereeniging in Rotterdam als Eigentümerin von durch Hoppen & Laming abgeladenen 500 Kolli Strohhülsen, Manifest 19, mit dem Antrage auf Freigabe ,eventuell Wertersatz von £ 170.18.2 nebst Fracht und Zinsen;

33. N.V. Sigarenfabriek H. Voorhoeve & van Ravesteyn in Leyden als Eigentümerin von durch P. A. van Es & Co. abgeladenen 5 Kisten Zigarren, Manifest 19, mit dem Antrage auf Freigabe, eventuell Wertersatz von £ 78.4.6 nebst Zinsen;

34. N.V. ,,Werf Conrad'' in Haarlem als Eigentümerin von durch Gebr. Scheuer abgeladenen 11 Kolli Maschinenteile (Pumpen), Manifest 32, mit dem Antrage auf Freigabe, eventuell Wertersatz von f 3570 nebst Zinsen;

35. Sociëteit voor Chemische Industrie ,,Katwijk'' in Katwijk als Abladerin von 5 Kisten Theobromine — Sodie — Salicylate, Manifest 50, mit dem Antrage auf Freigabe, eventuell Wertersatz von f 13 230 nebst Zinsen;

36. L. Thomson & Co. in London als Eigentümerin von durch F. Röpke & Co. abgeladenen 150 Bündeln Strohhülsen, Manifest 26, mit dem Antrage auf Freigabe, eventuell Wertersatz von £ 30.4.10 nebst Zinsen;

37. Vereenigde Glasfabrieken (United Glasworks) in Leerdam—Vlaardingen als Ablader von 580 und 1300 und 500 Kolli leeren Flaschen, Manifeste 35, 57, 60, mit dem Antrage auf Freigabe, eventuell Wertersatz von £ 3100 nebst Zinsen;

38. van Heek & Co. in Enschede als Abladerin von 86 Ballen Baumwolldecken, Manifest 56, mit dem Antrage auf Freigabe, eventuell Wertersatz von f 11 655 nebst Zinsen, und Feststellung, dass die Waren der Einziehung nicht unterliegen, dass auch für die Beschlagnahme keine ausreichenden Gründe vorlagen;

39. Holland—China Handelscompagnie in Rotterdam als Eigentümerin von durch Phs. van Ommeren abgeladenen 5 Kisten Baumwollwaren, Manifest 54, mit dem Antrage auf Freigabe, eventuell Wertersatz von f 2600 nebst Zinsen, und dieselbe Feststulling wie zu 38;

40. Philips Gloeilampenfabriek in Eindhoven als Eigentümerin von durch Phs. van Ommeren abgeladenen 98 und 12 und 58 Kolli elektrische Lampen, bestimmt für Shanghai, Sidney und Melbourne, Manifest 54, 46, 47 mit dem Antrage auf Freigabe, eventuell Wertersatz nebst Zinsen, und dieselbe Feststellung wie zu 38;

41. Die Reklamantin zu 6 mit den gleichen Anträgen wie zu 6.

Die Anträge des Kaiserlichen Kommissars ergeben die Schriftstücke /188/, /189/ und /192/. Bezüglich des Schiffes gab er die Entscheidung anheim und beantragte Ablehnung des Schadensersatzanspruchs.

Nachträglich — verspätet — ist eigegangen eine Reklamation 42, die Societé Anonyme der Cristalleries du Val Lambert als angebliche Empfängerin der von G. P. Ittman & Zoon verladenen 156 Kisten Lampenschirme, Manifest 64, mit dem Antrage auf Freigabe. Vollmacht war bis zur öffentlichen Verhandlung nicht beigebracht, ist aber nachgeliefert.

I Einzuziehen waren:

A. als absolute Konterbande, bestimmt für Ausladung in einem feindlichen Hafen (P.O. Ziffer 30 Abs. 1a.):

1. Emailwaren Manifest 5 als Lagergerät (P.O. Ziffer 21[10]);

2. Flaschenkapseln Manifest 39 und 42 als Zinn (P.O. Ziffer 21[38]), zwar verarbeitet, aber ohne weiteres durch Pressung oder Einschmelzung in den alten Zustand zurückversetzbar;

3. Baumwollene Stoffe nach P.O. Nr. 21[25] (das Gericht nimmt wie im Falle *Robert Lea* an, dass der Relativsatz ,,die bei der Herstellung von Sprengstoffen verwendet werden können'', sich nur auf die Worte ,,andere Baumwollerzeugnisse'' bezieht).

Hierunter fallen die Ladungsteile Manifest 12, 43, 44, 45, 54 (5 Kisten Cotton, 1 Kiste Cottonlace), 56, 61 (30 und 13 und 20 Ballen Baumwolldecken), 62 (14 und 22 und 12 und 28 Ballen Baumwolldecken), 64 (75 und 4 Kisten Baumwollwaren), 65;

B. Als relative Konterbande, an Order adressiert und der Vermutung von P.O. Ziffer 33 unterliegend:

Halbtuche (,,tweeds'') Manifest 10 und Flanelle Manifest 54 als für den Kriegsgebrauch geeignete Kleidungsstoffe (P.O. Ziffer 23[3]) wozu auch Unterkleiderstoffe zu rechnen sind.

Zu verwerfen waren somit die auf die genannten Gegenstände bezüglichen Reklamationen.

II. Freizugeben waren, weil nicht Konterbande, die Ladungsteile Manifest 1, 2, 6—8, 11, 18, 19, 23—26, 30—32, 34, 39 (Blumensamen), 40, 41, 48—50, 52, 53, 54 (Zigarren), 61 (Pflanzen, Zigarren), 62 (Zigarren), 64 (Zigarren, Lampenschirme etc. Ziegel) und die am Schlusz des Manifests genannten Bücker. Der Erlös der bereits verkauften Pflanzen ist der Reklamatin 21 auszukehren. Doch war festzustellen, dass für die Beschlagnahme ausreichende Gründe vorlagen.

Die durch die bezüglichen Reklamationen entstandenen kosten waren dem Reich aufzuerlegen, mit Ausschlusz der notwendigen Auslagen der Reklamanten, weil für die prisenrechtliche Maszregel, auf die sich die Reklamationen beziehen, ausreichende Gründe vorlagen.

III. Gegen Entschädigung, deren Höhe noch nicht feststeht, waren einzuziehen Analog P.O. Ziffer 44 die nachträglich absolute Konterbande gewordenen Gegenstände, nämlich:

1. Glaswaren, Manifest 3, 21 (2 Kolli Flaschenmuster), 27—29, 35, 37, 55, 57, 60, 61, (6 Kisten Glaswaren) P.O. Ziffer 21[46].;

2. Zink Manifest 38 P.O. Ziffer 21[38].

Bezüglich der Kosten der hierauf bezüglichen Reklamationen gilt das zu II Gesagte.

IV. Freizugeben war ferner das Schiff, da die Konterbande weder nach Wert, noch nach Gewicht, Umfang oder Frachtgebühren mehr als die Hälfte der Ladung ausmacht. Doch war festzustellen, dass für die Beschlagnahme ausreichende Gründe vorlagen. Deshalb waren auch Schadensansprüche der Reederei nach P.O. Ziffer 8 Abs. 1 nicht gegeben.

Bezüglich der durch die Reklamation entstandenen Kosten gilt das zu II Gesagte. Dem Schiffe waren die in P.G.O. § 37 Abs. 4 erwähnten Kosten aufzuerlegen.

V. Abzuweisen war als unzulässig, weil verspätet, die Reklamation 42; ferner als unbegründet die Reklamation 24, weil der reklamierte Pelz sich in der Ladung gar nicht vorgefunden hat.

VI. Hinsichtlich folgender Ladungsteile:

Kleidungsstücke Manifest 36 und 64 und elektrische Lampen Manifest 46, 47, 54 vernotwendigten sich noch weitere Ermittelungen.

B. VERSLAG VAN DE WERKZAAMHEDEN VAN DEN RIJKSLANDBOUW-CONSULENT TE LONDEN GEDURENDE HET JAAR 1916.

Ingevolge het voortduren van den oorlog droegen ook gedurende het jaar 1916 mijne werkzaamheden voor een groot deel een ander karakter dan in normale tijden.

Mijne tusschenkomst werd met gunstig gevolg verleend voor het verkrijgen van uitvoerconsenten voor veevoedermiddelen. Door de toenemende binnenlandsche behoefte aan veevoeder kwam echter de desbetreffende regeling met het Departement van Landbouw alhier in Juni tot een einde.

In het najaar traden opnieuw moeilijkheden op bij uitvoer van gras- en klaverzaden en op verzoek van de Nederlandsche Regeering zoowel als van particulieren trad ik als bemiddelaar bij de betrokken Britsche autoriteiten op en mocht er steeds in slagen den uitvoer der gewenschte zaden te bewerkstelligen.

Mijne bemoeiingen in zake den uitvoer van zwavelzure ammoniak ten behoeve van de Kunstmest-Commissie werden niet alleen voortgezet maar kregen zelfs een meer uitgebreid karakter. Niet alleen werd door mij gezorgd voor de vereischte uitvoerconsenten maar ook werd door mij de geheele aankoop, betaling en verscheping bezorgd. Dat zulks onder de tegenwoordige omstandigheden veel tijd in beslag nam, is licht te begrijpen.

Meermalen werden door mij bij de betrokken autoriteiten zoowel op verzoek van de Nederlandsche Regeering als van de Kunstmest-Commissie en particulieren met gunstig gevolg stappen gedaan om de vrijlating van aangehouden schepen met pyriet en superphosphaat te bespoedigen.

Het mogelijke werd gedaan om te trachten wijziging te krijgen in het besluit, waarbij de invoer van bloembollen uit Nederland werd verboden, echter zonder gunstig resultaat. Evenmin mocht het gelukken invoervergunning te krijgen voor wortelstokken van lelietjes van dalen, hoewel een klein partijtje, dat reeds hier was aangekomen, vrij werd gegeven.

Gelukkiger was ik bij mijne pogingen om eene zending hop uit Nederland, die hier in beslag was genomen, vrij te krijgen.

Tevens werd mijne hulp verleend tot het verkrijgen van uitvoerconsenten voor zwaveligzuur ten behoeve van slachthuizen te Amsterdam, 's Hage, Haarlem en Arnhem, die zulks voor hunne koelinrichtingen noodig hadden.

Ten behoeve van eene Nederlandsche firma werden voor den rechter verklaringen afgelegd betreffende de juiste beteekenis en bestemming van de kosten, die door exporteurs van gecondenseerde melk in Nederland aan de Melkvereeniging betaald moeten worden. Gecondenseerde melk was verkocht onder de bedinging, dat eventueele uitvoerrechten door den kooper zouden worden betaald. Hoewel van uitvoerrechten in de ware beteekenis van het woord hier geen sprake kon zijn, nam de rechter aan, dat de kosten door de exporteurs gemaakt toch in den geest van het contract daarmede gelijk moesten gesteld worden en stelde daarom de eischers in het gelijk.

Mijne hulp werd verder met gunstig gevolg verleend bij het aanvragen van uitvoerconsenten voor een fokram en voor enkele volbloedhengsten.

Ten einde op de hoogte te blijven van de gevoelens van den Engelschen handel ten opzichte van Nederlandsche producten werd geregeld contact gehouden met de voornaamste importeurs en handelaren in landbouw- en zuivelproducten in de voornaamste steden van Engeland en Schotland.

In verband met de moeilijkheden bij den uitvoer van landbouwproducten uit Nederland werden verschillende besprekingen met belanghebbenden in Nederland gehouden.

Bij de besprekingen door vertegenwoordigers van het Landbouw Export Bureau te Londen gehouden werden door mij herhaaldelijk inlichtingen verstrekt, voornamelijk waar het betrof de behoefte van Nederland aan kunstmeststoffen vast te stellen.

Het Landhuishoudkundig Congres te 's Hage werd door mij bijgewoond en bij die gelegenheid een voorstel ontwikkeld tot het stichten van een fonds ten behoeve van den economischen strijd, die na het eindigen van den oorlog te wachten staat.

Een aantal mededeelingen en verslagen werden door mij ter publicatie aan de Regeering toegezonden, waaronder, behalve de maandelijksche oogstberichten, vermeld kunnen worden:

1. Verslag over den Landbouw in Groot-Britannië en Ierland en den handel in producten van Landbouw, Tuinbouw, Veeteelt en Zuivelbereiding over het jaar 1915;
2. Driemaandelijksche overzichten betreffende den invoer van landbouwproducten in Engeland;
3. Mededeeling naar aanleiding van een verslag van eene commissie, die werd ingesteld tot onderzoek van de oorzaken van de stijging der prijzen van levensmiddelen;
4. Mededeeling betreffende den invoer van bevroren vleesch uit Zuid-Afrika;
5. Uitvoerig verslag betreffende eene studie van den heer MIDDLETON ter vergelijking van Engelsche met Duitsche landbouwtoestanden;
6. Eene mededeeling betreffende de prijzen, die voor zwartbont vee in Engeland worden besteed.

Verder werden een aantal berichten uit dagbladen toegezonden zoowel als officieele bekendmakingen van de Britsche Regeering betreffende landbouwaangelegenheden.

In de *Times* en andere dagbladen werden door mij mededeelingen gepubliceerd ten einde eene juiste voorstelling te geven van de regelingen betreffende den uitvoer van landbouwproducten uit Nederland. Over hetzelfde onderwerp werden mededeelingen gezonden aan eenige vakbladen.

Een aantal inlichtingen betreffende den handel in landbouw- en zuivelproducten werden op verzoek zoowel aan Engelsche als aan Nederlandsche belanghebbenden verstrekt.

Het aantal verzonden brieven bedroeg 1720 en met erkentelijkheid maak ik melding van de gelegenheid, die mij door de Regeering werd geboden, om een klerk aan te stellen, waarvan ik de goede diensten reeds heb ondervonden.

18 dienstreizen werden ondernomen vertegenwoordigende 56 etmalen.

Londen, 28 Februari 1917.

De Rijkslandbouwconsulent,

(*get.*) J. J. L. VAN RIJN.

INHOUD.

BIJLAGEN.

ALPHABETISCHE INHOUDSOPGAVE.